

Серия «Fontes scripti antiqui»

ΚΑΣΣΙΟΥ ΔΙΟΝΟΣ ΚΟΚΚΗΙΑΝΟΥ

ΡΩΜΑΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

ΒΙΒΛΙΑ ΞΔ–Π

CASSII DIONIS COCCEIANI

HISTORIA ROMANA

LIBRI LXIV–LXXX

КАССИЙ ДИОН КОККЕЙАН

РИМСКАЯ ИСТОРИЯ

КНИГИ LXIV–LXXX

Перевод с древнегреческого
под редакцией *А. В. Махлаюка*

Комментарии и статья *А. В. Махлаюка*

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
Нестор-История
Санкт-Петербург
2011

Кассий Дион Коккейан

К28 Римская история. Книги LXIV–LXXX / пер. с древнегреч. под ред. А. В. Махлаюка; комментарии и статья А. В. Махлаюка. — СПб. : Филологический факультет СПбГУ; Нестор-История, 2011. — 456 с. — (Fontes scripti antiqui).

ISBN 978-5-8465-1101-9 (Филологический факультет СПбГУ)

ISBN 978-5-98187-733-9 (Нестор-История)

В издании публикуется первый перевод на русский язык LXIV–LXXX книг «Римской истории» Кассия Диона (ок. 163 — ок. 230 гг. н. э.), в которых освещаются события 69–229 гг. н. э. — от гражданской войны после смерти Нерона до правления Александра Севера. Труд Диона является не только важнейшим источником по истории Древнего Рима, но и своеобразным памятником исторической и политической мысли III в. н. э. Перевод снабжен подробными научными комментариями и статьей, освещающей биографию, исторические и политические взгляды Диона, литературные особенности его сочинения.

Книга предназначена для специалистов по античной истории и классической филологии, для преподавателей, аспирантов и студентов исторических факультетов, а также для всех интересующихся античной историографией, историей и культурой Древнего Рима.

ББК 63.3(0)32

Работа выполнена при финансовой поддержке РФНФ в рамках научно-исследовательского проекта «“Римская история” Диона Кассия как памятник исторической и политической мысли эпохи позднего принципата: перевод с древнегреческого, научный комментарий, исследования» (проект № 07-01-00047а)

© А. В. Махлаюк, общая редакция, 2011

© А. В. Махлаюк, статья, 2011

© А. В. Махлаюк, комментарии, 2011

© А. В. Махлаюк, перевод кн. LXIV, LXVII, LXVIII–LXXII, LXXV, LXXVII, 2011

© К. В. Марков, перевод кн. LXXVIII–LXXX, 2011

© Н. Ю. Сивкина, перевод кн. LXVII, LXXV, 2011

© С. К. Сизов, перевод кн. LXV–LXVII, LXXIII–LXXIV, LXXVI, 2011

© В. М. Строгцкий, перевод кн. LXVIII, 2011

© Филологический факультет СПбГУ, 2011

© Нестор-История, 2011

© С. В. Лебединский, оформление, 2011

СОДЕРЖАНИЕ

Эпитома книги LXIV	6
Эпитома книги LXV	28
Эпитома книги LXVI	48
Эпитома книги LXVII	59
Эпитома книги LXVIII	85
Эпитома книги LXIX	122
Эпитома книги LXX	149
Эпитома книги LXXI	152
Эпитома книги LXXII	157
Эпитома книги LXXIII	187
Эпитома книги LXXIV	211
Эпитома книги LXXV	229
Эпитома книги LXXVI	247
Эпитома книги LXXVII	262
Эпитома книги LXXVIII	280
Эпитома книги LXXIX	305
Эпитома книги LXXX	344
О переводе и комментарии	368
П р и л о ж е н и я	
Свидетельства о Дионе и его труде	370
<i>А. В. Махлаюк</i>	
Историк «века железа и ржавчины».	
Кассий Дион и его «Римская история»	372
Введение	372
I. «Римский грек», консуляр, интеллектуал	375
II. Призвание и путь историка	388
III. Историк и вызовы современности.	
Политические взгляды Диона	398
IV. Содержание, нарративная структура и стиль «Римской истории»	412
V. Историческая концепция, источники и методы работы Диона	425
Династические схемы и карты	438
Список сокращений	443
Указатель	446

ЭПИТОМА КНИГИ LXIV

LXV 1 (1) Когда те, кто находился в Риме¹, узнали о судьбе Отона, они тут же, как будто так и полагалось, переметнулись на другую сторону. Отона, которого они прежде восхваляли, за победу которого возносили молитвы, теперь поносили как врага, а Вителлия, на голову которого призывали проклятия, теперь осыпали похвалами и приветствовали как императора². (2) Таким образом, очевидно, что нет ничего неизблемого в делах человеческих, но как те, кто находится на самой вершине успеха, так и те, кто пребывает в полном ничтожестве, равно подвержены переменам своей участи и в силу стечения обстоятельств получают хвалу или хулу, почет или бесчестие. — *Xiph.* 193, 12–23 R. St.



Рис. 1. Монета с изображением Отона

(2^a) Известие о смерти Отона застало [Вителлия] в Галлии³. Здесь к нему присоединились жена⁴ с сы-

¹ ...те, кто находился в Риме — οἱ δ' ἐν τῇ Ῥώμῃ. В первую очередь имеются в виду сенаторы, остававшиеся в Риме (значительная их часть сопровождала Отона в Северную Италию и после его поражения была оставлена в Мутине — *Tac. Hist.* II. 52. 1). Из высших должностных лиц в Риме находился префект Города Флавий Сабин, брат будущего императора Веспасиана, и, возможно, один из консулов, Гней Арулен Целий Сабин, известный правовед (второй консул Тит Флавий Сабин, сын префекта Города, сопровождал Отона, но сразу после его смерти перешел на сторону Вителлия).

² ...приветствовали как императора — 19 апреля 69 г. сенат декретировал Вителлию сразу все prerogatives императорской власти (*Tac. Hist.* II. 55. 2).

³ ...застало [Вителлия] в Галлии — Он находился в Colonia Agrippinensis (совр. Кёльн), откуда отправился в Лугдун (совр. Лион), где его ожидали его победоносные военачальники (*Tac. Hist.* II. 59). Это произошло в начале мая 69 г.

⁴ ...жена — Галерия Фундана, на которой Вителлий был женат вторым браком и от которой имел сына и дочь (*Suet. Vit.* 6). Отправившись в Германию в конце 68 г., Вителлий, согласно Светонию (*Vit.* 7. 2), оставил ее с детьми в Риме. По-видимому, Галерия

ном, и он, [поставив мальчика рядом с собой] на возвышение, провозгласил его Германиком и императором, хотя тому было всего шесть лет от роду⁵. — *Zonar.* XI. 16. P. 47, 3–7 D.

(3) Вителлий смотрел гладиаторские игры в Лугдуне, а потом и в Кремоне⁶, как будто мало было [ему] тех гор из трупов павших в битвах, которые все еще лежали не погребенные и которые он осмотрел собственными глазами: он ведь обошел то место, где они лежали⁷, и наслаждался этим зрелищем, словно продолжая торжествовать победу, однако так и не отдал приказа их похоронить⁸. — *Exc. Val.* 264^a (p. 698).

покинула Рим еще до известия о победе вителлианцев и отправилась к мужу вскоре после отбытия Отона в Северную Италию.

⁵ ...*провозгласил его Германиком... шесть лет от роду* — Тацит (*Hist.* II. 59. 3) называет его *infans*, что Г. С. Кнабе переводит как «новорожденный». Однако шестилетний возраст ребенка больше соответствует истине, если учесть, что, по свидетельству Светония (*Vit.* 6), «мальчик заикался так, что казался косноязычным и немым». Сама сходка произошла в Лугдуне. Вителлий назвал сына в честь Германика Цезаря (15 г. до н. э. — 19 г. н. э.), племянника и приемного сына Тиберия. Называя его таким образом, Вителлий не только льстил германским легионам, особенно почитавшим Германика, но и добивался общей популярности, так как добрая память о Германике сохранялась в народе еще и в то время. Вместе с тем он демонстрировал свою умеренность, так как ни ребенку не присвоил имени Цезаря, ни сам не принял этого имени до самого конца 69 г. и отказывался принять также имя Август. Зато он принял имя Германика сразу же после начала своего мятежа и использовал его на своих монетных выпусках (см., например: *RIC* II. P. 268. No. 1–4). Возможно, Вителлий хотел заменить именем Германик ставшие традиционными императорские именатитулы Цезарь и Август. Зонара, конечно, преувеличивает, заявляя о провозглашении ребенка императором. Тацит неопределенно указывает, что Вителлий облек его «всеми знаками императорского достоинства» (*cunctis fortunae principalis insignibus*). Речь, очевидно, идет об использовании имени «император» в качестве *praenomen* (первого личного имени). О судьбе этого ребенка см. ниже, LV (LXIV). 22. 2, а также специальную статью: *Gwyn Morgan M. An Heir of Tragedy: Tacitus «Histories» 2. 59. 3 // CPh.* 1991. Vol. 86. P. 138–143.

⁶ ...*в Кремоне* — Тацит (*Hist.* II. 67) упоминает, что XIII Сдвоенный легион, прибывший сюда из Паннонии для участия в сражении при Кремоне 14 апреля 69 г., получил задачу построить амфитеатры в Кремоне и Бононии для гладиаторских игр, которые готовили в этих городах соответственно Цецина и Валент.

⁷ ...*обошел то место, где они лежали* — Это было поле близ Бедриака, где произошло решающее сражение между войсками Отона и Вителлия. Последний посетил это место 40 дней спустя после битвы.

⁸ ...*не отдал приказа их похоронить* — Ср.: *Tac. Hist.* II. 70. По Светонию (*Vit.* 10. 3), Вителлий даже приободрил одного из своих спутников циничными словами: «Хорошо пахнет труп врага, а еще лучше — гражданина!» Об этом эпизоде см.: *Gwyn Morgan M. The Smell of Victory: Vitellius at Bedriacum (Tac. Hist. II. 70) // CPh.* 1992. Vol. 87. P. 14–29.

(4) Прибыв в Рим⁹, Вителлий устроил различные дела¹⁰ по своему усмотрению и, в частности, издал указ об изгнании звездочетов¹¹, приказав им покинуть [Рим и] всю Италию до определенного дня. Они же подбросили ночью письмо, в котором, в свою очередь, велели ему расстаться с жизнью до того же самого дня, в который он действительно умер¹². Вот до какой степени точно предвидели они будущее. — *Xiph.* 193, 23–30 R. St.; *Zonar.* XI. 16. P. 47, 7–13 D.

2 (1) Вителлий, одержимый страстью к роскоши и мотовству, больше уже не заботился о делах, ни человеческих, ни божеских¹³. Он ведь изначально был таков¹⁴, что предпочитал таскаться по кабакам и игорным заведениям, проводить время с актерами и возницами и тратил на все это немислимые деньги, из-за чего имел мно-

⁹ *Прибыв в Рим...* — Это, вероятно, произошло примерно в середине июля. См.: *Murison C. L. Some Vitellian Dates: an Exercise in Methodology // TAPhA.* 1979. Vol. 109. P. 187–197.

¹⁰ *...устроил различные дела* — В данном случае эпитоматоры явно опускают в своем изложении ряд важных мероприятий и нововведений Вителлия. В частности, из других источников известно, что он ввел практику назначения всадников на важные административные посты, которые прежде занимали вольноотпущенники (ср.: *Tac. Hist.* I. 58. 1); провел взвешенное распределение консульских постов (*Tac. Hist.* II. 71. 2); разрешил воинам самим выбирать службу (*Tac. Hist.* II. 94. 1) в 16 новых преторианских и 4 городских когортах (*Tac. Hist.* II. 93. 1), набранных им взамен распущенных гвардейцев Отона.

¹¹ *...указ об изгнании звездочетов* — Ср.: *Zonar.*: «Серьезно относясь к прорицаниям и не предпринимая без обращения к ним ни одного даже самого ничтожного дела, он тогда изгнал астрономов, а вслед за ними и колдунов, приказав при этом...» и далее по тексту. Вителлий в данном случае следовал практике предшествующих императоров, которые неоднократно изгоняли разного рода гадателей и астрологов: Август — в 33 г. до н. э., Тиберий — в 16 г. н. э., Клавдий — в 52 г. Ср. суждение Тацита по этому поводу в *Hist.* I. 22: «Люди этой породы обманывают государей и лгут честолюбцам, их вечно изгоняют из нашего государства и вечно оставляют, чтобы пользоваться их услугами» (пер. Г. С. Кнабе). Об их изгнании Вителлием ср.: *Tac. Hist.* II. 62. 2; *Suet. Vit.* 14. 4. Согласно Тациту, этот эдикт был издан еще во время пребывания Вителлия в Лугдуне.

¹² *...письмо... он действительно умер* — По Светонию (*Vit.* 14. 4), это подметное письмо гласило: «В добрый час, говорят халдеи! А Вителлию Германику к календам октября не быть в живых».

¹³ *...не заботился о делах, ни человеческих, ни божеских* — Ср.: *Tac. Hist.* II. 91. 1; *Suet. Vit.* 11. 2. И Тацит, и Светоний употребляют аналогичные выражения в контексте получения Вителлием звания Великого понтифика и издания эдикта о государственных ритуалах 18 июля 69 г. — в так называемый *dies Alliensis*, годовщину разгрома римлян галлами в битве на реке Аллии в начале IV в. до н. э., этот день считался одним из самых зловещих в римском календаре.

¹⁴ *...изначально был таков* — О пристрастии Вителлия к тавернам, цирковым зрелищам и т. п. в правление Гая, Клавдия и Нерона ср.: *Suet. Vit.* 4. 1; 7. 3; 17. 2.

жество долгов¹⁵. (2) Оказавшись же теперь на вершине власти, он ударился в еще больший разгул и проматывал деньги дни и ночи напролет. Отличаясь ненасытной страстью к еде, он постоянно изрыгал всё, что съедал¹⁶, наслаждаясь одним только поглощением пищи, и лишь благодаря этому его на всё хватало, тогда как его сотрапезникам приходилось весьма туго.

(3) Ибо он приглашал к своему столу многих видных мужей и часто сам обедал у них. Именно по этому поводу один из них, некий Вибий Крисп¹⁷, очень остроумно пошутил, после того как из-за болезни в течение нескольких дней отсутствовал на этих пирах. «Не свали меня болезнь, — сказал он, — настигла бы меня погибель».

3 (1) И всё его правление было не чем иным, как чередой попок и кутежей. Самые дорогостоящие яства¹⁸ по суше и по морю доставлялись от самого океана, а то и из более дальних пределов, и готовились они с такой изощренностью, что еще и поныне некоторые пироги и прочие кушанья зовутся по его имени «Вителлиевы»¹⁹. (2) Но к чему перечислять их по отдельности, когда всеми



Рис. 2. Император Вителлий

¹⁵ ...имел множество долгов — Ср. ниже: LXV. 5. 2. Об огромных долгах Вителлия свидетельствуют и факты, сообщаемые Светонием (Vit. 7. 2): отправляясь в Германию в конце 68 г., он сдал внаем свой дом, а жену с детьми переселил в арендованные апартаменты, что считалось, по римским аристократическим понятиям, позором; заложил ценную жемчужину из украшений матери и под угрозой насилия занял 50 000 сестерциев у вольноотпущенника, которому уже был должен.

¹⁶ ...изрыгал всё, что съедал — Ср. насмешливые слова Сенеки о подобных людях: «Они вызывают у себя рвоту, чтобы поглощать пищу, и едят, чтобы их стошнило; они не удосуживаются, чтобы переварить, как следует, те кушанья, что они собирают со всего света» (Cons. ad Helv. 10. 3).

¹⁷ ...Вибий Крисп — Квинт Вибий Крисп (ок. 12–92 гг. н. э.) — одна из наиболее колоритных фигур времен Нерона и Флавиев, видный оратор, доносчик, составивший за счет своих жертв огромное состояние, трижды консул (при Нероне, Веспасиане и Домициане), успешно делавший карьеру при разных политических режимах. О его остроумии ср.: Suet. Dom. 3. 1. См. также: Quint. Inst. or. XII. 10. 11; Tac. Dial. 8; 13; Hist. II. 10; IV. 41–43.

¹⁸ ...дорогостоящие яства — Ср.: Tac. Hist. II. 62. 1; Suet. Vit. 13. 2.

¹⁹ ...зовутся по его имени «Вителлиевы» — Достоверных сведений, подтверждающих это утверждение, нет.

признано, что за время своего правления он издержал на пиры двести двадцать пять миллионов [денариев]²⁰? И совсем скоро иссякли все запасы изысканной снеди, но нужда в них отнюдь не пропала.

(3) Так, однажды Вителлий приказал изготовить блюдо, стоившее двести пятьдесят тысяч денариев, чтобы сложить на него смесь из языков, мозгов и печени [разных видов] рыб и птиц²¹. А когда оказалось, что его невозможно сделать из глины, его отлили из серебра, и оно долго хранилось как священное приношение, пока Адриан, увидев его, не приказал пустить в переплавку. — *Xiph.* 193, 30–194, 25 R. St.; Exc. Val. 264^b (p. 698).

4 (1) Коль скоро я коснулся такого рода предметов, добавлю также, что и Золотым домом Нерона²² Вителлий остался недоволен. Несмотря на то что он превозносил имя Нерона и восхищался и его образом жизни, и всеми занятиями²³, тем не менее укорил его за то, что тот поселился в столь скверном жилище да еще с такой скудной и безвкусной обстановкой; во всяком случае, когда он однажды, заболев, подыскивал себе подходящую комнату, он так и не нашел в Нероновых покоях ничего, что его удовлетворило бы. (2) А его жена Галерия подняла на смех ничтожность нарядов и украшений, найденных в императорском дворце²⁴. Так эта парочка, проматывая

²⁰ ...двести двадцать пять миллионов [денариев] — У Зонары названа цифра в 215 млн. Ср.: *Tac. Hist.* II. 95: Вителлий за несколько месяцев проел 200 млн сестерциев (= 50 млн денариев). Возможно, у Диона указаны общие правительственные расходы за всё время правления Вителлия.

²¹ ...блюдо... рыб и птиц — Светоний (*Vit.* 13. 2) сообщает, что сам Вителлий называл это блюдо по-гречески «щитом Минервы Градодержницы» (*clipeus Minervae poloúχου*) и смешал на нем печень рыбы скар, фазаньи и павлиньи мозги, языки фламинго, молоко мурен. Плиний Старший (*HN.* XXXV. 46. 163–164) подтверждает его стоимость и добавляет, что для его изготовления пришлось строить печь на открытом воздухе.

²² ...Золотым домом Нерона — *Domus Aurea* — знаменитый дворец Нерона, построенный архитекторами Целером и Севером между Палатинским и Эсквилинским холмами в Риме вместо дворца на Палатине, сгоревшего в пожаре 64 г. н. э. Он представлял собой целый комплекс помещений в окружении парков, лугов, прудов и т. п. площадью около 50 га. К моменту смерти Нерона он еще не был окончательно завершен, и его достраивал Отон, выделивший для этой цели 50 млн сестерциев (*Suet. Otho.* 7. 1). О его размерах и роскошной отделке см.: *Suet. Nero.* 31. 1–2; *Tac. Ann.* XV. 42–43. Веспасиан после прихода к власти приказал частично снести этот дворец и на его месте начать строительство амфитеатра Флавиев, знаменитого Колизея.

²³ ...превозносил имя Нерона... и всеми занятиями — Ср.: *Suet. Vit.* 4. 1; 11. 2; *Tac. Ann.* XIV. 49. 1; *Hist.* II. 71. 1.

²⁴ ...Галерия подняла на смех... в императорском дворце — Тацит (*Hist.* II. 64. 2), правда в другом контексте, отмечает скромность Галерии, которая, по его словам, не запятнала себя ни одним злодеянием, и говорит о контрасте между ее поведением и распущенностью Триарии, жены Луция Вителлия, брата императора.

всё, что ей не принадлежало, не переставала, однако, заниматься мелочными подсчётами. При этом те, кто приглашал их на обед, оказывались на грани разорения, за исключением тех немногих, которым Вителлий, в свою очередь, делал какие-нибудь подарки. (3) И это при том, что не одни и те же хозяева потчевали его на протяжении всего дня²⁵, но одни угощали его утренним завтраком, вторые — дневным завтраком, третьи — обедом, четвертые же предлагали нечто вроде вечерней «закуски для пресытившегося обедом»²⁶. Все, кто располагал средствами, стремились угостить его пиром и за несколько дней извели на трапезы миллион [денариев]²⁷. День рождения Вителлия²⁸ праздновали два дня, и [на устроенных по этому случаю на играх] умерщвлено было немало животных и людей. — *Xiph.* 194, 25–195, 4 R. St.; *Exc. Val.* 265 et 266 (p. 698).

6 (1) При таком образе жизни Вителлий не был вовсе чужд добрых дел. Так, он оставил в обращении отчеканенную при Нероне, Гальбе и Отоне монету, не смущаясь их изображениями, и всем сохранил то, что было даровано этими императорами, ни у кого

²⁵ ...не одни и те же хозяева потчевали его на протяжении всего дня — Ср.: *Suet. Vit.* 13. 1.

²⁶ ...«закуски для пресытившегося обедом» — Выражение из «Крития» Платона (115 b). Обычно прием пищи у римлян делился на легкий утренний завтрак (*icntaculum*), обед (*сена*), который первоначально был основной едой в середине дня, но к началу императорского времени он отодвинулся на послеполуденное время, ближе к раннему вечеру, и еда в середине дня (второй завтрак) стала называться *grandium*. Светоний (*Vit.* 13. 1) называет четвертый прием пищи *comissatio*, т. е. «пирушка», устраивавшаяся по определенным правилам.

²⁷ ...за несколько дней извели на трапезы миллион [денариев] — Текст в данном месте не совсем ясен, возможно, из-за пропуска эпитоматором некоторых деталей. В рукописи *cod. Peig.* есть слова: «говорят, что он извел на пиры миллион [денариев]», но отсутствуют слова «за несколько дней». По Светонию (*Vit.* 13. 1), устройство каждого из пиров стоило не менее 400 000 сестерциев (100 000 денариев), что равнялось всадническому цензу. Возможно, что в источнике Диона цифра была увеличена в 10 раз, и он, понимая, что невозможно потратить 4 млн сестерциев на один пир, добавил слова «за несколько дней».

²⁸ День рождения Вителлия — Датируется 7 или 24 сентября. Дион подразумевает вторую дату. Однако правильной датой является, скорее, первая, учитывая, что так называемая вторая битва при Бедриаке произошла 24/25 октября и Цецина не смог осуществить все те передвижения, которые ей предшествовали, в течение одного месяца, тем более если принять во внимание сообщение Тацита, что Вителлий не получал никаких известий о волнениях легионов на Дунае до времени после празднования дня рождения (*Tac. Hist.* II. 96. 1). Об этом праздновании ср.: *Tac. Hist.* II. 95. 1, где сообщается, что торжества, включавшие гладиаторские игры в разных частях города, возглавляли Цецина и Валент.



Рис. 3. Монета с изображением
Вителлия

ских боях и выступать в представлениях на сцене³³. За это его восхваляли. — *Zonar.* XI. 16. P. 48, 9–24 D.

4 (4) При таком поведении Вителлия и воины его отнюдь не отличались умеренностью, но повсюду учиняли многочисленные бесчинства и насилия³⁴. — *Ехс. Val.* 267 (p. 701).

²⁹ ...*всем сохранил... ни у кого ничего не отняв* — В отличие от Гальбы (LXIII [LXIV]. 3. 4^c), который попытался, в значительной мере безуспешно, вернуть в казну 90 % подарков Нерона.

³⁰ ...*казнил он только очень немногих* — Кроме казни центурионов, сохранивших верность Отону (*Tac. Hist.* II. 58–59. 1), можно указать казнь Гнея (Публия?) Корнелия Долабеллы, который женился на первой жене Вителлия (*Tac. Hist.* II. 63–64; ср.: *Suet. Vit.* 6), и — что гораздо более сомнительно — убийство Юния Блеза, богатого наместника Лугдунской Галлии (*Tac. Hist.* III. 38–39).

³¹ ...*возвращено... что только удалось отыскать в государственной казне* — Такое же решение и Плутарх (*Otho.* 1. 4), и Тацит (*Hist.* I. 90. 1) приписывают Отону. Поэтому, даже если аналогичным образом поступил и Вителлий, вряд ли в казне более чем год спустя после смерти Нерона оставалось многое из конфискованного.

³² ...*завещания... он не объявил недействительными* — Речь идет о так называемых воинских завещаниях (*testamentum militis*), которые начиная с Юлия Цезаря воины могли составлять без соблюдения обычных формальностей, предписываемых римским правом. См., в частности: *Dig.* 29. 1; *Tit. Ulp.* 23. 10. О соответствующем решении Вителлия ср.: *Tac. Hist.* II. 62. 1.

³³ ...*запретил сенаторам и всадникам участвовать... в представлениях на сцене* — Ср.: *Tac. Hist.* II. 62. 2.

³⁴ ...*воины... многочисленные бесчинства и насилия*. — Типичное для Диона осуждение недисциплинированности солдат и неспособности плохих императоров поддерживать в войсках должный порядок. Ср. также: *Tac. Hist.* II. 87; 88; 94.

(5) Вителлий поднялся на Капитолий и ласково приветствовал свою мать³⁵. Она была, однако, женщиной добропорядочной и, когда впервые услышала, что ее сына называют Германиком, сказала: «Я родила Вителлия, а не Германика»³⁶. — *Petr. Patr. Exc. Vat. 93* (p. 218 Mai. = p. 19, 24–28 Dind.).

5 (1) Впрочем, Вителлий давал немало поводов для насмешек. Действительно, людям трудно было удержаться от смеха, когда они видели шествующим с важным видом в торжественных процессиях человека, которого они прежде знали как продажного развратника³⁷; или когда они видели в пурпурном плаще верхом на царственном коне того, кто, бывало, надев венетское платье³⁸, чистил скребком цирковых скакунов; (2) или когда они видели, как на Капитолий в окружении огромной толпы воинов поднимается тот, кого прежде на форуме нельзя было даже разглядеть в плотном окружении заимодавцев; или когда они видели, как все приветствуют, склоняясь ниц, того, кого недавно никто добровольно не согласился бы поцеловать при встрече³⁹. (3) В самом деле, когда он отправлялся в Германию, на него набросились заимодавцы⁴⁰ и отпустили его не раньше,

³⁵ ...приветствовал свою мать — Это могло произойти во время первого жертвоприношения в храме Юпитера на Капитолии после прибытия Вителлия в Рим. Мать Вителлия звали Секстилия, ей, по всей видимости, было в это время за семьдесят. Она умерла в середине декабря 69 г., несколько дней спустя после гибели ее сыновей (*Tac. Hist. III. 67. 1*).

³⁶ «Я родила Вителлия, а не Германика» — Ср.: *Tac. Hist. II. 64. 2* (по Тациту, эти слова она произнесла, получив письмо от Вителлия, первое после его провозглашения императором). О высоких нравственных достоинствах Секстилии ср.: *Tac. Hist. II. 89; Suet. Vit. 3. 1*.

³⁷ ...прежде знали как продажного развратника — Имеется в виду предполагаемое участие юного Вителлия в сексуальных оргиях императора Тиберия на острове Капри (*Suet. Vit. 3. 2*). Однако, по мнению Ч. Мурисона, Вителлий не мог быть в них вовлечен и приписывание ему этого эпизода — результат его опорочивания авторами времен Флавиев. См.: *Murison Ch. L. Rebellion and Reconstruction: Galba to Domitian. An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 64–67* (A. D. 68–96). Atlanta, 1999. P. 87; *idem. Tiberius, Vitellius and Spurrinae // АНВ. 1987. Vol. 1. P. 97–99*.

³⁸ ...венетское платье — Имеется в виду голубое платье по цвету одной из двух главных цирковых «партий» — «зеленые» (*prasina*) и «голубые» (*factio veneta*). Две другие команды — «красные» и «белые» (*russata* и *albata*) — к 69 г., по-видимому, имели меньшее значение. В целом простой народ поддерживал «зеленых», а высшие слои общества — «голубых»; исключением были императоры Калигула и Нерон, болевшие за первых.

³⁹ ...поцеловать при встрече — По распространенному в Риме обычаю друзья приветствовали друг друга поцелуем.

⁴⁰ ...отправлялся в Германию, на него набросились заимодавцы — Ср. выше, LXIV (LXV). 2. 1, и *Suet. Vit. 7. 2*.

чем он предоставил им обеспечение под займы; но теперь им было не до смеха, и они оплакивали свою участь и прятались, а он, разыскивая их, говорил, что спасение они получают, если простят ему долги, и настаивал на возврате долговых расписок. — *Xiph.* 195, 4–17 R. St.; *Exc. Val.* 268 (p. 701).

7 (1) Он постоянно посещал зрелища, чтобы снискать расположение толпы тамошних завсегдатаев⁴¹. Обедал он с наиболее влиятельными людьми, держась накоротке, чтобы еще сильнее привязать их к себе; он отнюдь не забывал своих старых приятелей и всегда относился к ним вполне уважительно, не считая, в отличие от некоторых, что его знакомство с кем-то из них покажется зазорным (а ведь многие, неожиданно приобщившись к могуществу, ненавидят тех, кто сопутствовал им в их прежнем низком положении). — *Xiph.* 195, 17–24 R. St.

(2) Когда Приск⁴² выступил против него в сенате и при этом обрушился с нападками на некоторых воинов, Вителлий обратился к народным трибунам с просьбой о защите. Однако ни он сам не причинил ничего дурного Приску, ни трибунам не позволил вынести ему наказание, а просто сказал: «Не смущайтесь, отцы-сенаторы, и не волнуйтесь из-за того, что мы, два сенатора, разошлись во мнениях». По-видимому, поступил он так, будучи в добром расположении духа. (3) Он, однако, стремился подражать Нерону и совершал жертвоприношения его Манам⁴³, а на пиры расточал столь огромные средства, что это, хотя и доставляло кое-кому радость, приводило людей здравомыслящих в уныние, ибо они хорошо понимали, что ему и со всего света не хватит денег. — *Exc. Val.* 269 (p. 701).

⁴¹ ...толпы тамошних завсегдатаев — τὸν ὄμιλον ἀπ' αὐτῶν. Это выражение, возможно, является греческим эквивалентом того, что Тацит называет *plebs sordida et circo ac theatri sueta*, «подлая чернь, привыкшая к цирку и театрам» (*Hist.* I. 4. 3).

⁴² Приск — Гай Гельвидий Приск (Старший) — зять Публия Клодия Тразея Пета (последователя стоической философии, духовного лидера оппозиции Нерону; ср.: *LX.* 16. 5–6), отправленный Нероном в изгнание (66 г. н. э.), возвращенный императором Гальбой (которого он похоронил в январе 69 г., несмотря на запрещение Отона), снова сосланный Веспасианом и умерщвленный им же (возможно, против его, Веспасиана, воли) в 73 или 74 г. Во время этого выступления он был кандидатом в преторы, назначенным Гальбой (*Tac. Hist.* II. 91). Тацит рассказывает нижеследующую историю более детально.

⁴³ ...жертвоприношения его Манам — Маны в представлении римлян — души мертвых, которые, попадая в подземный мир, становились второстепенными боже-ствами. Им приносили жертвы, как публичные, так и частные. О жертвоприношениях ср.: *Tac. Hist.* II. 95. 1.

8 (1) Пока он всем этим занимался, имели место неблагоприятные для него знамения⁴⁴, а именно: [в небе] появилась хвостатая звезда, и луна, вопреки обыкновению, дважды кряду испытала затмение, закрывшись тенью на четвертый и седьмой дни месяца⁴⁵. Также были видны одновременно два солнца⁴⁶: одно — на востоке, сияющее и мощное, другое — на западе, бледное и слабое. (2) На Капитолии видели множество огромных следов, оставленных, вероятно, какими-то демонами, спустившимися с него; и воины, ночевавшие там той ночью, рассказывали, что храм Юпитера сам собой отворился⁴⁷ с огромным шумом, так что некоторые из ошеломленных стражников лишились чувств. — *Xiph.* 195, 24–196, 1 R. St.; *Zonar.* XI. 16. P. 48, 25–32 D.

(3¹) В это самое время⁴⁸ Веспасиан, который вел войну с иудеями, узнав о восстаниях Вителлия и Отона, размышлял о том, что следует ему предпринять. — *Xiph.* 196, 1–3 R. St.

(3^a) Так как Веспасиан вообще не был склонен к опрометчивости в поступках, он долго не решался сам вмешаться в столь запутанные события. — *Exc. Val.* 270 (p. 701).

(3²) Люди ведь были настроены к нему весьма благожелательно, ибо и приобретенная в Британии известность⁴⁹, и слава, пришедшая

⁴⁴ Ср. *Zonar.*: «При таких обстоятельствах ему сообщили о восстании против него в Иудее. И он был сильно встревожен им, тем более что имели место различные знамения и, в частности, луна...» и далее по тексту.

⁴⁵ ...луна... дважды кряду испытала затмение... на четвертый и седьмой дни месяца — Поскольку лунное затмение возможно только в полнолуние, которое не может повториться дважды за три дня, постольку данная история является мифом, который, возможно, возник из объединения лунных затмений, имевших место 29 октября 68 г., 25 апреля и 18 октября 69 г. О последнем см.: LXV. 11. 1 и коммент.

⁴⁶ ...были видны одновременно два солнца — Такого рода феномены, часто упоминаемые в римской литературе, возникают в результате рефракции частичек льда в верхних слоях атмосферы.

⁴⁷ ...храм Юпитера сам собой отворился — По-видимому, 69 год отличался повышенной сейсмической активностью (ср.: *Tac. Hist.* I. 86. 2–3; *Suet. Otho.* 8. 3), что может отчасти объяснять подобные явления. См.: *Newbold R. F. Vitellius and the Roman Plebs // Historia.* 1972. Bd. 22. Hft. 3. P. 311; 315.

⁴⁸ Ср.: *Zonar.* XI. 16. P. 49, 1–8 D.: «Восстание же разворачивалось следующим образом. Веспасиан, оставаясь в Иудее (куда, как уже было отмечено [LXIII. 22. 1], он был послан Нероном для подавления мятежа иудеев), отправил своего сына Тита, чтобы передать свои поздравления Гальбе, ставшему императором; но после возвращения Тита, который по пути узнал о мятежах Вителлия и Отона, Веспасиан и сам стал стремиться к единовластию». Тита известие об убийстве Гальбы застало в Коринфе (вероятно, в конце января 69 г.).

⁴⁹ ...приобретенная в Британии известность — Веспасиан отличился во время римского вторжения в Британию в 43 г. и впоследствии, занимая пост легата II Ав-



Рис. 4. Веспасиан

к нему в связи с нынешней войной⁵⁰, и его справедливость, и благоразумие в замыслах — всё это склоняло людей к его правлению. (4) На него также оказывал сильное влияние Муциан⁵¹, рассчитывавший, что если в руках Веспасиана окажется верховное правление, то и сам он благодаря его доброте получит долю власти, соответствующую его заслугам. Понимая всё это, воины окружили палатку Веспасиана и приветствовали его как императора⁵². 9 (1) Еще задолго до

этого были сны и знамения, указывавшие Веспасиану на единоличную власть, о чем будет рассказано в описании его жизни⁵³. (2) А тогда⁵⁴ он послал Муциана в Италию против Вителлия, сам же тем временем, приведя в порядок дела в Сирии и поручив вести войну с иудеями другим [военачальникам⁵⁵], направился

густова легиона. См.: LX. 20. 3–4; Tac. Hist. III. 44; Agr. 13. 3; Suet. Vesp. 4. 1; Ios. B. Iud. III. 1. 2. См. также: Birley A. R. The Roman Government of Britain. Oxford, 2005. P. 232–233.

⁵⁰ ...нынешней войной — То есть войной против иудеев.

⁵¹ Муциан — Гай Лициний Муциан — консул-суффект 64 или 67 г., назначенный Нероном наместником провинции Сирия.

⁵² ...воины... приветствовали его как императора — Это произошло 3 (или 11) июля 69 г. в г. Кесарии, которая была резиденцией римского прокуратора. Веспасиану присягнули три легиона, ведущие военные действия в Иудее. Еще до этого, 1 июля, наместник Египта Тиберий Александр привел к присяге Веспасиану стоявшие в Александрии два легиона (и в дальнейшем именно эта дата праздновалась как первый день правления — dies imperii — Веспасиана), а к 15 июля присягнули и четыре легиона в Сирии. См.: Ios. B. Iud. IV. 10. 4–7; Tac. Hist. II. 79–81. 1; Suet. Vesp. 6. 3.

⁵³ ...будет рассказано в описании его жизни — Эта часть фразы, по мнению У. Бойсезэна, добавлена Ксифилином, который составлял свою эпитому как серию жизнеописаний последовательно сменявших друг друга императоров. О знамениях, предвещавших власть Веспасиану, см.: LXVI. 1. 2–4; Suet. Vesp. 5. 2–7.

⁵⁴ А тогда — Нижеследующая фраза описывает те мероприятия, которые были обсуждены и приняты к исполнению на большом совещании Веспасиана и его сторонников в Берите (совр. Бейрут) в конце июля 69 г. См.: Tac. Hist. II. 81. 3–84. 2.

⁵⁵ ...другим военачальникам — Эта задача была возложена на Тита; возможно, ему также было поручено верховное руководство и провинцией Сирия.

в Египет⁵⁶, где собирал деньги, в которых чрезвычайно нуждался, а также хлеб, для того чтобы отправить как можно больше его в Рим. (3) Войска, расположенные в Мёзии, услышав о его делах, не стали дожидаться Муциана (ведь они знали, что он уже в пути), а избрали своим командующим Антония Прима, который при Нероне был приговорен к изгнанию, но, возвращенный Гальбой, [теперь] командовал легионом в Паннонии⁵⁷. (4) Так этот человек получил верховное начальствование, хотя не был назначен на этот пост ни императором, ни сенатом. Настолько велики были у воинов озлобленность на Вителлия⁵⁸ и страсть к грабежу, ибо сделали они всё это лишь для того, чтобы подвергнуть Италию разграблению. Так оно и случилось.

10 (1) Услышав об этом, сам Вителлий остался на месте и, несмотря на сложившееся положение, продолжал устраивать гладиаторские игры и предаваться прочим развлечениям (среди коих собирались в театре вывести Спора⁵⁹ в роли насилуемой девицы, но тот не вынес позора и заранее покончил с собой). Ведение же войны было поручено Алиену⁶⁰ и другим [военачальникам⁶¹]. (2) Алиен

⁵⁶ ...направился в Египет — Веспасиан прибыл в Египет не ранее середины ноября 69 г.

⁵⁷ ...командовал легионом в Паннонии — Марк Антоний Прим командовал VII Гальбанским легионом в Паннонии с конца 68 г. Он родился ок. 20 г.; в 61 г. был осужден на изгнание за участие в подделке завещания (*Tac. Ann. XIV. 40*). Его яркую характеристику дает Тацит: «Антоний был лихой рубака, бойкий на язык, мастер сеять смуту, ловкий зачинщик раздоров и мятежей, грабитель и расточитель, в мирное время нестерпимый, но на войне небесполезный» (*Hist. II. 86. 3*. Пер. Г. С. Кнабе). См. о нем также: *Tac. Hist. IV. 80*.

⁵⁸ ...озлобленность на Вителлия — После победы Вителлия легионы из придунайских провинций, в особенности те, которые участвовали в битве при Бедриаке, подверглись различным репрессиям и унижениям со стороны победителей, и в первую очередь это затронуло центурионов и солдат. См.: *Tac. Hist. II. 60. 1; 66–67. 2*.

⁵⁹ ...вывести Спора — Спор — сын одного из вольноотпущенников и любимец Нерона. После смерти Пoppей Сабины Нерон кастрировал Спора и «женился» на нем (*LXII. 28. 2–3; Suet. Nero. 28. 1–2*). После смерти Нерона Спор сделался наложником Нимфиция Сабина (*Plut. Galba. 9*).

⁶⁰ ...Алиену — Авл Алиен Цецина, в качестве квестора Бетики активно содействовал Гальбе в 68 г., был назначен командующим легионом в Верхней Германии и сыграл значительную роль в провозглашении императором Вителлия и победе вителлианцев при Бедриаке, стал консулом-суффектом в 69 г. н. э.; после поражения вителлианцев добился расположения Веспасиана, но, приняв участие в одном из заговоров, был казнен в 79 г. Ср. его характеристику у Тацита (*Hist. I. 53*).

⁶¹ ...и другим [военачальникам] — В частности, Фабию Валенту, который был, однако, в то время серьезно болен и не мог непосредственно возглавить войска (*Tac. Hist. II. 99. 1*).

прибыл в Кремону и занял ее. Однако, видя, что его собственные воины из-за распущенной жизни в Риме отвыкли от службы и изнежились без учений, тогда как воины противника были закалены телом и сильны духом, он испугался. (3) Поэтому, когда к нему пришли от Прима предложения о дружбе, он созвал своих воинов на сходку⁶² и, говоря о бессилии Вителлия и мощи Веспасиана, о характере того и другого, склонил их к измене. Они тут же сняли изображения Вителлия со своих знамен⁶³ и поклялись, что будут подчиняться власти Веспасиана. (4) Однако, после того как сходка была распущена и воины уже разошлись по палаткам, они неожиданно переменили свое решение и, поспешно собравшись вместе в сильном возбуждении, снова назвали Вителлия своим императором, а Алиена, невзирая даже на его консульский сан, заключили в оковы за предательство. Такие вещи очень часто случаются во время гражданских войн.

11 (1) Царившее вследствие этого в лагере Вителлия сильное смятение усугубилось случившимся в ту ночь лунным затмением⁶⁴, во время которого луна не столько закрылась тенью (хотя и это повергает в ужас встревоженных людей), сколько оказалась окрашенной одновременно в кроваво-красный, черный и еще какие-то зловещие цвета. (2) Но всё же не из-за этого перешли они на другую сторону, не из-за этого уступили [в сражении], но, вступив в бой с противником, вителлианцы сражались с исключительной отвагой [§ 3], хотя, как я сказал, ими никто не командовал (ведь Алиен в оковах оставался в Кремоне) [§ 5]. — *Xiph.* 196, 3–197, 19 R. St.

(3) На следующий день, когда Прим через послов стал склонять их к сдаче, войска Вителлия, в свою очередь, отправили послание, настаивая на том, чтобы тот сам принял сторону Вителлия. Вступив же в бой с воинами Прима, они сражались с исключительной отвагой. (4) Сражение⁶⁵ началось без какой-либо предварительной подготовки. Неожиданно, как это нередко бывает, когда лагеря противников расположены друг напротив друга, несколько каких-то всадников

⁶² ...созвал своих воинов на сходку — Этот эпизод, имевший место в лагере вителлианцев близ Гостилии (а не Кремоны, как представлено у Диона) 18 октября 69 г., более подробно описан Тацитом: *Hist.* III. 13–14.

⁶³ ...сняли изображения Вителлия со своих знамен — На римских военных штандартах, *signa militaria* (значках когорт и других подразделений) крепились изображения (*imagines*) правящего императора; штандарты с изображением императора носили солдаты в ранге *imaginiferi*. Смещение этих изображений, таким образом, означало измену императору.

⁶⁴ ...смятение усугубилось... лунным затмением — Оно датируется 18 октября 69 г.

⁶⁵ Сражение — Речь идет о так называемой второй битве при Бедриаке, которая произошла 24–25 октября 69 г. Оно распадается на две фазы: дневную, 24 октября, и ночную, которая продолжалась с позднего вечера 24 октября до рассвета 25 октября. Ср. более подробный рассказ у Тацита: *Hist.* III. 15. 2–19. 1; 21. 2–25. 1.

напали на неприятельских фуражиров, после чего с обеих сторон, когда стало понятно, в чем дело, сначала к одним, потом к другим стали подходить подкрепления — и из пехотинцев, и из всадников, и стычки шли с переменным успехом до тех пор, пока все не ринулись в бой. (5) Тогда они, будто по условленному сигналу, образовали некое подобие боевого строя и повели сражение уже в определенном порядке, хотя ими никто не командовал (ведь Алиен в оковах оставался в Кремоне). — Ехс. U^G 40^a.

12 (1) С этого момента сражение между ними шло упорное и равное, продолжаясь не только днем, но и ночью, ибо и наступившая ночь их не остановила: до такой степени были они преисполнены остервенения и решимости, хотя, [сражаясь], они и узнавали друг друга, и переговаривались между собой. (2) Поэтому ни голод, ни усталость, ни холод, ни темнота, ни раны, ни пролитая кровь, ни останки павших ранее⁶⁶, ни мысль о поражении, ни множество понапрасну погибших — ничто не укрощало их неистовства. (3) Таково было это безумие, в равной степени охватившее и тех и других. Возбуждаемые самой памяtnостью этого места, одни столь горячо стремились победить, а другие не уступить, словно сражались они против каких-то чужеземцев, а не соотечественников, как будто все они одинаково были одержимы одной мыслью: либо теперь же погибнуть, либо оказаться в рабстве. (4) Поэтому, хотя еще до наступления ночи они, как я сказал, ослабели от усталости, тем не менее, несмотря на утомление, продолжали сражаться с прежним упорством, правда, не раз останавливались для отдыха и вступали в разговоры друг с другом. 13 (1) И всякий раз, когда появлялась луна, которая то и дело скрывалась множеством несущихся туч, было видно, как воины то сражаются, то останавливаются и опираются на копья или даже садятся. (2) Теперь, когда они смешались, им приходилось окликать друг друга, называя имя Вителлия или Веспасиана, осыпая при этом бранью или восхваляя одного из двух. В это время, оставаясь с глазу на глаз, они говорили друг другу: «Что же мы делаем, соратник, соотечественник? Зачем сражаемся? Переходи на мою сторону». — «Ну, нет! Ты переходи ко мне!» (3) И разве не достоин удивления тот факт, что, когда женщины из города принесли под покровом ночи хлеб и воду солдатам Вителлия⁶⁷, те, насытившись сами и утолив жажду, протягивали пищу неприятелям. Один из них,

⁶⁶ ...останки павших ранее — То есть тех отонианцев, которые пали в первой битве при Бедриаке в апреле 69 г. и оставались непогребенными (ср. выше, гл. 1. 3).

⁶⁷ ...женщины из города принесли... хлеб и воду солдатам Вителлия — Ср.: Tac. Hist. III. 32. 2. Тацит отмечает, что жители Кремоны приносили пищу сражающимся вителлианцам из преданности Вителлию.

окликнув противника по имени (а они почти все знали друг друга и были в дружеских отношениях), (4) говорил: «Возьми, товарищ, и поешь: я ведь даю тебе не меч, а хлеб; возьми и выпей: ведь не щит, а чашу я предлагаю тебе. Так мы спокойнее расстанемся с жизнью, ты ли убьешь меня, я ли тебя; и рука, которой или ты поразить меня, или я тебя, не будет неуверенной и слабой. Ведь что это такое, как не заупокойные жертвенные дары, которые Вителлий и Веспасиан подносят нам, пока еще живым, чтобы затем и нас самих принести в жертву тем, кто давно лежит мертвым?» Переговариваясь друг с другом в таком духе, они, еще некоторое время передохнув и подкрепившись пищей, возобновили бой, а потом, еще раз остановившись, схватились вновь. 14 (1) И так продолжалось всю ночь, пока не рассвело. — *Xiph.* 197, 17–198, 17 R. St.; Exc. U^G 40^a.

(2) Между тем двое веспасианцев предприняли следующее⁶⁸. Так как их ряды несли большой урон от одной метательной машины⁶⁹ неприятеля, они, взяв щиты из захваченных у вителлианцев доспехов, затесались в ряды неприятеля и, выдавая себя за противника⁷⁰, остались незамеченными, пока не добрались до той машины и не перерезали ее канаты, так что ни одного снаряда нельзя было теперь выпустить. (3) А когда показалось солнце, воины третьего Галльского легиона (который [до этого] нес службу в Сирии и сейчас был, к счастью, на стороне Веспасиана) неожиданно приветствовали его [восход] по своему обычаю⁷¹. Вителлианцы же, подумав, что явился Муциан⁷², пали духом и, поддавшись паническому призывам, обра-

⁶⁸ ...предприняли следующее — Ср. несколько отличающийся рассказ Тацита об этом эпизоде: *Hist.* III. 23. 1–2.

⁶⁹ ...метательной машины — Это была баллиста XVI легиона. Обычно эта машина применялась при осаде городов и крепостей. Использование же ее в данном сражении свидетельствует о его особо ожесточенном характере. Баллисты метали тяжелые камни или заостренные бревна «навесом», т. е. под углом к земле. Снаряды выбрасывались особыми канатами, которые приводились в движение силой предварительно туго скрученных тяжей. Тацит в рассказе об этом эпизоде (*Hist.* III. 23. 2) сообщает, что эти смельчаки были бывшими преторианцами в войске Отона и оба они погибли.

⁷⁰ ...взяв щиты из захваченных у вителлианцев доспехов... выдавая себя за противника — Щиты в различных подразделениях и частях римской армии были разного цвета и украшались разнообразными символами (молнии, крылья и т. п.).

⁷¹ ...приветствовали его [восход] по своему обычаю — Ср.: *Tac.* *Hist.* III. 24. 3. III Галльский легион служил в Сирии со времени Марка Антония, сражался под началом Корбулона (*Tac.* *Ann.* XV. 6) и был переведен в Мёзию в начале 68 г. (*Suet.* *Vesp.* 6. 3). Обычай приветствовать восход солнца, связанный с культом Непобедимого Солнца (*Sol Invictus*) или другого солярного божества (возможно, даже Митры), был, вероятно, заимствован у парфян (ср.: *Herod.* IV. 15. 1).

⁷² ...явился Муциан — Ср.: *Tac.* *Hist.* III. 25. 1. Муциан не мог быть в это время на подходе, так как был занят в Мёзии отражением вторжения даков (*Tac.* *Hist.* III. 46. 2).

тились в бегство. Такие вот незначительные мелочи способны привести в великое смятение изнуренных людей. (4) Отступив за городскую стену⁷³, они протягивали оттуда руки и умоляли о пощаде. Но, так как никто их не слушал, они освободили из заточения консула⁷⁴ и, облачив его в консульские одежды и снабдив фасциями⁷⁵, послали в качестве посредника и добились перемирия, ибо Алиен благодаря своему сану и стечению обстоятельств без труда убедил Прима принять их капитуляцию⁷⁶.

15 (1) Однако, когда отворились ворота и воинам ничто больше не угрожало, они неожиданно сбежались со всех сторон и начали всё предавать огню и разграблению⁷⁷. Этот погром оказался едва ли не самым ужасным из всего, что было. Ибо город отличался и размерами, и красотой строений, в нем были сосредоточены огромные богатства, принадлежавшие как местным жителям, так и приезжим⁷⁸. (2) Большую часть бесчинств учинили вителлианцы⁷⁹, поскольку им были хорошо известны и дома наиболее богатых людей, и проходы в тесных переулках. При этом их нисколько не смущало, что они убивали тех, кого только что защищали. Они громили и резали так, будто это именно они стали жертвами несправедливости и насилия. Таким образом, вместе с павшими в битве всего погибли пятьдесят тысяч человек.

16 (1) Вителлий, извещенный об этом поражении, и без того уже находился в замешательстве. Ибо еще раньше его встревожили знамения. В частности, когда он, совершив жертвоприношение, обращался к воинам, слетелось множество коршунов⁸⁰, которые раскидали

⁷³ *Отступив на городскую стену* — Вителлианцы укрылись не за городской стеной Кремоны, как можно подумать из начала следующей главы, но за стенами лагеря, располагавшегося с северо-восточной стороны города. Флавианцы яростно атаковали лагерь противника непосредственно после битвы. См.: *Tac. Hist. III. 26–29.*

⁷⁴ *...консула* — Алиена Цецину.

⁷⁵ *...фасциями* — Фасции (*fascēs*) представляли собой связанные кожаными ремнями пучки прутьев с воткнутыми в них топориками и служили знаком должностной и карающей власти высших римских магистратов, носителей империи. Их носили ликторы, сопровождавшие должностное лицо и охранявшие его; ликторами обычно были римские граждане из вольноотпущенников.

⁷⁶ *...убедил Прима принять их капитуляцию* — Ср. несколько иной рассказ Тацита: *Hist. III. 31. 2–4.*

⁷⁷ *...предавать огню и разграблению* — Ср. описание Тацита: *Hist. III. 33–34.*

⁷⁸ *...как местным жителям, так и приезжим* — Тацит, подробно описавший это событие (*Hist. III. 32–34*), отмечает, что в то время в Кремоне проходила ярмарка, разграбление же города продолжалось четыре дня.

⁷⁹ *...учинили вителлианцы* — Тацит об этом ничего не пишет. Согласно же Иосифу Флавию (*B. Iud. IV. 11. 3*), вся армия вителлианцев численностью 30 200 человек погибла у Кремоны. Однако нельзя исключать их участия в разграблении города.

⁸⁰ *...слетелось множество коршунов* — Тацит (*Hist. III. 56. 1*) рассказывает, что над головой Вителлия закружились какие-то отвратительные крылатые существа (возможно,

жертвенные дары и его самого едва не сбросили с помоста. (2) Однако в большей степени взволновало его именно известие о поражении. Он спешно послал своего брата в Таррацину⁸¹, и тот занял этот хорошо укрепленный город⁸². Но с приближением военачальников Веспасиана к Риму он пришел в отчаяние и совсем потерял голову. (3) Он был не в состоянии ни предпринять что-либо, ни обдумать, но безумно метался то туда то сюда, словно корабль во время бури. Он то брался за дела командования и проводил всяческие приготовления к выступлению в поход, то собирался добровольно сложить с себя власть⁸³ и выражал намерение вообще зажить частным человеком. (4) Иногда он облачался в пурпурный плащ и опоясывался мечом, иногда же надевал траурную одежду. Во дворце и на форуме он выступал с противоположными по смыслу предложениями, призывая [народ] то к войне, то к заключению мира; (5) иногда он выражал готовность пожертвовать собой ради общественного блага, иногда же, держа на руках и целуя своего ребенка, выставлял его перед народом, желая вызвать сочувствие. Он то удалял преторианцев, то снова посылал за ними; то покидал дворец и переходил в дом брата, то снова возвращался обратно⁸⁴. В конце концов таким своим поведением он почти всех лишил решительности. (6) Ибо, видя, как он, словно безумец, мечется из стороны в сторону, они не исполняли с обычной готовностью отдаваемых им приказаний и думали больше не о его интересах, а о своих собственных; а над ним зло насмеялись, особенно когда он в собраниях⁸⁵ протягивал кинжал консулам и прочим сенаторам⁸⁶, как будто слагая с себя император-

саранча), которые как туча затмили день, а кроме того, жертвенный бык сбежал от алтаря и был зарезан на некотором расстоянии от него. Этот эпизод относится к концу ноября.

⁸¹ ...своего брата в Таррацину — Луций Вителлий, занимавший пост префекта Города, был послан в этот город с шестью преторианскими когортами и 500 всадниками.

⁸² ...этот хорошо укрепленный город — Таррацина (совр. Террачина) — приморский город на юге Лация у границы с Кампанией, примерно в 90 км к юго-востоку от Рима; здесь заканчивалась Аппиева дорога. Он был занят отложившимися от Вителлия моряками Мизенского флота. Луцию Вителлию удалось (примерно 17 декабря) взять ее с помощью предательства раба-перебежчика, после чего в городе была учинена резня (Tac. Hist. III. 56–58; 76–77).

⁸³ ...сложить с себя власть — Ср.: Suet. Vit. 15. 2–4; Tac. Hist. III. 67. 2–68. 3. Попытки сложить с себя власть имели место 17–19 декабря.

⁸⁴ ...то покидал дворец... то снова возвращался обратно — По Тациту (Hist. III. 68. 3), сторонники Вителлия преградили ему дорогу к дому брата, и он, не зная, что делать, возвратился на Палатин.

⁸⁵ ...в собраниях — ἐν ταῖς ἐκκλησίαις. Светоний (Vit. 15. 3) упоминает только об одной сходке (contio).

⁸⁶ ...протягивал кинжал консулам и прочим сенаторам — Тацит (Hist. III. 68. 2) упоминает только консула Цецилия Симплекса. Ср. также: Suet. Vit. 15. 4. Кинжал (pugio у Тацита и Светония) символизировал высшую власть над жизнью и смертью граждан.

скую власть. Но никто из них не отважился принять ее, и присутствующие только потешались над ним⁸⁷.

17 (1) Итак, видя такое положение дел и зная, что Прим уже приближается, консулы Гай Квинций Аттик и Гней Цецилий Симплекс⁸⁸ вместе с Сабином (родственником Веспасиана⁸⁹) и другими видными людьми сговорились между собой и устремились во дворец с преданными им воинами, чтобы либо убеждением, либо силой заставить Вителлия сложить власть. (2) Но, неожиданно натолкнувшись на германцев, охранявших императора⁹⁰, они едва не были перебиты и вынуждены были бежать на Капитолий⁹¹, где заняли оборону, послав за Домицианом, сыном Веспасиана, и его родичами⁹². (3) На следующий день⁹³, подвергшись нападению со стороны своих противников, они некоторое время отражали их атаки, но, после того как загорелись окрестности Капитолия⁹⁴, были

⁸⁷ ...потешались над ним — ἐχλεύαζον. Здесь Дион не точен. Присутствующие были сторонниками Вителлия и своими возгласами протестовали против его попыток сложить власть. Ср.: *Tac. Hist.* III. 68. 3.

⁸⁸ Гай Квинций Аттик и Гней Цецилий Симплекс — Они были последней парой консулов-суффектов, вступив в должность с 1 ноября.

⁸⁹ ...родственником Веспасиана — Тит Флавий Сабин (консул-суффект в 45 г.) был старшим братом Веспасиана, занимал в 69 г. пост префекта Города.

⁹⁰ ...германцев, охранявших императора — Дион, как и в других местах, германцев называет кельтами (ср. его оговорку на этот счет в: LIII. 12. 6). Но отряд германских телохранителей императора (*Germani corporis custodes*) был упразднен Гальбой (*Suet. Galba.* 12. 2). Поэтому в данном пассаже (как и ниже в LXV. 21. 1) скорее всего имеются в виду солдаты из германских легионов, которые перешли на службу в преторианскую гвардию. Ср.: *Tac. Hist.* III. 69. 1: *Germanicarum cohortium*.

⁹¹ ...на Капитолий — Под Капитолием в данном случае может пониматься и весь Капитолийский холм, и Капитолийский храм Юпитера Наилучшего Величайшего. Как и Тацит, Дион не дает точного указания, заняли флавианцы кремль (*arx Capitolii*), расположенный в северной части холма, либо храм, который находится в его юго-западной части. Эти две части холма разделены седловиной. В литературе высказывались по данному вопросу различные точки зрения. См.: *Wiseman T. P. Flavians on the Capitol // American Journal of Ancient History.* 1978. Vol. 3. P. 163–178 (в пользу кремля); *Wellesley K. What Happened on the Capitol in December, AD 69? // American Journal of Ancient History.* 1981. Vol. 6. P. 166–190; *Scott R. T. A Note on the City and the Camp in Tacitus, Histories 3.71 // American Journal of Ancient History.* 1984. Vol. 9. P. 109–111 (в пользу традиционной точки зрения, что занят был храм). К последней точке зрения склоняется и Ч. Мурисон (*Murison Ch. L. Rebellion and Reconstruction...* P. 113).

⁹² ...послав за Домицианом, сыном Веспасиана, и его родичами — Это первое упоминание Дионом Домициана. По Тациту (*Hist.* III. 59. 3), он был ранее взят Вителлием под охрану. Под «его родичами» подразумеваются дети Флавия Сабина (ср.: *Tac. Hist.* III. 69. 4 и ниже, гл. 17. 4, где сам Дион упоминает его сына).

⁹³ На следующий день — 19 декабря.

⁹⁴ ...загорелись окрестности Капитолия — Ср.: *Tac. Hist.* III. 71. 1–2.

оттеснены огнем, а воины Вителлия, поднявшись таким образом наверх, перебили многих из них и, разграбив все посвященные дары, подожгли большой храм⁹⁵ и другие здания. Сабин и Аттик были схвачены и отправлены к Вителлию⁹⁶. (4) Домициан и Сабин, сын Сабина⁹⁷, однако, оставшись незамеченными, бежали с Капитолия при первом переполохе и укрылись в каких-то домах⁹⁸. — *Xiph.* 198, 17–200, 25 R. St.

18 (1) Между тем, поскольку войска Веспасиана, которыми командовали Квинт Петилий Цериал (один из видных сенаторов и родственник Веспасиана по браку⁹⁹) и Антоний Прим (Муциан пока так и не подрос), находились совсем близко, Вителлий был объят паническим ужасом. (2) Эти военачальники с самого начала знали всё, что творилось в Городе, благодаря своим лазутчикам (которые доставляли письма, помещая их в гробы вместе с покойниками, или в корзины с плодами, или в тростниковые удочки

⁹⁵ ...*подожгли большой храм* — По Тациту (*Hist.* III. 71. 3–4; 73. 1–2), сами флавианцы подожгли ряд зданий, чтобы воспрепятствовать атакам противника, и это привело к пожару Капитолийского храма. Дион, так же как Иосиф Флавий (*B. Iud.* IV. 11. 4) и Светоний (*Vit.* 15. 3), следует официальной флавианской точке зрения, согласно которой храм был намеренно подожжен вителлианцами.

⁹⁶ ...*отправлены к Вителлию* — В эпитафии не сохранились сведения о дальнейшей судьбе Сабина и Аттика. По Светонию (*Vit.* 15. 3), они были умерщвлены Вителлием (ср.: *Ios.* *B. Iud.* IV. 11. 4). Напротив, Тацит (*Hist.* III. 74. 2; 75. 3) сообщает, что Вителлий пытался спасти Сабина, но тот был убит разъяренными солдатами, Аттик же был пощажен, взяв на себя ответственность за поджог Капитолия.

⁹⁷ ...*сын Сабина* — Тит Флавий Сабин Младший, сын старшего брата Веспасиана либо его внук (в этом случае его отцом был другой Тит Флавий Сабин — консул-суффект 69 г. См.: *Townend G. B. Some Flavian Connections // JRS.* 1961. Vol. 51. P. 55). Он был консулом в 82 г. и женился на Юлии, дочери Тита.

⁹⁸ ...*укрылись в каких-то домах* — По Тациту (*Hist.* III. 74), Домициан сначала спрятался у сторожа храма, а потом, закутавшись в полотняный плащ, смешался с толпой жрецов Исиды и укрылся в районе Велабра у одного из клиентов отца. После прихода к власти Веспасиана Домициан на месте домика сторожа построил небольшой храм Юпитеру Хранителю, а после того как сам стал императором, воздвиг большой храм Юпитеру Стражу на южной вершине Капитолия (*Suet. Dom.* 1. 2). Чеканил он и монету с легендой «Юпитеру Хранителю». Профлавианская традиция превозносила его спасение как героическое и полубожественное. Ср.: *Ios.* *B. Iud.* IV. 11. 4; *Mart.* IX. 101. 14; *Sil. Ital.* III. 609–610.

⁹⁹ ...*Цериал... родственник Веспасиана по браку* — Квинт Петилий (Петиллий) Цериал Цезий Руф, дважды консул (70 и 74 гг., а также, возможно, и 83 г.), в 61 г. не очень удачно командовал IX Испанским легионом в Британии, тем не менее имел репутацию крупного военачальника. В армии Антония Прима командовал конницей. Впоследствии был наместником Британии (71–74 гг.). Он, вероятно, был женат на дочери Веспасиана Флавии Домициле, которая умерла к 69 г. См.: *Birley A. R. Petillius Cerealis and the Conquest of Brigantia // Britannia.* 1973. Vol. 4. P. 179–190.

птицеловов) и в соответствии с этим выработали план действий. Но, увидев теперь, что над Капитолием поднимается, словно сигнальный огонь, зарево пожара, они заспешили. (3) Цериал, первым подошедший к Городу с конницей, потерпел неудачу у самых ворот, оказавшись зажатым со своими всадниками в узком месте, но избежал существенных потерь¹⁰⁰. Ибо Вителлий, надеясь, что благодаря этому успеху сможет заключить мир, сдержал своих воинов и, созвав сенат, отправил к Цериалу послов из сенаторов в сопровождении дев-весталок¹⁰¹.

19 (1) Посланники, которых никто не желал слушать, едва не погибли, но всё же явились к Приму, который тоже вышел им навстречу, однако ничего не добились¹⁰². (2) Ибо его воины в гнев устремились на них, потом легко опрокинули отряд, охранявший мост через Тибр¹⁰³ (когда этот [отряд], заняв позиции на мосту, попытался помешать их продвижению, всадники переплыли реку и напали на него с тыла), после чего обе стороны, нанося взаимные удары, устроили невысказанно жестокою резню. (3) Наступавшие перебили очень многих и творили всё то, в чем сами обвиняли Вителлия и его сторонников и из-за чего, как они заявляли, и пришлось им вступить в войну. И многие из нападавших были убиты, когда их забрасывали с крыш кусками черепицы и загоняли в узкие проходы¹⁰⁴. В итоге за эти дни погибли в общей сложности пятьдесят тысяч человек. — *Xiph.* 200, 25–201, 18 R. St.; Exc. U^G 40^b (p. 396).

20 (1) В то время как Город подвергался разграблению, а жители или сражались, или спасались бегством, или даже сами грабили и убивали, считая, что смогут уцелеть, если примкнут к захватчикам, перепуганный Вителлий надел оборванную грязную тунику

¹⁰⁰ ...Цериал... избежал существенных потерь — Ср.: Tac. Hist. III. 79. Тацит, напротив, пишет о том, что был захвачен в плен Юлий Флавиан, командир кавалерийского отряда, а остальные воины в панике обратились в позорное бегство.

¹⁰¹ ...в сопровождении дев-весталок — μετὰ τῶν ἀειπαρθένων, дословно «вечных девственниц». Весталки составляли единственную в Риме женскую жреческую коллегию, в которую жрицы набирались из наиболее знатных семейств. Вступив в коллегию примерно в десятилетнем возрасте, они исполняли свои обязанности, сохраняя обет девственности, по меньшей мере, в течение 30 лет. Они несли Антонию Приму письмо Вителлия с просьбой отложить решающее сражение на один день, чтобы попытаться достичь соглашения (Tac. Hist. III. 81. 2).

¹⁰² Посланники... ничего не добились — Ср. более подробный рассказ об этом посольстве у Тацита (Hist. III. 80–81).

¹⁰³ ...мост через Тибр — Это был, вероятно, Мульвиес мост (ср.: Tac. Hist. III. 82. 1).

¹⁰⁴ ...загоняли в узкие проходы — Ср. более детальный рассказ Тацита: Hist. III. 82. 2–84. 3.

и спрятался в темной каморке, где держали собак¹⁰⁵, рассчитывая ночью незаметно ускользнуть в Таррацину к брату. (2) Но воины выследили и отыскивали его, так как невозможно было долго оставаться неузнанным тому, кто был императором¹⁰⁶. Они схватили его, покрытого грязью и кровью (ибо он был покусан собаками), и, разорвав на нем одежду, связав за спиной руки и набросив на шею веревку, выволокли Цезаря из того самого дворца, где он предавался кутежам; (3) они тащили по Священной дороге¹⁰⁷ императора, который часто важно восседал в императорском кресле¹⁰⁸, и Августа влекли они на форум — туда, где он часто обращался с речами к народу. И одни наносили ему удары, другие дергали его за бороду; и все над ним глумились, все издевались и, указывая на его непомерно толстый живот, в особенности насмехались над его ненасытной страстью к обжорству. 21 (1) Когда же он, будучи не в силах выносить все эти поношения, опускал лицо, воины кололи его кинжалами в подбородок, вынуждая высоко поднимать голову. Увидев это, какой-то германец¹⁰⁹ не выдержал и, сжалившись над ним, воскликнул: «Я окажу тебе ту единственную помощь, какая в моих силах!», а затем ранил Вителлия и закололся сам. (2) Однако Вителлий не умер от этой раны, и его, вместе с его статуями, поволокли в тюрьму, осыпая градом непристойных шуток и всевозможными издевательствами. В конце концов, не выдержав оскорблений и побоев, он вскричал: «Ведь я же был вашим императором!»¹¹⁰ Придя от этих слов в ярость, воины поволокли его к Лестнице¹¹¹, где и добились. Отрубив ему голову, они носили ее по всему Городу.

¹⁰⁵ ...в темной каморке, где держали собак — По Светонию (Vit. 16), Вителлий спрятался в каморку раба-привратника и привязал у дверей собаку; по Тациту (Hist. III. 84. 4), он укрылся в отхожем месте (pudenda latebra).

¹⁰⁶ ...оставаться неузнанным тому, кто был императором — Ср.: Suet. Vit. 17. 1.

¹⁰⁷ ...по Священной дороге — Via Sacra соединяла Палатин через форум с Капитолием.

¹⁰⁸ ...в курульном кресле — ἐν τῷ βασιλικῷ δίφρῳ. Дословно «в императорском кресле». Это кресло было введено в употребление Клавдием (см.: LX. 2. 3).

¹⁰⁹ ...какой-то германец — Вероятно, один из воинов германских легионов, которые вошли с Вителлием в Рим и перешли на службу в преторианскую гвардию. Тацит (Hist. III. 84. 5) иначе трактует этот эпизод: солдат неожиданно с неистовой злобой набросился на Вителлия, так что осталось непонятным, хотел он излить ярость на императора, избавить его от издевательств или убить трибуна, глумившегося над Вителлием.

¹¹⁰ «Ведь я же был вашим императором!» — По Тациту (Hist. III. 85. 2), Вителлий сказал эти слова одному военному трибуна, издевавшемуся над ним, на Гемониях (см. след. примечание) непосредственно перед своей смертью.

¹¹¹ ...к Лестнице — Имеются в виду так называемые Гемонии (Scalae Gemoniae — «Лестница рыданий») — скалистый спуск с Капитолийского холма от цитадели

22 (1) Позднее его похоронила жена¹¹². Прожил он пятьдесят четыре года и восемьдесят девять дней¹¹³, властвовал без десяти дней год¹¹⁴. Его брат выступил было ему на помощь из Таррацины, но, узнав по дороге о его смерти и встретив тех, кто был послан против него, он заключил с ними мир, чтобы спасти свою жизнь, но вскоре был убит¹¹⁵. (2) Также умерщвлен был, вслед за отцом, и сын Вителлия¹¹⁶, несмотря на то, что сам Вителлий не казнил никого из родственников ни у Отона, ни у Веспасиана. Уже после того, как всё это произошло, явился наконец Муциан¹¹⁷ и вместе с Домицианом взял все дела в свои руки и, в числе прочего представляя Домициана воинам, заставил его выступить перед ними с речью, хотя тот был еще совсем юным¹¹⁸. И каждый воин получил по двадцать пять денариев¹¹⁹. — *Xiph.* 201, 18–202, 26 R. St.

к Тибру между храмом Согласия и тюрьмой, по которому крючьями тащили в Тибр тела казненных.

¹¹² ...его похоронила жена — По Светонию (*Vit.* 17. 2), тело мертвого Вителлия сбросили в Тибр.

¹¹³ Прожил... дней — Тацит (*Hist.* III. 86. 1) и Светоний (*Vit.* 18) пишут, что он погиб на исходе пятьдесят седьмого года жизни, т. е. родился в 12 г. н. э. (24 сентября). По Диону же, годом его рождения был 15 г. Вителлий был убит 20 декабря 69 г.

¹¹⁴ ...властвовал без десяти дней год — Вителлий был провозглашен императором 3 января 69 г.

¹¹⁵ ...вскоре был убит — Луций Вителлий сдался со своими войсками около Бовилл, местечка примерно в 15 км к юго-востоку от Рима, был доставлен в Рим и убит, хотя ему и было обещано сохранение жизни. Ср.: *Tac. Hist.* IV. 2. 2–3.

¹¹⁶ ...умерщвлен был... и сын Вителлия — Тацит (*Hist.* IV. 80. 1) приписывает его убийство Муциану и помещает этот эпизод через несколько недель или даже месяцев после взятия Рима флавианцами.

¹¹⁷ ...явился наконец Муциан — Иосиф (*B. Iud.* IV. 11. 4) относит его появление к 21 декабря 69 г.

¹¹⁸ ...совсем юным — В оригинале: παιδίσκος (дословно «мальчиком»). Явное преувеличение: Домициану, родившемуся 24 октября 51 г., в это время минуло 18 лет. Он был провозглашен воинами Цезарем, а сенат предоставил ему должность престола и проконсульский империй (*Tac. Hist.* IV. 3. 4; ср.: *Suet. Dom.* 1. 3).

¹¹⁹ ...по двадцать пять денариев — Это была очень незначительная сумма в сравнении с теми денежными подарками (донативами), которые получали воины в правление Юлиев-Клавдиев.

ЭПИТОМА КНИГИ LXV

LXVI 1 (1) Так обстояли дела. Вслед за тем Веспасиан был провозглашен сенатом императором¹, а Тит и Домициан были названы Цезарями². Консульскую власть приняли Веспасиан и Тит³, первый — находясь в Египте, а второй — в Палестине. (2) Уже давно знамения и сновидения⁴ предвещали Веспасиану верховную власть. Действительно, когда он обедал в имении, где в основном проводил время, к нему подошел бык, встал на колени и опустил голову к его ногам. В другой раз, опять же во время трапезы, пес подбросил под стол человеческую руку. (3) Кроме того, кипарис, видный отовсюду, был вырван с корнем и повален бурным порывом ветра, но назавтра поднялся сам по себе и продолжал цвести. А из сновидения он узнал, что станет императором, когда Цезарь Нерон лишится зуба. Что касается зуба, то это сбылось на следующий же день, а сам Нерон как-то увидел во сне, что он направляет колесницу Юпитера в дом Веспасиана. (4) Но эти знамения еще нуждались в истолковании, а вот иудей Иосиф⁵, ранее захваченный Веспасианом и заключенный

¹ *Веспасиан был провозглашен императором* — Точная дата этого акта не известна. Вероятно, это провозглашение состоялось 21 декабря 69 г. Тогда же, возможно, было принято и сенатское постановление о наделении Веспасиана всеми императорскими полномочиями, известное как «Закон о власти Веспасиана» (*Lex de imperio Vespasiani*) (CIL VI 930 = ILS 244). См. о нем: *Brunt P. A. Lex de Imperio Vespasiani // JRS. 1977. Vol. 67. P. 95–116 ; Fachetti V. La 'Lex de Imperio': struttura giuridica, ragioni politiche, significato storico // Atti del Congresso Internazionale de Studi Vespasiani. Rieti, 1981. Vol. 2. P. 399–410.*

² *...были названы Цезарями* — Имя Цезарь к этому времени превратилось в своего рода титул и давалось отпрыскам (и предполагаемым наследникам) правящего императора, который носил имя-титул Августа.

³ *Консульскую власть приняли Веспасиан и Тит* — Они стали консулами на первые 6 месяцев 70 г. См.: *Gordon A. E. Vespasian and Titus as Consuls A. D. 70 // CPh. 1955. Vol. 50. P. 194–195.*

⁴ *...знамения и сновидения* — Более обширный перечень знамений, указывавших Веспасиану на верховную власть, приводит Светоний (*Vesp. 5. 2–7*). Ср. также: *Tac. Hist. II. 78; V. 13; Ios. V. Iud. III. 8. 9; VI. 5. 4; Oros. VII. 9. 3*. Сам Дион упоминает о некоторых предзнаменованиях в предыдущей книге: LXIV (LXV). 8. 1–2. Обо всех этих знамениях см.: *Lattimore R. Portents and Prophecies in Connection with the Emperor Vespasian // Classical Journal. 1934. Vol. 29. P. 441–449.*

⁵ *...иудей Иосиф* — Иосиф Бен Маттафия, больше известный как историк Иосиф Флавий. Он был одним из руководителей антиримского восстания в Галилее. После

в оковы, прямо сказал, засмеявшись: «Сейчас ты будешь держать меня в оковах, а через год освободишь, став императором⁶». — *Xiph.* 203, 8–30 R. St.

2 (1) Таким образом, Веспасиану, как и некоторым другим, от рождения было предназначено обрести высшую власть. Пока он еще отсутствовал, находясь в Египте⁷, всеми делами управления занимался Муциан⁸ вместе с Домицианом. Дело в том, что Муциан, считавший, что именно он добыл императорскую власть Веспасиану⁹, чрезвычайно гордился собой, в том числе и потому, что тот называл его братом, и потому, что имел возможность принимать любые решения по собственному усмотрению, без указания со стороны Веспасиана, и издавать письменные приказы, лишь подписывая их именем императора. (2) Для этого он носил кольцо с императорской печатью¹⁰, присланное ему с тем, чтобы он мог скреплять ею свои распоряжения. Поэтому он вместе с Домицианом сделал много назначений на должности наместников и прокураторов, наделял властью одного префекта за другим и даже объявил имена консулов. (3) В общем, они настолько самостоятельно распоряжались всем, словно самовластные повелители, что однажды Веспасиан отправил Домициану письмо со словами: «Спасибо тебе, сынок, за то, что позволяешь мне находиться у власти и до сих пор не сверг меня»¹¹. — *Xiph.* 203, 30–204, 10 R. St.; *Zonar.* XI. 17. P. 52, 11–21 D.

захвата в конце июля 67 г. римлянами Иотапаты, гарнизоном которой он руководил, Иосиф сдался в плен. Приведенный к Веспасиану, он предсказал ему восшествие на императорский трон (см.: *Ios.* В. Iud. III. 8; IV. 10. 7). После воцарения Веспасиана эта история стала широко известна. Иосиф был освобожден из рабства и занялся историческим писанием. Из обширной литературы об Иосифе см.: *Раджак Т.* Иосиф Флавий: историк и общество / пер. с англ. М.; Иерусалим, 1993; *Flavius Josephus and Flavian Rome* / ed. J. Edmondson, S. Mason, J. Rives. Oxford, 2005.

⁶ ...через год... став императором — Сам Иосиф ничего не говорил о конкретных сроках исполнения своего пророчества. На самом деле Веспасиан стал императором почти через два года после встречи с Иосифом.

⁷ ...находясь в Египте — Веспасиан прибыл в Египет в ноябре 69 г.

⁸ ...делами управления занимался Муциан — О Муциане см. коммент. к LXIV (LXV). 8. 4. О его роли в отсутствие Веспасиана ср.: *Tac.* Hist. IV. 11. 1; 39. 2.

⁹ ...именно он добыл императорскую власть Веспасиану — Ср. аналогичное утверждение Тацита: Hist. IV. 4. 1.

¹⁰ ...носил кольцо с императорской печатью — τὸ αὐτοκρατορικὸν σφράγισμα. Считается, что это первое упоминание этого термина (см.: *Instinsky H. U.* Die Siegel des Kaisers Augustus. Baden-Baden, 1962. S. 39–41). Аналогичным образом Октавиан передавал свое кольцо с печатью Меценату и Агриппе (*Dio Cass.* LI. 3. 5–7).

¹¹ ...до сих пор не сверг меня — Светоний (Dom. 1. 3) передает эти слова Веспасиана в косвенной речи.

(5) Муциан с величайшим рвением собирал отовсюду, откуда только можно, бесчисленные средства в казну, тем самым навлекая упреки на себя, а не на Веспасиана. Он говорил, что деньги всегда были сухожилиями власти¹², и в соответствии с этой поговоркой не только убеждал Веспасиана собирать средства со всех сторон, но и сам с самого начала занимался взыскиванием денег, доставляя, с одной стороны, огромные средства в императорскую казну, а с другой — оставляя огромные суммы себе.

3 (1) В Германии произошли восстания против римлян¹³, которые мне, право же, нет никакой пользы упоминать¹⁴, хотя одно событие способно вызвать удивление. Некий Юлий Сабин, человек влиятельный среди лингонов, сам собрал себе собственное войско и вдобавок взял себе имя Цезарь, утверждая, что является потомком Юлия Цезаря¹⁵. (2) Будучи разбит в нескольких сражениях, он бежал в какую-то деревню и там укрылся в подземном погребальном склепе, предварительно устроив в нем пожар. Думали, что он тоже сгорел в огне, однако на самом деле он скрывался там девять лет со своей женой¹⁶, которая за это время родила ему двоих детей мужского пола. (3) Конец мятежам в Германии положил Церриал¹⁷ после многочисленных сражений, в одном из которых пало столько римлян и варваров, что протекавшая рядом река была запружена телами погибших¹⁸.

(4) Домициан из-за того, что он сделал, а еще больше из-за того, что он намеревался сделать, ибо замыслы его были немалыми, испытывал страх перед отцом и поэтому в основном проводил

¹² ...деньги всегда были сухожилиями власти — Ср.: Tac. Hist. II. 84. 1.

¹³ ...восстания против римлян — Речь идет о восстаниях в Галлии и Германии, которые начались в августе 69 г. и продолжались до сентября-октября 70 г. Их подробное описание дает Тацит в IV и V книгах своей «Истории».

¹⁴ ...которые мне... упоминать — По мнению У. Бойссева, это придаточное предложение, вероятно, вставлено Ксифилином.

¹⁵ ...Юлий Сабин... является потомком Юлия Цезаря — Он был одним из вождей галльского племени лингонов. Ср.: Tac. Hist. IV. 55. 2: «...ему не давала покоя генеалогия, которую он сам же себе придумал, — он уверял, будто божественный Юлий во время галльской войны обратил внимание на красоту его прабабки и сделал ее своей наложницей» (пер. Г. С. Кнабе). Ср. также: IV. 67. 1: «...Сабин... велел провозгласить себя Цезарем...».

¹⁶ ...скрывался там девять лет со своей женой — Продолжение этой истории см. ниже, LXVI. 16. 1–2. Жену звали Эппонина. Ср.: Tac. Hist. IV. 67. 2.

¹⁷ ...подавил Церриал — О Петиллии Церриале см. коммент. к LXV. 18. 1. О его кампании см.: Tac. Hist. IV. 71–79; V. 14–26.

¹⁸ ...река была запружена телами погибших — Данный факт больше нигде не упоминается. Главные сражения происходили при Ригодуле, Трире, Ветере и острове батавов. Но ни к одному из них невозможно отнести сообщение Диона.

время в окрестностях Альбанской горы¹⁹ и был поглощен любовной страстью к Домиции, дочери Корбулона²⁰. Отобрав ее у мужа, Луция Ламии Элиана, он в то время сделал ее одной из своих любовниц, а впоследствии и женился на ней²¹. — *Xiph.* 204, 10–205, 2 R. St.

4 (1) Тит, которому было предписано вести войну против иудеев²², попытался привлечь их на свою сторону разного рода речами и обещаниями, но не убедил их и тогда приступил к военным действиям. В первых сражениях ему не удалось добиться перевеса, однако затем он одержал победу и начал осаду Иерусалима²³. Этот город²⁴ был окружен тремя стенами, считая и ту, которая опоясывала храм. (2) Римляне же воздвигли насыпи напротив наружной стены и подвели осадные машины; с теми из врагов, которые устраивали вылазки, они вступали в бой и отражали атаки, а тех, которые находились на стенах, отгоняли стрелами и камнями благодаря тому, что некоторые варварские цари прислали им множество лучников и пращников. (3) А иудеи, которым пришло на помощь множество местных жителей и единоверцев, прибывших не только из римских владений,

¹⁹ ...в окрестностях Альбанской горы — Здесь, в 52 км к юго-востоку от Рима, в известном курортном месте, находилась вилла Домициана, где в период своего правления он устраивал празднества, игры и звериные травли (*Suet. Dom.* 4. 4; 19). Ср. ниже, LXVI. 9. 4. Неясно, однако, как он стал владельцем этого места в столь раннем возрасте. Об этой вилле см.: *Darwall-Smith R. Albanum and the Villas of Domitian // Pallas.* 1994. Vol. 40. P. 145–165.

²⁰ ...к Домиции, дочери Корбулона — Домиция Лонгина (род. 11 февраля между 50 и 55 гг.). Гней Домиций Корбулон (ум. в 67 г. н. э.) — прославленный римский полководец, успешно воевавший в Германии (за победы над германцами Клавдий удостоил его триумфальных почестей) и на Востоке; был известен своей непреклонной строгостью и требовательностью. В 67 г. был вызван в Грецию и получил от Нерона приказ покончить жизнь самоубийством (см.: LXII [LXIII]. 17. 5–6).

²¹ ...впоследствии и женился на ней — Ср.: *Suet. Dom.* 1. 3. Муж Домиции, Луций Элий Ламия Элиан, консул-суффект в 80 г., был впоследствии казнен Домицианом, как пишет Светоний (*Dom.* 10. 2), «за давние и безобидные шутки, хотя и двусмысленные». Женидьба Домициана на Домиции, состоявшаяся, вероятно, в первой половине 70 г., могла преследовать и политические цели; во всяком случае, этот брак не мог состояться без одобрения Веспасиана.

²² ...вести войну против иудеев — Из рассказа Диона о начальном этапе Иудейской войны, начавшейся в 66 г., почти ничего не сохранилось (см.: LXIII. 22. 1^a; LXV. 8. 3¹). Ее подробное освещение дает Иосиф Флавий (*B. Iud.* V. 1–VI. 10). См. также: *Tac. Hist.* V. 1; 10–13.

²³ ...начал осаду Иерусалима — Осада Иерусалима началась в конце апреля 70 г., незадолго до еврейской Пасхи.

²⁴ Этот город — Ср. описания Иерусалима, которые дают Иосиф (*B. Iud.* V. 4–5) и Тацит (*Hist.* V. 11. 3–12. 2).

но и из-за Евфрата²⁵, металы снаряды и камни, одни руками, а другие машинами, с тем большей силой, что обстрел шел с высоты. (4) Они также совершали ночные и дневные вылазки, когда предоставлялась возможность, поджигали осадные машины и убивали немало людей, а также разрушали насыпь, ведя к ней подкопы из-под стены²⁶. Стенобитные тараны они то сворачивали наброшенными на них петлями, то поднимали вверх, подцепив крюками; под удары остальных таранов они подставляли щиты из массивных досок, скрепленных вместе и покрытых железом, которые они опускали перед стеной, отклоняя от нее удары. (5) Но больше всего римляне страдали от жажды²⁷, поскольку вода была дурного качества и доставлялась издалека. Иудеям же предоставляли большие возможности их подземные ходы, поскольку они были выкопаны так, что тянулись из города под стеной вплоть до дальних частей страны; используя их, иудеи делали вылазки в тыл римлян, нападали на тех, кто доставлял воду, и уничтожали рассеянные по местности отряды. Однако Тит запер все эти проходы.

5 (1) В этих боях с обеих сторон были большие потери ранеными и убитыми, и даже сам Тит получил удар камнем²⁸ в левое плечо, отчего левая рука у него стала слабее правой. (2) Со временем, однако, римляне взобрались на внешнюю стену и, разбив лагерь в промежутке между ней и следующей стеной, стали штурмовать эту вторую стену. Здесь, впрочем, им пришлось сражаться в иных условиях, так как обороняющимся, которые в полном составе отступили за эту стену, было легче защищать ее благодаря меньшей протяженности укреплений. (3) Тогда Тит вновь объявил им через глашатая, что гарантирует им неприкосновенность. Однако иудеи и теперь

²⁵ ...и из-за Евфрата — То есть из Вавилона, входившего в состав Парфянской державы, которая в это время была в дружеских отношениях с Римом. Парфянский царь Вологез I зимой 69/70 г. даже предлагал Веспасиану 40 000 всадников в качестве помощи, но это предложение было вежливо отклонено (*Tac. Hist. IV. 51. 1–2*). В других источниках участие иудеев из Парфии в Иудейской войне не упоминается. Ср., однако, упоминание Иосифом (*B. Iud. V. 11. 5*) еврейского воина из Адиабены, расположенной к востоку от Тигра.

²⁶ ...подкопы из-под стены — Этот момент более подходит для второй фазы осады, когда римляне атаковали замок Антония (ср.: *Ios. B. Iud. V. 12. 2–4*).

²⁷ ...больше всего римляне страдали от жажды — Это сообщение вряд ли соответствует действительности. Согласно Иосифу Флавию (*B. Iud. V. 9. 4*), воды было в достатке не только для римлян и их животных, но и для полива садов.

²⁸ ...сам Тит получил удар камнем — Другие источники об этом ранении Тита не сообщают, но оно вполне могло иметь место, учитывая его частое непосредственное участие в боевых действиях.



Рис. 5. Монета Веспасиана с легендой «Покоренная Иудея»

упорно сопротивлялись, и даже пленные и перебежчики из их числа уничтожали римские запасы воды и убивали тех людей, которых могли застать в одиночку. Поэтому Тит больше никого из них не принимал. (4) Между тем и некоторые римляне, упавшие духом, как бывает при затянувшейся осаде, и подозревавшие, что этот город действительно неприступен, как о том шла молва, стали переходить на другую сторону²⁹. А иудеи, хотя и испытывали нужду в съестных припасах, окружали их заботой, чтобы показать, что и к ним идут перебежчики.

6 (1) Когда же в стене машинами был сделан пролом, город даже теперь всё еще не был взят; напротив, осажденные уничтожили множество римлян, прорвавшихся внутрь. Они подожгли некоторые строения, расположенные поблизости, с тем чтобы помешать римлянам, даже если они захватят стену, продвинуться дальше. Этим они нанесли ущерб стене, а заодно, неожиданно для себя самих, сожгли и укрепления вокруг священного участка, и теперь вход в храм для римлян был открыт. (2) Тем не менее римляне не ворвались туда сразу же из-за страха перед божеством, но медлили, пока в конце концов Тит не заставил их войти внутрь³⁰. Иудеи же сражались здесь с гораздо большим рвением, словно им выпала редкая удача пасть в бою у храма, защищая его. При этом они расположились так: простой народ — внизу перед храмом, сенаторы³¹ — на ступеньках,

²⁹ ...некоторые римляне... стали переходить на другую сторону — У Иосифа нет никакой информации об этом.

³⁰ ...пока... Тит не заставил их войти внутрь — Иосиф, напротив, подчеркивает, что Тит постоянно призывал иудеев сдаться, чтобы сохранить храм, и безуспешно пытался удержать своих солдат от поджога и разграбления святыни (В. Iud. VI. 4. 3–7; 5. 2).

³¹ ...сенаторы — βουλευταί. То есть члены Иерусалимского синедриона.

а священники — внутри святилища. (3) И несмотря на то, что иудеев было не так много и сражались они против многократно превосходящих сил противника, одолеть их удалось не раньше, чем загорелся сам храм, подоженный с какой-то стороны. Вот тогда-то они стали охотно искать смерти: одни устремлялись на мечи римлян, другие убивали друг друга, третьи закалывали себя, четвертые бросались в огонь. И всем, а особенно им самим, казалось, что для них погибнуть вместе с храмом — не утрата, а победа, спасение и счастье. 7 (1) Тем не менее даже при этих обстоятельствах были взяты пленные, в том числе Баргиора, их предводитель; и только он один был казнен во время триумфальных церемоний³². (2) Так был уничтожен Иерусалим, причем случилось это в субботу³³, которую иудеи и сейчас почитают больше, чем любой другой день. С того времени было установлено, чтобы иудеи, которые сохраняют свои исконные обычаи, платили ежегодно по два денария в пользу Юпитера Капитолийского³⁴. За победу в этой войне оба полководца были удостоены звания императора³⁵, но никто из них не получил прозвища «Иудейский»³⁶. Тем не менее было принято постановление даровать им все прочие почести, положенные при столь великой победе, включая возведение триумфальных арок³⁷. — Ехс. U^G 41 (р. 396–399); *Xiph.* 205, 2–13 R. St.

8 (1) Когда Веспасиан вступил в Александрию³⁸, уровень воды в Ниле в течение одного дня поднялся выше обычного на одну

³² ...*Баргиора, их предводитель... был казнен во время триумфальных церемоний* — Симон (Шимон) Бар-Гиора первоначально возглавлял повстанцев в Южной Палестине; весной 69 г. был приглашен в Иерусалим противниками другого лидера — Иоанна из Гисхалы. После разрушения храма он некоторое время укрывался в крепости дворца Ирода и подземных ходах, но в конечном итоге сдался (*Ios. V. Iud. VII. 2*). Был казнен во время триумфа Веспасиана и Тита (*Ios. V. Iud. VII. 5. 6*).

³³ ...*случилось это в субботу* — Иерусалим был окончательно взят римлянами 8 сентября 70 г.

³⁴ ...*иудеи... платили ежегодно по два денария в пользу Юпитера Капитолийского* — Ср.: *Ios. V. Iud. VII. 6. 6*, где отмечено, что этот налог платили все евреи, где бы они ни находились.

³⁵ ...*оба полководца были удостоены звания императора* — Тит был провозглашен императором, когда храм еще горел (*Ios. V. Iud. VI. 6. 1; Suet. Tit. 5. 2*).

³⁶ ...*не получил прозвища «Иудейский»* — Возможно, по причине религиозных коннотаций этого слова.

³⁷ ...*возведение триумфальных арок* — В Риме известны три триумфальные арки времен Веспасиана. См.: *Kleiner F. S. The Arches of Vespasian in Rome // Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Institut. (Römische Abteilung). 1990. Bd. 97. P. 127–136.*

³⁸ ...*Веспасиан вступил в Александрию* — В конце января 70 г. Об этом визите см.: *Derchain Ph. La visite de Vespasien au Serapeum d'Alexandrie // Chronique d'Égypte. 1953. Vol. 28. P. 261–279; Henrichs A. Vespasian's visit to Alexandria // ZPE. 1968. Bd. 3. P. 51–80.*



Рис. 6. Триумфальная процессия. Рельеф с арки Тита

палесту³⁹, чего, как говорили, прежде никогда не происходило, кроме одного раза. А сам Веспасиан исцелил двоих — слепого и сухорукого⁴⁰, которые пришли к нему из-за видения во сне; первому он поплевал в глаза, а второму наступил на руку и таким образом сделал их здоровыми. (2) Тем самым божество возвеличивало его, однако александрийцы не только не радовались его посещению, но и проявляли к нему настолько полную неприязнь, что высмеивали и бранили его не только частным образом, но и публично. Дело в том, что они ожидали получить от него некую великую награду за то, что они первыми провозгласили его императором, однако он не только не дал им ничего, но и обложил их дополнительными поборами. (3) Он взыскал с них немалые средства, не упуская

³⁹ ...уровень воды в Ниле в течение одного дня поднялся выше обычного на одну палесту — Палеста — мера длины, составляющая 77 мм. Веспасиан прибыл в Египет в ноябре 69 г. и отбыл в Италию еще до того, как получил известие о взятии Иерусалима (*Jos. V. Iud. VII. 21*). Разлив же Нила обычно начинается в июне и достигает пика в сентябре.

⁴⁰ ...Веспасиан исцелил двоих — слепого и сухорукого — Светоний (*Vesp. 7. 2–3*) указывает, что новому и неожиданному императору не доставало величия и оно было обеспечено исцелением увечных. Второго исцеленного он называет хромым — *debili cingere*. Тацит рассказывает такую же историю, отмечая первоначальные колебания Веспасиана (*Hist. IV. 81*). И Светоний, и Тацит пишут, что оба больных пришли к Веспасиану по указанию бога Сераписа, храм которого император затем посетил (*Tac. Hist. IV. 82; Suet. Vesp. 7. 1*).

ни одного способа, ни мелочного, ни предосудительного⁴¹, и извлекая деньги равным образом из всех светских и религиозных источников⁴². Помимо прочего, он восстановил многие налоги, которыми прежде пренебрегали, увеличил те, которые обычно взимались, и установил сверх того новые⁴³. (4) Впоследствии он сделал то же самое во всех других провинциях, а также в Италии и в самом Риме. Александрийцы, пришедшие в раздражение отчасти из-за этого, отчасти из-за того, что он продал основную часть царской резиденции⁴⁴, бросали ему в лицо разные упреки, и в частности такой: «Ты требуешь от нас еще шесть оболов⁴⁵». Услышав это, Веспасиан, хотя и был самым снисходительным человеком, разгневался (5) и приказал взыскать по шесть оболов с каждого мужчины, а также подумывал о том, чтобы назначить им какое-то наказание. Ведь сказанное само по себе было для него оскорбительным, а, кроме того, приведенный ими ломаный анапестический стих не мог не вызвать у него раздражение. (6) Впрочем, когда за них заступился Тит, Веспасиан пощадил их. Однако они не оставили его в покое, но в каком-то весьма многолюдном собрании хором громогласно прокричали Титу такие слова: «Мы прощаем его, ибо он не знает, что такое быть Цезарем». (7) Вот до какой безрассудной дерзости дошли тогда александрийцы, в полной мере злоупотребляя той разнузданностью, которая для них всегда плохо кончается, и пользуясь снисходительностью императора. 9 (1) Веспасиан же перестал обращать на них внимание и отправил в Рим послание, отменяя приговоры о лишении гражданских прав за так называемое оскорб-

⁴¹ ...ни предосудительного — Возможно, подразумевается введение платы за пользование общественными туалетами (*vestigial urinae*; ср. ниже, гл. 14. 5). Кроме того, Веспасиан занимался различными финансовыми операциями, скупая для перепродажи разные товары (*Suet. Vesp.* 16. 1).

⁴² ...извлекая деньги равным образом из всех светских и религиозных источников — Возможно, здесь имеется в виду введение подушного налога и налога на имущество, как общественное, так и храмовое.

⁴³ ...он восстановил многие налоги... и установил сверх того новые — Ср.: *Suet. Vesp.* 16. 1. Некоторые налоги в провинциях Веспасиан даже удвоил.

⁴⁴ ...продал основную часть царской резиденции — Дворцы в Александрии представляли собой обширные комплексы с многочисленными строениями, парками и т. д. Ср. их описание у Страбона: XVII. 1. 9.

⁴⁵ ...шесть оболов — Возможно, шесть сестерциев. Дион обычно использует для обозначения денежных единиц «драхма» (= 6 оболов) как эквивалент римскому денарию (= 4 сестерция). Смысл данного упрека до конца не ясен. Непонятно, идет ли речь о какой-либо экстраординарной единовременной выплате или о введении нового подушного налога. Возможно, эта выплата связана с созданием особой Александрийской казны (*fiscus Alexandrinus*).

ление величия⁴⁶, вынесенные Нероном и последующими правителями, причем это касалось как живых, так и умерших в равной степени, и запрещая судебные обвинения на подобном основании. (2) Он также изгнал из Рима астрологов, хотя сам пользовался услугами всех тех, которые среди них были самыми лучшими⁴⁷, и ради некоего Барбилла⁴⁸, человека подобного рода занятий, даже разрешил эфесянам провести священные игры, чего не позволял ни одному другому городу. — *Xiph.* 205, 13–206, 7 R. St.; *Exc. Val.* 271 (p. 701 sq.).

(2^a) За короткое время он навел порядок в Египте и отправил оттуда большое количество зерна в Рим. Еще ранее он оставил своего сына Тита у Иерусалима для взятия этого города и теперь ждал падения Иерусалима, с тем чтобы вернуться в Рим вместе с сыном. Однако осада затягивалась, и Веспасиан, оставив Тита в Палестине, взошел на борт грузового судна и отплыл в Ликийю, а оттуда, следуя то по суше, то по морю, добрался до Брундизия⁴⁹. — *Zonar.* XI. 17. P. 52, 28–53, 8 D.

⁴⁶ ...оскорбление величия — Речь идет о «преступлении против величия» (*crimen laesae maiestatis*), которое рассматривалось как тяжкое государственное преступление. Согласно закону, принятому ок. 80 г. до н. э. во время диктатуры Суллы (*Lex Cornelia maiestatis*), под умаление величия попадали такие действия, как предательство, разжигание мятежа, оскорбление главнокомандующего, дурное управление государством и т. п. Но уже Август (который, возможно, издал новую версию этого закона) стал применять этот закон против распространителей злонамеренных сочинений и высказываний; при последующих императорах этот широко толкуемый закон стал использоваться как средство борьбы против оппозиционных сенаторских кругов. Из обширной литературы, посвященной этому закону и процессам об оскорблении величия, см., например: *Bauman R. A. Impietas in Principem. A study of treason against the Roman emperor with special reference to the first century A. D.* München, 1974; *Chilton C. W. The Roman Law of Treason under the Early Principate // JRS.* 1955. Vol. 45. P. 73–81; *Levi M. A. Maiestas e crimen maiestatis // La Parola del Passato.* 1969. Vol. 24. P. 81–96; *Levick B. Poena Legis maiestatis // Historia.* 1979. Bd. 28. Hft. 3. S. 358–379.

⁴⁷ ...сам пользовался услугами всех тех, которые среди них были самыми лучшими — Главным астрологом Веспасиана был Селевк, возможно, тот же самый, который был советником Отона (*Suet. Otho.* 4. 1; *Tac. Hist.* II. 78. 1).

⁴⁸ ...некоего Барбилла — Возможно, искаженное «Бальбилл». В таком случае это может быть Тиберий Клавдий Бальбилл, занимавший пост префекта Египта с 55 по 59 (?) г., либо его сын, либо же сын Фрасилла, знаменитого астролога, служившего императору Тиберию. См. различные версии в статье: *Stein A. Balbillus // Aegyptus.* 1933. Vol. 13. P. 123–136; 331–332.

⁴⁹ Брундизий (совр. Бриндизи) — портовый город на Адриатическом побережье Италии. ...Веспасиан... добрался до Брундизия — Более подробное описание этого путешествия Веспасиана см.: *Ios. V. Iud.* VII. 2. Вероятно, он прибыл в Брундизий в конце октября — начале ноября 70 г.

(3) Затем Веспасиан, встретившись с Муцианом и другими видными людьми в Брундизии, а с Домицианом — в Беневенте, прибыл в Рим. От сознания того, что он замыслил и что уже сделал, Домициан не чувствовал себя уверенно, а иногда даже изображал сумасшествие. (4) Во всяком случае, он, проводя время главным образом в альбанском поместье⁵⁰, много раз вытворял нелепые вещи; в частности, нанизывал мух на палочку для письма. Если такая подробность и недостойна исторического сочинения, я все же вынужден был об этом написать потому, что это достаточным образом раскрывает его характер⁵¹, а больше всего потому, что он поступал точно так же и когда стал императором. (5) Поэтому в ответ на вопрос: «Что делает Домициан?» — кто-то не без остроумия ответил: «Живет себе отшельником, так что рядом с ним даже мухи нет»⁵². 10 (1) Веспасиан стал сбивать с него спесь. Всех же остальных он приветствовал не как император, а как обычный человек, помня о своей прежней судьбе. — *Xiph.* 206, 7–20 R. St.

(1^a) Прибыв в Рим, он раздал подарки воинам и народу и приступил к ремонту обветшавших святилищ и общественных сооружений и восстановлению уже разрушенных, причем по окончании работ он указывал в надписях на этих постройках не собственное имя, а имена тех, кто первоначально возводил их. — *Zonar.* XI. 17. P. 53, 9–14 D.

(2) Сразу же он начал и строительство храма на Капитолии, причем сам первым стал выносить землю, тем самым явно побуждая делать то же самое и других видных людей, чтобы и все прочие не могли уклониться от участия в этой работе⁵³. — *Xiph.* 206, 20–24 R. St.

(2^a) Имуущество тех, кто выступал против него и пал в сражениях, он отдал в распоряжение их детей или других родственников. Кроме того, он уничтожил записи просроченных долговых обязательств в пользу казны. — *Zonar.* XI. 17. P. 53, 14–18 D.

⁵⁰ ...в альбанском поместье — См. коммент. к гл. 3. 4.

⁵¹ ...я все же вынужден был об этом написать... раскрывает его характер — Подобного рода оговорки Дион делает неоднократно. Ср.: LXVII. 8. 1; LXII. 20. 6; LXXII. 18. 3.

⁵² ...даже мухи нет — Светоний (Dom. 3. 1) приписывает эту остроту Вибию Криспу (о нем см. коммент. к LXV. 2. 3), а всю историю с мухами относит к началу правления Домициана.

⁵³ ...сам первым стал выносить землю... чтобы и все прочие не могли уклониться от участия в этой работе — Ср.: *Suet. Vesp.* 8. 5. О символическом значении этого эпизода см.: *Keavney A. Vespasian's Gesture (Suet. Vesp. 8.5 and Dio 65.10.2) // Giornale italiano di filologia.* 1987. Vol. 39. P. 213–216; *Wardle D. Vespasian, Helvidius Priscus and the restoration of the Capitol // Historia.* 1996. Bd. 45. Hft. 2. P. 208–222.

(3) С исключительной щедростью тратя на общественные нужды всякий раз столько, сколько было необходимо, и устраивая чрезвычайно дорогостоящие празднества, сам он вел самый скромный образ жизни⁵⁴ и расходовал средства только на самое необходимое. Поэтому он даже в харчевнях не позволял продавать что-либо вареное⁵⁵, кроме стручковых овощей. Тем самым он совершенно очевидно показал, что копит деньги не ради собственных удовольствий, а на нужды народа. — *Xiph.* 206, 24–30 R. St.

(3^a) Веспасиан навлекал на себя насмешки всякий раз, когда, расходуя деньги, приговаривал: «Из собственного моего кармана я за это плачу⁵⁶». — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 100 (p. 219 Mai. = p. 201, 22–23 Dind.).

(3^b) Он не был ни знатным по происхождению, ни богатым. — *Zonar.* XI. 17. P. 53, 20–21 D.

(4) Распорядок его жизни был таков. Во дворце он жил мало, а в основном проводил время в так называемых Саллюстиевых садах⁵⁷, где он принимал желающих встретиться с ним, не только сенаторов, но и прочих. (5) С ближайшими друзьями он встречался даже еще до рассвета⁵⁸, лежа в постели, а остальные приветствовали его на улице. Двери дворца были открыты в течение всего дня, и у них не было поставлено никакой охраны. Он неизменно ходил на заседания сената и совещался с сенаторами по всем вопросам, а также часто проводил судебные заседания на форуме. (6) Все те обращения к сенату, которые он сам не мог зачитать из-за старости, или те, которые он направлял в виде письма, когда отсутствовал в Городе, он чаще всего приказывал огласить своим сыновьям, даже в этом проявляя почтение к сенату. К своему столу он каждый день приглашал множество сотрапезников как из числа сенаторов, так и из прочих и часто сам обедал у своих ближайших друзей. 11 (1) В общем, в нем видели императора лишь

⁵⁴ ...вел самый скромный образ жизни — Ср.: *Suet. Vesp.* 20–21.

⁵⁵ ...даже в харчевнях не позволял продавать что-либо вареное — Подобные запреты издавали и другие императоры: Тиберий (*Suet. Tib.* 34), Клавдий (*Suet. Claud.* 38. 2; *Dio Cass.* LX. 6. 7) и Нерон (*Suet. Nero.* 16. 2; *Dio Cass.* LXII. 14. 2). Одна из вероятных причин таких запретов связана с необходимостью предотвратить возможные беспорядки в общественных местах и не допустить превращения питейных заведений в своего рода «политические клубы».

⁵⁶ ...я за это плачу — Ср. соответствующие истории, приводимые Светонием: *Vesp.* 16. 3; 19. 2.

⁵⁷ ...в так называемых Саллюстиевых садах — Эти сады располагались в северной части Рима. Они были заложены в 40 г. до н. э. историком Саллюстием.

⁵⁸ ...еще до рассвета — Ср.: *Suet. Vesp.* 21; *Plin. Ep.* III. 5. 9.

потому, что он заботился о государственных делах, а во всех прочих отношениях он был прост и вел такой же образ жизни, как и все. Он сыпал простонародными шутками⁵⁹ и с удовольствием отвечал насмешкой на насмешку, а если на всеобщее обозрение выставлялись какие-нибудь писания наподобие тех, которые обычно являются анонимными и обращены к императорам, и в них было оскорбительное для него содержание, он, несколько не расстраиваясь, отвечал тем же способом и в том же духе. (2) Однажды к нему пришел Феб и принес извинения по следующему поводу. Как-то, еще при Нероне, Веспасиан, сидя в театре в Греции⁶⁰, нахмурился, видя, что император ведет себя непристойно, и Феб в гневе приказал ему уйти, а на вопрос Веспасиана «Куда?», ответил: «К воронам»⁶¹. Когда же теперь он извинился за это, Веспасиан не причинил ему никакого вреда и не ответил ничего другого, кроме того же самого: «Иди к воронам». (3) Вологез прислал ему письмо⁶², которое начиналось так: «Царь царей Арсак Флавию Веспасиану шлет привет». По этому поводу Веспасиан не стал высказывать никаких обвинений и даже начал ответное письмо точно таким же образом, не упомянув ни одного из своих императорских титулов.

12 (1) В то время⁶³ должность претора занимал Гельвидий Приск, зять Тразеи⁶⁴, воспитанный на стоических идеях и подражавший, не всегда уместным образом, той откровенности в высказываниях, которая была свойственна Тразее. Он не только воздерживался от оказания каких-либо почестей императору, но и безостановочно

⁵⁹ Он сыпал простонародными шутками — О своеобразном чувстве юмора Веспасиана см.: *Suet. Vesp.* 8. 3; 12; 22; 23 (с соответствующими примерами).

⁶⁰ ...в театре в Греции — Во время «артистического» турне Нерона по Греции в 66 г. Ср.: *Suet. Nero.* 4. 4.

⁶¹ «К воронам» — Это греческое выражение приблизительно соответствует русскому «к чертям собачьим» или «на все четыре стороны». Об эпизоде с Фебом, влиятельным вольноотпущенником Нерона, см.: LXIII. 10. 1^a. Ср. также: *Suet. Vesp.* 14. Светоний употребляет латинский эквивалент — *Morboviam abi* («Ступай в страну болезней!»).

⁶² ...Вологез прислал ему письмо — Вологез I, царь Парфии. Возможно, это было послание с предложением 40-тысячного конного войска для помощи в войне против иудеев (*Suet. Vesp.* 6. 4; *Tac. Hist.* IV. 51. 1–2; ср. выше, гл. 4. 3 и коммент.). Это предложение было сделано зимой 69/70 г., когда Вологез не мог знать о смерти Вителлия и признании Веспасиана императором в Риме.

⁶³ В то время — 70 г.

⁶⁴ ...Гельвидий Приск, зять Тразеи — См. о нем коммент. к LXV. 7. 2. См. также: *Tac. Hist.* IV. 5–6. Из посвященных этому персонажу исследований см.: *Melmoth J. C. Helvidius Priscus, disciple et hérétique de Thræsea // La Parola del Passato.* 1975. Vol. 30. P. 23–40; *Malitz J. Helvidius Priscus und Vespasian: zur Geschichte der 'stoischen' Senatsopposition // Hermes.* 1985. Bd. 113. S. 231–246.

брал его. Однажды народные трибуны арестовали его за это и передали своим помощникам. Веспасиан был очень смущен этим происшествием и в слезах вышел из здания сената, промолвив лишь одно: «Моим наследником будет либо мой сын, либо никто»⁶⁵. — *Xiph.* 206, 30–208, 1 R. St.

(1^a) После взятия Иерусалима Тит, возвратившись в Италию⁶⁶, справил вместе с отцом триумф, проезжая на колеснице⁶⁷, а Домициан, который тогда был консулом⁶⁸, ехал вместе с ними, но верхом на коне. Впоследствии [Веспасиан] ввел в Риме должности учителей для латинского и греческого обучения⁶⁹, которые получали жалованье из казны. — *Zonar.* XI. 17. P. 53, 29–54, 3 D.

13 (1) Поскольку многие, в том числе и киник Деметрий, находясь под влиянием так называемого стоического учения⁷⁰, публично высказывали под видом философии немало таких мыслей, которые были неподходящими в тогдашней обстановке, исподволь развращая умы некоторых людей, то Муциан убедил Веспасиана изгнать всех подобных лиц⁷¹ из Рима, выдвинув против них множество обвинений,

⁶⁵ «*Моим наследником будет либо мой сын, либо никто*» — Ср.: *Suet. Vesp.* 25: «...он смело заявлял сенату, что наследовать ему будут или сыновья, или никто» (пер. М. Л. Гаспарова).

⁶⁶ ...*Тит, возвратившись в Италию* — До возвращения в Италию Тит побывал в Зевгме на Евфрате, где встречался с Вологезом I, потом отправился в Александрию (*Ios. V. Iud.* VII. 5. 2–3). Таким образом, он появился в Италии скорее всего во второй половине июня 71 г.

⁶⁷ ...*справил вместе с отцом триумф, проезжая на колеснице* — Подробное описание этого триумфа дает Иосиф Флавий: *V. Iud.* VII. 5. 3–6.

⁶⁸ ...*тогда был консулом* — Домициан занимал консульскую должность с апреля по июнь 71 г. Проведение триумфа относится, по всей видимости, к концу июня.

⁶⁹ ...*учителей для латинского и греческого обучения* — Ср.: *Suet. Vesp.* 18. Светоний указывает размер назначенного жалованья: 100 000 сестерциев. Должность учителя латинского красноречия занял известный ритор Кв. Фабий Квинтиллиан (*Hieron. Chron.* a. Abr. 2104 = P. 161 Schoene; P. 190 Helm). См.: *Woodside M. St. A. Vespasian's Patronage of Education and the Arts* // *TAPhA.* 1942. Vol. 73. P. 123–129.

⁷⁰ ...*киник Деметрий, находясь под влиянием так называемого стоического учения* — Киник Деметрий, учительствовавший в Риме в правление Калигулы, Клавдия и Нерона, отличался радикальностью своих взглядов даже среди последователей кинизма, всегда славившихся резкими выпадами против власти. Ср.: *Tac. Hist.* IV. 40. 3. Был другом Сенеки и Тразея Пета. Еще в 66 г. префект претория Софоний Тигеллин отправил его в ссылку, но с приходом к власти Веспасиана он вернулся в Рим. Сам Веспасиан спокойно сносил вольности философов. Ср.: *Suet. Vesp.* 13 (как пример приводится встреча Веспасиана с Деметрием, о которой ниже пишет и Дион).

⁷¹ ...*убедил Веспасиана изгнать всех подобных лиц* — Об отношении Веспасиана к философам см.: *Toynbee J. M. C. Dictators and Philosophers in the First Century A. D.* // *G & R.* 1944. Vol. 13. No. 38/39. P. 43–58; *Harris B. F. Stoic and Cynic under Vespasian* // *Prudentia.* 1977. Vol. 9. P. 105–114.

причем побудительным мотивом для него служил скорее гнев, чем какие-то ученые пристрастия. — *Xiph.* 208, 1–7 R. St.

2 (4) Муциан желал, чтобы все без исключения оказывали ему такие почести, как никому другому, и проявлял недовольство не только в том случае, если кто-нибудь задевал его, но и тогда, когда кто-то не превозносил его до небес. Поэтому он, с одной стороны, был неистощим на почести для тех, кто содействовал ему хотя бы в малой степени, а с другой — совершенно необуздан в гневе⁷² на тех, кто не поступал таким образом. — *Exc. Val.* 272 (p. 702).

13 (1^a) Муциан высказывал Веспасиану множество удивительных обвинений против стоиков, утверждая, в частности, что они преисполнены пустого самомнения, и как только кто-то из них отпустит бороду, поднимет брови, набросит на плечи потертый плащ и пройдет босиком, о нем тут же начинают говорить, что это человек мудрый, храбрый и честный, а сам он горд и доволен собой, даже если он, как говорится, не умеет ни читать, ни плавать⁷³. На всех они смотрят свысока, про знатного человека они говорят, что он изнежен, про незнатного — что его голос еле слышен, красивого человека называют распущенным, некрасивого — одаренным природой, богатого — жадным, а бедного — человеком рабской породы. — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 106 (p. 220 Mai. = p. 202, 13–24 Dind.).

(2) И Веспасиан немедленно изгнал из Рима всех философов, кроме Музония⁷⁴, а Деметрия и Гостилиана⁷⁵ отправил в ссылку на острова. Гостилиан, хотя и совершенно перестал сдерживать себя, услышав об изгнании (в тот момент он как раз с кем-то беседовал), и, напротив, стал бранить единовластие еще больше, все же уехал без промедления. (3) Что же касается Деметрия, то он даже теперь

⁷² ...неистощим на почести... необуздан в гневе — Ср. характеристику Муциана у Тацита: *Hist.* I. 10. 2; II. 5. 1.

⁷³ ...не умеет ни читать, ни плавать — Греческая поговорка, которая приводится еще у Платона (*Leg.* III. 689D) и Аристофана (*Vesp.* 959–960), но стала употребительной и у римлян (ср.: *Suet.* *Aug.* 64. 3).

⁷⁴ ...кроме Музония — Гай Музоний Руф был в первую очередь наставником в философии, а не политическим деятелем. У него учились Дион Хрисостом из Прусы, Авл Геллий, Эпиктет. После разоблачения так называемого заговора Пизона в 65 г. был сослан на остров в Эгейском море (*Tac. Ann.* XV. 71. 4; *Dio Cass.* LXII. 24. 4), но в 69 г. вернулся в Рим. Однако позже Веспасиан, по-видимому, всё же изгнал и Музония: Иероним в «Хронике» под 79 г. сообщает, что Тит вернул из ссылки философа Музония Руфа (*Hieron. Chron.* a. Abr. 2095 = p. 159 Schoene; p. 189 Helm).

⁷⁵ Гостилиана — Или Гостилий. Ближе не известен. Возможно, он тождествен со стоическим философом Гаем Тутилием Гостилианом, который известен по одной надписи (*CIL VI 9875 = ILS 7779*).

отказался повиноваться, и Веспасиан велел передать ему следующее: «Ты все делаешь для того, чтобы я тебя казнил, но я не убиваю лающих собак⁷⁶». — *Xiph.* 208, 7–15 R. St.

12 (2) Стало совершенно ясно, что Веспасиан проникся ненавистью к Гельвидию Приску, и не столько из-за себя самого или своих друзей, над которыми глумился Гельвидий, сколько потому, что это был человек с мятежными наклонностями, старавшийся угодить черни, постоянно порицавший монархию и превозносивший демократию⁷⁷. И вел себя он соответствующим образом, собирая вокруг себя людей⁷⁸, как будто задача философии состоит в том, чтобы поливать грязью правителей, сеять смуту в народе, подрывать существующий порядок и готовить переворот. (3) Он был зятем Тразеи и притворялся, будто подражает ему, хотя на самом деле вел себя совсем не так, как он. Ведь Тразея, живший при Нероне и не любивший его, все же не говорил и не делал ничего оскорбительного для императора, но лишь считал себя недостойным участвовать в его деяниях. Гельвидий же, будучи недоволен Веспасианом, не оставлял его в покое ни в общественной, ни в частной жизни. Своим поведением он добивался собственной смерти и из-за всей этой суеты рано или поздно должен был подвергнуться наказанию⁷⁹. — *Exc. Val.* 273 (p. 702).

14 (1) В это же время умерла Кенида, сожительница Веспасиана⁸⁰. Я упомянул ее потому, что она отличалась исключительной преданностью, а также потому, что природа наделила ее замечательной

⁷⁶ ...не убиваю лающих собак — Светоний (*Vesp.* 13) приводит несколько иную версию: уже находясь в ссылке, Деметрий повстречал Веспасиана в дороге, но не пожелал ни встать перед ним, ни поздороваться и даже стал ругать императора, последний только обозвал его псом (обычное наименование киников).

⁷⁷ ...превозносивший демократию — Под словом «демократия» Дион обычно подразумевает республику. Ср., например: *XLII.* 27. 2; *XLIV.* 21. 1; *XLV.* 17. 6; 31. 2; 36. 2; *LII.* 1. 1.

⁷⁸ ...собирая вокруг себя людей — В «Бесedah» Эпиктета (*I.* 2. 22) Приск, напротив, фигурирует как одиночка.

⁷⁹ ...должен был подвергнуться наказанию — В конечном счете Веспасиан, согласно Светонию (*Vesp.* 15), отдал приказ умертвить Гельвидия, хотя потом и одумался и даже послал отозвать убийц, но не успел отменить свой приказ.

⁸⁰ ...Кенида, сожительница Веспасиана — Антония Кенида, вольноотпущенница Антонии Младшей, матери императора Клавдия, вероятно, была любовницей Веспасиана еще до его женитьбы на Флавии Домицилле. После смерти жены Веспасиана Кенида «жила с ним почти как законная жена» (*Suet. Vesp.* 3). Такое квазибрачное сожительство в римском праве называлось «конкубинат». Его часто практиковали представители высших сословий, которым по Юлиеву закону о браках сословий запрещалось жениться на отпущенницах.

памятью. Однажды она писала под диктовку своей госпожи Антонии, матери Клавдия⁸¹, тайное послание Тиберию насчет Сеяна⁸², (2) и, когда та повелела ей немедленно стереть написанное, чтобы не осталось никаких улик, Кенида ответила: «Напрасно, госпожа, ты отдала такой приказ, ибо и это, и все другие письма, которые ты мне когда-либо диктовала, я навсегда сохраняю в своей памяти и стереть их никак невозможно». (3) Именно это вызвало мой интерес к ней, а также и то, что Веспасиан не мог на нее нарадоваться. Благодаря этому она приобрела огромное влияние и скопила неслыханное богатство, так что даже поговаривали, что он сам наживает деньги, используя ее как посредника. Она получала огромные суммы от многих людей, продавая одним должности наместников, другим — прокураторов, третьим — военачальников, четвертым — жрецов, а некоторым даже императорские приговоры⁸³. (4) Дело в том, что Веспасиан никого не казнил из-за денег, но многим за деньги сохранил жизнь. Брала эти деньги Кенида, но подозревали, что Веспасиан поощряет ее действия. Такое мнение о нем возникло из-за разных случаев, и о немногих из них я расскажу ради примера⁸⁴. (5) Когда голосованием было постановлено воздвигнуть ему статую стоимостью в двести пятьдесят тысяч денариев, он протянул ладонь и сказал: «Давайте деньги мне, вот вам и постамент». А Титу, возмущавшемуся налогом на общественные уборные, который был тогда введен среди прочих, он сказал, взяв несколько золотых, добытых этим путем, и показав ему: «Погляди на них, сынок, разве они чем-то пахнут?»⁸⁵

⁸¹ ...*Антонии, матери Клавдия* — Дочь Марка Антония и Октавии, сестры Октавиана Августа (36 г. до н. э. — 37 г. н. э.); была замужем за Друзом Старшим, братом Тиберия. Ее детьми были Германик, Ливилла и император Клавдий.

⁸² ...*насчет Сеяна* — Наиболее подробный рассказ о так называемом заговоре Сеяна и его разоблачении в 31 г. дает Дион (LVIII. 4–12). О письме Антонии к Тиберию см.: *Ios. Ant. Iud. XVIII. 6. 6*. Анализ этих свидетельств см.: *Nicols J. Antonia and Sejanus // Historia. 1975. Bd. 24. Hft. 1. P. 48–58* (автор считает историю об участии Антонии в разоблачении Сеяна измышлением, относящимся ко времени правления Клавдия, а возникновение анекдота о Кениде относит ко времени Флавиев; источником же сообщения Диона, по мнению Николса, является Плутарх).

⁸³ ...*продавая одним должности... даже императорские приговоры* — О продаже должностей и приговоров ср.: *Suet. Vesp. 16. 2* (без упоминания Кениды).

⁸⁴ ...*о немногих из них я расскажу ради примера* — Светоний приводит четыре подобных примера, отличающихся некоторыми деталями (*Vesp. 23. 1–3*).

⁸⁵ ...*разве они чем-то пахнут?* — Ср.: *Suet. Vesp. 23. 3; Iuv. Sat. XIV. 24*. Отсюда и возникла поговорка «деньги не пахнут». Возможно, однако, что Веспасиан обложил специальным налогом (*vectigal urinae*) мочу, которую в общественных уборных собирали сукновалы (*fullones*), использовавшие ее для очистки шерсти.

15 (1) В шестое консульство Веспасиана и четвертое Тита [75 г.] было освящено святилище Мира⁸⁶ и был воздвигнут так называемый колосс на Священной дороге⁸⁷. Говорят, что это изваяние имело в высоту сто футов, а внешностью напоминало, по мнению одних, Нерона, а по мнению других, Тита. Веспасиан устраивал в амфитеатрах резню диких зверей, но бои между людьми не очень любил⁸⁸; тем не менее однажды Тит в полном вооружении затеял потешный поединок с Алиеном⁸⁹, когда в его родных местах проводились юношеские игры⁹⁰. (3) Когда парфяне вели с кем-то войну⁹¹ и попросили его стать их союзником, он не оказал им никакой помощи, заявив, что ему не подобает вмешиваться в чужие дела.

В это время в самом расцвете [своего влияния] находилась Береника⁹², которая по этой самой причине явилась в Рим вместе

⁸⁶ ...*святилище Мира* — Это святилище представляло собой участок с храмом Мира (Templum Pacis) и форумом; его иногда называют Форумом Веспасиана или форумом Мира. Он располагался к юго-востоку от других императорских форумов. О его строительстве и украшении добычей из Иерусалимского храма и произведениями искусства из других мест см.: *Ios. V. Iud. VII. 5. 7; Plin. HN. XII. 94; XXXIV. 84; XXXV. 74; 102; 109; XXXVI. 27; 58; 102; Suet. Vesp. 9. 1; Paus. VI. 9. 3; Aur. Vict. 9. 7; Epit. de Caes. 9. 8.*

⁸⁷ ...*колосс на Священной дороге* — Ср.: *Plin. HN. XXXV. 45–46; Mart. Spect. 2. 1–6; Suet. Nero. 31. 1; Vesp. 18; Dio Cass. LXXII. 22. 3; SHA. Hadr. 19. 12–13; Comm. 17. 9–10.* Первоначально эта статуя, изображавшая бога Солнца с лицом Нерона, находилась рядом с входом в Золотой дом Нерона. Неясно, были ли изменены черты лица статуи, чтобы напоминать Тита, или же это было сделано в правление Адриана или Коммода. Считается, что эта статуя была перемещена на несколько сот метров ближе к амфитеатру Флавиев (Колизею) при Адриане, но не исключено, что это произошло в 75 г., как указано Дионом.

⁸⁸ ...*не очень любил* — οὐ πάνυ τι ἤχαίρει. Частица οὐ (не) пропущена в рукописи VC, а в рукописи C вписана другой рукой. При ее пропуске перевод будет «совсем не любил». Эта фраза в целом не совсем логична, что, по-видимому, является следствием сделанных эпитоматором сокращений.

⁸⁹ ...*с Алиеном* — Цецина Алиен. См. о нем коммент. к LXIV (LXV). 10. 1.

⁹⁰ ...*в его родных местах проводились юношеские игры* — Вероятно, речь идет о разновидности ритуальных юношеских игр, проводившихся в Реате (месте рождения Веспасиана), наподобие так называемых Троянских игр (Lusus Troiae), которые включали в себя упражнения в верховой езде и устраивались в Риме с участием мальчиков и юношей из знатных семейств (ср.: *Suet. Div. Iul. 39. 2; Aug. 43. 2; Tib. 7. 1*).

⁹¹ *Когда парфяне вели с кем-то войну* — Возможно, имеется в виду вторжение аланов в Мидию и Армению в 72 г., о котором упоминают Иосиф Флавий (V. Iud. VII. 7. 4) и Светоний (Dom. 2. 2), сообщающий, что Вологез попросил послать помощь во главе с одним из сыновей Веспасиана и Домициан всячески старался, чтобы послали именно его. Но так как Дион относит просьбу парфян к 75 г., то речь, может быть, идет о подготовке парфян к ответному карательному удару по аланам.

⁹² *Береника* — Юлия Береника (род в 28 г.), иудейская царевна, дочь Агриппы I (?), была замужем сначала за Тиберием Юлием Александром, префектом Египта, а потом,

со своим братом Агриппой⁹³. (4) Его удостоили преторского звания, а она жила во дворце и вступила в любовную связь с Титом. Береника рассчитывала выйти за него замуж и во всех отношениях вела себя так, как будто уже стала его женой, в результате чего Тит, узнавший, что римляне проявляют недовольство по этому поводу, отослал ее прочь⁹⁴. (5) И действительно, кроме того, что об этом судачили на всех углах, как раз в это время и некоторые софисты кинического толка каким-то образом проникли в город, и первым из них Диоген, войдя в переполненный театр, стал в пространной речи осыпать бранью Тита и Беренику, за что был подвергнут бичеванию; вслед за ним и Герас⁹⁵, ожидавший, что его постигнет не большее наказание, долго выкрикивал всякие нелепости в киническом духе и за это был обезглавлен.

16 (1) В то же самое время произошли следующие события. В какой-то харчевне вылилось через край сосуда такое количество вина, что оно даже вытекло на улицу. Сабин, тот самый галл, который когда-то назвал себя Цезарем, взялся за оружие и, потерпев поражение, нашел себе убежище в погребальном склепе, теперь был обнаружен и доставлен в Рим⁹⁶. (2) Вместе с ним погибла и его жена Пепонила⁹⁷, которой до некоторой степени он был обязан своим прежним спасением. Представ перед Веспасианом, она положила

в 46 г., за своим дядей Иродом Халкидским, от которого родила двух сыновей. После смерти последнего вместе с братом правила Иудеей. В 54 г. вышла замуж за киликийского верховного жреца. Ходили слухи о ее любовной связи с братом (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 7. 3; ср.: *Iuv.* VI. 156–160). В 67 г. она встретила с Титом, который влюбился в нее, несмотря на более чем 10-летнюю разницу в возрасте. О ней и ее отношениях с Титом см.: *Macurdy G. H. Julia Berenice // AJPh.* 1935. Vol. 56. No. 3. P. 246–253; *Crook J. A. Titus and Berenice // AJPh.* 1951. Vol. 72. P. 162–175; *Rogers P. M. Titus, Berenice and Mucianus // Historia.* 1980. Bd. 29. Hft. 1. P. 86–95; *Braund D. C. Berenice in Rome // Historia.* 1984. Bd. 33. Hft. 1. P. 120–123.

⁹³ ...со своим братом Агриппой — Марк Юлий Агриппа II (28 — ок. 92 гг.), праправнук Ирода Великого, «царь Иудеи», правил с 49 г. Халкидой, а затем тетрархией Филиппа, которые были пожалованы ему Клавдием. Воспитывался в Риме и всегда занимал проримскую позицию, включая и период Иудейской войны, во время которой он был на стороне римлян.

⁹⁴ ...отослал ее прочь — Очевидно, в данном пассаже объединены эпизоды, относящиеся к разному времени. Скорее всего Тит отсылал Беренику из Рима дважды — в период 76–79 гг. и после смерти Веспасиана (ср.: *Suet. Tit.* 7. 2).

⁹⁵ Диоген... Герас — Эти два персонажа больше нигде не упоминаются.

⁹⁶ ...Сабин... был обнаружен и доставлен в Рим — О нем и его роли в антиримском восстании в Галлии см. выше, LXV. 3. 1–2. Историю о том, как он с женой скрывался от римлян, подробно рассказывает Плутарх: *Amatorius.* 29 = *Mor.* 770 D–771 C.

⁹⁷ ...его жена Пепонила — Правильная форма ее имени — Эппонина.

детей к его ногам и произнесла слова, которые больше всего могли вызвать к ним сострадание: «Их, Цезарь, я родила и вскормила в склепе, чтобы нас, когда мы будем умолять тебя, стало больше». Она вызвала слезы⁹⁸ и у него, и у всех остальных, но милосердие к ним проявлено не было. (3) Между тем против Веспасиана был устроен заговор Алиеном и Марцеллом⁹⁹, хотя он причислял их к своим лучшим друзьям и самым щедрым образом осыпал их всевозможными почестями. Однако он не погиб от их рук, поскольку заговор был раскрыт. Алиен был убит прямо во дворце, как только встал из-за стола после трапезы¹⁰⁰. Приказ об этом отдал Тит, опасавшийся, что Алиен опередит их и устроит переворот той же ночью (и действительно, тот уже держал наготове множество воинов). (4) Марцелл был предан суду в сенате и, когда был вынесен обвинительный приговор, перерезал себе горло бритвой¹⁰¹. Так что людей, дурных от природы, невозможно смирить никакими благодеяниями; вот и эти двое устроили заговор против того, кто столько хорошего сделал для них. — *Xiph.* 208, 15–210, 14.

⁹⁸ ...*Она вызвала слезы* — У Плутарха совершенно иначе: в своей речи, обращенной к Веспасиану, она была настолько дерзкой и гордой, что не вызвала никакого сострадания и привела Веспасиана в ярость. Кроме того, согласно Плутарху (*Mor.* 771 В–С), ее сыновья не были убиты вместе с родителями, но прожили еще много лет, и с одним из них встречался Плутарх.

⁹⁹ ...*был устроен заговор Алиеном и Марцеллом* — Их заговор относится к 79 г., когда здоровье Веспасиана начало слабеть. Светоний (*Tit.* 6. 2) упоминает только одного Авла Цецину Алиена. Тит Эприй Марцелл, известный доносчик во времена Нерона, был наместником Памфилии и Ликии при Клавдии, дважды консулом, проконсулом Азии (70/71–72/73 гг.), входил в число друзей Веспасиана.

¹⁰⁰ ...*после трапезы* — Светоний (*Tit.* 6. 2) пишет, что Тит сперва пригласил Цецину к обеду, а потом приказал его умертвить, едва он вышел из столовой, так как он перехватил составленную Цециной речь к солдатам.

¹⁰¹ ...*перерезал себе горло бритвой* — О суде над Марцеллом и его смерти в других источниках ничего не сообщается.

ЭПИТОМА КНИГИ LXVI

17 (1) Между тем, пока всё это происходило, Веспасиан заболел¹, но, насколько можно установить истину, не своей привычной подагрой, но лихорадкой, и отправился в Сабинскую область, в место, называемое Кутилиевы Воды². Кое-кто, однако, — в том числе и император Адриан — ради того, чтобы опорочить Тита, утверждал, будто он был отравлен на пиру³. (2) Имели место знамения, указывавшие ему на приближение конца, в частности в течение долгого времени была видна хвостатая звезда и сама собою отворилась гробница Августа⁴. Когда врачи порицали его за то, что во время болезни он продолжает вести свой обычный образ жизни и выполняет все обязанности императора, он сказал: «Император должен умирать стоя»⁵. (3) Тем же, кто говорил ему что-то о комете, он ответил: «Это предзнаменование относится не ко мне, но к парфянскому царю, потому что он носит длинные волосы, а я лыс». Когда же он понял, что скоро умрет, то сказал: «Я уже становлюсь богом».

¹ ...*Веспасиан заболел* — Светоний (Vesp. 24) пишет о том, что Веспасиан, находясь в Кампании, почувствовал легкие приступы лихорадки, после чего вернулся в Рим, а потом отправился в Кутилии, где вдобавок застудил живот.

² ...*Кутилиевы Воды* — Это место находилось близ Реате, родного города Веспасиана. Здесь был популярный курорт с холодными источниками и озером с плавучим островом, который считался центром Апеннинского полуострова.

³ ...*был отравлен на пиру* — Внешне обстоятельства смерти и предсмертные слова Веспасиана напоминают историю об отравлении императора Клавдия Нероном. На это обратил специальное внимание М. Г. Шмидт: *Schmidt M. G. Claudius und Vespasian: eine neue Interpretation des Wortes "vae, puto, deus fio"* (Suet. Vesp. 23,4) // Chiron. 1988. Bd. 18. S. 83–89.

⁴ ...*отворилась гробница Августа* — Оба предзнаменования упоминаются Светонием (Vesp. 23. 4); о комете, также со ссылкой на парфянского царя, сообщается и в Epit. de Caes. 9. 18. По Светонию, Веспасиан отнес случай с мавзолеем Августа к Юнии Кальвине, которая считалась последней оставшейся в живых представительницей прямых потомков Августа. Мавзолей Августа, ставший родовой усыпальницей рода Юлиев-Клавдиев, находился в северной части Марсова поля. По Светонию (Aug. 100. 4), мавзолей был построен уже в 28 г. до н. э.

⁵ «*Император должен умирать стоя*» — Согласно Светонию (Vesp. 24), Веспасиан произнес эти слова непосредственно перед кончиной.

Прожил он⁶ шестьдесят девять лет и восемь месяцев, а правил десять лет без шести дней. (4) Это значит, что от смерти Нерона до начала правления Веспасиана прошли год и двадцать два дня⁷. Я указываю это для того, чтобы не возникло никаких недоразумений у тех, кто берется вести счет времени по продолжительности правлений тех, кто был у власти. Они ведь не принимали власть последовательно друг за другом, но каждый из них, даже пока еще был жив другой правитель, считал себя императором, стоило ему только бросить взгляд на трон⁸. Поэтому не следует складывать все дни их правлений, как если бы они следовали друг за другом в последовательном порядке, но надлежит считать их, как я уже отметил, все вместе, учитывая точную продолжительность времени. — *Xiph.* 210, 14–211, 5 R. St.

18 (1^a) После его смерти власть принял Тит. — *Zonar.* XI. 18. P. 54, 27, 28 D.

(1) Став единоличным правителем, Тит не совершил ни одного убийства и ни одного поступка, продиктованного любовной страстью⁹, но, несмотря на заговоры¹⁰, был справедлив и, хотя Береника

⁶ *Прожил он* — Согласно Светонию (*Vesp.* 2. 1; 24), Веспасиан родился 17 ноября 9 г. н. э. и умер 23 июня 79 г. в свое девятое консульство. Если принять эту дату рождения, то в соответствии с указанной Дионом продолжительностью жизни Веспасиана его смерть приходится на 17 июля; а если исходить из приведенной ниже продолжительности правления (считая его начало от 1 июля 69 г.), то дата смерти отодвигается к концу июня 79 г. Зонара пишет, что Веспасиан прожил 69 лет, 8 месяцев и 8 дней. Чтобы примирить эти расхождения, У. Бойссеэн предположил, что у самого Диона речь шла о 69 годах, 7 месяцах и 8 днях, что, в зависимости от способа счета, дает 24, 25 или 26 июня. Таким образом, остается выбор между 23 и 24 июня как датами смерти Веспасиана. Но, возможно, он скончался в ночь с 23 на 24, и поэтому в источниках могли фигурировать разные даты.

⁷ *...от смерти Нерона... год и двадцать два дня* — Расчет идет от 9 июня 68 г. до 1 июля 69 г.

⁸ *...считал себя императором, стоило ему только бросить взгляд на трон* — Действительно, Гальба вел начало своей власти с апреля 68 г., Вителлий — с начала января 69 г. Официальное же признание сенатом происходило значительно позже, уже после смерти ранес признанного императора.

⁹ *...не совершил ни одного убийства и ни одного поступка, продиктованного любовной страстью* — Имеется в виду в противоположность своему прежнему поведению. Ср.: *Suet.* Tit. 6. 2: «...вряд ли кто приходил к власти с такой дурной славой и с таким всеобщим недоброжелательством»; 7. 1: «...все видели в нем второго Нерона...».

¹⁰ *...несмотря на заговоры* — Ср.: *Suet.* Tit. 9. 1: «...с тех пор он не был ни виновником, ни соучастником ничьей гибели, и хотя не раз представлялся ему случай мстить, он поклялся, что скорее погибнет, чем погубит». Светоний (*Tit.* 9. 1) упоминает о том, что двое патрициев были уличены в посягательстве на власть, но Тит ограничился только увещанием.

снова приехала в Рим, рассудителен. Возможно, это связано с тем, что он [и в самом деле] изменился; ведь совсем не одно и то же быть чьим-то соправителем и властвовать самостоятельно: в первом случае люди не заботятся о том, какое впечатление производит власть и в силу своей алчности злоупотребляют данными им полномочиями, делая много такого, что порождает зависть и ненависть к их власти; те же, кто [правит единолично], понимая, что всё зависит от них, пекутся и о своей доброй славе. (3) Очевидно, именно поэтому Тит сказал одному человеку, с которым прежде был тесно связан, что не одно и то же требовать чего-то у другого и самому решать вопрос, не одно и то же просить о чем-то другого и самому давать кому-то. Конечно, то, что он не совершил никаких неблагоприятных поступков, можно объяснить тем, что он совсем недолго прожил после того, как пришел к власти. (4) Он ведь после этого прожил всего лишь два года, два месяца и двадцать дней в дополнение к тем тридцати девяти годам, пяти месяцам и двадцати пяти дням¹¹, [что он прожил до этого]. В этом отношении, как считают, он сравнялся с многолетним правлением Августа, потому что ни Августа так не любили бы, проживи он меньшее время, ни Тита, проживи он дольше. (5) Ибо первый, хотя и вел себя весьма жестоко из-за войны и междоусобиц, имел потом возможность на протяжении [немалого] срока отличиться замечательными благодеяниями; Тит же, правивший милостиво, умер на вершине своей славы, а если бы он прожил долго, то можно было бы утверждать, что благоприятным мнением о себе он обязан больше удаче, нежели [собственной] доблести.

19 (1) Так или иначе, Тит во время своего правления не только не казнил ни одного сенатора, но и вообще за [всё время] своей власти не стал виновником ничьей гибели. Ни сам он никогда не выдвигал обвинений в оскорблении величия, ни другим не позволял этого делать, говоря так: «Меня невозможно никоим образом ни унижить, ни оскорбить, (2) ибо я не делаю ничего, заслуживающего порицания, а выдумки и сплетни меня не заботят. Что же касается почивших императоров, то, коль скоро они и вправду причастны к небожителям и обладают определенным могуществом, они и сами отомстят за себя¹², когда кто-то причинит им несправедли-

¹¹ ...в дополнение к тем тридцати девяти годам, пяти месяцам и двадцати пяти дням — Тит родился 31 декабря 41 г. (*Suet. Tit. 1; Aur. Vict. Caes. 10. 5*) и умер 13 сентября 81 г. (*Suet. Tit. 11*).

¹² ...они и сами отомстят за себя — Ср. слова Тиберия, приводимые в «Анналах» Тацита (I. 73. 4): «оскорбление богов — забота самих богов».

вость». (3) Он предпринял немало разнообразных мер¹³ ради безопасности и благополучия людей. Так, он издал указ, оставивший в силе все пожалования прежних императоров, кому бы они ни были сделаны, и тем самым избавил людей от необходимости обращаться к нему с отдельными прошениями по этому вопросу. Также он изгнал доносчиков из Города¹⁴. — *Xiph.* 211, 12–212, 17 R. St.

(3^a) В отношении денег он был бережлив¹⁵ и не допускал ненужных расходов, но при этом никого не наказывал за подобные траты. — *Zonar.* XI. 18. P. 55, 16–18 D.

(3^b) В его правление также появился Лже-Нерон, каковым оказался уроженец Азии по имени Теренций Максим, походивший на Нерона и внешностью, и голосом (ибо он тоже пел под кифару). Он привлек ряд сторонников в Азии и, направившись к Евфрату, приобрел их еще в гораздо большем числе, (3^c) а в конечном итоге бежал к Артабану, предводителю парфян¹⁶, который, держа зло на Тита, принял его и занялся подготовкой его возвращения в Рим¹⁷. — *Zonar.* XI. 18. P. 55, 19–27 D.



Рис. 7. Император Тит

¹³ ...предпринял немало разнообразных мер — Очевидно, в первоначальном тексте Диона был более развернутый перечень этих мероприятий, нежели сохранилось в эпитоме Ксифилина. Ср.: *Suet.* Tit. 8. 1.

¹⁴ ...изгнал доносчиков из Города — Светоний (Tit. 8. 5) более подробно пишет об этом: «Их он часто наказывал на форуме плетью и палками и, наконец, приказал провести по арене амфитеатра и частью продать в рабство, частью сослать на самые дикие острова». Ср. также: *Plin.* Pan. 34–35; *Mart.* Spect. 4.

¹⁵ В отношении денег он был бережлив — Ср.: *Suet.* Tit. 7. 3. Светоний, однако, добавляет, что Тит никому не уступал щедростью.

¹⁶ ...к Артабану, предводителю парфян — πρὸς Ἀρτάβανον τὸν τῶν Πάρθων. Артабан в это время, в конце правления Вологеза I, действительно был лишь претендентом на парфянский престол.

¹⁷ Ср.: *Joann. Antioch.* Fr. 104 Muell.: «В правление Тита... некий человек... выдавал себя за Нерона, заявляя, будто он спасся от воинов, посланных за ним, и вплоть

20 (1) Между тем, когда в Британии снова началась война, Гней Юлий Агрикола¹⁸ разорил всю вражескую территорию¹⁹ и первый из известных нам римлян доказал, что Британия со всех сторон омывается морем²⁰. Дело в том, что несколько воинов взбунтовались и, убив центурионов и военного трибуна, бежали на лодках, (2) на которых вышли в море и проплыли вдоль западной части страны, как их несло ветром и волнами, и, сами того не ведая, двигаясь с противоположной стороны, причалили к военному лагерю²¹, находившемуся на этой стороне. После этого Агрикола послал других людей, чтобы они повторили попытку проплыть вокруг [Британии], и узнал от них, что она является островом.

(3) Такими были события в Британии, после которых Тит удостоился звания императора в пятнадцатый раз²². Агрикола же провел оставшуюся жизнь не только в немилости, но и в нужде, потому что совершил деяния, слишком величественные для простого военачальника. В конечном итоге по этой самой причине он и был умерщвлен Домицианом²³, несмотря на то, что получил от Тита²⁴ триумфальные знаки отличия.

до этого времени жил где-то в тайном убежище. Он убедил многих жителей Малой Азии последовать за ним, введя их в заблуждение своими рассказами, и по мере своего продвижения к Евфрату привлек на свою сторону еще большее число [людей]. В конечном итоге он бежал к парфянам, которые якобы должны предоставить ему некое возмещение в благодарность за передачу Армении. Он, однако, не совершил ничего, что соответствовало бы его замыслу, но вскоре был разоблачен и погиб».

¹⁸ *Гней Юлий Агрикола* — Агрикола (40–93 гг.), видный римский военачальник, консул 76 г., тесть историка Тацита (который написал его жизнеописание), был наместником Британии в 77–83/84 гг. В сентябре 83 г. одержал блестящую победу над бриттами при Mons Graupius.

¹⁹ ...разорил всю вражескую территорию — Ср.: *Тас. Агр.* 27. 1; 33. 6; 38. 3.

²⁰ ...первый из известных нам римлян доказал... омывается морем — Ср.: *Тас. Агр.* 10. 4. Еще в самом конце IV в. до н. э. Пифей из Массилии совершил плавание вокруг Британии и описал свои путешествия (*Plin. HN. IV. 102–103*). О том, что Британия является островом, знал и Цезарь (*V. Gall. V. 12–13*).

²¹ ...несколько воинов взбунтовались... причалили к военному лагерю — Это была когорта узипов, набранная в Германии. По рассказу Тацита (*Агр. 28*), они захватили три военных корабля (либурны) и поплыли вдоль берегов Британии, совершая вылазки против местных жителей, чтобы добыть продовольствие, но в конце концов оказались на побережье Дании и Нидерландов, были проданы в рабство и попали на римскую территорию.

²² ...Тит удостоился звания императора в пятнадцатый раз — 15-я императорская аккламация Тита появляется еще на монетах, датированных 79 г., и, по-видимому, связана с походом, который Агрикола предпринял в третий год своего наместничества (*Тас. Агр. 22. 1*), продвинувшись до линии Тайн — Солвэй.

²³ ...был умерщвлен Домицианом — Тацит, рассказывая о болезни и смерти Агриколы (*Агр. 43*), упоминает о слухе, что его убили ядом, но сам не берет ничего утверждать.

²⁴ ...от Тита — Полак, следуя Казавбону, вместо чтения *παρὰ τοῦ Τίτου* предлагает исправление *παρ' αὐτοῦ*, так как в данном случае Дион (или, скорее, Ксифилин) допус-

21 (1) Необычайные и ужасающие явления произошли в Кампании: в самом конце лета внезапно вспыхнул огромный огонь²⁵. Дело в том, что гора Везувий²⁶, расположенная у моря напротив Неаполя, извергает неистощимые потоки огня. Когда-то ее вершина имела одинаковую высоту со всех сторон и из самого ее центра поднимался огонь, ибо только здесь пламя вырывается наружу, в то время как все внешние стороны горы еще и поныне остаются не затронутыми огнем. (2) Поэтому, поскольку они никогда не воспламеняются, тогда как центральная часть становится хрупкой и превращается в пепел, пики, образующие вершину, сохраняют свою прежнюю высоту и по сей день, но вся та часть, где извергается огонь, разрушившись, с течением времени сделалась полой и осела, так что вся гора стала похожа на театр для травли зверей²⁷, если допустимо сравнить малое с великим. (3) На верхних склонах горы растут деревья и обширные виноградники, но ее кратер²⁸ дает выход огню, извергая днем дым, а ночью пламя, так что создается впечатление, будто в нем воскурятся огромное количество всевозможных благовоний. (4) И это происходит постоянно, когда в большей, когда в меньшей степени; нередко же, когда внутри скапливается достаточно большой осадок, [гора] выбрасывает пепел, а когда ее распирает сильным потоком

кает ошибку: триумфальных знаков отличия Агрикола был удостоен Домицианом (*Тас. Агр.* 40. 1). Они состояли из лаврового венка, расшитых золотом тоги и туники, а также жезла из слоновой кости, украшенного орлом.

²⁵ Ср.: *Zonar.* XI. 18. P. 55, 28–30 D.: «В первый год его правления в Кампании в конце лета великий огонь испепелил всё разом». Далее следует весьма подробный и интересный рассказ о знаменитом извержении Везувия в августе 79 г. Другим важным источником являются письма Плиния Младшего, адресованные историку Тациту, в которых он описывает смерть своего дяди Плиния Старшего, погибшего во время этого извержения, и свои собственные впечатления (*Plin. Ep.* VI. 16 и 20). Из обширной литературы, посвященной этому событию, см.: *Sigurdsson H., Cashdollar S., Sparks S. R. J. The Eruption of Vesuvius in A. D. 79: Reconstruction from Historical and Volcanological Evidence // AJA.* 1982. Vol. 86. P. 39–51. См. также: *Freyburger-Galland M.-L. Les phénomènes volcaniques chez Dion Cassius // Connaissance et représentations des volcans dans l'Antiquité.* Clermont, 2004. P. 139–157.

²⁶ ...гора Везувий — Вулкан, расположенный в Кампании к юго-востоку от Неаполя, на берегу Неаполитанского залива, высотой 1277 м.

²⁷ ...театр для травли зверей — Так Дион называет амфитеатр. Это описание, очевидно, соответствует состоянию Везувия до извержения 79 г., а не во времена самого Диона, так как и в период великого извержения, и в результате последующих (в том числе извержения 202 г., современником которого был историк, — см. ниже, LXXVII [LXXVI]. 2. 1) значительная часть вулкана разрушилась. Можно поэтому заключить, что Дион лично не посещал Везувий, хотя и владел имением в Кампании около Капуи (LXXVII. 2. 1) и писал на основе устных рассказов или письменных источников I в. н. э. В настоящее время Везувий имеет две вершины — остатки первоначального кратера на северной стороне (Monte Somma) и новый конус, появившийся после 79 г. и именуемый теперь Везувием.

²⁸ ...кратер — Дословно «круг» (κύκλος).

воздуха, подбрасывает вверх и камни. Она также издает гул и рев, потому что имеет выходные жерла, не соединенные в одно отверстие, но узкие и скрытые²⁹ [под поверхностью].

22 (1) Вот что представляет собой Везувий, и описанные явления обычно происходят здесь каждый год. Однако и все прочие, какие только здесь случались в течение времени, пусть они и казались тем, кто имел возможность их наблюдать, значительными в силу своей необычности, тем не менее даже вместе взятые следовало бы признать ничтожными по сравнению с тем, что произошло теперь. (2) Было же это так. В большом числе мужи огромного, сверх всякого человеческого естества, роста — такие, какими изображают гигантов³⁰, — стали появляться то на горе, то в ее окрестностях, то в городах, они ходили по земле днем и ночью и перемещались по воздуху. (3) После этого случилась ужасная сушь и внезапно произошли мощные сотрясения земли, так что вся окрестная равнина вздыбилась и вершины гор взмыли на воздух. Одновременно раздался грохот как под землей, похожий на раскаты грома, так и на земной поверхности, звучащий как рев; море также загудело, и эти звуки эхом отозвались с небес. (4) Вслед за тем внезапно послышался зловеший шум, как будто горы разваливались на части, и сначала огромные камни взлетели вверх, взметнувшись до самых горных вершин, а потом появились сильный огонь и нескончаемый дым³¹, так что всё вокруг померкло, солнце полностью скрылось, как при затмении. 23 (1) День, таким образом, обратился в ночь, а свет — во тьму. Кому-то казалось, что вновь восстали гиганты (ибо тогда в клубах дыма мнились их образы и как бы слышался звук труб), а кто-то решил, что весь мир погружается в хаос и пламя. (2) Поэтому люди бежали кто куда: одни устремлялись из домов на улицы, другие с открытых мест в дома, кто-то с моря на сушу, кто-то с земли в море, ибо в растерянности они считали любое место, где их не было, безопаснее того, где они находились. (3) Пока всё это про-

²⁹ ...имеет выходные жерла, не соединенные в одно отверстие, но узкие и скрытые — В данном описании Дион, вероятно, опирается на аристотелевскую теорию землетрясений и вулканических извержений, согласно которой они вызываются ветрами, дующими под земной поверхностью (*Aristot. Meteor.* 28; 368a).

³⁰ ...какими изображают гигантов — Имеются в виду мифологические гиганты, дети Урана и Геи, побежденные богами с помощью Геракла (*Apollod. Bibl.* I. 6. 1–2; *Paus.* VIII. 29. 1–2). Считалось, что после поражения они были заточены под различными горами, в том числе и вулканами.

³¹ ...нескончаемый дым — По расчетам современных ученых, высота этого облака дыма достигала в высоту по меньшей мере 21 км (*Sigurdsson H., Cashdollar S., Sparks S. R. J. Op. cit.* P. 47–48).

должалось, извергалось невероятное количество пепла, который покрыл и море, и землю, наполнил собой весь воздух и повсюду, где выпадал, становился причиной множества различных бед и для людей, и для насаждений, и для скота, а что до рыб и птиц, то они были полностью им уничтожены. Более того, под ним оказались целиком погребенными два города, Геркуланей и Помпеи, причем в последнем это произошло в то самое время, когда народ находился в театре. (4) Действительно, вся масса пыли и пепла была столь велика, что часть ее достигла Африки, и Сирии, и Египта; дошла она также и до Рима, закрыв над ним небо и затемнив солнечный свет. (5) Здесь люди на протяжении многих дней также были охвачены немалым страхом, поскольку не знали и не могли даже вообразить, что произошло, но, как и те, [кто был близко к месту бедствия], полагали, что весь мир перевернулся вверх дном, и солнце сошло на землю, а земля поднимается к небесам. Впрочем, тогда этот пепел не причинил самим [римлянам] никакого особого вреда, хотя позже вызвал у них ужасное моровое поветрие³².

24 (1) Однако еще один наземный пожар³³ на следующий год охватил весьма значительную часть Рима в то время, когда Тит отправился на место бедствия, случившегося в Кампании. (2) Этот пожар уничтожил храм Сераписа, храм Исиды³⁴, Септу³⁵, храм Нептуна, термы Агриппы, Пантеон, Дирибиторий³⁶, театр Бальба, сцену театра Помпея, Октавиевы здания вместе с книгами³⁷ и храм Юпитера

³² ...вызвал у них ужасное моровое поветрие — Эпидемия стала следствием скорее всего нарушений в снабжении водой. Светоний (Tit. 8. 3) также упоминает об эпидемии, но относит ее ко времени после большого пожара 80 г., о котором пишет Дион в следующей главе.

³³ ...еще один наземный пожар — Вероятно, имеется в виду второй после великого пожара, случившегося в Риме в 64 г. при Нероне, но если сделать акцент на слове «наземный» (ἐπίγειον), то речь может идти о сравнении с извержением 79 г. Пожар 80 г. продолжался в Риме три дня и три ночи (Suet. Tit. 8. 3).

³⁴ ...храм Сераписа, храм Исиды — В 80 г. не существовало отдельных храмов египетских богов Сераписа и Исиды, но было их общее святилище, которое было построено при Калигуле на Марсовом поле. Об Исиде см. коммент. к LXXX. 10. 1.

³⁵ Септа — огороженное место на Марсовом поле для голосования в народном собрании (центуриатных и трибутных комициях). Агриппа в 26 г. до н. э. построил на месте старой деревянной новую Септу, которая представляла собой большую площадь (300 × 95 м), окруженную мраморными портиками. Кроме народных собраний здесь проводились разного рода представления.

³⁶ Дирибиторий представлял собой большое общественное здание, расположенное на Марсовом поле, и предназначался для процедуры подсчета табличек после проведения голосования в Септе. Был перестроен при Августе (см.: Dio Cass. LV. 8. 3–4).

³⁷ ...Октавиевы здания вместе с книгами — Речь идет не о построенных Октавианом Августом зданиях библиотек, примыкавших к храму Аполлона на Палатине (Dio Cass.

Капитолийского³⁸ с прилегающими храмами. (3) Таким образом, бедствие это имело не человеческое, но божественное происхождение; из того перечня, что я привел, всякий может заключить, сколько всего прочего погибло [в огне].

Итак, Тит направил к кампанцам двух консуляров для руководства восстановительными работами³⁹ и не только выделил деньги, но и передал местным жителям собственность тех, кто погиб, не оставив наследников. (4) Сам же он не принимал ничего⁴⁰ ни от частных лиц, ни от городов, ни от царей, хотя многие предлагали и обещали ему большие суммы; и всё [разрушенное] он восстановил за счет тех средств, которые были в его распоряжении.

25 (1) И если в прочих делах он не совершил ничего особо выдающегося, то при освящении театра для травли зверей⁴¹ и терм, носящих его имя⁴², он устроил много замечательных зрелищ⁴³. Так, были устроены бои журавлей, сражались между собой и четыре слона, а всего было убито до девяти тысяч домашних и диких животных, и в этих травлях приняли участие и женщины (но не из знатных семейств)⁴⁴. (2) Что касается мужчин, то многие сражались в поединках, многие бились отрядами как в пеших сражениях, так и на воде. Тит ведь, неожиданно наполнив ту же самую арену водой, запустил туда лошадей, быков и некоторых других домашних животных, которые

LIII. 1. 3), но о Портике Октавии, который был построен Августом в южной части Марсова поля; о библиотеке, которая была здесь, упоминает Светоний (Gramm. 21; ср.: Aug. 29. 4).

³⁸ ...храм Юпитера Капитолийского — Это был новый храм, построенный Веспасианом (ср. выше, LXV. 10. 2).

³⁹ ...для руководства восстановительными работами — Дословно «в качестве ойкистов» (οἰκιστάς). Ойкист — основатель колонии, тот, кто руководил переселением и строительством нового города. Светоний, сообщая об этом, не пишет, что Тит на момент начала пожара в Риме находился в Кампании (Suet. Tit. 8. 3–4).

⁴⁰ Сам же он не принимал ничего — Ср.: Suet. Tit. 8. 3; Epit. de Caes. 10. 14.

⁴¹ ...театр для травли зверей — В данном случае речь идет об амфитеатре Флавиев, позже известном как Колизей, который был освящен и открыт в 80 г.

⁴² ...терм, носящих его имя — См.: Suet. Tit. 7. 3; 8. 2. Эти бани находились рядом с Колизеем.

⁴³ ...много замечательных зрелищ — Ср.: Suet. Tit. 7. 3; Aur. Vict. Caes. 10. 5; Eutrop. VII. 21.

⁴⁴ ...приняли участие и женщины (но не из знатных семейств) — Ср.: Mart. Spect. 6; 6b. Участие женщин в гладиаторских боях начинается, по-видимому, с правления Нерона (ср.: LXI. 17. 3; LXIII. 3. 1; Tac. Ann. XV. 32), продолжается при Флавиях и, вероятно, в дальнейшем (по сообщению Диона в LXXV. 16. 1, эта практика была запрещена в 200 г.). Об отношении к выступлению женщин на сцене и на арене см.: Levick B. The Senatus Consultum Larinum // JRS. 1983. Vol. 73. P. 108–110; 114–115.

были обучены делать в водной стихии всё то же, что и на земле; вывел он также и людей на кораблях; (3) и они представили здесь морскую битву между коркирянами и коринфянами⁴⁵, а другие [бойцы устроили подобное сражение] за Городом у гробницы Гая и Луция⁴⁶, где в свое время Август выкопал [пруд]⁴⁷ для той же самой цели. Здесь также в первый день прошли гладиаторские бои и звериные травли, при этом часть озера, обращенная к изображениям, была покрыта дощатыми настилами, а вокруг были устроены помосты [для зрителей]. (4) Во второй день прошли конные ристания, а на третий — сражение на воде с участием трех тысяч человек, продолжившееся затем и на суше, в котором «афиняне», одолевшие «сиракузян» (так назывались сражавшиеся), высадились на островок⁴⁸ и штурмом взяли стену, построенную вокруг памятника. Такие были предложены зрелища, и продолжались они в течение ста дней⁴⁹, но Тит также устроил и кое-что полезное для народа. (5) Он бросал на зрительские места небольшие деревянные шары с различными надписями, обозначающими какое-нибудь кушанье, либо одежду, серебряный, а то и золотой сосуд, либо коней, вьючнос или другое животное, либо рабов. Те, кому посчастливилось поймать такой шар, должны были предъявить их раздатчикам даров и получить ту вещь, которая была на нем указана⁵⁰.

26 (1) Завершив эти представления, он в последний день плакал так горько⁵¹, что это заметил весь народ. Больше ничего великого он

⁴⁵ ...морскую битву между коркирянами и коринфянами — В целом о морских представлениях на исторические сюжеты, устраивавшихся в Риме, и об этих боях в частности см.: *Coleman K. M. Launching into History: Aquatic Displays in the Early Empire // JRS. 1993. Vol. 83. P. 48–74.*

⁴⁶ ...у гробницы Гая и Луция — Гай и Луций Цезари, внуки Августа, усыновленные им и рассматривавшиеся как потенциальные наследники его власти. Они скончались один за другим в юном возрасте (в 4 г. н. э. и 2 г. н. э. соответственно; см.: *LV. 10a. 9–10*).

⁴⁷ ...у гробницы Гая и Луция, где в свое время Август выкопал [пруд] — Об этом сообщает сам Август (*RGDA. 23*; ср.: *Suet. Aug. 43. 1*). Этот искусственный водоем имел площадь 1800 × 1200 футов.

⁴⁸ ...на островок — Имеется в виду остров Ортигия, являвшийся самой древней частью Сиракуз; на нем был расположен укрепленный акрополь.

⁴⁹ ...в течение ста дней — Они начались в апреле-мае и продолжались до конца июля 80 г.

⁵⁰ ...получить ту вещь, которая была на нем указана — Подобного рода лотереи проводились и другими императорами: Калигулой (*LIX. 9. 6–7*; *Suet. Cal. 18. 2*), Нероном (*LXI. 18. 2*) и Домицианом (*LXVII. 4. 4*). Разумеется, шары разбрасывал не сам император, а, скорее всего, те моряки, которые натягивали тент над зрительскими местами в амфитеатре.

⁵¹ ...плакал так горько — Ср.: *Suet. Tit. 10. 1*.

не совершил, но на следующий год, в консульство Флавия и Поллиона [81 г.], после освящения упомянутых зданий он скончался на тех же водах, где [умер] и его отец⁵². (2) Как гласит молва, он был погублен своим братом, который и прежде строил против него козни⁵³; но, как пишут некоторые, [умер он] от болезни. Пока он еще дышал и, по-видимому, мог выздороветь, Домициан, чтобы ускорить его смерть, положил его в короб, наполненный большим количеством снега, под тем предлогом, что для излечения якобы необходимо охлаждение⁵⁴. (3) Так или иначе, он ускакал в Рим, когда Тит был еще жив, явился в лагерь⁵⁵ и получил титул и полномочия императора, раздав воинам столько же, сколько дал [им в свое время его брат]. Испуская дух, Тит сказал: «Я допустил только одну ошибку»⁵⁶. Что это значит, он не пояснил, и никто другой этого в точности не знает. Кто-то предполагал одно, кто-то другое. (4) Преобладает же мнение тех, кто утверждает, что он имел в виду свою любовную связь с женой брата Домицией; другие же говорят — и я склонен этому верить, — [будто его ошибкой было то,] что он не убил Домициана, когда обнаружил, что тот открыто злоумышляет против него, но предпочел сам пострадать от него и оставил римскую державу такому человеку, [как Домициан], чей нрав будет показан в моем дальнейшем повествовании. Правил же Тит, как было сказано выше⁵⁷, два года, два месяца и двадцать дней. — *Xiph.* 212, 17–216, 23 R. St.

⁵² ...на тех же водах, где [умер] и его отец — См. выше, LXVI. 17. 1, и коммент. Тит умер 13 сентября 81 г. (*Suet.* Tit. 11).

⁵³ ...и прежде строил против него козни — Ср.: *Suet.* Tit. 9. 3; Dom. 2. 3. Но ни один источник не приводит конкретных фактов соответствующей деятельности Домициана.

⁵⁴ ...под тем предлогом, что для излечения якобы необходимо охлаждение — Эта часть фразы отсутствует в рукописях VC и взята из эпитомы Зонары. Ср.: *Hist. Aug. Byz.*: ὡς δῆθεν θεραπεύσων («якобы собираясь его вылечить»). О лечении холодом ср. историю о холодных купаниях, которыми врач Антоний Муза вылечил Августа: LIII. 30. 3; *Suet.* Aug. 81. 1; *Hor.* Ep. I. 15. 2–5; *Plin.* HN. XXV. 77. Версию об отравлении Тита приводят Флавий Филострат (*Vita Apol.* VI. 32) и Аврелий Виктор (*Caes.* 10. 5). О различных версиях болезни и смерти Тита см.: *Murison Ch. L. The Death of Titus: A Reconsideration* // АНВ. 1995. Vol. 9. P. 135–142.

⁵⁵ ...в лагерь — Это был лагерь преторианских когорт.

⁵⁶ «Я допустил только одну ошибку» — Ср.: *Suet.* Tit. 10. 1–2; *Ausonius.* De Caes. 11. 3–4.

⁵⁷ ...как было сказано выше — LXVI. 18. 4.

ЭПИТОМА КНИГИ LXVII

1 (1) Домициан отличался нравом не только заносчивым и вспыльчивым, но вероломным и скрытным, так что в силу обеих сторон своей природы — необузданности и коварства — он часто обрушивался на людей, налетая стремительно, словно ураган, но нередко творил свои злодеяния, подготавливая их исподволь¹. (2) Из богов он более всего почитал Минерву² и поэтому пышно праздновал Панафиней³; по случаю этих торжеств он почти каждый год устраивал состязания поэтов, ораторов и гладиаторов на своей Альбанской вилле⁴ (это поместье расположено у горы Альбы, откуда оно и получило свое название), которую он оберегал словно какой-то акрополь. (3) Из людей он никого не любил по-настоящему, кроме нескольких женщин⁵, но всегда притворялся, что любит того человека, которого в данный момент сильнее всего хотел погубить. Он настолько не доверял даже тем, кто угождал ему и помогал в гнуснейших его деяниях, что после того, как они предоставляли ему большие суммы денег⁶ или подавали доносы на многих людей, он без колебаний

¹ ...подготавливая их исподволь — Ср.: *Suet. Dom.* 11. 1 (с примерами подобного поведения). О жестокости и заносчивости Домициана ср.: *Suet. Dom.* 10. 1; 10. 5; 12. 3. О характере Домициана см. специальное исследование: *Waters K. H. The Character of Domitian // Phoenix.* 1964. Vol. 18. P. 49–77.

² ...более всего почитал Минерву — Минерва очень часто присутствует на монетах, выпущенных в правление Домициана. Кроме того, известно, что Домициан с большим почтением относился к Афинам и был первым римским императором, который занимал там должность архонта-эпонима.

³ ...праздновал Панафиней — Здесь Дион (очевидно, для того, чтобы быть понятнее для своих грекоязычных читателей), как и в LIV. 28. 3, использует греческое наименование главного праздника в честь Афины, отождествлявшейся с римской Минервой. Речь, однако, идет о Квинкватриях (*Quinquatrus Minervae*), празднике в честь Минервы, который в Риме справлялся 19–23 марта и сопровождался гладиаторскими боями (ср.: LIV. 2. 4; 29. 6; *Ovid. Fast.* V. 809–814; *Trist.* IV. 10. 13–14). Более детально о праздновании Квинкватрий на вилле Домициана см.: *Suet. Dom.* 4. 4.

⁴ ...на своей Альбанской вилле — См. коммент. к LXVI. 3. 4.

⁵ ...кроме нескольких женщин — К числу этих женщин, возможно, относились его жена Домиция Лонгина и его племянница Юлия (см. ниже, LXVII. 3. 1–2, и коммент.), а также его кормилица Филлида (см. LXVII. 18. 2).

⁶ ...предоставляли ему большие суммы денег — Имеется в виду, что Домициан получал имущество, конфискованное у тех, кто стал жертвой доносов. Ср. ниже, LXVII. 4. 5, и *Suet. Dom.* 12. 1–2.



Рис. 8. Император
Домициан

уничтожал их, а в первую очередь тех рабов, которые доносили на своих хозяев. (4) Поэтому и эти люди, хотя и получали от него и деньги, и почести, и высокие должности в качестве его коллег⁷, пользовались не бóльшим уважением и не большей безопасностью, чем прочие; напротив, за те самые дела, что они творили по наущению Домициана, их и предавали казни, чтобы казалось, что эти злодеяния совершались ими по собственному побуждению. С этой же целью он однажды объявил в своем указе, что если император не наказывает доносчиков, то тем самым он их поощряет⁸. — *Xiph.* 217, 8–27 R. St.; *Exc. Val.* 274 (p. 705).

2 (1) Таким было его отношение ко всем людям на протяжении всего его правления, но он превзошел себя, когда обрек на бесчестье и гибель друзей своего отца и брата.

Правда, он издал особый указ, сохранив в силе все дарения⁹, полученные кем бы то ни было от них или других императоров. (2) Но это было не более чем лицемерное притворство. Ведь он ненавидел их и за то, что они не выполнили все его просьбы, многие из которых были совсем необоснованными, и за то, что они пользовались известным уважением; он ведь относил к разряду своих врагов всех, кто больше остальных пользовался расположением его отца и брата и имел значительное влияние. (3) Именно поэтому, хотя он и сам имел любовную связь с неким евнухом Эарином¹⁰, но, поскольку и Тит весьма увлекался кастратами¹¹, он, чтобы опорочить его память,

⁷ ...должности в качестве его коллег — Речь идет, несомненно, о должности консула. Из известных коллег Домициана по консулату к числу доносчиков может быть отнесен, пожалуй, только Л. Валерий Катулл Мессалин, консул 73 г. (*Plin.* Ep. IV. 22. 5–6; *Iuv.* IV. 113), но о его судьбе ничего не известно. Так что в данном случае Дион явно преувеличивает.

⁸ ...тем самым он их поощряет — Ср.: *Suet.* Dom. 9. 3. Светоний, правда, приводит эти слова Домициана в благоприятном для Домициана контексте, тогда как у Диона это изречение лишь подчеркивает его лицемерие.

⁹ ...он издал особый указ, сохранив в силе все дарения — В этом отношении Домициан продолжил политику Тита. См. выше, LXVI. 19. 3.

¹⁰ ...евнухом Эарином — Флавий Эарин попал в Италию мальчиком-рабом из Пергама. О нем упоминают Марциал (IX. 11–13, 16–17; 36) и Стаций (*Silvae.* III. 4).

¹¹ ...Тит весьма увлекался кастратами — Ср.: *Suet.* Tit. 7. 1.

запретил впредь холостить кого-либо¹² в пределах римской державы. Вообще он говорил, что те правители, которые мало расточали наказаний, были не добрыми, а всего лишь удачливыми¹³. — *Xiph.* 217, 27–218, 4 R. St.; *Exc. Val.* 275 (p. 705 sq.).

(4) Сам он нисколько не обращал внимания ни на похвалы, расточаемые Титу за то, что он не казнил ни одного сенатора¹⁴, ни на неоднократно высказываемое сенатом желание принять постановление о недопустимости применения императором смертной казни в отношении лиц, пользующихся равным с ним почетом. И, право же, велика ли для них разница, казнит он кого-то из их числа в силу собственных полномочий или с согласия остальных сенаторов — как будто они и в самом деле могли как-то возразить или не проголосовать за обвинительный приговор? (5) Некоторые восхваляли Тита так, чтобы Домициан их не слышал (но это было таким же грехом, как и прямо в лицо бранить самого императора), но...¹⁵ [между собой они только этим и занимались, и он ненавидел их], потому что прекрасно знал, что они тайком так и делают. И действительно, было во всем этом и еще нечто похожее на игру. (6) Он ведь делал вид, что любит брата и горюет о нем, со слезами на глазах произнес похвальную речь в его честь и поспешил причислить его к богам, прикрывая всем этим свои действительные чувства и желания, которые были прямо противоположными (так, он даже отменил цирковые игры по случаю дня рождения Тита). (7) Таким образом, не чувствовали себя уверенно ни те, кто соболезнавал ему в горе, ни те, кто разделял его радость: первые — потому, что неизбежно задевали его истинные чувства, а вторые — потому, что изобличали его притворство. — *Exc. Val.* 276 (p. 706); *Xiph.* 218, 4–10 R. St.

¹² ...запретил впредь холостить кого-либо — Ср.: *Suet. Dom.* 7. Поэты Стаций (*Silvas.* IV. 13–15) и Марциал (II. 60; VI. 2; IX. 5; 7) восхваляли Домициана за это решение. Ср. также: *Philostr. Vita Apol.* VI. 42; *Amm. Marc.* XVIII. 4. 5. Вероятно, Домициан издал два эдикта: один, запрещающий кастрацию вообще, и позже еще один, запрещающий проституцию малолетних.

¹³ ...всего лишь удачливыми — Ср. с высказыванием, которое приводит Светоний (*Dom.* 21): правителям приходится хуже всего, ибо, когда они обнаруживают заговоры, им не верят, куда их не убьют.

¹⁴ ...он не казнил ни одного сенатора — Ср. выше, LXVI. 19. 1.

¹⁵ Лакуна в тексте, отмеченная Рейске, которую Беккер дополнил словом ἐμίσει («ненавидел»). Остальная часть дополнения в квадратных скобках принадлежит Э. Кэри, но его нельзя признать в полной мере удачным, так как оно выглядит как повтор следующей части фразы.

3 (1) Замышлял он предать смерти и жену свою Домицию за распутство¹⁶, но, когда Урс отсоветовал ему это делать¹⁷, он ограничился только разводом с ней¹⁸ и тем, что убил из-за нее актера Париса¹⁹ прямо посреди улицы. Когда многие люди украсили место его гибели цветами и благовониями, он приказал и их убить. (2) Потом он открыто, нисколько не таясь, жил со своей племянницей, то есть Юлией, как муж с женой²⁰. Даже после того как по требованию народа²¹ он примирился с Домицией, тем не менее он отнюдь не прекратил отношений с Юлией. — *Xiph.* 218, 10–16 R. St.; *Zonar.* XI. 19. P. 58, 10–15 D.

(3¹) Многих первых лиц государства под различными предложениями он устранял с пути, отправляя на смерть или в изгнание (и даже дев-весталок... см. § 3²). — *Xiph.* 218, 16–17 R. St.

(4²) Многих он выслал [из Рима] в разные места и потом уничтожил, при этом нередко ухитрялся сделать так, что они тем или иным способом сами накладывали на себя руки, но со стороны казалось,

¹⁶ ...предать смерти и жену свою Домицию за распутство — О Домиции см.: LXVI. 3. 4 и коммент. О распутстве Домиции ср.: *Suet.* Tit. 10. 2, где передаются слухи о том, что Тит имел с ней любовную связь, но, как замечает Светоний, «она клялась торжественной клятвой, что этого не было, а она не стала бы отрицать, если бы что-нибудь было: она хвалилась бы этим, как готова была хвастаться любым своим распутством». О ее связи с пантомимом Парисом, упомянутым ниже, см.: *Suet.* Dom. 3. 1; *Schol. ad Iuv.* VI. 87; *Aur. Vict. Caes.* 11. 7; *Epit. de Caes.* 11. 11.

¹⁷ ...Урс отсоветовал ему это делать — Это Луций Юлий Урс, занимавший посты префекта анноны, префекта Египта, префекта претория, а потом вошедший в сенат и трижды становившийся консулом-суффектом (84, 98 и 100 гг.).

¹⁸ ...разводом с ней — О разводе ср.: *Suet.* Dom. 3. 1; 10. 4; 13. 1. Он произошел около 82–83 гг.

¹⁹ ...актера Париса — Парис, очевидно, сценический псевдоним. О египетском происхождении Париса см.: *Mart.* XI. 13. 3; о его влиянии при дворе пишет Ювенал (VII. 82–92). Разумеется, Домициан не собственноручно убил его, хотя Юлиев закон о наказаниях за супружескую неверность позволял мужу убить человека, застигнутого в его доме с его женой, если это был человек, который прежде занимался сценическим ремеслом (*Dig.* 48. 5. 25[24] pr.).

²⁰ ...жил со своей племянницей... как муж с женой — Ср.: *Plin.* Pan. 52. 3; 63. 7; *Suet.* Dom. 22 (Светоний пишет, что Домициан обольстил Юлию еще при жизни Тита, вскоре после того, как ее выдали замуж, а после смерти ее отца и мужа жил с ней открыто и даже стал виновником ее смерти, заставив вытравить плод, который она от него понесла). Юлия, дочь Тита, была замужем за Титом Флавием Сабинном, консулом 82 г., который был казнен Домицианом; умерла между 87 и 90 гг. Стоит вспомнить, что после прецедента с женитьбой Клавдия на Агриппине Младшей брак с племянницей по брату был признан законным, а стало быть, сексуальные отношения между дядей и племянницей в строгом смысле не считались инцестом. Анализ литературной традиции об отношениях Домициана с Домицией и Юлией см.: *Vinson M. P. Domitia Longina, Julia Titi, and the Literary Tradition // Historia.* 1989. Bd. 38. Hft. 4. P. 431–450.

²¹ ...по требованию народа — Сам Дион, несомненно, выразился в данном случае более развернуто по сравнению с эпитоматором, указав, что это не было искренним требованием народа. Ср.: *Suet.* Dom. 3. 1: *quasi efflagitante populo* («якобы по требованию народа»).

что они решились на этот шаг по собственному желанию, а не по принуждению. — *Exc. Val.* 277 (p. 706).

(3²) И даже дев-весталок он не пощадил²², наказав их якобы за связь с мужчинами; рассказывают даже, что они были подвернуты столь неумолимому и жестокому дознанию и число обвиненных и подвергнутых каре было так велико, что один из понтификов, Гельвий Агриппа²³, не перенес этого, но, охваченный ужасом, испустил дух прямо во время собрания²⁴. — *Xiph.* 218, 17–22 R. St.

(4¹) Домициан также гордился тем, что дев-весталок, вступивших в связь с мужчинами, он не закопал живьем, как велел обычай, а приказал казнить другим способом²⁵. — *Exc. Val.* 278 (p. 706).

(5) После этого он отправился в Галлию²⁶, ограбил племена, жившие по ту сторону Рена и имевшие договор о союзе [с Ри-



Рис. 9. Юлия,
дочь императора Тита

²² ...даже дев-весталок он не пощадил — О казнях весталок ср.: *Suet. Dom.* 8. 3–4, с упоминанием имен трех жриц Весты. «Хроники» Евсевия и Иеронима относят этот эпизод к 82–83 гг. (*Euseb. Chron. a. Abr.* 2098; *Hieron. Chron. a. Abr.* 2099). Наказаны изгнанием были и любовники весталок. Домициан действовал в данном случае как Великий понтифик, в обязанности которого входил и надзор за коллегией весталок.

²³ Гельвий Агриппа — О нем известно, что он в 68/69 г. был проконсулом Сардинии.

²⁴ ...во время собрания — ἐν τῷ συνέδριῳ. Речь, очевидно, идет не о заседании сената (как в переводе Э. Кэри), но о заседании коллегии понтификов, на котором и проводилось дознание по делу согрешивших весталок. Коллегия заседала в Регии (ср.: *Plin. Ep.* IV. 11. 6).

²⁵ ...он не закопал живьем... а приказал казнить другим способом — Очевидно, состоялись два процесса над весталками (ср.: *Suet. Dom.* 8. 4, где речь идет о наказании старшей весталки Корнелии, которая однажды уже была оправдана и спустя много времени вновь уличена; а также: *Plin. Ep.* IV. 11, где сообщается, что разбирательство дела проходило на Альбанской вилле Домициана). Древний обычай наказания весталок состоял в том, что виновную замуровывали в подземелье с ничтожным запасом пищи, что номинально не считалось смертной казнью (см.: *Plut. Numa.* 10. 8–13). Под казнью «другим способом», очевидно, имеется в виду то, что Домициан предложил осужденным весталкам самим выбрать себе смерть.

²⁶ ...в Галлию — Домициан в данном случае использовал военную хитрость: чтобы не вызвать беспокойства у хаттов, на которых он собирался напасть, он сделал вид, что направляется в Галлию для проведения ценза (*Front. Strat.* I. 1. 8).

мом]²⁷, и преисполнился тщеславием, как будто достиг великого успеха²⁸; также он увеличил солдатам жалованье, вероятно, по случаю этой победы. Он приказал платить каждому [легионеру] по сто денариев вместо семидесяти пяти²⁹, получаемых прежде. Позднее, пожалев о содеянном, он не уменьшил размера жалованья, но сократил численность воинов³⁰. Оба эти решения причинили государству большой ущерб, так как он сделал число защитников недостаточным, а их жалованье — слишком большим. — *Zonar.* XI. 19. P. 58, 16–25 D.

4 (1) Затем он предпринял поход в Германию³¹, но возвратился назад, даже красн глаза не взглянув нигде на военные дейст-

²⁷ ...племена, жившие по ту сторону Рена и имевшие договор о союзе — Неверное утверждение: хатты никогда не были союзниками Рима, но, напротив, неоднократно восвали с римлянами. Они были сильным в военном отношении племенем (ср.: *Tac. Germ.* 30–31).

²⁸ ...как будто достиг великого успеха — Домициан принял титул «Германик» скорее всего летом 83 г.: *Holder P. A. Domitian and the Title Germanicus // Liverpool Classical Monthly.* 1977. Vol. 2. P. 151. Возможно, в результате этой кампании уже в 83/84 г. были организованы провинции Верхняя и Нижняя Германии. См.: *Raepsaet-Chalier M. T. Germania inferior et Germania superior // Latomus.* 1973. Vol. 32. P. 158–161.

²⁹ ...платить каждому [легионеру] по сто денариев вместо семидесяти пяти Ср.: *Suet. Dom.* 7. 3: «он добавил солдатам четвертую выплату, прибавив каждому по три золотых в год» (в русском переводе М. Л. Гаспарова неточность: «жалованье солдатам он увеличил на четверть...»). Один золотой (*aureus*) равняется 1 денарию или 1 драхме. До этого повышания римским воинам жалованье выплачивалось три раза в год. Базовое жалованье рядового легионера увеличилось, таким образом, с 225 денариев (драхм) до 300. Из недавних работ, посвященных проблемам солдатского жалованья, см., в частности: *Speidel M. A. Roman Army Pay Scales // JRS.* 1992. Vol. 82. P. 87–106; *Alston R. Roman Military Pay from Caesar to Diocletian // JRS.* 1994. Vol. 84. P. 113–123. Вопрос о том, касалось ли и в какой степени это повышение солдат вспомогательных войск и преторианцев, остается спорным, но, так или иначе, данный шаг повлек за собой существенное увеличение военного бюджета Империи, вероятно, на треть (*Alston R. Op. cit.* P. 112; 120–122).

³⁰ ...сократил численность воинов — Об этом же сообщает Светоний (*Dom.* 12. 1), но нет никаких данных, подтверждающих это утверждение. В правление Домициана был создан один новый легион — I *Minervia* (83 г.?), а один был уничтожен — V *Alaudae* (92 г.).

³¹ ...в Германию — Очевидно, слово «Германия» использовано Ксифилином, так как сам Дион обычно именует ее *Κελτικά*. Речь в данном случае идет о той же кампании, что и в гл. 3. 5. Это был поход против германского племени хаттов, предпринятый в 83 г. или в 82–83 гг. См.: *Jones B. W. The Dating of Domitian's War against the Chatti // Historia.* 1973. Bd. 22. P. 79–90 (за вторую датировку); *Evans J. K. The Dating of Domitian's War against Chatti Again // Historia.* 1975. Bd. 24. P. 121–124. Об этой войне в целом см.: *Braunert H. Zum Chattenkriege Domitians // BJ.* 1953. Bd. 153. S. 97–101; *Strobel K. Der Chattenkrieg Domitians: historische und politische Aspekte // Germania.* 1987. Bd. 65. S. 423–452.

вия³². Нужно ли мне упоминать те почести, что по этому случаю были ему назначены тогда, или те, что вообще предоставлялись и другим императорам, которые были не лучше его³³, чтобы они не раздражались, подозревая, будто их презирают из-за малого числа и незначительности оказанных почестей. (2) Однако хуже всего было то, что Домициан жаждал лести и при этом одинаково сердился как на угодников, так и на тех, кто не льстил ему: на первых за то, что они заискивали перед ним, а на других за то, что они, как ему казалось, презирают его. Тем не менее он притворялся, что ему доставляют радость назначенные сенатом почести, но при этом он едва не казнил Урса за то, что тот не выказал восхищения его деяниями, однако по просьбе Юлии назначил его консулом³⁴. — *Xiph.* 218, 22–29 R. St.; Exc. Val. 279 (p. 706).

(3) Впрочем, не прекращая и дальше упорствовать в своем безумии, он избирался консулом десять лет подряд³⁵, а должности цензора — первый и единственный из частных лиц и императоров — удостоился пожизненно³⁶; также он получил право иметь двадцать четыре ликтора³⁷ и надевать триумфальное облачение всякий раз, когда вступал в сенат. (4) Месяц октябрь он переименовал в домициан³⁸, так как он родился в этом месяце. Среди возниц он учредил

³² ...не взглянув нигде на военные действия — Это утверждение опровергается свидетельством Фронтин (Strat. II. 3. 23), который сам участвовал в этом походе Домициана.

³³ ...другим императорам, которые были не лучше его — Имеются в виду такие императоры, как Калигула, Нерон, Коммод, Каракалла и, возможно, Элагабал.

³⁴ ...по просьбе Юлии назначил его консулом — Речь идет о первом консулате Урса в 84 г. Юлия, возможно, была связана с Урсом родством по материнской линии (се матерью была первая жена Тита Аррецина Тертулла). См.: *Syme R. Domitian: the Last Years // Chiron.* 1983. Bd. 13. P. 130.

³⁵ ...избирался консулом десять лет подряд — Неверное утверждение, поскольку в 89, 91, 93 и 94 гг. Домициан консулом не избирался. Всего он занимал эту должность 17 раз (*Suet. Dom.* 2. 1; 13. 3), в том числе шесть раз до прихода к власти, семь лет подряд в 82–88 гг., а затем в 90, 92 и 95 гг.

³⁶ ...должности цензора... удостоился пожизненно — Получение этого сана (sensor perpetuus) относится к концу 85 г. (*Buttrey T. V. Domitian's Perpetual Censorship and the Numismatic Evidence // Classical Journal.* 1975. Vol. 71. P. 26–34). С этого времени пожизненная цензура стала одной из составных частей власти принцепса (ср.: LIII. 18. 5).

³⁷ ...право иметь двадцать четыре ликтора — Домициан таким образом изменил практику, сложившуюся с 28 г. до н. э., когда Октавиан отказался от 24 ликторов и стал как консул пользоваться двенадцатью (см.: LIII. 1. 1), а с 19 г. до н. э. имел право на 12 ликторов как обладатель проконсульского империя. Последующие принцепсы следовали этой практике.

³⁸ Месяц октябрь он переименовал в домициан — По Светонию (Dom. 13. 3), Домициан переименовал также и сентябрь в германик, так как в этом месяце он стал императором.

еще две партии, назвав одну «золотые», а другую «пурпуровые»³⁹. Он часто делал зрителям подарки с помощью маленьких шаров⁴⁰, а однажды угостил их обедом прямо на зрительских скамьях и ночью выставил им вино⁴¹, которое разливалось во многих местах. (5) Толпе всё это, как водится, доставляло удовольствие, но для людей состоятельных стало причиной гибели, ибо, не имея средств на эти расходы, он многих предал смерти⁴², одних отправляя на суд сената, а другим предъявляя обвинения даже заочно. Более того, некоторых он коварно устранил с помощью тайно подсыпанных снадобий⁴³. — *Xiph.* 218, 29–219, 10 R. St.

(6) Многие из подвластных народов восстали против римлян, когда у них стали силой вымогать деньги, в том числе и насамоны⁴⁴, которые перебили сборщиков налогов и нанесли столь сильное поражение наместнику Нумидии Флакку⁴⁵, выступившему против них, что даже захватили его лагерь. Однако, найдя в лагере вино и прочие съестные припасы, они жадно на них набросились и, объевшись, заснули, а Флакк, узнав об этом, напал на них и истребил их поголовно, перебив даже всех, кто не носил оружия. Домициан, воодушевленный таким исходом дела, сказал в сенате: «Я запретил насамонам существовать»⁴⁶.

³⁹ ...учредил еще две партии, назвав одну «золотые», а другую «пурпуровые» — Ср.: *Suet. Dom.* 7. 1. Они дополнили прежние четыре: «зеленые», «голубые», «красные» и «белые».

⁴⁰ ...с помощью маленьких шаров — О подобного рода лотерее ср.: LXII. 18. 2; LXVI. 25. 5 (и коммент.), а также *Suet. Dom.* 4. 5.

⁴¹ ...угостил их обедом... ночью выставил им вино — Ср.: *Suet. Dom.* 4. 5; *Stat. Silvae.* I. 6.

⁴² ...не имея средств... он многих предал смерти — Ср.: *Suet. Dom.* 12. 1. О расходах Домициана на игры и публичные увеселения и конфискациях как источнике пополнения казны см.: *Rogers P. M. Domitian and the Finances of State // Historia.* 1984. Bd. 33. Hft. 1. P. 60–73.

⁴³ ...устранил с помощью тайно подсыпанных снадобий — Возможно, это странное утверждение связано со свидетельством о тайных отравителях, которое приводится ниже, в LXVII. 11. 6.

⁴⁴ ...насамоны — Это берберское племя обитало на восточном побережье залива Большой Сирт в Киренаике (ср.: *Hdt.* IV. 172–173; *Plin. HN.* V. 33; *Sil. Ital.* III. 320–321).

⁴⁵ Флакк — Вероятно, это Гней Суеллий Флакк, являвшийся легатом III Августова легиона (*The Inscriptions of Roman Tripolitania / ed. by J. M. Reynolds and J. B. Perkins in coll. with S. Aurigemma e. a. Rome, 1952. No. 854*). Описываемые события относятся к 86 г.

⁴⁶ «Я запретил насамонам существовать» — Однако упоминания о насамонах имеются и в византийских источниках. См.: *Levick B. Domitian and the provinces // Latomus.* 1982. Vol. 41. P. 73.

(7) Он даже требовал, чтобы его считали богом, и очень кичился тем, что его именовали «государь» и «бог»⁴⁷. Эти наименования использовались не только в устных, но и в письменных обращениях. — *Zonar.* XI. 19. P. 58, 31–59, 10 D.

6 (1) В это время у римлян началась и исключительно серьезная война с даками⁴⁸, которыми правил Децебал⁴⁹, человек, обладавший в военном деле и познаниями незаурядными, и опытом изрядным, способный и напасть в самый удобный момент, и вовремя отступить, знаток засад и мастер открытого боя, умевший и победой пользоваться разумно и не терять голову при поражении⁵⁰. Вот почему он долго был достойным противником римлян. (2) Я называю их даками, потому что этим именем пользуются и они сами, и римляне, хотя мне хорошо известно, что некоторые греческие писатели — правы они или нет — именуют их гетами⁵¹, ибо те геты, которых я знаю, живут за Гемом возле Истра. (3) Итак, Домициан выступил против них в поход, однако ведением войны непосредственно не занимался,

⁴⁷ ...его именовали «государь» и «бог» — *Dominus et deus*. Ср.: LXVII. 13. 4; *Dio Chrys.* Or. 45. 1; *Suet.* Dom. 13. 1–2; *Mart.* V. 5. 2–3; 5. 81; VII. 21. 6; VII. 34. 8; VIII. 2. 6; 82. 2–3; IX. 28. 7–10; 66. 3. Однако Стаций (*Silvae*. I. 6. 84) утверждает, что Домициан запретил народу называть его *dominus*. О противоречиях в источниках по этому вопросу см.: *Thompson L. Domitianus dominus: a Gloss on Statius Silvae* I. 6. 84 // *AJPh.* 1984. Vol. 105. P. 469–475. Обращение *deus* не известно ни в одной надписи или другом документе, но в ряде надписей Домициан именуется *sacratissimus imperator*, «священнейший император» (ILS 6105; 9059), и *maximus divinusque princeps*, «величайший и божественный принцепс» (*McCrum M., Woodhead A. G. Select Documents of the Principates of the Flavian Emperors.* Cambridge, 1961. No. 140).

⁴⁸ ...война с даками — Эта война началась в 85 г. с вторжения даков под началом царя Диурпанея в Нижнюю Мёзию (*Oros.* VII. 10. 4; *Iord. Get.* XIII. 76), в результате которого даже погиб ее наместник Огий Сабин и были разрушены несколько городов и гарнизонов. О ее начале см.: *Visy Z. Der Beginn der Donaukrieg des Domitian* // *Acta archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae.* 1978. Vol. 30. S. 37–60. О войнах Домициана на Дунае в целом основным исследованием остается работа: *Strobel K. Die Donaukriege Domitians.* Bonn, 1989.

⁴⁹ Ср.: *Exc. Val.*: «Дурас, которому принадлежала верховная власть, добровольно отказался от нее в пользу Децебала, царя даков, поскольку тот был человеком, обладавшим...» и т. д. Этого Дураса иногда отождествляют с Диурпанеем (*Jones B. W. The Emperor Domitian.* L.; N. Y., 1992. P. 226. Not. 78). Децебал, бесспорно, принадлежал к числу наиболее грозных врагов Рима в период Ранней империи и был окончательно побежден только в результате двух Дакийских войн императора Траяна. В 106 г., не желая сдаваться римлянам, он покончил с собой (см. ниже, LXVIII. 14. 3).

⁵⁰ ...не терять голову при поражении — Данная характеристика Децебала является в известной степени реминисценцией образа Ганнибала, каким его рисует Ливий, приступая к рассказу о Второй Пунической войне (*Liv.* XXI. 4).

⁵¹ ...именуют их гетами — Геты были народом, родственным дакам, но жили южнее, во Фракии, и поэтому были лучше знакомы грекам.



Рис. 10. Децебал, царь даков
(рельеф с колонны Траяна)

но, засев в каком-то мёзийском городе, по своему обыкновению предавался разгулу⁵²: он ведь не только был изнежен телом и робок духом, но и отличался непомерным сладострастием и непотребством в отношениях как с женщинами, так и с мальчиками. Поручив ведение войны другим, он в основном терпел неудачи. — *Xiph.* 219, 10–24 R. St.; Exc. Val. 284 = Suid. s. vv. δεινός, καίρος; Exc. Val. 285, 280.

(5) Децебал, царь даков, пытался вступить в переговоры с Домицианом, выражая готовность заключить мир; но Домициан отправил против него Фуска⁵³ с большим войском. Узнав об этом, Децебал снова направил к нему посольство и издевательски за-

явил, что заключит с ним мир при условии, что каждый римлянин согласится ежегодно выплачивать по два обола Децебалу, в противном случае он будет воевать и причинит римлянам много бед. — *Petr. Patr.* Exc. de leg. 3 (Hoeschel P. 15 = 4 Muell. Fragm. hist. Graec. 4. P. 185).

(6) Дион..... в LXVII книге.....: «Когда воины, воевавшие под началом Фуска, просили, чтобы он [Домициан] принял над ними командование⁵⁴». — *Bekk. Anecd.* P. 147, 29–31.

7 (1) Домициан, желая отплатить квадам и маркоманам⁵⁵ за то, что они не оказали ему помощи в войне против даков, прибыл в Пан-

⁵² ...засев в каком-то мёзийском городе, по своему обыкновению предавался разгулу — Речь идет о так называемом первом дакийском походе Домициана, целью которого было изгнание вторгшихся даков из Мёзии. Ср.: *Suet. Dom.* 6. 1; *Iord. Get.* XIII. 77; *Oros.* VII. 10. 3–4. Упомянутым здесь городом был, по всей видимости, Наисс.

⁵³ ...отправил против него Фуска — Корнелий Фуск, активно вставший на сторону Веспасиана в гражданской войне 69 г., с 85 г. был префектом претория. Он был разбит даками и погиб летом 86 г. (*Oros.* VII. 10. 4; *Iord. Get.* XIII. 77–78).

⁵⁴ ...чтобы он [Домициан] принял над ними командование — Речь идет об остатках армии Фуска. Домициан действительно вернулся на театр военных действий, вероятно, в июле 86 г., приняв командование вторым дакийским походом (*expeditio in Dacos secunda* — *Suet. Dom.* 6. 1).

⁵⁵ ...квадам и маркоманам — Квады — германское племя из народа свебов (свевов), с конца I в. до н. э. жили в Моравии; ок. 50 г. были поселены римлянами в Паннонии.

нонию, чтобы начать с ними войну⁵⁶; а второе посольство⁵⁷, которое они отправили с предложением мира, он казнил. — Ехс. U^G 42 (р. 399).

6 (4) Когда он сам потерпел поражение, то переложил вину на своих военачальников. Он ведь все успехи приписывал себе, хотя сам не имел к ним никакого отношения⁵⁸, а во всех неудачах, даже если они были следствием его приказов, винил других. Он ненавидел тех, кто добивался успеха, и упрекал тех, кто терпел неудачу. — Ехс. Val. 281 (р. 399).

7 (2) Домициан, после того как был разбит маркоманами, обратился в бегство и, спешно отправив к Децебалу, царю даков, посольство, побуждал его заключить договор о мире, хотя сам прежде отвечал отказом на неоднократные просьбы Децебала. Тот согласился на примирение, так как потерпел несколько серьезных неудач, но не пожелал лично вести переговоры с Домицианом и поэтому послал Диэгида с людьми⁵⁹, чтобы выдать оружие и тех немногих пленных, которые якобы у него только и были. (3) Когда это было сделано, Домициан возложил диадему на Диэгида⁶⁰, как будто бы он и в самом деле покорила даков и мог поставить над ними царем кого ему было угодно; воинов он награждал почестями и деньгами⁶¹

Маркоманы — западногерманское племя, тесно связанное с квадами, с конца I в. до н. э. обитали в Богемии, в районе Малых Карпат (ср.: *Tac. Germ.* 42).

⁵⁶ ...*прибыл в Паннонию, чтобы начать с ними войну* — Речь идет о так называемой первой паннонской войне, которая, по-видимому, имела место в 89 г., уже после мятежа Антония Сатурнина, но еще до заключения формального мира с даками.

⁵⁷ ...*второе посольство* — Очевидно, маркоманы и квады дважды направляли послов к римлянам (вероятно, в конце 88 г. и весной 89 г.), чтобы предотвратить римское вторжение, но договориться так и не смогли.

⁵⁸ ...*сам не имел к ним никакого отношения* — Дион в целом с явной предвзятостью оценивает военные способности Домициана, следуя враждебной по отношению к нему традиции. Современные исследователи рассматривают Домициана как вполне адекватного военного руководителя. См., например: *Парфёнов В. Н.* Император Домициан как военный лидер: к постановке проблемы // *Историки в поиске новых смыслов: Сб. науч. ст. Всероссийской науч. конф., посвященной 90-летию со дня рождения проф. А. С. Шофмана и 60-летию со дня рождения проф. В. Д. Жигунина.* Казань, 2003. С. 255–265.

⁵⁹ ...*послал Диэгида с людьми* — Здесь, по всей видимости, эпитоматор существенно сократил более полное изложение Диона. Во всяком случае, выглядит странным отсутствие упоминания о том, что Диэгид был братом Децебала (ср.: *Mart.* V. 3) и кто были сопровождавшие его люди.

⁶⁰ ...*Домициан возложил диадему на Диэгида* — Независимо от мнения самих даков о значении этого акта, с точки зрения римлян, он означал, что даки формально сдаются на милость римского народа, *in fidem populi Romani* (ср.: *Mart.* VI. 10. 7). Известно также, что даки выдали и заложников (*Plin.* Pan. 12. 2).

⁶¹ ...*воинов он награждал почестями и деньгами* — Это, очевидно, произошло в конце лета в Мёзии на специальной церемонии (*adlocutio*, торжественной воинской сходке с обращением императора к войску). По предположению К. Штробеля (*Donaukriege...*

и в числе прочего, словно победитель, отправил в Рим и посланников Децебала, а также, как он утверждал, и письмо [от царя]⁶², которое, по слухам, было его собственной подделкой. (4) Торжественное шествие он украсил множеством предметов, какие обычно проносят в триумфах⁶³, хотя взяты они были отнюдь не из захваченной им добычи; напротив, мирный договор недешево обошелся ему и помимо прямых потерь, ибо он сразу же выплатил Децебалу большие суммы денег и передал мастеров, сведущих как в мирных, так и в военных ремеслах, а также обещал и в будущем выплатить значительные суммы. [Показанные же предметы] в действительности были позаимствованы из императорской утвари⁶⁴, к которой он всегда относился как к захваченной у врага добыче, словно бы и саму империю он поработил как завоеватель. — Ехс. UR 14 (р. 400).

8 (1) Ему были назначены столь великие почести, что почти весь мир — во всяком случае, тот, что находился под его властью, — был заполнен его изображениями и статуями, и серебряными, и золотыми. Он также устроил дорогостоящее представление, в котором мы не нашли ничего достойного быть упомянутым в истории, кроме состязания девушек в беге⁶⁵. После этого, справляя нечто вроде триумфальных празднований, он устроил многочисленные состязания. (2) Так, в цирке он показал бои и пехотинцев и конных бойцов, а морское сражение провел в новом месте⁶⁶. Во время этой битвы

S. 91–93), после заключения мира с даками Домициан был в 20-й раз провозглашен императором, а после воинской церемонии получил свою 21-ю аккламацию. Под «почестями» подразумеваются как повышения в чине, так и награждение воинскими знаками отличия (*dona militaria*).

⁶² ...отправил в Рим и посланников Децебала, а также... письмо [от царя] — Оставляя в стороне явно враждебный по отношению к Домициану тон данного пассажа, следует иметь в виду, что император должен был формально представить заключенный им мирный договор с даками на ратификацию сената, направив ему соответствующее послание. Вероятно, и делегация даков представила сенату формальную просьбу Децебала об установлении мирных отношений с Римом.

⁶³ Торжественное шествие он украсил множеством предметов, какие обычно проносят в триумфах — Дион явно избегает упоминания о том факте, что Домициан был удостоен двойного триумфа по случаю победы над хаттами и в связи с заключением мира с даками (*Suet. Dom. 6. 1; Censorin. DN. 18. 15*).

⁶⁴ ...были позаимствованы из императорской утвари — На это же намскает и Плиний Младший в «Панегирике Траяну» (16. 3). Аналогичное обвинение по поводу первого триумфа Домициана над хаттами высказывает и Тацит (*Agr. 39. 1*).

⁶⁵ ...состязания девушек в беге — Очевидно, в данном случае речь идет о Капитолийских играх 86 г. в честь Юпитера, в программу которых Домициан включил и этот новый вид состязаний. См.: *Suet. Dom. 4. 4*. Подобного рода состязания были известны в Греции, в частности они устраивались каждые четыре года в Олимпии в честь Геры (*Paus. V. 16. 2–8*).

⁶⁶ ...морское сражение он провел в новом месте — Искусственный водосм (*stagnum*) для этого был выкопан за Тибром, и здесь были построены зрительские места (*Suet.*



Рис. 11. Монета Домициана с аллегорическим изображением побежденной Германии

погибли почти все сражавшиеся и многие зрители. (3) Дело в том, что, несмотря на внезапно начавшийся ливень и сильную бурю⁶⁷, он никому не позволил покинуть представление; и хотя сам он переделся в шерстяной плащ, другим сменить одежду не разрешил, и из-за этого немало народа заболело и умерло. (4) Видимо, ради утешения людей он устроил за государственный счет обед, который продолжался всю ночь. Он вообще часто проводил игры по ночам⁶⁸, а иногда выводил в качестве бойцов и карликов и женщин⁶⁹.

9 (1) Так попотчевал он тогда обедом простой народ, а как-то раз для наиболее видных сенаторов и всадников устроил пир следующим образом. Он приготовил помещение, в котором всё — и потолок, и стены, и полы — было выкрашено в черный цвет, и поставил там прямо на голый пол непокрытые лежа⁷⁰ того же цвета. Затем ночью он пригласил гостей одних, без сопровождения прислуги⁷¹. (2) Перед каждым [из гостей] он сначала поставил надгробную плиту с указанием имени гостя и маленькую лампу, какие вешают на могилах;

Dom. 4. 2), но ни его точное месторасположение, ни размеры не известны. По свидетельству Светония (Dom. 5), впоследствии камни с этого сооружения были использованы для ремонта Большого Цирка.

⁶⁷ ...несмотря на внезапно начавшийся ливень и сильную бурю — Ср.: Suet. Dom. 4. 2.

⁶⁸ ...часто проводил игры по ночам — Ср.: Suet. Dom. 4. 1.

⁶⁹ ...выводил в качестве бойцов и карликов и женщин — Ср.: Mart. I. 43. 9–10; XIV. 213. 1–2; Stat. Silvae. I. 6. 51–64.

⁷⁰ ...непокрытые лежа — Обычно лежа, на которых возлежали пирующие, покрывались коврами и различными покрывалами. Их отсутствие в данном случае должно было усугубить дискомфорт гостей.

⁷¹ ...без сопровождения прислуги — Обычно высокопоставленные римляне выходили в свет в сопровождении целой свиты прислуги и телохранителей, которые находились при них даже во время пиров у императора.

затем, словно призраки, вошли милovidные обнаженные мальчики, окрашенные в черный цвет, и, совершив вокруг гостей танец, внушающий трепет, сели у их ног. (3) После этого на черных блюдах принесли различные предметы, используемые для заупокойных жертвоприношений, также черного цвета. В итоге каждый из гостей дрожал и замирал от ужаса, ожидая, что ему в следующее мгновение перережут горло, тем более что все прочие, за исключением самого Домициана, рассуждавшего о смерти и убийствах, хранили полное молчание, словно уже были в царстве мертвых. (4) В конце концов он отпустил гостей, но сначала отослал их слуг, стоявших у ворот, и нагнал на них еще больший страх, дав им в сопровождение других рабов, которых они не знали, — кому с повозками, кому с носилками. И едва только каждый из гостей оказывался у себя дома и начинал мало-помалу переводить дух, как ему сообщали, что от Августа прибыл посольный. (5) И когда им казалось, что уж теперь-то им никак не миновать смерти, посольный вносил плиту, сделанную из серебра, следом появлялись другие, которые приносили различную утварь, включая те блюда, что ставились перед гостями на обеде, причем каждый предмет был сделан из очень дорогого материала; и, наконец, входил тот мальчик, который был призраком каждого гостя, только теперь вымытый и украшенный...⁷² Так, проведя всю ночь в страхе, они получили подарки.

(6) Такое вот устроил Домициан триумфальное торжество или, как говорила толпа, погребальный пир по тем, кто погиб в Дакии и Риме⁷³. Также в это время он расправился с некоторыми видными людьми⁷⁴; а когда кто-то осмелился похоронить тело одного из погибших, так как тот умер в его владениях, Домициан лишил его собственности.

10 (1) Заслуживают упоминания и следующие события, произошедшие во время Дакийской войны. Юлиан⁷⁵, которому император

⁷² Ксиландер определил здесь лакуну и предложил дополнение ἐσῆλλοε (входил). Подробнее о содержании и значении данного эпизода см.: Махлаук А. В. «Черный юмор» Домициана, семантика римского пира и образ трагического тирана // Scripta antiqua. Вопросы древней истории, филологии, искусства и материальной культуры. Вып. 1. М., 2011 (в печати).

⁷³ ...погребальный пир по тем, кто погиб в Дакии и Риме — Аналогичным образом выражается и Орозий: «Однако Домициан... от имени победивших врагов справил триумф по погибшим легионам» (VII. 10. 4). Под погибшими в Риме, возможно, имеются в виду те зрители, которые пострадали во время бури на играх (см. выше, LXVII. 8. 2–3). Эпизод с ночным пиром скорее всего относится к осени 89 г.

⁷⁴ ...в это время он расправился с некоторыми видными людьми — Ни имена погибших, ни обстоятельства их гибели не известны.

⁷⁵ Юлиан — Луций Теттий Юлиан, вероятно, всадник по происхождению, консул-суффект 83 г., он несколько раз упоминается Тацитом (Hist. I. 79. 5; II. 85. 2; IV. 39. 1;

поручил ведение войны, в числе прочих своих примечательных распоряжений приказал воинам написать на своих щитах и собственные имена, и имена центурионов, чтобы легче было отличить, кто из них совершил какой-либо подвиг, а кто проявил трусость⁷⁶.

(2) Вступив в сражение с врагом при Тапах⁷⁷, он нанес ему большие потери. Был там и Везина⁷⁸, второй человек [у даков] после Децебала; не имея возможности ускользнуть живым, он распростерся на земле, притворившись мертвым, и таким образом ночью смог незаметно скрыться. (3) Децебал, опасаясь, что римляне, одержавшие на сей раз победу, двинутся на его царскую ставку⁷⁹, срубил деревья, находившиеся вокруг того места, и повесил на пни оружие и доспехи, с тем чтобы римляне приняли их за воинов и, испугавшись, отступили. Так оно и случилось. — *Xiph.* 219, 24–221, 20 R. St.

5 (1) Хариомер, царь херусков⁸⁰, из-за своей дружбы с римлянами был отстранен от власти хаттами⁸¹. Он привлек нескольких сторонников и поначалу преуспел в своей попытке вернуть себе власть,

40. 2). До своего назначения он, возможно, был наместником Далмации или Паннонии. В данном случае следует рассказ о событиях войны, начавшейся в 88 г.

⁷⁶ ...написать на своих щитах и собственные... кто из них совершил какой-либо подвиг, а кто проявил трусость — Очевидно, что Юлиану пришлось принимать меры по восстановлению дисциплины и боеспособности воинов, и данное его нововведение вполне вписывается в такой контекст, если учесть характерные для римской армии дух состязательности и стремление к индивидуальным отличиям на поле боя (см.: *Махлаюк А. В.* Солдаты Римской империи: традиции военной службы и воинская ментальность. СПб., 2006. С. 299 сл.; 312–318). Весьма сомнительно, что в ходе боя командиры могли разобрать написанные на щитах имена солдат, чтобы оценить их храбрость или трусость. Возможно, с этой целью на щитах по приказу Юлиана были изображены особые знаки, которые в римской армии служили для идентификации подразделений (ср.: *Veget.* II. 18; *Amm. Marc.* XVI. 12. 6; *Tac. Hist.* III. 23). Указание же имен могло служить, как предполагает Ч. Муризон (*Rebellion and Reconstruction...* P. 243), для опознания погибших солдат и составления точных списков пропавших без вести или захваченных в плен.

⁷⁷ ...сражение с врагом при Тапах — Тапы — совр. Дева. Рядом с этим местом располагались так называемые Железные Ворота, теснина в среднем течении Дуная, который в этом месте прорывается через Банатские и Восточно-Сербские горы; этот проход ведет во внутреннюю часть Дакии.

⁷⁸ Везина — Он упоминается только в этом пассаже Диона.

⁷⁹ ...на его царскую ставку — Имеется в виду столица Дакийского царства Сармизегетуза Регия («Царская») (совр. *Gradistea Muncelului*).

⁸⁰ Хариомер, царь херусков — Этот персонаж иначе не известен. Германское племя херусков, обитавшее в землях по среднему течению Везера, к северу от хаттов, в начале I в. н. э. было серьезным противником Рима, особенно под предводительством Арминия, но после смерти последнего, пользуясь длительным мирным периодом, утратило былую воинственность и силу (ср.: *Tac. Germ.* 36. 2).

⁸¹ ...был отстранен от власти хаттами — Эта акция, по-видимому, относится еще к 83 г., когда началась война хаттов с Домицианом.

но потом, когда он отправил к римлянам заложников и обратился за помощью к Домициану, был покинут этими людьми. В военной помощи ему было отказано, но деньги он получил. — *Ехс. U^G 43* (p. 399).

11 (1) Некий Антоний, управлявший тогда Германией, поднял мятеж против Домициана⁸², но Луций Максим⁸³ разгромил его и предал смерти⁸⁴. Впрочем, за эту победу он не заслуживает особой хвалы (ибо и многие другие одерживали неожиданные победы, а в его успехе ему содействовали воины), (2) но я даже не знаю, как можно было бы его достойно прославить за то, что он сжег все бумаги, найденные в шкатулках Антония, пренебрегши собственной безопасностью ради того, чтобы никто из-за них не был опорочен. — *Xiph. 221, 20–26 R. St.*; *Ехс. Val. 282* (p. 709).

Однако Домициан, воспользовавшись этим как предлогом, и без бумаг учинил ряд убийств, и невозможно сказать, скольких людей он уничтожил. — *Xiph. 221, 26–28 R. St.*

(3) Невозможно определить общее число тех, кто был казнен Домицианом. Он ведь и сам себя настолько осуждал за это, что даже запретил вписывать имена казненных в ведомости⁸⁵, чтобы о них

⁸² *Некий Антоний... поднял мятеж против Домициана* — Луций Антоний Сатурнин, наместник Верхней Германии, стоявший во главе четырех легионов, поднял, вероятно 1 января 89 г., мятеж в Могунциаке (совр. Майнц), подддержанный двумя расположенными там на зимних квартирах легионами и рассчитывая на помощь хаттов, но уже через несколько недель мятеж был подавлен. Однако Домициан, лично отправившийся в Германию, прибыл в Могунциака, чтобы на месте наказать отпавших. О Сатурнине и его мятеже см., в частности: *Syme R. Antonius Saturninus // JRS. 1978. Vol. 68. P. 12–21*; *Murison Ch. L. The Revolt of Saturninus in Upper Germany, A. D. 89 // Échos du monde classique. 1985. Vol. 29. P. 31–49*; *Strobel K. Der Aufstand des L. Antonius Saturninus und der sogenannte zweite Chattenkrieg Domitians // Tyche. 1986. Vol. 1. S. 203–220.*

⁸³ *Луций Максим* — «Луций» ошибочно вместо «Лаппий». Его полное имя, как сейчас установлено, было Авл Буций Лаппий Максим. Консул 86 г., он был в это время наместником Нижней Германии, а не Реции, как считалось раньше. Между 89–95 гг. был наместником Сирии, а в 95 г. получил второй консулат (единственный пример при Домициане). См.: *Assa J. Aulus Bucius Lappius Maximus // Akte des IV. Internationale Kongress für Griechische und Lateinische Epigraphik. Wien, 1964. S. 31–39.*

⁸⁴ *...разгромил его и предал смерти* — Вероятно, Лаппий Максим выступил на юг из своей ставки в Колонии Агриппиненсис (Кёльн) и разбил силы Сатурнина 14–15 января 89 г. Ему помогло то, что внезапно начавшийся ледоход на Рейне не позволил хаттам прийти на помощь Сатурнину (*Suet. Dom. 6. 2*).

⁸⁵ *...в ведомости* — ἐς τὰ ὑπομνήματα. Высказывалось предположение, что имеются в виду те «Ежедневные ведомости сената», которые ввел Цезарь в 59 г. до н. э. (*Suet. Jul. 20. 1*) (см.: *Baldwin B. The acta diurna // Chiron. 1979. Bd. 9. P. 189–203*). Но с уверенностью утверждать этого нельзя.

не сохранилось никакой памяти. Более того, он даже сенату не направил никакого сообщения о тех, кто был умерщвлен⁸⁶, хотя и послал их головы, как и голову Антония, в Рим и приказал выставить их на форуме. — *Exc. Val.* 283 (p. 709).

(4) Один молодой человек по имени Юлий Калвастер, служивший военным трибуном в надежде войти в состав сената⁸⁷, спасся совершенно необычным способом. Когда его уличили в том, что он часто встречался [с Антонием] наедине, и у него не оставалось никакой другой возможности отвертеться от обвинения в причастности к заговору, он заявил, что ходил к нему на любовные свидания: он ведь действительно имел привлекательную внешность. Таким вот образом он был освобожден от обвинения⁸⁸. Я ограничусь еще одной историей, относящейся к тому времени. (5) Престарелый сенатор Лузиан Прокул⁸⁹, живший по большей части в деревне, выехал из Рима в свите Домициана, чтобы не подумали, будто он покинул императора в минуту опасности, и не лишиться из-за этого жизни, но когда пришло известие [о победе над Антонием], он сказал: «Ты победил, император, о чем я всегда молился. Поэтому отпусти меня назад в мою деревню!» Он расстался с ним и вернулся в свое поместье, а впоследствии он, хотя и прожил еще долгое время, больше к нему не приходил.

(6) В это же время некие лица занимались тем, что, смазав иглы ядом, укалывали ими кого хотели; и многие погибали, ничего не ведая о причине своей смерти, однако и многие [из этих отравителей] были изблечены и понесли наказание⁹⁰. И это происходило не только в Риме, но почти по всему обитаемому миру.

⁸⁶ ...сообщения о тех, кто был умерщвлен — В данной ситуации Домициан действовал прежде всего как верховный командующий, а не гражданский магистрат. Большинство же казненных были скорее всего офицерами.

⁸⁷ ...Юлий Калвастер, служивший военным трибуном в надежде войти в состав сената — Он был трибуном-латиклавиум (латиклавиум — тот, кто носит на тунике широкую пурпурную полосу), т. е. офицером из сенаторского сословия, проходившим военную службу перед тем, как начать государственную карьеру с первой должности квестора, которая открывала дорогу в сенат. В данном случае Дион, очевидно, делает пояснение для своих греческих читателей.

⁸⁸ ...был освобожден от обвинения — Калвастер, вероятно, то же лицо, что и упомянутый Светонием и не названный по имени трибун сенаторского звания (*Dom.* 10. 5), который избежал казни вместе с центурионом, в порочной связи с которым признался.

⁸⁹ ...Лузиан Прокул — Иначе не известен.

⁹⁰ ...многие... были изблечены и понесли наказание — Аналогичный случай с масовыми таинственными отравлениями Дион описывает и в рассказе о правлении Коммода; см. ниже, LXXII (LXXIII). 14. 3–4.

12 (1) Рассказывают, что Ульпию Траяну и Ацилию Глабриону, которые тогда⁹¹ вступили в должность консулов, были явлены одни и те же знамения; но если Глабриону они сулили гибель⁹², то Траяну — императорскую власть⁹³.

Многие мужчины и женщины из числа состоятельных были наказаны за прелюбодеяния⁹⁴, причем некоторые из женщины были соблазнены самим Домицианом. Многие были подвергнуты штрафам и казнены и по другим обвинениям. (2) Так, одна женщина была осуждена на смерть за то, что разделась перед статуей Домициана, а один человек — за обращение к астрологам⁹⁵. В числе многочисленных жертв, погибших в то время, был и Меттий Помпузиан⁹⁶, (3) которому Веспасиан, узнав из каких-то сплетен, будто тот однажды сделается верховным правителем, не только не причинил никакого вреда, но, напротив, оказал честь⁹⁷, сказав: «Он непременно вспомнит обо мне и, в свою очередь, обязательно окажет мне честь». Но Домициан сначала сослал его на Корсику, (4) а тогда казнил, обвинив его, с одной стороны, в том, что на стенах в его спальне была нарисована карта обитаемого мира, а с другой — в том, что делал выписки и перечитывал речи царей и вождей из сочинения Ливия⁹⁸. (5) Также и софист Матерн был

⁹¹ ...тогда — В 91 г. Марк Ульпий Траян — будущий император. Они с Ацилием Глабрионом были ординарными консулами, оставаясь на должности до конца апреля.

⁹² ...Глабриону они сулили гибель — О смерти Глабриона см. ниже, LXVII. 14. 3.

⁹³ ...Траяну — императорскую власть — Согласно Плинию Младшему (Pan. 1. 5; ср.: 5. 3–4), Траяна, отправлявшегося в провинцию в качестве наместника, граждане приветствовали как императора.

⁹⁴ Многие... из числа состоятельных были наказаны за прелюбодеяния — Согласно Юлиеву закону о наказаниях за супружескую неверность (Lex Iulia de adulteriis coërcendis, 18 г. до н. э.), женщина, осужденная за прелюбодеяния, лишалась одной трети своего имущества и половины приданого, а ее любовник — половины своего состояния (Berger A. Encyclopedic Dictionary of Roman Law. Philadelphia, 1953. P. 352).

⁹⁵ ...за обращение к астрологам — Обращения к астрологам частных лиц были запрещены эдиктом Августа в 11 г. н. э. (см.: LVI. 25. 5).

⁹⁶ Меттий Помпузиан — Луций Помпузиан (или Помпузий) Меттий ок. 76–80 гг. занимал должность префекта эрария Сатурна (CIL VI 1495). Нижеследующая история о нем известна также из Светония (Vesp. 14; Dom. 10. 3; ср.: Epit. de Caes. 9. 14). Был казнен ок. 90–91 гг.

⁹⁷ ...оказал честь — Согласно Светонию, Веспасиан, узнав, что у Меттия был императорский гороскоп, сделал его консулом, чтобы тот в свое время вспомнил об этой милости (Suet. Vesp. 14).

⁹⁸ ...перечитывал речи царей и вождей из сочинения Ливия — Светоний (Dom. 10. 3) добавляет также, что Меттий носил с собой карту всей земли, а двух своих рабов назвал Магоном и Ганнибалом.

умерщвлен⁹⁹ за то, что в произнесенной в качестве упражнения речи сказал что-то против тиранов¹⁰⁰. [Домициан] сам посещал тех, кто собирался выступить с обвинениями или свидетельскими показаниями, и помогал им сочинить и вставить в речь всё, что требовалось сказать. Он также часто наедине беседовал с заключенными в темнице, держа их оковы в своих руках¹⁰¹. Дело в том, что он не доверял другим сведениям о содержании их показаний, а обвиняемых страшился даже закованных в кандалы. — *Xiph.* 221, 28–222, 31 R. St.; *Zonar.* XI. 19. P. 50, 17–23 D.

5 (2) В Мёзии лигии¹⁰², вступившие в войну с частью свебов, отправили к Домициану послов с просьбой о военной помощи и получили отряд, сильный не своей численностью, но [боевыми] качествами: им ведь было предоставлено всего сто конных воинов. Свебы, разозленные этим [его шагом], привлекли на свою сторону язигов¹⁰³ и стали вместе с ними готовиться к переправе через Истр¹⁰⁴. — *Ехс. U^G 44* (p. 399).

⁹⁹ ...софист Матерн был умерщвлен — Идентификация этого персонажа вызвала большую дискуссию среди исследователей. Высказывались мнения, что он тождествен с Куриацием Матерном, сенатором, оратором и поэтом, которого Тацит вывел в качестве одного из участников своего «Диалога об ораторах»; что это один из военачальников Домициана М. Корнелий Нигрин Куриаций Матерн, наместник Сирии в 89–91 гг.; что первый усыновил второго и что оба вообще одно и то же лицо. Окончательного решения данный вопрос так и не нашел. См.: *Matthiessen K. Der Dialogus des Tacitus und Cassius Dio 67, 12 // L'Antiquité Classique. 1970. Vol. 39. P. 168–177; Barnes T. D. Curiatius Maternus // Hermes. 1981. Bd. 109. P. 382–384; Alföldy G., Halfmann H. M. Cornelius Nigrinus Curiatius Maternus, General Domitians und Rivale Trajans // Chiron. 1973. Bd. 3. S. 331–373.*

¹⁰⁰ ...в произнесенной в качестве упражнения речи сказал что-то против тиранов — ὅτι κατὰ τῶν τύραννων εἶπέ τι ἄσκιον. Мы следуем традиционному чтению. Если принять предлагавшееся исправление ἄσκιον («упражняясь», «в упражнении») на ἀστειόν («остроумное»), тогда вариант перевода будет: был умерщвлен «за то, что остроумно пошутил в речи против тиранов». См.: *J. J. H. Emendatur Dio Cassius LXVII, 12 // Mnemosyne. 1893. Vol. 21. P. 395.*

¹⁰¹ ...держа их оковы в своих руках — Об этой же выразительной, но неправдоподобной детали сообщает и Светоний (*Dom.* 14. 4).

¹⁰² В Мёзии лигии — Ошибка: лигии обитали дальше к западу и северу от Мёзии, в Селезии (Южная Польша), в верхнем течении Одера (ср.: *Tac. Germ.* 43. 2) и были враждебны свебам, маркоманам и квадам.

¹⁰³ ...язигов — Язиги — кочевое сарматское племя, первоначально обитавшее в районе Нижнего Дуная; в течение первой половины I в. н. э. мигрировали на запад и заняли равнину между Дунаем и Тиссой.

¹⁰⁴ ...к переправе через Истр — Их нападение произошло в начале 92 г., и в ходе него был уничтожен легион (вероятно, XXI Хищный) вместе со своим командующим (*Suet. Dom.* 6. 1). Домициан сам отправился в Паннонию и, после того как язиги сдались,

5 (3) Масий, царь семнонов, и Ганна, дева, которая стала в Германии жрицей после Веледы, прибыли к Домициану и, получив от него почести, вернулись домой¹⁰⁵. — Exc. U^G 45 (p. 399) = Suid. s. v. Οείλάζουσα.

13 (1) В качестве же цензора он действовал достойным образом. Так, он изгнал из сената Цецилия Руфина¹⁰⁶ за то, что тот выступал в пантомиме, и возвратил хозяину Клавдия Паката, несмотря на то, что тот был центурионом, когда было доказано, что он является [беглым] рабом. (2) Однако о его делах в качестве императора, о которых пойдет речь, нельзя сказать ничего подобного. [Я имею в виду] умерщвление и Арулена Рустика за то, что он занимался философией и называл Тразею святым¹⁰⁷, и Геренния Сенециона за то, что тот за свою долгую жизнь не занимал после квестуры никакой должности и написал жизнеописание Гельвидия Приска¹⁰⁸. (3) Также и многие другие погибли из-за того же самого обвинения в занятиях философией¹⁰⁹, и все прочие философы, что оставались в Риме, снова

удостоился своей 22-й императорской аккламации, но от триумфа отказался, посвятив только лавровый венок Юпитеру Капитолийскому (ср.: *Stat. Silvae*. III. 3. 176–178; *Mart.* VIII. 15. 5–6).

¹⁰⁵ *Масий, царь семнонов, и Ганна... вернулись домой* — Семноны — одно из главных племен среди свебов (*Tac. Germ.* 39), жившее между Эльбой и Одером. Масий известен только из этого упоминания.

¹⁰⁶ *Цецилия Руфина* — Очевидно, то же лицо, что и упомянутый Светонием (*Dom.* 8. 3) квестор, исключенный из сената за страсть к лицедейству. Актеры уже в силу своей профессии подлежали бесчестию (*infamia*), что было несовместимо с принадлежностью к сенаторскому сословию.

¹⁰⁷ *...умерщвление и Арулена Рустика... называл Тразею святым* — Квинт Юний Арулен Рустик, претор в 69 г. (*Tac. Hist.* III. 80. 2), консул-суффект в 92 г., написал похвальное слово Тразее Пету (*Suet. Dom.* 10. 3). Тацит (*Agr.* 2. 1) отмечает, что его сочинения, как и книги упомянутого ниже Геренния Сенециона, были сожжены на форуме. Публий Клодий Тразея Пет (ум. в 66 г.), консул 56 г., был одним из самых ярких и принципиальных лидеров так называемой стоической оппозиции при Нероне. Приговоренный Нероном к смертной казни, он покончил с собой.

¹⁰⁸ *...Геренния Сенециона за то... написал жизнеописание Гельвидия Приска* — По поводу первого обвинения ср.: *Tac. Hist.* I. 2. 3; *Plin. Ep.* VII. 33. 5. О казни Сенециона упоминает Тацит (*Agr.* 45. 1). О Гельвидии Приске см. коммент. к LXV. 7. 2 и LXVI. 12. 1. Процессы над Сенецином и другими относятся ко второй половине 93 г.

¹⁰⁹ *...и многие другие погибли из-за того же самого обвинения в занятиях философией* — Явное преувеличение. Всего было осуждено семь человек, из которых казнены были трое: двое упомянутых выше и Гельвидий (Приск?) Младший (*Plin. Ep.* IX. 13. 2). В ссылку были отправлены Юний Маврик, брат Арулена Рустика, жена последнего Веруляния, Аррия, вдова Тразеи Пета, и Фанния, дочь Аррии и Тразеи (она же вторая жена Гельвидия Младшего). См.: *Rogers R. S. A Group of Domitianic Treason-trials // CPh.* 1960. Vol. 55. P. 19–23.

были изгнаны¹¹⁰. Впрочем, некий Ювентий Цельс¹¹¹, игравший вместе с некоторыми другими первую роль в заговоре против Домициана и обвиненный в этом, спасся удивительным образом. (4) Накануне вынесения приговора он заявил, что ему нужно кое-что по секрету сказать императору, на встрече с ним, склонившись ниц, несколько раз назвал его господином и богом¹¹² (так к нему уже обращались и другие) и сказал: «Я не совершал ничего подобного, но, если мне предоставят отсрочку, я не только выведаю для тебя всё, но выступлю с обвинением и выведу на чистую воду очень многих [заговорщиков]». На таком условии он был отпущен, однако никого не выдал, но, выдвигая то один, то другой предлог, дожил до смерти Домициана.

14 (1) В это время дорога, идущая от Синуессы до Путеол, была вымощена камнем¹¹³. В том же году в числе многих прочих Домициан умертвил и консула Флавия Клемента, хотя он приходился ему двоюродным братом и был женат на его родственнице Флавии Домицилле¹¹⁴. (2) Против них обоих было выдвинуто обвинение в безбожии, по которому были осуждены и многие другие, склонившиеся к иудейским обычаям¹¹⁵. Некоторые из них были казнены,

¹¹⁰ ...все прочие философы... снова были изгнаны — Об этом изгнании ср.: *Plin.* Ep. III. 11. 2; *Suet. Dom.* 10. 3; *Euseb. Chron.* a. Abr. 2109 (93 г.).

¹¹¹ ...некий Ювентий Цельс — Слово «некий», по-видимому, отражает неуверенность Диона. Известны два видных юриста с этим именем — отец и сын (*Dig.* 1. 2. 2. 53). Сын был претором ок. 105 г., консулом-суффектом в 115/117 и ординарным консулом в 129 г. Кто из них фигурирует в данном эпизоде, остается неясным.

¹¹² ...назвал его господином и богом — См. выше, LXVII. 4. 7, и коммент.

¹¹³ ...дорога, идущая от Синуессы до Путеол, была вымощена камнем — Это была *via Domitiana*, построенная в 95 г. См.: *Stat. Silvae.* IV. 3.

¹¹⁴ ...был женат на его родственнице Флавии Домицилле — Флавия Домицилла была дочерью сестры Домициана. Сам Тит Флавий Клемент, ординарный консул 95 г. (вместе с Домицианом), был внуком Тита Флавия Сабина, брата Веспасиана, и братом одноименного консула 82 г. По словам Светония (*Dom.* 15. 1), он был казнен «по самому ничтожному подозрению... хотя человек это был ничтожный и ленивый и хотя его маленьких сыновей он сам [Домициан] открыто прочил в свои наследники, персименовав одного из них в Веспасиана, а другого в Домициана».

¹¹⁵ ...обвинение в безбожии... склонившиеся к иудейским обычаям — В христианской традиции сложилось убеждение, что Клемент и Домицилла пострадали за свою приверженность к христианству. Но в данном случае под «безбожием» (*ἀθεότης*) вполне могло подразумеваться нежелание Клемента признавать претензии самого Домициана на божественный статус. См.: *Williams M. H.* Domitian, the Jews and the “Judisers” — a Simple Matter of Cupiditas and Maiestas // *Historia.* 1990. Bd. 39. Hft. 1. P. 196–211. См. также: *Pergola Ph.* La condamnation des Flaviens chrétiens sous Domitian: persécution religieuse ou repression à caractère politique? // *MEFRA.* 1978. Vol. 90. No. 1. P. 407–423.

некоторые же были лишены имущества¹¹⁶. Домицилла же была просто сослана на Пандатерию¹¹⁷. (3) А вот Глабрион, занимавший вместе с Траяном должность консула, был предан смерти, обвиненный в тех же преступлениях, что и другие¹¹⁸, а также в том, что участвовал как гладиатор в звериной травле. Именно это [выступление на арене] и стало самой главной причиной и гнева, и зависти императора¹¹⁹. Дело в том, что он пригласил Глабриона во время исполнения им консульских обязанностей в свое Альбанское поместье на игры, называемые Юношескими¹²⁰, и заставил убить огромного льва; и Глабрион не только никак себя не посрамил, но и с исключительной меткостью поразил льва.

(4) Питая вследствие своей жестокости подозрение чуть ли не ко всему роду человеческому, [Домициан] больше уже не полагался в обеспечении своей безопасности ни на вольноотпущенников, ни даже на префектов, которых он отправлял под суд прямо во время исполнения ими должности. Так, Эпафродита, отпущенника Нерона¹²¹, он сначала сослал, а потом и казнил, обвинив его в том, что тот не сумел защитить Нерона¹²², — таким отмщением за Нерона он хотел наперед устрашить собственных вольноотпущенников, дабы

¹¹⁶ ...были лишены имущества — В данном случае речь, вероятно, идет о таком наказании, как «лишение воды и огня» (*aqua et igni interdictio*), которое предполагало вечное изгнание в сочетании с лишением гражданства и конфискацией имущества. Оно применялось в тех случаях, когда по обвинению в оскорблении величия не выносился смертный приговор.

¹¹⁷ ...просто сослана на Пандатерию — Слово «просто» подразумевает, что Домицилла была сослана без конфискации имущества. Остров Пандатерия (совр. Вентотене) расположен в Тирренском море у западного побережья Италии. На этот остров ссылались и представительницы императорского дома Юлиев-Клавдиев: дочь Августа Юлия, Агриппина Старшая и Октавия. Евсевий (*Hist. Eccl.* III. 18. 4), ошибочно называя Домициллу племянницей Клемента, однако, утверждает, что она была отправлена на остров Понтию.

¹¹⁸ ...в тех же преступлениях, что и другие — Светоний (*Dom.* 10. 2) называет Глабриона в числе трех казненных Домицианом консуларов, обвиненных в подготовке мятежа, и отмечает, что он был убит, находясь в изгнании.

¹¹⁹ ...и зависти императора — Домициан и сам любил поражать зверей из лука в своем Альбанском поместье (*Suet. Dom.* 19), так что меткий выстрел Глабриона, упомянутый в следующем предложении, несомненно, мог вызвать зависть императора.

¹²⁰ ...на игры, называемые Юношескими — Эти игры (Ювналии) были учреждены Нероном в 59 г. в ознаменование того, что он в первый раз сбрил бороду (см.: LXI. 19–20; *Tac. Ann.* XIV. 15; *Suet. Nero.* 11. 1).

¹²¹ ...Эпафродита, отпущенника Нерона — Эпафродит при Нероне возглавлял ведомство по делам прощений (*a libellis*) и вновь занял этот пост при Домициане; был одним из спутников, сопровождавших Нерона в июне 68 г. в его бегстве из Рима, и помог свергнутому императору уйти из жизни (LXIII. 29. 2; *Suet. Nero.* 49. 3; *Dom.* 14. 4).

¹²² ...тот не сумел защитить Нерона — Светоний (*Dom.* 14. 4), напротив, указывает, что Домициан казнил его за то, что он помог Нерону уйти из жизни, дабы пока-

они не дерзнули ни на что подобное. (5) Это, впрочем, никак ему не помогло, ибо в следующем году [96 г.], в консульство Гая Валента¹²³ (который, вступив в эту должность на девяностом году жизни, скончался) и Гая Антистия, он стал целью заговора и¹²⁴ погиб¹²⁵.

15 (1) Совершили же покушение на него и вместе готовили это деяние Парфений, его спальник, хотя он пользовался у императора такой честью, что имел право носить меч¹²⁶, и Сигер¹²⁷, который тоже состоял в спальниках, а также Энтелл, ведавший делами переписки, и вольноотпущенник Стефан¹²⁸. (2) По рассказам, о заговоре были осведомлены и Домиция¹²⁹, жена императора, и префект Норбан, и его товарищ по должности Петроний Секунд¹³⁰. Домиция ведь всегда была предметом его ненависти и поэтому страшилась за свою жизнь, да и остальные



Рис. 12. Домиция Лонгина, жена императора Домициана

зять своим домочадцам, что недопустимо даже с добрым намерением поднимать руку на своего патрона.

¹²³ ...Гая Валента — Ошибочно вместо Тита Манлия Валента.

¹²⁴ «и» добавлено Беккером.

¹²⁵ ...погиб — Убийство Домициана произошло 18 сентября 96 г. (Suet. Dom. 17. 3).

¹²⁶ ...право носить меч — Обычно это было правом только назначенных императором военачальников. Возможно, он командовал дворцовой стражей.

¹²⁷ Сигер — Вероятно, тот же человек, которого Светоний (Dom. 17. 2) называет декурионом спальников Сатурием. См.: Collins A. Sigerus and Satur: A Prosopographical Note on Dio 67. 15. 1 and Suet. «Dom.» 17. 2 // CQ. 2008. Vol. 58. No. 1. P. 388–390.

¹²⁸ ...вольноотпущенник Стефан — Все вышеупомянутые заговорщики тоже были вольноотпущенниками. Тиберий Клавдий Парфений был отпущенником Нерона. Позже был убит по требованию преторианцев за свое участие в убийстве Домициана (LXVIII. 3. 3; Suet. Dom. 23.1; Aur. Vict. Caes. 11. 9–11; Epit. de Caes. 12. 8). Стефан был управляющим Флавии Домициллы и в это время находился под судом за растрату (Suet. Dom. 17. 1), но, по Филострату (Vita Apoll. VIII. 25), он хотел отомстить за Клементу и Домициллу.

¹²⁹ ...были осведомлены и Домиция — Ср.: Suet. Dom 14. 1.

¹³⁰ ...префект Норбан, и его товарищ по должности Петроний Секунд — Норбан, вероятно, тождествен с тем Норбаном, который был наместником Реции в 89 г. и проявил верность Домициану во время восстания Сатурнина (Mart. IX. 84; Epit. de Caes. 11. 10).

больше не питали к нему привязанности: кто-то потому, что против них уже были выдвинуты обвинения, кто-то потому, что ожидал их. (3) Я же, со своей стороны, слышал и такой рассказ. Домициан, подзревая всех упомянутых людей, захотел их убить и записал их имена на складные таблички для письма, которые положил под подушку на ложе, где обычно отдыхал; а пока император спал после полудня, их вытащил оттуда один из тех мальчишек-рабов, которых голенькими держат в покоях ради их болтовни¹³¹, и играл ими, не зная, что на них написано. (4) На них случайно наткнулась Домиция, которая, прочитав написанное, сообщила об этом¹³² тем, [кто был там упомянут], и поэтому они ускорили уже готовившийся ими заговор. Однако они привели его в исполнение не раньше, чем определили, кто возьмет в свои руки императорскую власть. (5) Они обсуждали этот вопрос с разными людьми, но, так как никто из них не соглашался принять ее (ибо все их страшилось, полагая, что они испытывают их [верность]), они обратились к Нерве¹³³, поскольку он был человеком благороднейшего происхождения и выдающейся добродетели, а кроме того, его жизнь была под угрозой, так как он был опорочен астрологами, которые предсказали, что¹³⁴ он станет верховным властителем. Именно в силу этого обстоятельства они без особого труда убедили

О его дальнейшей судьбе ничего не известно. Тит Петроний Секунд впоследствии был убит по требованию преторианцев.

¹³¹ ...мальчишек-рабов, которых голенькими держат в покоях ради их болтовни — дословно «нагих щебечущих мальчишек» (τῶν γυμνῶν τῶν ψιθύρων). Ср.: XLVIII. 44. 3; *Suet.* Aug. 83.

¹³² На них случайно наткнулась Домиция, которая... сообщила об этом — Почти в точности такая же история рассказывается об убийстве Коммода 31 декабря 192 г. (*Herod.* I. 17. 1–7; ср.: SHA. Comm. 9. 3). Сам Дион в своем рассказе об этом событии (LXXIII. 22. 4) данной истории не повторяет, но его изложение ей никак не противоречит.

¹³³ ...они обратились к Нерве — Марк Кокцей Нерва (ок. 30–98 гг., император в 96–98 гг.) родился в Умбрии, в семье, принадлежавшей к древнему знатному роду; получил юридическое образование, добился высоких постов при Нероне. Светоний об обращении заговорщиков к Нерве не упоминает. Такое обращение представляется маловероятным, учитывая, что Нерва в свое время был другом Нерона и заслужил от него награду после пресечения заговора Пизона в 65 г., был ординарным консулом вместе с Веспасианом в 71 г. (единственный случай, когда Веспасиан выбрал своим коллегой по консулату кого-либо, кроме своих сыновей), а в 90 г. вместе с Домицианом и вообще отличался большой осторожностью. См.: *Ehrhardt C. T. H. R. Nerva's Background // Liverpool Classical Monthly. 1978. Vol. 12. No. 2. P. 18–20; Murison Ch. L. M. Cocceius Nerva and the Flavians // TAPhA. 2003. Vol. 133. No. 1. P. 147–157. О заговоре против Домициана, о личности Нервы и обстоятельствах его восшествия на престол см.: Grainger J. D. *Nerva and the Roman Succession Crisis of AD 96–99. L.; N. Y., 2003. P. 1–44.**

¹³⁴ ...предсказали, что — Слова ὅτι — φησάντων есть у Зонары, но пропущены Ксифилином.

его принять императорскую власть. (6) Домициан ведь вообще весьма интересовался днями и часами рождения видных мужей и на этом основании заранее уничтожал многих из тех, кто вовсе не питал надежд достичь какой бы то ни было власти; он убил бы и Нерву, если бы один из астрологов, хорошо относившийся к последнему, не сказал [императору], что этот человек буквально на днях умрет. Поверив, что так оно на самом деле и будет, [Домициан] не захотел убивать еще и [Нерву], которому и так предстояло совсем скоро умереть¹³⁵. — *Xiph.* 222, 31–225, 4 R. St.; *Zonar.* XI. 20. P. 63, 1–9 D.

16 (1) Поскольку ни одно столь значимое событие не случается без предуказаний свыше, то и здесь не обошлось без неблагоприятных¹³⁶ для [Домициана] знамений¹³⁷. Так, ему самому приснилось, что к нему явился Рустик с мечом и что Минерва, чья статуя стояла в его спальне, отбросила свое оружие и на колеснице, влекомой черными конями, устремилась в пропасть¹³⁸. Но из всего наиболее достойно удивления то, (2) что Ларгин Прокул, после того как он во всеуслышание объявил в Германии, что император умрет в тот день, когда он действительно погиб, был наместником отослан в Рим и, приведенный к Домициану, снова заявил, что так оно и будет. Он был приговорен к смерти, но его казнь была отложена, чтобы он лишился жизни после того, как император избежит опасности; тем временем Домициан был убит, Прокул спасся¹³⁹ и получил от Нервы сто тысяч денариев. (3) Также и другой какой-то человек¹⁴⁰ как-то раз предсказал Домициану, когда и каким образом тот погибнет, и, спрошенный затем, каким видом смерти он сам хотел бы воспользоваться, ответил, что пусть его растерзают собаки. Тогда решено было сжечь его живьем, и его возвели на костер, но в этот самый момент хлынул сильный ливень и потушил пламя, а позже собаки нашли его лежащим на кострище со связанными сзади руками и разорвали его на куски.

¹³⁵ *Поверив... предстояло совсем скоро умереть* — Слова πιστέυσας — τεθνηξόμενον есть у Зонары, но пропущены Ксифилином. Об угрозе жизни Нервы при Домициане ср.: *Philostr.* Vita Apol. VII. 8; 11.

¹³⁶ *...неблагоприятных* — Слова οὐκ αἰσια имеются у Зонары, но пропущены Ксифилином.

¹³⁷ *...знамений* — Ср. их перечень у Светония: Dom. 14–16.

¹³⁸ *...Минерва... устремилась в пропасть* — Иначе у Светония (Dom. 15. 3): Минерва заявила Домициану во сне, что покидает свое святилище и больше не может оберегать императора, так как Юпитер отнял у нее оружие.

¹³⁹ *...Прокул спасся* — Историю об этом спасении более кратко рассказывает и Светоний (Dom. 16. 1).

¹⁴⁰ *...какой-то человек* — Светоний, рассказывающий ту же историю (Dom. 15. 3), называет его астрологом Асклетарионом.

17 (1) Известна мне и еще одна необыкновеннейшая история, которую я расскажу после описания смерти Домициана. Когда он с величайшей поспешностью покинул зал судебных заседаний и собирался по своей привычке отдохнуть после полудня, Парфений сначала отломал у меча, который всегда лежал у него под подушкой, клинок¹⁴¹, чтобы он не мог им воспользоваться, а потом послал за Стефаном, который был сильнее остальных; (2) он-то и нанес Домициану удар¹⁴², хотя и не смертельный, но такой, от которого, однако, тот упал и распростерся на полу. Тогда-то [Парфений], опасаясь, как бы тот не ускользнул, навалился на него или, по мнению некоторых, послал за отпущенником Максимом. Так был убит Домициан¹⁴³, но при этом погиб¹⁴⁴ и Стефан, когда на него набросились те, кто не был посвящен в заговор.

18 (1) История же, которая, как я сказал, поразила меня больше всего прочего, такова. Некий Аполлоний Тианский¹⁴⁵ в тот самый день и час, когда убивали Домициана (это было позже с достоверностью установлено по тому, что происходило и там и там), взобравшись на какую-то высокую скалу в Эфесе (или где-то в другом месте) и созвав толпу¹⁴⁶, говорил так: «Отлично, Стефан! Молодец, Стефан! Рази кровопийцу!» (2) Так это было, пусть даже кто-то тысячу раз подвергнет это сомнению. Прожил же Домициан¹⁴⁷ сорок четыре года, десять месяцев и двадцать шесть дней, а правил пятнадцать лет и пять дней. Тело его тайно забрала и похоронила кормилица Филлида¹⁴⁸. — *Xiph.* 225, 4–226, 10 R. St.

¹⁴¹ ...отломал у меча, который всегда лежал у него под подушкой, клинок — Ср.: *Suet. Dom.* 17. 2: по рассказу мальчика-раба, на который ссылается биограф, под подушкой оказались только пустые ножны.

¹⁴² ...нанес Домициану удар — По Светонию (*Dom.* 17. 1), это был удар в пах, а Филострат пишет об ударе в бедро (*Vita Apoll.* VIII. 25).

¹⁴³ Так был убит Домициан — 18 сентября 96 г. Ср. с более подробным и драматичным рассказом Светония (*Dom.* 17. 1–2), а также: *Plin. Pan.* 92; *Eutrop.* VIII. 1. 1; *Aur. Vict. Caes.* 11. 7; *Epit. de Caes.* 11. 11; *Tertul. Apol.* 35; *Zosim.* I. 6. 7; *Suid.* s. v. Δομητιανός.

¹⁴⁴ ...погиб — Слово *προσάπτωλε* то есть у Зонары, но пропущено Ксифилином.

¹⁴⁵ Аполлоний Тианский — Уроженец г. Тианы в Каппадокии, знаменитый чудотворец и неопифагореец (I в. н. э.), вел жизнь странствующего проповедника. Его беллетризованное жизнеописание было написано Флавием Филостратом по заказу Юлии Домны, супруги императора Септимия Севера. Рассказ Диона, по всей видимости, опирается на это сочинение (ср.: *Philostr. Vita Apoll.* VIII. 26).

¹⁴⁶ У Зонары добавлено: «стоял некоторое время молча, а потом выкрикнул».

¹⁴⁷ Прожил же Домициан — Домициан родился 24 октября 51 г. (*Suet. Dom.* 1).

¹⁴⁸ ...похоронила кормилица Филлида — Более подробно у Светония (*Dom.* 17. 30): «Тело его на дешевых носилках вынесли могильщики, Филлида... предала его сожжению в своей усадьбе на Латинской дороге, а останки его тайно принесла в храм рода Флавиев и смешала с останками Юлии, дочери Тита, которую тоже выкормила она». Ср.: *Epit. de Caes.* 11. 13. Точное расположение этого храма (*Templum Gentis Flaviae*), построенного Домицианом, не известно.

ЭПИТОМА КНИГИ LXVIII

1 (1) После Домициана римляне провозгласили императором Нерву Кокцея¹. Из ненависти к Домициану его изображения, в большом количестве изготовленные как из серебра, так и из золота, были пущены в переплавку, благодаря чему получили большие суммы денег. Также и арки, огромное множество которых возведено было в честь одного человека, были разрушены. (2) Нерва освободил всех, кто обвинялся в оскорблении величества, и возвратил изгнанников; более того, он предал смерти всех рабов и вольноотпущенников, которые строили козни против своих господ, и лицам рабского состояния воспретил подавать какие бы то ни было жалобы на своих хозяев, а всем прочим — выдвигать обвинения как в оскорблении величества, так и в приверженности иудейским обычаям². Многие доносчики были осуждены на смерть³, в их числе был и философ

¹ ...провозгласили императором Нерву Кокцея — Нерву сначала, в день убийства Домициана, провозгласили императором солдаты преторианской гвардии, а на следующий день сенатом ему были назначены соответствующие императорские полномочия.

² ...приверженности иудейским обычаям — Домициан для решения финансовых проблем с особым усердием стал собирать так называемый иудейский налог в две драхмы с человека (*capitularia Iudaeorum*), который был введен еще Титом на исповедующих иудейскую религию; при Домициане этим налогом стали облагаться не только те, кто открыто вел иудейский образ жизни, но и те, кто скрывал свое происхождение (*Suet. Dom. 12. 2*). Была создана специальная казна (*fiscus Iudaicus*), куда этот налог поступал. См.: *Williams M. H. Domitian, the Jews and the «Judisers» — a Simple Matter of Cupiditas and Maiestas // Historia. 1990. Bd. 39. Hft. 1. P. 196–211; Goodman M. The Fiscus Iudaicus and Gentile Attitude to Judaism in Flavian Rome // Flavius Josephus and Flavian Rome / ed. J. Edmondson, S. Mason, J. Rives. Oxford, 2005. P. 167–177*. Преобразование в системе сбора этого налога, проведенное Нервой, было отмечено выпуском монет с легендой *FISCI IUDAICI CALUMNIA SUBLATA S(ENATUS) C(ONSULTUM)* — «Устранены злоупотребления в сборе иудейского налога по постановлению сената» (*RIC II. No. 58, 228*). Сам же налог отменен не был и продолжал собираться вплоть до IV в. По всей видимости, Нерва освободил от уплаты этого налога тех, кто открыто не исповедовал иудаизма и (или) кто скрывал свое иудейское происхождение. См.: *Goodman M. Nerva, Fiscus Iudaicus and Jewish Identity // JRS. 1989. Vol. 79. P. 40–44*.

³ Многие доносчики были осуждены на смерть — Ср.: *Plin. Pan. 35. 4*. Однако некоторые известные доносчики, такие как Валерий Катулл Мессалин и Фабриций Вейнтон, не только не были наказаны, но и сохранили высокое положение, оставшись в окружении нового принцепса. Вейнтон даже стал консулом в 97 г. (*Plin. Ep. IV. 22. 4–6*).

Сера⁴. (3) Когда в результате того, что теперь все обвиняли всех, возникла немалая сумятица⁵, говорят, консул Фронтон⁶ заметил, что плохо иметь такого императора, при котором никому не позволено ничего делать, но еще хуже — такого, при котором каждому можно делать всё, и Нерва, услышав эти слова, потребовал впредь исключить такое положение дел. Нерва же вследствие старости и по нездоровью (после еды он постоянно страдал приступами рвоты) был очень немощен. 2 (1) Он запретил воздвигать золотые и серебряные статуи в свою честь. Тем, кто был неправомерно лишен собственности при Домициане, он вернул всё, что еще удалось отыскать в императорской казне. В распоряжение беднейших римских граждан он предоставил земельные участки стоимостью в пятнадцать миллионов [денариев], поручив нескольким сенаторам их покупку и распределение⁷. (2) Столкнувшись с нехваткой денежных средств⁸, он продал много плащей и другой одежды, серебряных и золотых сосудов и прочей утвари как из собственного имущества, так и из императорского дворца, а также многие имения и дома — едва ли не всё, за исключением необходимого⁹. О ценах на всё это он, однако, ничуть не заботился и тем самым многих облагодетельствовал. (3) Нерва упразднил многие жертвоприношения, скачки и некоторые другие зрелища¹⁰, пытаясь уменьшить расходы как только возможно. В се-

⁴ ... *философ Сера* — Имя подозрительно и, возможно, трансформировано. А. Н. Шервин-Уайт и Б. Левик (*Sherwin-White A. N. The Letters of Pliny. A historical and social Commentary. Oxford, 1966. P. 492; Levick B. Palfurius Sura // Oxford Classical Dictionary. Oxford, 1996³. P. 1100*) считали возможным отождествить этого Серу с философом Пальфурием Сурой, который как доносчик упоминается Ювеналом (*Sat. IV. 53* и *Schol. ad loc.*; ср. также: *Suet. Dom. 13. 1*). Этого же мнения придерживается М. Гриффин (*Griffin M. The Flavians // САН². Vol. XI (2000). P. 86. Not. 18*).

⁵ ... *возникла немалая сумятица* — Ср.: *Plin. Ep. IX. 13. 4*: «В первые дни после возвращения свободы каждый сам за себя, с нестройным и беспорядочным криком, привлекал к суду и карал своих недругов...» (пер. А. И. Доватура).

⁶ ... *консул Фронтон* — Тиберий Катий Цезий Фронтон, консул-суффект 96 г.

⁷ ... *поручив нескольким сенаторам их покупку и распределение* — Во главе этой комиссии был поставлен престарелый сенатор, друг Плиния Младшего, консул 78 г. Кореллий Руф, который вскоре покончил с собой, чтобы избежать страданий от тяжелой болезни; он взял себе в качестве помощника одного всадника (*Plin. Ep. I. 12. 11; VII. 31. 4*). Еще один сенатор, чье имя не сохранилось, назначенный в эту комиссию, упоминается в надписи (*CIL VI 1548 = ILS 1019*), но, возможно, что это тот же Кореллий. Кроме того, юрист Каллистрат упоминает в «Дигестах» аграрный закон Нервы (*Dig. 47. 21. 3. 1*).

⁸ *Столкнувшись с нехваткой денежных средств* — О финансовых проблемах в правление Нервы см.: *Syme R. The Imperial Finances under Domitian, Nerva and Trajan // JRS. 1930. Vol. 20. P. 55–70*. Нехватка средств скорее всего была вызвана обширными расходами народу и солдатам.

⁹ ... *за исключением необходимого* — Ср.: *Plin. Pan. 51. 2*.

¹⁰ ... *упразднил многие жертвоприношения... другие зрелища* — По постановлению сената была создана специальная комиссия по вопросам уменьшения государственных расходов (*Plin. Ep. II. 1. 9; Pan. 62. 2*).

нате он поклялся не казнить никого из сенаторов и сдержал клятву, хотя против него и устраивались заговоры¹¹. Более того, он ничего не предпринимал без совета с первыми людьми в государстве. (4) В числе прочих принятых им законов были и такие, которые запрещали кастрацию и женитьбу на племяннице¹². Став консулом, он не побоялся принять в качестве товарища по должности Вергиния Руфа, несмотря на то, что того не раз приветствовали как императора¹³. Когда он умер, на его надгробном памятнике была высечена надпись, гласившая, что, победив Виндекса, он не взял власть себе, но [отдал ее] родине¹⁴.

3 (1) Нерва правил столь достойно, что однажды заметил: «Я ничего не сделал такого, что мешало бы мне сложить власть и жить в безопасности частным лицом». (2) Когда Кальпурний Красс, потомок

¹¹ ...устраивались заговоры — Вероятно, имеются в виду слухи об угрозе, которая исходила от наместника, командовавшего большой армией на Востоке, о чем упоминается в одном из писем Плиния Младшего (Ep. IX. 13. 11). Возможно, это был наместник Сирии Марк Корнелий Нигрин Куриаций Матерн. См.: *Alföldy G., Halfmann H. M. Cornelius Nigrinus Curiatius Maternus, General Domitians und Rivale Trajans // Chiron. 1973. Bd. 3. S. 331–373.*

¹² ...запрещали кастрацию и женитьбу на племяннице — Брак с племянницей со стороны брата, ранее считавшийся кровосмесительным, был признан законным в 49 г. н. э. сенатским постановлением, чтобы дать возможность императору Клавдию жениться на Агриппине Младшей (*Suet. Claud. 26. 3; Tac. Ann. XII. 5. 1–7. 2; Gai. Inst. I. 62*). Вероятно, Нерва запретил не брак, а сексуальные отношения между дядей и племянницей: слово *υαμεῖν*, использованное Дионом, имеет и значение «вступать в половые связи». По-видимому, Дион воспроизвел распространенное мнение о близости между Домицианом и его племянницей Юлией. Это значит, что никакого специального закона о запрещении брака между дядей и племянницей не существовало. Такие браки были запрещены лишь в 342 г. Константом и Констанцием (*Cod. Theod. III. 12. 1*). Что касается кастрации, то она была запрещена Домицианом, как указывает выше и сам Дион (LXVII. 2. 3; ср.: *Suet. Dom. 7. 1; Mart. VI. 2; IX. 5; IX. 7; Stat. Silv. III. 4. 73–77; IV. 3. 13–15; Philostr. Vita Apol. VI. 42; Amm. Marc. XVIII. 4. 5*), однако существовал и закон, принятый в 97 г. (*Dig. 48. 8. 6; ср.: 48. 8. 3. 4*), согласно которому тот, кто отдавал своего раба для кастрации, лишался половины имущества в соответствии с постановлением сената. Ч. Муризон убедительно показал, что Нерва не изменял предшествующего законодательства, но расширил сферу применения запрета на кастрацию (*Murison Ch. L. Cassius Dio on Nerva Legislation (68.2.4): Nieces and Eunuchs // Historia. 2004. Bd. 53. Hft. 3. P. 343–355*).

¹³ ...Вергиния Руфа... не раз приветствовали как императора — Луций Вергиний Руф (14–98 гг.) в 68 г. был наместником Верхней Германии, подавил восстание Виндекса. Он трижды отклонил предлагавшуюся ему легионами императорскую власть — после смерти Нерона (LXIII. 25. 1–3; 29. 5; *Tac. Hist. I. 9. 3; Plut, Galba. 6*), при Гальбе (*Tac. Hist. I. 52. 5*) и после смерти Отона (*Tac. Hist. II. 51. 1; Plut, Otho. 18*). Он в третий раз стал консулом вместе с Нервой в 97 г.

¹⁴ ...была высечена надпись — Эту надпись цитирует Плиний Младший (Ep. VI. 10. 4; IX. 19. 1), который был дружен с Руфом и высоко его ценил:

Здесь покоится Руф; когда прогнали Виндекса,
Власть он не взял себе: родине отдал ее.



Рис. 13. Император Нерва

смертной казни нескольких лиц¹⁷. Нерва воспротивился им столь решительно¹⁸, что даже обнажил свою ключицу и подставил горло. Однако он ничего не смог поделать, и те, кого требовал Элиан, были преданы смерти. (4) Поэтому Нерва, решив, что причиной такого пренебрежения к нему является его старость, взошел на Капитолий и торжественно провозгласил: «На доброе счастье сената, народа римского и меня самого усыновляю я Марка Ульпия Нерву Траяна»¹⁹.

знаменитых Крассов¹⁵, составил вместе с другими людьми заговор против него, он во время какого-то представления усадил их рядом с собой (они еще не знали, что об их заговоре уже поступил донос) и дал им мечи, как это обычно делалось, якобы для того, чтобы проверить их остроту, но в действительности, чтобы показать, что его несколько не тревожит опасность умереть прямо здесь и сейчас.

(3) Касперий Элиан, став при нем, так же как и при Домициане, начальником преторианцев, побудил солдат к мятежу¹⁶ против него, убедив их потребовать

¹⁵ ...Кальпурний Красс, потомок знаменитых Крассов — Гай Кальпурний Красс Фруги Лициниан, консул-суффект 87 г. (?), потомок М. Лициния Красса Фруги, консула 27 г. н. э., брат Гая Кальпурния Пизона Лициниана, усыновленного Гальбой в 69 г. и убитого вместе с ним. После нижеописанного случая он был сослан вместе со своей женой в Тарент (Epit. de Caes. 12. 7). Впоследствии он был замешан и в заговорах против Траяна (LXVIII. 16. 2) и Адриана; последний в конечном счете и казнил его (SHA. Hadr. 5. 6).

¹⁶ ...побудил солдат к мятежу — Этот мятеж произошел осенью 97 г. См. о нем: Kienast D. Nerva und das Kaisertum Trajans // Historia. 1968. Bd. 17. S. 51–71.

¹⁷ Ср.: Joann. Antioch. (fr. 110 M. v. 1–6): «Нерва, поскольку против него не раз устраивались заговоры теми, кто презирал его из-за старости, вынужден был выдать воинам по настоянию Элиана, начальника преторианцев, Петрония и Парфения, которые были его ближайшими друзьями». О расправе над Петронием и Парфением ср.: Epit. de Caes. 12. 8.

¹⁸ ...воспротивился им столь решительно — По другой версии, Нерва так перепугался, что не смог сдержать рвоты и испражнений (Epit. de Caes. 12. 7).

¹⁹ Ср.: Leo (p. 283, 6–9 Gram. = Cedr. 1, p. 433, 20–434 2 B.): «Когда сообщение о победе в Пеонии пришло от Траяна, он поднялся на Капитолий, совершив воскурение в честь богов, и затем, взоидя на трибуну, громко сказал в присутствии сената и народа:



Рис. 14. Монета Траяна, на реверсе которой изображены его приемный и родной отцы

После этого в сенате он объявил его Цезарем и отправил ему послание, написанное собственноручно (Траян управлял тогда Германией²⁰): «Слезы мои отомсти аргивянам стрелами твоими»²¹.

4 (1) Так Траян стал Цезарем²² и затем императором, хотя еще были живы некоторые родственники Нервы. Но сей муж [Нерва] не ценил родственные узы выше спасения государства, и то, что Траян был испанцем, а не италиком и не италийцем²³, нимало не остановило его,

«В добрый час я, Марк Нерва, усыновляю Траяна»». Упомянутая здесь Пеония — это Паннония, где Траян одержал победу над свебами.

²⁰ ...управлял тогда Германией — О деятельности Траяна в Германии в 97 г. ср.: *Oros.* VII. 12. 2; *Amm. Marc.* XVII. 1. 12.

²¹ *Ном.* II. I. 43 (пер. Н. И. Гнедича).

²² Так Траян стал Цезарем — Нерва усыновил Траяна в сентябре 97 г. под именем Нерва Цезарь. Это произошло в отсутствие Траяна (*in absentia*), а 25 октября того же года была проведена формальная процедура усыновления, и Траян получил трибунскую власть и проконсульский империй. Ср.: *Plin.* Pan. 6. 3; 8. 1–3 и 5; 10. 1 и 6; 47. 5; *Eutr.* VIII. 1. 1–2; *Aur. Vict. Caes.* 13. 1; *Oros.* VII. 11. 1; *Epit. de Caes.* 12. 9. Об обстоятельствах усыновления Траяна см.: *Berriman A., Todd M. A Very Roman Coup: the Hidden War of Imperial Succession, AD 96–8 // Historia.* 2001. Bd. 50. Hft. 3. P. 312–331; *Eck W. An emperor is made: senatorial politics and Trajan's adoption by Nerva in 97 // Philosophy and Power in the Graeco-Roman world. Essays in honour of Miriam Griffin / ed. G. Clark, T. Rajak. Oxford, 2002. P. 211–226; Grainger J. D. Nerva and the Roman Succession Crisis of AD 96–99. L.; N. Y., 2003.*

²³ ...был испанцем, а не италиком и не италийцем — Ср.: *Oros.* VII. 12. 1: *genere Hispanus* («родом испанец»). Траян родился 18 сентября 56 г. в Италике (совр. г. Сантиспонче около Севильи), в испанской провинции Бетика, в области Турдетания. Этот город был основан еще в 206 г. до н. э. Сципионом Африканским, который поселил там ветеранов; при Цезаре получил статус муниципия. Италики — один из древних народов Италии, италийцы (италиоты) — постоянно проживающие чужеземцы или

(2) даже при том, что никогда прежде ни один чужеземец не имел над римлянами верховной власти, он считал, что надлежит смотреть на доблесть человека, а не на место его рождения. Вскоре после этого он скончался²⁴, после того как правил в течение одного года, четырех месяцев и девяти дней и прожил до этого времени шестьдесят пять лет, десять месяцев и десять дней.

5 (1) Траяну перед тем, как он стал править в качестве императора, приснился сон следующего содержания. Ему привиделось, что старец, одетый в окаймленную пурпуром тогу и плащ, с венцом на голове, — в таком образе обычно изображают сенат²⁵ — поставил своим перстнем ему на шею печать сначала с левой стороны, а затем с правой. (2) Когда же он стал императором, он послал в сенат собственноручно написанное письмо, в котором провозгласил среди прочего, что не казнит и не лишит гражданства ни одного благородного человека, и он подтвердил это клятвами не только в то время, но и позже.

(4) Пригласив к себе Элиана²⁶ и преторианцев, бунтовавших против Нервы, будто бы намереваясь использовать их для какой-то цели, он избавился от них²⁷. Когда же он прибыл в Рим²⁸, он немало сделал для наведения порядка в государственных делах и для благополучия добропорядочных людей, которым оказал немало благодеяний, и, в частности, уделив особое внимание общественным нуждам, выделил значительные средства городам Италии на воспитание детей²⁹.

потомки иностранных колонистов в Италии, так именовали главным образом греков, живших в Южной Италии.

²⁴ ...он скончался — Нерва умер 25 января 98 г. и был похоронен в мавзолее Августа.

²⁵ ...в таком образе обычно изображают сенат — Подобного рода изображения, олицетворяющие сенат, известны на монетах. Например, на монете 69/70 г. с легендой CONCORDIA SENATUS («Согласие сената») изображен старец, который подносит венок новому императору (ВМС III, no. 528).

²⁶ Пригласив к себе Элиана — Траян вызвал его в Могонциак (Майнц) в Германии.

²⁷ ...избавился от них — Дион использует неопределенное выражение (ἐπιόησε ἐκποδῶν), но очевидно, что виновники мятежа против Нервы были преданы казни.

²⁸ ...он прибыл в Рим — После смерти Нервы Траян оставался в германских провинциях и инспектировал приграничные области на Дунае. В качестве принцепса он впервые вступил в Рим в сентябре или октябре 98 г.

²⁹ ...средства городам Италии на воспитание детей — Речь идет о введении так называемых алиментарных фондов (alimenta), средства из которых шли на воспитание детей-сирот и детей из малоимущих семей в итальянских городах. Инициатива их создания, по всей видимости, исходила еще от Нервы (Epit. de Caes. 12. 4), и это начинание получило развитие при Траяне. Организация этих фондов известна по двум надписям на бронзовых табличках: Tabula Veleia, датируемая 103–112 гг., и Ligures Baebiani (CIL

(5) Когда его жена Плотина³⁰ в первый раз входила во дворец, то, обернувшись назад к людям, толпившимся на ступенях, сказала: «Какой я сюда вхожу, такой же я желаю и выйти». И на протяжении всего правления она вела себя так, что не вызывала ни малейшего упрека. — *Xiph.* 226, 18–229, 29 R. St.

15 (2) Послам, прибывающим от различных царей, Траян предоставлял на зрелищах места, предназначенные для сенаторов. — *Ехс. U^G* 46 (р. 401).

6 (1) Проведя некоторое время в Риме, он предпринял военный поход против даков³¹, так как, учитывая содеянное ими в прошлом, был удручен тем количеством денег, которые они получали ежегодно³², и, кроме того, видел, как возрастают их могущество и



Рис. 15. Императрица Плотина, жена Траяна

IX.1455 = ILS 6509 и CIL XI 1147 = ILS 6675). Данному учреждению посвящена обширная литература. См., в частности: *Veyne P.* La table des Ligures Baebiani et l'institution de Trajan // *Mélanges d'archéologie et d'histoire.* 1957. Vol. 69. No. 1. P. 81–135; 1958. Vol. 70. No. 1. P. 177–241; *Duncan-Jones R. P.* The Purpose and Organisation of the Alimenta // *PBSR.* 1964. Vol. 32. P. 123–146; *Garnsey P.* Trajan's Alimenta: Some problems // *Historia.* 1968. Bd. 17. P. 367–381; *Dal Cason F.* La tavola alimentare di epoca traiana. Nuove proposte di interpretazione // *Athenaeum.* 1997. Vol. 85. P. 531–573.

³⁰ ...его жена Плотина — Помпейя Плотина (умерла около 121 г.). Она родилась в Немаусе (совр. Ним) в малоизвестной всаднической семье, которая, однако, была связана с влиятельным семейством Аврелиев-Фульвиев, принадлежавшим к испано-италийской знати; была примерно на 15 лет младше Траяна и вышла за него замуж еще до его восшествия на престол. Ср. ее характеристику в «Панегирике Траяну» (*Plin.* *Rap.* 83–84), а также у Диона Хрисостома (*Or.* III. 119–122). В 100 г. она отказалась от предложенного ей титула Августы, но в 105 г. приняла его. Подробнее о ней см.: *Temporini H.* *Die Frauen am Hofe Trajans.* В.; N. Y., 1978. S. 10–180.

³¹ ...поход против даков — Траян находился в Риме с осени 99 г. по 25 марта 101 г., когда он отправился на войну с даками, как показывают «Акты арвальских братьев» (CIL VI 2074 = 32371).

³² ...тем количеством денег, которые они получали ежегодно — Речь идет о денежных субсидиях, которые по мирному договору с Децебалом обязался выплачивать дакам Домициан (см. выше, LXVII. 7. 4).

высокомерие. (2) Децебал, узнав о его наступлении, испугался, так как хорошо понимал, что прежде он победил не римлян, а Домициана, тогда как теперь ему предстоит воевать и против римлян, и против императора Траяна.

Ведь Траян более всего отличался своей справедливостью, храбростью и неприхотливостью³³. (3) Крепкий телом (ведь когда он пришел к власти, ему шел [лишь] сорок второй год), он наравне с другими без труда переносил любые тяготы; зрелый разумом, он был равно далек как от безрассудных порывов юности, так и от старческой вялости. (4) Он никому не завидовал и никого не казнил, но удостаивал чести и возвышал всех достойных людей без исключения и поэтому никого из них не опасался, ни к кому не испытывал ненависти. Меньше всего он верил ложным наветам, и менее всего был рабом своего гнева³⁴, и от чужого добра и от неправедных убийств воздерживался равным образом. 7 (1) Он нес большие расходы на военные предприятия, немало тратил и на мирные дела; и проводя обширнейшие и неотложнейшие работы по ремонту дорог, гаваней и общественных зданий, он при этом не пролил ради них ни капли чьей бы то ни было крови. (2) Он был так великодушен и благороден, что, расширив и украсив цирк³⁵, который местами обвалился, он в надписи просто указал³⁶, что привел его в состояние, соответствующее римскому народу. (3) Бóльшую радость видел он в том, чтобы его любили за такие деяния, а не окружали почестями. С народом он был приветлив, к сенату относился почтительно³⁷, любезный всем, он никому не внушал страха, кроме врагов. Вместе с другими он принимал участие в охоте и пирах, разделяя их дела, замыслы и веселье. В свою повозку он часто сажал еще троих человек; охотно посещал дома граждан, иногда даже без охраны, и находил в этом удовольствие. (4) Утонченным

³³ ...Траян более всего отличался своей справедливостью... неприхотливостью — Ср. характеристику Траяна у Плиния Младшего и Диона Хрисостома: *Plin.* Pan. 12–14; 80–83; *Dio Chrys.* Or. II. 54; III. 5.

³⁴ Меньше всего он верил ложным наветам... рабом своего гнева — Ср.: *Plin.* Pan. 34–35; 43. 5; 50. 1–2; *Dio Chrys.* Or. III. 40–41; IV. 93.

³⁵ ...расширив и украсив цирк — Речь идет о реконструкции Большого Цирка (*Circus Maximus*) в Риме. Ср.: *Plin.* Pan. 51. 3–4; *CIL* VI 955 = *ILS* 286.

³⁶ ...в надписи просто указал — Аммиан Марцеллин (XXVII. 3. 7), однако, упоминает о том, что Траян писал свое имя на сооружениях не как восстановивший их, но как создатель, за что был прозван травой, обрастающей стены (*herba parientaria*).

³⁷ С народом он был приветлив, к сенату относился почтительно — Ср.: *Plin.* Pan. 23. 3; 24. 1–3; 48. 1–2; 49. 4–5; *Aur. Vict.* Caes. 13. 8; *Epit. de Caes.* 13. 5.

образованием³⁸ в словесных искусствах он не отличался, но основы его знал и умел использовать на деле. И нет такого качества, которым бы он не владел в самой высокой степени. Мне, разумеется, известно, что он увлекался мальчиками³⁹ и любил выпить⁴⁰, но, если бы по этой причине он совершил что-то дурное или позорное, ему было бы не миновать обвинений, однако в действительности он пил столько вина, сколько хотел, и оставался трезвым, и никому из мальчиков никакого вреда не причинял. (5) Войну он любил⁴¹, но считал достаточным, если успех был достигнут, враг повержен, а слава отечества преумножена. И ни разу в его правление не случилось того, что обычно бывает в таких обстоятельствах, — ни заносчивости, ни высокомерия со стороны воинов: настолько твердо держал он их в руках⁴². — *Xiph.* 229, 29–231, 2 R. St.; *Exc. Val.* 286 (p. 708); *Suid.* s. vv. ἀμβλύνω, ἤκμαζεν, καθήρει, μήθ' ὑπὸ νεότητος, πονεῖσθαι.

8 (1) Вот почему Децебал имел все основания его бояться. Когда Траян, совершая военный поход против даков, подошел к Тапам⁴³, где варвары расположились лагерем, ему принесли большой гриб⁴⁴, на котором латинскими буквами было написано, что буры и другие

³⁸ Утонченным образованием — Об образовании Траяна ср.: *Epit. de Caes.* 13. 8: «...не обладал обширными знаниями и любил говорить просто». Ср. также: *Plin.* *Ran.* 47. 1–2; *Dio Chrys.* *Or.* IV. 31; *Philostr.* *Vitae soph.* I. 7. Траян писал и греческие стихи (*Ant. Pal.* XI. 418), хотя и с ошибками в размере.

³⁹ ...увлекался мальчиками — Ср.: *SHA. Nadr.* 2. 7; 4. 5.

⁴⁰ ...любил выпить — Ср.: *Aur. Vict.* *Caes.* 13. 9; *Epit. de Caes.* 13. 4.

⁴¹ Войну он любил — *φιλοπόλεμος ἦν*. Дион использует здесь слово из эпической лексики. О воинственности Траяна ср. также: *Plin.* *Ran.* 16. 1; *Julian.* *Caes.* 333 a; *Fronto.* *Princ. Hist.* 17, p. 212 van den Hout.

⁴² ...твердо держал он их в руках — Ср.: *Plin.* *Ran.* 8. 5; 18. 1; *Dio Chrys.* *Or.* I. 29; II. 52.

⁴³ Ср.: *Tzetz.* *Chil.* II. 62 sq.: «Достигнув Истра, Траян немедленно переправил римлян на грузовых судах против даков». О Тапах см. коммент. к LXVII. 10. 2.

⁴⁴ ...ему принесли большой гриб — Сцена с поднесением гриба, возможно, изображена на одном из рельефов колонны Траяна (№ 20 или № 8). См.: *Strobel K.* *Untersuchungen zu den Dakerkriegen Trajans: Studien zur Geschichte des mittleren und unteren Donaauraumes in der Hohen Kaiserzeit.* Bonn, 1984. S. 175. Anm. 94; *Cichorius C.* *Die Reliefs der Trajanssäule I.* B., 1896. S. 54. Anm. 1. Но эта интерпретация не так давно была отвергнута (см.: *Ampolo C.* *L'omen victoriae della colonna Traiana. Il principe e l'uomo caduto da cavallo // Archeologia Classica.* 1996. Vol. 47. P. 323–325). В тексте эпитомы предлагалось исправить *μύκης* (гриб) на *λукῆς* (волчья шкура) (*Dierauer J.* *Beiträge zu einer kritischen Geschichte Trajans.* Leipzig, 1868. S. 84), но исправление не принято. Слово *μύκης* имеет еще значение «ножны меча», но вряд ли предложение сохранить мир могло быть написано на предмете вооружения.

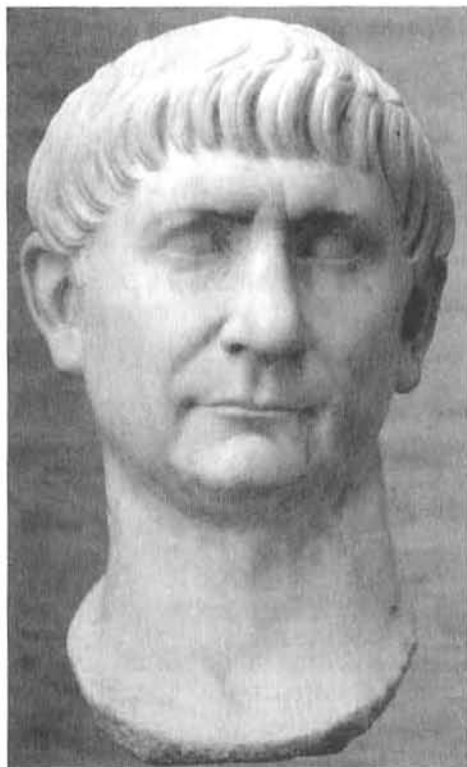


Рис. 16. Траян

союзники⁴⁵ советуют Траяну вернуться назад и заключить мир. (2) Тем не менее Траян вступил с варварами в сражение⁴⁶, в котором со стороны римлян было множество раненых, а среди врагов множество убитых; и когда иссяк запас перевязочных средств, он, говорят, не пожалел и собственных одежд, но распорядился разорвать их на бинты. В честь солдат, погибших на поле боя, он приказал соорудить алтарь и ежегодно совершать поминальные жертвоприношения. — *Xiph.* 231, 2–13 R. St.

9 (1) Децебал еще до этого своего поражения отправил послов, причем не из числа тех, кто носит длинные волосы, как прежде, но наиболее знатных из пилофоров⁴⁷. (2) Они, отбросив в сторону оружие и распростершись ниц на земле, умоляли Траяна, если

возможно, позволить Децебалу лично предстать перед ним для переговоров, заверяя, что он выполнит всё, что будет приказано; если же нет, то послать кого-либо для встречи с ним. Были посланы Сура и префект Клавдий Ливиан⁴⁸. (3) Но ничего из этого не вышло, так

⁴⁵ ...буры и другие союзники — Буры (или бурии), германское племя, были союзниками Децебала. См.: *Vulpe R. Les Burii alliés de Décebale dans la première guerre dacique de Trajan // Studii Classice. 1963. Vol. 5. P. 223–247.*

⁴⁶ ...Траян вступил с варварами в сражение — Битва при Тапах состоялась в сентябре 101 г. Эпизоды этого сражения, вероятно, изображены в той сцене на колонне Траяна (№ 29), где санитары перевязывают раненых в присутствии императора. См.: *Strobel K. Untersuchungen zu den Dakerkriegen Trajans... S. 171–172.*

⁴⁷ Ср.: *Petr. Patr.*: «Децебал отправил к Траяну в качестве послов пилофоров, ибо эти люди являются у даков наиболее почтенными. Прежде он посылал длинноволосых людей, которые, по-видимому, пользуются у них меньшим влиянием. Эти послы, прибыв к Траяну, сложили оружие и со связанными, как у пленников, руками просили Траяна вступить в переговоры с Децебалом». — *Exc de leg. 4 (Hoesch. P. 15 = fr. 5 Muell. Fragm. hist. Graec. 4. P. 185 sq.).*

Пилофоры («носящие войлочные шапки») составляли высшую знать даков (ср.: *Criton. FGrHist. 200 F. 3*), в отличие от «длинноволосых» — κομῆται. Ср. изображение пилофоров, складывающих оружие к ногам императора, на сцене № 41 колонны Траяна.

⁴⁸ Сура и префект Клавдий Ливиан — Луций Лициний Сура (ум. ок. 110 г.), уроженец Испании, трехкратный консул (97, 102 и 107 гг.), один из ближайших друзей Траяна.



Рис. 17. Траян на воинской сходке (рельеф с колонны Траяна)

как Децебал не решился с ними встретиться, но и в этом случае отправил послов. Траян захватил несколько укрепленных высот и на них нашел оружие, захваченные [у римлян] военные машины и знак легиона, в свое время отбитый у Фуска⁴⁹. (4) Децебал по этой причине, а также потому, что Максим взял в плен его сестру⁵⁰

За участие во Второй войне с даками был удостоен триумфальных отличий (CIL II 4508). См.: Jones C. P. Sura and Senecio // JRS. 1970. Vol. 60. P. 98–104. Тиберий Юлий Аквилин Кастриций Сатурнин Клавдий Ливриан был префектом претория (CIL VI 1604), впоследствии друг императора Адриана (SHA. Nadr. 4. 2).

⁴⁹ ...знак легиона ...отбитый у Фуска — Это был орел V легиона Жаворонка (Alaudae), захваченный во время Дакийской войны Домициана летом 86 г. О Фуске см.: LXVII. 6. 5 и коммент.

⁵⁰ ...Максим взял в плен его сестру — Манлий Лаберий Максим, консул-суффект 89 г., пропреторский легат Нижней Мёзии в 100–102 гг.; под его командованием в Первую Дакийскую войну наступала одна из колонн римских войск. За отличия в этой кампании Лаберий был удостоен в 103 г. ординарного консулата. Впоследствии у него возник конфликт с Траяном или его ближайшим соратником Сурой, и он был сослан на остров, где находился и в начале правления Адриана (SHA. Nadr. 5. 5).

8 (3) После того как он⁵¹ решил подняться на эти самые возвышенности и, подвергаясь риску, захватил одни высоты за другими и приблизился к столице даков⁵², в то время как Луций⁵³, предприняв наступление в другом месте, истребил большое число врагов и еще больше захватил в плен, тогда Децебал отправил в качестве послов наиболее знатных из пилофоров и через них обратился с мольбой к императору; он был готов согласиться без всяких условий на любое требование⁵⁴. — Xiphilinus (231, 13–16 R. St.), который дает этот текст вместо главы 9 § 1–4.

и овладел некой укрепленной местностью, был готов безоговорочно согласиться на любые предъявленные ему [римлянами] требования, но не потому, что он намеревался их выполнять, а для того, чтобы получить передышку в сложившихся обстоятельствах. (5) Так, он обязывался выдать оружие, военные машины и ремесленников, их изготавливавших, возвратить персбежчиков, разрушить укрепления и покинуть захваченную территорию, а, кроме того, считать своими друзьями и врагами тех же, кого считают таковыми римляне, (6) и не укрывать никого из дезертиров и не принимать на службу ни одного солдата из пределов Римской державы (он ведь бóльшую и лучшую часть [своего войска] набрал отсюда, убеждая людей переходить к нему). Вынужденный на всё это согласиться, он пришел к Траяну и, припав к земле и смиренно приветствовав его, сложил оружие. (7) По поводу условий мира он также отправил послов в сенат, чтобы и от него получить одобрение мирного договора⁵⁵. После заключения этого договора император, оставив лагерь в Сармизегетузе⁵⁶ и разместив здесь и

В виде юной пленницы на рельефе (№ 21) колонны Траяна, очевидно, изображена сестра Децебала.

⁵¹ ...он — Траян.

⁵² ...к столице даков — Сармизегетузе Регии (совр. Хатег в Румынии).

⁵³ Луций — Лициний Сура.

⁵⁴ Этот отрывок приводится Ксифилином после гл. 8. 2, куда его помещало и большинство издателей. Но достижения Траяна, о которых он здесь сообщает, по-видимому, указывают на то, что сообщение о них необходимо поместить между § 3 и 4, как это делает У. Бойссеваэн.

⁵⁵ ...одобрение мирного договора — Ср. упоминание о визите Децебала в Рим в Фастах Остии: «Децебал, царь даков, признал господство римлян и молил о снисхождении перед трибуналом» (Fasti Ostienses. Fr. XVII = CIL XIV 4538 = AE 1937, 10 = It. XIII. 1. P. 197; см.: Vidman L. Fasti Ostienses. Prague, 1982. P. 17).

⁵⁶ ...лагерь в Сармизегетузе — Это, возможно, была не древняя столица даков, а будущая колония латинского права, основанная Траяном (Colonia Ulpia Traiana

в других местах гарнизоны, возвратился в Италию. — Ехс. U^o 47 (р. 401); *Xiph.* 231, 16–24. R. St.

10 (1) Послы от Децебала были введены в сенат и, отложив в сторону оружие, со связанными, как у пленников, руками обратились с мольбами [о милости]; так они добились мира и получили назад оружие. (2) Траян отпраздновал триумф и получил прозвание «Дакийский»⁵⁷; в театре⁵⁸ он устроил бои гладиаторов (это ведь доставляло ему удовольствие); возвратил он в театр и исполнителей пантомимы⁵⁹ (так как страстно любил одного из них, Пилада⁶⁰). Он, однако, отнюдь не малое внимание уделял гражданскому управлению и правосудию, как можно было бы ожидать от человека военного, но, напротив, рассматривал судебные дела то на форуме Августа, то в так называемом портике Ливии⁶¹, а иногда и в других

Augusta Dacica Sarmizegetusa), которая располагалась в 40 км к юго-западу от прежней Сармизегетызы. См.: *Daicoviciu H. Dion Cassius et Sarmizegetusa // Actes de la XII conférence internationale des études classiques Eirene. Bucarest, 1975. P. 453–454.* Слово «лагерь» (τὸ στρατόπεδον) обычно означает у Диона «легион» (см.: *Favuzzi A. Una peculiarità semantica nel lessico militare dioneo // Chiron. 1993. Bd. 23. P. 53–61*). Поэтому в данном случае речь может идти о размещении здесь одного из римских легионов (или легионной вексилляции), возможно XIII Сдвоенного легиона, который размещался в Апуле с 106 г., а его вексилляция — с конца 102 г. (CIL III 7754 = ILS 2300). Если учесть, что Сармизегетуза была местом размещения другой вексилляции этого легиона (AE 1996, 1280), то вполне вероятно, что в этом пассаже Диона все-таки подразумевается размещение римского отряда именно в окрестностях самой столицы даков. См.: *Migliorati G. Cassio Dione e l'impero romano da Nerva ad Antonino Pio: alla luce dei nuovi documenti. Milano, 2003. P. 85.*

⁵⁷ ...отпраздновал триумф и получил прозвание «Дакийский» — Это произошло в декабре 102 г., как свидетельствуют 16 и 17 фрагменты Фаст Остии (AE 1978, 61) и другие источники, в частности папирусы (*Supersteijn P. J. Traianus Dacicus and the Papyri // Mnemosyne. 1983. Vol. 36. P. 359–366*).

⁵⁸ ...в театре — Под «театром» Дион здесь, как и в других случаях (ср., например, XLIII. 22. 3), подразумевает амфитеатр или цирк.

⁵⁹ ...возвратил он в театр и исполнителей пантомимы — Публичные выступления пантомимов были запрещены Домицианом (*Suet. Dom. 7. 1*; ср.: *Plin. Pan. 46. 1 sqq.*), но восстановлены Нервой. Впрочем, сам Траян снова исключил их из программы зрелищ в 98 или 99 г. (*Plin. Pan. 46. 3*; 54. 1–2).

⁶⁰ ...любил одного из них, Пилада — Актер с таким именем в период правления Траяна не известен. Это имя носил один из знаменитых пантомимов времен Августа (*Plut. Mor. 46, 711F*; *Lucian. De salt. 45. 34*); известны также актеры с именем Пилад в правление Марка Аврелия и Северов (Элий Пилад — CIL V 7753 = ILS 5185; Аврелий Пилад — CIL V 5889 = ILS 5186; *Fronto. Epist. P. 111, 5 van de Hout*; Трофим [Пилад] — CIL V 5889 = ILS 5195). В одной из надписей упоминается отпущенник Траяна Марк Ульпий Аполавст, который превозносится как «величайший из пантомимов» (*maximus pantomimorum* — CIL VI 10114 = 37841 = ILS 5184).

⁶¹ ...портике Ливии — Этот портик находился на Эсквиллине и был освящен в 7 г. до н. э. (LV. 8. 2). В центре его колоннады располагался храм Конкордии (богини Согласия).



Рис. 18. Траян и его военачальники (рельеф с колонны Траяна)

местах⁶², восседая на трибунале. — *Xiph.* 231, 24–232, 2 R. St.; *Exc. Val.* 287 (p. 708).

(3) Когда до него дошли сведения, что Децебал, действуя во многих отношениях вопреки договору, и оружие запасает, и перебежчиков принимает, и укрепления восстанавливает, и посольства к соседям отправляет, и вред чинит тем, кто прежде не был с ним заодно, и даже отобрал у язигов часть их земель (которые Траян впоследствии, когда они об этом просили, им не вернул), (4) тогда сенат вновь объявил его врагом⁶³, и Траян, не доверяя командование другим военачальникам, предпринял против него новую войну⁶⁴, лично возглавив войска. — *Xiph.* 232, 2–10 R. St.

11 (1) Из-за того, что многие даки переходили на сторону Траяна, а также и по некоторым другим причинам Децебал вновь стал просить мира. Однако, поскольку его не удалось убедить сложить оружие и сдаться, он стал открыто собирать войска и призывать себе

⁶² ...в других местах — В том числе в городах Италии, в частности в Центумцеллах (совр. Чивита Векья) — городе, который был создан Траяном и где он созывал свой совет (*consilium*), включавший опытных юристов (*Plin.* Ep. VI. 31).

⁶³ ...сенат вновь объявил его врагом — Война была объявлена в конце весны 105 г.

⁶⁴ ...предпринял против него новую войну — Траян отбыл из Рима на Вторую Дакийскую войну 4 июня 105 г.

на помощь соседние народы, (2) заявляя, что если они оставят его, то сами окажутся в опасности, и что если они вступят в войну на его стороне еще до того, как на них обрушится какая-нибудь беда, то скорее и легче сохранят свою свободу, чем если они допустят гибель его народа, после чего они и сами, лишённые союзников, окажутся порабощенными. — Ехс. U^o 48 (p. 402).

(3) Терпя неудачи в открытом противоборстве, Децебал, однако, с помощью обмана и хитрости чуть было не погубил Траяна. Он послал в Мёзию нескольких перебежчиков, чтобы они попытались убить императора, так как тот, легко доступный в обычное время, и теперь, в условиях войны, допускал к себе для разговора любого желающего. Однако им не удалось это сделать, поскольку один [из них], вызвав подозрение, был схвачен и под пыткой раскрыл весь заговор. 12 (1) Тогда Децебал пригласил некоего Лонгина⁶⁵, командовавшего римским войском и представлявшего для царя опасность в случае дальнейшего ведения войны, и уговорил его прийти на встречу с ним, пообещав выполнить всё, что будет предписано, а затем схватил его и при всех допросил о планах Траяна. Когда же тот отказался их раскрыть, держал его при себе под стражей, но без оков. (2) Отправив посла к Траяну, Децебал потребовал, чтобы в обмен на возвращение Лонгина ему была передана земля вплоть до Истра и возмещены деньги, затраченные на войну. Траян отвечал уклончиво, так, чтобы Децебалу оставалось неясным, придает ли он случившемуся с Лонгином слишком большое или ничтожно малое значение; (3) [такой ответ был дан для того], чтобы, с одной стороны, не навлечь на него гибель, а с другой — не добиться его спасения ценой чрезмерных уступок. Пока Децебал ничего не предпринимал, всё еще обдумывая, как ему поступить, Лонгин тем временем, раздобыв через вольноотпущенника яд, пообещал Децебалу помирить его с Траяном, с тем чтобы царь ничего не заподозрил о его истинном намерении и не усилил его охрану. Чтобы обеспечить безопасность своему вольноотпущеннику, он передал ему написанное им письмо с соответствующей просьбой и поручил доставить его Траяну. (4) Когда тот отправился в путь, Лонгин ночью принял яд и умер. После этого Децебал потребовал у Траяна выдать вольноотпущенника,

⁶⁵ ...некоего Лонгина — Гней Пинарий Эмилий Цикатрикула Помпей Лонгин, консул-суффект в 90 г., наместник Иудеи в 86 г., Верхней Мёзии в 93 и 96 гг., Паннонии в 97–98 гг. В 105 г., когда началась вторая война с Децебалом, он также занимал важный командный пост (вероятно, препозита), точное определение которого остается вопросом дискуссий (их обзор см.: *Migliorati G.* Op. cit. P. 97–100). О его гибели в плену у даков, не называя его по имени, упоминает и Фронто (*Fronto.* Epist. P. 206, 17 sq. van den Hout).

пообещав ему вернуть тело Лонгина вместе с десятью пленниками, и немедленно отправил к Траяну центуриона, который был пленен вместе с Лонгином. (5) Именно от этого [центуриона] и стала известна вся история Лонгина. Однако Траян ни центуриона не отослал назад, ни вольноотпущенника не вернул, полагая, что сохранение его жизни более важно для достоинства империи, нежели погребение Лонгина. — *Xiph.* 232, 10–28 R. St.; Exc. U^G 49 (p. 402 sq.).

13 (1) Траян построил каменный мост через Истр⁶⁶, и я не в силах должным образом выразить свое восхищение этим его деянием. Ведь у Траяна есть и другие превосходнейшие свершения, но это превосходит их. Мост имеет двадцать опор, сложенных из четырехгранных каменных блоков; в высоту над основанием они имеют сто пятьдесят футов и в ширину шестьдесят (2), отстоят друг от друга на сто семьдесят футов и соединены арками. Как можно не удивляться издержкам, понесенным на них, и тому искусству, с каким каждая из них была установлена на такой глубокой реке, имеющей столько водоворотов и столь илистое дно? Ведь отвести поток куда-либо было невозможно. (3) Я уже называл ширину реки, но она не везде одинакова (ведь в одних местах она разливается вдвое против этого, а в других и втрое), но самое узкое и наиболее подходящее в этой области место для строительства моста имеет именно указанную ширину. (4) В силу того, что в этом месте река с большого открытого простора попадает в узкий проход, сужается в своем течении, а затем снова разливается еще более широким потоком, то именно здесь она становится особенно бурливой и глубокой, что значительнейшим образом увеличивает трудность сооружения моста. (5) Это только подчеркивает величие замысла Траяна, хотя мост и не приносит нам никакой пользы, ведь опоры его стоят просто так, не обеспечивая возможности для прохода, как будто бы они были возведены лишь для того, чтобы доказать, что не существует

⁶⁶ ...построил каменный мост через Истр — Этот мост находился в районе совр. Турну-Северина (древн. Дробета) в Румынии и Кладова на противоположном, юго-славском берегу; был построен между Первой и Второй Дакийскими войнами, вероятно, в 103–105 гг. Архитектором был знаменитый Аполлодор из Дамаска, автор и других масштабных проектов, осуществленных в правление Траяна (Форум Траяна, Одеон, термы Траяна в Риме, порт в Остии и др.). Общая длина моста составляла около 1 км. Возможно, в нижеследующем описании моста Дион использовал трактат Аполлодора (ср.: *Procop. De aedif.* IV. 6). В 129 г. Аполлодор был казнен Адрианом, завидовавшим его таланту (LXIX. 4. 1–5). Об Аполлодоре см. прежде всего: *Leon C. Apollodorus von Damaskus und die trajanische Architektur.* Innsbruck, 1961, а также: *Ridley R. T. The fate of an architect: Apollodor of Damascus // Athenaeum.* 1989. Vol. 67. P. 551–565.



Рис. 19. Жертвоприношение Траяна напротив моста через Дунай
(рельеф с колонны Траяна)

ничего, чего не дано совершить человеческой природе. (6) Траян построил мост, потому что опасался, что, когда река Истр замерзнет, римляне, находящиеся на той стороне, могут подвергнуться нападению, и хотел таким образом с помощью моста облегчить к ним доступ. Адриан⁶⁷ же, напротив, боялся, как бы он не оказался легким средством переправы в Мёзию для варваров, если они перебьют охрану моста, и разрушил его пролеты.

14 (1) Перейдя Истр по этому мосту, Траян вел войну скорее с осторожностью, чем поспешно, и в конечном итоге, хотя и не без труда, покорил даков. Во время этой войны и сам император явил немало образцов и полководческого искусства, и личной храбрости, и его воины вместе с ним стойко перенесли многие опасности и проявили доблесть. (2) На этой войне некий тяжелораненый всадник был вынесен с поля битвы в надежде, что его можно вылечить, но когда он узнал, что его рана неизлечима, он выбежал из палатки (ибо несчастье еще не сразило его окончательно), снова заняв свое место в строю, и погиб, проявив великое мужество. (3) Децебал же, после того как и его столица, и вся страна были захваче-

⁶⁷ Адриан — Публий Элий Адриан (76–138 гг.), будущий римский император (117–138 гг.). См. о нем ниже, LXIX. 1. 1–2, и коммент.

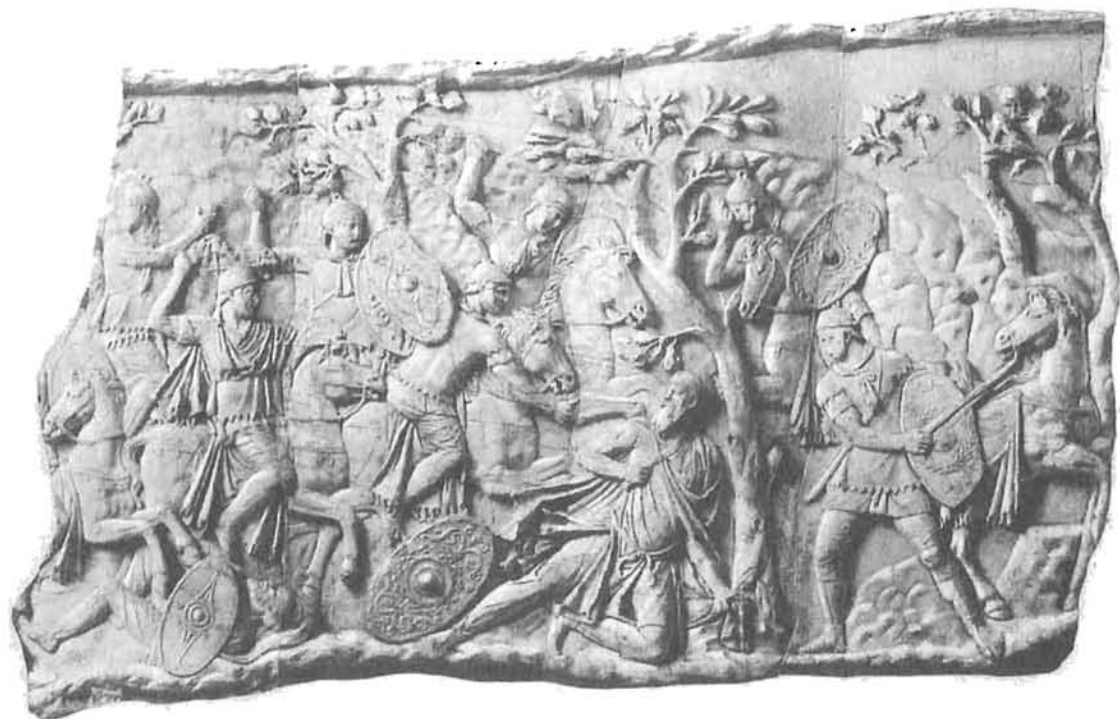


Рис. 20. Самоубийство Децебала (рельеф с колонны Траяна)

ны⁶⁸, а ему самому грозила опасность попасть в плен, покончил с собой⁶⁹, и его голова была доставлена в Рим⁷⁰. Так Дакия стала подвластной римлянам, и Траян основал там города⁷¹. (4) Были найдены и сокровища Децебала, хотя они были спрятаны под рекой Саргецией⁷², которая протекала рядом с его дворцом. Дело в том, что с помощью пленных он отвел русло реки в сторону и выкопал в ее дне яму, куда сложил большое количество серебра, золота и других драгоценностей, которые могли выдержать определенную влажность, и потом завалил

⁶⁸ ...его столица и вся страна были захвачены — Столица Дакии Сармизегетуза была взята римлянами в начале июля 106 г.

⁶⁹ Децебал... покончил с собой — Смерть Децебала датируется августом 106 г. В надгробной надписи ветерана Тиберия Клавдия Максима сообщается, что он захватил царя Децебала и принес его голову императору в Раниссторе (совр. Пятри Краивии; AE 1969/1970, 583 = AE 1985, 721). См. об этой надписи: *Speidel M. P. The Captor of Decebalus: a New Inscription from Philippi // JRS. 1970. Vol. 60. P. 142–153.* Ср. также изображение на колонне Траяна (№ 108).

⁷⁰ ...его голова была доставлена в Рим — Она была сначала выставлена на обозрение (CIL XVI 160), а потом, согласно Фастам Остии (It. XIII, 1, P. 199), 2 сентября 106 г. была сброшена с Гемоний (см. коммент. к LXIV. 21. 2).

⁷¹ ...основал там города — Это были Апулум (Альба Юлия), Эскус (Плевен), Рациария (Аркар), Напока (Клуй), Потаисса (Турда) и др. Главным городом новой провинции стала Colonia Ulpia Traiana Dacica Sarmizegetuza, колония латинского права, основанная, вероятно, в 106 г. (ср.: AE 1998, 1084).

⁷² ...под рекой Саргецией — Ныне р. Биштра.

всё это камнями, засыпал сверху землей и после этого вернул реку в свое русло. (5) С помощью всё тех же пленных он сложил плащи и другие вещи подобного рода в пещерах. Сделав это, он расправился с ними, чтобы они не могли ничего рассказать. Однако некий Бицилис, его товарищ, знавший о сделанном, был схвачен и всё выдал.

В это самое время Пальма, наместник Сирии⁷³, подчинил ту часть Аравии, что возле Петры⁷⁴, и сделал ее римским владением. — *Xiph.* 232, 28–234, 16 R. St.

15 (1) Когда Траян прибыл в Рим⁷⁵, к нему явились многочисленные посольства от различных варварских народов, в том числе и от индийцев. Он устроил игры продолжительностью в сто двадцать три дня⁷⁶, во время которых было убито одиннадцать тысяч диких и домашних животных, а в боях участвовали десять тысяч гладиаторов⁷⁷. — *Xiph.* 234, 16–20 R. St.; Exc. U^G 50 (p. 403).

(3¹) В это же самое время он вымостил камнем дорогу через Помптинские болота и [другие] дороги обустроил великолепными строениями и мостами⁷⁸. Кроме этого, он пустил в переплавку все стершиеся монеты⁷⁹. — *Xiph.* 234, 20–22 R. St.

⁷³ ...*Пальма, наместник Сирии* — Авл Корнелий Пальма Фронтониан (ум. в 118 г.), консул 99 и 109 гг., наместник Ближней Испании; был наместником Сирии с конца 104 или с 105 по 108 г. В 105 или 106 г. завоевал Аравию Петресю («Каменистую»), за что удостоился триумфальных украшений и почетной статуи на Форуме Августа (ср. ниже, гл. 16. 2, и CIL VI 1386 = ILS 1023). После прихода к власти Адриана был убит вместе с другими тремя консулярами, обвиненными в заговоре против нового императора (ср. ниже, LXIX. 2. 5 sq.; SHA. Hadr. 7. 2 sq.).

⁷⁴ ...*ту часть Аравии, что возле Петры* — Petraea (Arabia), «Каменистая» Аравия, или Аравия Петрея (в действительности названа так по главному ее городу Petra), простиравшаяся до Синайского полуострова и непосредственно прилегавших к нему с севера и северо-востока частей Палестины. Вероятно, смерть царя Рабелла II дала повод для изменения статуса Аравии.

⁷⁵ ...*Траян прибыл в Рим* — В июне 107 г. (*Plin.* Ep. VI. 5. 5).

⁷⁶ ...*игры продолжительностью в сто двадцать три дня* — В Фастах Остии указана иная продолжительность игр, состоявшихся в 109 г., — 117 дней, но отдельно отмечено еще проведение навмахии в течение шести дней. См.: CIL XIV 4543 = AE 1955, 120; ср.: It XIII. P. 201; CIL XIV 4539; It XIII. 1. P. 199.

⁷⁷ ...*десять тысяч гладиаторов* — Дион указывает общее число гладиаторов за три года — 107–109 гг. Фасты Остии дают общее число гладиаторов — 11 520. О масштабах устроенных игр ср.: *Dio Chrys.* Or. XXXI. 31.

⁷⁸ ...*великолепными строениями и мостами* — Под строениями, возможно, имеются в виду таверны и постоялые дворы. Работы по осушению Помптинских болот и ремонт Аппиевой дороги были начаты между 98 и 100 гг. и завершены после 107 г. (CIL X 6839). Отремонтированная дорога между Беневентом и Брундизиум получила название *via Traiana* (CIL IX 6003 = ILS 291; AE 1987, 293, 295–296, 298). В Италии был построен мост через Метавр (CIL XI 6622 = ILS 299), в Испании — через Таг (CIL II 759, 760 = ILS 287), в Африке — через Баграду (CIL VIII 10117 = ILS 293).

⁷⁹ ...*пустил в переплавку все стершиеся монеты* — Нумизматы связывают это сообщение Диона с тем фактом, что в денариях, выпущенных в 5-е консульство Траяна,

5 (3) Поклявшись не осквернять себя убийством, он на деле сдержал клятву, хотя против него и устраивались заговоры. Ведь по своей природе он не был ни двуличным, ни коварным, ни жестоким, но любил, привечал и почитал достойных людей, на прочих же не обращал внимания; с возрастом же он стал более мягок. — *Exc. Val.* 288 (p. 710).

15 (3²) Когда умер Лициний Сура⁸⁰, Траян устроил ему похороны за государственный счет и воздвиг статую в его честь. Этот человек приобрел такие богатства и славу, что построил для римлян гимнасий⁸¹. (4) Взаимная дружба и доверие между Сурой и Траяном были столь сильны, что, какую бы клевету ни возводили на Суру — а так всегда происходит со всеми, кто становится влиятельным при императорах, — Траян никогда не испытывал к нему ни подозрений, ни неприязни. Но, напротив, когда завистники стали особенно досаждают ему, (5) император незванным пришел к нему домой на обед и, отослав всю свою стражу, сначала попросил врача Суры намазать ему глаза, а затем его цирюльника побрить его (ведь и сами императоры, и все прочие люди следовали этому древнему обыкновению; первым обычай носить бороду ввел Адриан). (6) Сделав это, он совершил омовение и отобедал, а на следующий день, позвав друзей из тех, кто обыкновенно дурно отзывался о Суре, сказал им: «Если бы Сура хотел убить меня, он сделал бы это вчера»⁸². 16 (1) Он поступил прекрасно, рискнув ради оклеветанного человека, но еще прекраснее была его уверенность в том, что он никогда не пострадает от него. (1^a) Таким образом, его вера в свою правоту больше укрепилась благодаря его собственному представлению о делах Суры, нежели благодаря мнению других. — *Xiph.* 234, 22–235, 6 R. St.; *Exc. Val.* 289 (p. 710); *Joann. Antioch.* Fr. 112 Muell. *Fragm. hist. Graec.* (v. 14–16).

обнаруживается значительное снижение серебра, что объясняется влиянием притока золота из Дакии на соотношение стоимости золота и серебра. См.: *Lo Cascio E.* State and Coinage in the Republic and Early Empire // *JRS.* 1981. Vol. 71. P. 76–86. Об этом мероприятии Траяна см. также: *Weiser W.* Nomisma exitelon und nummi restituti: die Währungs politik des Traianus: Realität und moderner Fiktion // *ZPE.* 1999. Bd. 125. S. 233–242.

⁸⁰ *Когда умер Лициний Сура* — Сура скончался, вероятно, в 108 г.

⁸¹ *...построил для римлян гимнасий* — Известно, что Сура построил термы на Авентине (*Mart.* VI. 64. 12 sq.; ср.: *Epit. de Caes.* 13. 6, а также: *CIL VI* 1703; 40960; *AE* 1921, 73). Возможно, их и имеет в виду Дион в данном случае. В других источниках строительство гимнасия или терм в память Суры приписывается Траяну (*Aur. Vict.* *Caes.* 13. 5; *Epit. de Caes.* 13. 6; ср.: *Dio Cass.* LXIX. 4. 1, а также: *CIL VI* 9797 = 41107a = *ILS* 5173; *IG XIV* 1055).

⁸² *...сделал бы это вчера* — Ср. изложение этого эпизода: *Aur. Vict.* *Caes.* 13. 8; *Epit. de Caes.* 13. 6.

(1²) Когда Траян впервые вручал вновь назначенному начальнику преторианцев⁸³ меч, который тот должен был носить у пояса, он обнажил клинок и, передавая ему, сказал: «Возьми этот меч, чтобы использовать его ради меня, если я буду править хорошо, или же против меня, если я буду править плохо⁸⁴».

(2) Кроме того, он воздвиг почетные статуи Сосию, Пальме и Цельсу⁸⁵ — настолько он ценил их выше других людей. Тех же, кто злоумышлял против него, в том числе и Красса⁸⁶, он предавал суду сената.

(3) Он также учредил библиотеки⁸⁷. А на форуме соорудил огромную колонну⁸⁸, чтобы она служила одновременно и памятником⁸⁹ ему самому, и напоминанием об осуществленных при строительстве форума работах. Дело в том, что на этом месте находился холм, который он срыл на глубину, соответствующую высоте колонны⁹⁰, и на этом уровне отстроил форум.

⁸³ ...начальнику преторианцев — Это, по всей видимости, был Секст Аттий Сабуран Эмилиан (ср.: *Aur. Vict. Caes.* 13. 9), который был префектом претория в 98–99 гг.; впоследствии стал консулом-суффектом (101 г.) и ординарным консулом (104 г.).

⁸⁴ ...если я буду править плохо — Ср.: *Plin. Pan.* 67. 8.

⁸⁵ ...Сосию, Пальме и Цельсу — О Пальме см. коммент. к гл. 14. 5. Квинт Сосий Сенецион, консул 99 и 107 гг., проконсул Ахайи; как легат Мёзии участвовал во Второй Дакийской войне и был удостоен триумфальных украшений; был дружен с Плутархом (который посвятил ему свои «Параллельные жизнеописания» и «Застольные вопросы») и Плинием Младшим; был женат на дочери Секста Юлия Фронтиня. Луций Публилий Цельс, консул-суффект 102 г., ординарный консул 113 г., участник Дакийских войн; в 118 г. был убит по обвинению в заговоре против Адриана (см. ниже: LXIX. 2. 5; ср.: *SHA. Hadr.* 7. 1–2).

⁸⁶ ...в том числе и Красса — См. коммент. к LXVIII. 3. 2.

⁸⁷ ...учредил библиотеки — Имеются в виду так называемые *bibliothecae Ulpiae*, одна с собранием греческих книг, другая — латинских, которые были построены Аполлодором Дамасским в 112–113 гг. и входили в ансамбль Форума Траяна.

⁸⁸ ...на форуме соорудил огромную колонну — Знаменитая колонна, украшенная идущими по спирали рельефами с изображением эпизодов Дакийских войн Траяна, была построена между 108 и 113 гг. и освящена 12 мая 113 г. (*CIL XIV 4543 = AE 1955, 120*; ср.: *It. XIII.* 1, P. 201; *CIL VI 960 = ILS 294*). Из многочисленных исследований, посвященных колонне Траяна, см., в частности: *Settis S. La colonne Trajane: Invention, Composition, Disposition // Annales. E. S. C.* 1985. Vol. 40. No. 5. P. 1151–1194; *Wilson Jones M. One Hundred Feet and a Spiral Staircase: the Problems of Designing Trajan's Column // JRA.* 1993. Vol. 6. P. 23–38; *Davies J. E. The Politics of Perpetuation: Trajan's Column and the Art of Commemoration // AJA.* 1997. Vol. 101. No. 1. P. 41–65.

⁸⁹ ...памятником — *τάφος* означает прежде всего надгробный памятник, гробницу. О древнем обычае сооружать гробницу в виде колонны см.: *Serv. Ad Aen.* VIII. 664; ср. также: *Epit. de Caes.* 13. 11; *Eutrop.* VIII. 5. 2–3.

⁹⁰ ...высоте колонны — Высота колонны Траяна составляет около 40 м (39,83 м). Этот факт отмечается и в надписи, в которой указано, что сенат и народ римский

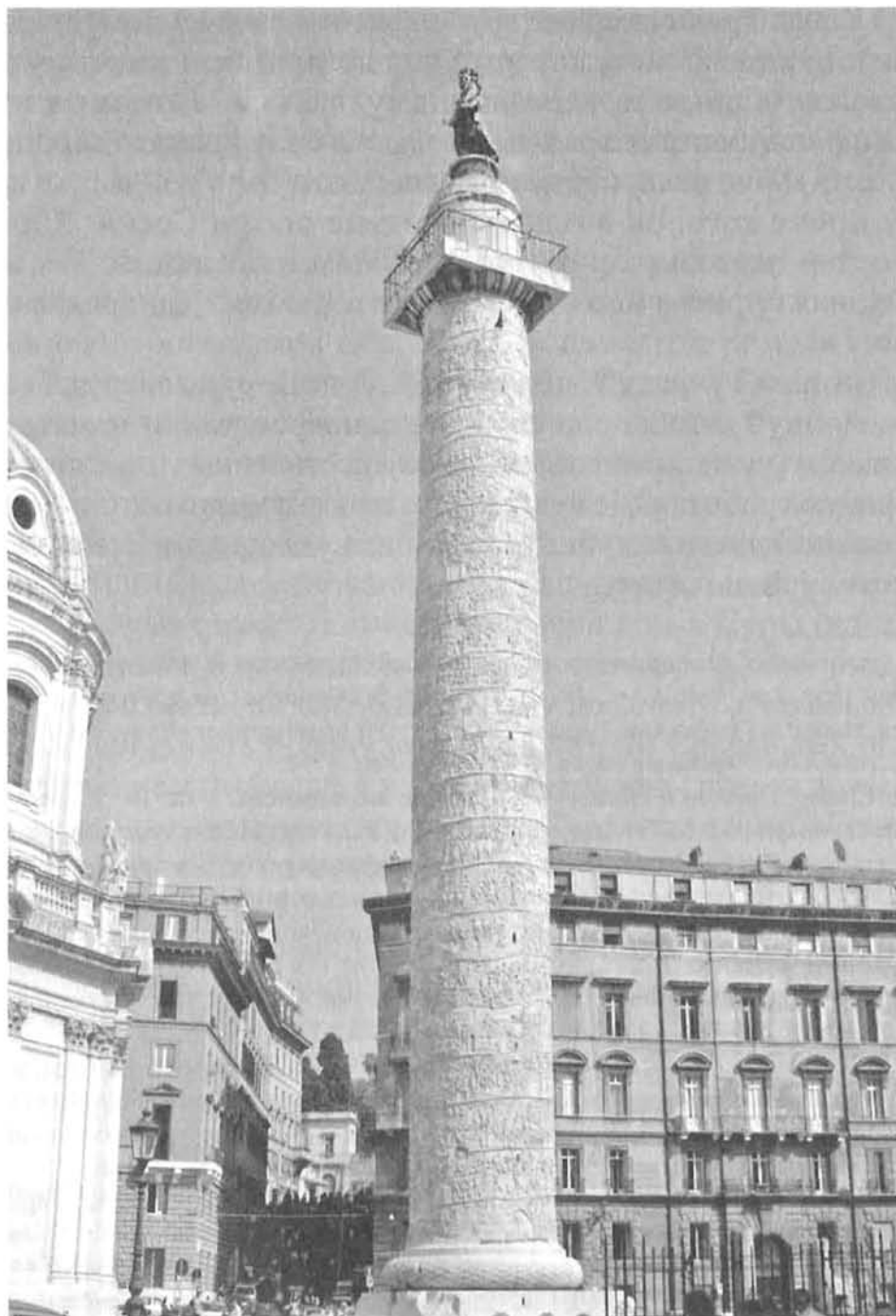


Рис. 21. Колонна Траяна (современный вид)

поставили этот монумент Траяну, дабы показать, на какую глубину был скрыт холм: ad declarandum quantae altitudinis mons et locus tant[is oper]ibus sit egestus (CIL VI 960 = ILS 294). См. также: *Stucchi S. Tantis viribus. L'area della colonna nella concezione generale del foro di Traiano // Archeologia classica. 1989. Vol. 41. P. 237–292* (предлагается новое прочтение надписи и высказывается предположение, что в строительных работах участвовали и солдаты).

17 (1) После этого он выступил в поход против армян и парфян⁹¹ под тем предлогом, что армянский царь получил диадему не из его рук, а от парфянского царя⁹², но в действительности же причина заключалась в его стремлении к славе⁹³. — *Xiph.* 235, 6–20 R. St.

(2) Когда Траян, отправившись на войну против парфян, дошел до Афин, там его встретило посольство Осроя, которое просило заключить мир и поднесло дары. Ведь царь, узнав о выступлении императора, испугался, потому что свои угрозы тот подтверждал делами, и, умерив гордыню, отправил посланников с просьбой не начинать войну и вместе с тем просил, чтобы Армения была отдана Партамасирису, сыну Пакора, а ему была послана диадема, (3) так как он, по его словам, сместил Экседара, поскольку тот не был дружественно расположен ни к римлянам, ни к парфянам. Однако Траян ни даров не принял, ни ответа никакого не дал, ни устно, ни в послании, сказав лишь, что о дружбе судят по делам, а не по словам, и поэтому он, когда прибудет в Сирию, сделает всё, что подобает. И, имея такой образ мыслей, он проследовал через Азию, Ликию и прилегающие провинции в Селевкию⁹⁴. 18 (1) Когда же Траян прибыл в Антиохию, Абгар, правитель Осроены⁹⁵, отправил ему дары и заверения в дружбе, но сам не явился, потому что, одинаково опасаясь и императора, и парфян, он не принимал ни той ни другой стороны и поэтому не пожелал с ним встречаться. — *Ехс. U^G 51* (p. 403 sq.); *Suid. s. vv. τεκμήριον, ὑφεῖς*.

32 (4) Лусий Квиет был мавром⁹⁶ и как предводитель мавританских племен командовал отрядом конницы, но в то время, осужденный

⁹¹ ...он выступил в поход против армян и парфян — Траян отправился в восточный поход в октябре 113 г. (*Arr. Parth. Fr. 34–35 Roos II. P. 235; Ioh. Malal. Chron. XI. P. 270*).

⁹² ...парфянского царя — В 113 г. парфянский царь Осрой (Хосрой), который недавно сменил на престоле своего брата Пакора II, низложил армянского царя Экседара, младшего сына Пакора, и провозгласил царем Партамасириса, старшего брата Экседара. Тем самым был нарушен прежний мирный договор Рима с Парфией, заключенный еще при Нероне в 62 г.

⁹³ ...в его стремлении к славе — Арриан (*Parth. 33*), однако, отмечает, что Траян делал всё возможное, чтобы избежать конфликта с Парфией, и начал войну только после того, как парфяне отказались вернуться к *status ante quo*.

⁹⁴ ...в Селевкию — В данном случае имеется в виду Селевкия Исаврийская, расположенная в Сирии между Киликией и Финикией, в области Пиерия, к северу от устья р. Оронт.

⁹⁵ ...Абгар, правитель Осроены — Осросна — область в верховьях Тигра и Евфрата, расположенная между Сирией, Месопотамией и Арменией, с главным городом Эдессой. Ср.: *Arr. Parth. Fr. 42; 44 Roos II. P. 238*.

⁹⁶ Лусий Квиет был мавром — При Домициане он был префектом кавалерийского отряда (алы) мавров. Интересную гипотезу о его происхождении высказал В. ден Бур

за негодное поведение, он был уволен со службы и подвергнут бесчестию. Однако позже, когда началась война с даками и Траяну понадобилась военная помощь мавров, (5) он по собственному почину явился к нему и отличился великими подвигами⁹⁷. Удостоенный за это почестей, он совершил множество еще более выдающихся деяний во время второй войны и в конечном итоге благодаря своей доблести и удаче на этой войне достиг столь высокого положения, что был удостоен преторского ранга, стал консулом⁹⁸ и управлял Палестиной⁹⁹. Это-то и стало главнейшей причиной зависти и ненависти к нему и привело его к гибели¹⁰⁰. — *Exc. Val.* 290 (p. 710).

18 (2) Когда [Траян] вторгся во вражеские пределы¹⁰¹, [правившие] там сатрапы и князья вышли ему навстречу с дарами¹⁰², в числе которых был и конь, обученный совершать почтительный поклон: он опускался на передние ноги и клал свою голову к ногам того, кто стоял поблизости. — *Xiph.* 235, 20–24 R. St.

19 (1) Партамасирус повел себя довольно-таки дерзко. В первом своем письме Траяну он назвал себя царем, но, когда не получил ответа, отправил новое послание, в котором опустил этот титул и

(*den Boer W.* The Native Country of Lusius Quietus // *Mnemosyne.* 1948. Vol. 1. Fasc. 4. P. 327–337), который, в частности, предложил понимать слово μαῦρος не как существительное «мавр», а как прилагательное со значением «темный», т. е. «темнокожий»; следуя версии о тождественности Лусия с персонажем, упомянутым в «Физиогномике» Полемона (I. 98), которая датируется началом II в. и сохранилась только в арабском переводе, автор приходит к выводу, что Лусий происходил не из Мавретании, но из Аксума, царства, расположенного к юго-западу от Египта.

⁹⁷ ...отличился великими подвигами — О его военных свершениях на войне с даками упоминает оратор IV в. Фемистий (*Or.* XVI. 205). Аммиан Марцеллин относил Лусия к выдающимся полководцам Империи наряду с Домицием Корбулоном и Феодосием Старшим (XXIX. 5. 4).

⁹⁸ ...удостоен преторского ранга, стал консулом — За отличия на войне с даками Траян включил его в список сената в ранге претория (*adlectus inter praetorios*). Консулом-суффектом он стал в 115 г. или, скорее, в 117 г. после победы над мардами, жившими на берегах озера Ван (*Themist. Or.* XVI. 205; *Arr. Parth. Fr.* 86–87 *Roos II.* P. 249).

⁹⁹ ...управлял Палестиной — Точнее, Иудеей, наместником которой Квиет был назначен после подавления иудейского восстания в Месопотамии.

¹⁰⁰ ...привело его к гибели — Согласно Фемистию (*Or.* XVI. 205), Траян даже назначил его наследником своей власти. Квиет в числе других видных сподвижников Траяна был осужден и казнен по обвинению в заговоре после восшествия на престол Адриана. См.: LXIX. 2. 5, а также: *SHA. Hadr.* 5. 8; 7. 1–2.

¹⁰¹ ...вторгся во вражеские пределы — Речь идет о вторжении на территорию Парфянского царства в 114 г. в начале войны с Парфией.

¹⁰² ...вышли ему навстречу с дарами — В числе народов, признавших свою зависимость от Рима, были кавказские иберы, колхи, албаны, боспоряне. Ср.: *Arr. Parth. fr.* 83 *Roos II.* P. 248; *Eutrop.* VIII. 3. 1; *Fest. Brev.* 20.

просил, чтобы к нему был послан наместник Каппадокии Марк Юний¹⁰³ якобы для передачи через него некой просьбы. (2) Траян направил к нему сына Юния¹⁰⁴, а сам продвинулся до Арсамосаты¹⁰⁵ и овладел ею без боя, а затем прибыл в Саталы¹⁰⁶ и наградил дарами Анхиала, царя гениохов и махелонов¹⁰⁷. В Элегейе¹⁰⁸, что в Армении, он принял Партамасириса, (3) восседая на трибунале в лагере. Тот приветствовал его, снял со своей головы диадему, возложил ее к его ногам и молча стоял, ожидая, что она будет ему возвращена. При виде этого воины подняли громкий крик и провозгласили Траяна императором, словно по случаю одержанной победы (4) (они называли это бескровной победой без венца¹⁰⁹, поскольку видели, что царь, потомок Арсака, сын Пакора, племянник Осроя, стоит перед Траяном без диадемы, словно пленник); и [крик этот] ошеломил [Партамасириса], который решил, что прозвучал он в укор его дерзости и сулит ему гибель. (5) И он повернулся, как будто собираясь обратиться в бегство, но, увидев, что окружен со всех сторон, стал умолять, чтобы ему дали возможность высказаться без присутствия толпы. Но и после того как его препроводили в шатер, ни одно из его желаний не было удовлетворено. 20 (1) Тогда он в гневе выбежал¹¹⁰ [из шатра], а затем и из лагеря, но Траян послал за ним и,

¹⁰³ *Марк Юний* — Марк Юний Гомулл, консул-суффект 102 г., один из друзей Траяна, был легатом Каппадокии в 113–114 гг. См.: *McDermott W. C. Numullus and Traian // Historia. 1980. Bd. 29. Hft. 1. P. 114–119.*

¹⁰⁴ *...сына Юния* — Он, вероятно, служил военным трибуном под началом отца. Впоследствии, при Адриане, стал консулом-суффектом и наместником Ближней Испании.

¹⁰⁵ *...Арсамосаты* — Конъектура фон Гутшмида вместо рукописного *μέχρι σαμωσάτου*. Хотя Т. Моммзен предлагал читать «Самосата», чтение «Арсамосата» предпочтительнее, так как в противном случае пришлось бы предполагать, что Самосата, расположенная между Сирией и Коммагеной, была в 113 г. оккупирована парфянами. Арсамосата (совр. Палу) — город в Армении у Софены, расположенный на равнине между Евфратом и Тигром.

¹⁰⁶ *...Саталы* — город в Малой Армении (совр. Садаг).

¹⁰⁷ *...Анхиала, царя гениохов и махелонов* — Этот царь из других источников неизвестен. Гениохи и махелоны — кавказские народы, обитавшие на восточном побережье Черного моря.

¹⁰⁸ *...Элегейе* — Город на берегу Евфрата, совр. Эрзерум. О встрече здесь Траяна и Партамасириса упоминают также Арриан (*Parth. Fr. 5 Roos II. P. 228*) и Птолемей (*Geogr. V. 13. 12*).

¹⁰⁹ *...победой без венца* — Дословно «без венка из сельдерея». *ἀσέλινον* — конъектура Беккера вместо рукописного *ἀσέληνον* («безлунный»), которое в данном контексте не имеет смысла.

¹¹⁰ *...выбежал* — *ἐκπηδήσαντος*, конъектура Лойнклавия вместо рукописного *ἐσπηδήσαντος* («вбежали»).

снова поднявшись на трибунал, приказал ему во всеуслышание изложить все свои желания, с тем чтобы никто по незнанию того, что было сказано между ними наедине, не стал измышлять каких бы то ни было небылиц. (2) Услышав этот приказ, Партамасирис больше не безмолвствовал, но со всей откровенностью заявил среди прочего, что он не был ни разбит в бою, ни захвачен в плен, но по собственной воле явился сюда, полагая, что ему не будет причинено никакого вреда, но что он получит назад свое царство, как [в свое время] Тиридат [получил его] от Нерона¹¹¹. (3) На все его утверждения Траян дал подобающие ответы¹¹², сказав, в частности, что он никому не уступал Армении, ибо она принадлежит римлянам и должна иметь римского правителя; ему же он позволяет отправиться, куда угодно. (4) И он отослал Партамасириса прочь вместе с его парфянскими спутниками и дал им в сопровождение конный отряд, чтобы они не вступили с кем-нибудь в сговор и не затеяли мятежа; а всем армянам, прибывшим с [царевичем], повелел оставаться на месте, так как они уже являются его подданными. — Ехс. U^G 52 (р. 404); *Xiph.* 235, 24–27 R. St.

18 (3^b) После того как он захватил всю страну армян¹¹³ и подчинил многих царей, из которых одних, добровольно покорившихся его власти, он принял в качестве друзей, а других, отказавшихся повиноваться, принудил к покорности без военных действий, 23 (1) сенат назначил ему множество обычных почестей, а, кроме того, присвоил ему имя «Оптимус», то есть «Наилучший»¹¹⁴. Он всегда шел пешком

¹¹¹ ...*Тиридат [получил его] от Нерона* — Об этом эпизоде, относящемся к 66 г., Дион подробно рассказывает в книге LXIII. 1. 2–6. 6. Ср. также: *Suet. Nero.* 13. 1–2.

¹¹² ...*Траян дал подобающие ответы* — Ср. описание переговоров Траяна и Партамасириса у Арриана: *Parth. Fr.* 38 Roos II. P. 237.

¹¹³ ...*он захватил всю страну армян* — Это выражение, очевидно, означает, что Армения (*Armenia maior*) была превращена в римскую провинцию, что подтверждается надписями, в которых упоминается прокуратор Великой Армении (CIL XI 5213).

¹¹⁴ ...*имя «Оптимус», то есть «Наилучший»* — Это почетное прозвание было вторично вотировано сенатом в середине лета 114 г. и отныне вошло в официальную титулатуру Траяна. Наименование *Optimus* обычно относилось только к главному богу римского пантеона Юпитеру — *Optimus Maximus* («Наилучший Величайший»), но могло неофициально использоваться для характеристики государственных деятелей Республики и отдельных принцев (так именовались Луций Сципион: CIL I². 2. 9; Август: CIL II 472; Тиберий: CIL XI 3872 = ILS 159; Калигула: *Suet. Cal.* 22. 1; *Quint. Inst.* I. 7. 21; Клавдий: *Plin. Ep.* VIII. 6. 13; CIL X 1401; Нерон: *Sen. Clem.* I. 19. 9; CIL X 7852; Домициан: ILS 3546; Нерва: *Plin. Ep.* IX. 13. 23). Плиний прилагает этот эпитет к Траяну в своих письмах уже в феврале 98 г. и использует его в «Панегирике» (Ep. X. 1. 2; Pan. 2. 7; 88. 4). На монетах Траяна *Optimus princeps* появляется в 103 и 104 гг. (BMC III. No. 853; 156).

вместе со всем войском¹¹⁵ и на протяжении всего похода поддерживал порядок и боевую готовность воинов, ведя их то одним, то другим строем, и вместе с ними переходил вброд через реки. (2) Иногда он через разведчиков распространял ложные сообщения [о противнике], чтобы воины могли упражняться в тактическом искусстве и вместе с тем были готовы к любым опасностям и ничего не боялись. После же того, как он взял Нисибю и Батны¹¹⁶, ему было присвоено имя «Парфянский»¹¹⁷, но он гораздо больше, чем всеми прочими [титулами], гордился прозвищем «Оптимус», потому что оно указывало скорее на его нрав, нежели на силу его оружия. — *Xiph.* 235, 27–236, 7 R. St.

21 (1) Расположив гарнизоны в важных местах, Траян прибыл в Эдессу¹¹⁸ и там в первый раз встретился с Абгаром¹¹⁹. Ибо, хотя тот и раньше неоднократно отправлял императору посольства и дары, но сам так и не сумел по разным причинам лично явиться к нему, так же как и Манн, правитель расположенной по соседству части Аравии, и Спорак, правивший Антемусией¹²⁰. (2) Теперь же, отчасти благодаря уговорам своего сына Арбанда, который был милостивым цветущим юношей и поэтому пользовался расположением Траяна, а отчасти страшась личного присутствия [императора], он вышел навстречу, принес свои извинения и получил прощение, (3) имея прекрасного ходатая в лице [своего] сына. Благодаря этому он сделался другом Траяна и угощал его обедом, а во время пира заставил своего сына исполнить какие-то варварские танцы¹²¹. — *Exc. U^G* 53 (p. 405); *Suid. s. v.* παρῆγαυεν; *Exc. Val.* 291 (p. 710).

¹¹⁵ ...шел пешим вместе со всем войском — О характерном для Траяна стиле командования и близости к войскам ср.: *Plin.* Pan. 13. 2–4; 14. 3; *Arr. Parth. Fr.* 41 Roos II. P. 237.

¹¹⁶ ...Нисибю и Батны — Нисибия — совр. Нусайбин аль Камишли, главный город в области Мигдония, на турецко-сирийской границе; Батны — совр. Инсидерс, город на Евфрате, недалеко от Эдессы, основанный македонцами, столица Антемусии.

¹¹⁷ ...имя «Парфянский» — Это почетное имя, по-видимому, было присвоено Траяну между 114 г. и первыми месяцами 115 г. по инициативе солдат и не было официальным провозглашением, которое последовало со стороны сената позже, в феврале 116 г.

¹¹⁸ ...в Эдессу — Ἐδεσσαῖον — конъектура Реймара вместо рукописного αἰδεσσαῖον. Эдесса (совр. Санлиурфа) — столица Осроены.

¹¹⁹ ...с Абгаром — Ἀβγαροῦ — конъектура Орзини. Рукописи дают ἄλβαρον (с пометкой на полях ἔχει ἄβγαρον), ἄβαρον или ἄλβαρον. Абгар VII — царь Осроены (109–116 гг.).

¹²⁰ ...Манн... и Спорак, правивший Антемусией — Ср.: *Arr. Parth. Fr.* 49 Roos II. P. 239; *Fr.* 54–56 Roos II. P. 241. Манн правил в Пальмире. Антемусия — город в Месопотамии, примерно в 22 км от Эдессы.

¹²¹ ...какие-то варварские танцы — О встрече Абгара с Траяном ср.: *Arr. Parth. Fr.* 42–48 Roos II. P. 240.

22 (1) Когда Траян вступил в пределы Месопотамии, Манн послал к нему вестника; также и Манисар¹²², поскольку Осрой вел против него войну, направил к нему посольство для переговоров о мире и готов был оставить захваченные им части Армении и Месопотамии, но Траян ответил, что не поверит ему, пока тот не явится к нему, как обещал, и делами не подтвердит свои намерения; (2) не доверял он, впрочем, и Манну, поскольку тот послал вспомогательные отряды Мебарсапу, царю Адиабены¹²³, и они оказались теперь в руках римлян. Поэтому Траян тогда не стал дожидаться их прибытия, но сам направился к ним в Адиабену. Таким образом, и Сингары¹²⁴, и некоторые другие места были заняты Лусием без боя. — Ехс. U^G 54 (p. 406).

24 (1) В то время, когда [император] находился в Антиохии, произошло страшное землетрясение¹²⁵; при этом пострадали многие города, но наибольшее бедствие выпало на долю Антиохии. Так как Траян проводил здесь зиму и сюда отовсюду в большом количестве собрались и воины, и частные лица, прибывшие кто по судебным и торговым делам, кто с посольствами и ради развлечения, (2) не было ни одного народа и ни одной общины, которые не понесли бы потерь, так что в Антиохии весь мир, находящийся под властью римлян, стал жертвой этого несчастья. Бушевали мощные грозы и дули чудовищные ветры, но никто не мог даже предположить, что они повлекут за собой столь огромные беды. (3) Вначале неожиданно прогремел жуткий гром, за ним последовало сильное сотрясение, вздыбилась вся земля, строения взлетели вверх, одни из них, поднятые на воздух, сразу обрушились и разбились на куски, другие же рушились, колеблемые в разные стороны, словно во время морской качки, и [их обломки] далеко разлетались на открытые места. (4) Стоял ужасающий грохот трескающихся и ломающихся бревен, черепицы и камней; и взметнулись столь огромные тучи пыли, что невозможно было ни увидеть ничего¹²⁶ и ни сказать, ни услышать

¹²² *Манисар* — Царь Гордиены, принадлежавший, по-видимому, к династии Аршакидов и попытавшийся в то время вооруженным путем захватить парфянский престол.

¹²³ ...*Мебарсапу, царю Адиабены* — Адиабена — область в Северной Месопотамии, одна из сатрапий Парфии.

¹²⁴ *Сингары* — Совр. Гебель Синьяр в Ираке.

¹²⁵ ...*произошло страшное землетрясение* — Согласно «Хронографии» Малалы (Chron. XI. P. 275, 3–8), оно произошло 13 декабря 115 г., по данным Фаст Остии — 15 декабря (*Vidman L. Op. cit. P. 48; 108–113*). Исследователями высказывается также мнение, что землетрясение имело место в январе-феврале 115 г. (см.: *Migliorati G. Op. cit. P. 152 sgg.*).

¹²⁶ ...*ни увидеть ничего* — Ср.: *Arr. Parth. Fr. 73 Roos II. P. 245*: «...несмотря на то что был полдень, всё было скрыто мраком хуже, чем ночью».

ни слова. Пострадало множество людей, даже тех, кто находился вне домов: (5) их трясло и с силой подбрасывало вверх, и они ударялись о землю, словно падая с утеса; одни получали увечья, другие погибали. Даже некоторые деревья выбрасывало вверх вместе с корнями. Число же тех, кто погиб, оказавшись погребенным в домах, невозможно подсчитать, ибо многие были убиты самим обрушением обломков, великое же множество задохнулось под развалинами. (6) Ужасные страдания претерпели те, кто был частично погребен под [обрушившимися] камнями и бревнами и не мог ни выжить, ни принять мгновенную смерть.

25 (1) Тем не менее и из них, учитывая их многочисленность, было спасено немало, но далеко не все они выбрались невредимыми. Многие ведь лишились ног или рук, у некоторых были разбиты головы, другие истекли кровью; одним из них был консул Педон¹²⁷, который тут же скончался¹²⁸. (2) Говоря в целом, не было вообще такого вида страдания, которого не претерпели бы тогда эти люди. И поскольку божество продолжало сотрясать [землю] на протяжении многих дней и ночей, люди оставались без средств к существованию и без помощи, одни из них погибали под тяжестью рухнувших зданий, (3) другие — от голода, даже если им удавалось уцелеть в каком-нибудь небольшом пространстве, образовавшемся среди завалов балок или под сводами арочных колоннад. Когда же наконец бедствие прекратилось, некий человек, отважившийся взобраться на руины, обнаружил еще живую женщину. Она была не одна, но имела при себе младенца и выжила благодаря тому, что и сама питалась, и дитя кормила собственным молоком. (4) Ее вместе с ребенком извлекли из-под завалов и вернули к жизни, а затем обследовали и другие груды развалин, но не смогли найти в них никого, кто был бы еще жив, за исключением одного ребенка, который сосал грудь своей уже умершей матери. Извлекая же мертвые тела, они уже не могли больше радоваться собственному спасению.

(5) Такое вот великое бедствие обрушилось тогда на Антиохию. Траян же выбрался через окно комнаты, в которой находился, с помощью одного человека исключительно мощного телосложения, который и вывел его наружу, так что он получил только несколько легких повреждений, и, так как землетрясение продолжалось в течение

¹²⁷ Педон — Марк Педон Вергилиан, консул 115 г. н. э., который в Антиохии, вероятно, помогал императору в судебных делах.

¹²⁸ ...который тут же скончался — καὶ εὐθὺς τε ὑάρ. Место испорченное или небрежно выписанное. Перевод дается по общему смыслу.

многих дней, он жил под открытым небом на ипподроме. (6) Даже сама гора Касия¹²⁹ сотряслась настолько мощно, что казалось, будто ее вершины закачались и вот-вот оторвутся, чтобы обрушиться на город. Другие горы также осели, и появились многие источники, которых раньше не существовало, а те, что текли прежде, исчезли.

26 (1) Траян же в начале весны¹³⁰ устремился во вражеские пределы. Так как местность около Тигра лишена леса, пригодного для постройки кораблей, свои суда, построенные в лесах близ Нисибии, он доставил к реке на повозках: они были сделаны таким образом, что их можно было разобрать на части и [затем снова] собрать. (2) Перекинуть мост через реку напротив Гордийских гор¹³¹ было чрезвычайно сложно, так как варвары, заняв позиции на противоположном берегу, препятствовали этому. Однако у Траяна в большом изобилии имелись и корабли, и воины, и одни суда были очень быстро соединены вместе, другие, с тяжеловооруженными пехотинцами и лучниками на борту, выставлены перед ними на якорях, а третьи перемещались то в одном, то в другом направлении, как будто намереваясь осуществить переправу. (3) Вследствие этих маневров и того ошеломительного впечатления, какое произвело столь огромное количество кораблей, одновременно появившихся из страны, лишенной леса, варвары отступили, и римляне переправились [через реку] и овладели всей Адиабеной¹³² (4¹) (это область Ассирии, расположенная вокруг Нина¹³³; в этой стране также находятся Арбелы и Гавгамелы, у которых Александр разгромил Дария¹³⁴; Адиабена на языке варваров именовалась также «Атирия», поскольку двойная сигма изменилась на тау). — *Xiph.* 236, 7–238, 11 R. St.

¹²⁹ ...гора Касия — Κάσιον — чтение Реймара вместо рукописного κάσσιον и корάσιον. Эта гора (ныне Джебель эль-Акра), расположенная к югу от устья Оронта, возвышается на 1770 м.

¹³⁰ ...в начале весны — 116 г.

¹³¹ ...Гордийских гор — τὸ Καρδίηνον ὄρος. Горы, простирающиеся к востоку от Каппадокии и Коммагены и отделяющие Армению от Месопотамии.

¹³² ...римляне переправились [через реку] и овладели всей Адиабеной — Ср.: *Arr. Parth.* Fr. 67 Roos II. P. 243.

¹³³ ...вокруг Нина — Нином Дион, как и Геродот, называет Ниневию, древнюю столицу Ассирийского царства.

¹³⁴ ...разгромил Дария — Имеется в виду знаменитая победа Александра Македонского, одержанная над персидским царем Дарием III в 331 г. до н. э. В Арбелах находилась ставка Дария, а около Гавгамел, лежащих к западу от них примерно в 10 км, и произошло сражение.

22 (3) Аденистры¹³⁵ представляли собой хорошо укрепленную крепость, куда был направлен центурион Сентий¹³⁶ в качестве посланника к Мебарсапу; заключенный этим последним в оковы, он находился в этом месте, но потом, когда сюда подошли римляне, он, сговорившись с некоторыми узниками, заключенными вместе с ним в темницу, освободился с их помощью от оков, убил начальника гарнизона и открыл ворота своим соотечественникам. — Eхs. UR 15 (p. 407).

26 (4²) После этого они¹³⁷ продвинулись вплоть до самого Вавилона, почти не встречая какого бы то ни было противодействия, поскольку Парфянская держава истощена была внутренними распрями и тогда все еще была охвачена мятежами¹³⁸. — *Xiph.* 238, 11–14 R. St.

27 (1^a) Коккеян Кассий Дион в сочинении о латинах¹³⁹ написал, что Вавилон имеет в окружности четыреста стадиев¹⁴⁰. — *Tzetz. Chil.* 9, 572 sq.

(Семирамида¹⁴¹ ... построила... город), имеющий по периметру четыреста стадиев, согласно Коккеяну Кассию Диону. — *Tzetz. Eхeg. in Hom. Il.*, p. 141, 15 sq.

(1) Здесь же Траян увидел асфальт¹⁴², из которого построены стены Вавилона (материал этот при его использовании в сочетании с обожженным кирпичом или небольшими камнями имеет столь большую прочность, что делает их прочнее любой скальной породы или железа). (2) Осмотрел он и расселину¹⁴³, из которой поднимаются

¹³⁵ *Аденистры* — Месторасположение этого пункта остается невыясненным.

¹³⁶ ...*центурион Сентий* — Это, возможно, Марк Сентий Прокул, который командовал вексилляциями во время Парфянской войны (AE 1926, 150 = ILS 9491), а потом был трибуном XVI Флавиева легиона и стал сенатором при Адриане.

¹³⁷ ...*они* — То есть римляне.

¹³⁸ ...*охвачена мятежами* — Ср.: *Arr. Parth. Fr.* 66 Roos II. P. 243.

¹³⁹ ...*о латинах* — Латинами автор этого эхсцерпта, византийский филолог XII в. Иоанн Цецес, называет римлян.

¹⁴⁰ ...*четыреста стадиев* — Геродот (I. 178. 2) писал о 480 стадиях. Судя по археологическим раскопкам, окружность Вавилона во времена Геродота не превышала 12 км (см.: *Asheri D. Erodoto. Storie I, la Lidia e la Persia. Milano, 1989. P. 369*).

¹⁴¹ *Семирамида* — Ассирийская царица Шаммурат (конец IX в. до н. э.), жена царя Шамшиадада V, была родом из Вавилона. Согласно преданию, по ее желанию были созданы знаменитые «висячие сады» на крыше дворца в Вавилоне, считающиеся одним из семи чудес света, но сам город был основан гораздо раньше.

¹⁴² *Здесь же Траян увидел асфальт* — Ср.: *Arr. Parth. Fr.* 74 Roos II. P. 245.

¹⁴³ ...*расселину* — τὸ στήσιον. В других эхсцерптах (Suidas, Евстафий) добавлено определение ἄορνον («не посещаемая птицами», лат. Avernus), которое, возможно, восходит к самому Диону.

смертоносные испарения, убивающие как любое наземное животное, так и любое крылатое создание, стоит только ему немного их вдохнуть. И если бы они поднимались высоко над землей или распространялись далеко вокруг, то эта местность была бы необитаема; однако эти [испарения] клубятся на одном и том же месте и не двигаются дальше. (3) Поэтому-то те птицы, что летают достаточно высоко, и живые существа, что кормятся поблизости, остаются в живых. Я видел другую подобную расселину в Гиераполе, что в Азии¹⁴⁴, и проверил ее с помощью птиц; кроме того, я и сам наклонялся над ней и сам видел испарения. Она расположена внутри некой цистерны, и над ней выстроен театр. [Эти испарения] убивают всё живое, за исключением мужчин, которых лишили половых органов. Постичь причину этого я не в состоянии, но просто рассказываю об увиденном и услышанном так, как я это видел и слышал.

28 (1) Траян замыслил с помощью канала соединить Евфрат с Тигром, с тем чтобы взять с собой те корабли, на которых он прибыл, и использовать их для устройства моста. Однако, узнав, что эта река расположена намного выше Тигра, он не стал этого делать, опасаясь, что, если поток устремится вниз по наклону, Евфрат сделается несудоходным. (2) Поэтому он с помощью волоков перетащил корабли¹⁴⁵ в самом узком месте между [двумя] реками¹⁴⁶ (ведь всем своим потоком Евфрат впадает в болото и там каким-то образом сливается с Тигром), затем переправился через Тигр и вступил в Ктесифон¹⁴⁷. Овладев им, он был провозглашен императором¹⁴⁸ и подтвердил свое право на титул «Парфянский»¹⁴⁹. (3) Сенатом ему были

¹⁴⁴ *Гиераполь* — город во Фригии, известный своими термальными источниками. Здесь Дион мог побывать еще юношей вместе с отцом, который управлял Киликией, либо в 218 г., когда он занимал в провинции Азия пост консулярного легата по наблюдению за городами в провинции Азия, в состав которой входила в то время и Фригия.

¹⁴⁵ ...*корабли* — Арриан сообщает, что всего было 50 кораблей (Parth. Fr. 67 Roos II. P. 243).

¹⁴⁶ ...*в самом узком месте между [двумя] реками* — Вероятно, у Сиппара (совр. Тель-Абу Хаббах), где Тигр и Евфрат разделяет расстояние в 33 км. О переправе Траяна ср. также: *Ant. Marc.* XXIV. 2. 7; 6. 1.

¹⁴⁷ *Ктесифон* — одна из двух столиц Парфянского царства, расположенная в Вавилонии на восточном берегу Тигра. Ктесифон служил зимней резиденцией царей. Он был взят римлянами летом 116 г. При этом царь Осрой бежал, бросив и свой золотой трон, и собственную дочь, которая попала в руки римлян (SHA. *Hadr.* 13. 8; SHA. *Ant. Pius.* 9. 7).

¹⁴⁸ ...*был провозглашен императором* — Это была тринадцатая императорская аккламация Траяна.

¹⁴⁹ ...*право на титул «Парфянский»* — Этот титул был официально дарован ему сенатом 21 февраля 116 г. вместе с триумфом (AE 1936, 97 = 1939, 52 = *Ill.* XIII. 1. P. 203).

назначены и другие почести, в том числе и право отпраздновать столько триумфов, сколько ему будет угодно.

Взяв Ктесифон, он загорелся желанием проплыть до Эритрейского моря¹⁵⁰. Оно является частью океана и получило такое наименование от некоего человека, который когда-то владычествовал на его берегах¹⁵¹. (4) Он без труда подчинил себе Месену, остров на Тигре¹⁵², где царствовал Атамбел¹⁵³; но из-за бури и сильного течения Тигра, а также из-за приливной волны со стороны океана он оказался в опасном положении. — *Xiph.* 238, 15–239, 14 R. St.

Атамбел, правитель острова на Тигре, оставался верным Траяну, несмотря на наложенную на него подать¹⁵⁴; и жители городища, называемого Спасин¹⁵⁵, которые находились под властью Атамбела, также приняли его дружественно. — *Exc. Val.* 292 (p. 713), *Xiph.* 239, 14–16 R. St.

29 (1) Затем он достиг самого океана и, поразившись его видом и увидев корабль, плывущий в Индию, сказал: «Будь я помоложе, я непременно поплыл бы и к индам». Он ведь задумывался и об индах¹⁵⁶ и внимательно изучал их дела, а Александра считал счастливецом. Впрочем, он заявлял, что продвинулся дальше него, и так и написал сенату, хотя и не мог сохранить и те земли, которые подчинил своей власти. (2) За это достижение в числе прочих почестей он получил и право отпраздновать триумф над столькими народами, над сколькими ему будет угодно: дело в том, что из-за большого числа народов, о которых он постоянно писал сенаторам, последние иногда были не в состоянии ни поспеть за их перечнем, ни даже правильно их поименовать. (3) И [жители Рима] наряду со множе-

До этого он был удостоен данного почетного имени после взятия Нисибии и Батны (см. выше, гл. 23. 2, и коммент. к ней).

¹⁵⁰ ...до Эритрейского моря — Имеется в виду Персидский залив.

¹⁵¹ ...человека... на его берегах — Мифический Эритра, который, по преданию, утонул в этом море. См.: *Arr. Parth. Fr.* 71 Roos II. P. 244.

¹⁵² ...Месену, остров на Тигре — Местность в районе устья Тигра и Евфрата, иначе называемая Харакена по имени главного города Харакса, представляла собой независимое царство, образованное в 129 г. до н. э. после смерти Антиоха VII.

¹⁵³ Атамбел — Идентифицируется с Атамбелом IV, чье имя фигурирует на монетах эллинистического типа, чеканившихся в Месене.

¹⁵⁴ ...верным Траяну, несмотря на наложенную на него подать — Он продолжал ее выплачивать вплоть до начала правления Адриана (*SHA. Hadr.* 21. 12).

¹⁵⁵ ...городища, называемого Спасин — Вероятно, совр. Хоррамшар к востоку от Бассора в Иране. Ср.: *Arr. Parth. Fr.* 70 Roos II. P. 244.

¹⁵⁶ ...задумывался и об индах — Ср.: *Arr. Parth. Fr.* 73 Roos II. P. 245. Ср. также: *Julian. Caes.* 327b.

ством прочих подношений готовили ему и триумфальную арку на его Форуме¹⁵⁷ и собирались по его возвращении выйти ему навстречу как никогда далеко [от Города]. Но ему уже не было суждено ни вернуться в Рим, ни совершить что-либо сопоставимое по значимости с его прежними деяниями, ни даже сохранить вновь завоеванное. (4) Ибо в то время, пока он плыл к океану и возвращался оттуда назад, все ранее захваченные страны пришли в волнение и подняли восстания¹⁵⁸ и местные народы либо изгнали, либо уничтожили размещенные среди них гарнизоны.

30 (1) Траян узнал об этом в Вавилоне¹⁵⁹ (ибо он прибыл туда¹⁶⁰ как ради славы [этого города] — хотя и не увидел ничего, ее подтверждающего, кроме курганов, камней¹⁶¹ и развалин, — так и ради Александра, в честь которого он совершил жертвоприношение в той комнате, где тот скончался¹⁶²). Узнав о беспорядках, он послал против восставших Лусия и Максима¹⁶³. (2) Этот последний был разбит в сражении и погиб, а Лусий добился немалых успехов, в том числе отвоевал Нисибю, захватил после осады и разрушил Эдессу. Селевкия¹⁶⁴ также была захвачена и сожжена легатами Эруцием Кларом и Юлием Александром¹⁶⁵. (3) Траян, опасаясь, что и парфяне подни-

¹⁵⁷ ...на его Форуме — Форум Траяна, построенный архитектором Аполлодором Дамаским и освященный 1 января 112 г.

¹⁵⁸ ...подняли восстания — О восстании см. также: *Ioh. Malal. Chron.* XI. P. 270–274; *Arr. Parth. Fr.* 76 Roos II. P. 245–247.

¹⁵⁹ ...в Вавилоне — Βαβυλώνι — исправление Тиллемона вместо рукописного πλοῖον («во время плаванья»).

¹⁶⁰ ...прибыл туда — Выше (гл. 26. 4 и 27. 1) не отмечалось, что Траян прибыл в Вавилон после своего продвижения на юг.

¹⁶¹ λίθους — исправление Рейске вместо рукописного μύθους, «сказания», что меньше соответствует контексту.

¹⁶² ...ради Александра... где тот скончался — Александр Македонский умер в Вавилоне в 323 г. до н. э.

¹⁶³ ...Максима — Это или Аппий Максим Сантра, наместник провинции Месопотамия (который упоминается только у Фронтонa: *Fronto. Princ. hist.* Haines II. P. 202; 214; *De bello Parth.* Haines II. P. 22), или, что более вероятно, Тит Юлий Максим Манлиан, который был наместником Нижней Паннонии в конце 110 г. и консулом 112 г.

¹⁶⁴ Селевкия — Речь идет о Селевкии Ассирийской, которая была расположена на левом берегу Тигра напротив Ктесифона.

¹⁶⁵ ...легатами Эруцием Кларом и Юлием Александром — Секст Эруций Клар был по просьбе Плиния Младшего причислен к сенаторскому сословию (*Plin.* Ep. II. 9. 1 sqq.); во время Парфянской войны был командиром преторского ранга. Его дядя был префектом претория при Адриане. Сам Эруций при Антонине Пие стал префектом Города и во второй раз консулом (146 г.). Юлий Александр — это либо Гай Юлий Александр Беренициан, сын царя и консуляра Юлия Александра от его второго брака с Береникой, либо Тиберий Юлий Александр Юлиан, сын или внук префекта Египта Тиберия Юлия

мут мятеж, решил дать им собственного царя. Поэтому, прибыв в Ктесифон, он собрал на обширной равнине всех римлян и всех парфян, которые были там в это время, поднялся на высокий помост и, превознося в возвышенной речи свои свершения, поставил царем над парфянами Парфамаспата¹⁶⁶ и возложил на его голову диадему. — *Xiph.* 239, 16–240, 15 R. St.

LXXIV 9 (6) Когда Вологез, сын Санатрука¹⁶⁷, выстроил [свои войска] против Севера¹⁶⁸ и, прежде чем вступить в битву с [римлянами], попросил о перемирии и получил его, [Траян] отправил к нему послов и в обмен на мир даровал ему часть Армении¹⁶⁹. — *Ехс. UR* 16 (р. 414).

31 (1) После этого он направился в Аравию и начал военные действия против жителей Атры, которые также подняли восстание. Город этот не отличается ни величиной, ни богатством¹⁷⁰; окружающая его местность представляет собой в основном пустыню и не имеет ни воды (кроме как в очень небольшом количестве и скверного вкуса), ни леса, ни корма для скота. (2) Но само это местоположение, делая невозможным ведение осады крупными силами, защищает [город], как и тот солнечный бог¹⁷¹, которому он

Александра, известного сенатора иудейско-египетского происхождения. Дион именует обоих ὑποστράτηγοι, что обычно обозначает легата легиона, но, возможно, они были назначены консулами-суффектами 117 г. и занимали во время Парфянской войны посты наместников вновь созданных провинций (Месопотамии, Армении или Ассирии).

¹⁶⁶ ...поставил царем над парфянами Парфамаспата — Ср.: *Arr. Parth. fr.* 1, 3 Roos II. P. 227; *Ioh. Malal. Chron.* XI. P. 273, 21–274, 16, а также монету с легендой REX PARTHIS DATUS S. C. — «Парфянам дан царь» (ВМС III, no. 1046). Партамаспат был сыном парфянского военачальника Санатрука и враждовал с отцом (*Ioh. Malal. Chron.* XI. P. 274, 7–13).

¹⁶⁷ Вологез, сын Санатрука — Санатрук, племянник Осроя, был, вероятно, провозглашен армянским царем в изгнании вместо Партамасируса. См.: *Arr. Parth. Fr.* 77 Roos II. P. 247; ср.: *Ioh. Malal. Chron.* XI. P. 269–274.

¹⁶⁸ ...Севера — Речь идет о Луции Катилии Севере Юлиане Клавдии Регине, которого Траян назначил наместником Каппадокии и Армении.

¹⁶⁹ Как показал У. Бойссевэн (*Boissevain U. P.* Ein verschollenes Fragment des Cassius Dio (75, 9, 6) // *Hermes.* 1890. Bd. XXV. S. 329–339), Орзини ошибочно отнес этот эксцерпт к правлению Септимия Севера.

¹⁷⁰ Город этот не отличается ни величиной, ни богатством — Этот город (Атра или Хатра, совр. al-Nadīr) контролировал степи к западу от Тигра и дорогу, соединяющую Вавилон и Месопотамию. Это был достаточно большой город (площадью около 4000 га), живший за счет караванной торговли. См.: *Isaak B.* The Limits of Empire: the Roman Army in the East. Oxford, 1990. P. 152–156. Подробнее об истории этого города см.: *Надилов И. И.* Хатра. Арабы между Парфией и Римом. СПб., 2009.

¹⁷¹ ...солнечный бог — В арамейских надписях из г. Атры он именуется Шамашем.

посвящен. В самом деле, ни Траяну в то время, ни позже Северу¹⁷² не удалось его взять, хотя они и разрушили часть его стен. (3) Траян послал к его стенам всадников, но они ничего не добились и были отброшены назад к лагерю. Более того, сам император, который скакал вместе с ними, едва не был ранен, хотя он и не взял с собой императорский эскорт¹⁷³, чтобы не быть узнанным. Однако неприятели обратили внимание на его благородную седину и величавый облик и, заподозрив в нем императора, направили на него свои стрелы и убили одного из сопровождавших его всадников. (4) И всякий раз как римляне предпринимали атаки, на них обрушивались бури с молниями и градом, гремел гром, появлялись радуги и зарницы; а когда бы они ни пытались поесть, на их пищу и напитки слетались мухи, причиняя всяческие неудобства. 32 (1) Поэтому Траян ушел оттуда и немного позднее начал слабеть здоровьем.

Тем временем иудеи, живущие в Кирене, выбрав в качестве своего предводителя некоего Андрея, стали убивать и римлян, и греков¹⁷⁴; при этом они поедали их плоть, делали из их кишок пояса, натирали себя их кровью и, содрав с них кожу, надевали ее на себя как одежду; многих они распиливали надвое, начиная с головы; (2) одних они отдавали [на растерзание] диким зверям, других заставляли биться в качестве гладиаторов. Всего же погублено было двадцать тысяч двести человек. Множество подобных бесчинств учинили они и в Египте, а также на Кипре под предводительством некоего Артемиона: здесь также погибло сорок тысяч двести человек. (3) Вот почему ни одному иудею не дозволено ступить на этот [остров], и, даже если кого-то [из них] занесет на его берега бурей, его обрекают смерти. Вместе с другими [военачальниками] иудеев привел к покорности Лусий¹⁷⁵, посланный Траяном.

¹⁷² ...ни позже Северу... — Императору Септимию Северу во время его парфянской кампании в 198 г. См. ниже, LXXVI (LXXV). 12. 1 sqq. Ср. также: *Herod.* III. 9. 3–6.

¹⁷³ ...императорский эскорт — Речь идет, очевидно, о конных гвардейцах императора — *equites singulares Augusti*, которые комплектовались из лучших воинов вспомогательных войск.

¹⁷⁴ ...иудеи, живущие в Кирене... стали убивать и римлян, и греков — О возмущении иудеев в Киренаике, Египте, на Кипре и в других областях ср.: SHA. *Had.* 5. 2; *Oros.* VII. 12. 6; *Euseb.* HE. IV. 2. 2–5; *Chron.* II, 164; *Syncell.* 347d. Об этих восстаниях, начавшихся в 115 г., см.: *Fuks A.* Aspects of the Jewish Revolt in A. D. 115–117 // *JRS.* 1961. Vol. 51. P. 98–104; *idem.* The Jewish Revolt in Aegypt // *Aegyptus.* 1953. Vol. 33. P. 131–158; *Pucci M.* La rivolta ebraica al tempo di Traiano. Pisa, 1981; *Bruun Ch.* The spurious “*expeditio Iudaeae*” under Trajan // *ZPE.* 1992. Bd. 93. P. 99–106. Евсевий называет предводителя восставших в Киренаике Лукуасом, отмечая, что он был провозглашен царем.

¹⁷⁵ ...привел к покорности Лусий — Лусий Квиет. Ср.: *Hierom.* *Chron.* a. 114–116 p. Chr.; *Euseb.* HE. IV. 2. 5.

33 (1) Траян готовился снова выступить походом в Месопотамию, но, так как недуг его не отпускал, он решил отплыть в Италию, оставив в Сирии с войском Публия Элия Адриана¹⁷⁶. Таким образом, оказалось, что римляне, покорив Армению и большую часть Месопотамии, а также парфян, впустую прилагали усилия и превозмогали опасности, (2) ибо даже парфяне отвергли Парфамаспата и вновь вернулись к прежнему образу правления. Сам Траян подозревал, что болезнь его вызвана подмешанным [ему] ядом, но некоторые утверждают, что она возникла оттого, что кровь, которая ежегодно опускается в нижнюю часть тела, у него [на сей раз] задержалась [наверху]. (3) У него ведь случился еще и удар, в результате которого все тело отекло, а часть его была парализована¹⁷⁷. Итак, прибыв в Селин в Киликии, который мы также называем Траянополем¹⁷⁸, он неожиданно испустил дух¹⁷⁹, после того как процарствовал девятнадцать лет, шесть месяцев и пятнадцать дней. — *Xiph.* 240, 15–241, 27 R. St.

¹⁷⁶ ...в Сирии с войском Публия Элия Адриана — В качестве наместника этой провинции (ср.: LXIX. 1. 2 и 2. 1, а также SHA. *Nadr.* 4. 9).

¹⁷⁷ ...часть его была парализована — Евтропий (VIII. 5. 2) сообщает, что Траян умер от поноса. По всей видимости, его плохое состояние (скорее всего связанное с болезнью сердца) было усугублено инфекцией, полученной во время осады Хатры. О возможном диагнозе Траяна см.: *Bennett J. Trajan: Optimus Princeps A Life and Times.* L.; N. Y., 1997. P. 202.

¹⁷⁸ ...Селин в Киликии... называем Траянополем — Или Селинунт (совр. г. Газипаша в Турции).

¹⁷⁹ ...испустил дух — Траян умер 9 августа 117 г. (SHA. *Nadr.* 4. 6–7; CIL XIV 4235; *It.* VI. 1, 79).

ЭПИТОМА КНИГИ LXIX

1 (1) Адриан не был усыновлен Траяном: он был его земляком¹ и воспитывался им², приходился ему родственником³ и женился на его племяннице⁴; в общем, находился при нем и разделял его труды⁵; (2) а во время Парфянской войны он был назначен [управлять] Сирией⁶, но каких-то особых знаков расположения со стороны Траяна, как, например, назначения консулом в числе первых⁷, он не снискал. Цезарем же и императором после кончины бездетного Траяна его сделали Аттиан, его земляк и бывший опекун, и Плотина, действовавшая из расположения [к нему]⁸, которые воспользовались тем, что он находился поблизости и имел под своим началом большие воинские силы. (3) Мой отец Апрониан в бытность свою

¹ ...был его земляком — Дион следует ошибочной традиции, согласно которой Адриан родился в городе Италика в Испании (ср.: *Aul. Gell.* XVI. 13. 4; *Eutrop.* VIII. 6. 1; *Hieron. Chron.* 197b). На самом деле Адриан родился 24 января 76 г. н. э. в Риме (SHA. *Had.* 1. 3); его род происходил из итальянского города Пицена, откуда его предки перебрались в Италику, которая считалась его официальной родиной. См.: *Syme R. Hadrian and Italica* // *JRS.* 1964. Vol. 54. P. 142–149. Об Италике см. коммент. к LXVIII. 4. 1.

² ...воспитывался им — После смерти отца, Элия Адриана Аффа (в 85 г.), в числе опекунунов Адриана были Траян и Публий Ацилий Аттиан, который впоследствии, когда Траян стал императором, занимал пост префекта претория и сохранил его при Адриане (вероятно, до 119 г.).

³ ...родственником — Дед Адриана был женат на Ульпии, тетке Траяна.

⁴ ...его племяннице — Это была Вибия Сабина (ок. 85–135 или 136 гг.), внучатая племянница Траяна (внучка его сестры Марцианы, дочь Матидии Старшей). Адриан женился на ней до 101 г.

⁵ ...разделял его труды — Адриан принимал участие в Дакийских войнах, командуя I Минервиным легионом и входя в свиту императора; за проявленные отличия был награжден Траяном (ILS 308), был консулом в 108 г., наместником Паннонии.

⁶ ...был назначен [управлять] Сирией — Не ранее 117 г.

⁷ ...назначения консулом в числе первых — Адриан был консулом-суффектом в 108 г. и благодаря Плотине был намечен в консулы 118 г. (SHA. *Had.* 4. 4). Выражение «консул в числе первых» (*ὑπάτος ἐν πρώτοις*) означает ординарного консула.

⁸ ...Плотина, действовавшая из расположения [к нему] — *ἕξ ἐρωτικῆς φιλίας*. О роли Плотины ср.: *Aur. Vict. Caes.* 13. 12; SHA. *Had.* 4. 10; *Eutrop.* VIII. 6. 1.

наместником Киликии⁹ доподлинно выведаль всю эту историю¹⁰ и среди прочих подробностей рассказывал, в частности, что смерть Траяна скрывали в течение нескольких дней, дабы сначала объявить об усыновлении [Адриана]. (4) Об этом свидетельствовали также и письма Траяна сенату: они ведь были подписаны не им, но Плотинией, чего раньше она никогда не делала.

2 (1) Адриан, когда его провозгласили императором¹¹, находился в Антиохии, главном городе Сирии, наместником которой он являлся. Накануне этого дня ему приснилось, что с небес, остававшихся совершенно чистыми и ясными, сошел огонь, который проник сначала в его горло с левой стороны, а потом прошел по правой, но при этом не испугал его и не причинил ему никакого вреда. (2) Адриан написал сенату [письмо, в котором] просил утвердить его власть и не назначать ему, как это обычно делалось, никаких особых почестей ни теперь, ни впредь, если только он сам когда-нибудь об этом не попросит.

(3) Прах Траяна поместили в его колонну¹² и на протяжении многих лет справляли так называемые Парфянские игры, но позже они, как и многое другое, были упразднены. — *Xiph.* 242, 8–243, 5 R. St.



Рис. 22. Император Адриан

⁹ ...наместником Киликии — Марк Кассий Априоний был пропреторским легатом Киликии ок. 180 г., управлял также провинциями Ликия-Памфилия и Далмация, был консулом-суффектом при Марке Аврелии или Коммодe.

¹⁰ ...всю эту историю — Различные версии усыновления Адриана Траяном приводятся в биографии Адриана (SHA. Hadr. 4. 3–10).

¹¹ ...провозгласили императором — Адриан, находившийся в Антиохии, был усыновлен 9 августа 117 г. (или накануне), а провозглашен императором 11 августа, которое стало его *dies imperii* (днем вступления на престол).

¹² ...поместили в его колонну — Ср.: SHA. Hadr. 5. 9; 6. 3; *Eutr.* VIII. 5. 2; *Epit. de Caes.* 14. 11.

(4) В одном из своих писем, в котором высказано было немало разного рода благородных намерений, Адриан также клятвенно обязался не совершать ничего, что противоречило бы благу государства, и не казнить ни одного сенатора и призвал на свою голову погибель, буде он нарушит какое-либо из этих обязательств. — *Ехс. Val.* 293^a (p. 713); *Suid.* s. v. Ἀδριανός gl. 2.

(5) Адриана, несмотря на то, что правил он с исключительным милосердием, тем не менее сурово порицали за то, что в начале своего правления и на исходе жизни казнил нескольких лучших мужей, — из-за этого ему едва не было отказано в посмертном обожествлении¹³. В начале его [правления] умерщвлены были Пальма, Цельс, Нигрин и Лусий¹⁴: первые двое — за то, что они якобы собирались убить его на охоте¹⁵, остальные — по каким-то другим обвинениям, но [на самом деле причиной их смерти] было то, что они пользовались огромным влиянием и выделялись своим богатством и славой. (6) Адриан был настолько уязвлен возникшими в связи с их гибелью толками, что выступил с оправдательной речью¹⁶ и клятвенно заявил, что не отдавал приказа об их казни¹⁷. В конце же [его правления] жертвами оказались Сервиан и его внук Фуск¹⁸. — *Xiph.* 243, 5–15 R. St.

(6²) В общении Адриан был приятным человеком, обладавшим немалым обаянием. — *Joann. Antioch.* Fr. 113 Muell. *Fragm. hist. Graec.* (v. 1, 2).

¹³ ...ему едва не было отказано в посмертном обожествлении — Ср. ниже, гл. 23. 3, и *SHA. Nadr.* 20. 4; *Aur. Vict. Caes.* 14. 11; *Eutrop.* VIII. 7. 3.

¹⁴ Пальма, Цельс, Нигрин и Лусий — О Пальме см. коммент. к LXVIII. 14. 5, о Цельсе — к LXVIII. 16. 2, о Лусии — к LXVIII. 32. 4–5. Гай Авидий Нигрин, вероятно, был консулом-суффектом 110 г., легатом провинции Ахайи и наместником Дакии; иногда отождествляется с сенатором, которого упоминает Плиний в своих «Письмах» (V. 13. 6; 20. 6; VII. 6. 2). Согласно *SHA. Nadr.* 7. 1, Нигрин и Лусий готовили покушение на Адриана во время жертвоприношения.

¹⁵ ...они якобы собирались убить его на охоте — Об этом предполагаемом заговоре см.: *Premmerstein A., von. Attentat der Konsulare auf Hadrian im Jahre 118 n. Chr.* // *Klio.* 1908. Bd. 8. S. 9–14; 75–79.

¹⁶ ...выступил с оправдательной речью — Ср.: *SHA. Nadr.* 7. 4 (эта речь была произнесена в сенате).

¹⁷ ...приказа об их казни — В биографии Адриана (*SHA. Nadr.* 7. 2) сообщается со ссылкой на его собственное жизнеописание, что они были убиты по приказу сената, вопреки воле Адриана.

¹⁸ Сервиан и его внук Фуск — Луций Юлий Урс Сервиан, консул 90, 120 и 134 гг., уроженец Испании, был мужем сестры Адриана Домиции Паулины. Гней Педаний Фуск Салинатор, сын консула 118 г. и дочери Сервиана, приходился Адриану внучатым племянником. Сервиан был принужден к самоубийству в 134 г.; та же участь, по всей видимости, постигла и Фуска. Об их смерти см. ниже, гл. 17. 1 sqq., и *SHA. Nadr.* 15. 8; 23. 2–3.

3 (1) По своему рождению Адриан был сыном сенатора, достигшего преторского сана, которого звали Адриан Афр¹⁹. По природной склонности он питал пристрастие к литературным занятиям на обоих языках²⁰ и оставил после себя немало сочинений и в прозе, и в стихах²¹. (2) Его отличало неумемное честолюбие, в силу которого он ревностно предавался всевозможным занятиям, в том числе и самым малопочтенным: так, он увлекался ваянием и живописью²² и говорил, что ни в делах войны и мира, ни в делах, относящихся к обязанностям императора или частного человека, нет ничего, в чем бы он не разбирался²³. (3) Людям от этого, конечно, не было никакого вреда, однако его безмерная зависть ко всем, кто выделялся в какой-нибудь области, стала для многих причиной немилости, а для многих других — и гибели. Ибо, желая всех превосходить во всем, он питал ненависть к тем, кто в чем-либо достигал превосходства. (4) Именно поэтому он стремился умалить влияние уроженца Галлии Фаво-

¹⁹ *Адриан Афр* — Публий Элий Адриан Афр был претором в 85 или 86 г. Он умер, когда Адриану шел десятый год (SHA. Hadr. 1. 4).

²⁰ ...на обоих языках — То есть к греческой и латинской словесности. Об этих его занятиях подробнее см.: SHA. Hadr. 16. 1 sqq.; 25. 9–10. Ср. также: SHA. Hadr. 1. 5: «Он так усиленно изучал греческую литературу, имел к ней такое пристрастие, что некоторые называли его гречонком» (пер. С. П. Кондратьева) (ср.: Epit. de Caes. 14. 2).

²¹ ...немало сочинений и в прозе, и в стихах — В жизнеописании Адриана ему приписываются такие сочинения, как любовные стихи, автобиография, стихотворные творения в подражание Антимаху, эпиграммы (SHA. Hadr. 14. 8; 15. 11; 16. 1–6 с некоторыми цитатами). Некоторые речи и стихотворения Адриана сохранились в надписях, например так называемая Похвала Матидии — *laudatio Matidiae* (CIL XIV 3579 = It. IV. 1, 77), речь перед воинами после военных учений, произнесенная в Ламбезисе в 128 г. во время инспекционной поездки по африканским провинциям (CIL VIII 2532 = 18042; ILS 2487; 9133–9135), эпитафия поэту Парфению (IG IV 1089 = *Antologia Palatina*. XI. 130), а также метрическая надпись на могиле Борисфена, любимого коня Адриана (CIL XII 1122), о которой упоминает и Дион (LXIX. 10. 2). Кроме того, на одном из Фаюмских папирусов (P. Fay. 19) сохранилось частное письмо Адриана. О речах и письмах Адриана см.: *Alexander P. J. Letters and Speeches of the Emperor Hadrian* // HSCP. 1938. Vol. 49. P. 141–177.

²² ...увлекался ваянием и живописью — Ср.: SHA. Hadr. 14. 8; Epit. de Caes. 14. 2, а также: *Athen.* VIII. 361f, где Адриан характеризуется как *μουσικώτατος* — «в высшей степени преданный музам», т. е. занятиям науками и искусствами, или «в высшей степени образованный человек». Дион следует здесь консервативной римской традиции, неодобрительно относившейся к художественным занятиям. Ср., например, отзыв Тацита об артистических увлечениях Нерона: *Tac. Ann.* XIII. 3. 3.

²³ ...в чем бы он не разбирался — Ср.: SHA. Hadr. 15. 10; 16. 8 и 11. Об отношениях Адриана и интеллектуалов его времени в целом см.: *Syme R. Hadrian the Intellectual* // *Les empereurs Romains d'Espagne. Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique, Madrid; Italica, 1964. P., 1965. P. 243–254; Stertz S. A. Semper in omnibus varius: the Emperor Hadrian and Intellectuals* // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 1. 1993. P. 612–628.

рина²⁴ и Дионисия из Милета²⁵ различными способами, прежде всего возвышая тех их соперников, которые не отличались какими бы то ни было достоинствами либо были полными ничтожествами. (5) Говорят, что Дионисий [как-то] сказал Авидию²⁶ Гелиодору, ведавшему императорской перепиской²⁷: «Цезарь может одарить тебя деньгами и почетом, но оратором сделать тебя не может». (6) Фаворин, намереваясь выступить перед императором в суде по делу об освобождении от податей, которого он добивался для своей родины, почувствовал, что проиграет дело и подвергнется унижению, поэтому он просто явился в судебное присутствие и ограничился только таким заявлением: «Мой учитель, явившись мне во сне этой ночью, повелел мне исполнить долг перед родиной, так как я рожден для нее». — *Xiph.* 243, 15–244, 1 R. St.; *Exc. Val.* 293^b (p. 713); *Suid.* s. v. Ἀδριανός gl. 1.

4 (1) Впрочем, Адриан, несмотря на свое неудовольствие, не тронул этих людей, так и не найдя благопристойного предложения, чтобы от них избавиться. А вот архитектора Аполлодора²⁸, который построил различные сооружения Траяна в Риме — Форум, Одеон и гимнасий, он сначала отправил в изгнание, а потом предал смерти — (2) формально за какой-то проступок, но на самом деле за то,

²⁴ ...уроженца Галлии Фаворина — Фаворин (ок. 80–150 гг. н. э.), известный оратор периода Второй софистики, уроженец Арлеата (Арля), образование получил в Массилии (Марсель); был наставником таких известных литературных деятелей, как Герод Аттик, Корнелий Фронтон, Авл Геллий. Одно время находился при дворе Адриана, который высоко его ценил и причислил его к всадническому сословию; занимал должность верховного жреца в провинции. Соперничал с Полемоном из Смирны. Около 130 г. впал в немилость Адриана и был отправлен в ссылку на о. Хиос. При Антонине Пие вернулся в Рим и восстановил свое высокое положение. Известны заголовки около 30 его произведений, написанных по-гречески и сохранившихся в отдельных отрывках. О его отношениях с Адрианом см.: *Swain S. Favorinus and Hadrian // ZPE.* 1989. Bd. 79. P. 150–158.

²⁵ ...Дионисия из Милета — Публий Элий Дионисий из Милета — известный в то время лексикограф, составивший сочинение об аттическом наречии в 10 книгах. Дионисий, однако, получил от императора всаднический ранг и стал прокуратором одной из провинций (*Philostr. Vitae sophist.* I. 22), возможно, Ахайи.

²⁶ Ἀουίδιον — исправление О. Гиршфельда рукописного αὐτοῦ ἰδίων.

²⁷ ...Гелиодору, ведавшему императорской перепиской — Гай Авидий Гелиодор, ритор и философ из сирийского г. Кирра. Был близок к Адриану (*SHA. Hadr.* 16. 10), занимая должность секретаря по переписке (*ab epistulis*), хотя тот и высмеивал его в своих сочинениях (*ibid.* 15. 5). В конце правления Адриана и при Антонине Пие Гелиодор занимал пост префекта Египта. Гелиодор был отцом Авидия Кассия (см. ниже, LXXII [LXXI]. 22. 2), известного военачальника времен Марка Аврелия, поднявшего в 175 г. неудачный мятеж против императора.

²⁸ ...архитектора Аполлодора — См. коммент. к LXVIII. 13. 1.

что, когда Траян советовался с ним по поводу каких-то построек и Адриан не к месту вставил свое замечание, Аполлодор сказал ему: «Ступай отсюда и рисуй свои тыквы: ты ведь ничего в этом не смыслишь» (а как раз в это время Адриан весьма кичился такого рода своими рисунками). (3) Став императором, он проявил злопамятство и не простил ему дерзких слов. Дело еще и в том, что он послал Аполлодору [свой] проект храма Венеры и Ромы²⁹, чтобы показать, что величественная постройка может появиться и без его помощи, и спросил при этом, хорош ли его замысел. (4) В своем ответе архитектор по поводу храма указал, что его надлежит построить на высоком основании и удалить из-под него землю, с тем чтобы он благодаря своей высоте лучше смотрелся на Священной дороге, а также разместить в его подвалах механизмы, которые были бы незаметны и могли бы, пока их никто не видит, перемещаться в театр. Относительно же статуй он заметил, что они сделаны слишком высокими по отношению к высоте храмового святилища. (5) «Ведь если богиням, — сказал он, — захочется встать с места и выйти, у них этого не получится». После того как он с такой прямотой написал Адриану, того одновременно охватили и злость [на Аполлодора], и досада на то, что он сам допустил такую непоправимую ошибку, и, не совладав ни с гневом, ни с огорчением, он предал смерти этого мужа. (6) Таков уж он был по своему характеру, что завидовал не только живым, но и мертвым; во всяком случае, он ниспроверг Гомера и ввел вместо него Антимаха³⁰, которого многие прежде не знали даже по имени.

5 (1) Вызывали порицание и такие его черты, как дотошность, чрезмерная утонченность и любознательность. Он, впрочем, старался уравновесить и сгладить эти свои недостатки усердным исполнением своих обязанностей, предусмотрительностью, щедростью и благоразумием; к тому же он не затевал [новых] войн³¹, а те, что

²⁹ ...*проект храма Венеры и Ромы* — Рома — богиня Рима. Строительство этого храма в греческом стиле (самый большой в Риме: его размеры 145 × 100 м, колонны почти 2 м в диаметре) было начато на холме Велии, поблизости от Римского форума, в 121 г. и продолжалось до 135 г., когда храм был освящен.

³⁰ ...*ввел вместо него Антимаха* — Антимах из Колофона — эпический поэт, расцвет которого приходится на время около 400 г. до н. э. Он написал эпическую поэму «Фиваида» и элегию «Лида», обе исключительно длинные и насыщенные мифологическим материалом. Александрийские грамматика ставили его среди эпических поэтов на второе место после Гомера. Сам Адриан, бывший приверженцем архаического стиля, в подражание Антимаху написал очень темные по смыслу книги «Катаханы» («Насмешки») (SHA. Nadr. 16. 2).

³¹ ...*не затевал [новых] войн* — Ср.: SHA. Nadr. 5. 1; 21. 8.

шли, прекратил; денег ни у кого он не отнимал незаконно, а, напротив, жаловал их многим — и общинам, и частным лицам, и сенаторам, и всадникам. (2) Действительно, он даже не ждал, пока его попросят, но всегда действовал в точном соответствии с нуждами каждого. В войсках он тщательнейшим образом поддерживал дисциплину³², и они, сохраняя силу, не проявляли ни распушенности, ни наглости; союзным и податным городам он оказывал самую щедрую помощь³³. (3) Многие из них он посетил — больше, чем любой другой император³⁴, — и позаботился, можно сказать, обо всех, обеспечив одним проведение воды и устройство гаваней, другим — хлеб и осуществление общественных работ, третьим предоставив деньги и различные почести³⁵, кому-то большие, кому-то меньшие. — *Xiph.* 244, 1–245, 6 R. St.; *Exc. Val.* 294 (p. 713); *Suid.* s. v. Ἀδριανός gl. 4.

6 (1) В управлении народом римским³⁶ он прибегал больше к строгости, нежели к заискиванию. Однажды во время гладиаторских игр, когда толпа стала горячо требовать чего-то, он не только не выполнил этой [просьбы], но и приказал глашатаю провозгласить Домицианов призыв «Молчать!»³⁷. (2) Однако слово даже не было произнесено: глашатай лишь поднял руку и одним только этим жестом успокоил [зрителей], как это обычно и делают [глашатаи] (ибо толпу никогда нельзя заставить замолчать призывом); и после этого, когда [собравшиеся] замолчали, он сказал: «Этого-то он и хотел». И Адриан нисколько не разгневался на глашатая, но даже наградил его за то, что тот так и не провозгласил неприятного приказа. (3) Он терпимо относился к такого рода вещам и не сердился,

³² ...поддерживал дисциплину — Ср. ниже, гл. 9. 4.

³³ ...городам он оказывал самую щедрую помощь — Ср.: *SHA. Hadr.* 10. 1; 12. 2–3; 13. 3; 21. 7. Из специальных исследований по этой теме см.: *Fraser T. E. Hadrian as Builder and Benefactor in the Western provinces.* Oxford, 2006.

³⁴ ...больше, чем любой другой император — Ср.: *SHA. Hadr.* 13. 5. О путешествиях и инспекционных поездках Адриана см.: *Halfmann II. Itinera Principum. Geschichte und Typologie der Kaiserreisen im Römischen Reich.* Stuttgart, 1986; *Syme R. Journeys of Hadrian // ZPE.* 1988. Bd. 73. P. 159–170; *Birley A. R. Hadrian's Travels // The Representation and Perception of Roman Imperial Power. Proceedings of the Third Workshop of the International Network Impact of Empire (Roman Empire, 200 BC — AD 476), Rome, March 20–23 / ed. L. de Blois. Amsterdam, 2003. P. 425–438.*

³⁵ ...различные почести — В их числе — дарование прав латинского гражданства, предоставление отдельным городам статуса муниципия, освобождение от податей (*immunitas*) и сокращение налогов.

³⁶ ...народом римским — Имеется в виду плебс города Рима.

³⁷ ...Домицианов призыв «Молчать!» — Ср.: *Suet. Dom.* 13. 1.

если кто-то, даже из числа случайных людей, неожиданно приходил ему на помощь. Так, когда однажды к нему во время прогулки обратилась с каким-то прошением женщина, он сначала сказал ей, что ему некогда, но потом, когда она воскликнула: «Тогда не будь императором!³⁸», он обернулся и выслушал ее.

7 (1) Все важные и наиболее насущные дела он рассматривал с участием сената и вершил правосудие вместе с первыми мужами³⁹, иногда во дворце, иногда на Форуме⁴⁰, или в Пантеоне⁴¹, или в различных других местах, всегда восседая на трибунале, с тем чтобы всё совершалось принародно. Иной раз он присоединялся к консулам, разбирающим судебные тяжбы, и оказывал им почет на цирковых зрелищах. (2) Когда он возвращался домой, то предпочитал пользоваться паланкином, чтобы никого не обременять необходимостью его сопровождать. В неприсутственные и заповедные дни⁴² он оставался дома и, если только не случалось какое-нибудь неотложное дело, никого не допускал, даже для приветствия⁴³, чтобы избавить людей от лишних хлопот. (3) Как в Риме, так и за его пределами он всегда имел при себе лучших мужей⁴⁴ и общался с ними на своих пирах, по этой же причине он часто ехал в повозке, взяв с собой троих из них⁴⁵. При любой возможности он отправлялся

³⁸ ...не будь императором! — Аналогичные истории рассказывались и о Филиппе II Македонском, и о Деметрии Полиоркете, и об Антипатре (*Plut. Mor.* 179 C–D; *Demetr.* 42. 7; *Stob. Florileg.* II. 13. 48).

³⁹ ...вершил правосудие вместе с первыми мужами — Ср.: *SHA. Nadr.* 22. 11.

⁴⁰ ...на Форуме — Судя по свидетельству Авла Геллия (*NA.* XIII. 25. 2), это был Форум Траяна.

⁴¹ ...в Пантеоне — Пантеон, «храм всех богов», построенный Випсанием Агриппой в 27–25 гг. до н. э. на Марсовом поле, подвергся разрушению и был полностью перестроен Адрианом между 119–127 гг., став одним из шедевров римской архитектуры. О судебных заседаниях с участием Адриана в Пантеоне ср.: *Cod. Theod.* XIV. 3. 10.

⁴² ...в заповедные дни — Так называемые *dies religiosi*, которые считались несчастливими, поэтому в эти дни запрещались всякого рода публичные и официальные дела.

⁴³ ...для приветствия — Характерный римский обычай утреннего приветствия знатного римлянина или императора его окружением, клиентами и людьми, искавшими высокого покровительства. Посетители, допускаемые в покои покровителя в соответствии с рангом, должны были являться ранним утром одетыми в тоги и затем сопровождать его при выходе из дома. В период Империи это приветствие превратилось в форму выражения лести и способ заработка для малоимущих клиентов, которые посещали патрона в расчете на подарок в виде денег или еды (*sportula*).

⁴⁴ ...имел при себе лучших мужей — Ср.: *SHA. Nadr.* 9. 7. Слово «лучшие» (*ἀριστοί*) у Диона обычно обозначает сенаторов.

⁴⁵ ...взяв с собой троих из них — Дословно «ехал четвертым» (*τέταρτος... ὠχέϊτο*). Ср. такое же обыкновение Траяна: *LXVIII.* 7. 3.

на охоту; завтракая, он обходился без вина и ел довольно много: нередко он перекусывал даже во время судебного заседания, а потом обедал в обществе наиболее видных и благородных мужей, и эти его общие трапезы сопровождались всевозможными речами и обсуждениями. (4) Своих друзей он навещал, если им случалось заболеть, принимал участие в их [домашних] торжествах и с удовольствием останавливался в их поместьях и [городских] домах. В силу [этих дружеских чувств] он поставил на Форуме статуи многих [своих друзей] как после их смерти, так и при жизни. Действительно, никто из его окружения не допускал надменности и не принимал подношений за разглашение каких бы то ни было слов или дел [Адриана], как это в обычае делать среди императорских отпущенников и прочих приближенных.

8 (1¹) Эти черты его характера я отметил в качестве общего введения. [Теперь] же расскажу по порядку о требующих упоминания событиях. — *Xiph.* 245, 6–246, 8 R. St.; *Petr. Patr.* Exc. Vat. 107 (p. 221 Mai. = p. 203, 8–13 Dind.).

(1^a) Когда взбунтовались жители Александрии⁴⁶, усмирить их не удавалось до тех пор, пока они не получили от Адриана письмо, в котором он высказал им свое порицание. Право же, слово императора будет иметь больше силы, чем его оружие. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 108 (p. 221 Mai. = p. 203, 14–17 Dind.).

(1²) Прибыв в Рим⁴⁷, он простил долги как императорскому казначейству, так и римской общегосударственной казне⁴⁸ и установил

⁴⁶ ...взбунтовались жители Александрии — Эти волнения имели место в 122 г. Ср.: SHA. Nadr. 12. 1, где сообщается, что беспорядки произошли из-за священного быка Аписа, которого нашли после многолетних поисков и яростно спорили о том, у кого его следует поместить.

⁴⁷ Прибыв в Рим — Первый раз после провозглашения императором. Судя по «Актам Арвальских братьев» (CIL VI 2079 = 32376), это произошло 9 июля 118 г.

⁴⁸ ...императорскому казначейству... общегосударственной казне — βασιλικόν и δημόσιον — это соответственно fiscus (личная казна императора) и aerarium (государственная казна, которая находилась в ведении сената и управлялась назначаемыми им должностными лицами). Фиск пополнялся доходами из императорских провинций как с частных лиц, так и с общественных угодий, подконтрольных императору, а эрарий — из сенатских. Это разделение было введено Августом. См.: Jones A. H. M. The Aerarium and the Fiscus // JRS. 1950. Vol. 40. P. 22–29. Согласно биографии Адриана (SHA. Nadr. 7. 6), списание долгов относилось только к императорской казне. Этот факт засвидетельствован также надписью с Форума Траяна, в которой сенат и народ римский выражают благодарность Адриану, который первый из императоров списал долги фиску (CIL VI 967 = ILS 309; ср. также легенду на сестерции: RELIQUA VETERA HS NOVIES MILL. ABOLITA S. C. — «Отменены старые недоимки в сумме 90 миллионов сестерциев по постановлению сената» [BMC III, no. 1207]).

даты, с какой по какую в течение пятнадцати лет⁴⁹ должно было соблюдаться это освобождение от уплаты. (2) В день своего рождения⁵⁰ он устроил для народа бесплатные зрелища, на которых было убито множество зверей, так что за один только раз умертвили сто львов и столько же львиц. Была осуществлена и раздача подарков с помощью жетонов в виде шаров⁵¹, которые он разбрасывал как в амфитеатре, так в цирке отдельно среди мужчин и среди женщин. Он ведь и мыться в банях повелел им отдельно друг от друга⁵². (3) Помимо этих событий, имевших место в том году [118 г.], философ Евфрат⁵³ принял добровольную смерть, после того как Адриан ввиду его старости и болезни позволил ему выпить сок цикуты.

9 (1) Адриан объезжал одну провинцию за другой, посещая различные области и города и инспектируя все гарнизоны и крепости; при этом одни из них он переместил в более подходящие⁵⁴ места, другие упразднил, а третьи основал заново. Он лично осматривал и вникал буквально во всё, включая не только обычные принадлежности военных лагерей (я имею в виду оружие, машины, рвы и палисады), но также и частные дела и нужды каждого отдельного [воина], как тех, кто служил рядовыми, так и их начальников, — их образ жизни, жилые помещения, привычки; и многое он изменил и исправил там, где произошли отступления от обычных порядков и проявилась склонность к излишней роскоши⁵⁵. (3) Он упражнял

⁴⁹ ...*пятнадцати лет* — Дословно сказано «шестнадцать лет», так как счет велся с включением предшествующего года. Высказывалось мнение, что Адриан в это время ввел общую ревизию налоговых списков, которая должна была осуществляться каждые 15 лет (*Mommsen Th. Römisches Staatsrecht. Bd. II³. S. 1015*). Однако следующий известный пример такого рода списания долгов относится к 178 г. (см. ниже LXXII [LXXI]. 32. 2), когда Марк Аврелий списал все задолженности за предшествующие 25 лет «в дополнение к пятнадцати годам Адриана».

⁵⁰ ...*день своего рождения* — Адриан родился 24 января 76 г.

⁵¹ ...*с помощью жетонов в виде шаров* — Ср.: LXII (LXI). 18. 2; LXVI. 25. 5.

⁵² ...*отдельно друг от друга* — Ср.: SHA. Hadr. 18. 10. С последнего века Республики совместное посещение бань мужчинами и женщинами вполне допускалось, хотя в некоторых городских банях имелось специальное женское отделение. Смешанные бани (*balnea mixta*) впоследствии вновь появились, и последующие императоры их периодически запрещали: Марк Аврелий (SHA. M. Aur. 23. 8), Александр Север после разрешения Гелиогабалом (SHA. Heliog. 31. 7; Alex. Sev. 24. 2). Однако они сохранялись и позднее (Cod. Iust. V. 18. 11. 2).

⁵³ ...*философ Евфрат* — Евфрат из Тира, философ-стоик, современник Диона Христора и Аполлония Тианского.

⁵⁴ ...*более подходящие* — ἐπικαρτέρους — исправление Беккера: рукописи дают ἐπικαρτάτους — «самые подходящие».

⁵⁵ ...*склонность к излишней роскоши* — Ср.: SHA. Hadr. 10. 4: «В лагерях он велел разрушить помещения для пиров, портики, закрытые галереи и художественные сады».

воинов во всех видах боя, награждая одних и браня других, и учил их всему, что необходимо делать. И для того, чтобы они должным образом исполняли свои обязанности, имея перед глазами его [собственный пример], он неизменно следовал строгому образу поведения, любой переход совершая либо пешком, либо верхом, и не было случая, чтобы он сел в колесницу или четырехколесную повозку. (4) Ни в зной, ни в стужу он не надевал головного убора, но и среди германских снегов, и под палящим египетским небом шел с непокрытой головой. Говоря в целом, примером своим и наставлениями всё войско по всей державе он настолько [хорошо] обучил и дисциплинировал⁵⁶, что и поныне установленные им тогда порядки являются для воинов законом службы. (5) Именно этим в первую очередь и объясняется то, что большую часть [своего правления] он жил в мире с чужеземными народами, ибо они, видя его боевую готовность и не только не подвергаясь нападению, но еще и получая деньги, не предпринимали никаких враждебных действий. (6) В самом деле, его войска имели настолько прекрасную выучку, что всадник из числа так называемых батавов, переплыл через Истр с оружием⁵⁷. Видя это, варвары испытывали страх перед римлянами и, сосредоточившись на своих собственных делах, обращались к Адриану как к третейскому судье в своих междоусобных спорах.

10 (1) Объезжая города, он также строил театры и устраивал игры, но [во время этих поездок] обходился без императорской пышности,

⁵⁶ ...обучил и дисциплинировал — Подробности военных порядков, введенных Адрианом, и его взаимоотношений с войском излагаются также в его биографии: SHA. *Hadri.* 10. 2–8. Ср. также: *Veget.* 1. 8; 27. Однако Фронто упрекал Адриана в ослаблении воинской дисциплины: *Fronto. Princ. hist.* Haines II. P. 206. О военных преобразованиях и военной политике Адриана подробнее см.: *Davies R. W. Fronto, Hadrian and the Roman Army // Latomus.* 1968. Т. 27. No. 1. P. 75–95; *Levi M. A. Le iscrizioni di Lambaesis e l'esercito di Adriano // Atti della Accad. naz. dei Lincei: Rend. Classe di scienza morali, stor. e filol.* 1994. Vol. 5. Fasc. 4. P. 711–723; *Wesch-Klein G. Hadrian und der Exercitus Romanus // Eos.* 1994. Vol. 82. S. 273–289.

⁵⁷ ...всадник... переплыл через Истр с оружием — Это свидетельство Диона подтверждается известной стихотворной эпитафией воину из батавской когорты, который был удостоен Адрианом отличий за то, что переплыл через Дунай в полных доспехах и отличался исключительной меткостью в стрельбе из лука и метании копья. См.: CIL III 3676 = ILS 2558 = Buecheler, 427 = ЛЭС 43. Об этой надписи в более широком контексте см.: *Speidel M. P. Swimming the Danube under Hadrian's eyes: A feat of the Emperor's Batavi horse guard // Ancient Society.* 1991. Vol. 2. P. 277–282. М. Спейдел отождествляет этого воина с Сораном, упоминаемым в надписи: CIL X 5687 = AE 1968, 112, и считает его воином из числа конных гвардейцев императора (*equites singulares Augusti*). В «Палатинской антологии» (VII. 363) сохранилась эпитаграмма, которая, возможно, представляет собой эпитафию, сочиненную самим Адрианом одному из всадников его гвардии.



Рис. 23. Адриан на охоте (рельеф с арки Константина)

ибо за пределами Рима он всегда ее чурался. Однако свою собственную родину⁵⁸ он так и не посетил, хотя и оказал ей великие почести⁵⁹ и одарил множеством великолепных даров. (2) Он, говорят, очень увлекался охотой⁶⁰. И действительно, во время своих охотничьих забав он сломал ключицу и едва не покалечил и ногу, а городу, основанному им в Мизии⁶¹, дал название Адрианотеры⁶². Впрочем,

⁵⁸ ...собственную родину — Имеется в виду Италика в Испании. См. коммент. к LXIX. 1. 1.

⁵⁹ ...оказал ей великие почести — Вероятно, Италике был предоставлен статус колонии. Ср.: *Aul. Gell.* XVI. 3. 4. См. также: *Syme R. Hadrian and Italica // JRS.* 1964. Vol. 54. P. 142–149.

⁶⁰ ...очень увлекался охотой — Ср.: SHA. *Hadr.* 2. 1; 19. 4; 20. 2; 22. 4.

⁶¹ ...в Мизии — Мизия — область в северо-западной части Малой Азии.

⁶² Адрианотеры — дословно «Адриановы охоты (охотничьи уголья)». Ср.: SHA. *Hadr.* 20. 13: «В одном месте он основал Адрианотеры, потому что там он удачно охотился и как-то убил медведицу». Это место отождествляется с совр. Баликесир в Турции. Основан город был, вероятно, в 124 г.

из-за такого рода времяпрепровождения он не пренебрегал ни одной обязанностью, относящейся к его власти. О его страсти к охоте свидетельствует его отношение к коню Борисфену, с которым он больше всего любил охотиться: когда тот околел, он устроил ему гробницу, поставил на нее памятную стелу и вырезал надпись. (3¹) Неудивительно поэтому, что, когда скончалась Плотина⁶³, благодаря расположению которой он достиг [императорской] власти, он оказал ей исключительные почести: в течение девяти дней он носил по ней траур, воздвиг ей храм⁶⁴ и сочинил несколько гимнов в ее честь. — *Xiph.* 246, 8–247, 28 R. St.

(3^a) Когда Плотина скончалась, Адриан воздал ей хвалу, сказав: «Хотя она просила меня о многом, ей ни в чем не было отказа». Этим он хотел сказать только следующее: «Она просила [только] о том, что не обременяло меня и не давало поводов для возражений». — *Petr. Patr. Exc. Vat.* 109 (p. 221 Mai. = p. 203, 18–21 Dind.).

(3²) Он был настолько искусным охотником, что однажды сразил огромного кабана одним ударом.

11 (1) Прибыв в Грецию, он был допущен к высшей степени посвящению в таинства⁶⁵.

Затем через Иудею он переправился в Египет⁶⁶, где совершил жертвоприношение в честь Помпея, о котором, как говорят, у него родился такой стих⁶⁷:

Вот странность: владетель стольких храмов лишен гробницы.

И он восстановил его разрушенную гробницу⁶⁸. (2) В Египте он также восстановил город, получивший имя в честь Антиноя⁶⁹.

⁶³ ...когда скончалась Плотина — Между 122 и 123 гг.

⁶⁴ ...воздвиг ей храм — По другим сведениям, Адриан воздвиг ей два храма: один на Форуме Траяна, другой в г. Немаусс (Ниме), где она родилась. Ср.: SHA. Hadr. 12. 2.

⁶⁵ ...в таинства — Имеются в виду Элевсинские мистерии в Аттике. Это событие относится к 128 г. Ср.: SHA. Hadr. 13. 1; IG II/III² 3575.

⁶⁶ ...в Египет — Сюда Адриан прибыл летом 130 г.

⁶⁷ ...такой стих — Его цитирует также Аппиан в «Гражданских войнах» (II. 86; Ant. Pal. IX. 402).

⁶⁸ ...восстановил его разрушенную гробницу — Ср.: SHA. Hadr. 14. 4: «...выстроил Помпею гробницу великолепнее прежнего». Эта гробница находилась в г. Пелузии и пострадала во время иудейского восстания между 115–117 гг. (ср.: App. BC. II. 86). См.: *Pečáry T.* Das Grab des Pompeius // ВНАС 1970. Bonn, 1972. S. 195–198.

⁶⁹ ...город, получивший имя в честь Антиноя — Антинополь (совр. Шейх Абаде) был основан 30 октября 130 г. (Chron. Pasch. Chron. minora. I. 223) по эллинистическому образцу на месте египетского города Беса, расположенного на восточном берегу Нила, рядом с важным религиозным центром Гермополем. См.: *Bell II. I.* Antinoopolis: A Hadri-

Сей Антиной происходил из вифинского города Вифиния, который мы также называем Клавдиополем; он был возлюбленным императора и погиб в Египте⁷⁰, то ли бросившись в Нил, как пишет Адриан⁷¹, то ли, как достоверно известно, будучи принесенным в жертву. (3) Адриан ведь, как я сказал, совершенно не знал меры в своем любопытстве и, помимо прочего, занимался всевозможными гаданиями и ворожбой. Антиной же он почтил, отстроив город, названный его именем, на том месте, где тот принял свою смерть: поступил он так либо из любви к нему, либо потому, что юноша по собственной воле обрек себя



Рис. 24. Антиной

на гибель (ибо для исполнения замыслов [Адриана] необходимо было добровольное самопожертвование). (4) И его статуи, или, скорее, священные изображения, воздвиг он, можно сказать, по всему миру⁷². В конечном итоге он заявил, что видел звезду, которая якобы является Антиноем, и охотно прислушивался к выдумкам своих приближенных, утверждавших, что эта звезда и в самом деле образовалась из души Антиной и тогда впервые появилась [на небосклоне]. Из-за этого он сделался предметом шуток, тем более что, когда умерла его

anic Foundation // JRS. 1940. Vol. 30. P. 133–147; Schubart P. Antinoopolis: pragmatisme ou passion // Chronique d'Égypte. 1972. Vol. 143. P. 119–127.

⁷⁰ ...погиб в Египте — 24 октября 130 г. О его смерти ср.: SHA. Hadr. 14. 6–7; Aur. Vict. Caes. 14. 7–8. Об отношениях Адриана и Антиной см., в частности: Lambert R. Beloved of God: the Story of Hadrian and Antinous. L., 1984; Vout C. Power and Eroticism in imperial Rome. Cambridge, 2009. P. 52–136.

⁷¹ ...как пишет Адриан — Здесь Дион ссылается на мемуары (автобиографию) самого Адриана.

⁷² ...его статуи... по всему миру — О многочисленных и разнообразных изображениях Антиной и его культе, в котором юноша отождествлялся с Гермесом, Осирисом, Адонисом и связывался с Дианой, см.: Coarelli F. Le tomb d'Antinous à Rome // MEFRA. 1986. Vol. 98. P. 217–253; Meyer H. Antinoos. Die archäologische Denkmäler unter Einbeziehung des numismatischen und epigraphischen Materials. München, 1990; Vout C. Antinous, Archaeology and History // JRS. 2005. Vol. 95. P. 80–96.



Рис. 25. Антиной
(рельеф с виллы Адриана
в Тиволи)

сестра Паулина, он вовсе не поспешил оказать ей какие-либо почести⁷³... — *Xiph.* 247, 28–248, 17 R. St.; *Exc. Val.* 295 (p. 714); ср.: *Suid. s. vv. Ἀδριανός* (gl. 5), παιδικά.

12 (1) На месте разрушенного Иерусалима⁷⁴ он основал город, который назвал Элия Капитолина⁷⁵, а на месте храма Бога воздвиг храм Юпитеру, и это привело к войне весьма значительной и продолжительной, (2) ибо иудеи считали недопустимым, что в их городе поселятся иноземцы и укоренятся чужие святыни; и, пока Адриан находился неподалеку в Египте и потом снова в Сирии, они не предпринимали никаких

⁷³ ...его сестра Паулина... какие-либо почести — Домиция Паулина, жена Юлия Урса Сервиана (см. коммент. к LXIX. 2. 6), вероятно, умерла в Александрии несколькими месяцами раньше Антиноя. Вопреки этому утверждению Диона, Паулина, судя по папирологическим и эпиграфическим данным, была удостоена посмертных почестей: в одном из папирусов она упоминается вместе с Антиноем как σύμμαχοι — «почитаемые в одном храме» вместе с Исидой и Осирисом (P. Lond. 1164), а надпись из Сард в Азии сообщает об играх, устроенных Адрианом в честь покойной сестры (*Moretti L. Iscrizioni agonistiche greche. Roma, 1953. No. 84*). См.: *Grimm G. Paulina und Antinous: zur Vergöttlichung der Hadrianschwester in Ägypten // Das antike Rom und der Osten: Festschrift für Klaus Parlasca / hg. Ch. Börker und M. Donderer. Erlagen, 1990. S. 33–44.*

⁷⁴ ...разрушенного Иерусалима — Иерусалим был разрушен римлянами в 70 г. н. э. во время Первой Иудейской войны.

⁷⁵ ...назвал Элия Капитолина — Этот город (*Colonia Aelia Capitolina*) был основан скорее всего во время посещения Адрианом Иудеи в 130 г. как римская колония, получившая название в честь императора и Юпитера Капитолийского, чей храм был построен на месте разрушенного Иерусалимского храма. Правда, Евсевий Кесарийский утверждает (HE. IV. 6. 14), что город был основан уже после подавления восстания в качестве кары мятежным иудеям. Об этом решении Адриана и других причинах антиримского восстания см.: *Golan D. Hadrian's Decision to supplant «Jerusalem» by «Aelia Capitolina» // Historia. 1986. Bd. 35. Hft. 2. P. 226–239; Schäfer P. Hadrian's policy in Judaea and the Bar Kokhba revolt: a reassessment // A Tribute to Geza Vermes: Essays on Jewish and Christian Literature and History / ed. P. R. Davies and R. T. White. Sheffield, 1990. P. 281–303; Isaak B. H. The Foundation of Aelia Capitolina // Idem. The Near East under Roman Rule. Leiden; N. Y.; Köln, 1998. P. 87–111.*

действий, кроме того, что оружие, которое им было предписано [изготовить], они умышленно делали худшего качества, рассчитывая сами воспользоваться им, если римляне его отвергнут; но, когда он оказался далеко, они открыто восстали⁷⁶. (3) Они не отваживались вступать с римлянами в открытое сражение, но занимали выгодные пункты на местности и снабжали их подземными ходами и стенами, с тем чтобы в том случае, если [противник] станет их одолевать, иметь убежища и скрытно сноситься друг с другом под землей, и на определенном расстоянии проделывали в этих подземных ходах лазы наружу, чтобы дать доступ воздуху и свету.

13 (1) Поначалу римляне вовсе не обращали на них никакого внимания. Вскоре, однако, вся Иудея пришла в возбуждение, и иудеи волновались повсюду, собирались вместе и как тайком, так и в открытую выказывали великую враждебность римлянам; и многие другие иноземные народы из своекорыстных побуждений присоединялись к ним⁷⁷, и, можно сказать, весь мир в связи с этими событиями пришел в движение. Тогда только Адриан послал против них своих лучших полководцев, первым среди которых был Юлий Север⁷⁸, направленный против иудеев из Британии, где он был наместником. (3) Север ни в одном месте не рискнул в открытую напасть на противников, видя их многочисленность и отчаянную решимость, но, рассекая их на отдельные части благодаря численности своих

⁷⁶ ...открыто восстали — Открытые военные действия начались в 132 г. Предводителем восставших был Симон Бар Кохба («Сын Звезды»). Ср.: *Euseb.* HE. IV. 6. 2; 8. 6; *Iustin.* I Apol. 31. 6; *Oros.* VII. 13. 4; *Hieron.* Chron. 2148s; 2149b; 2150c. Рассказу Диона об этом восстании посвящены специальные исследования: *Isaak B.* Cassius Dio on the Revolt of Bar Kokhba // *Scripta classica Israelica.* 1983–1984. Vol. 7. P. 68–76; *Gichon M.* New insight into the Bar Kokhba war and a reappraisal of Dio Cassius 69.12–13 // *Jewish Quarterly Review.* 1986. Vol. 77. P. 15–43. Из других работ, посвященных этому восстанию, см. в первую очередь: *Schäfer P.* Der Bar Kokhba Aufstand: Studien zum zweiten Jüdischen Krieg gegen Rom. Tübingen, 1981; *Gichon M.* The Bar Kochba War. A Colonial Uprising against Imperial Rome // *Revue Internationale d'Histoire Militaire.* 1979. Vol. 42. P. 88–95; *Isaak B., Oppenheimer A.* The revolt of Bar Kokhba: ideology and modern scholarship // *Journal of Jewish Studies.* 1985. Vol. 36. P. 33–60; *Eck W.* The Bar Kokhba Revolt: the Roman Point of View // *JRS.* 1999. Vol. 89. P. 76–89.

⁷⁷ ...иноземные народы... присоединялись к ним — В их числе, по всей видимости, были жители соседней провинции Арабия.

⁷⁸ ...Юлий Север — Секст Минуций Фаустин Юлий Север, уроженец Далмации, сделал блестящую карьеру при Адриане, командовал XIV Сдвоенным легионом, был наместником Дакии (120–126 гг.), консулом-суффектом в 127 г., управлял Нижней Мёзией (между 128–130 гг.) и Британией (с 130 г.), Иудеей и стал первым наместником вновь образованной провинции Сирия Палестина. За успехи в подавлении иудейского восстания был удостоен триумфальных украшений (ILS 1056).

солдат и младших командиров, лишая их доступа к продовольствию и блокируя, он смог хотя и медленно, но без лишних опасностей истощить силы [врагов], нанести им потери и подавить. 14 (1) Действительно, лишь очень немногие из них остались в живых. Пятьдесят из наиболее важных укреплений и девятьсот восемьдесят пять самых значимых деревень были стерты с лица земли, пятьсот восемьдесят тысяч человек были перебиты в стычках и сражениях (число же погибших от голода, болезней и огня не поддается подсчету). (2) В итоге почти вся Иудея была превращена в безлюдную пустыню⁷⁹ в точном соответствии с теми предзнаменованиями, которые были явлены им до войны. Действительно, гробница Соломона, которая почитается иудеями как святыня, сама по себе разрушилась⁸⁰ и разом рухнула; в города их с вост. вбегали в большом количестве волки и гиены. (3) Впрочем, на этой войне немало погибло и римлян⁸¹. Поэтому Адриан в письме сенату не использовал обычного для императоров приветствия⁸², [которое звучит так:] «Если вы и ваши дети здоровы, хорошо; я и войско здоровы».

(4) Севера⁸³ он послал в Вифинию, которая нуждалась отнюдь не в вооруженной силе, но в наместнике и начальнике справедливом, рассудительном и уважаемом. Север обладал всеми этими качест-

⁷⁹ ...превращена в безлюдную пустыню — Ср.: *Euseb.* HE. IV. 6. 3–4.

⁸⁰ ...гробница Соломона... разрушилась — Согласно Библии, Соломон был погребен в городе Давида (т. е. в восточной части Иерусалима), но о существовании культового почитания его могилы ничего не сообщается (3 Царств. 11. 43; 2 Хрон. 9. 31). По мнению Э. Бёрли, гробница Соломона была разрушена во время работ по перестройке Иерусалима в Элию Капитолину (*Birley A. R. Hadrian. The Restless Emperor*². L.; N. Y., 2000. P. 268).

⁸¹ ...немало погибло и римлян — Ср.: *Fronto. De bello Parth.* P. 221 van den Hout. Известно, что в ходе этой войны римляне, возможно, потеряли XXII Дейотарианов и IX Испанский легионы, а также часть X легиона Fretensis. См.: *Keppie L. J. F. The history and disappearance of the legion XXII Deiotariana // Greece and Rome in Eretz Israel: Collected Essays / ed. A. Kasher, U. Rappaport, G. Fuks. Jerusalem, 1990. P. 54–61; Mor M. Two legions — the same fate? (the disappearance of the Legions IX Hispana and XXII Deiotariana) // ZPE. 1986. Bd. 62. P. 267–278.*

⁸² ...в письме сенату не использовал... приветствия — Неясно, когда писал это письмо Адриан — во время войны или после ее завершения. Известно, однако, что Адриан лично побывал в Иудее между 132 и 134 гг. Война же завершилась осенью 135 г. взятием последнего оплота восставших городка Бейтара недалеко от Иерусалима (*Euseb.* HE. IV. 6. 3).

⁸³ ...Севера — Это не Юлий Север, упомянутый в предыдущей главе, а Гай Юлий Север, знатный галат по происхождению и видный сенатор первой половины II в.; во время Иудейской войны как легат IV Скифского легиона, расположенного в Сирии, он был направлен на подавление восстания, потом был наместником Ахайи. Его миссия в Вифинии в качестве пропреторского легата *ad corrigendum statum provinciae Ponti et Bithyniae* («для исправления положения дел в провинции Понт и Вифиния») относится к 136/137 г. В 140 г. он стал консулом-суффектом, после чего занимал посты наместни-

вами. И он так управлял и так устроил здешние дела, как частные, так и общественные, что мы⁸⁴ и поныне все время его вспоминаем. Памфилия вместо Вифинии была передана [в ведение] сената, и [наместничество в ней стало определяться] жеребьевкой⁸⁵. — *Xiph.* 248, 17–249, 27 + 251, 24–27 R. St.; Exc. Val. 296 (p. 714).

15 (1) Так завершилась тогда война с иудеями, но другая была начата аланами (т. е. массагетами⁸⁶), подстрекаемыми Фарасманом⁸⁷. Она причинила тяжелые бедствия Албании и Мидии, а затем затронула Армению и Каппадокию, после чего прекратилась, так как аланы, с одной стороны, были урезонены дарами Вологеза⁸⁸, а с другой — уstraшены Флавием Аррианом, наместником Каппадокии⁸⁹. — *Xiph.* 251, 27–252, 1 R. St.; Exc. UR 17 (p. 414).

(2) Присланные Вологезом и язигами⁹⁰ посольства — первый выдвинул ряд обвинений против Фарасмана, вторые же хотели под-

ка Нижней Германии и провинции Азия. О нем высоко отзывался знаменитый оратор Элий Аристид (Or. L. 12, 71; 77; 82 K).

⁸⁴ ...мы — То есть жители Вифинии, откуда Дион был родом.

⁸⁵ ...[наместничество в ней стало определяться] жеребьевкой — Это значит, что Памфилия была отнесена к числу провинций римского народа, в которые наместников, выбираемых по жребию, направлял сенат.

⁸⁶ ...аланами (т. е. массагетами) — Аланы — кочевые иранские племена, родственные сарматам, которые в I в. н. э. пришли из Внутренней Азии и осели на Южнорусской равнине восточнее Дона и севернее Кавказа. Дион ошибочно отождествляет их с массагетами, скифским народом, обитавшим в древности на территории Закаспия и Приаралья и со временем слившимся с другими степными племенами. Возможно, он следует здесь Арриану (см. примеч. 89), который называет аланов скифами, используя более знакомое его читателям этническое наименование.

⁸⁷ ...Фарасманом — Фарасман II был царем кавказских иберов. О его отношениях с Адрианом ср.: SHA. Nadr. 13. 9; 17. 10–13; 21. 13. См. подробно: Braund D. Hadrian and Pharasmanes // *Klio*. 1991. Bd. 73. P. 208–219.

⁸⁸ ...Вологеза — Этот Вологез был скорее царем Армении из числа аршакидских принцев, нежели одноименным царем Парфии Вологезом II, правившим в 105–147 гг. См.: Migliorati G. Op. cit. P. 321–322.

⁸⁹ ...Флавием Аррианом, наместником Каппадокии — Флавий Арриан (ок. 95–175 гг.), уроженец г. Никомадии в Вифинии, учился философии у стоика Эпиктета (чьи «Беседы» он записал и опубликовал); как историк Арриан написал такие труды, как «Анабасис Александра», «История Парфии» (сохранилась в отрывках), «Индика»; был автором ряда военных трактатов, в том числе «Тактики» и «Построения против аланов». Последнее сочинение как раз и связано с событиями 134 или 135 г., когда Арриан как наместник Каппадокии отразил вторжение аланов и, возможно, также вторгся на их территорию (*Themist. Or.* XXXIV. 8). См.: Bosworth D. Arrian and Alani // *HSCPh*. 1977. Vol. 81. P. 217–255; Первалов С. М. Римская стратегия на Кавказе в каппадокийское легатство Флавия Арриана // Он же. Тактические трактаты Флавия Арриана: Тактическое искусство; Диспозиция против аланов. М., 2010. С. 301–340.

⁹⁰ ...язигами — См. коммент. к LXVII. 5. 2.

твердить мир — он⁹¹ направил в сенат и предоставил ему вынести решения, каковые включил в свою речь и огласил посланникам⁹². — Ехс. U^G 55 (р. 407).

16 (1) Тем временем Адриан завершил строительство Олимпийского храма в Афинах⁹³, в котором была воздвигнута и его статуя, и посвятил в него змея⁹⁴, привезенного из Индии. Он также с блеском справил Дионисии, когда впервые занял высшую у афинян должность⁹⁵, и был при этом одет в местное платье. (2) Он разрешил эллинам построить ему святилище, названное Панэллинским, и учредил в связи с этим игры⁹⁶, а также передал в дар афинянам большие суммы денег, годовой запас хлеба и весь [остров] Кефаллению⁹⁷. В числе многих других законов, изданных им, он запретил любому

⁹¹ ...он — Вероятно, имеется в виду Адриан. В этом случае данный эпизод относится ко времени, когда он вернулся в Рим после завершения Иудейской войны.

⁹² Данный фрагмент, очевидно, находится не на своем месте, но точное его положение остается неизвестным. Возможно, отмеченные в нем события относятся к правлению Антонина Пия.

⁹³ ...Олимпийского храма в Афинах — Ср.: SHA. Hadr. 13. 6. Это был огромный храм Зевса Олимпийского (Олимпейон), строительство которого начал еще тиран Писистрат в середине VI в. до н. э., и потом оно не раз возобновлялось, но так и не было окончено. Завершение его строительства Адрианом относится к 128–130 гг.

⁹⁴ ...посвятил в него змея — Змей был связан с культом Эрихтония, аттического героя, сына Гефеста, легендарного царя Афин. Ср.: Paus. I. 24. 7.

⁹⁵ ...высшую у афинян должность — Должность архонта-эпонима, имя которого присваивалось соответствующему году в афинском календаре. Известно, однако, что Адриан занимал эту должность в 112 г. (CIL III 550 = ILS 308). С. Джоунс высказал предположение, что между 130 и 132 гг. Адриан, по случаю учреждения Панэллинского, вторично был удостоен архонтата (Jones C. P. The Panhellenion // Chiron. 1996. Bd. 26. P. 33–34). По мнению Э. Бёрли, данное свидетельство, сохраненное Ксифилином, не соответствует действительности (Birley A. R. Hadrian: the Restless Emperor². L.; N. Y., 2000. P. 351. Not. 18).

⁹⁶ ...святилище, названное Панэллинским, и учредил в связи с этим игры — Это святилище (σῆκος), Панэллинон (ср.: SHA. Hadr. 13. 6: ara Hadriani), вероятно, было объединено с храмом Зевса Олимпийского (ср.: Paus. I. 18. 9), для отправления культа которого было, по всей видимости, создано объединение греческих городов. Игры — так называемые Панэллинские (Всегреческие), — вероятно, были учреждены в 132 г. и проводились раз в четыре года. См.: Benjamin A. S. The Altars of Hadrian in Athens and Hadrian's Panhellenic Program // Hesperia. 1963. Vol. 32. No. 1. P. 57–86; Willers D. Hadrian's panellinisches Programm. Basel, 1990. S. 54–67; Jones C. P. The Panhellenion // Chiron. 1996. Bd. 26. P. 29–56; Spawforth A. J. S. The Panhellenion again // Chiron. 1999. Bd. 29. P. 344–347; Romeo I. The Panhellenion and Ethnic Identity in Hadrianic Greece // CPh. 2002. Vol. 97. No. 1. P. 21–40; Doukellis P. N. Hadrian's Panhellenion: a Network of Cities? // Mediterranean Historical Review. 2007. Vol. 22. No. 2. P. 295–308.

⁹⁷ ...[остров] Кефаллению — Кефалления — крупнейший из островов Ионического моря.

члену совета⁹⁸, как лично, так и через посредничество другого [лица], брать на откуп какой-либо налог. (3) Когда после его возвращения⁹⁹ в Риме на одном из зрелищ толпа стала громко требовать отпуска на волю какого-то возницы, он дал свой ответ, записанный на доске для объявлений и гласивший: «Не подобает ни вам у меня просить, чтобы я освободил чужого раба, ни его хозяина принуждать это сделать».

17 (1) Между тем он начал болеть (он ведь и раньше страдал от кровотечений из носа, а теперь они стали гораздо более обильными) и потерял надежду выжить. Поэтому он представил римлянам в качестве Цезаря¹⁰⁰ Луция Коммода¹⁰¹, хотя тот и страдал кровохарканьем, а девяностолетнего Сервиана и его восемнадцатилетнего внука Фуска¹⁰² предал смерти за то, что они якобы возмущались этим его решением¹⁰³. (2) Сервиан, перед тем как умереть, попросил огня и, воскурив фимиам, воскликнул: «Вы, боги, знаете о моей невинности. Что до Адриана, то я молюсь только о том, чтобы он, страст-

⁹⁸ ...члену совета — βουλευτής. Подразумеваются члены афинского Совета (Булэ), которые, таким образом, подчинялись тем же правилам, что и римские сенаторы.

⁹⁹ ...после его возвращения — В 134 г.

¹⁰⁰ ...в качестве Цезаря — Присвоение имени Цезаря обычно служило указанием на выбор преемником власти или соправителем. В данном случае речь идет об усыновлении Коммода Адрианом, которое имело место в 136 г. (ср.: SHA. *Nadr.* 23. 10–12).

¹⁰¹ ...Луция Коммода — Луций Цейоний Коммод, консул 136 г., получивший теперь имя Элия Цезаря Вера (SHA. *Nadr.* 23. 10–11), был сыном ординарного консула 106 г., носившего такое же имя, и Плавции, которая принадлежала к видной семье из Требула Суффенас, расположенной около Тибура, где находилась знаменитая вилла Адриана, что дало основание предполагать, что Коммод родился от ее внебрачной связи с Адрианом (см., например: *Carcopino J. Le batard d'Hadrien et l'hérédité dynastique chez les Antonins // REA. 1949. Vol. 51. P. 262–321 = Idem. Passion et politique chez les Césars. P., 1958. P. 143–222*). Однако более вероятно, что Плавция вторично вышла замуж за Авидия Нигрина, друга Адриана, казненного в 118 г. по обвинению в предполагаемом заговоре. Коммод же женился на дочери Нигрина от первого брака и, таким образом, был зятем и пасынком человека, которого Адриан в первые месяцы своего правления, по видимому, рассматривал как своего преемника. С этой точки зрения усыновление Коммода может рассматриваться как шаг, вызванный угрызениями совести. Усыновление произошло во второй половине 136 г. См.: *Pflaum H. G. Le règlement successoral d'Hadrien // ВНАС 1963. Bonn, 1964. P. 95–122; Birley A. R. Marcus Aurelius. A Biography. Revised ed. L., 1987. P. 232 ff.*

¹⁰² ...Сервиана и... Фуска — См. коммент. к LXIX. 2. 5.

¹⁰³ ...якобы возмущались этим его решением — Ср.: SHA. *Nadr.* 15. 8; 23. 2–8; 25. 8, где указываются иные причины их казни: Фуск якобы на основании предсказаний и знамений надеялся на получение императорской власти, а Сервиан «послал обед царским рабам... сел в стоявшее у ложа царское кресло... держась прямо, подходил к воинским сторожевым постам». Здесь упоминаются и другие казненные Адрианом лица.

но желая смерти, не мог умереть». И действительно, Адриан болел очень долго, и часто молил о смерти, и не раз хотел покончить с собой. (3) Существует его письмо, в котором говорится именно об этом — сколь ужасно желать смерти и быть не в состоянии умереть. Упомянутого же Сервиана Адриан¹⁰⁴ и [сам] считал достойным императорской власти¹⁰⁵. Так, как-то раз на пиру он попросил своих друзей назвать ему десять человек, способных единолично править, а потом, после небольшой паузы, сказал: «Только девятых я хочу узнать, потому что один мне известен — это Сервиан». — *Xiph.* 252, 1–30 R. St.

18 (1) Были в то время и другие превосходнейшие мужи, среди которых самыми выдающимися были Турбон и Симилис¹⁰⁶, удостоенные почетных статуй. Турбон, муж исключительно сведущий в военном деле, стал префектом, то есть начальником¹⁰⁷, преторианцев и никогда не проявлял ни изнеженности, ни заносчивости, но жил как один из многих. (2) Помимо прочего, он целый день находился около дворца, а нередко приходил туда ближе к полуночи, когда другие собирались отойти ко сну. (2) [В связи с этим стоит, конечно, упомянуть] случай с Корнелием Фронтоном¹⁰⁸, который был в то время среди римлян одним из лучших судебных ораторов. Однажды поздно вечером он возвращался домой с обеда и, узнав от какого-то человека, в чью защиту обещал выступить в суде, что Турбон всё

¹⁰⁴ ...Адриан — исправление Реймара; в рукописях стоит \acute{o} $\tau\rho\alpha\iota\nu\acute{o}\varsigma$. Впрочем, Зонара (XI. 24) называет именно Адриана.

¹⁰⁵ ...считал достойным императорской власти — Ср.: SHA. Hadr. 23. 2.

¹⁰⁶ ...Турбон и Симилис — Квинт Флавий Лонгин Марций Турбон, возможно, начавший службу центурионом, при Траяне командовал одним из преторианских флотов, был прокуратором Мавретании Цезарейской, подавлял волнения в Паннонии и Дакии в начале правления Адриана, сменил на посту префекта претория Аттиана (SHA. Hadr. 9. 4). О его карьере см.: *Leschi L. La carrière de Q. Marcius Turbo, préfet du prétoire d'Hadrien // CRAI. 1945. Vol. 89. No. 1. P. 144–162.* Сервий Сульпиций Симилис также начал свою карьеру центурионом при Траяне, но уже в 107 г. занимал пост префекта Египта, между 118–119 гг. стал коллегой Аттиана по командованию преторианской гвардией, потом Адриан заменил его на этом посту Сентицием Кларом; умер ок. 126 г. на 50-м году жизни (SHA. Hadr. 9. 5; *Petr. Patr. Exc. Vat. 112; Cedr. Comp. Hist. I. P. 438*). См.: *Syme R. Guard Prefects of Trajan and Hadrian // JRS. 1980. Vol. 70. P. 64–80.*

¹⁰⁷ ...то есть начальником — $\epsilon\iota\tau'$ $\acute{\alpha}\rho\chi\omega\nu$ — пояснение эксцерптора.

¹⁰⁸ ...случай с Корнелием Фронтоном — Марк Корнелий Фронтон (ок. 100 — ок. 166 гг. н. э.), уроженец г. Цитра в Нумидии, один из наиболее образованных людей эпохи, выдающийся оратор и педагог, консул-суффект 143 г., наставник будущих императоров Марка Аврелия и Луция Вера (сохранилась его переписка с ними, а также с императором Антонином Пием); в своих литературных вкусах был поклонником Катона, Гая Гракха, Саллюстия и Цицерона; занимался также историописанием.

еще занят рассмотрением судебных дел, вошел к нему в судебное присутствие прямо как был в праздничной одежде и приветствовал его, но не утренним обращением «Здравствуй!», а тем, какое принято при вечернем [расставании]: «Будь здоров!»¹⁰⁹ (4) Днем Турбона невозможно было застать дома, даже если он болел; и Адриану, советовавшему ему не беспокоиться, он ответил, что префект должен умереть стоя.

19 (1) Симилис возрастом и саном превосходил Турбона и в нравственном отношении, как я полагаю, не уступал никому из великих мужей. Об этом могут свидетельствовать даже самые незначительные случаи. Так, когда однажды его, тогда еще центуриона, Траян пригласил войти к себе прежде префектов, он сказал: «Негоже, Цезарь, что ты будешь разговаривать с центурионом в то время, как префекты стоят снаружи». (2) Болес того, начальствование над преторианцами он получил против своего желания и, получив, сложил. С трудом получив отставку от дел, он остаток своей жизни, в течение семи лет, спокойно провел в деревне и распорядился написать на своем надгробии такие слова: «Здесь лежит Симилис, существовавший столько-то лет, а живший семь». — *Xiph.* 252, 30–253, 23 R. St.; *Exc. Val.* 297, 298, 299.

23 (4) Юлий Фабий¹¹⁰, будучи не в силах выносить изнеженность своего сына, решил броситься в реку. — *Exc. Val.* 300 (p. 714).

20 (1) Адриана истощала сильная потеря крови, отчего у него возникла и водянка. Когда же и Луцию Коммоду внезапно стало плохо¹¹¹ из-за обильного и непрерывного кровотечения, Адриан призвал к себе домой наиболее видных и достойных сенаторов и, лежа на кушетке, обратился к ним с такой речью¹¹²: (2) «Мне, друзья мои, природа не дала иметь сына, но вы предоставили мне [такую

¹⁰⁹ «Будь здоров!» — При встрече римляне приветствовали друг друга словом «Salve», а при прощании использовали слово «Vale». У греков соответствующие обращения также различались: χαῖρε (дословно «Радуйся!») и ὑγιαίνε («Будь здоров!»).

¹¹⁰ Юлий Фабий — Имя, вероятно, искажено. Э. Гроаг, исключая родовое имя Юлий, идентифицировал этого персонажа с Квинтом Фабием Катуллином, консулом 130 г. (PIR² F 25). Если принять исправление Юлий в Юлиан, то возможно отождествление его с Фабием Юлианом, упоминаемым Марком Аврелием в «Размышлениях» (IV. 50), который в таком случае может быть идентифицирован как Марк Фабий Юлиан Гераклеон Оптатиан, жрец коллегии Арвальских братьев между 118–119 гг. (PIR² F 40). См.: *Migliorati G. Op. cit.* P. 395–396.

¹¹¹ ...Коммоду внезапно стало плохо — Ср.: *SHA. Hadr.* 23. 16; *Ael.* 4. 8; 6. 6. Он умер в ночь на 1 января 138 г.

¹¹² ...с такой речью — Ср. эту речь с речью, которую в «Истории» Тацита (I. 14–16) произносит император Гальба по случаю усыновления Кальпурния Пизона Лициниана.



Рис. 26. Марк Аврелий в юности

возможность] с помощью закона. Есть, однако, различие между этими двумя [способами обрести потомство], и заключается оно в том, что родной [сын] рождается таким, каким угодно божеству, тогда как усыновляемого каждый выбирает себе сам по собственному усмотрению. (3) Поэтому родителю от природы часто достается [дитя] ущербное и неразумное, а при [сознательном] решении выбирается [человек] вполне здоровый и телом, и духом. Именно по этой причине я сначала выбрал из всех Луция, наделенного такими достоинствами, о каких я никогда не смел бы и мечтать в своем собственном сыне. (4) Но, поскольку Небеса забрали его у нас, я выбрал в качестве императора для вас того, кого [теперь] предоставляю [вам], — человека благородного¹¹³, сдержанного, вразумительного, наделенного здравым умом, не настолько молодого, чтобы поступать опрометчиво, и не настолько старого, чтобы оставить что-либо без внимания, человека, который воспитан был в соответствии с законами и путь государственных должностей прошел в соответствии с нашими обычаями, так что ему отлично известны все дела, касающиеся власти, и со всеми ними он готов прекрасно справляться. (5) Я имею в виду Аврелия Антонина¹¹⁴. И хотя я совершенно точно знаю, что он в наибольшей степени, чем кто-либо из людей, склонен к спокойной жизни и далек от каких бы то ни было помыслов о власти, тем не менее я думаю, что он не отнесется с пренебрежени-

¹¹³ ...человека благородного — Ср. характеристику человеческих качеств Антонина в других источниках: SHA. Ant. Pius. 2. 1; Epit. de Caes. 15. 2–6; Ioh. Malal. Chronogr. II. 21; Ann. Marc. XVI. 1. 4; XXX. 8. 12; Paus. VIII. 8. 1–2.

¹¹⁴ ...Аврелия Антонина — Тит Аврелий Фульвий Бойоний Аррий Антонин (19 сентября 86 г. — 7 марта 161 г.) был усыновлен Адрианом 25 февраля 138 г. и получил имя Тит Элий Адриан Антонин Август Пий. До этого Антонин, происходивший из галльского сенаторского рода крупных землевладельцев из Немауса (совр. Ним), был консулом в 120 г. и проконсулом провинции Азия (ок. 134–135 гг.). О происхождении его прозвища «Пий» (Pius — Благочестивый) см.: SHA. Ant. Pius. 2. 3–7.

ем ни ко мне, ни к вам, но примет на себя власть даже против собственного желания».

21 (1) Таким вот образом Антонин стал императором¹¹⁵. И так как у него не было потомства мужского рода, Адриан приказал ему усыновить Коммода, сына Коммода¹¹⁶, и вместе с ним также Марка Анния Вера, желая наперед определить на как можно больший срок тех, кто примет императорскую власть. Этот Марк Анний, ранее носивший имя Катилий¹¹⁷, был внуком Анния Вера, который трижды становился консулом и занимал должность префекта Города¹¹⁸. (2) Адриан, хотя и приказал Антонину усыновить их обоих, тем не менее отдавал предпочтение Веру как в силу его родства [с ним] и его возраста¹¹⁹, так и потому, что [юноша] уже обнаружил исключительнейшие душевные качества и силу характера, за что он называл его «Вериссимус», остроумно обыгрывая значение римского слова¹²⁰.

¹¹⁵ ...Антонин стал императором — Ср.: SHA. Hadr. 24. 1; Ant. Pius. 4. 4; Epit. de Caes. 12. 3.

¹¹⁶ ...Коммода, сына Коммода — Речь идет о Луции Цейонии Коммоде Младшем (130–169 гг.), который впоследствии стал соправителем Марка Аврелия под именем Луций Аврелий Вер; после усыновления он получил имя Л. Элий Аврелий Коммод. О его месте в планах Адриана см.: Barnes T. D. Hadrian and Lucius Verus // JRS. 1967. Vol. 57. P. 65–79.

¹¹⁷ ...ранее носивший имя Катилий — Точнее: Марк Анний Катилий Север — по имени своего прадеда по матери Луция Катилия Севера (ср.: SHA. M. Aur. 1. 9; Galen. Adv. de typis script. VII 478 Kühn), консула-суффекта неизвестного года и ординарного консула 120 г. (вместе с будущим императором Антонином Пием), префекта Рима в 138 г. Ср. также отзыв о нем самого Марка Аврелия: Ad se ipsum. I. 4. 9.

¹¹⁸ ...префекта Города — *πολιάρχῆσαντος* — исправление Казавбона вместо рукописного *χιλιάρχῆσαντος* («занимал должность трибуна»). Ср.: SHA. M. Aur. 1. 2.

¹¹⁹ ...в силу его родства [с ним] и возраста — О предках и родственниках Марка ср. более подробный рассказ в: SHA. M. Aur. 1. 1–9. Он родился 26 апреля 121 г. в знатной консульской семье испанского происхождения, связанной родственными узами с влиятельными сенаторскими семействами Анниев-Дазумиев и Аврелиев-Домициев. Его отцом был Анний Вер, брат Аннии Галерии Фаустины Старшей, жены будущего императора Антонина Пия, а матерью — Домиция Луцилла, дочь двукратного консула П. Кальвизия Тула Рузона. Хотя Дион явно указывает на родственные связи между Анниями и семейством Адриана (*τὴν συγγένειαν*), исследователи считают, что их невозможно с уверенностью подтвердить, хотя какое-то отдаленное родство могло существовать через Луция Дазумия Адриана и мифического предка Марка Дазумия (SHA. M. Aur. 1. 6). См.: Syre R. Roman Papers. Vol. I / ed. E. Badian. Oxford, 1979. P. 244.

¹²⁰ ...значение римского слова — Лат. *verissimus* — превосходная степень от прилагательного *verus* («честный, правдивый»). Ср.: SIIA. M. Aur. 1. 10; 4. 1, а также надпись: AE 1940, 62, датируемую 143 г., в которой Марк именуется M. Aurelius Caesar Verissimus. Упоминается оно и в «Апологии» св. Юстина (I Apol. 1).

22 (1) На некоторое время Адриан с помощью знахарских средств и заклинаний избавился от водяночных отеков, однако вскоре снова наполнился жидкостью. Поскольку ему всё время становилось хуже и он, можно сказать, каждый день умирал, то он стал страстно желать смерти¹²¹ и не раз просил [дать ему] яд или меч, но никто ему не давал. (2) И так как никто не брался исполнить его приказы, несмотря на обещание денег и освобождение от наказания, он послал за Мас-тором, варваром-язигом, попавшим в плен, которого он брал с собой на охоту, ценя его за силу и бесстрашие; и отчасти угрозами, отчасти посулами заставил дать обещание, что он убьет его. (3) Он сделал цветную пометку в том месте на груди пониже соска, которое ему указал его врач Гермоген¹²², с тем чтобы благодаря нанесенной туда смертельной ране он мог безболезненно умереть. Когда же и этот его замысел не удался из-за того, что Мастор, испугавшись [предстоящего] дела, в ужасе выбежал вон, Адриан горько сетовал на свою болезнь и беспомощность, (4) из-за которой он был даже не в состоянии наложить на себя руки, хотя и теперь обладал властью умертвить других. В конце концов он отказался от тщательного ухода и лечения, стал есть и пить всё подряд и встретил свою смерть¹²³, громко произнеся известную поговорку: «Толпа врачей царя сгубила»¹²⁴.

23 (1) Прожил он шестьдесят два года, пять месяцев и девятнадцать дней¹²⁵, правил в качестве императора двадцать лет и одиннадцать месяцев. Похоронен он был около самой реки¹²⁶, рядом с Элиевым мостом, где он приготовил для себя гробницу¹²⁷, так как

¹²¹ ...*страстно желать смерти* — Ср. письмо Адриана Антонину, сохранившееся на папирусе P. Fayum 19 (= Smallwood 1966, no. 123). Об этом документе см.: *Alexander P. J. Letters and Speeches of the Emperor Hadrian* // HSCPh. 1938. Vol. 49. P. 170–172; *Bollansée J. P. Fay. 19, Hadrian's Memoirs and the Imperial Epistolary Autobiography* // *AncSoc.* 1994. Vol. 25. P. 279–302.

¹²² ...*врач Гермоген* — Он упоминается в одной греческой надписи как Марций Гермоген, придворный врач императора (ἀρχιάτρως Σεβαστοῦ — AE 1987, 165).

¹²³ ...*встретил свою смерть* — Адриан умер в Байях (курортном городе, расположенном к западу от Неаполя) 10 июля 138 г. О попытках Адриана покончить с собой и его смерти ср.: SHA. *Hadr.* 24. 8–12; *Aur. Vict. Caes.* 14. 10; *Epit. de Caes.* 14. 12.

¹²⁴ «*Толпа врачей царя сгубила*» — Поговорка, которая восходит к комедиографу Менандру (Monostichoi. 699). Ср. цитируемую Плинием Старшим (HN. XXIX. 5. 11) надпись на надгробии некоего человека: «Толпой врачей я был погублен» («Turba se medicorum periisse»).

¹²⁵ ...*девятнадцать дней* — По другой традиции — 17 дней (SHA. *Hadr.* 25. 11).

¹²⁶ ...*около самой реки* — Тибра.

¹²⁷ ...*приготовил для себя гробницу* — Строительство мавзолея Адриана, к которому вел новый Элиев мост (названный по родовому имени императора), было завершено уже Антонином Пием в 139 г. (SHA. *Ant. Pius.* 8. 2). Эта гробница, имеющая форму

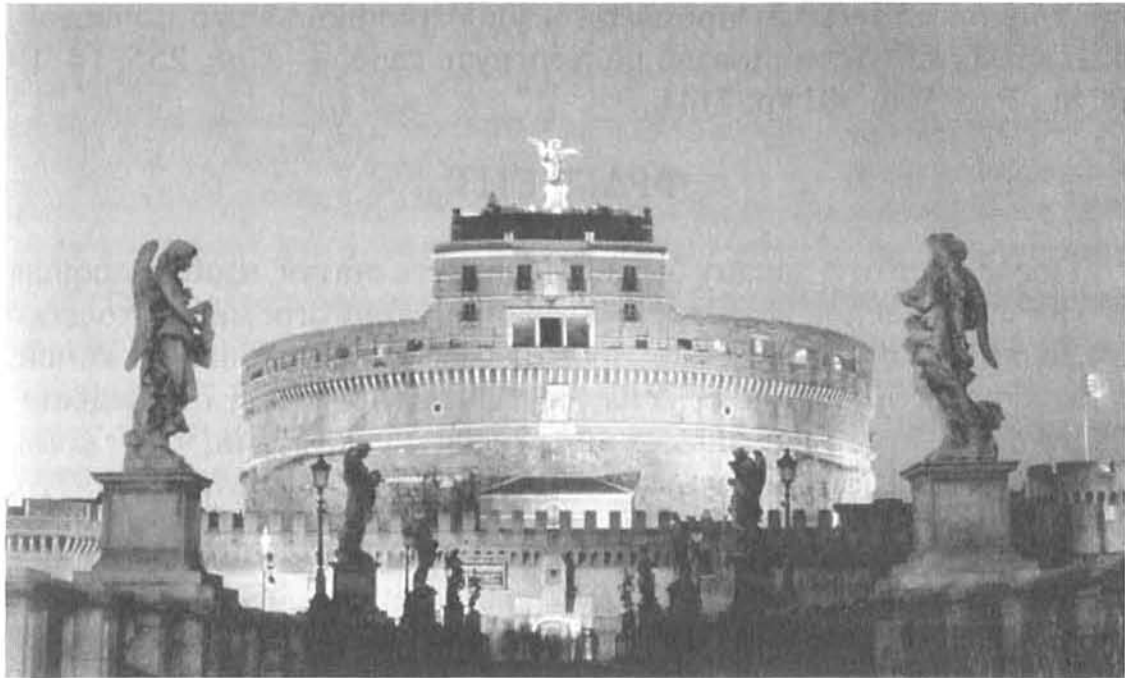


Рис. 27. Мавзолей Адриана (Замок Святого Ангела)

мавзолей Августа был уже заполнен и с этого времени в нем больше никого не хоронили. — *Xiph.* 253, 23–255, 13 R. St.

(2) Народ, несмотря на его в общем превосходное правление, ненавидел его¹²⁸ за те несправедливые и бесчинные убийства, которые он осуществил в начале и в конце своего правления¹²⁹, хотя он до такой степени был далек от всякой кровожадности, что даже в отношении тех, кто оскорблял его, считал достаточным всего лишь написать на их родину, что эти люди ему не по нраву. (3) Если было совершенно необходимо подвергнуть наказанию какого-нибудь человека, имевшего детей, то он смягчал меру наказания в зависимости от числа детей. Тем не менее сенат долго упорствовал в своем нежелании назначить ему принятые [в таких случаях] почести¹³⁰ и в выдвигании обвинений против тех людей, которые в его

ротонды, в Средние века стала называться Замок Святого Ангела и превратилась в резиденцию римских пап. Здание сохранилось до сих пор.

¹²⁸ ...ненавидел его — Ср.: SHA. Hadr. 25. 7: «ненавидимый всеми» (*invisusque omnibus*).

¹²⁹ ...убийства... в начале и в конце своего правления — Имеется в виду прежде всего убийство четырех консуляров в начале правления Адриана и Сервиана и Фуска в конце. См. выше, LXIX. 2. 5–6, и коммент. к этой главе.

¹³⁰ ...принятые [в таких случаях] почести — То есть обожествления. Ср. ниже, LXX. 1. 2, и SHA. Hadr. 27. 2–3; Ant. Pius. 5. 1; Aur. Vict. Caes. 14. 11; Eutr. VIII. 7. 3.

правление допускали произвол и удостоились за это почестей, в то время как их следовало подвергнуть каре. — *Xiph.* 255, 14–19 R. St.; *Exc. Val.* 301 (p. 714).

ФРАГМЕНТ

После смерти Адриану была воздвигнута статуя, изображающая его на запряженной четверней колеснице, столь огромная, что даже очень крупный человек мог пройти через глаз любого из коней, а так как она была вознесена на чрезвычайную высоту от пьедестала, то люди, прогуливавшиеся внизу по земле, считали, что и кони, и Адриан совсем крошечные. — *Exc. Salm. fr.* 114 *Muell.* (p. 396, 23–27 *Cram.*).

ЭПИТОМА КНИГИ LXX

1 (1) Следует отметить¹, что в списках [труда] Диона отсутствуют части, посвященные Антонину Благочестивому, вероятно, из-за порчи книг; поэтому история его правления почти полностью не известна, за исключением того, что, после того как Луций Коммод умер раньше усыновившего его Адриана, Антонин был усыновлен последним и сделан императором²; (2) и того, что, когда сенат не желал даровать почившему Адриану божественные почести³ из-за убийства нескольких славных мужей, Антонин, плача и умоляя, долго увещевал сенаторов и наконец сказал: «Ну что же, тогда и я не буду вашим правителем, коли он стал для вас негодным и ненавистным врагом, (3) ибо очевидно, что вы отмените все его решения, одним из которых было и мое усыновление». Услышав эти слова, сенат из уважения к этому мужу и из страха перед воинами назначил Адриану почести.

2 (1) Только это и сохранилось у Диона, не считая [сообщения о том], что сенат назвал его Августом и Благочестивым, по-видимому, по следующей причине⁴. Когда в начале его правления были выдвинуты обвинения против многих людей и некоторые из них были поименно вызваны [для осуждения на смерть], он тем не менее никого не подверг наказанию, сказав: «Не следует мне с таких деяний начинать свое правление над вами». — *Xiph.* 256, 6–28 R. St.

LXIX 15 (3) Когда в Рим прибыл ибер Фарасман⁵ вместе со своей женой, Антонин увеличил пределы его владений и позволил совершить жертвоприношения на Капитолии и посвятить конную статую в храм

¹ Нижеследующее замечание принадлежит Ксифилину.

² ...сделан императором — Ср.: LXIX. 20. 1.

³ ...не желал даровать... божественные почести — Ср.: SHA. Hadr. 27. 1–2.

⁴ ...по следующей причине — В биографии Антонина (SHA. Ant. Pius. 2. 3–8) перечисляется целый ряд версий происхождения прозвания «Благочестивый» (лат. «Пий», Pius). Ср. также: SHA. Hadr. 24. 3–5; Avid. Cass. 11. 6; Aur. Vict. Caes. 14. 13–14; 15. 1; Eutrop. VIII. 8. 4.

⁵ ...ибер Фарасман — О Фарасмане см. коммент. к LXIX. 15. 1. Ср.: SHA. Ant. Pius. 9. 6, а также: AE 1959, 38 (141 г.).



Рис. 28. Антонин Пий

Беллоны⁶, а также наблюдал военные упражнения, которые этот [вождь] показал вместе со своим сыном и другими знатными иберами. — Ехс. U^G 56 (р. 407).

(2) Не сохранились также и начальные части истории Марка Вера, который начал править после Антонина, а именно те, в которых [рассказывается] об отношении к Луцию, сыну Коммода, которого Марк сделал своим зятем⁷, и о деяниях этого [Луция] на войне против Вологеза⁸, на которую он был послан своим тестем. Поэтому я⁹ кратко расскажу об этом, отобрав сведения из других книг, а потом вернусь к последовательному изложению [истории] Диона.

3 (1) По общему мнению, Антонин был добр и благороден и не угнетал ни христиан, ни других своих подданных, но выказывал христианам великое уважение и еще больше увеличил тот почет, с каким к ним относился Адриан. (2) Ибо и Евсевий Памфил в своей «Церковной истории»¹⁰ приводит письмо Адриана¹¹, в котором император

⁶ ...в храм Беллоны — Храм Беллоны, римской богини войны, построенный в III в. до н. э., находился на Марсовом поле и часто использовался для заседаний сената.

⁷ ...сделал своим зятем — Луций Вер женился на старшей из четырех дочерей Марка Аннии Аврелии Галерии Луцилле (ок. 150–182 гг.) (SHA. M. Aug. 7. 7).

⁸ ...против Вологеза — Парфянский царь Вологез III (148–191 гг.) вторгся в Армению и посадил на армянский престол своего ставленника Пакора в 161 г., что стало началом войны с Парфией (162–166 гг.). См. ниже, LXXI. 2. 1.

⁹ ...я — То есть Ксифилин.

¹⁰ ...Евсевий Памфил в своей «Церковной истории» — См.: Euseb. HE. IV. 9–12; ср.: Oros. VII. 14. 2. Евсевий Памфил (Кесарийский) (ок. 260–340 гг.), один из первых христианских историков, был приближенным императора Константина Великого. Его знаменитая «Церковная история» освещает развитие христианства со времени его зарождения до 324 г.

¹¹ ...письмо Адриана — Речь идет о рескрипте Адриана от 122 г. проконсулу Азии Миницию Фундану. Аутентичность этого рескрипта подвергается сомнению (см., например: Harnack A. Das Edikt des Antoninus Pius. Leipzig, 1895. S. 21–24; 55–60; Nesselhauf H. Hadrians Reskript an Minicius Fundanus // Hermes. 1976. Bd. 104. S. 348–361; Birley A. R. Hadrian... P. 127), но некоторые исследователи приводят серьезные аргументы в пользу его подлинности (см.: Sordi M. Cristianesimo e Roma. Bologna, 1965. P. 152–168).

грозит страшными последствиями тем, кто каким-либо образом притесняет и обвиняет христиан, и клянется Гераклом, что подвергнет их наказаниям. (3) Говорят, что Антонин был наделен пытливым умом и не чурался тщательным образом разбирать даже незначительные и обыденные вопросы¹²; поэтому острословы говорили, что он разрежет и тминное зернышко. Квадрат¹³ утверждает, что он скончался в преклонных летах¹⁴ и смерть его оказалась блаженнейшей, как самый безмятежный сон. — *Xiph.* 256, 28–257, 14 R. St.

4 (1) Говорят, что при Антонине также произошло сильнейшее землетрясение¹⁵ в пределах Вифинии и Геллеспонта, в результате которого сильно пострадали или полностью были разрушены различные города, в особенности Кизик¹⁶, где обрушился величайший и прекраснейший из всех храмов¹⁷. (2) Колонны его имели по четыре локтя в толщину и пятьдесят локтей в высоту, причем каждая из них была высечена из цельного куска мрамора, и вообще всему его убранству стоит скорее дивиться, нежели воздавать хвалу. Во внутренней части страны, как говорят, развалилась на куски вершина горы, туда хлынул поток морской воды и подхваченные ветром брызги чистой и прозрачной морской воды проникли далеко в глубь суши.

LXXI 1 (1¹) Вот и все, что имеется в настоящее время из рассказа об Антонине. Правил же он двадцать четыре года¹⁸.

¹² ...разбирать даже незначительные и обыденные вопросы — Ср.: SHA. Ant. Pius. 6. 4; *M. Aur. Ad se ipsum*. I. 16.

¹³ *Квадрат* — FGrHist. 97 F 25 = Asinius Quadratus Fr. 8 Peter. Азиний Квадрат, римский сенатор и историк первой трети III в. н. э., написавший на ионийском диалекте историю Рима от основания Города до времени Александра Севера (которую называли *Χιλιετηρίς* — «Тысячелетняя»; см.: Suid. s. v. *Κοβράτος*), а также сочинение о парфянах. Возможно, он тождествен с Гаем Азинием Протимом Квадратом, консулом-суффектом и проконсулом провинции Ахайя. См.: *Zecchini G. Asinio Quadrato storico di Filippo l'Arabo* // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 4. 1998. P. 3001–3002, 3017, 3021.

¹⁴ ...скончался в преклонных летах — Антонин Пий, родившийся 19 сентября 86 г., умер 7 марта 161 г. Подробнее о кончине Антонина см.: SHA. Ant. Pius. 12. 4–8; *M. Aur.* 7. 3.

¹⁵ ...сильнейшее землетрясение — Остается несвязанным, произошло описываемое землетрясение в правление Антонина Пия или Марка Аврелия. Если оно имело место в правление первого, то его можно датировать временем между 150 и 155 гг. См.: *Boissvain U. Ph. Zonaras' Quelle für die Römische Kaisergeschichte von Nerva bis Severus Alexander* // *Hermes*. 1891. Bd. 26. Hft. 3. S. 444–446. Согласно современным исследованиям, это землетрясение датируется временем между 146 и 148 гг. См. обсуждение данного вопроса: *Migliorati G. Op. cit.* P. 388–390.

¹⁶ *Кизик* — город на восточном берегу Пропонтиды (Мраморного моря), один из богатейших городов провинции Азия.

¹⁷ ...величайший и прекраснейший из всех храмов — Речь идет о храме Зевса Олимпийского, построенном в 128 г. по приказу Адриана (см. выше, LXIX. 16. 1, и коммент.).

¹⁸ ...двадцать четыре года — Антонин правил с 10 июля 138 г. по 7 марта 161 г.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXI

1 (1²) Марк Антонин философ, заняв императорский престол после кончины своего приемного отца Антонина, сразу же сделал соучастником своей власти Луция Вера, сына Луция Коммода.

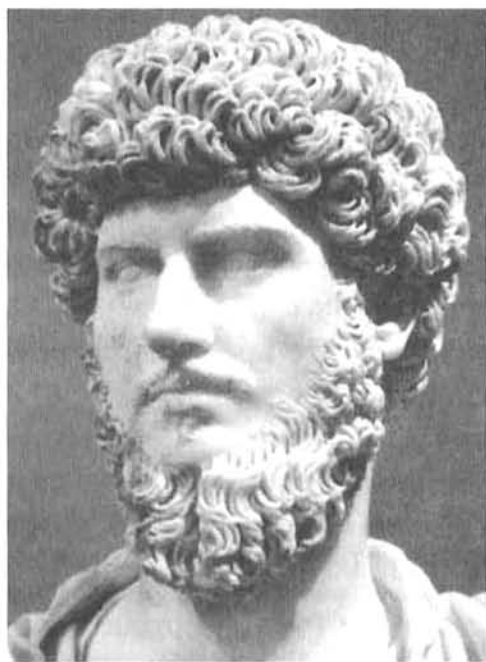


Рис. 29. Луций Вер

(2) Дело в том, что сам он не отличался телесной крепостью и много времени посвящал ученым занятиям (рассказывают, что, даже будучи уже императором, он без каких бы то ни было колебаний и смущения продолжал посещать наставников, в частности стал учеником беотийского философа Секста¹, и не стеснялся слушать лекции Гермогена по риторике²; (3) но более всего он был привержен учению Стои³). Луций же был сильным молодым человеком, больше подходящим для военных свершений. Поэтому-то Марк и сделал его своим зятем, женив на своей дочери Луцилле⁴, и послал на войну с парфянами⁵.

¹...философа Секста — Секст Херонейский, философ-платоник, племянник Плутарха. Ср. упоминание о нем в «Размышлениях» Марка Аврелия (I. 9), а также: *Philostr. Vitae sophist.* II. 1. 9; *Themist. Or.* 11. 145b; *Eutrop.* VIII. 12. 1.

²...Гермогена по риторике — Гермоген из Тарса (ок. 160 — ок. 225 гг.), автор многочисленных сочинений по риторике; в возрасте 15 лет выступал в присутствии Марка с декламацией. См.: *Philostr. Vitae sophist.* II. 7; *Suida.* s. v. Ἑρμογένης.

³...учению Стои — Философская школа стоиков (стоицизм) была основана Зеноном из Китиона в IV в. до н. э.; свое название получила от греческого слова «стоя» (портик, крытая галерея), так как Зенон собирал своих учеников в Афинах в так называемом Пестром портике.

⁴...женев на своей дочери Луцилле — Вер и Луцилла сочетались браком в конце 163 или в 164 г. в Эфесе, т. е. уже после того, как Вер отправился на войну (SHA. M. Aur. 9. 4–6; Ver. 7. 7).

⁵...послал на войну с парфянами — Ср.: SHA. M. Aur. 8. 9; Ver. 5. 8.

2 (1) Вологез ведь начал войну⁶ [с того, что] окружил со всех сторон целый римский легион, размещенный под командованием Севериана⁷ в Элегейе⁸, местности в Армении, и, расстреляв из луков, уничтожил его полностью вместе с военачальниками, и теперь крупными силами грозно наступал на города Сирии. (2) Тогда Луций прибыл в Антиохию⁹ и, собрав большое число воинов¹⁰ и имея под свои началом лучших военачальников¹¹, разместил свою ставку в городе, где занимался приведением в порядок всех своих сил и сбором необходимых для войны средств, поручив войска Кассию¹². (3) Последний стойко выдержал натиск Вологеза и в конечном счете, когда царь был покинут своими союзниками и начал отступление, преследовал и гнал его вплоть до Селевкии и Ктесифона¹³; Селевкию он обрек пожару¹⁴, а царский дворец Вологеза в Ктесифоне

⁶ *Вологез ведь начал войну* — Ср.: SHA. M. Aur. 8. 6; *Oros.* VII. 15. 2. О Вологезе см. коммент. к LXX. 2. 2. Эта война началась в 161 г. с вторжения Вологеза в Армению, на престол которой он посадил своего ставленника Пакора, принадлежавшего к парфянскому царскому дому Аршакидов.

⁷ *...под командованием Севериана* — Марк Седаций Севериан, опытный военачальник, был наместником Каппадокии. После попытки оказать сопротивление парфянам, поняв безвыходность своего положения, он покончил с собой. Разгромленным легионом, по всей видимости, был IX Испанский, переведенный из Британии на Восток несколькими годами ранее (см.: *Birley A. R. The Fasti of Roman Britain.* Oxford, 1981. P. 220 ff.).

⁸ *...в Элегейе* — См. коммент. к LXVIII. 19. 2.

⁹ *...прибыл в Антиохию* — Не ранее конца 162 г.

¹⁰ *...большое число воинов* — Помимо прочих частей из северных провинций на Восток были переброшены три легиона: I Минервин, II Вспомогательный и V Македонский.

¹¹ *...лучших военачальников* — В их числе были М. Понтий Лэлиан, консул 144 г. (ср.: *Fronto. Ad Verum Imp.* II. 1. 22 Haines II. P. 148), М. Яллий Басс, консул 159 г., и Гн. Юлий Вер, легат провинции Сирия.

¹² *...поручив войска Кассию* — Гай Авидий Кассий, сириец по происхождению, из г. Карры, сын Гелиодора, друга и секретаря по переписке императора Адриана, консул-суффект между 161–163 гг., в начале Парфянской войны находился в свите Вера, не занимая никакого официального поста; с 164 г. — наместник Сирии и Азии; консул 166 г.; впоследствии поднял мятеж против Марка Аврелия и был провозглашен императором в 175 г. См. о нем: *Astarita M. L. Avidio Cassio.* Roma, 1983; *Syme R. Avidius Cassius. His Rank, Age and Quality* // ВНАС. 1984. Bonn, 1985. P. 207–222.

¹³ *...вплоть до Селевкии и Ктесифона* — А также до Вавилона. Ср.: SHA. Ver. 7. 1; 8. 24. Текст Диона в сохранившемся виде лишь очень сжато передает военные события 164–165 гг., которые включали ряд значительных сражений: при Эвропе на Евфрате, Суре, Даусаре около Эдессы, Никефории и в других местах (*Lucian. Hist. conscr.* 20; 22; 29–30; 37–38; 40; *Fronto. Ad Verum Imp.* II. 1. 3; 5; 18; 22–23; *Princ. hist.* 14).

¹⁴ *...Селевкию он обрек пожару* — Ср.: SHA. Ver. 8. 3–4; *Amm. Marc.* XIII. 6. 24; XXIV. 5. 3; *Eutrop.* VIII. 10. 2; *Oros.* VII. 15. 3. Эти события произошли в 165 г., когда оба императора получили титул «Парфянский Величайший».

разрушил до основания. (4) На обратном пути¹⁵ он потерял очень много воинов из-за голода и болезней, но тем не менее с оставшимися в живых воинами возвратился в Сирию. Луций весьма радовался и сильно гордился этими [свершениями], однако его исключительная удача не послужила ему ко благу, 3 (1¹) ибо после этого он оказался замешанным в заговор против своего тестя Марка и погиб от яда¹⁶ прежде, чем успел что-нибудь совершить. — *Xiph.* 258, 9–259, 10 R. St.

Марций Вер¹⁷ посылает Фукидида¹⁸, чтобы сопровождать Созмия¹⁹ в Армению, и этот [восначальник] благодаря как страху, внушенному находившейся под его началом вооруженной силой, так и своей врожденной рассудительности энергично продвигался вперед. Марций же отличался не только способностью разить врагов силой оружия, упреждать их своей стремительностью или ставить в тупик своими хитростями, что, собственно, и составляет искусство полководца, но [умел] также увещевать их убедительными речами, располагать их к себе щедрыми дарами и прельщать надеждами на лучшее. Во всем, что он говорил и делал, была такая любезность, которая у всех, [кто с ним общался], смягчала раздражение и гнев и в то же время внушала им еще более прекрасные надежды. Он умел выбрать подходящий момент и для лести, и для подарков, и для радушного застолья. Поскольку наряду с этими способностями он в [своих] действиях против врагов проявлял энергию и решительность в сочетании с быстротой, то он вполне ясно дал понять варва-

¹⁵ *На обратном пути* — Это отступление имело место в 166 г.

¹⁶ ...замешанным в заговор против своего тестя Марка и погиб от яда... — Вер скоропостижно скончался в начале 169 г. В «Жизнеописании Вера» (SHA. Ver. 9. 10–11; ср.: M. Aug. 14. 8; Epit. de Caes. 16. 5; *Eutrop.* VIII. 10. 3; *Oros.* VII. 15. 3) сообщается, что он умер от апоплексического удара по дороге в Рим, в городе Альтине в области Венции, возвращаясь после окончания войны в Паннонии, но ниже (10. 1–5; 11. 2) приводятся слухи о том, что яд Веру подсыпала его теща Фаустина за то, что он выдал ее дочери тайну своей связи с ее матерью, а также о том, что его, напротив, отравила его же жена Луцилла из ревности к своей сестре Фабии; наконец, утверждается, что будто бы сам Марк предложил Веру кусок свиной матки, обмазанный ядом. На заговор Марка против Луция как на вымысел указывает Аврелий Виктор (Caes. 16. 5).

¹⁷ *Марций Вер* — Публий Марций Вер был наместником Каппадокии, под началом которого были два легиона: XII Молниеносный и XV Аполлонов; впоследствии был дважды консулом (166 и 179 гг.) и наместником Сирии.

¹⁸ ...Фукидида — Он был, по-видимому, легатом одного из легионов, подчиненных Марцию.

¹⁹ ...Созмия — Гай Юлий Созмий, римский сенатор-консуляр и потомок Аршакидов, был в 164 г. посажен римлянами на армянский престол вместо парфянского ставленника Пакора.

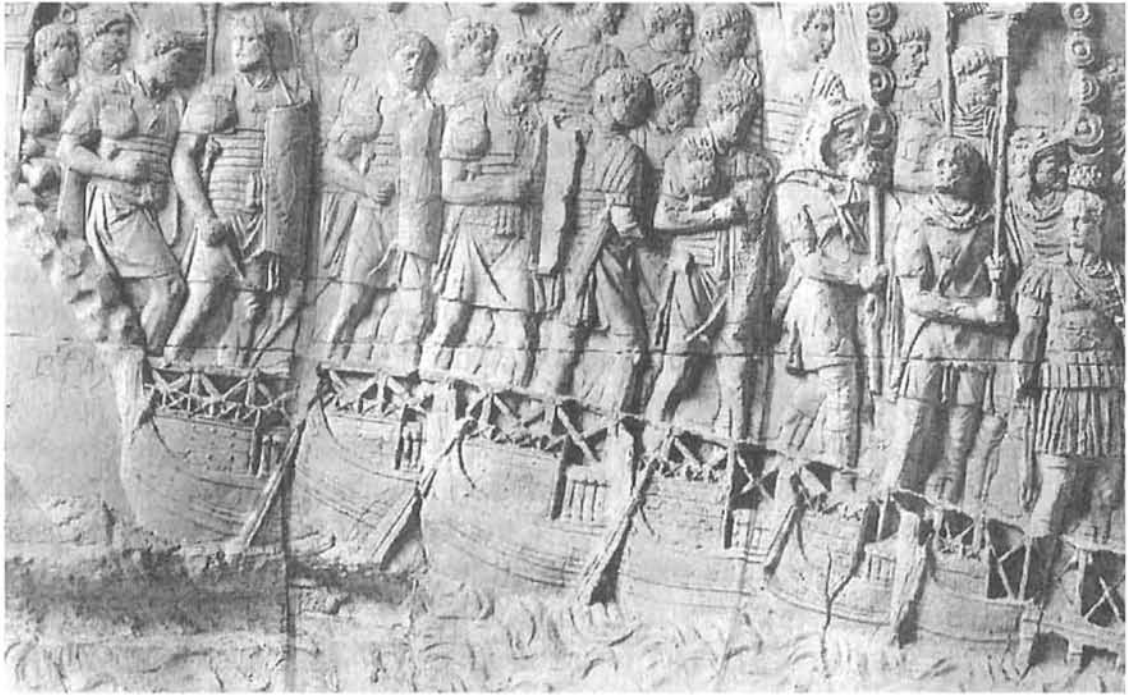


Рис. 30. Переправа римского войска по понтонному мосту
(рельеф с колонны Траяна)

рам, что им лучше добиваться его дружбы, нежели иметь его своим врагом. Итак, прибыв в Новый город²⁰, который удерживался римским гарнизоном, размещенным там Приском²¹, он словом и делом вразумил тех, кто пытался поднять мятеж, и сделал его главным городом Армении. — Suid. s. v. Μάρτιος.

Римлянам не составляет никакого труда перебросить мосты через речные потоки, поскольку воины постоянно занимаются этим в ряду прочих военных упражнений во время своих учений на Истре, Рене²² и Евфрате. Используют же они следующий способ (о котором, наверное, не всякому известно). Корабли, с помощью которых через реку возводится переправа, имеют плоское дно; их ставят на якорь немного выше по течению от того места, где должен быть мост. Затем, по условному знаку, сначала пускают вниз по течению один корабль, ближайший к занятому ими берегу. Когда же он подплывет

²⁰ *Новый город* — Καὶνή πόλις, этот город был сделан новой столицей Армении вместо Артаксаты.

²¹ ...*Приском* — Марк Стаций Приск Лициний Италик, ординарный консул 159 г., управлявший в свое время Дакией, Верхней Мёзией, Британией, был в это время, в 162–164 гг., наместником Каппадокии. В 163 г. он осадил и взял Артаксату, столицу Армении (SHA. M. Aur. 9. 1; Ver. 7. 1).

²² ...*на Истре, Рене* — То есть на Дунае и Рейне.

к месту расположения [будущего] моста, они бросают в воду корзину, наполненную камнями и привязанную канатом, наподобие якоря, и корабль, удерживаемый таким образом, останавливается близ берега, и²³ с помощью досок и мостков, которые в большом количестве везут на корабле, они тотчас же делают настил непосредственно в месте высадки. Потом они спускают следующий корабль на небольшое расстояние от первого, вслед за ним еще один и так далее, до тех пор пока они не доведут мост до противоположного берега. Корабль, ближайший к вражескому берегу, снабжен башнями с бойницами, лучниками и катапультами.

Так как на [воинов], занятых постройкой моста²⁴ в большом количестве обрушивались метательные снаряды, Кассий²⁵ приказал пустить в дело катапульти и начать обстрел. И после того как варвары, стоявшие в первых рядах, были поражены, остальные отступили²⁶.

²³ «и» — καὶ добавлено Бойссеваэном.

²⁴ ...*постройкой моста* — Мост был возведен скорее всего через Тигр. Этот эпизод, вероятно, относится к кампании 165–166 гг. См.: *Astarita M. L. Avidio Cassio*. P. 48 sgg.

²⁵ ...*Кассий* — Авидий Кассий в качестве легата III Галльского легиона в 165 г. совершил продвижение вниз по Евфрату, пересек Месопотамию и осадил Ктесифон на левом берегу Тигра и расположенную на противоположном берегу Селевкию. Греческое население последней приветствовало римлян и открыло перед ними ворота города, что облегчило взятие Ктесифона, где находился царский дворец. Однако, несмотря на это, Селевкия также подверглась разграблению (SHA. Ver. 8. 3–4).

²⁶ ...отступили — ἐῴκον — исправление Валезия вместо рукописного ἦκον («пришли»).

ЭПИТОМА КНИГИ LXXII

LXXI 3 (1²) Марк, однако, приказал Кассию управлять всей Азией¹. Сам же он в течение долгого времени, можно сказать всю жизнь, воевал на Истре с варварами², как с язигами и маркоманами, так и с прочими [народами], имея своим опорным пунктом Паннонию³. — *Xiph.* 259, 10–13 R. St.

(1^a) Шесть тысяч лангобардов и обиев⁴ переправились через Истр, но, после того как [против них] выступила конница под началом Виндекса⁵ и прибыла пехота во главе с Кандидом⁶, варвары обратились в беспорядочное бегство. Устрашенные таким исходом первого же своего предприятия варвары отправили к Яллию Бассу⁷,

¹ *Кассию управлять всей Азией* — Авидий Кассий получил особые полномочия в восточных провинциях, по-видимому, аналогичные тем, которые имел в свое время Луций Вера. Это произошло либо в 169 г. (после смерти Луция Вера), либо в 170 г. (когда варвары вторглись в Италию и Грецию), либо в 172 г. (когда понадобилось особое решение для того, чтобы Авидий как сенатор мог вступить в Египет). См.: *Birley A. R. Marcus Aurelius*. P. 284. Not. 32; ср.: *Astarita M. L. Avidio Cassio*. P. 56 sgg.

² *...воевал на Истре с варварами* — Речь идет о так называемых Маркоманских войнах 166–180 гг. В сохранившемся тексте Диона события этих войн изложены очень отрывочно, в запутанной хронологической последовательности. Кроме жизнеописаний Марка Аврелия и Луция Вера сведения об этих войнах содержатся у Евтропия (VIII. 12. 2–13. 2). Из большого числа специальных исследований о Маркоманских войнах см., в частности: *Langmann G. Die Markomannenkriege 166/167 bis 180*. Wien, 1981.

³ *...Паннонию* — Исправление Реймара; в рукописях и у Зонары — *παλονίαν* (Пэония, как в древности называли область в Северной Македонии, впоследствии вошедшую в состав провинции Паннония). Ставка Марка (вместе с Луцием Вером) располагалась сначала в Карнунте, а потом на зимних квартирах в Аквилее (SHA. Ver. 9. 10).

⁴ *...лангобардов и обиев* — Лангобарды — небольшое германское племя, жившее по течению Эльбы; обии — также германское племя. Их вторжение в Паннонию произошло в 166 или в начале 167 г.

⁵ *...под началом Виндекса* — Марк Макриний Авит Катоний Виндекс в качестве префекта алы отразил это вторжение около Бригециона; ок. 170 г. был консулом-суффектом, потом наместником Верхней Мёзии. Ср.: ILS 1107.

⁶ *...во главе с Кандидом* — Ближе не известен.

⁷ *...к Яллию Бассу* — *Ἰάλλιον Βάσσου* — конъектура Конрада. Басс, консул 159 г., в это время был легатом Верхней Паннонии.

управлявшему Паннонией, посольство, выбрав для этой цели царя маркоманов Балломария⁸ и десять других [мужей], по одному от каждого племени. Послы клятвенно обязались соблюдать мир и вернулись домой. — *Petr. Patr. Exc. de leg.*⁹ 6 (Hoesch. P. 15 = fr. 6 Muell. *Fragm. hist. Graec.* 4. P. 186).

(2) Также и германцы⁹ из-за Рена в большом числе продвинулись вплоть до Италии¹⁰ и причинили римлянам немало бедствий. Марк нанес им ответный удар, направив против них своих военачальников Помпеяна и Пертинакса¹¹. Особенно отличился Пертинакс¹², ставший впоследствии императором. Среди убитых варваров были найдены и тела вооруженных женщин. (3) И хотя произошло ожесточеннейшее сражение и одержана была блистательная победа, император тем не менее, несмотря на просьбы воинов, не одарил их деньгами, заявив, что всё, что бы они ни получили сверх положенного, оплачивается кровью их родителей и родственников; (4) судьбу же державы может определить только бог¹³. Настолько благоразумно и твердо начальствовал он над ними, что даже среди нескончаемых и опасных войн ни из заискивания, ни из страха не допустил ничего неподобающего. — *Xiph.* 259, 13–26 R. St.

⁸ ...царя маркоманов Балломария — Ближе не известен.

⁹ ...германцы — Κελτῶν. Дион обычно именует германцев кельтами. Ср. перечень племен, с которыми пришлось воевать римлянам: SHA. M. Aug. 14. 1; 22. 1.

¹⁰ ...вплоть до Италии — Они дошли до Аквилеи и подвергли ее осаде (ср.: *Lucian. Alex.* 48; *Amm. Marc.* XXIX. 6. 1; SHA. M. Aug. 14. 2). Это вторжение произошло в 169 или, скорее, в 170 г. См.: *Birley A. R. The invasion of Italy in the reign of Marcus Aurelius // Provincialia. Festschrift R. Laur-Belart. Basel, 1968. P. 214–225; Fitz J. Der markomannische-quadische Angriff gegen Aquileia und Opitergium // Historia. 1966. Bd. 15. S. 336–364.*

¹¹ ...военачальников Помпеяна и Пертинакса — Тиберий Клавдий Помпеян, сын всадника из Антиохии, сделал блестящую карьеру; ок. 167 г. был наместником Нижней Паннонии (CIL XVI 123); до этого или вскоре после этого стал консулом-суффектом, а в 173 г. был ординарным консулом. В 169 г. женился на Луцилле, вдове Луция Вера, дочери Марка; был другом и главным военным советником Марка Аврелия. При Коммодe жил как частное лицо. После гибели Пертинакса удалился в Таррацину и ответил отказом новому императору Дидию Юлиану, предлагавшему ему стать его соправителем (SHA. Did. Iul. 8. 3). См. о нем: *Fitz J. Claudius Pompeianus, gener Marci // Alba Regia. 1981. Vol. 19. P. 289–300.* Публий Гельвий Пертинакс (126–193 гг.), человек незнатного происхождения (сын вольноотпущенника), сделал успешную карьеру при Марке и при Коммодe, при котором отличился в Британии; был дважды консулом (174 или 175 г. и 192 г.) и префектом Города. 1 января 193 г. после убийства Коммодa был провозглашен императором, но в результате мятежа преторианцев был убит 28 марта 193 г.

¹² ...отличился Пертинакс — Ср.: SHA. Pert. 2. 4–6.

¹³ Ср.: *Petr. Patr.*: «могущество же державы зависит не от воинов, но от бога».

11 (1) Марк Антонин оставался в Паннонии¹⁴, чтобы принять посольства варваров, в большом числе прибывшие тогда к нему. Одни из варваров обещали стать союзниками, как те, чье посольство возглавлял Баттарий¹⁵, двенадцатилетний мальчик, и которые получили деньги и смогли унять соседнего с ними властителя Тарба¹⁶, пришедшего в Дакию и требовавшего денег, и грозившего войной в случае, если он их не получит. (2) Другие, подобно квадам, просили о мире и получили его как в расчете на то, что они отложатся от маркоманов, так и потому, что предоставили множество лошадей и скота и обещали выдать перебежчиков и пленных, сначала только тринадцать тысяч, а позже и [всех] остальных. (3) Однако права посещать рынки они не получили из опасения, что маркоманы и язиги, которых они поклялись не принимать у себя и не пропускать через свою землю, смешаются с ними и, выдавая себя за них, станут разведывать расположение римских сил и закупать припасы. Такие вот послы прибыли тогда к Марку; направили свои посольства с намерением сдаться и многие другие племена и народы. (4) Часть из них была отправлена в разные места для ведения военных действий, так же как те пленники и перебежчики, которые годились [для службы]; другие получили земли¹⁷ в Дакии, Паннонии, Мёзии, в Германии и в самой Италии. (5) Некоторые из них, поселенные в Равенне¹⁸, взбунтовались и даже попытались захватить город. Поэтому Марк больше никого из варваров не размещал в Италии, да и тех, которые пришли туда ранее, выселил. — Exc. U^G 57 (p. 407); Suid. s. vv. ἀνεῖλεν et διήσειν.

(6) На помощь Марку пришли астинги и лакринги¹⁹. — *Petr. Patr.* Exc. de leg.^G 8 (Hoesch. P. 16 = fr. 7 Muell. Fragm. hist. Graec. 4. P. 186).

12 (1) Астинги, предводительствуемые Раем и Раптом²⁰, пришли в Дакию вместе со своими семьями²¹ в надежде получить деньги

¹⁴ ...оставался в Паннонии — Зимой 170/171 г. в г. Карнунте, расположенном к востоку от совр. Вены.

¹⁵ Баттарий — Ближе не известен.

¹⁶ ...властителя Тарба — Ближе не известен.

¹⁷ ...получили земли — Ср.: SHA. M. Aur. 24. 3.

¹⁸ ...в Равенне — Город на севере Италии, в Цизальпийской Галлии, недалеко от Адриатического моря.

¹⁹ ...астинги и лакринги — германские племена, относившиеся к вандалам и обитавшие в районах Нижней Эльбы, Одера и Вислы.

²⁰ ...Раем и Раптом — Ближе не известны.

²¹ Мы следуем конъектуре Бойссеваэна, который вместо испорченного рукописного οἰκῆσαι предлагает читать παροικῆσαι.

и земли в обмен на союз [с римлянами], но, не преуспев в этом, оставили своих жен и детей под защитой Клемент²², а сами тем временем попытались силой оружия овладеть землями костобоков²³; однако, победив их, продолжали беспокоить Дакию своими набегами не меньше, [чем прежде]. (2) Лакринги же, опасаясь, как бы Клемент в страхе перед ними не привел в заселенную ими землю эти вновь прибывшие племена, неожиданно напали на них и одержали решительную победу. Вследствие этого астинги больше не предпринимали враждебных действий против римлян, но в ответ на свои слезные мольбы, обращенные к Марку, получили от него деньги и право просить земли в случае, если они причинят ущерб тем, кто тогда воевал против него. (3) И они действительно выполнили часть своих обещаний, в то время как котины²⁴, хотя и обещали то же самое, тем не менее, пригласив Таррутения Патерна²⁵, возглавлявшего императорское ведомство по делам латинской переписки, под тем предлогом, что собираются вместе с ним предпринять поход против маркоманов, не только не совершили его, но и к самому Патерну относились крайне плохо, чем и обрски себя впоследствии на погибель²⁶. — *Ехс. U^o 58* (р. 408).

3 (5) Когда маркоманы в одном из сражений добились успеха и убили префекта Марка Виндекса²⁷, [император] воздвиг в его честь три статуи, а затем, разгромив неприятелей, принял имя Германика²⁸ (мы называем германцами тех, кто обитает в северных землях).

²² ...под защитой Клемента — Секст Корнелий Клемент, консул-суффект до 170 г., в 170–172 гг. занимал пост наместника трех Дакий — *dux trium Daciae* (CIL III 7505).

²³ ...костобоков — Костобоки — племя неясного происхождения (возможно, относившееся к славянским народностям), которое обитало вдоль Карпатской дуги (*Ptol. Geogr.* III. 5. 8). См. также: *Кудрявцев О. В.* Костобоки, их расселение и этническая принадлежность // *Кудрявцев О. В.* Исследования по истории Балкано-дунайских областей в период Римской империи и статьи по общим проблемам древней истории. М., 1957. С. 33 сл.; *Scheidel W.* Probleme der Datierung des Costoboceneinfalls im Balkanraum unter Marcus Aurelius // *Historia.* 1990. Bd. 39. Hft. 4. S. 493–499.

²⁴ ...котины — Народ, имевший кельтские корни и обитавший на территории совр. Словакии.

²⁵ *Таррутений Патерн* — Или Таррунтен, или Таруттиен (AE 1971, 534), впоследствии был префектом претория (180–182 гг.); известный юрист, писавший труды по военному праву; был казнен императором Коммодом по обвинению в заговоре (см. ниже, LXXIII [LXXII]. 5. 1–2).

²⁶ ...обрски себя впоследствии на погибель — В 179 г. они были разбиты Патерном (см. ниже, гл. 33. 3).

²⁷ ...Марка Виндекса — См. коммент. к LXXI. 3. 1^a.

²⁸ ...имя Германика — То есть «Германский», «Победитель германцев». Этот титул получил также сын императора Коммод, в жизнеописании которого указывается дата — 15 октября 172 г. (SHA. Comm. 11. 14).

4 (1) Так называемые буколы начали волнения в Египте²⁹ и под предводительством некоего жреца Исидора³⁰ побудили поднять восстание и прочих египтян. Сначала они, переодевшись в женские одежды, обманули одного римского центуриона: они притворились женами буколов, которые якобы пришли к нему, чтобы за золото выкупить своих мужей, и, когда он подошел к ним, зарезали его, принеся в жертву вместе с его спутником, и принесли клятву над его внутренностями, которые после этого съели. (2) Мужеством Исидор превосходил всех своих соратников. Одолев в открытом сражении римлян, [находившихся] в Египте, [восставшие] захватили бы и Александрию, если бы против них из Сирии не был прислан Кассий³¹, который нашел способ подорвать их взаимное согласие и разъединить их силы (он ведь, видя их отчаяние и многочисленность, не решался напасть на них, пока они были едины) и, таким образом, умирил их, пользуясь их раздорами.

5 (1) Во время войны Марка против германцев имели место следующие случаи, которые, [по-моему], заслуживают упоминания. Когда он спросил о чем-то [одного] юношу из числа пленников, тот сказал: «Я не могу отвечать тебе из-за холода. Поэтому, если ты хочешь что-то узнать, прикажи, чтобы мне дали, если у тебя есть, какой-нибудь плащишко». (2) Один воин, который стоял в ночном карауле [на берегу] Истра, услышав с противоположного берега крик своих товарищей, попавших в плен, немедленно переплыл, в чем был, реку, освободил их и вернулся назад. — *Xiph.* 259, 26–260, 6; 249, 27–250, 7 R. St.

Был у Марка префект Бассей Руф³², который, будучи в других отношениях отличным человеком, в силу своего деревенского происхождения не имел образования и начало своей жизни провел в бедности. (3) Кто-то однажды застал его, когда он срезал вино-

²⁹ ...буколы начали волнения в Египте — Буколами (дословно «волопасами») называли обитателей района Дельты близ Александрии. Их восстание началось в 172 г. См.: *Alston R. The Revolt of the Boukoloi: Geography, History and Myth // Organised Crime in Antiquity / ed. K. Hopwood. L., 1999. P. 129–153; Baldini A. La rivolta bucolica e l'usurpazione di Avidio Cassio // Latomus. 1978. Vol. 37. P. 634–678; MacMullen R. Nationalism in Roman Egypt // Aegyptus. 1964. Vol. 44. P. 179–199 (об образе буколов в античной литературе).*

³⁰ ...жреца Исидора — В других источниках не упоминается.

³¹ Кассий — Авидий Кассий (см. коммент. к LXXI. 2. 2). О его роли в подавлении восстания буколов ср.: SHA. M. Aug. 21. 2; Avid. Cass. 6. 7.

³² Бассей Руф — ὁ Ροῦφος ὁ Βασσαῖος — конъектура Реймара; рукописи дают ὁ ροῦσας ὁ βασαῖος. Марк Бассей Руф был примипилом, префектом вигилов (ночной стражи), префектом Египта, а с 169 г. стал префектом претория (CIL VI 1599).

градные лозы, вьющиеся по дереву, и поскольку он не спустился вниз по первому призыву, тот упрекнул его и сказал: «Давай-ка, префект, слезай!» Он обратился к нему таким образом как к тому, кто ведет себя высокомерно для своего низкого положения, а судьба впоследствии наградила его именно таким званием. — *Xiph.* 250, 7–14 R. St.

Однажды, когда Марк обратился к кому-то на латинском наречии и ни тот человек, и никто из присутствующих не поняли сказанного, префект Руф воскликнул: «Неудивительно, Цезарь, что он не понимает того, что ты говоришь: он ведь не знает и греческого». Очевидно, что и сам он так и остался в неведении о том, что было сказано. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 117 (p. 223 Mai. = p. 206, 14–19 Dind.).

Марк произнес слова, непонятные самому [Руфу], который, будучи в других отношениях отличным человеком, в силу своего деревенского происхождения не имел образования. — Exc. Val. 302 (p. 717).

Он не добровольно поступил на военную службу, но был найден, когда срезал виноградные лозы, вьющиеся по дереву. (Впоследствии же он достиг вершин власти³³.) — Exc. Val. 303 (p. 117).

6 (1) Император, всякий раз когда не был занят войной, занимался судебными делами и приказывал предоставить выступавшим как можно больше времени³⁴; он очень подолгу проводил предварительное дознание и разбирательство, чтобы в точности и все-сторонне рассмотреть дело. Поэтому одному и тому же делу он нередко посвящал одиннадцать или двенадцать дней, хотя иногда заседал в суде и по ночам. (2) Его отличали трудолюбие и скрупулезное отношение ко всем обязанностям, налагаемым властью, и никогда он ничего не говорил, не писал и не делал мимоходом, но, бывало, тратил целые дни на совершенно незначительные вопросы, считая недостойным императора делать что-либо впопыхах, ибо, по его мнению, стоит только пренебречь какой-нибудь самой ничтожной деталью, как сложится превратное мнение и обо всех прочих его делах. (3) Однако он до такой степени был слаб

³³ ...достиг вершин власти — βασιλεύσας — досл. «стал царем».

³⁴ ...больше времени — Дословно «больше воды». Время для выступления сторон в греческих и римских судах отмерялось водяными часами, клепсидрой.

телом³⁵, что сначала не мог даже переносить холода и, случилось, покидал воинскую сходку, собранную по его приказу, еще до того, как обратиться к воинам с речью. Пищу он принимал в совершенно ничтожном количестве и всегда ночью. (4) Действительно, днем он не брал в рот ни крошки, не считая лекарства, называемого териак³⁶. Это лекарство он принимал не столько из-за каких-то опасений, сколько из-за болей в желудке и груди; говорят, что благодаря ему он мог успешно сопротивляться этим и другим недугам.

7 (1) В это время³⁷ римляне разгромили язигов на суше, а после этого и на реке. Я имею в виду не сражение на кораблях, но то, что [римляне], преследуя [варваров], убежавших по замёрзшему Истру, сражались [на льду], словно на земле. (2) Дело в том, что язиги, увидев, что [римляне] следуют за ними по пятам, остановились, рассчитывая легко их опрокинуть, поскольку те были непривычны [к движению] по льду. И часть варваров стремительно бросилась прямо на них, другие поскакали, чтобы окружить их с флангов, ибо кони [язигов] были хорошо приучены скакать и по такой [поверхности]. (3) Римляне же, увидев это, не испугались, но, сомкнув строй и одновременно развернувшись во все стороны лицом к врагам, в большинстве своем положили свои щиты [на лед] и, упираясь на них одной ногой, чтобы меньше скользить, встретили нападение [врагов]; одни хватались за уздечки [их коней], другие за щиты и копья атакующих, (4) тянули их на себя и, сойдясь таким образом

³⁵ ...был слаб телом — О состоянии здоровья Марка ср., например: *Fronto. Ad Marcum. 144–145 Haines I. P. 184, 186–189; SHA. M. Aur. 3. 7.* См. также: *Whitehorne J. E. G. Was Marcus Aurelius a hypochondriac? // Latomus. 1977. Vol. 36. P. 413–421; Dailly R., Van Effenterre H. Le cas Marc-Aurèle: Essai de psychosomatique historique // REA. 1954. Vol. 56. P. 347–365.*

³⁶ ...лекарства, называемого териак — Дословно «противоядие». Это средство было прописано императору знаменитым римским врачом Галеном, который посвятил териаку специальный трактат (*Galen. Ad Pisonem de theriaca. XIV Kühn*). Это лекарство включало опий. Гален отмечает, что Марк перестал его принимать, так как оно делало его сонливым, но потом обнаружил, что не может спать, и снова стал его употреблять как обезболивающее и снотворное (*Galen. XIV. 3–4 Kühn; SHA. M. Aur. 10. 4–5*). См.: *Dailly R., Van Effenterre H. Le cas Marc-Aurèle: Essai de psychosomatique historique; Africa T. W. The Opium Addiction of Marcus Aurelius // Journal of History of Ideas. 1961. Vol. 22. No. 1. P. 97–102; Witke E. C. Marcus Aurelius and Mandragora // CPh. 1965. Vol. 60. P. 23–24; Hadot P. Marc-Aurèle était-il opiomane? // Antiquité païenne et chrétienne / ed. E. Lucchesi et H. D. Saffrey. Genève, 1984. P. 33–50.*

³⁷ В это время — Нижеописанное сражение на льду Дуная произошло зимой либо 173/174 г., либо 174/175 г. См.: *Instinsky H. U. Cassius Dio, Mark Aurel und die Jazygen // Chiron. 1972. Bd. 2. S. 475–482.*

врукопашную, опрокидывали и людей, и коней, которые при столкновении не могли удержаться и скользили. Римляне тоже скользили, но, если кто-то из них падал на спину, он тянул на себя противника и затем ногами толкал его назад, как в борцовском поединке, и таким образом садился на него сверху; если же кто-то падал лицом вниз, он хватал зубами своего противника, упавшего раньше. Непривычные к такого рода борьбе и³⁸ имевшие более легкое вооружение варвары были не в состоянии сопротивляться, так что лишь немногие из их множества смогли ускользнуть. — *Xiph.* 250, 7–251, 22 R. St.

13 (1) Язиги отправили к Марку посольство с просьбой о мире, однако ничего не добились, потому что Марк хорошо знал ненадежность этого племени, и, кроме того, после того как его обманули квады, он хотел истребить³⁹ их полностью. (2) Дело в том, что квады не только сражались тогда на стороне [язигов], но и до этого приняли бежавших к ним маркоманов, которым приходилось туго, так как они еще вели войну [с римлянами]. Более того, они не выполнили ни одного из взятых на себя по договору обязательств и прежде всего выдали не всех пленных, а только немногих и таких, которых не могли ни продать, ни использовать для какой-нибудь работы. (3) Если же они и возвращали некоторых вполне здоровых людей, то продолжали удерживать у себя их родственников в расчете на то, что ради них выданные снова станут перебежчиками. Они также изгнали своего царя Фуртия⁴⁰ и по собственному решению поставили вместо него царем Ариогесса⁴¹. (4) По этим причинам император и Ариогесса не признал их законно провозглашенным [правителем] и не возобновил с ними договора о мире⁴², хотя они и обещали вернуть пятьдесят тысяч пленных. — *Ехс. U^G 59* (p. 409).

14 (1) Марк до такой степени негодовал на Ариогесса, что даже объявил, что всякий, кто доставит его живым, получит тысячу золотых, а кто, убив его, принесет его голову, — пятьсот. Впрочем, [Марк]

³⁸ «и» — καὶ добавлено Реймаром.

³⁹ ...*истребить* — ἐξελείν — исправление Бойссеваэна вместо рукописного ἐξελθεῖν («уходить, приходиться»), которое в данном контексте не имеет смысла.

⁴⁰ ...*царя Фуртия* — Это, вероятно, тот царь, которого квады обещали принять после признания со стороны римлян. Ср.: SHA. M. Aуг. 14. 3, где сообщается, что квады, потеряв своего царя, заявили, что утвердят избрание нового царя не раньше, чем он будет признан римлянами. Известно, что и при Антонине Пие квады получали царя, утвержденного римлянами (ср. легенду на одной из монет Антонина: REX QUADIS DATUS — RIC III, 620).

⁴¹ ...*Ариогесса* — Ближе не известен.

⁴² ...*не возобновил с ними договора о мире* — Ср. выше, гл. 11. 2.



Рис. 31. Казнь германцев (рельеф с колонны Марка Аврелия)

даже к самым заклятым своим врагам всегда в целом относился милостиво. (2) Так, сатрапа Тиридата⁴³, который поднял мятеж в Армении и убил царя гениохов⁴⁴, а потом даже пригрозил мечом Веру⁴⁵, упрекнувшему его в этом, он не казнил, но просто сослал в Британию. [Из этого видно], насколько он был тогда ожесточен на Ариогеса; тем не менее, когда тот был впоследствии схвачен, он не причинил ему никакого зла, но просто отправил в Александрию. — Ехс. V. 304 (р. 717).

8 (1) Итак, в результате многочисленных битв и грозных опасностей Марк подчинил маркоманов и язигов. Но на его долю выпала и великая война с так называемыми квадами, и суждена была необыкновенная победа, точнее же сказать, она была дарована богом. Ибо римлян, оказавшихся во время битвы в опасном положении, необыкновеннейшим образом спасла божественная сила. (2) Дело

⁴³ ...сатрапа Тиридата — В других источниках не упоминается.

⁴⁴ ...гениохов — См. коммент. к LXVIII. 19. 2.

⁴⁵ ...Веру — Публий Марций Вер. См. коммент. к LXXI. 3. 1¹.



Рис. 32. «Чудо дождя» (рельеф с колонны Марка Аврелия)

в том, что квады окружили их в удобной для этого местности и римляне отважно сражались, сомкнув щиты; тогда варвары приостановили сражение, полагая, что легко добьются победы благодаря жаре и отсутствию [у римлян] воды, и, заняв все [высоты], заперли их со всех сторон, чтобы им неоткуда было взять воды: варвары ведь имели многократный численный перевес. (3) И вот, когда римляне оказались в исключительно скверном положении, страдая от усталости, ран, солнца и жажды, уже не могли из-за этого ни продолжать битву, ни отступить, но продолжали стоять в строю на своих позициях, палимые зноем, неожиданно собралась большие тучи и — не без воли божества — разразился мощный ливень. (4) Имеется рассказ о том, что некий Арнуфий, египетский чародей⁴⁶, находив-

⁴⁶ ...*Арнуфий, египетский чародей* — Или Гарнуфий, подлинное египетское имя. В Аквилее был найден алтарь, датируемый как раз этим временем и посвященный Арнуфием, египетским жрецом в ранге иерограмматевта, богине Исиде — $\Theta\epsilon\alpha \text{ } \text{E}\pi\iota\text{f}\alpha\nu\eta\varsigma$ (AE 1934, 245). Это подтверждает историчность данного персонажа. Он упоминается также в словаре «Суда» (s. v. $\text{A}\rho\nu\omicron\upsilon\text{f}\iota\varsigma \text{ } \phi\iota\lambda\omicron\sigma\phi\omicron\varsigma$), где, однако, приводится мнение, что это чудо было делом рук философа, теургиста Юлиана Халдея, жившего во времена Марка Аврелия. Ср. также свидетельство византийского автора Михаила Пселла о том, что Юлиан сопровождал Марка в походе против даков и прогнал варваров, изготовив из глины человеческое лицо, увидев которое, враги были поражены ударами молний (Oracles

шийся в свите Марка, с помощью колдовских приемов призвал различные божества, и прежде всего Гермеса, повелителя воздушной стихии⁴⁷, и с их помощью вызвал дождь.

9 (1) [Так об этом рассказывает Дион⁴⁸, но, по-видимому, он вольно или невольно заблуждается. Я же склонен думать, что делает он

chaldaïques, avec un choix de commentaries anciens / ed. E. des Places. P., 1971. P. 222). Косвенное указание на помощь магов и заклинаний в войне против маркоманов см. также: SHA. Heliog. 9. 1; *Claudian*. VI Cons. Hon. 348–349.

⁴⁷ ...Гермеса, повелителя воздушной стихии — τὸν Ἑρμῆν τὸν ἀέριον. Эпитет Гермеса Ἀέριος более нигде не засвидетельствован; возможно, подразумевается некая ипостась египетского бога Тота (*Posener G. A propos de la "pluie miraculeuse" // Revue Philologique*. 1951. Vol. 25. P. 163–166). Гермес-Меркурий изображен на серии монет, выпущенных между 172–174 гг., с необычной легендой RELIG(IO) AUG(USTI) («Благочестие Августа»), причем на одном из выпусков Гермес изображен рядом с храмом в египетском стиле (RIC III, 536–537. P. 237). Это обстоятельство также может свидетельствовать в пользу «языческой» версии нижеописанных событий, предлагаемой Дионом. Однако М. Сорди высказала мнение, что для этих выпусков, выполненных в соответствии с известными условностями монетной пропаганды, не требовался некий специальный повод и что такой философ, как Марк Аврелий, вряд ли принял бы версию о решающем вмешательстве египетского мага. Более того, итальянская исследовательница идет дальше и вообще отрицает, что «чудо дождя» имело место (см.: *Sordi M. Le monete di Marco Aurelio con Mercurio e la "pioggia miracolosa" // Sordi M. Scritti di storia romana*. Milano, 2002. P. 55–70 (= *Annali dell'Istituto Italiano di Numismatica*. 1958–1959. Vol. 5–6. P. 41–55). Эта точка зрения, впрочем, не получила поддержки в исследовательской литературе.

⁴⁸ Нижеследующая глава является собственным комментарием Ксифилина к рассказу Диона. Ср. также христианские версии «чуда дождя», излагаемые Тертуллианом (Apol. 5. 6; Ad Scap. 4), Евсевием Кесарийским в его «Церковной истории» (V. 5. 1–4) и Орозием (VIII. 15. 7–110). Это событие, по официальной версии, было результатом молитв императора к Юпитеру-Дожденосцу, изображение которого имеется на колонне Марка (сцены № 11 [молнии] и 16 [дождь]). См.: *Scheid J. Sujets religieux et gestes rituels figurés sur la colonne aurélienne // Autour de la colonne aurélienne. Geste et image sur la colonne de Marc Aurèle à Rome / ed. John Scheid, Valérie Huet en collaboration avec le Deutsches Archaeologisches Institut (Rome) et le Centre Louis Gernet (Paris)*. Turnhout, 2000. P. 227–242; *Motschmann C. Die Religionspolitik Marc Aurels*. Stuttgart, 2002. S. 125–128). В жизнеописании Марка утверждается, что молнии и дождь были исторгнуты благодаря молитвам самого императора (SHA. M. Aur. 24. 4). Согласно современным исследованиям, это событие имело место в июле 174 г., но, учитывая контекст его изображения на колонне Марка Аврелия, некоторые исследователи датировали его 171 или 172 г. Данному эпизоду посвящена большая литература, в том числе недавняя монография: *Kovács P. Marcus Aurelius' Rain Miracle and the Marcomannic Wars*. Leiden; Boston, 2009 (Mnemosyne Supplements 308). См. также: *Harnack A., von. Die Quelle der Bericht über das Regenwunder im Feldzuge Marc Aurels gegen die Quaden // Sitzungberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften*. 1894. S. 835–852; *Mommsen Th. Das Regenwunder der Marcus-Saule // Hermes*. 1895. Bd. 30. Hft. 1. S. 90–106; *Morris J. The dating of the Column of Marcus Aurelius // Journal of the Warburg Institute*. 1952. Vol. 15. P. 33–47 (174 г.); *Guey J. La date de la «Pluie miraculeuse» (172 après J.-C.) et la Colonne Aurélienne (I et II)*. Pt. I //

это в основном преднамеренно: как же иначе, если ему было прекрасно известно о воинском легионе, носившем особое наименование «Громовержец» (он ведь упоминает его наряду с другими в [своем] перечне⁴⁹), (2) которое было дано ему не по какой иной причине (другая нигде не упоминается), как в связи со случаем, имевшим место на этой самой войне. Именно этот [случай] стал тогда для римлян спасением, а варварам принес погибель, но никак не чародей Арнуфий, ибо Марк, как известно, не любил ни общения с чародеями, ни [их] колдовских приемов. (3) Случай же, о котором я говорю, был следующий. Был у Марка воинский отряд (римляне называют его легионом), состоявший из воинов из Мелитены⁵⁰, все [жители] которой являются приверженцами Христа. Рассказывают, что во время той самой битвы, когда Марк не знал, что делать в сложившихся обстоятельствах, и опасался за [судьбу] всего своего войска, к нему подошел префект (4) и сказал, что те, кого называют христианами, могут всего добиться своими молитвами и что в их войске есть, оказывается, целый легион из этого племени. Услышав об этом, Марк обратился к ним с просьбой, чтобы они помолились своему Богу; (5) и когда они вознесли молитвы, их Бог тотчас же услышал и поразил врагов молниями, а римлян освежил дождем. Марк был этим изрядно изумлен и не только воздал христианам честь в [своем] указе, но и дал легиону имя «Громовержец». (6) Рассказывают также, что сохранилось письмо Марка об этих [событиях].

Mélanges d'archéologie et d'histoire. 1948. Vol. 60. No. 1. P. 105–127; *idem*. La date de la «Pluie miraculeuse» (172 après J.-C.) et la Colonne Aurélienne (I et II). Pt. II // Mélanges d'archéologie et d'histoire. I. 1949. Vol. 61. No. 1. P. 93–118 (172 г.); *idem*. Encore la pluie miraculeuse, mage et dieu // Revue Philologique. 1948. Vol. 22. P. 16–62; Fowden G. Pagan Versions of the Rain Miracle of A. D. 172 // Historia. 1987. Bd. 36. Hft. 1. P. 83–95; Salomies O. A note on the establishment of the date of the rain miracle under Marcus Aurelius // Arctos. 1990. Vol. 24. P. 107–112 (172 г.); Ziolkowski M. “Cud deszezu” w 172 r. i chreścianie // Acta Univ. N. Copernici. Nauki humanistyczno-spolencz. Torun, 1992. Z. 27. Historia. T. 254. S. 84–95 (174 г.); Israelowich I. The Miracle of Marcus Aurelius: (re-)construction of consensus // G & R. 2008. Vol. 55. P. 83–102.

⁴⁹...в [своем] перечне — Здесь явно дается ссылка на 23-ю главу LV книги, где Дион перечисляет все римские легионы императорского времени с их названиями и местами дислокации. Но следует заметить, что здесь легион назван *κεραυνοβόλος* (лат. Fulminatrix), тогда как в указанном пассаже он именуется другим словом с таким же смыслом — *κεραυνοφόρος* (лат. Fulminifera, Fulminata, обычно переводится как «Молниеносный»). Это был XII легион, который носил такое наименование еще со времен Августа, дислоцировался в провинции Азия и вряд ли участвовал в походе за Дунай (см.: Helgeland J. Christians in the Roman Army // ANRW. Tl. II. Bd. 23. 1. 1979. P. 766–773).

⁵⁰...из Мелитены — Город в Каппадокии около Евфрата (совр. Эсли Малатья). Здесь примерно с 70 г. размещался XII Молниеносный легион.

Однако эллины⁵¹, хотя и знают, и сами свидетельствуют, что легион именуется Громовержцем, тем не менее совсем не упоминают о причине [появления] такого наименования.

10 (1) Дион же далее добавляет, что, когда пошел дождь, римляне вначале подняли свои лица вверх и ртами ловили струи дождя, а потом стали подставлять кто щиты, кто шлемы и не только жадно пили сами, но и своим лошадям давали напиться. И когда варвары напали на римлян, они сражались, не прекращая пить; (2) и некоторые, получив ранения, вместе с водой глотали и кровь, стекавшую в их шлемы. И они в большинстве своем настолько увлеклись утолением жажды, что могли бы жестоко пострадать от неприятельской атаки, если бы на врагов не обрушились сильный град и множество молний. (3) Так, в одном и том же месте можно было видеть и воду, и огонь, одновременно низвергающиеся с небес; и в то время как одни мокли под дождем и утоляли жажду, других поражал и убивал огонь; с одной стороны, римляне были недосыгаемы для огня, а если он где-то и приближался к ним, то его тут же гасили; с другой стороны, дождь не только не приносил варварам никакой пользы, но, напротив, словно [вливаемое в костер] масло, еще больше усиливал пламя, и им, орошаемым ливнем, приходилось искать воду. (4) И некоторые из них даже сами наносили себе раны, надеясь собственной кровью загасить пламя, другие перебежали на сторону римлян, у которых только и была спасительная вода; и даже у самого Марка они вызывали чувство сострадания. [После этой битвы] воины провозгласили его императором в седьмой раз⁵²; (5) и хотя не в его правилах было принимать подобного рода почести до того, как сенат издаст соответствующее постановление, тем не менее на сей раз он ее принял, восприняв ее как дар божества, и направил послание сенату.

Более того, Фаустина получила титул «Мать лагерей»⁵³. — *Xiph.* 251, 22–24 + 260, 6–262, 5 R. St.

⁵¹ ...эллины — В данном случае под эллинами подразумеваются языческие писатели.

⁵² ...провозгласили его императором в седьмой раз — Седьмая аккламация Марка датируется 174 г.

⁵³ ...Фаустина получила титул «Мать лагерей» — Анния Галерия Фаустина Младшая, дочь Антонина Пия и его жены Фаустины Старшей; сначала, по желанию Адриана, была помолвлена с Луцием Вером, но в 145 г. была выдана за Марка Аврелия. О получении ею титула *Mater castrorum* ср.: SHA. M. Aug. 26. 8; CIL XIV 40. См.: *Boatwright M. T. Faustina the Younger, Mater Castrorum // Les femmes antiques entre sphère privée et sphère publique / ed. R. Frei-Stolba, A. Bielman, O. Bianchi. Berne, 2003. P. 249–268.*

22 (1) Когда Пертинакс за свои доблестные деяния получил консульское звание⁵⁴, были, однако, и те, кто выражал свое неудовольствие, потому что он был человеком темного происхождения, и приводили такой стих из трагедии: «Вот чем проклятая война чревата»⁵⁵, не ведая, что и он станет императором⁵⁶. — *Xiph.* 262, 5–9 R. St.

15 (1) Когда от маркоманов прибыло посольство, Марк, приняв во внимание, что они, хотя и с трудом и неохотно, выполнили все наложенные на них обязательства, вернул им половину их пограничной области, так что они могли теперь селиться на расстоянии около тридцати восьми стадиев⁵⁷ от Истра, а также установил места и дни для торговли (прежде они не были определены) и произвел обмен заложниками. — *Exc. U^G 60* (p. 410).

16 (1) Язиги были разбиты и пришли просить о мире, причем сам Зантик⁵⁸ умолял об этом Антонина. Дело в том, что ранее другого своего царя, Банадаспа, они заключили в оковы за то, что он пытался вступить с ним в переговоры; но теперь все первые мужи явились вместе с Зантиком и согласились на такой же договор, какой был заключен с квадами и маркоманами, за исключением того, что им надлежало⁵⁹ поселиться вдвое дальше от Истра по сравнению с теми [племенами]. Император и в самом деле хотел их полностью истребить. (2) Что они еще и тогда были сильны и причинили римлянам великие бедствия, это хорошо видно как из того, что⁶⁰ они возвратили сто тысяч пленных, которые всё еще оставались у них в руках и после того, как многие были проданы, умерли или бежали, так и из того, что они незамедлительно пре-

⁵⁴ ...получил консульское звание — Он стал консулом-суффектом в 174 или 175 г. вместе с Дидием Юлианом, который впоследствии сменил Пертинакса на императорском престоле (*SHA. Pert.* 14. 5; *Did. Iul.* 2. 3; ср. также: *CIL VI 3702*).

⁵⁵ «... война чревата» — *Euripid. Suppl.* 119.

⁵⁶ Ср.: *Petr. Patr.*: «Марк заболел настолько тяжело, что имел очень мало надежд на выздоровление, и во время болезни нередко произносил он такой стих из трагедии: «Вот чем проклятая война чревата»». — *Exc. Vat.* 118 (p. 223 Mai. = p. 206, 20–23 Dind.).

⁵⁷ То есть 5 римских миль. Эксцерптор здесь, очевидно, следует Диону, согласно которому в одной миле было 7,5 стадиев. Однако тот же эксцерптор в LXXII (LXXIII). 3, по всей видимости, такое же расстояние расценивает как 40 стадиев (1 миля нередко принималась за 8 стадиев). О системе счета, принятой Дионом, см.: *Lintott A. W. Dio's «Eight Half-stade»* // *CRev.* 1971. Vol. 21. No. 1. P. 5–6.

⁵⁸ *Зантик* — Ближе не известен, как и упомянутый ниже его предшественник — царь Банадасп.

⁵⁹ ...им надлежало — ἤμελλον — исправление Бойссева на место рукописного ἤθελον («хотели, были согласны»).

⁶⁰ ...что — ὅτι добавлено Лойнклавием.

доставили в качестве вспомогательного войска восемь тысяч всадников, из которых [Марк] пять тысяч пятьсот отправил в Британию⁶¹. — Ехс. U^G 61 (р. 410).

17 (1) Мятеж Кассия⁶² в Сирии вынудил Марка Антонина вопреки его воле заключить соглашение с язигами. Действительно, он был настолько поражен этим известием, что даже не доложил сенату, как он обычно делал в других случаях, об условиях, на которых он с ними договорился. — Ехс. U^G 62 (р. 410).

22 (2) Когда Кассий поднял мятеж в Сирии, Марк в великой тревоге вызвал из Рима своего сына Коммода, которому уже пора было облачиться в тогу взрослого⁶³. Кассий по происхождению был сирийцем из Кирра⁶⁴ и проявил себя превосходнейшим мужем, таким, какого всякий желал бы иметь императором, если бы только он не был сыном того самого Гелиодора⁶⁵, который достиг начальствования над Египтом благодаря своему ораторскому искусству. (3) Кассий, однако, допустил ужасную ошибку, введенный в заблуждение Фаустиной (она была дочерью Антонина Пия), которая, решив, что ее пораженный болезнью муж вот-вот умрет, испугалась, что власть перейдет к кому-нибудь другому, поскольку Коммод был и слишком юн, и простодушен, и что ей придется стать частным лицом⁶⁶,

⁶¹ ...пять тысяч пятьсот отправил в Британию — Отправка столь значительного воинского контингента (равного по численности легиону) может свидетельствовать о том, что волнения, начавшиеся в Британии в 162 г., всё еще продолжались (*Birley A. R. Marcus Aurelius...* P. 190).

⁶² *Мятеж Кассия* — Об Авидии Кассии см. коммент. к LXXI. 2. 2. Этот мятеж начался в 175 г. Ср.: SHA. M. Aur. 24. 6–25. 1 sqq.; Avid. Cass. 7. 1 sqq.; 9. 6–11. 8; Epit. de Caes. 16. 11. См. о нем: *Remendon R. Les dates de la révolte de C. Avidius Cassius // Chronique d'Égypte. 1951. Vol. 26. P. 364–371; Spiess J. Avidius Cassius und der Aufstand des Jahres 175. München, 1975; Astarita M. L. Avidio Cassio. P. 91 ff.*

⁶³ ...облачиться в тогу взрослого — Дословно ἐς ἐφήβους ἤδη τελεῖν — «быть причисленным к эфебам». В Греции юноши в 18 лет вносились в списки граждан, проходили военную подготовку и служили два года в воинских формированиях. Запись в эфебы, символизировавшая совершеннолетие, соответствовала римскому обряду облачения в тогу взрослого (*toga virilis*), обычно в возрасте 16 лет. Коммод, родившийся 31 августа 161 г., был облачен в тогу и представлен войскам как будущий наследник 7 июля 175 г. Ср.: SHA. Comm. 1. 10; 2. 1; 12. 3.

⁶⁴ ...сирийцем из Кирра — Город Кирр на севере Сирии.

⁶⁵ ...того самого Гелиодора — О Гелиодоре см. коммент. к LXIX. 3. 5.

⁶⁶ Ср.: *Joann. Antioch.*: «Кассий, наместник Сирии, муж искусный в военном деле, прославившийся многими замечательными деяниями в ходе Парфянской войны, вообще отличался мятежными наклонностями и желал государственного переворота, подталкиваемый к этой мысли Фаустиной, женой Марка. Ибо, когда Марк тяжело заболел, она, решив, что он умрет, так как вообще не отличался хорошим здоровьем, испугалась» и т. д. — Fr. 118 Muell., v. 1–7.

и поэтому втайне⁶⁷ уговорила Кассия⁶⁸ приготовиться к тому, чтобы, если что-то случится с Антонином, и ее взять в жены, и императорскую власть приобрести. 23 (1) Итак, пока он обдумывал, что предпринять, ему пришло известие, что Марк скончался (в подобных обстоятельствах положение дел всегда представляется хуже, [чем оно есть на самом деле]), и он сразу же, не дожидаясь подтверждения этой [вести], заявил о своем притязании на власть на том основании, что он будто бы уже был избран воинами, которые находились тогда в Паннонии. (2) И несмотря на то, что ему вскоре стала известна вся правда, он тем не менее, раз уж ринулся вперед, не свернул с пути, но в короткое время овладел всей областью к югу от Тавра⁶⁹ и стал готовиться к тому, чтобы добиться власти вооруженным путем. (3) Марк, узнав о его восстании от наместника Каппадокии Вера, до времени скрывал это известие; но, так как воины были сильно возбуждены слухами и без конца их обсуждали, он собрал их вместе и произнес речь следующего содержания.

24 (1) «Не для того пришел я к вам, соратники, чтобы выразить свое негодование, но чтобы оплакать свою судьбу. К чему гневаться на божество, которому всё подвластно? Но тем, кто вопреки справедливости терпит несчастье, пожалуй, нельзя не печалиться; и я нынче нахожусь именно в таком положении. Разве не ужасно, что на нас обрушивается война за войной? Разве не чудовищно, что мы оказываемся втянутыми еще и в междоусобную брань? (2) Но разве оба эти бедствия по своему ужасу и чудовищности не превосходят [такое зло, как] отсутствие в людях верности, то, что заговор против меня составлен любимейшим моим другом и я против воли оказался вовлечен в борьбу, не допустив ни беззакония, ни ошибки? Какая доблесть, какая дружба еще будет считаться надежной после того, как мне пришлось это испытать? Разве не погублена верность, не погублена добрая надежда? (3) Если бы опасность грозила только мне одному, я не придавал бы этому никакого значения (ведь очевидно, что я не рожден бессмертным), но, поскольку налицо государственная измена, или, скорее, открытый мятеж, и война в равной степени касается нас всех, я бы хотел, будь это возможно,

⁶⁷ У Иоанна Антиохийского: «...тайно послав несколько преданных ей людей».

⁶⁸ ...уговорила Кассия — Ср.: SHA. M. Aur. 24. 6; Avid. Cass. 7. 1, где подчеркивается опасение Фаустины за судьбу своих малолетних детей в случае смерти Марка.

⁶⁹ ...к югу от Тавра — Тавр — горный хребет, начинающийся в юго-западной части Малой Азии и проходящий вдоль Ликийского побережья через Писидию и Исаврию до границ с Киликией и Ликаонией. Кассий, по-видимому, получил поддержку не только в самой Сирии и Египте, но также в Сирии Палестинской и Аравии.

вызвать сюда Кассия и спор между нами передать для суда вам или сенату; (4) и я с радостью уступил бы ему верховную власть без борьбы, если бы было решено, что это послужит на благо государства. Ибо только ради государства я продолжаю переносить тяготы и опасности, [лишь ради него] столько времени провел я в этих краях за пределами Италии, несмотря на свои уже преклонные лета и нездоровье, которые не позволяют мне ни пищу принимать без страдания, ни спать без мучений.

25 (1) Но, так как Кассий никогда не согласится на это — ведь как сможет он поверить мне после того, как сам проявил по отношению ко мне такую неверность? — вы, соратники, должны сохранять твердость духа. Ибо ни киликийцы, ни сирийцы, ни иудеи, ни египтяне никогда не были и никогда не будут сильнее вас, даже если они соберут под свои знамена [бойцов] во столько же тысяч раз больше, чем вас, во сколько у них сейчас меньше. (2) И очевидно, что в нынешних условиях даже самого Кассия, каким бы превосходнейшим военачальником при всех своих многочисленных успехах он ни казался, не стоит принимать в расчет: ведь ни орел во главе галок, ни лев во главе оленят не является достойным противником; что же касается войны с арабами и парфянами, то не Кассий, а вы положили ей конец. (3) Кроме того, пусть даже и принадлежит ему слава одержанных над парфянами побед, у вас есть Вер, который не только ничуть не уступает ему, но и превосходит его и добился еще бóльших успехов и приобретений. Однако возможно, что Кассий уже раскаялся [в содеянном], узнав, что я жив, ведь он поступил так, как поступил, только потому, что думал, будто я умер. Но даже если он всё еще продолжает упорствовать [в своем начинании], всё равно, как только он узнает о нашем приближении, он, несомненно, одумается как из-за страха перед вами, так и из стыда передо мной.

26 (1) Итак, соратники, одного только я боюсь — буду с вами предельно откровенен, — что либо он сам лишит себя жизни, устыдившись показаться нам на глаза, либо это сделает кто-то другой, узнав, что я [вот-вот] приду и готов обрушиться на него. (2) Ибо тогда я лишусь великой награды как за войну, так и за победу, такой, какой ни один человек никогда не получал. Что же это за награда? Простить того, кто совершил несправедливость, остаться другом тому, кто пограл дружбу, сохранить доверие к тому, кто нарушил верность. (3) Вам, должно быть, это кажется невероятным, но вы не должны в этом сомневаться, ибо отнюдь не всё добро иссякло среди людей, но есть еще в нас остаток древней доблести. И если кто-то всё же сомневается в этом, то тем сильнее во мне желание, чтобы

люди увидели исполнение того, в возможность чего никто не верит. (4) Ибо единственной пользой, какую я мог бы извлечь из нынешних злосчастных обстоятельств, было бы то, что я сумел бы решить дело добром и показать всем людям, что даже в междоусобных войнах есть место для справедливых поступков».

27 (1) С такими словами обратился Марк к воинам и [об этом же] написал сенату, никоим образом и ни в чем не обвиняя Кассия, но только все время называя его неблагодарным. И действительно, Кассий ни разу не допустил ни в речах, ни в письмах какой бы то ни было дерзости по отношению к Марку. — *Xiph.* 262, 9–264, 25 R. St.

(1^a) Готовясь к походу против Кассия, никакой военной помощи со стороны варваров, хотя многие спешили ее предложить, Марк так и не принял⁷⁰, заявив, что не следует варварам знать о возникших меж римлянами бедственных раздорах. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 119 (p. 224 Mai. = p. 206, 24–28 Dind.).

(2) Пока Марк готовился к междоусобной войне, одновременно поступили известия и о ряде побед, одержанных над различными варварами, и о смерти Кассия⁷¹. На Кассия, шедшего пешком, напал центурион Антоний и внезапно нанес ему удар в шею, хотя и не смертельный. (3¹) Антоний, которого его конь по инерции увлек дальше, не довел дело до конца, так что Кассий, казалось, избежал гибели, но в это время декурион завершил то, что осталось несделанным. Отрезав [своей жертве] голову, они поспешили навстречу императору. — *Xiph.* 264, 25–32 R. St.

28 (1) Марк Антонин был настолько опечален гибелью Кассия, что не мог даже заставить себя взглянуть на его отрубленную голову, но приказал ее похоронить прежде, чем убийцы приблизились [к нему]. — Exc. Val. 305 (p. 717).

27 (3²) Так был убит [Кассий], грезивший об императорской власти на протяжении трех месяцев и шести дней; был также умерщвлен и его сын⁷², находившийся где-то в другом месте. Марк, прибыв

⁷⁰ ...помощи со стороны варваров... не принял — Известно, однако, что на Восток Марк отправился в сопровождении значительного войска, в составе которого были отряды маркоманов, квадов и наристов, которые под началом препозита М. Валерия Максимиана были направлены ad vindictam Orientalis motus — «для подавления мятежа на Востоке» (AE 1956, 124).

⁷¹ Ср.: *Joann. Antioch.*: «И он выступил из Пеонии [Паннонии?] в Сирию, но ему не понадобилось [применять] оружие против восставших, ибо Кассий уже погиб, убитый кем-то из своего окружения». — Fr. 118 Muell., v. 17–20. Кассий был убит в июле 175 г.

⁷² ...умерщвлен и его сын — Вслед за Кассием был убит солдатами и его сын Мециан, которому было поручено управлять Александрией. Другой его сын, Гелиодор, был

в провинции, присоединившиеся к мятежу Кассия, со всеми обошелся весьма милостиво⁷³, никого не предав смерти ни из простых людей, ни из знатных⁷⁴. — *Xiph.* 264, 32–265, 5 R. St.

28 (2) Из сенаторов, связанных с Кассием, он вообще никого не предал смерти, ни даже в оковы или под стражу не заключил и не стал судить собственным судом, но ограничился только тем, что отправил их на [суд] сената как обвиняемых в каких-то других преступлениях, назначив определенный день для рассмотрения их дел. (3) Из прочих он осудил совсем немногих, кто был повинен в каких-то преступлениях, совершенных не только совместно с Кассием, но и по собственной злонамеренности. Об этом свидетельствует то, что Флавия Кальвизия, наместника Египта⁷⁵, он не казнил и не лишил собственности, но просто сослал на остров. (4) Записи же, относящиеся к этому делу, он распорядился сжечь, чтобы из-за них ему ничего не поставили в упрек, а всех, кто был с ним связан, простил. — *Exc. Val.* 306 (p. 717).

29 (1) Примерно в это же самое время рассталась с жизнью и Фаустина, то ли от мучившей ее подагры, то ли каким-то иным образом⁷⁶, дабы не быть уличенной в сговоре с Кассием. Однако Марк, не читая, уничтожил все бумаги, найденные в шкапулках Пудента⁷⁷, с тем

отправлен в ссылку, а его дочь и зять были переданы под опеку мужа тетки императора, вероятно, ликийского сенатора Клавдия Тициана (*SHA. M. Aug.* 25. 4; 26. 11–12).

⁷³ ...со всеми обошелся весьма милостиво — О проявленном Марком милосердии см. специальное исследование: *Schettino M. T. L'usurpatione del 175 e la «clementia» di Marco Aurelio // Amnistia perdono e vendetta nel mondo antico / A cura di M. Sordi. Milano, 1997. P. 113–136.*

⁷⁴ Ср.: *Joann. Antioch.*: «Итак, мирно прибыв в Сирию и в Египет, он не стал ни проводить тщательных расследований, ни наказывать никого из тех, кто, как казалось, ревностно принял сторону Кассия, ни народы, ни города, ни частных лиц, ни начальников». — *Fr.* 118 *Muell.*, v. 20–23.

⁷⁵ ...Флавия Кальвизия, наместника Египта — Е. Клебс идентифицировал его с Гаем Кальвизием Стацианом (*PIR I* 294, no. 291), который занимал пост секретаря по латинской переписке при Марке Аврелии и Луции Вере (*CIL V* 336 = *ILS* 1453), а потом был префектом Египта (*CIL III Suppl.* 12048, 26 октября 174 г.; ср. также: *BGU III* 847).

⁷⁶ ...рассталась с жизнью и Фаустина... каким-то иным образом — Дион намекает на возможное самоубийство Фаустины. Однако более вероятно всё же смерть по естественным причинам. Она умерла зимой 175 г. в возрасте 45 лет в деревне Галала, недалеко от Тианы в Каппадокии; это место было переименовано в Фаустинополис. Ср.: *Philostr. Vitae soph.* II. 1. 12; *SHA. M. Aug.* 26. 4–9. Не исключено, что она была в очередной раз беременна, ибо в IX книге своих «Размышлений» (IX. 3. 1), в пассаже, намекающем на мятеж Кассия, Марк, возможно, упоминает о предстоящем разрешении от бремени своей супруги.

⁷⁷ ...Пудента — По предположению Реймара, Пудент был у Кассия заведующим вопросами греческой переписки, подобно тому как Манлий (ср.: *LXXI [LXXII]. 7. 4*)



Рис. 33. Фаустина Младшая,
жена Марка Аврелия

чтобы не знать даже имен заговорщиков, которые что-то писали против него, и не проникнуться поэтому против своей воли ненавистью к ним. (2) Рассказывают также, что Вер, заранее посланный в Сирию⁷⁸, которую он получил в управление, уничтожил эти бумаги, обнаруженные среди личных вещей Кассия, сказав, что этим он, верно, доставит императору наибольшую радость, а если же прогневит, то лучше уж погибнуть ему одному, чем многим. (3) Действительно, Марк питал такое отвращение к любому кровопролитию, что даже бои гладиаторов в Риме он обычно смотрел, когда они, как атлеты, бились без риска для жизни: он ведь ни-

когда не давал никому из них острого оружия, но все они сражались тупым, как бы снабженным предохранительными наконечниками. (4) И он был настолько далек от поощрения любого кровопролития⁷⁹, что хотя и приказал по требованию народа вывести [на арену] льва, приученного пожирать людей, однако не стал на него смотреть и не даровал свободу его дрессировщику, несмотря на весьма настойчивые призывы зрителей, но распорядился объявить через глашатая, что тот не сделал ничего, что заслуживало бы свободы. — *Xiph.* 265, 5–16 R. St.; Exc. Val. 307, 308 (p. 718).

30 (1) Горько оплакивая кончину Фаустины, он в письме сенату просил, чтобы никто из тех, кто содействовал Кассию, не был предан смерти, как если бы уже в этом одном мог он найти некое утешение в своей скорби по Фаустине⁸⁰. (2) «Да не случится так, — говорил

заведовал латинской перепиской. Но вполне возможно, что этот Пудент идентичен с Манлием.

⁷⁸ ...Вер, заранее посланный в Сирию — Марций Вер, управлявший в то время Каппадокией. См. о нем коммент. к LXXI. 3. 1¹.

⁷⁹ ...далек от поощрения любого кровопролития — Ср.: SHA. M. Aug. 11. 4; 27. 6.

⁸⁰ Ср.: *Joann. Antioch.*: «Но также и по поводу тех, кто был схвачен в Риме (ведь даже многие сенаторы открыто выразили поддержку делу Кассия), он направил в сенат письмо, в котором просил не принимать никакого сурового постановления; и слова его были

он, — чтобы в мое правление кто-то из вас был казнен⁸¹ по моему ли, или по вашему приговору». И в заключение он говорит: «Если же я не достигну этой цели, то это ускорит мою смерть». Вот до какой степени был он во всем чист душой, добр и благочестив, и ничто не могло заставить его поступить вопреки своей природе — ни злокозненность мятежных происков, ни предвидение повторения подобных же попыток после помилования мятежников⁸². (3) Какой бы то ни было склонности выдумывать ложные заговоры и воображать трагедию там, где ее не было, он был настолько чужд, что прощал даже тех, кто совершенно открыто восставал против него и поднимал оружие на него и его сына, будь они военачальниками, правителями или царями, и никого из них не предал смерти ни сам, ни по решению сената, ни на каком бы то ни было ином основании. (4) Исходя из этого, я искренне убежден, что и Кассию он непременно сохранил бы жизнь, если бы захватил его в плен. Он ведь делал добро и многим убийцам, насколько это было в их, его самого и его сына, власти. — *Xiph.* 265, 16–24 R. St.; *Exc. Val.* 309 (p. 718).

31 (1) В это же время, поскольку Кассий поднял мятеж в бытность свою наместником Сирии, в состав которой входила его родина, был принят закон о том, что никто не должен управлять той провинцией, с которой связан своим происхождением. Также сенат постановил, чтобы Марку и Фаустине в храме Венеры и Ромы⁸³ были воздвигнуты серебряные статуи и сооружен алтарь, на котором бы все девушки, выходящие замуж в Городе, совершали жертвоприношения вместе со своими женихами, (2) а также чтобы всякий раз, когда [император] собирался посмотреть на игры, в театр вносили в кресле золотое изображение Фаустины и устанавливали его в том самом месте, с которого она при жизни имела обыкновение

буквально следующими (я приведу их, так как они ясно показывают его доброту): «Я молю вас, сенаторы, сохранить мое правление незапятнанным пролитием сенаторской крови. Да не случиться...», и т. д. — *Fr.* 118 *Muell.*, v. 23–34.

Ср.: *Petr. Patr.*: «Когда сенат настаивал на казни тех, кто действовал заодно с Кассием, а также его родственников, он в числе прочего написал в своем ответном письме так: «Прошу и умоляю сохранить мое правление незапятнанным...», и т. д. — *Exc. Vat.* 120 (p. 224 *Mai.* = p. 206, 29–207, 2 *Dind.*).

⁸¹ ...кто-то из вас был казнен — Ср.: *SHA.* M. *Aur.* 25. 6.

⁸² Ср.: *Joann. Antioch.*: «И ничто не побуждало и не подвигало Марка отречься от привычного образа мыслей — ни незаслуженные и злобные происки, ни неверность дерзнувших, ни опасение повторения подобных [действий] в будущем». — *Fr.* 118 *Muell.*, v. 34–38.

⁸³ ...в храме Венеры и Ромы — См. коммент. к LXIX. 4. 3.

смотреть представление, и чтобы вокруг него рассаживались наиболее влиятельные женщины.

(3) Когда Марк прибыл в Афины и принял посвящение в таинства⁸⁴, он не только предоставил почести афинянам, но и на благо всего рода человеческого поставил в Афинах наставников во всех науках, назначив им ежегодное жалованье⁸⁵. 32 (1) По прибытии в Рим он обратился с речью к народу, и, когда среди прочего упомянул о том, что отсутствовал в течение многих лет⁸⁶, [собравшиеся] закричали «восемь» и показали это на пальцах, с тем чтобы получить такое же количество золотых⁸⁷ на пиршество, он улыбнулся и сам сказал «восемь», после чего раздал им по двести денариев, сколько они никогда прежде не получали. (2) И он этим не ограничился, но всем задолжавшим в императорскую казну и государственное казначейство⁸⁸ простил все долги за сорок пять лет, за исключением пятнадцати лет при Адриане⁸⁹, и приказал сжечь на форуме все записи, относящиеся к этим долгам. (3) Многим городам он пожаловал деньги, в том числе и Смирне, которая сильно пострадала от землетрясения⁹⁰, и поручил ее восстановление сенатору преторского ранга. Я поэтому удивляюсь, что

⁸⁴ ...принял посвящение в таинства — Имеются в виду Элевсинские мистерии в честь богини плодородия Деметры. Марк принял посвящение вместе с сыном, вероятно, в сентябре 176 г. Ср.: SHA. M. Aur. 27. 1.

⁸⁵ ...наставников во всех науках, назначив им ежегодное жалованье — Это были главы четырех философских школ — платоников, перипатетиков (аристотелианцев), стоиков и эпикурейцев. Им было назначено жалованье в 60 000 сестерциев. Ср.: *Philostr. Vitae soph.* II. 2. 1; Dig. 27. 1. 6. 2 и 7; *Lucian. Eunuch.* 3. См.: *Oliver J. H. Marcus Aurelius and the Philosophical Schools at Athens* // *AJPh.* 1981. Vol. 102. No. 2. P. 213–225.

⁸⁶ ...в течение многих лет — Марк прибыл в Рим в конце осени 176 г. Его отсутствие приходится на 169–176 гг.

⁸⁷ ...золотых — Один золотой (aureus) равнялся 100 сестерциям или 25 денариям.

⁸⁸ ...в императорскую казну и государственное казначейство — τῶ βασιλικῶ καὶ τῶ δημοσίῳ — имеются в виду императорский фиск, считавшийся частной собственностью принцепса, и общегосударственная казна — эрарий, которая формально находилась в ведении сената.

⁸⁹ ...сорок пять лет, за исключением пятнадцати лет при Адриане — Дословно «сорок шесть и шестнадцать лет», так как годы считались включительно. О соответствующих мероприятиях Адриана см. выше, LXIX. 8. 1². Между соответствующими распоряжениями Адриана от 118 г. и Марка от 178 г. прошло 60 лет. Почему период 118–133 гг. был исключен, остается неясным. См.: *Mommsen Th. Römisches Staatsrecht.* Bd. II². S. 1015. Anm. 4.

⁹⁰ ...Смирне, которая сильно пострадала от землетрясения — Город на западном побережье Малой Азии, знаменитый как центр образования и считавшийся родиной Гомера, пережил сильное землетрясение с последующим пожаром в 178 г. С красноречивым прошением о помощи к Марку обратился знаменитый оратор Элий Аристид, и его слова растрогали императора до слез (*Philostr. Vitae soph.* II. 9. 2).

и теперь находятся люди, которые упрекают его в отсутствии великодушия, ибо, действительно отличаясь в целом исключительной бережливостью, он тем не менее никогда не уклонялся ни от каких необходимых расходов, хотя, как я сказал⁹¹, он не обременял никого денежными поборами и был вынужден тратить очень большие суммы сверх обычных [расходов].

33 (1) Когда же положение дел со скифами снова потребовало его внимания, он раньше, чем ему хотелось бы, женил своего сына на Криспине⁹². Дело в том, что Квинтилии⁹³, хотя их было двое и отличались они умом, храбростью и большой опытностью, не могли завершить войну, и поэтому сами императоры⁹⁴ вынуждены были выступить в поход. (2) Марк также просил сенат [выделить] деньги из государственной казны не потому, что не имел права распоряжаться этими средствами, но потому, что считал, что все средства, как эти, так и прочие, принадлежат сенату и народу. «Ибо у нас, — говорил он, обращаясь к сенату, — совсем

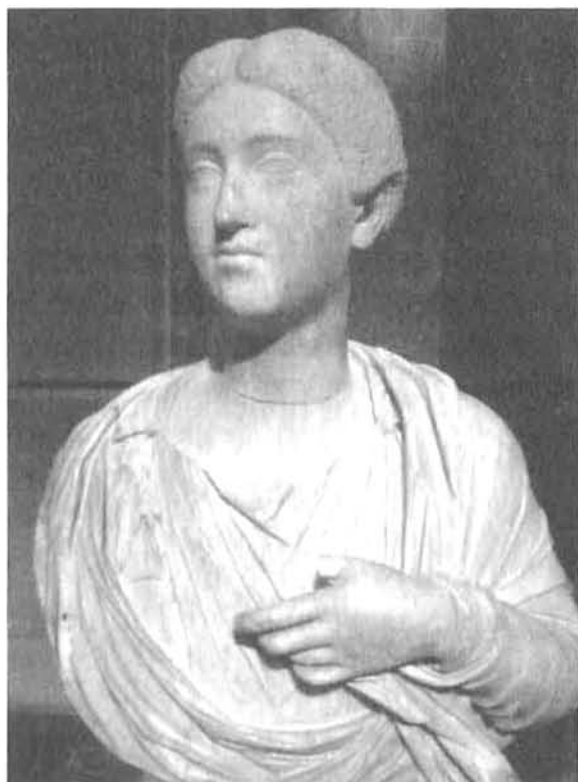


Рис. 34. Бруттия Криспина,
жена Коммода

⁹¹ ...как я сказал — Ссылка, возможно, дается на пассаж, сохранившийся у Зонары (XII. 1), который приводится как фрагмент после этой книги.

⁹² ...на Криспине — Этот брак состоялся в 177 (или 178) г. Ср.: SHA. M. Aug. 27. 8; CIL X 285. Бруттия Криспина была дочерью Валерии Марции Гостилии Криспины Мэции Корнелии и Луция Фульвия [Рустика] Гая Бруттия Презента, консула 153 г., и внучкой Гая Бруттия Презента, консула 139 г. (во второй раз), друга императора Адриана. Впоследствии отправлена Коммодом в ссылку и казнена (см. ниже, LXXIII. 4. 6).

⁹³ Квинтилии — Братья Секст (?) Квинтилий Кондиан и Квинт Квинтилий Валерий Максим (консул 172 и 180 гг.). В это время (177–178 гг.) они либо управляли соответственно Верхней и Нижней Паннонией, либо первый был «спутником» (членом свиты) своего брата. Впоследствии стали жертвой преследований со стороны Коммода (см. ниже, LXXIII. 6. 1 sq.).

⁹⁴ ...сами императоры — То есть сам Марк и его сын Коммод, который формально стал его соправителем: в 177 г. Коммод в 15-летнем возрасте стал консулом, получил трибунскую власть, титул Августа и прочие полномочия и звания императора, за исключением должности Верховного понтифика.

нет никакой собственности, так что даже тот дом, в котором мы живем, является вашим». (3) Сказав так, он метнул окровавленное копьё, хранившееся в храме Беллоны, на вражескую территорию⁹⁵ (об этом я слышал от людей, которые присутствовали при этом) и выступил в поход⁹⁶; ведение боевых действий он поручил Патерну⁹⁷, отдав под его начало крупные военные силы. И варвары, хотя и оказывали сопротивление в течение целого дня, были полностью разбиты римлянами, (4¹) и Марк в десятый раз был провозглашен императором⁹⁸. — *Xiph.* 265, 24–267, 4 R. St.

18 (1) Язиги прислали посольство и просили освободить их от некоторых из взятых ими на себя по договору обязательств; и им были предоставлены кое-какие уступки, с тем чтобы они не сделались совершенно враждебными. Впрочем, и раньше ни они, ни буры⁹⁹ не желали стать союзниками римлян до тех пор, пока не получили от Марка заверений, что он непременно доведет войну до самого конца. Дело в том, что они боялись, что он, как и прежде, примирится с квадами и оставит их [один на один] с врагами, обитающими по соседству. — *Ехс. U^G 63* (p. 410).

19 (1) Марк принял посольства, прибывшие от [чужеземных] народов, однако отнесся ко всем не с одинаковой благожелательностью, но в зависимости от того, был ли кто из них достоин получить права гражданства, или освобождение от повинностей, бессрочные или временные льготы по уплате податей, или даже иметь постоянное содержание. (2) И поскольку язиги оказали ему¹⁰⁰ наибольшее содействие, он освободил их от многих наложенных на них ограничений, точнее от всех, за исключением тех, что касались их совме-

⁹⁵ ...метнул окровавленное копьё... на вражескую территорию — Точнее говоря, на небольшой участок земли около *columna bellica* («колонны войны»), который находился у храма Беллоны на Марсовом поле и юридически считался вражеской территорией. Император таким образом исполнил древний обряд официального объявления войны, находившийся в ведении жрецов-фециалов. Об этом ритуале, который впервые был проведен во время войны с царем Пирром Эпирским, см.: *Liv.* I. 32. 5 sqq.; *Serv. Ad Len.* IX. 53(52).

⁹⁶ ...выступил в поход — 3 августа 178 г. вместе с Коммодом (*SHA. M. Aug.* 27. 9; *Comm.* 2. 5; 12. 6).

⁹⁷ ...Патерну — Таррунтению Патерну, который в это время был префектом претория. См. о нем коммент. к гл. 12. 2.

⁹⁸ ...был провозглашен императором — Десятая аккламация Марка Аврелия относится к 179 г. Коммод после этой победы был провозглашен императором в третий раз.

⁹⁹ ...Буры — Иначе бурей или бурии, германское племя, относившееся к народу свевов (*Tac. Germ.* 43).

¹⁰⁰ ...ему — αὐτῷ — исправление Орсини вместо рукописного αὐτοῖς («им»).

стных собраний и торговли, а также запрета пользоваться собственными лодками и занимать острова на Истре. Он также позволил им проходить через Дакию для общения с роксоланами¹⁰¹ всякий раз, когда наместник этой [провинции] даст им на то разрешение. — Ехс. U^G 64 (р. 411).

20 (1) Что касается квадов и маркоманов, приславших посольства¹⁰², то двадцать тысяч воинов, размещенных в крепостях [во владениях] обоих этих [народов], не позволяли¹⁰³ им ни пасти скот, ни возделывать землю, ни заниматься в безопасности чем-либо еще, но следили за тем, как они выдают находившихся у них перебежчиков и многочисленных пленников, при этом сами [воины] не подвергались никаким серьезным лишениям, так как имели и бани, и обилие всех необходимых припасов. (2) Поэтому квады, не желая терпеть [у себя] эти гарнизоны, предприняли попытку переселиться всем народом в пределы семнонов¹⁰⁴. Однако Антонин, заранее узнав об их намерении, преградил дороги и воспрепятствовал [их уходу]. Таким образом, [это свидетельствует о том, что] он хотел не завладеть их землей, но наказать [этих] людей. — Ехс. U^G 65 (р. 411).

21 (1) Наристы¹⁰⁵, страдая от лишений, перебежали [на нашу сторону] сразу в количестве трех тысяч человек и получили землю на нашей [территории]. — Ехс. U^G 66 (р. 412).

33 (4²) И если бы [Марк] прожил подольше, он овладел бы всей этой страной¹⁰⁶; однако он скончался в семнадцатый день марта¹⁰⁷,

¹⁰¹ ...роксоланами — Роксоланы, как и язиги, относились к сарматам (*Plin.* HN. IV. 12. 80-82; *Ptol. Geogr.* III. 5. 9).

¹⁰² Начало данной главы испорчено. По мнению Бойссевэна (III. P. 274), упоминание этих племен может быть добавлением эсцерптора.

¹⁰³ ἐπέτρεπον — добавлено Рейске.

¹⁰⁴ ...семнонов — Семноны — германское племя, относящееся к свевам и первоначально обитавшее между Эльбой и Одером.

¹⁰⁵ Наристы — Иначе варисты или нариски (*Tac. Germ.* 42), южногерманское племя.

¹⁰⁶ ...овладел бы всей этой страной — Речь идет о возможном намерении Марка создать новые провинции «Маркомания» и «Сарматия». См.: SHA. M. Aug. 24. 5; 27. 10; ср.: *Herod.* I. 5. 6. На это намерение, вопреки утверждению Диона, может указывать легенда на одном из медальонов, отчеканенных в это время, на котором Марк и Коммод названы Propagatores Imperii — «Расширяющие пределы державы» (опубликован в: *Cox D. H. Coins from the Excavations at Curium 1932-1953 (Numismatic Notes and Monographs of the American Numismatic Society, 1959). P. 114, no. 230, Pl. VIII.* См.: *Birley A. R. Marcus Aurelius. A Biography. Revised ed. L.; N. Y., 1987. P. 253-254; Mocsy A. Das Gerüht von neuen Donauprovinzen unter Marcus Aurelius // Acta classica universitatis scientiarum Debreceniensis. 1971. Vol. 7. S. 63-69.*

¹⁰⁷ ...в семнадцатый день марта — 180 г. Это произошло, согласно одной традиции, в Виндобоне (Вене) (*Aur. Vict. Caes.* 16. 12; *Epit. de Caes.* 17. 12); согласно же



Рис. 35. Марк Аврелий

но не от болезни, которой тогда страдал, а, как я узнал из достоверного источника, от [злоумышления] врачей, которые желали угодить Коммоду. 34 (1) Готовясь принять смерть, он поручил своего сына попечению воинов (ибо не желал, чтобы считали, будто тот ускорил его кончину), а военному трибуну, просившему назвать пароль, сказал: «Ступай к восходящему [солнцу], ибо я уже клонюсь к закату». После его кончины в числе прочих почестей ему была установлена прямо в здании сената золотая статуя. Так Марк ушел из жизни¹⁰⁸. — *Xiph.* 267, 4–14 R. St.

(2) Марк отличался такой богобоязненностью, что в неприсутственные дни¹⁰⁹ жертвоприношения совершал дома. — *Exc. Val.* 310 (p. 721).

Он обладал всеми возможными доблестями и правил лучше всех, кто когда-либо был у власти; и хотя не мог похвастаться телесной силой, закалил свое очень немощное тело, сделав его исключительно выносливым. (3) Большую часть своей жизни он посвятил делам милосердия; именно поэтому, по-видимому, и был [им] построен на Капитолии храм Милосердия, которому он, однако, дал необычное и прежде неизвестное имя¹¹⁰. Сам он был далек

Тертуллиану (*Apol.* 25. 5), современнику событий, — в Сирмии, где и раньше находилась ставка императора, или же в дунайском порту этого города — Бононии. Скорее всего, прав Тертуллиан. См.: *Bannert H. Der Tod des Kaiser Marcus // Marc Aurel / hg. R. Klein. Darmstadt, 1979 (Wege der Forschung 50). S. 459–472 (= Latinität und alte Kirche. Festschrift R. Hanslik. Wien, 1977); ср.: Alföldy G. Herodian über den Tod Mark Aurels // Latomus. 1973. Vol. 32. S. 345–353.*

¹⁰⁸ *Так Марк ушел из жизни* — Рассказ о смерти Марка Аврелия в его жизнеописании отличается многими существенными деталями. См.: *SHA. M. Aug. 27. 11–28. 1–9.* Ср. также рассказ Геродиана, изобилующий неточностями (I. 3–4).

¹⁰⁹ *...в неприсутственные дни* — В римском календаре неприсутственными (*dies nefasti*) являлись дни, когда запрещалось совершать какие-либо государственные и общественные акты. Одни из них были праздничными, другие относились к так называемым заповедным или зловещим дням (*dies atri, vitiosi*), которые были связаны с датами несчастливых для Рима событий и считались неблагоприятными.

¹¹⁰ *...прежде неизвестное имя* — Виссова считал, что этой богиней была *Indulgentia* («Милость, Благодееяние»).

от любых прегрешений и ни добровольно, ни против воли их не совершал, но к чужим прегрешениям, в особенности со стороны [своей] жены, он относился снисходительно и никогда их не выискивал и не наказывал за них. (4) Если же кто-то хорошо проявлял себя на каком-либо поприще, того он хвалил и использовал для этого дела, а на прочие его поступки не обращал внимания, говоря, что никому не дано сделать людей такими, какими хотелось бы их видеть¹¹¹, и поэтому приходится использовать их такими, какие они есть, там, где каждый из них способен послужить государству. То, что сам он всё делал без всякого притворства¹¹², но в силу своей доблести, не подлежит никакому сомнению. (5) Ибо, хотя он прожил пятьдесят восемь лет, десять месяцев и двадцать два дня, из коих немалую часть он был помощником Антонина, а сам был императором девятнадцать лет и одиннадцать дней, тем не менее от начала и до конца он оставался одним и тем же и ни в чем не изменился к худшему. Вот каким без преувеличения совершенным и чуждым всякой неискренности мужем он был.

35 (1) Очень многим он был обязан своему образованию, ибо был искушен как в красноречии, так и в философских учениях: в первом его наставниками были Корнелий Фронтон и Клавдий Герод¹¹³, а в философии — Юний Рустик¹¹⁴ и Аполлоний из Никомерии¹¹⁵, которые оба преподавали Зеноново учение¹¹⁶. (2) Поэтому-то очень

¹¹¹ ...никому не дано сделать людей такими, какими хотелось бы их видеть — Ср.: *M. Aur. Ad se ipsum*. VIII. 50; 59; IX. 290.

¹¹² ...всё делал без всякого притворства — Ср., однако, *SHA. M. Aur.* 29. 6: «Упрекали его и в том, что он умел притворяться и не был таким простодушным, каким хотел казаться или какими были Пий и Вер» (пер. С. П. Кондратьева).

¹¹³ *Корнелий Фронтон и Клавдий Герод* — Марк Корнелий Фронтон (ок. 100 — ок. 166), уроженец Цитры в Нумидии, был известнейшим оратором своего времени; консул-суффект 143 г.; наставник в латинской риторике Марка Аврелия и Луция Вера, с которыми и после их прихода к власти поддерживал дружескую переписку (которая в значительной части сохранилась). Луций Вибуллий Гиппарх Тиберий Клавдий Аттик Герод (ок. 101–177), уроженец Афин, знаменитый софист, отличавшийся элегантным стилем; консул 143 г., друг Адриана, Антонина Пия, также был наставником Марка и Луция.

¹¹⁴ *Юний Рустик* — Ср.: *SHA. M. Aur.* 3. 3; *M. Aurel. Ad se ipsum*. I. 7. Квинт Юний Рустик, известный стоик, консул-суффект 133 г. и ординарный консул 162 г., префект Города ок. 168 г.

¹¹⁵ *Аполлоний из Никомерии* — ошибка вместо Халкиды (или Халкедона). Ср.: *SHA. Ant. Pius.* 10. 4; *M. Aur. Ad se ipsum*. I. 8. 1; 17. 10. Философ-стоик Аполлоний был приглашен Антонином в качестве наставника Марка и Луция Вера (ср.: *Lucian. Demonax.* 31; *SHA. M. Aur.* 2. 7; 3. 1; *Ver.* 2. 5; *Eutrop.* VIII. 12. 1; *Hieron. Chron.* a. 2165).

¹¹⁶ *Зеноново учение* — То есть стоицизм, основателем которого является Зенон Кийский (см. коммент. к LXXI. 1. 3). Из специальных исследований о стоицизме самого

многие изображали из себя философов, рассчитывая разбогатеть благодаря императору. Однако более всего своим возвышением [Марк] был обязан собственным природным качествам, ведь еще до общения с этими [учителями] он ревностно стремился к добродетели. Еще ребенком он производил на всех своих многочисленных родственников, влиятельных и богатых, столь приятное впечатление, (3) что все его любили; и после того как именно по этой причине Адриан принял его в свой род, он не возгордился, но, несмотря на свой юный возраст и имя Цезаря, преданнейшим образом служил Антонину на всем протяжении его правления и, нисколько не тяготясь, выказывал уважение другим выдающимся [мужам]. (4) Самых достойных из них он, прежде чем посетить своего отца¹¹⁷, радушно приветствовал в доме Тиберия¹¹⁸, где жил, и при этом не только не облачался в пышный наряд, подобающий его сану, но вообще одевался как частный человек и принимал [посетителей] в тех же покоях, где спал. Многих он навещал, когда они болели, и никогда не упускал возможности посетить [своих] наставников. (5) Он всегда носил темный плащ, если только не отправлялся куда-нибудь, сопровождая своего отца, и никогда не пользовался лично для себя факелоносцем для освещения пути. Назначенный предводителем всаднического сословия¹¹⁹, он приходил на форум вместе с остальными [всадниками], хотя и был Цезарем. (6) Его, таким образом, отличало особое врожденное благородство, которому еще больше достоинства придавала его образованность. Он всегда ревностно отдавался занятиям как греческим и латинским красноречием, так и философией, даже после того, как стал уже зрелым мужем и жил в ожидании императорской

Марка Аврелия см.: *Noyen P.* Marcus Aurelius, the greatest practician of Stoicism // *L'Antiquité Classique*. 1955. Vol. 24. P. 372–383; *Stanton G. A.* Marcus Aurelius. Emperor and Philosopher // *Historia*. 1969. Bd. 18. P. 570–587; *Rist J. M.* Are you a Stoic? The case of Marcus Aurelius // *Jewish and Christian Self-Definition: Self-definition in the Graeco-Roman world*. Vol. 3 / ed. E. P. Sanders, B. F. Meyer. Minneapolis, 1983. P. 23–45; *Asmis E.* The Stoicism of Marcus Aurelius // *ANRW*. Tl. II. Bd. 36. 3. 1989. P. 2228–2252.

¹¹⁷ ...своего отца — То есть Антонина Пия.

¹¹⁸ ...в доме Тиберия — Ср.: *SHA. Ant. Pius*. 10. 4. Эта императорская резиденция находилась в северо-западной части Палатина, над форумом и Священной дорогой; в 80 г. дом сгорел и Домициан отстроил его заново.

¹¹⁹ ...предводителем всаднического сословия — *πρόκριτος τῆς ἱππάδος*. Точнее, «предводитель [всаднической] молодежи» (*princeps iuventutis*) — почетный титул, предоставлявшийся младшим представителям императорского семейства. Ср.: *SHA. M. Aug.* 6. 3.

власти. 36 (1) Еще до того, как он получил имя Цезаря, ему приснилось, что он имеет плечи и руки из слоновой кости¹²⁰ и пользуется ими совершенно так же, как и прочими [своими членами].

(2) Из-за непрерывных и весьма усердных занятий он изрядно ослабел телом, хотя поначалу отличался такой силой, что упражнялся в тяжелом вооружении и на охоте поражал с коня диких кабанов; не только в ранней юности, но и позже он большинство писем своим близким друзьям писал собственноручно. (3) Однако на его долю не выпало того счастья, коего он заслуживал, ибо он не отличался телесным здоровьем и на протяжении почти всего своего правления сталкивался с неисчислимыми бедствиями. Я же, однако, скорее именно поэтому и удивляюсь ему, поскольку среди стольких ужасных и небывалых событий он и сам остался в живых, и сохранил державу. (4) Только одна вещь не позволила ему достичь счастья, а именно то, что, воспитав своего сына и дав ему насколько возможно лучшее образование¹²¹, он совершенно в нем разочаровался. Но об этом речь будет дальше; ибо история наша теперь переходит от золотого царствования к царству железа и ржавчины, каким оказалось в то время государство римлян. — *Xiph.* 267, 14–268, 21 R. St.; *Exc. Val.* 311, 312^a (p. 721 sq.); *Suid.* s. v. Μάρκος gl. 3.

ФРАГМЕНТЫ

В связи с этим он не вымогал деньги с подвластных народов; как-то раз, оказавшись ввиду военной угрозы в затруднительном положении, он не стал ни выдумывать новых податей, ни обращаться к кому бы то ни было за деньгами, но выставил на форуме все дворцовые сокровища¹²², а также всевозможные украшения, принадлежавшие его жене, и убеждал покупать кому что угодно. Собранные таким образом деньги он выплатил воинам. Впоследствии, приобретя благодаря одержанной победе гораздо бóльшие средства, он объявил, что любой из тех, кто что-то купил из императорского имущества, может при желании вернуть купленное и получить назад его стоимость. Некоторые так и поступили, однако

¹²⁰ ...приснилось, что он имеет плечи и руки из слоновой кости — Ср.: SHA. M. Aug. 5. 2. О подобного рода сновидении ср.: *Artemid.* Oneirocr. I. 31; II. 39.

¹²¹ ...дав ему насколько возможно лучшее образование — Об образовании Коммода ср.: SHA. Comm. 1. 5–7; *Herod.* I. 2. 1.

¹²² ...выставил на форуме все дворцовые сокровища — Ср.: SHA. M. Aug. 17. 4–5.

большинство отказалось; и он никого не принудил вернуть ему приобретенные вещи¹²³. — *Zonar.* XII. 1. P. 79, 15–29 D.

Когда во время войны государственная казна оказалась исчерпанной, Марк Антонин не стал учинять новых денежных поборов, не установленных обычаем, но отнес на форум все императорские украшения и продал их за золото. После же того как волнения варваров были подавлены, он возместил стоимость [купленного] тем, кто добровольно вернул принадлежавшие императору предметы, а тех, кто не пожелал [это сделать], не стал принуждать. — *Exc. Salm.* n. 117 *Muell.* P. 396, 29–397, 1 *Cram.*

¹²³ Этот отрывок из труда Зонары, по мнению Бойссевэна (*Boissevain U. Zonaras' Quelle für die Römische Kaisergeschichte von Nerva bis Severus Alexander // Hermes.* 1891. Bd. 26. S. 440–452), был непосредственно заимствован из Диона; хотя он помещен в рассказ об Антонине Пие, очевидно, что он относится к правлению Марка Аврелия. Ср. начальные слова параллельного пассажа из *Exc. Salm.*

ЭПИТОМА КНИГИ LXXIII

LXXII 1 (1) Он [Коммод] не был коварным от природы, но, напротив, как и любой из людей, был рожден незлобивым, однако из-за своего простодушия, а вдобавок и боязливости стал рабом своих приятелей и их стараниями, по неведению, вначале был уведен с лучшего пути¹, а затем дошел до разнузданных и кровожадных привычек, которые стали его натурой². (2) Мне кажется, что Марк и это предвидел³ со свойственной ему проницательностью. Коммоду было девятнадцать лет⁴, когда умер его отец, оставив ему многочисленных опекунов из числа лучших сенаторов⁵. Пренебрегая их советами и назиданиями, он, заключив перемирие с варварами⁶, устремился в Рим, поскольку терпеть не мог тяжелых трудов и всей душой жаждал беззаботной жизни в Городе. — *Xiph.* 269, 6–18 R. St.; *Exc. Val.* 312^b (p. 722).

2 (1) Маркоманы больше не имели столь много пищи и мужчин из-за множества смертей и непрерывных бедствий, которые постигали их землю. Поэтому они отправили к нему послами двух человек из первых людей и еще двоих, ниже их по положению, просить мира. (2) И Коммод, хотя и легко мог уничтожить маркоманов, заключил с ними договор, поскольку терпеть не мог тяжелых трудов и жаждал беззаботной жизни в Городе. Помимо тех условий, на которых договорился с ними его отец, он поставил им новые:

¹ ...был уведен с лучшего пути — Ср., однако: *SHA. Comm.* 1. 7: «С самого раннего детства Коммод отличался постыдным поведением, был бесчестен, жесток, развратен...».

² ...привычек, которые стали его натурой — Ср.: *SHA. Comm.* 1. 7–9.

³ ...Марк и это предвидел — Ср.: *SHA. M. Aug.* 28. 10: «...он боялся, как он сам говорил, что сын будет подобен Нерону, Калигуле и Домициану». Ср. также: *Herod.* I. 3. 2–4.

⁴ ...девятнадцать лет — Он родился 31 августа 161 г. (*SHA. Comm.* 1. 2).

⁵ ...опекунов из числа лучших сенаторов — В том числе Клавдия Помпеяна, жена того на дочери Марка Аврелия, и Ауфидия Викторина, занимавшего пост префекта Города.

⁶ ...перемирие с варварами — Ср.: *SHA. Comm.* 3. 5; *Herod.* I. 6. 3; 8–9. Подробнее см.: *Alföldy G.* Die Friedensschluss des Kaisers Commodus mit den Germanen // *Marc Aurel / hg. R. Klein.* Datmstadt, 1979 (Wege der Forschung 50). S. 389–428.

выдать ему перебежчиков и вернуть пленников, которых они захватили после предыдущего соглашения, а также уплачивать ежегодную дань в виде определенного количества зерна (от чего он позже их освободил). (3) Кроме того, он получил от них кое-какое оружие и воинов — тринадцать тысяч от квадов и меньшее количество от маркоманов, за что разрешил им не поставлять контингенты ежегодно. (4) Сверх того он потребовал, чтобы они не устраивали сходки часто и в разных местах, а собирались бы раз в месяц в одном и том же месте и в присутствии римского центуриона, а также чтобы они не воевали с язигами, бурами и вандами⁷. На этих условиях он заключил мир и покинул все сторожевые укрепления в их земле по ту сторону от установленной пограничной полосы... — Ехс. U^G 67 (p. 412).

3 (1) Коммод даровал мир бурам, когда они отправили к нему послов. Прежде он не шел на это, хотя и получал от них многократные просьбы, потому, что они были очень сильны и хотели не мира, а временного перемирия, чтобы хорошо подготовиться [к дальнейшему противоборству]. (2) Теперь же, когда они были истощены, он заключил с ними мирный договор, взяв заложников и возвратив множество пленных, которые были взяты бурами, а также пятнадцать тысяч, захваченных прочими⁸. Остальных он заставил дать клятву, что они никогда не будут ни селиться, ни пасти скот на той части своей земли, которая находится на расстоянии ближе сорока стадиев⁹ от Дакии. (3) Когда же и двенадцать тысяч даков, живших вдоль границы, были изгнаны из родных мест и собирались идти на помощь остальным, тот же самый Сабиниан¹⁰ отвлек их от этого намерения, пообещав, что им будет предоставлена земля в нашей Дакии. — Ехс. U^G 68 (p. 413).

4 (1) Коммод допускал немало постыдных поступков и убил великое множество людей. — Ехс. Val. 313 (p. 722).

Многократно против него затевались заговоры, и сам он убил великое множество людей, мужчин и женщин, одних — открыто, других — тайно, с помощью ядов; можно сказать, он уничтожил

⁷ ...бурами и вандами — Буры и вандалы (вандалы) относились к германскому народу свевов, первоначально обитавшему в областях за Эльбой.

⁸ ἄλλων (и ἄλλους, ἄλλοις ниже) — По мнению Беккера, здесь, как и в конце этого параграфа, следует читать «аланами».

⁹ ...сорока стадиев — 40 стадиев = 5 римских миль. См. коммент. к LXXI (LXXII). 15. 1.

¹⁰ Сабиниан — Вероятно, это был Гай Веттий Сабиниан, наместник Верхней Паннии (PIR III R 9).

всех, кто достиг высокого положения при его отце и при его собственном правлении¹¹, (2) кроме Помпеяна, Пертинакса¹² и Викторина¹³, которых по непонятной причине он оставил в живых. Я рассказываю об этом, как и обо всем остальном, уже не с чужих слов, а на основании собственных наблюдений. По прибытии в Рим¹⁴ Коммод обратился к сенату с речью, в которой, среди прочей пустой болтовни и разных похвал в свой собственный адрес, он рассказал и о том, (3) как он однажды спас отца, вытащив его из глубокой трясины, куда тот свалился с коня. Вот такие-то речи он и произносил самым торжественным образом.



Рис. 36. Коммод в юности

(4) Когда Коммод входил в амфитеатр, к нему со злым умыслом подступился Клавдий Помпеян¹⁵, который в тесном проходе поднял меч и сказал: «Смотри, вот что послал тебе сенат». Этот человек некогда был помолвлен с дочерью Луциллы, но любовную связь имел и с ней, и с матерью девушки. (5) Благодаря этому он завел приятельские отношения с Коммодом, так что и пировал вместе с ним, и был его сотоварищем в юношеских забавах. А Луцилла, которая ни скромностью, ни благоразумием не отличалась в лучшую сторону от своего брата Коммода, ненавидела своего

¹¹ ...уничтожил всех... и при его собственном правлении — Ср.: *Herod.* II. 1. 4.

¹² ...Пертинакса — О положении Пертинакса в правление Коммода см.: *Cassola F. Pertinace durante il principato di Commodo // La Parola del Passato.* 1965. Vol. 20. P. 451–477.

¹³ ...Викторина — Гай Ауфидий Викторин, друг юности Марка Аврелия, муж дочери Корнелия Фронтоня, консул 155 и 183 гг.

¹⁴ По прибытии в Рим — Это, вероятно, произошло до 22 октября 180 г., когда Коммод «был отдан навсегда под охрану войск и сената в Коммодовом дворце» (SHA. Comm. 12. 7).

¹⁵ Клавдий Помпеян — Речь идет о Клавдии Помпеяне Квинтиане, племяннике Клавдия Помпеяна. Другие версии этого заговора против Коммода приводятся Геродианом (I. 8. 3–6) и в «Жизнеописании Коммода» (SHA. Comm. 4. 1–4); ср. также: *Amm. Marc.* XXIX. 1. 17. Это заговор имел место в 182 г.



Рис. 37. Луцилла, сестра Коммода

мужа Помпеяна. Потому-то она и убедила его¹⁶ совершить нападение на Коммода и не только погубила мужа¹⁷, но и сама погибла, будучи изобличена. (6) Коммод казнил и Криспину¹⁸, разгневавшись на нее из-за какого-то прелюбодеяния. Еще до казни обе женщины были отправлены в ссылку на остров Капрею¹⁹.

Была некая Марция²⁰, любовница Квадрата²¹, одного из казненных в то время, а спальником²² у него служил Эклект²³. У Коммода этот Эклект стал опять же спальником, а Марция — любовницей. Позднее она стала сожительницей Эклекта. (7) Она своими глазами

¹⁶ ...его — То есть Квинтиана. О так называемом заговоре Луциллы см.: *Aymard J. La conspiration de Lucilla // REA. 1955. Vol. 57. P. 85–91.*

¹⁷ ...погубила мужа — Клавдий Помпеян удалился от дел, но пережил Коммода (см. коммент. к LXXII. 3. 2).

¹⁸ ...казнил и Криспину — Свою жену. См. коммент. к LXXII. 33. 1. Она, однако, была казнена не ранее 187 г.

¹⁹ ...на остров Капрею — Совр. о. Капри у западного побережья Центральной Италии.

²⁰ ...некая Марция — По мнению Моммзена, она, возможно, тождественна с Марцией Аврелией Цейонией Деметриадой, дочерью Марка Аврелия Сабиниана, императорского отпущенника (CIL X 5918 = ILS 406). По другой версии, она была вольноотпущенницей евнуха Гиакинфа (*Hippolyt. Refut. haeres. IX. 12. 12*).

²¹ ...Квадрата — Возможно, это приемный сын Марка Уммидия Квадрата, сына сестры Марка Аврелия, Аннии Корнифии Фаустины (SHA. M. Aug. 7. 4), ординарного консула 167 г. Его родным отцом был Гней Клавдий Север, консул 173 г. (во второй раз). Возможно, он тождествен с Кодратом, знатным и богатым юношей, которого обвиняли в тайной связи с Луциллой и который стал одним из соучастников организованного ею заговора (*Herod. I. 8. 4–5; SHA. Comm. 4. 1–4*).

²² ...спальником — Спальник (*cubicularius*, а *cubiculo*) отвечал за спальные и жилые покои в доме.

²³ Эклект — Родом египтянин (*Herod. I. 17. 6*), был отпущенником и слугой Луция Вера (SHA. Ver. 9. 5–6), после смерти которого стал камердинером М. Уммидия Квадрата, племянника Марка Аврелия.

видела, как они [оба] погибли насильственной смертью²⁴. Передают, что она была ревностной приверженицей христиан²⁵ и оказывала им множество благодеяний, поскольку у Коммода она могла добиться чего угодно.

5 (1) Коммод казнил также Сальвия Юлиана и Таррутения Патерна²⁶, внесенного в число консуляров, а вместе с ними и других людей²⁷, в том числе одну женщину благородного происхождения²⁸. Хотя Юлиан мог сразу же после смерти Марка предпринять против Коммода всё, что угодно, (2) поскольку пользовался исключительной славой, стоял во главе большого войска и воины были на его стороне, он всё же не захотел затевать переворот, будучи порядочным человеком и питая самые добрые чувства к Марку даже после его смерти. А Патерн, если бы он действительно составил заговор против Коммода, в чем его обвинили, легко мог бы убить его в то время, когда еще начальствовал над преторианцами, но не сделал этого²⁹. — *Exc. Val.* 314 (p. 725); cf. *Xiph.* 270, 15–18 R. St.

(3) Кроме того, Коммод предал смерти двух Квинтилиев, Кондиана и Максима³⁰. Дело в том, что они пользовались великой славой благодаря своей образованности, военному искусству, единодушию

²⁴ ...погибли насильственной смертью — Об убийстве Коммода в результате заговора, активными участниками которого были Эклект и Марция, см. ниже, гл. 22. 1–6. Эклект был убит вместе с Пертинаксом (LXXIV. 10. 1–2).

²⁵ ...была ревностной приверженицей христиан — Это замечание явно принадлежит Ксифилину. Подобное мнение присутствует в христианской традиции; см.: *Hippolyt. Refut. haeres.* IX. 12. 10–11.

²⁶ Сальвия Юлиана и Таррутения Патерна — Ср.: SHA. Comm. 4. 8. Публий (?) Сальвий Юлиан, сын знаменитого юриста и государственного деятеля (ок. 100 — ок. 169), ординарный консул 175 г., вероятно, был в это время наместником Верхней Германии; состоял в родстве с Дидием Юлианом (будущим императором), который тогда управлял Нижней Германией и тоже был обвинен в причастности к заговору, но был оправдан (SHA. Did. Iul. 2. 2). Патерн собирался выдать свою дочь замуж за сына Сальвия Юлиана. О Патерне см. коммент. к LXXII. 12. 3. Об этом так называемом втором заговоре см.: *Grosso F. La lotta politica al tempo di Commodus.* Turin, 1964. P. 153 sgg.

²⁷ ...и других людей — Согласно SHA. Comm. 4. 8–10, это были Витрувий Секунд, занимавший пост секретаря по переписке (ab epistulis), Велий Руф и консуляр Эгнаций Капитон.

²⁸ ...женщину благородного происхождения — Это была Витразия Фаустина, дочь Тита Помпония Прокула Витразия Поллиона, консула 176 г., и Аннии Фундании Фаустины. Ср.: SHA. Comm. 4. 10; CIL X 4635 = ILS 1115.

²⁹ ...не сделал этого — В жизнеописании Коммода (SHA. Comm. 4. 1; ср. 4. 7) ошибочно утверждается, что Патерн был причастен к заговору.

³⁰ ...двух Квинтилиев, Кондиана и Максима — См. о них коммент. к LXXII. 33. 1. Ср.: SHA. Comm. 4. 9.

и богатству, и как раз из-за присущих им достоинств они попали под подозрение: ведь если они и не замыслили переворот, то уж точно были недовольны положением дел. (4) И таким образом, они как жили вместе, так вместе и умерли, а с ними и сын одного из них. Братья относились друг к другу с исключительной любовью и никогда не расставались, даже занимая государственные должности³¹. Имея большие доходы, они стали чрезвычайно богатыми, и обязанности по должности исполняли вместе, сидя рядом друг с другом.

б (1) Секст Кондиан, сын Максима³², отличался природными способностями и образованностью. Когда он узнал, что и ему вынесен смертный приговор, то выпил заячьей крови (в это время он находился в Сирии), после чего вскочил на коня и нарочно упал с него, извергнув изо рта кровь, как будто свою собственную. Его подняли и отнесли в его жилище, словно уже умирающего. (2) После этого он исчез, а в гроб вместо него положили и сожгли тушу барана. Впоследствии он, постоянно меняя внешность и одежду, скитался, переходя из одного места в другое. Когда же об этом распространились слухи (ведь невозможно, чтобы такое дело долго оставалось в тайне), повсюду был устроен самый тщательный розыск (3) и многих людей постигла кара: одних — за то, что были похожи на него, других — за то, что они якобы являлись его соумышленниками или где-то предоставляли ему укрытие. А еще большее количество людей, которые, пожалуй, никогда и в глаза его не видели, было лишено имущества. (4) Что же до него самого, то никому не известно, был ли он убит на самом деле (ведь в Рим много раз привозили то одну, то другую голову, якобы принадлежавшую ему) или ему удалось скрыться. После смерти Коммода другой человек осмелился выдавать себя за Секста и притязал на возвращение ему его богатств и званий. Многие люди расспрашивали его о разных вещах, и он остроумно выходил из положения, (5) пока Пертинакс не спросил его о чем-то греческом, так как в этой области Секст обладал глубокими познаниями. Вот тут-то он совсем растерялся, будучи не в силах даже понять, о чем идет речь. Так [выяснилось, что] этот человек, походивший на Секста внешностью благодаря природе и всем остальным благодаря навыку, не был наделен его ученостью.

³¹ Ср. с рассказом о Скрибониях в LXIII (LXII). 17. 2–4.

³² *Секст Кондиан, сын Максима* — Ср.: SHA. Comm. 4. 9.

7 (1) Я сам присутствовал при этом и всё слышал. Видел я и кое-что иное. Есть в Киликии, в городе Малле, оракул Амфилоха³³, который посылает людям прорицания в сновидениях. Получил от него пророчество и Секст, который запечатлел его с помощью рисунка следующим образом: на табличке он изобразил ребенка, который душит двух змей, и льва, преследующего молодого оленя. (2) Я тогда был с отцом, который управлял Киликией, и не мог разгадать смысла этих изображений, пока не узнал, что братья Квинтилии были неким образом удушены Коммодом, который позже стал подражать Гераклу, подобно тому, как и сам Геракл еще во младенчестве задушил змей, подосланных к нему Герой (а ведь Квинтилиев и в самом деле удавили). Секст же стал беглецом, преследуемым более сильным врагом. — *Xiph.* 270, 18–271, 25 R. St.; *Exc. Val.* 315 (p. 725) = *Suid.* s. v. Σέξτος.

(3) Для моего сочинения оказалось бы крайне неподходящим, если бы я подробно стал писать по очереди о каждом из тех, кого умертвил Коммод, о том, сколь многих людей он предал смерти или из-за ложных доносов, или из-за неоправданных подозрений, или из-за прославленного богатства, или из-за благородного происхождения, или же из-за каких-либо иных отличительных качеств. — *Xiph.* 271, 25–30 R. St.

(4) Коммод предоставлял в самом Риме много доказательств своего богатства, но намного больше — своей тяги к прекрасному. Бывало, что он даже совершал кое-что полезное для общества. Так, однажды от него бежал Манилий³⁴, который был связан с Кассием, а у Коммода ведал его латинской перепиской и пользовался при нем большим могуществом. Когда Манилий был пойман, Коммод не пожелал его выслушать, хотя тот обещал дать показания о многих вещах, и сжег все его бумаги не читая. — *Exc. Val.* 316 (p. 725).

8 (1) В его правление было также несколько войн с варварами³⁵, живущими за Дакией; в этих войнах стяжали себе славу Альбин и Нигер, которые позднее сражались против императора Севе-

³³ ...оракул Амфилоха — В греческой мифологии знаменитый предсказатель, сын Амфиарая и Эрифилы, брат Алкмеона. Участвовал в Троянской войне, после которой долгое время жил в Азии. Во многих областях Малой Азии существовал его культ.

³⁴ Манилий — См. коммент. к LXXII. 29. 1.

³⁵ ...несколько войн с варварами — Подробности этих кампаний неизвестны. Ср.: *SHA. Com. b.* 2; 8. 4; 13. 5–6, где указаны войны с маврами, даками, в Паннии, Британии и Германии. Но, по всей видимости, за достигнутые в них (а также в Британии) победы Коммод был в 5-й и 6-й раз провозглашен императором в 183 г.

ра³⁶. Однако самая большая война разразилась в Британии. Когда на этом острове местные племена перешли через стену³⁷, отделяющую их от римских войск, и натворили немало зла, испугавшийся Коммод послал против них Ульпия Марцелла³⁸. (3) Этот человек, муж сдержанный и неприхотливый, во время военных действий ни в еде, ни в чем другом не отличался от простых воинов, однако становился всё более заносчивым и надменным. В отношении денег он славился своей неподкупностью³⁹, но не отличался приятным или дружеским обхождением. (4) Всех прочих полководцев он превзошел своей неусыпной бдительностью и, желая, чтобы и все окружавшие его находились в готовности круглые сутки, почти каждый вечер писал приказы на двенадцати табличках, наподобие тех, которые изготовляют из липовых дощечек, предписывая, чтобы каждая из них была вручена разным людям в разное время, чтобы подчиненные, полагая, что военачальник никогда не спит, и сами не посвящали сну столько времени, сколько им хотелось. Дело в том, что он и от природы был наделен способностью бороться со сном, и еще

³⁶ ...Альбин и Нигер, которые позднее сражались против императора Севера — Речь идет о гражданской войне 193–197 гг., которая началась после смерти Коммода и недолгого правления Пертинакса и Дидия Юлиана. Децим Клодий Цейоний Септимий Альбин (ок. 143–197), происходивший из знатного рода, занимал на момент убийства Коммода должность наместника Британии, выступил против Дидия Юлиана. Септимий Север, устранивший последнего и занявший императорский престол в Риме, вступил в борьбу с Песценнием Нигером, который был провозглашен императором на Востоке, и, чтобы обеспечить себе безопасность в тылу, предложил Альбину пост цезаря, т. е. младшего соправителя. До победы Севера над Нигером Альбин воздерживался от выступления, но его легионы и сторонники в сенате побудили его вступить в борьбу за императорскую власть; в 196 г. он во главе армии появился в Галлии, но в 197 г. был разбит Севером в битве при Лугдуне и покончил с собой. Гай Песценний Нигер Юст (135–193 гг.), происходивший из всаднического семейства, сделал успешную военную карьеру, вошел при Коммодe в сенат и стал консулом, а с 191 г. — наместником Сирии.

³⁷ ...перешли через стену — Остается неясным, был ли это Адрианов Вал или Антонинов, расположенный севернее. Последний в это время не был занят римлянами уже на протяжении почти 20 лет.

³⁸ ...Ульпия Марцелла — Луций (?) Ульпий Марцелл, возможно, сын известного юриста второй половины II в., консул ок. 173 г., между 169–176 гг. занимал пост наместника Паннонии, а с 178 по 184 г. (или с 177 по 185 г.) управлял Британией; впоследствии был проконсулом Азии (189 г.). Завершение его кампании, начавшейся в 182 или 183 г., относится к 184 г., когда Коммод в 7-й раз удостоился императорской аккламации и титула *Britannicus Maximus* (ILS 393–395; BMC IV. P. CLVIII, CLXXIV, CLXXX). См. о нем: *Birley A. R. The Roman Government of Britain*. Oxford, 2005. P. 163–170.

³⁹ В отношении денег он славился своей неподкупностью — *χρημάτων τε διαφανῶς ἀδωρότατος ἦν*. Здесь Дион дословно повторяет выражение Фукидида: *χρημάτων τε διαφανῶς ἀδωρότατος γενόμενος* (*Thuc.* II. 65. 8).

больше развивал в себе это качество путем воздержания от пищи. (5) Он всеми способами крайне ограничивал себя в еде, в том числе и тем, что во избежание пресыщения хлебом посылал за ним в Рим, и не потому, что не мог есть местный хлеб, а для того, чтобы хлеб попадал ему на стол настолько черствым, чтобы он мог съесть ни кусочком больше, чем было совершенно необходимо. Ведь у него были больные десны, которые быстро начинали кровоточить от черствого хлеба. Эти свои способности он еще и старался изображать в преувеличенном виде, чтобы, насколько это возможно, казаться человеком, который не нуждается во сне. (6) Вот каков был Марцелл, который жестоко расправился с варварами в Британии⁴⁰, а затем и сам из-за присущей ему доблести чуть было не пал жертвой Коммода, однако всё же избежал казни.

9 (1) Случилось так, что Перенний⁴¹, который начальствовал над преторианцами после Патерна, погиб в результате солдатского мятежа. Дело было в том, что Коммод, целиком посвятивший себя состязаниям колесниц и всяким беспутным занятиям, можно сказать, вообще не выполнял никаких государственных обязанностей, и Перенний, будучи вынужден заниматься не только военными, но и всеми прочими делами, управлял государством⁴². (2¹) Соответственно и воины, когда происходило что-то, что им было не по нраву, возлагали вину на Перенния и таили против него злобу. — *Xiph.* 271, 30–272, 28 R. St.; Exc. Val. 317 (p. 725) = *Suid.* s. v. Μάρκελλος.

(2^a) В Британии воины избрали императором легата Приска⁴³, однако тот отказался со следующими словами: «Из меня император такой же, какие из вас солдаты». — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 122 (p. 224 Mai. = p. 208, 8–11 Dind.).

⁴⁰ ...расправился с варварами в Британии — Датировка этой кампании остается неясной. Указанная победа над британцами, возможно, была одержана в 184 г., когда Коммод получил титул «Британский» и в седьмой раз удостоился императорской аккламации.

⁴¹ Перенний — Секст Тигидий Перенний (или Переннис) был префектом претория с 180 по 185 г. Дион в целом высоко оценивает его деловые качества (см. ниже, гл. 10. 1), в отличие от полностью негативной характеристики Перенния в SHA. *Comm.* 5. 1–6. 1.

⁴² ...Перенний... управлял государством — Ср.: SHA. *Comm.* 5. 1–4; *Herod.* I. 8. 1–2.

⁴³ ...легата Приска — Легат легиона (возможно, VI Победоносного). О попытке провозгласить вместо Коммода другого императора в Британии ср.: SHA. *Comm.* 8. 4. Эта попытка может быть датирована 184 г., когда Коммод получил титул «Британский». Возможно, этот Приск тождествен с Юнием Приском (?) Гаргилием (?) Квинтилианом (?), упоминаемым в сильно фрагментированной надписи AE 1995, 231. См.: *Birley A. R. The Roman Government of Britain.* P. 260–262.

(2²) Зачинщики [беспорядков] в Британии, получив выговор за мятежное поведение (а они действительно не успокаивались, пока их мятеж не прекратил Пертинакс⁴⁴), выбрали из своей среды полторы тысячи копейщиков и отправили их в Италию⁴⁵. (3) Когда те, не встретив никакого сопротивления, подошли близко к Риму, Коммод выехал им навстречу и спросил: «Что это значит, соратники? С какой целью вы явились?» Они отвечали: «Мы пришли потому, что Перенний злоумышляет против тебя, чтобы провозгласить императором своего сына⁴⁶». Коммод поверил им, помимо прочего, еще и потому, что его склонял к этому Клеандр⁴⁷, которому Перенний не позволял творить всё, что тот хотел, и который его люто ненавидел. (4) Коммод выдал префекта на расправу тем самым солдатам⁴⁸, которыми тот командовал, не осмелившись пренебречь требованиями полутора тысяч воинов, хотя преторианцев в его распоряжении было во много раз больше. Воины подвергли Перенния истязаниям и зарезали его, а вместе с ним погибли также его жена, сестра и двое сыновей. 10 (1) Так был убит Перенний⁴⁹, который нисколько не заслуживал такой участи ни по своим личным качествам, ни ради пользы всей Римской империи, если только не считать того, что он, движимый жадной властью, стал главным виновником гибели своего коллеги Патерна. Что касается личных дел, то он никогда не стремился к славе или богатству, но вел самый бескорыстный и разумный образ жизни, а Коммоду и его власти он обеспечивал полную безопасность. — *Xiph.* 272, 28–273, 15 R. St.

⁴⁴ ...пока их мятеж не прекратил Пертинакс — Ср.: SHA. Pert. 3. 5–10.

⁴⁵ ...полторы тысячи копейщиков... в Италию — Возможно, этот отряд участвовал в преследовании разбойников и дезертиров, которые в это время активно действовали в ряде западных провинций.

⁴⁶ ...провозгласить императором своего сына — Ср.: Herod. I. 9. 7.

⁴⁷ Клеандр — Марк Аврелий Клеандр, фригиец родом, был отпущенником и спальником (cubicularius) Коммода, а потом, с 186 г., одним из преторианских префектов. См. ниже, гл. 12. 1–13. 1; Herod. I. 12. 3–4; SHA. Comm. 6. 3; 6.

⁴⁸ ...выдал префекта на расправу... солдатам — Ср.: SHA. Comm. 6. 2.

⁴⁹ Так был убит Перенний — Это событие, вероятно, относится к 185 г. О расправе с Переннием ср.: SHA. Comm. 5–6; Herod. I. 8. 1–2; 9. 1, которые (особенно Геродиан) дают версии, существенно отличающиеся от рассказа Диона. Согласно Геродиану, прибывшие из Паннонии воины сообщили Коммоду о стремлении сына Перенния к императорской власти; подсланные Коммодом люди тайно убили префекта. По «Жизнеописанию Коммода», Перенний пострадал за то, что во время Британской войны поставил во главе войска лиц всаднического сословия, отстранив сенаторов; когда это было раскрыто, он был объявлен врагом и отдан на растерзание воинам. Подробный анализ этих событий см. в работах: Bersanetti G. M. Perenne e Commodo // Athenaeum. 1951. N. S. Vol. 29. P. 151–170; Brunt P. A. The Fall of Perennis: Dio-Xiphilinus 72. 9. 2 // CQ. 1973. N. S. Vol. 23. No. 1. P. 172–177.

(2) Коммод полностью предался удовольствиям, посвятив себя гонкам на колесницах, а государственным обязанностям не уделяя ни малейшего внимания, но даже если бы он и был ими озабочен, то не смог бы исполнять их из-за своего изнеженного нрава и неопытности.

А императорские вольноотпущенники во главе с Клеандром после смерти Перенния стали творить всевозможное зло — продавать всё, за что можно было выручить деньги, глумиться над людьми и бесчинствовать. — *Exc. Val.* 318 (p. 726); *Xiph.* 273, 15–18, R. St.

Основную часть своей жизни Коммод посвящал развлечениям, лошадям, звериным травлям и гладиаторским боям. (3) В самом деле, помимо того, что он устраивал дома, Коммод и на глазах народа часто убивал и множество людей, и многих животных. Так, в течение двух дней подряд он один, своими собственными руками прикончил пятерых гиппопотамов и двух слонов, а вдобавок убил несколько носорогов и жирафа. О таких-то вещах и написано у меня на протяжении всего рассказа о его правлении. — *Xiph.* 273, 18–25, R. St.

11 (1) Викторину, префекту Города⁵⁰, воздвигли статую⁵¹. Он умер не от чьего-то злого умысла, а при следующих обстоятельствах. Когда появились настойчивые слухи и, можно сказать, многочисленные рассказы о его гибели, Викторин набрался смелости и явился к Переннию со словами: «Говорят, вы хотите меня убить. Так что же вы медлите? Зачем тянуть с этим, если вы можете это сделать уже прямо сегодня?» (2) Даже после этого ему никто не причинил никакого вреда, но он сам покончил с собой, хотя при Марке он был в почете как один из самых выдающихся людей, а благородством души и ораторским искусством не уступал никому из своих современников. И в самом деле, я приведу два примера, которые полностью обнаружат его характер. (3) Однажды, когда он был наместником Германии, он вначале попытался в частном разговоре у себя дома убедить своего заместителя не брать взяток, но когда тот его не послушал, Викторин взошел на трибунал и, повелев через глашатая установить тишину, поклялся в том, что он сам никогда не брал

⁵⁰ *Викторину, префекту Города* — Сообщаемые ниже сведения о воздвижении ему почетной статуи и его наместничествах в Германии и Африке подтверждаются эпиграфическими данными. См.: *Pflaum H. G. La carrière de C. Aufidius Victorinus, condisciple de Marc-Aurèle // CRAI. 1956. Vol. 100. No. 2. P. 189–201.*

⁵¹ Ср.: *Xiph.*: «Викторину же, занимавшему должность префекта Города, когда он умер, была пожалована статуя. Сей муж, когда Коммод собирался его уничтожить, но всё откладывал и не решался на это... однажды явился к Переннию и сказал: «Говорят...»», и т. д.

взяток и никогда не будет. (4) Затем он предложил и заместителю произнести такую же клятву, а когда тот не захотел запятнать себя клятвопреступлением, Викторин приказал ему сложить с себя власть. Позднее, будучи наместником Африки, он уже не стал использовать этот способ в отношении одного из своих сотрудников, замешанного примерно в тех же делах, а просто посадил его на корабль и отослал в Рим. — Ехс. Val. 319 (р. 726); *Xiph.* 273, 25–274, 4 R. St.

12 (1) Вот каким человеком был Викторин. А Клеандр, который после Перенния стал наиболее могущественным человеком, когда-то был продан вместе с группой других рабов и доставлен с ними в Рим, чтобы работать там грузчиком. С течением времени он сделал такую карьеру, что стал спальником у самого Коммода, женился на любовнице императора Дамостратии (2) и убил Саотера из Никомедии⁵², который до него занимал эту почетную должность, а также и многих других людей. Этот Саотер в свое время тоже обладал немалым могуществом, и благодаря ему и жители Никомедии получили от сената право проводить праздники в честь Коммода и основать ему храм. (3) Теперь же Клеандр, высоко вознесенный Фортуной⁵³, раздавал и продавал сенаторские звания, командные посты в армии, должности наместников и прокураторов, в общем, всё, что угодно⁵⁴. И некоторые становились сенаторами, уже потратив на это всё свое состояние; в частности, о Юлии Солоне⁵⁵, человеке совершенно неприметном, говорили так: лишившись всего имущества, он был сослан в сенат. (4) Помимо этого, Клеандр назначил на один год двадцать пять консулов⁵⁶, чего никогда не бывало ни прежде, ни позже; среди них был и Север⁵⁷, который потом стал императором. (5) Таким образом, деньги Клеандр собирал ото-

⁵² ...убил Саотера из Никомедии — Этот Элий Саотер был любовником Коммода. Он был убит по инициативе префектов претория, в частности Таррунтения Патерна (SHA. Comm. 3. 6; 4. 5).

⁵³ ...Клеандр, высоко вознесенный Фортуной — Клеандр в конечном итоге, вероятно, в 188 г. занял пост *a prigione* («хранитель кинжала» — SHA. Comm. 6. 13), т. е. стал одним из трех префектов претория и оставался в этой должности, по-видимому, до 189 г.

⁵⁴ ...продавал... всё, что угодно — Ср.: SHA. Comm. 6. 5–10.

⁵⁵ ...Юлии Солоне — Он упоминается далее в LXXV (LXXIV). 2. 2. Ближе не известен.

⁵⁶ ...двадцать пять консулов — Ср.: SHA. Comm. 6. 9.

⁵⁷ ...среди них был и Север — Луций Септимий Север (род. не позднее 70 г. в провинции Африка, в городе Лептис), будущий император (193–211). Ср.: SHA. S. Sev. 4. 4. Его первое консульство относится к 190 г. См. о его происхождении и карьере: *Barnes T. D. The Family and Career of Septimius Severus // Historia. 1967. Bd. 16. Hft. 1. P. 87–107.*

всюду и скопил их столько, сколько никогда не было ни у кого из носивших звание спальника. Немалую часть своих доходов он, впрочем, отдавал Коммоду и его любовницам, а изрядную часть тратил на строительство домов, бань и других сооружений⁵⁸ как для частных лиц, так и для городов.

13 (1) Но и этот Клеандр, достигнув подобного величия, внезапно пал и погиб в бесчестии⁵⁹. Убит он был, однако, не воинами, как Перенний, а народом. (2) Возникла нехватка хлеба, сама по себе очень серьезная, но ее намеренно и значительно усугубил заведующий хлебным снабжением Папирий Дионисий⁶⁰ с той целью, чтобы римляне сочли главным виновником Клеандра, запятнанного кражами, возненавидели его и убили. (3) Так и произошло. Шли какие-то конные состязания, и, когда должен был начаться седьмой забег, в цирк вбежала толпа детей под предводительством какой-то девушки высокого роста и грозного вида, которую позднее, под впечатлением того, что произошло далее, стали считать божеством. (4) Дети хором стали выкрикивать ужасные проклятия, а народ, подхватив их слова, тоже поднял крик, не упуская ни одного из известных ругательств. В конце концов, люди стали спрыгивать со зрительских мест и бросились к Коммоду, который в это время находился в Квинтилийском предместье⁶¹, выкрикивая в адрес императора самые добрые пожелания, а Клеандра осыпая проклятиями. Клеандр послал против них отряд воинов, которые убили и ранили несколько человек. (5) Впрочем, это не сдержало толпу, которая, напротив, стала напирать с еще большей силой, набравшись смелости при виде соотношения своей собственной численности и сил преторианцев. Когда они приблизились к Коммоду, которому до этого еще никто не объяснил, что происходит, к императору обратилась та самая

⁵⁸ ...на строительство домов, бань и других сооружений — Из общественных построек, возведенных при Коммодe, известны только бани (Thermae Commodianae), которые от имени императора построил Клеандр (SHA. Comm. 17. 5; Herod. I. 12. 4; Hieron. Chron. a. 2199 = Prosper. Chron. min. I. 432 = Cassiod. Chron. min. II. 144).

⁵⁹ ...пал и погиб в бесчестии — О падении Клеандра, которое датируется 189 г., ср. менее обстоятельный и точный рассказ Геродиана (I. 12. 5–13. 6), а также: SHA. Comm. 7. 1–3.

⁶⁰ ...заведующий хлебным снабжением Папирий Дионисий — Марк Аврелий Папирий Дионисий, префект анноны; он был назначен префектом Египта, но, по-видимому, еще до того как отбыл в провинцию, был отозван и вновь поставлен во главе анноны. Подробнее об этих событиях см.: Whittaker C. R. The revolt of Papirius Dionysius A.D. 190 // Historia. 1964. Bd. 13. P. 348–369.

⁶¹ ...Квинтилийском предместье — Вероятно, близ Лаврента, местечка в Лации на берегу Тирренского моря, южнее устья Тибра. Ср.: Herod. I. 12. 2.

Марция, жена Квадрата⁶², и рассказала ему суть дела. (б) Коммод был настолько напуган (он и вообще-то был ужасным трусом), что немедленно приказал убить Клеандра и его ребенка, который был вскормлен буквально на руках императора. Мальчика умертвили, ударив оземь, а тело Клеандра подхватили римляне и поволокли его по земле, истязая уже мертвого. Голову его на шесте пронесли по всему городу. Они убили и несколько других людей из числа самых влиятельных приспешников Клеандра. — *Xiph.* 274, 4–275, 19 R. St.; *Exc. Val.* 320.

14 (1) Коммод, сделав передышку в своих развлечениях и состязаниях, обратился к убийствам и стал истреблять выдающихся людей. Среди них⁶³ оказались и префект Юлиан⁶⁴, которого даже при всем народе Коммод обнимал, целовал и называл отцом, и Юлий Александр⁶⁵, вина которого заключалась в том, что он поразил дротиком льва⁶⁶, сидя на коне. (2) Этот последний, узнав о приходе убийц, ночью всех их перебил сам, затем расправился со всеми своими врагами в Эмесе⁶⁷, откуда он был родом, после чего вскочил на коня и помчался к варварам. (3) И ему удалось бы бежать, если бы он не взял с собой мальчика, своего любимца. Сам он был превосходным наездником, но не смог заставить себя бросить уставшего отрока, и когда их настигли, то убил и его, и себя. Казнен был по указанию Коммода и Дионисий, тот самый, который ведал хлебным снабжением.

К тому же началась моровая язва, самая ужасная из тех, о которых я знаю⁶⁸. Действительно, в Риме нередко умирало и по две тысячи

⁶² ...*Марция, жена Квадрата* — См. выше, гл. 4. 6. Согласно Геродиану (I. 13. 1–2), о возникших беспорядках сообщила Фадилла, старшая из сестер Коммода.

⁶³ *Среди них* — В SHA. *Comm.* 7. 5–7 перечисляется еще 15 имен лиц сенаторского ранга, включая шестерых консуляров и Аннию Фунданию Фаустину, двоюродную сестру Марка Аврелия.

⁶⁴ ...*префект Юлиан* — Луций Юлий Вегилий Грат Юлиан. Выказывая ему внешние знаки почтения, Коммод в то же время подвергал его всевозможным издевательствам, несмотря на его солидный возраст. См.: SHA. *Comm.* 7. 4; 11. 3.

⁶⁵ *Юлий Александр* — Возможно, он тождествен с тем Александром, который упоминается в «Жизнеописании Коммода» как участник заговора против Коммода, умертвивший своих близких и покончивший с собой (SHA. *Comm.* 8. 3).

⁶⁶ ...*поразил дротиком льва* — Возможно, потому, что «Римский Геркулес» (гл. 15. 2) боялся, что Александр этим охотничьим подвигом может подорвать его славу.

⁶⁷ ...*в Эмесе* — Город на берегах Оронта в Сирии (совр. Хемс).

⁶⁸ ...*моровая язва, самая ужасная из тех, о которых я знаю* — Эта эпидемия имела место в 187–188 гг. В сохранившемся тексте «Римской истории» Диона нет упоминаний о тяжелой эпидемии (вероятно, оспы), которая поразила Империю в правление Марка Аврелия, в 166–167 гг., и о которой сообщают многие античные авторы:

человек в день. (4) Многие, и не только в Городе, но и, можно сказать, во всей империи, погибали также от рук злодеев, которые смазывали маленькие иглы какими-то ядовитыми веществами и с их помощью отравляли людей, получая за это плату. То же самое некогда происходило и при Домициане⁶⁹.

15 (1) Смерть этих людей прошла незамеченной, потому что для римлян опаснее всех болезней и любых преступлений был Коммод. Помимо всего прочего, они вынуждены были все те почести, которыми удостоили его отца из чувства признательности, теперь даровать и сыну, испытывая страх и повинуюсь приказу. (2) А он распорядился, чтобы и сам Рим стали называть Коммодовым⁷⁰, и легионы Коммодовыми⁷¹, и тот день, в который состоялось голоование об этом, отныне именовался бы Коммодиями⁷². Себе самому он присвоил множество почетных имен, в том числе имя Геракла⁷³. Рим он переименовал в «Бессмертную счастливую колонию обитаемого мира», поскольку желал, чтобы его считали устройте-лем этого поселения. (3) Ему также была воздвигнута золотая статуя весом в тысячу фунтов, изображавшая его вместе с быком и коровой. Наконец, и все месяцы были переименованы в его честь⁷⁴, так что теперь их перечисляли так: амазоний⁷⁵, непобедимый, счастливый, благочестивый⁷⁶, луций, элий, аврелий, коммод, август,

Galen. XIX. 17–18 Kühn; *Hieron.* Chron. 204–205 Helm; SHA. M. Aur. 17. 2; *Oros.* VII. 15. 5–6. Об эпидемии в правление Коммода ср.: *Herod.* I. 12. 1–2.

⁶⁹ ...происходило и при Домициане — См.: LXVII. 11. 6.

⁷⁰ ...называть Коммодовым — Colonia Commodiana (SHA. Comm. 8. 6; 9). Это наименование (в полном варианте — Colonia Lucia Antoniniana Commodiana) было введено в 190 г. Коммодовым стали называть даже Карфаген (ILS 400; SHA. Comm. 17. 8).

⁷¹ ...и легионы Коммодовыми — Ср., например, CIL XI 6053: VIII Августов легион legio pia fidelis constans Commoda cognominata esset («был назван Благочестивым, Верным, Стойким Коммодовым легионом»). Коммодовыми были названы также легионы III Augusta (CIL VIII 3163) и XXII Primigenia (CIL XIII 6728).

⁷² ...Коммодиями — По аналогии с Календами, Идами и Ноннами.

⁷³ ...в том числе имя Геракла — Ср.: *Herod.* I. 14. 8. Точнее, «Римский Геркулес» (Hercules Romanus). Это произошло в 192 г.

⁷⁴ ...месяцы были переименованы в его честь — Ср.: SHA. Comm. 11. 8; *Herod.* I. 14. 9. Это произошло, вероятно, в 191 г.

⁷⁵ ...амазоний — Ср.: SHA. Comm. 11. 9: «Амазонским он был назван по причине своей любви к наложнице Марции, портретом которой в виде амазонки он любовался; ради нее он сам пожелал выйти на римскую арену в виде амазонки» (пер. С. П. Кондратьева).

⁷⁶ ...счастливый, благочестивый — По мнению Бойссева, имена «Счастливый» и «Благочестивый» следует поменять местами, как это имеет место в большинстве надписей. Ср. также порядок имен, приводимых ниже.



Рис. 38. Коммод в образе Геракла

сулам, преторам, трибунам и счастливому Коммодову сенату желает здравствовать». (6) Множество статуй было установлено ему и в обличье Геракла. Было также постановлено, чтобы его время называлось «Золотым веком»⁸² во всех документах без исключения.

гераклий, римский, преодолевающий⁷⁷. (4) Дело в том, что он присвоил себе разные имена в разное время, а Амазонием и Преодолевающим называл себя постоянно, чтобы подчеркнуть, что он намного превосходит всех остальных людей во всех отношениях. Вот каким необычным безумием был охвачен этот негодяй. (5) А письма сенату он составлял следующим образом⁷⁸: «Император Цезарь Луций Элий Аврелий⁷⁹ Коммод Август, Благочестивый, Счастливый, Сарматский, Германский, Великий Британский, Умиротворитель Вселенной⁸⁰, Непобедимый, Римский Геракл⁸¹, Верховный Понтифик, Носитель трибунской власти в восемнадцатый раз, Император в восьмой раз, Консул в седьмой раз, Отец Отечества, кон-

⁷⁷ ...преодолевающий — Exsuperatorius (SHA. Comm. 11. 8; ср.: CIL XIV 3449 = ILS 400: omnium virtutum exsuperantissimus — «самый выдающийся во всех доблестях»).

⁷⁸ ...следующим образом — О титулатуре Коммода см.: *Sijpesteijn P. J. Commodus' Titulature in Cassius Dio LXXII. 15. 5 // Mnemosyne. 1988. Vol. 41. Fasc. 1/2. P. 123–124.*

⁷⁹ Луций Элий Аврелий — Эти имена появляются на монетах 190–191 гг. (RIC III. No. 225–229). Употребление этих имен означало, что Коммод отказался от имен «Марк» и «Антонин», которые он принял после смерти отца.

⁸⁰ Умиротворитель Вселенной — Pacator orbis (ср.: CIL XIV 3449 = ILS 400).

⁸¹ Римский Геракл — Ср.: SHA. Comm. 8. 5; 9. 2; *Herod. I. 14. 8.* Соответствующие легенды и изображения появляются на монетных выпусках 192 г. (RIC III, 221; 247; 250–254d).

⁸² ...его время называлось «Золотым веком» — Ср.: SHA. Comm. 14. 3. На монетах легенда «Золотой век Коммода» появляется в конце 190 г. (BMC IV, p. CLXVI, CLXXII, CLXXXI–CLXXXII).

16 (1) Однажды этот «Золотой», этот «Геракл», этот «бог» (ведь его называли даже и так⁸³) внезапно после полудня примчался в Город из предместья и устроил тридцать конных забегов в течение двух часов. В немалой степени именно из-за таких расходов у него стали кончаться деньги. (2) Конечно, он любил раздавать подарки и много раз выдавал народу по сто сорок денариев на человека⁸⁴, но основную часть денег всё же тратил на описанные выше цели. Поэтому-то он и стал предъявлять обвинения и женщинам, и мужчинам, предавая казни одних и продавая жизнь другим за их имущество⁸⁵. (3) В конце концов он повелел, чтобы мы⁸⁶, наши жены и дети вносили ему каждый по два золотых⁸⁷ ежегодно в день его рождения⁸⁸, наподобие жертвы первых плодов, а от сенаторов во всех других городах он потребовал по пять денариев. Однако и из этих денег он ничего не сберег, но все бессовестно растратил на зверей и гладиаторов.

17 (1) На людях он никогда не правил колесницами, разве только в безлунную ночь: хотя ему и хотелось показать это свое искусство народу, он всё же стыдился быть замеченным за этим занятием. Зато в своих домашних угодах он непрерывно гонял на колесницах, нарядившись в светло-зеленую одежду возницы. (2) Зверей у себя дома он убивал множество, но то же самое делал и на глазах народа. К тому же он участвовал и в гладиаторских боях⁸⁹, причем дома даже убивал кос-кого из своих противников (иным он во время схватки накоротке, притворившись, что хочет срезать прядь волос, отрезал

⁸³ ...этот «бог» (ведь его называли даже и так) — Ср. SHA. Comm. 8. 9, где соответствующая инициатива приписывается сенату; ср. также: Ibid. 9. 2 (статуям Коммода в виде Геркулеса приносили жертвы).

⁸⁴ ...по сто сорок денариев на человека — Ср.: SHA. Comm. 16. 8 (по 725 денариев).

⁸⁵ Ср.: Exc. Val. 321 (p. 729): «Коммод производил много неразумных трат, и по этой причине ему не хватало ни прочих доходов, ни тех сумм, которые обеспечивал Клеандр, какими бы неисчислимыми они ни были, и он вынужден был возводить обвинения даже на женщин — обвинения, хоть и не связанные со смертной казнью, но всё равно исполненные угроз и опасностей. В конечном итоге он продавал обвиняемым их собственные жизни по дорогой цене и под видом добровольных приношений кое-что получал путем [такого] принуждения».

⁸⁶ ...мы — В этом отрывке Дион впервые говорит о сенаторах в первом лице, что свидетельствует о том, что в это время, около 192 г, он уже входил в состав сената. См.: Millar F. A Study of Cassius Dio. Oxford, 1964. P. 14.

⁸⁷ ...по два золотых — См. коммент. к LXXII. 33. 1.

⁸⁸ ...день его рождения — 31 августа.

⁸⁹ ...участвовал и в гладиаторских боях — Об участии Коммода в звериных травлях и гладиаторских боях ср. свидетельства Геродиана (I. 15) и SHA. Comm. 8. 8; 12. 10–12; 13. 3; 15. 3–4.

носы, уши или что-то другое), а на глазах народа сражался без железного оружия и без пролития человеческой крови. (3) Надевал он, перед тем как войти в амфитеатр, шелковую тунику с рукавами⁹⁰, белую, расшитую золотом (и в таком-то виде мы его приветствовали!), а входя, облачался в плащ, весь пурпурного цвета и блистающий золотом, скроенный по фасону греческой хламиды, надевал венец, сделанный из золота и индийских камней, и брал жезл глашатая, такой же, как у Меркурия. (4) Что же касается львиной шкуры и палицы⁹¹, то на улице их несли перед ним, а в амфитеатрах клали на позолоченное кресло, невзирая на то, присутствовал он или отсутствовал. В амфитеатр он входил в облике Меркурия, но, сбросив всё остальное, принимался за дело только в тунике и босиком.

18 (1) В первый день⁹² он в одиночку убил сотню медведей, бросая в них дротики сверху, из-за ограды. Дело в том, что через весь амфитеатр были проведены наискосок две прочные стены, которые поддерживают перекрывающие их трибуны вокруг арены и пересекаются ровно посередине, чтобы в животных, разделенных по отсекам, отовсюду легко можно было попасть дротиком, бросая его с близкого расстояния. (2) Утомившись в середине этого сражения, он взял у женщины кубок со сладким охлажденным вином, сделанный в форме палицы, и выпил его залпом. При этом тут же и народ, и все мы закричали то, что обычно восклицают на пирах: «Будь здрав!» — *Xiph.* 275, 19–278, 4 R. St.; *Exc. Val.* 321, 322, 323, 324; *Suid.* s. vv. ἀμυστή et κύλιξ ῥοπαλωτή.

(3) И пусть никто не считает, что я принижаю достоинство истории, если описываю такие вещи. Действительно, в других местах я воздержался бы от описания этого, но поскольку главным героем был император, а я там присутствовал, все видел, слышал и сам подавал голос, то я посчитал уместным ничего не скрывать, но, напротив, рассказать будущим поколениям даже об этом, словно об одном из величайших и важнейших событий. (4) И вообще обо всем, что происходило в мое время, я буду рассказывать подробнее и затейливее, чем о предыдущих событиях, и потому, что сам был их свиде-

⁹⁰ ...шелковую тунику с рукавами... — Такой наряд считался приличным лишь для женщин. Ср.: *SNA. Comm.* 13. 1 и 4.

⁹¹ ...львиной шкуры и палицы — Это были атрибуты Геракла. С ними Коммод изображался на своих скульптурных портретах.

⁹² В первый день — Очевидно, имеется в виду первый день Римских игр, проводившихся 4–18 сентября. Либо же, что более вероятно, речь идет о Плебейских играх (*ludi plebeii*), проводившихся в ноябре, также на протяжении 14 дней. Ср. ниже, гл. 20. 1: «четырнадцать дней» и гл. 21. 3: «последний день».

телем, и потому, что не знаю никого другого, кто смог бы, подобно мне, изложить в сочинении, достойном внимания, столь тщательное описание всего этого.

19 (1) Итак, вот что произошло в первый день. В следующие же дни Коммод, спустившись с возвышения на арену амфитеатра, стал теперь убивать домашний скот, умерщвляя всех животных, которые или сами подходили к нему, или были приведены, или были доставлены в сетях; также он прикончил тигра, гиппопотама и слона. (2) Совершив это, он удалился, но позднее, после полуденной трапезы, принял участие в гладиаторских боях. Он упражнялся в роли и выступал в вооружении так называемого секутора, держа щит в правой руке, а деревянный меч — в левой; он очень гордился даже тем, что был левшой. (3) Против него выходил какой-нибудь атлет или гладиатор, вооруженный палкой; иногда соперника себе вызывал он сам, а иногда ему выбирал его народ. В этом отношении, как и во всех прочих, он держал себя наравне с остальными гладиаторами, если не считать того, что они выступают за небольшое жалованье, а Коммоду каждый день выдавали по двести пятьдесят тысяч денариев из средств, предназначенных для оплаты гладиаторских боев. (4) Когда он сражался, рядом с ним находились префект Эмилий Лет⁹³ и спальник Эклект, которых он, закончив тренировочный бой и, разумеется, одержав победу, целовал прямо через шлем, не снимая вооружения. После этого начинали сражаться и прочие гладиаторы. В первый день их расставлял по парам он сам, спустившись на арену в полном облачении Меркурия, с позолоченным жезлом, и взойдя на возвышение, опять-таки позолоченное. Мы принимали это за некое предзнаменование. (5) Затем он поднимался наверх, садился на свое обычное кресло и уже оттуда досматривал оставшуюся часть представления вместе с нами. Теперь происходившее уже не напоминало детские игры, поскольку погибало великое множество людей. Однажды какие-то бойцы не торопились наносить смертельные удары, и тогда он приказал, чтобы их связали друг с другом и чтобы они сражались все сразу. (6) Затем связанные между собой гладиаторы стали биться попарно, но некоторые убивали не своего соперника, а кого-то другого, на кого они наталкивались из-за тесноты в многолюдной толпе.

20 (1) Подобного рода игрища в общем и целом продолжались четырнадцать дней. Пока сражался Коммод, мы все, сенаторы

⁹³ ...префект Эмилий Лет — Квинт Эмилий Лет, уроженец г. Тены в Африке (AE 1949, 38), стал префектом преторианской гвардии в 191 г.

и всадники, вместе исправно посещали амфитеатр, и только старик Клавдий Помпеян ни разу не пришел сам, а посылал сыновей. Он решительно отказался от посещения игр, предпочитая быть убитым за это, только бы не видеть императора, сына Марка, творящего такие вещи. (2) Ведь мы, помимо прочего, восклицали всё, что нам было приказано, в том числе постоянно кричали следующее: «Ты повелитель, ты первый, ты самый счастливый из всех! Ты побеждаешь, и ты будешь побеждать! С незапамятных времен победитель ты, о Амазоний!» Что же касается остальной части народа, то многие вообще не посещали амфитеатр, а некоторые уходили, едва взглянув на это зрелище, отчасти из стыда по поводу происходящего, отчасти из страха, так как прошел слух, что Коммод захочет расстрелять сколько-то зрителей из луков, подражая Гераклу, который убил стрелами стимфалийских птиц⁹⁴. (3) И ведь в это верили, ибо однажды он собрал всех бывших в городе увечных, которые лишились ног из-за болезни или какого-то другого несчастья, прикрепил к их коленям некое подобие змеиных хвостов и, выдав им губки, чтобы они бросали их вместо камней, перебил их ударами дубины, изображая, что победил гигантов⁹⁵. — *Xiph.* 278, 4–279, 26 R. St.; *Exc. Val.* 325, 326.

21 (1) Этот страх разделяли все, в том числе и мы. В отношении нас, сенаторов, Коммод совершил такой поступок, который дал нам немалый повод ожидать смерти. Убив страуса и отрубив ему голову, он подошел туда, где сидели мы, в левой руке держа голову страуса, а в правой — поднятый меч, обагрённый кровью. (2) Не говоря ни слова, он кивнул головой и оскалил зубы, показывая, что и с нами сделает то же самое. И многие тут же погибли бы от сего меча, рассмеявшись ему в лицо (ведь нам хотелось смеяться, а не скорбеть), если бы не лавровые листья, которые я, сорвав с моего венка, стал жевать сам и предлагать их пожевать соседям, чтобы непрерывное движение наших челюстей скрыло бы признаки смеха.

(3) После такого-то проишествия он приободрил нас своим предписанием явиться в амфитеатр, когда он снова собирался участвовать в гладиаторском представлении, в одеянии всадников и в дорожных плащах, чего мы никогда не делаем, посещая амфите-

⁹⁴ ...*стимфалийских птиц* — В греческой мифологии птицы, обитавшие на озере близ г. Стимфала в Аркадии. Они своими медными перьями убивали людей и животных. Их обезвредил Геракл, выполняя одно из двенадцати заданий царя Эврисфея.

⁹⁵ ...*изображая, что победил гигантов* — Ср.: *SHA. Comm.* 9. 6.

атр, кроме как по случаю кончины кого-то из императоров⁹⁶. К тому же в последний день представлений его шлем унесли через те ворота, через которые проносят мертвых⁹⁷. Благодаря этому всем без исключения стало совершенно ясно, что нам предстоит от него избавиться.

22 (1) И он на самом деле умер, а точнее был убит, очень скоро. Дело в том, что Лет и Эклект, удрученные его поведением, а к тому же и напуганные, так как он произносил в их адрес угрозы, когда они мешали ему вести себя подобным образом, составили против него заговор. (2) Дело было так. Коммод захотел убить обоих консулов, Эруция Клара и Сосия Фалькона⁹⁸, и в новогодний день в звании «консула и секутора» выйти из гладиаторской казармы⁹⁹. Ведь там самая первая комната принадлежала ему, словно он был одним из них. (3) И пусть никто не сомневается в этом. Он и на самом деле, отрезав голову у Колосса¹⁰⁰ и приделав вместо нее свою собственную, вручив статуе дубину и положив у ее ног бронзового льва, чтобы походить на Геракла, сделал на ней надпись, в которой ко всем уже названным своим титулам добавил следующие: «Перворазрядный секутор¹⁰¹, единственный левша, победивший

⁹⁶ ...в дорожных плащах... кроме как по случаю кончины кого-то из императоров — Ср.: SHA. Comm. 16. 6 (добавлено, что при этом сам Коммод был в одежде темного цвета).

⁹⁷ ...ворота, через которые проносят мертвых — Так называемые Либитинские ворота (по имени Либитины, богини мертвых, смерти и погребения). Ср.: SHA. Comm. 16. 7.

⁹⁸ ...Эруция Клара и Сосия Фалькона — Консулы, избранные на 193 г. Гай Юлий Эруций Клар Вибиан, сын консула 170 г. В 197 г. он отказался выступить обвинителем в процессах против сторонников Клодия Альбина, о чем его просил Септимий Север, и предпочел покончить с собой (см. ниже, LXXIV. 9. 5–6). Квинт Помпей Сосий Фалькон, сын одноименного консула 169 г. После прихода к власти Пертинакса участвовал в заговоре преторианцев против него и, очевидно, даже был провозглашен императором, но Пертинакс простил его, и он спокойно прожил остаток дней в своем имении (см. ниже, LXXIV. 8. 6; ср.: SHA. Pert. 10. 1–10). Возможно, Фалькон был сыном Цейонии Фабии, дочери Элия Цезаря и сестры Луция Вера, и, таким образом, принадлежал к дому Антонинов. См. о нем: Champlin E. Notes on the Heirs of Commodus // AJPh. 1979. Vol. 100. No. 2. P. 288–306 (специально: p. 300–305).

⁹⁹ ...гладиаторской казармы — Так называемая domus Vectiliana (Вектилианские палаты) на холме Целии, куда Коммод переселился из Палатинского дворца (SHA. Comm. 16. 3; ср.: Pert. 5. 7; Hieron. Chron. a. 2208 = Chron. min. I. 432 = II. 144).

¹⁰⁰ ...Колосса — Ср.: Herod. I. 15. 8; SHA. Comm. 17. 10. Имеется в виду бронзовая статуя Гелиоса высотой 39 м, созданная в правление Перона Зенодотом, которую Адриан перенес в амфитеатр Флавиев, получивший с тех пор названием Колизея (SHA. Nadr. 19. 13).

¹⁰¹ Перворазрядный секутор — πρῶτόπαλος σεκουτόρων. Дион приводит здесь греческую транскрипцию латинского термина primus palus secutorum, которым назы-

двенадцать (если я не ошибаюсь) раз по тысяче соперников¹⁰²». — *Xiph.* 279, 26–280, 24 R. St.

(4) При этих обстоятельствах Лет с Эклектом и подготовили покушение на него, поделившись своим замыслом с Марцией. В последний день года¹⁰³, ночью, когда все люди были заняты празднованием, они с помощью Марции дали ему яд в говядине. (5) Однако благодаря вину и баням, в чем он никогда не знал меры, Коммод не умер сразу, но изрыгнул часть съеденного и поэтому заподозрил, что именно ему дали. Когда он разразился угрозами, они подослали к нему некоего Нарцисса, атлета¹⁰⁴, и тот удавил его во время купания. (6) Такой конец настиг Коммода¹⁰⁵ после двенадцати лет, девяти месяцев и четырнадцати дней правления¹⁰⁶. Прожил он тридцать один год и четыре месяца, и на нем закончилась императорская династия настоящих Аврелиев.

23 (1) За этим последовали войны и великие неурядицы в государстве, составить описание которых меня побудило следующее. Я написал и опубликовал небольшую книгу о вещих снах и знаме-

вался предводитель гладиаторов-секуторов. Секутор — гладиатор, вооруженный мечом и большим щитом, выступавший против ретиария, вооруженного сетью и трезубцем. Ср.: SHA. Comm. 15. 8 (Palus primus). Слово palus означало специальный столб или чучело, использовавшееся для военных упражнений.

¹⁰² ...по тысяче соперников — Другие источники указывают иные цифры: до одной тысячи (SHA. Comm. 12. 11) и тысячу (*Herod.* I. 15. 9). Ср.: *Petr. Patr.*: «...написал “Луций Коммод Геркулес”, а над этой [надписью] был помещен известный стих:

Юпитера сын я, Геркулес Победитель,
А не Луций, хоть вынужден так прозываться».

Exc. Vat. 124 (p. 225 Mai. = p. 208, 18–23 Dind.).

¹⁰³ В последний день года — 31 декабря 192 г.

¹⁰⁴ Нарцисса, атлета — Ср.: SHA. Comm. 17. 2 (без указания имени); *Herod.* I. 17. 11. Впоследствии Нарцисс был казнен Септимием Севером, который стал императором (см. ниже, LXXIV. 16. 5).

¹⁰⁵ Такой конец настиг Коммода — Ср. с рассказом об убийстве Коммода у «Писателей истории Августов» (Comm. 17. 1–4) и Геродиана (I. 17), который добавляет ряд маловероятных подробностей, утверждая, в частности, что в руки заговорщиков случайно попали записи императора с именами тех, кого он намеревался казнить, — сюжет, очень напоминающий рассказ самого Диона об убийстве Домициана. Ср. также: *Aur. Vict. Caes.* 17. 7–9; *Epit. de Caes.* 17. 5–6; *Eutrop.* VIII. 15; *Zosim.* I. 7. 1. Специальный анализ обстоятельств смерти Коммода см.: *Hohl E.* Die Ermordung des Commodus // *Philologische Wochenschrift.* 1932. Bd. 52. S. 191–200; *Gagé J.* L’assassinat de Commodus et les «sortes Herculis» // *REA.* 1968. Vol. 46. P. 280–303; *Birley A. R.* The coups d’etat of the year AD 193 // *VJ.* 1969. Bd. 169. P. 247–280.

¹⁰⁶ ...девяти месяцев и четырнадцати дней правления — Ср.: *Clem. Alex. Strom.* I. 21. 144. У других авторов срок правления указывается неточно: 12 лет и 8 месяцев (*Eutrop.* VIII. 15); 13 лет (*Herod.* I. 17. 12; *Aur. Vict. Caes.* 17. 7; *Epit. de Caes.* 17. 1).

ниях, которые внушили Северу надежду достичь императорской власти, (2) и отправил ее Северу, а тот, прочитав ее, ответил мне большим и похвальным письмом. Это послание я получил уже поздним вечером, а затем лег спать, и во сне божество повелело мне написать историю. Поэтому я и составил сочинение о тех событиях, на которых сейчас остановился. (3) А поскольку оно очень понравилось и всем остальным, и самому Северу, мне захотелось написать обо всем прочем, что касается римлян. По этой причине я решил не оставлять упомянутое сочинение в виде отдельной книги, а включить его в эту работу, чтобы в одном-единственном историческом труде было сделано и осталось после меня описание всех событий с самого начала и до того момента, который будет угодно назначить Судьбе. (4) Эта богиня укрепляет меня в намерении писать историю: когда меня охватывает робость или нерешительность, когда я устаю и готов всё бросить, она внушает мне свою волю через сны, подавая мне прекрасные надежды на то, что в будущем моя история сохранится и никогда не поблекнет. В ней я, кажется, обрел строгую надзирательницу над тем, какую жизнь я веду, и поэтому я посвятил себя этой богине. (5) Я десять лет собирал сведения обо всех деяниях римлян с самого начала и до кончины Севера и еще двенадцать лет писал свою работу¹⁰⁷. Что касается последующих событий, то о них тоже будет написано, вплоть до того момента, до которого мне удастся довести мою работу.

24 (1) Перед смертью Коммода были следующие знамения¹⁰⁸. Над Капитолием летало много орлов зловещего вида, а крики их никак не предвещали, что предстоят мирные времена; и филин ухал оттуда же; и пожар¹⁰⁹, занявшийся ночью в чьем-то жилище, достиг храма Мира¹¹⁰ и распространился на склады египетских и аравийских

¹⁰⁷ ...и еще двенадцать лет писал свою работу — Вопрос о последовательности работы Диона над своим сочинением и времени написания его отдельных частей остается спорным. Обзор дискуссий на эту тему см.: Марков К. В. К вопросу о хронологии работы Диона Кассия над «Римской историей» // ВДИ. 2008. № 2. С. 142–154 (с обоснованием более поздней датировки написания основной части труда).

¹⁰⁸ ...были следующие знамения — Ср. перечень знамений: *Herod.* I. 14. 1–2; SHA. Comm. 16. 1–7.

¹⁰⁹ ...и пожар — Ср. описание этого пожара у Геродиана, который добавляет, что сгорел также и храм Весты, так что весталкам пришлось выносить изваяние Паллады (*Palladium*), которое предстало перед взорами римлян — впервые после того, как эту святыню доставили из Трои в Италию (*Herod.* I. 14. 1–6). Ср. также: *Galen.* II. 216 Kühn; XIII. 362 Kühn.

¹¹⁰ ...храма Мира — Ср.: *Herod.* I. 14. 2; *Galen.* XIII. 362 Kühn. О самом храме см. коммент. к LXVI. 15. 1.

товаров, (2) а затем, поднявшись с новой силой, охватил императорский дворец, уничтожив его значительную часть, так что погибли почти все государственные документы. Из этого с особенной ясностью вытекало, что зло не остановится в Городе, а распространится по всей обитаемой земле, находящейся под властью Рима. (3) Ведь потушить этот пожар оказалось не в человеческих силах, хотя очень многие жители и воины носили воду, и сам Коммод прибыл из предместья и ободрял их. Только тогда, когда огонь уничтожил всё, что оказалось в его власти, он истощил самого себя и погас. — *Xiph.* 280, 24–282, 8 R. St.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXIV

LXXIV 1 (1) Пертинакс принадлежал к числу благородных и достойных людей, но правил очень короткое время, а затем был умерщвлен воинами. Пока еще не было известно о том, что случилось с Коммодом, к Пертинаксу пришли люди Лета и Эклекта и сообщили о содеянном¹. Они охотно избрали его благодаря его достоинствам и положению. (2) Повидавшись с ними и выслушав их, Пертинакс отправил самого доверенного из своих товарищей, чтобы тот своими глазами увидел тело Коммода. Когда же тот подтвердил рассказ о содеянном, Пертинакс был тайно доставлен в военный лагерь². Воины пришли в смятение, но затем Пертинакс благодаря присутствию сторонников Лета и щедрым обещаниям (а он заявил³, что выдаст каждому по три тысячи денариев) привлек их на свою сторону. (3) И они оставались бы в совершенно мирном настроении, если бы в конце своей речи он не произнес что-то вроде следующего: «Есть, о соратники, и много неприятного в нынешних обстоятельствах, но прочее с вашей помощью будет приведено в порядок». Услышав это, они заподозрили, что всему тому, что вопреки обычаю было даровано им Коммодом, будет положен конец, и преисполнились недовольства, но тем не менее сохраняли спокойствие, скрывая свой гнев. (4) Покинув лагерь преторианцев, он прибыл в сенат⁴ еще затемно и радушно приветствовал нас, так что всякий, насколько это было возможно в толкотне и давке, мог подойти к нему. Затем он без подготовки обратился к нам со следующей речью: «Воины провозгласили меня императором, но я не ищу этой должности и сегодня же откажусь от нее как из-за своего преклонного возраста и слабого здоровья, так и в связи с удручающим положением госу-

¹ ...сообщили о содеянном — Ср.: *Herod.* II. 1. 3–10. Согласно другим источникам, Пертинакс заранее знал о готовившемся покушении. См.: *SHA. Pert.* 4. 4–5; *Iulian. Caes.* 312 с.

² ...в военный лагерь — Имеется в виду лагерь преторианцев.

³ ...он заявил — ἐπηγγείλατο — исправление Беккера вместо рукописного ἐψηφίσατο («постановил»).

⁴ ...прибыл в сенат — Ср.: *SHA. Pert.* 4. 9.



Рис. 39. Монета с изображением Пертинакса

дарственных дел». (5) Не успел он это сказать, как мы воздали ему искреннюю похвалу и избрали его надлежащим образом. Ведь он обладал превосходными душевными качествами и был крепок телом, если не считать того, что ему немного мешала болезнь ног.

2 (1) Таким образом, Пертинакс был объявлен императором, а Коммод — врагом, которого и сенат, и народ стали в один голос осуждать в самых крепких выражениях⁵. Они даже хотели вытащить его тело и разорвать на куски, как они поступили и с его изображениями, однако, когда Пертинакс сказал им, что труп уже был предан земле⁶, они отступились от замыслов в отношении его тела, но стали выражать свой гнев иными способами, обзывая его всеми возможными ругательствами. (2) Ведь никто уже не именовал его Коммодом или императором; теперь его нарекли нечестивцем и тираном, добавляя в насмешку такие прозвища, как «гладиатор», «колесничий», «левша», «больной грыжей». (3) Тем сенаторам, которым Коммод внушал наибольший страх, толпа вдобавок кричала: «Ура! Ура!»⁷ Ты спасен! Ты победил!» Те ритмичные речевки, которые они привыкли скандировать в амфитеатрах, прославляя Коммода, теперь они распевали во весь голос, поменяв слова так, чтобы придать им самое смехотворное значение. (4) Избавившись от одного императора и еще не испытывая страха перед другим, они наслаждались свободой в промежутке между двумя правлениями и старались прослыть людьми вольномыслящими в безопасной обстановке того времени. И действительно, им уже было недостаточно того, что больше не надо бояться; в своей дерзости они желали выйти за всякие рамки дозволенного. — *Xiph.* 282, 15–283, 29 R. St.

⁵ ...осуждать в самых крепких выражениях — Эти выражения подробно приводятся в биографии Коммода (SHA. Comm. 18–19, со ссылкой на «Историю» Мариа Максима и постановление сената. Ср. также: *Herod.* II. 2. 2; *Eutrop.* VIII. 15; *Aur. Vict. Caes.* 17. 10).

⁶ ...уже был предан земле — По распоряжению Пертинакса труп был перенесен в усыпальницу Адриана и Антонинов (SHA. Comm. 17. 4; 20. 1). Сохранилась надгробная надпись Коммода (CIL VI 992 = ILS 401).

⁷ «Ура! Ура!...» — εὐγε εὐγε — исправление Касавбона вместе рукописного αὔγε αὔγε («Давай, давай!»).

3 (1) Пертинакс был лигурийцем из Альбы Помпей⁸. Его отец не принадлежал к знатному роду⁹, и Пертинакс получил лишь такое образование¹⁰, которого хватало, чтобы зарабатывать на жизнь. Из-за этого он в свое время сошелся с Клавдием Помпеем, с помощью которого стал кавалерийским трибуном¹¹, и затем сделал такую карьеру, что стал теперь императором своего покровителя. (2) Именно тогда, при Пертинаксе, в первый и последний раз я видел в сенате Помпеяна. Ведь из-за Коммода он большую часть времени проводил в [своем] имении и крайне редко появлялся в Городе, ссылаясь в качестве предлога на свой преклонный возраст и больные глаза; до этого в мое присутствие он никогда не приходил в сенат. (3) Впрочем, он снова оказался больным после правления Пертинакса, при котором и видел, и чувствовал себя хорошо, и участвовал в заседаниях сената. Пертинакс выказывал ему свое уважение различными способами, в частности усаживал его рядом с собой в сенате. Так же поступал он и в отношении Ацилия Глабриона¹², который тоже в это время мог и слышать, и видеть. (4) Оказывая столь исключительную честь этим мужам, и в отношении нас, сенаторов, Пертинакс вел себя в высшей степени демократично. Ибо он был общителен, охотно выслушивал тех, кто обращался к нему с каким-либо прошением, и, отвечая на вопросы, в мягкой форме излагал собственную точку зрения. Он устраивал для нас

⁸ ...из Альбы Помпей — Пертинакс родился 1 августа 126 г. в имении, принадлежавшем его матери и расположенном на территории г. Альба Помпея; находится в Лигурии (ср.: SHA. Pert. 1. 2; Zonar. 601 D).

⁹ ...отец не принадлежал к знатному роду — Ср.: Herod. II. 3. 1: Человек «из простого и незначительного рода». Отцом его был вольноотпущенник Гельвий Сукцесс, занимавшийся торговлей шерстью (SHA. Pert. 1. 1).

¹⁰ ...лишь такое образование — Об образовании Пертинакса ср.: Aur. Vict. Caes. 18; SHA. Pert. 1. 4, где сообщается, что после обучения у греческого грамматика он стал учеником Сульпиция Аполлинария, известного римского грамматика и писателя, который был учителем Авла Геллия и знакомым Фронтонa, а потом и сам стал преподавать грамматику.

¹¹ ...с Клавдием Помпеем, с помощью которого стал кавалерийским трибуном — По сведениям биографа, он получил должность центуриона благодаря содействию консулара Лоллиана Авита, патрона своего отца (SHA. Pert. 1. 5). О Помпеене см. коммент. к LXXII (LXXI). 3. 2. Трибуном когорты Пертинакс стал в правление Антонина Пия (Zonar. 601 D) и служил в Сирии (SHA. Pert. 1. 6; Aur. Vict. Caes. 18).

¹² ...Глабриона — Маний Ацилий Глабрион происходил из древнего патрицианского рода, в 186 г. был во второй раз консулом; по женской линии, возможно, был в отдаленном родстве с Анниями; ближе не известен. См.: Champlin E. Notes on the Heirs of Commodus // AJPh. 1979. Vol. 100. No. 2. P. 288–306 (специально: p. 291–297).

скромные угощения¹³, а если не обедал вместе с нами, то рассылал всем различные самые простые кушанья. По этой причине богачи и наглецы насмехались над ним, но остальные, кто ставил доблесть выше распущенности, восхваляли¹⁴. — *Xiph.* 283, 29–284, 12 R. St.; *Exc. Val.* 327 (p. 729).

2 (5) Во всеобщем мнении Пертинакс и Коммод имели настолько разную репутацию, что услышавшие о произошедшем начинали подозревать, не Коммод ли распустил эти слухи, чтобы испытать людей, и поэтому многие наместники провинций заключали в оковы вестников, прибывавших к ним с этим сообщением. (6) Они не то что не хотели, чтобы это было правдой, но больше боялись казаться желавшими¹⁵ смерти Коммоду, чем не поддержавшими Пертинакса. Последнего не боялся даже никто из тех, которые совершили подобный промах, а страх перед Коммодом испытывали все, даже ни в чем не виновные. — *Exc. Val.* 328 (p. 729).

4 (1) Когда Пертинакс еще находился в Британии после того великого восстания, которое он подавил¹⁶, и удостаивался похвал со всех сторон, в Риме на скачках одержал победу конь по прозвищу Пертинакс¹⁷. Этот конь бежал за «зеленых», за него болел и Коммод. (2) Когда сторонники «зеленых» подняли оглушительный крик: «Это Пертинакс!», болельщики их соперников, побуждаемые ненавистью к Коммоду, взмолились, имея в виду не коня, а человека: «О, если бы это было так!» (3) Позднее, когда тот самый конь перестал участвовать в скачках из-за старости и жил за городом, Коммод послал за ним и сам привел на ипподром, позолотив ему копыта и накрыв спину¹⁸ позолоченным кожаным покрывалом. Люди, не ожидавшие увидеть его, при виде коня вскричали: «Это Пертинакс!» (4) И эти слова сами по себе стали в некотором роде пророчеством, поскольку прозвучали на последних скачках в том году, а сразу же после них власть перешла к Пертинаксу. Таким же образом молва расце-

¹³ ...устраивал для нас скромные угощения — Ср. более детальное описание пиров Пертинакса в: *SHA. Pert.* 8. 9; 12. 2–6.

¹⁴ Из данного пассажа можно заключить, что сам Дион не относил себя к богатейшим членам сената.

¹⁵ ...желавшими — Слово βεβουλησθαι добавлено Бойссевином.

¹⁶ ...того великого восстания, которое он подавил — См. выше, LXXIII. 9. 2. Ср.: *SHA. Pert.* 3. 6; 8–10; *Zonar.* 598 D. Речь идет о попытках британских легионов поднять мятеж против Коммода.

¹⁷ ...Пертинакс — *Pertinax* по-латыни означает «неуступчивый, настойчивый, упрямый, упорный».

¹⁸ ...спину — *vōta* — исправление Салмасия вместо рукописного *ἀνώτατα* («самое верхнее»).

нила и случай с дубинкой, которую Коммод, собиравшийся участвовать в гладиаторской схватке, передал Пертинаксу в последний день состязаний.

5 (1) Таким-то образом Пертинакс и пришел к власти. Он принял все подобающие титулы¹⁹ и сверх того еще один из желания быть демократичным — звание предводителя сената²⁰, которого он был удостоен по стародавнему обычаю. Немедленно же он привел в порядок всё то, что находилось в дурном и беспорядочном состоянии. (2) Ведь он обнаружил при исполнении императорских обязанностей такие качества, как человеколюбие и порядочность, превосходное искусство управления и забота об общественном благе. Помимо всего прочего, что положено было делать хорошему императору, Пертинакс также отменил акты гражданского бесчестия в отношении тех, кто был незаконно казнен, а вдобавок и поклялся, что никогда больше не допустит подобного наказания²¹. (3) И сразу же одни стали поминать своих родственников, другие — друзей, одновременно и со слезами, и с радостью, ибо даже это прежде запрещалось делать. После этого они откопали тела убитых, одни из которых сохранились целиком, другие — отдельными частями, в зависимости от рода казни и длительности прошедшего времени, привели их в подобающее состояние и поместили в семейные захоронения.

(4) Итак, императорская казна в то время была настолько опустошена, что в ней нашлось всего-навсего двести пятьдесят тысяч денариев²². С большим трудом Пертинакс собрал деньги за счет продажи статуй, оружия, коней и домашней утвари Коммода²³, а также за счет его любимцев и выплатил преторианцам всё, что

¹⁹ ...все подобающие титулы — В частности, титулы Августа и Отца Отечества, проконсульскую власть (SHA. Pert. 5. 4–6). Полное официальное имя его и титулатура теперь звучали так: Император Цезарь Публий Гельвий Пертинакс Август, наделенный властью народного трибуна, дважды консул, Великий понтифик, Отец Отечества, принцепс сената (см., например: CIL XI 3873).

²⁰ ...звание предводителя сената — Ср.: ILS 408; 409; 5842; 5845; Zonar. 601 D. *Principes senatus* — дословно «первый сенатор». Так в период Республики называли наиболее авторитетного сенатора, чье имя ставилось во главе списка сенаторов и который первым подавал свой голос при принятии сенатских постановлений.

²¹ ...поклялся, что никогда больше не допустит подобного наказания — Ср.: SHA. Pert. 6. 8.

²² ...всего-навсего двести пятьдесят тысяч денариев — Такая же сумма указана и в жизнеописании Пертинакса (SHA. Pert. 7. 6), и у Зонары (602 B).

²³ ...за счет продажи статуй... и домашней утвари Коммода — Ср.: SHA. Pert. 7. 8–10; 8. 2–7.

обещал²⁴, а народу раздал по сотне денариев [на каждого]²⁵. (5) Всё то, что Коммод собрал из любви к роскоши или для гладиаторских боев и состязаний колесниц, было выставлено на торги, главным образом ради продажи, но также и ради того, чтобы продемонстрировать, чем занимался Коммод и какой образ жизни он вел, и ради того, чтобы посмотреть, кто это купит. — *Xiph.* 284, 12–285, 19 R. St.

6 (1) Лет превозносил Пертинакса и дурно отзывался о Коммоде²⁶. Так, он вызвал к себе неких варваров, которые получили от Коммода немало золота в качестве платы за мир и еще находились в пути, и потребовал золото обратно, сказав им: «Дóма передайте своим, что у власти теперь Пертинакс». Дело в том, что варварам было хорошо известно его имя из-за тех неприятностей, которые он им доставил, сражаясь вместе с Марком. (2) Таким же образом он очернил память Коммода и в другой раз. Обнаружив, что несколько грязных и смехотворных личностей, отвратительных внешне, но еще более отвратительных своими прозвищами и повадками, были сделаны Коммодом чрезвычайно богатыми благодаря своей наглости и распущенности, Лет объявил во всеуслышание, какие клички они носили и какое богатство стяжали. Первое вызвало у людей смех, а второе — гнев и скорбь, ибо ради такого количества денег, которое имелось кое у кого из них, Коммод убил множество сенаторов. (3) Тем не менее Лет не был верен Пертинаксу всё время, а скорее даже ни на мгновение, поскольку, когда он не получил того, что желал, он стал подстрекать воинов против Пертинакса, о чем будет рассказано ниже. — *Xiph.* 285, 19–286, 3 R. St.; *Exc. Val.* 329, 330.

7 (1) Препфектом Города Пертинакс назначил Флавия²⁷ Сульпициана, своего тестя, хотя этот человек и по иным причинам вполне заслуживал такого назначения. Провозгласить Августой свою жену²⁸ и Цезарем своего сына²⁹ он не хотел, хотя мы уже проголосовали за

²⁴ ...выплатил преторианцам всё, что обещал — Ср.: SHA. *Pert.* 7. 5; 11; 15. 7 («Преторианцам он обещал по двенадцати тысяч сестерциев, а дал по шести тысяч»).

²⁵ ...по сотне денариев [на каждого] — Ср.: SHA. *Pert.* 15. 7.

²⁶ Ср.: *Exc. Val.* 329 (p. 730): «Лет выставял напоказ все дурные поступки Коммода».

²⁷ ...Флавия — Исправление Касавбона вместе рукописного флáков. О его назначении препфектом Города ср.: SHA. *Pert.* 13. 7; *Herod.* II. 6. 8.

²⁸ ...свою жену — Женой Пертинакса была Флавия Тициана. Согласно его жизнеописанию (SHA. *Pert.* 5. 4 и 6. 9), она была названа Августой в сенате 1 января 193 г., но Пертинакс отказался принять для нее этот титул. Ср.: *Hieron. Chron.* a. 2209.

²⁹ ...Цезарем своего сына — Его звали так же, как и отца. Об отказе присвоить ему имя Цезаря ср.: SHA. *Pert.* 6. 9, где приводится реплика самого императора по этому

это, (2) и упорно отвергал оба эти предложения, либо потому, что его власть еще недостаточно укоренилась, либо потому, что не желал, чтобы его жена, отличавшаяся распутством³⁰, запятнала имя Августы, а сын, еще ребенок³¹, был возвращен величием³² и ожиданиями, связанными с именем Цезаря, еще не получив образования и воспитания. (3) Он даже не поселил его во дворце³³, но в первый же день, отложив всё то, что принадлежало ему прежде, разделил это имущество между детьми (ведь у него была еще и дочь³⁴) и приказал им жить у деда. Там он навещал их всего несколько раз как отец, а не как император. — *Xiph.* 286, 3–15, 19 R. St.

8 (1) Поскольку теперь воинам не было позволено заниматься грабежом, а императорским вольноотпущенникам — бесчинствовать, и те и другие возненавидели Пертинакса лютой ненавистью. Однако вольноотпущенники, будучи безоружными³⁵, не затевали ничего, а вот преторианцы вместе с Летом устроили против него заговор³⁶. (2) Первым делом они избрали императором консула Фалькона³⁷, так как он в высшей степени отличался и знатностью, и богатством, и собирались привести его в лагерь, пока Пертинакс на морском побережье проверял, как идет снабжение хлебом. (3) Узнав об этом, император спешно вернулся в Город и, представ перед сенатом, заявил: «Не следует оставлять вас, отцы сенаторы, в неведении относительно того, что я, обнаружив в казне всего двести пятьдесят тысяч денариев, раздал воинам столько же, сколько в свое время Марк и Луций, хотя им в наследство досталось шестьсот семьдесят

поводу: «Когда заслужит». Однако он всё же был удостоен имени Цезаря. Ср.: *Hieron. Chron.* а. 2209; *Chron Pasch.* 492.

³⁰ ...его жена, отличавшаяся распутством — В биографии Пертинакса (SHA. Pert. 13. 8) сообщается, что она открыто любила одного кифариста.

³¹ ...сын, еще ребенок — Согласно Геродиану (II. 4. 9), сын Пертинакса был еще отроком (μεράκιον), посещал обыкновенные школы и гимнасии для частных лиц, т. е. родился он ок. 180 г. Септимий Север сделал его впоследствии жрецом (фламинем) культа обожествленного отца (SHA. Pert. 15. 3; S. Sev. 7. 8), а Каракалла в 212 г. — консулом-суффектом (SHA. Carac. 4. 8), но в том же году он пал жертвой императора (SHA. Carac. 4. 8; Get. 6. 6; 8).

³² ...величием — ὄγκω — исправление Реймара вместо рукописного ὄρκω («клятвой»).

³³ ...не поселил его во дворце — Ср.: *Herod.* II. 4. 9; SHA. Pert. 13. 4.

³⁴ ...была еще и дочь — Ее имя и возраст не известны.

³⁵ ...безоружными — ἀοπλοί — исправление Бланкуса вместо рукописного ἄπλοι, ἀπλοῖ («простыми, простодушными»).

³⁶ ...преторианцы... устроили против него заговор — Ср.: *Herod.* II. 4. 4–5. 1; *Aur. Vict. Caes.* 18; *Zonar.* 601 D.

³⁷ ...консула Фалькона — См. коммент. к LXXIII. 22. 2. О его участии в заговоре преторианцев ср.: SHA. Pert. 10. 1–10.

пять миллионов. (4) А виноваты в такой нищете казны эти замечательные императорские вольноотпущенники». Тут Пертинакс солгал, утверждая, что его раздачи денег воинам были такими же, как при Марке и Луции (так как на самом деле они раздали примерно по пять тысяч [на каждого], а он — лишь около трех тысяч), а воины и императорские вольноотпущенники, которые присутствовали во множестве на заседании сената, страшно возмутились и стали роптать в угрожающем тоне. (5) Когда же мы собирались проголосовать за постановление, осуждающее Фалькона, и уже стали именовать его врагом, Пертинакс поднялся и воскликнул: «Да не случится так, чтобы хотя бы один сенатор в мое правление был предан смерти, пусть даже по справедливому обвинению!» Так спасся Фалькон³⁸, который всё остальное время провел в сельском имении, демонстрируя почтительность и осторожность.

9 (1) А Лет, продолжив дело, начатое Фальконом, мятежно настроил многих воинов³⁹, притворяясь, что действует по приказу императора. Остальные, узнав об этом и испугавшись, как бы и они сами не погибли заодно, подняли бунт. (2) Двести человек⁴⁰, которые были смелее других, обнажив мечи, ворвались во дворец⁴¹. Пертинакс узнал об их приближении не раньше, чем они взобрались на холм⁴²; только тогда его жена прибежала к нему и рассказала о том, что происходит⁴³. (3) Будучи поставлен в известность об этом, Пертинакс повел себя то ли благородно, то ли безрассудно, то ли еще каким-то образом — пусть такое поведение каждый называет, как ему угодно. В самом деле, располагая силами, скорее всего достаточными, чтобы перебить нападавших⁴⁴ (ведь у него для защиты были и ночная стража, и всадники, и много других людей находились тогда во дворце), (4) и, во всяком случае, имея возможность скрыться и найти себе убежище в том или ином месте, заперев ворота дворца и все прочие двери на пути внутрь, он не стал предпринимать ни того, ни другого. Вместо этого он, надеясь, что

³⁸ Так спасся Фалькон — Ср.: SHA. Pert. 10. 4–5.

³⁹ ...Лет... мятежно настроил многих воинов — Ср.: SHA. Pert. 10. 8–9.

⁴⁰ Двести человек — Ср.: Zonar. 602 С. Согласно SHA. Pert. 11. 1, их было 300 человек.

⁴¹ ...ворвались во дворец — Ср.: Herod. II. 5. 1; SHA. Pert. 11. 4.

⁴² ...на холм — Палатинский холм, где находился императорский дворец.

⁴³ ...жена... рассказала о том, что происходит — Геродиан (II. 5. 3), не упоминая жены, пишет, что о нападении Пертинаксу сообщили «немногие преданные».

⁴⁴ ...силами... достаточными, чтобы перебить нападавших — По Геродиану (II. 5. 3), перепуганная, немногочисленная и безоружная прислуга разбежалась.

его вид устрашит, а речь убедит нападавших⁴⁵, вышел им навстречу, когда они уже проникли внутрь дворца. Дело в том, что никто из [их] сослуживцев-воинов не преградил им путь, а привратники и прочие императорские вольноотпущенники не только не заперли, но и открыли настежь все входы. 10 (1) При виде его поначалу пришли в смущение все воины, кроме одного⁴⁶; они опустили глаза и вложили мечи в ножны. Однако этот один выбежал вперед и со словами: «вот меч, который послали тебе воины» — сразу же набросился на него и нанес ему удар. Тут они перестали сдерживаться и убили своего императора, а вместе с ним и Эклекта. (2) Ведь только он один не покинул Пертинакса и защищал его, насколько мог, так что даже ранил нескольких человек⁴⁷. После этого я, и раньше считавший его прекрасным человеком, преисполнился настоящим восхищением перед ним. А воины отрубили Пертинаксу голову и водрузили ее на копье⁴⁸, гордясь своим деянием. (3) Так погиб Пертинакс, попытавшийся за короткое время исправить всё. Несмотря на весь свой огромный опыт, он не понимал, что невозможно привести в порядок всё сразу, не подвергая себя опасности, и что восстановление государства, как и многое другое, требует времени и мудрости. До возраста шестидесяти семи лет он не дожил четырех месяцев и трех дней, а правил восемьдесят семь дней⁴⁹. — *Xiph.* 286, 15–288, 4 R. St.; *Exc. Val.* 331; *Exc. Vat.* 126.

11 (1) Когда распространилась весть о несчастье, постигшем Пертинакса⁵⁰, одни побежали к себе домой, а другие — в военные казармы, заботясь о своей собственной безопасности. А Сульпициан,

⁴⁵ ...речь убедит нападавших — Ср.: *Herod.* II. 5. 5; *Zonar.* 602 D; *SHA. Pert.* 11. 8 («Пертинакс вышел к ним и успокоил их длинной и убедительной речью»).

⁴⁶ ...пришли в смущение все воины, кроме одного — Ср.: *Herod.* II. 5. 5–9; *SHA. Pert.* 11. 8–13. В жизнеописании даже названо имя этого воина — некий Таузий из тунгров.

⁴⁷ ...ранил нескольких человек — Согласно *SHA. Pert.* 11. 11, Элект, защищая императора, убил двоих нападавших.

⁴⁸ ...водрузили ее на копье — Ср.: *SHA. Pert.* 14. 7. Зилбург (*Sylburg*) предлагал после слов «водрузил ее на копье» дополнить καὶ διὰ τῆς πόλεως περιήνευκα — «и носили по Городу». Ср. у Зонары: δόρατι περιπέραυτες περιήγουν — «насадив на копье, носили с собой повсюду».

⁴⁹ ...правил восемьдесят семь дней — По Диону, день гибели Пертинакса приходится на 28 марта. Аврелий Виктор (*Caes.* 18) и Евтропий (*VIII.* 18. 3) пишут о 80 днях. Ср. также: *SHA. Pert.* 15. 6 — 2 месяца и 25 дней; *Chron. A* 334. P. 118 Frick — 75 дней; *Joh. Malal. Chron. min.* XII. 382 Frick — 2 месяца и 18 дней. Орозий (*VII.* 16. 5) ошибочно пишет о 7 месяцах.

⁵⁰ ...весть о несчастье, постигшем Пертинакса — О реакции на гибель Пертинакса ср.: *SHA. Pert.* 14. 6; *Herod.* II. 6. 1–4; *Zosim.* I. 7.

который как раз в это время был отправлен Пертинаксом в военный лагерь, чтобы навести там порядок, и еще оставался там, стал прилагать усилия к тому, чтобы его самого провозгласили императором⁵¹. (2) Между тем Дидий Юлиан⁵², ненасытный стяжатель и бесстыдный расточитель⁵³, который всегда имел склонность к заговорам и переворотам и был за это сослан Коммодом в свой родной город Медиолан⁵⁴, — этот самый Дидий, услышав о смерти Пертинакса, поспешил в лагерь и, вставши у ворот, стал призывать воинов передать ему власть над римлянами. (3) За этим последовала постыдная и недостойная Рима сцена⁵⁵: словно на рынке, как на какой-то распродаже, и сам Город, и вся его держава стали продаваться с торгов. Продавцами выступали люди, убившие своего императора, а покупателями — Сульпициан и Юлиан, надбавлявшие цену в состязании друг с другом, один — изнутри, а другой — снаружи. (4) Понемногу увеличивая ставки, они дошли до суммы в пять тысяч денариев каждому воину, причем Юлиану сообщали: «Сульпициан дает столько-то, а ты сколько надбавишь?», а Сульпициану говорили: «Юлиан обещает столько-то, а ты сколько дашь сверх этого?» (5) И Сульпициан победил бы, поскольку уже находился внутри лагеря, носил звание префекта Города и первым назвал сумму в пять тысяч⁵⁶, если

⁵¹ чтобы его самого провозгласили императором — Ср.: SHA. Did. Iul. 2. 6.

⁵² Ср.: Exc. Val. 332: «Дидий Юлиан принадлежал к сенаторскому роду, но отличался ужасным характером: помимо всего прочего, он был ненасытно жаден до денег и бесстыдно расточителен, вследствие чего всегда был склонен к переворотам».

⁵³ ...ненасытный стяжатель и бесстыдный расточитель — Ср. отзывы о его характере: SHA. Did. Iul. 9. 1–2; Herod. II. 7. 1–2; Aur. Vict. Caes. 19. 3; Zosim. I. 7. 2; Joann. Antioch. Frg. 122; 123; Zonar. XII. 7.

⁵⁴ ...Дидий Юлиан... в свой родной город Медиолан — Юлиан родился 29 января 133 г. и принадлежал к знатному (прежде всего по материанской линии) сенаторскому роду, происходившему из Медиолана (совр. Милан) и связанному с Сальвием Юлианом, известным юристом, дважды консулом, префектом Города (см.: SHA. Did. Iul. 1. 1–2; Aur. Vict. Caes. 19. 2; Epit. de Caes. 19. 1; Eutrop. VIII. 17). Юлиан воспитывался в доме Домиции Луциллы, матери Марка Аврелия, и сделал вполне успешную государственную карьеру, удостоившись консульства в 175 г. (вместе с Пертинаксом), хорошо проявил себя на военном поприще, управлял рядом провинций (Пижней Германией, Вифинией, Африкой — SHA. Did. Iul. 1. 4–2. 3; CIL VI 1401 = ILS 412). Ссылка Юлиана в Милан, возможно, связана с обвинением в заговоре против Коммода, которое выдвинул против него некий флотский солдат. Но она вряд ли продолжалась дольше 2–3 лет, поскольку после оправдания Юлиан был послан управлять Вифинией (SHA. Did. Iul. 2. 1–2).

⁵⁵ ...недостойная Рима сцена — Ср. описания и оценки этой сцены: Herod. II. 6. 8–9; SHA. Did. Iul. 2. 6–7; Aur. Vict. Caes. 19. 1; Amm. Marc. XXVI. 6. 14; Zosim. I. 7. 2; Zonar. XII. 7.

⁵⁶ ...назвал сумму в пять тысяч — Ср.: SHA. Did. Iul. 3. 1.



Рис. 40. Монета Дидия Юлиана (на реверсе указаны его должности: Великий понтифик, обладатель трибунской власти, консул)

бы Юлиан не перестал набавлять цену мало-помалу и не предложил бы сразу на целых тысячу двести пятьдесят [денариев] больше, чем соперник, прокричав об этом громким голосом и показав цифру на пальцах. (6) Воины, зачарованные величиной надбавки и вдобавок опасавшиеся, что Сульпициан будет мстить за Пертинакса, что внушал им Юлиан, впустили последнего в лагерь и провозгласили императором. — *Xiph.* 288, 13–289, 12 R. St.; *Exc. Val.* 332 (p. 730).

12 (1) Итак, ближе к вечеру Юлиан спешно направился на форум и в сенат, ведя с собой великое множество преторианцев с многочисленными военными штандартами, словно на какую-то битву, чтобы и нас, и народ захватить врасплох, напугать и привлечь на свою сторону. А воины прославляли его на все лады, в том числе называя его Коммодом⁵⁷. (2) Когда весть о случившемся дошла до каждого из нас и мы осознали, что произошло, нас охватил страх перед Юлианом и воинами, и более всего напуганы были те, кто совершил что-либо во благо Пертинаксу [или во вред Юлиану]⁵⁸. Я был одним из таких людей, ибо удостоился от Пертинакса различных почестей, в том числе назначения на должность претора, и к тому же, выступая на судебных заседаниях в защиту некоторых

⁵⁷ ...называя его Коммодом — Ср.: *Herod.* II. 6. 11. Официально это имя ему присвоено не было. После провозглашения императором он стал именоваться Император Цезарь Марк Дидий Север Юлиан Август. Имя Север было прозвищем деда и прадеда Юлиана (*SHA. Did. Iul.* 7. 2); его официальное присвоение засвидетельствовано надписями (*CIL VI 1401 = ILS 412*) и монетами (*RIC. No.* 5–6).

⁵⁸ В данном месте имеется небольшая лакуна, отмеченная Беккером, который предложил дополнение: ἢ πρὸς Ἰουλιανὸν ἐπαχθὲς ἐγεγένητο («или действовал во вред Юлиану»). Бойсезэн вместо ἐγεγένητο предлагает читать ἐπεπράχαιεν.

граждан, я не единожды доказывал противоправность многих деяний Юлиана. (3) Всё же мы появились на публике, причем сделали это отчасти вследствие нашего незavidного положения (мы сочли небезопасным оставаться дома, ибо такое поведение уже само по себе могло навлечь на нас подозрения). Совершив омовение⁵⁹ и пообедав, мы, пробившись через толпу воинов, вошли в курию (4) и услышали Юлиана, выступавшего с речью, которая была вполне в его духе. «Я вижу, — сказал он в частности, — что вы нуждаетесь в правителе, и лично я, как никто другой, достоин править вами. Я мог бы назвать все присущие мне достоинства, если вы еще не знаете о них и не знакомы со мной на деле. Поэтому я даже и не просил о том, чтобы меня сопровождало большое число воинов, но явился к вам совсем один, дабы вы могли утвердить то, что они вручили мне». (5) «Я пришел один» — так говорил он, в то время как курия была полностью окружена тяжеловооруженными воинами, многие из которых были и в самом зале заседаний; и при этом он еще и напоминал нам о том, что за человек он был; вот почему мы одновременно и ненавидели его, и боялись.

13 (1) Укрепив свою единоличную власть еще и постановлениями⁶⁰ сената⁶¹, он отправился во дворец и, обнаружив там приготовленный для Пертинакса обед, долго насмеялся над этой пищей, а затем послал людей на поиски дорогостоящих яств, которые приказал добыть где угодно и каким угодно способом, и предался чревоугодию⁶², хотя труп еще лежал во дворце⁶³; после чего затеял игру в кости. С собой во дворец, помимо прочих, он взял и Пилада, акте-

⁵⁹ Совершив омовение — *λελουμένοι* — исправление Рейске вместо рукописного *δεδουλωμένοι* («покорившись»).

⁶⁰ ...постановлениями — *δογματων* — исправление Лойнклавия вместо рукописного *πραγματων* («делами»).

⁶¹ Укрепив свою единоличную власть... постановлениями сената — Об этих постановлениях ср.: SHA. Did. Iul. 3. 3–4 (предоставление трибунских полномочий, проконсульской власти, включение в список патрицианских фамилий, присвоение титула Августы его жене и дочери).

⁶² ...предался чревоугодию — Ср., однако: SHA. Did. Iul. 3. 8–10, где утверждается, что те, кто ненавидел Юлиана, стали распространять слухи о его непомерном чревоугодию и расточительности, тогда как, по другим сведениям, он отличался крайней бережливостью и вообще не обедал ни разу до тех пор, пока не был похоронен Пертинакс. Однако Геродиан (II. 7. 1), как и Дион, сообщает, что Юлиан сразу же начал предаваться удовольствиям и пирам.

⁶³ ...труп еще лежал во дворце — Если верить жизнеописанию Пертинакса (SHA. Pert. 14. 9), Юлиан, найдя его труп во дворце, похоронил его с теми почестями, которые были возможны.

ра пантомимы. (2) На следующий день мы навестили его, каким-то образом скрывая под напускной личиной притворства охватившую нас скорбь. Народ же открыто показывал свое угрюмое настроение; люди откровенно разговаривали между собой и готовились действовать, насколько это было в их силах. (3) В конце концов, когда Юлиан подошел к зданию сената и собрался принести жертву Янусу перед входом⁶⁴, все закричали в один голос⁶⁵, как будто заранее сговорившись, называя его похитителем власти и отцеубийцей. Когда же он, притворившись, что не сердится, пообещал им какую-то сумму денег, то люди, в негодовании от того, что их пытаются подкупить, стали кричать все вместе: «Мы не хотим! Мы не возьмем!» (4) И стены окрестных домов отвечали им эхом, которое внушало трепет. При этих звуках у Юлиана кончилось терпение, и он приказал перебить тех, кто стоял ближе к нему. Но народ разъярился еще больше и не прекратил ни сожалеть о Пертинаксе, ни осыпать бранью Юлиана, ни взывать к богам, ни ругать воинов. Они продолжали сопротивляться, хотя было уже множество раненых и убитых во многих частях города. (5) Наконец, захватив оружие, они сбежались в цирк и там провели ночь и следующий день, лишенные пищи и воды, взывая к остальным воинам, особенно к Песценнию Нигеру⁶⁶ и его войскам в Сирии, чтобы они пришли им на помощь. Затем, истощив себя криком, голодом и бессонницей, они разошлись и вели себя тихо, ожидая той помощи извне, на которую возлагали свои надежды. — *Xiph.* 289, 12–290, 32 R. St.

(5^a) «Я не оказываю помощь народу, поскольку он не призывал меня»⁶⁷. — *Bekk. Anecd.* P. 142, 14.

14 (1) Захватив власть таким образом, Юлиан стал вести дела так, как свойственно низкой личности, заискивая перед сенатом и теми людьми, которые обладали хоть каким-нибудь влиянием. Он старался то обещать, то угождать, при этом высмеивая и передразнивая любого, кто попадался ему на язык. Юлиан то и дело

⁶⁴ ...принести жертву Янусу перед входом — Янус — древнеримское божество дверей и ворот, входов и выходов, изображавшееся с двумя лицами, что символизировало его обращенность одновременно и к прошлому, и к будущему.

⁶⁵ ...закричали в один голос — Ср.: *SHA. Did. Iul.* 4. 3–4; *Herod.* II. 6. 13; *Zonar.* XII. 7.

⁶⁶ ...Песценнию Нигеру — Он с 191 г. управлял провинцией Сирией. См. о нем коммент. к LXXIII. 8. 1. О призывах, обращенных к Нигеру, ср.: *Herod.* II. 7. 3; *SHA. Did. Iul.* 4. 7; *Pesc. Nig.* 3. 1.

⁶⁷ Точное место этой фразы не ясно. По мнению фон Гутшмида, это часть речи Юлиана, произнесенной чуть позже описанных событий.

ходил по театрам и устраивал множество пиршеств. (2) В общем, он не упустил ни одного способа услужить нам. Но и в этой роли он выглядел неубедительно, давая повод для подозрений в том, что кривит душой, пользуясь неумеренной лестью. Ведь всё то, что выходит за рамки приличий, даже если это кому-то кажется приятным, разумными людьми воспринимается как коварство. — *Xiph.* 290, 32–291, 8 R. St.

(2^a) Когда сенат постановил воздвигнуть ему золотую статую, Юлиан не принял эту почесть, заявив: «Поставьте мне статую из бронзы, чтобы она осталась, ибо я вижу, что золотые и серебряные изваяния императоров, моих предшественников, разрушены, а бронзовые остались». Тут он сделал неправильный вывод, поскольку не металл, а добрые качества правителя сохраняют память о нем; ведь и бронзовая статуя, воздвигнутая ему, была уничтожена после его свержения. — *Petr. Patr. Exc. Vat.* 128 (p. 226 Mai. = p. 290, 24–32 Dind.).

(3) Вот что происходило в Риме. Теперь я расскажу о том, что случилось за его пределами и какие мятежи там поднялись. Дело в том, что сразу три человека, каждый из которых командовал тремя легионами из граждан и многочисленными вспомогательными войсками из чужеземцев, заявили о своих притязаниях на власть над государством. Ими были Север, Нигер и Альбин, причем последний был наместником Британии, Север — Паннонии, а Нигер — Сирии.

(4) Именно это предвещало внезапное появление трех звезд вокруг солнца в тот самый момент, когда Юлиан перед зданием сената приносил жертвы по случаю вступления в должность. Они были так отчетливо видны, что воины то и дело смотрели на небо и указывали друг другу на это знамение; по их рядам стал распространяться слух, что Юлиана ожидает ужасная участь. (5) Мы же, хотя и очень надеялись на то, чтобы так и произошло, и молились за это, но всё-таки из-за страха, который мы тогда испытывали, не осмеливались поднять глаза и лишь украдкой поглядывали на знамение. Вот что я видел собственными глазами. 15 (1) Из трех восначальников, которых я назвал, самым выдающимся был Север⁶⁸. Предвидя, что после

⁶⁸ Ср.: *Exc. Val.* 333 (p. 730): «Север был величайшим мастером точно предвидеть будущие события и правильно разбираться в обстоятельствах текущего момента, обнаруживать подоплеку любого тайного дела, словно оно было очевидным, решать любой запутанный вопрос так, словно он был простым, и выполнять любую трудную задачу, словно она была самой легкой». Данный пассаж, схожий по стилю с фукидидовской характеристикой Фемистокла (*Thuc.* I. 138. 3), возможно, близок к оригинальному тексту Диона.

свержения Юлиана все трое вступят в борьбу друг с другом и будут воевать за власть над империей, он решил привлечь на свою сторону одного из соперников — того, кто находился ближе к нему, и передал с одним из доверенных людей письмо к Альбину, в котором он назначал его Цезарем⁶⁹. (2) Насчет Нигера, преисполненного гордыней, так как его призвал народ, Север не питал никаких надежд. Таким образом, Альбин, полагавший, что станет соправителем Севера, оставался на месте, а Север, подчинив себе все территории в Европе, кроме Византия, устремился в Рим. (3) Ни мгновения он не оставался без вооруженной защиты, но, выбрав шестьсот самых лучших людей в качестве телохранителей, проводил и дни, и ночи среди них, а они ни разу не снимали панцирей, пока не прибыли в Рим. — *Xiph.* 291, 8–291, 2 R. St.

(4) Этот человек⁷⁰ за свою испорченность, алчность и разнузданность был осужден приговором Пертинакса, когда был наместником Африки, а теперь тем же самым человеком был назначен одним из первых людей государства в угоду Северу. — *Exc. Val.* 334 (p. 739).

16 (1) Юлиан, узнав об этом, провел через сенат постановление о признании Севера врагом⁷¹ и стал готовиться к действиям против него. В предместье он выкопал ров и устроил там перемычку с воротами, чтобы оттуда делать вылазки и вести военные действия. (2) И Город в эти дни превратился не во что иное, как в военный лагерь, расположенный словно во вражеской стране. Среди тех, кто

⁶⁹ ...назначал его Цезарем — Ср.: *SHA. S. Sev.* 6. 9; *Cl. Alb.* 1. 2; *Herod.* II. 15. 2–5. О правовых аспектах положения Альбина как Цезаря см.: *Sickle C. E., van. The Legal Status of Clodius Albinus in the Years 193–96 // CPh.* 1928. Vol. 23. No. 2. P. 123–127.

⁷⁰ Этот человек — О ком идет речь в данном отрывке, в точности не известно. На полях рукописи *cod. Peir.* написано *φούβιος*, что является испорченной фомой *φούλβιος* (Фульвий), *φλάβιος* (Флавий) или *φάβιος* (Фабий). Положение этого экcerptа в сборнике определяет его место между главами 15 и 16, но точная его привязка к тексту остается неясной. Вероятно, речь идет о каком-то близком родственнике Севера, возможно, о Фульвии Пии, который был его дедом с материнской стороны, либо, скорее всего, о Гае Фульвии Плавциане, который, по-видимому, был назначен начальником государственной почтовой службы (*praefectus vehiculorum*) (см.: *Grosso F. Recherche su Plauziano e gli avvenimenti del suo tempo // Rendiconti. Accademia dei Lincei.* 1968. Vol. 23. P. 7–58; *Birley A. R. Septimius Severus: the African Emperor.* 2nd ed. L.; N. Y., 1999. P. 93; 221). Он был соотечественником и родственником Севера (а возможно, даже его любовником — *Herod.* III. 10. 6); после утверждения Севера у власти стал могущественным префектом претория и занимал этот пост до 205 г.

⁷¹ ...постановление о признании Севера врагом — Ср.: *SHA. Did. Iul.* 5. 3; *S. Sev.* 5. 5.

занял позиции, царил полный беспорядок, поскольку в учениях участвовали люди, кони и слоны, каждый на свой лад, а остальных охватил великий страх при виде вооруженных людей, которых они ненавидели. (3) Бывало и так, что нас охватывал смех, так как и преторианцы не совершали ничего, что соответствовало бы их званию и притязаниям, поскольку они привыкли к изнеженному образу жизни, и моряки, вызванные из флота, стоявшего в Мизене, даже не знали, как заниматься боевой подготовкой⁷², а слоны, которых обременяли башни, больше не хотели терпеть на своей спине погонщиков и сбрасывали их на землю⁷³. (4) Но больше всего нас забавляло то, какие мощные ограды и ворота строились для укрепления дворца; ведь если казалось, что Пертинакса воины не убили бы так легко, запри он входы во дворец, то и Юлиан полагал, что даже после проигранного сражения сможет уцелеть, укрепив дворец и укрывшись там. — *Xiph.* 292, 2–17 R. St.; *Exc. Val.* 335 (p. 730 sq.); *Suid.* s. v. ἐπιστάτης.

(5) Итак, он предал смерти и Лета, и Марцию⁷⁴, так что в живых не осталось никого из тех, кто участвовал в заговоре против Коммода (ведь позднее и Нарцисса Север отдал на растерзание зверям⁷⁵, повелев объявить лишь то, что «это тот, кто задушил Коммода»). Юлиан также убил множество мальчиков в ходе колдовских обрядов⁷⁶, надеясь на то, что сможет предотвратить какие-то будущие события, если узнает о них заранее. И к Северу он то и дело подсылал тайных убийц⁷⁷. 17 (1) Когда же Север прибыл в Италию и без всякого труда взял Равенну⁷⁸, а люди, которых Юлиан посылал,

⁷² ...не знали, как заниматься боевой подготовкой — Ср.: *SHA. Did. Iul.* 5. 9; *Herod.* II. 11. 9.

⁷³ ...слоны... сбрасывали их на землю — Ср.: *Herod.* II. 11. 9.

⁷⁴ ...предал смерти и Лета, и Марцию — Ср.: *SHA. Did. Iul.* 6. 2; *Zonar.* XII. 7.

⁷⁵ ...Нарцисса Север отдал на растерзание зверям — Ср.: *SHA. S. Sev.* 14. 1.

⁷⁶ ...убил множество мальчиков в ходе колдовских обрядов — Дион, по всей видимости, преувеличивает, воспроизводя пропагандистские измышления (*Rubin Z. Civil-War Propaganda und Historiography.* Brussels, 1980. P. 56 f.). О проведении Юлианом магических обрядов ср.: *SHA. Did. Iul.* 7. 9–11 (здесь упоминается гадание с зеркалом, во время которого завязывают мальчикам глаза, произносят над их головой заклинания, а потом велют смотреть в зеркало).

⁷⁷ ...подсылал тайных убийц — Ср.: *SHA. S. Sev.* 5. 8 и *Did. Iul.* 5. 8; *Pesc. Nig.* 2. 6, где говорится, что был послан центурион Аквиллий, известный как убийца сенаторов.

⁷⁸ ...взял Равенну — Этот город на севере Италии был базой флота. Туда Юлианом был направлен один из префектов претория, Туллий Криспин, чтобы отразить наступление Севера, но был отбит и вернулся в Рим (*SHA. Did. Iul.* 6. 4).

чтобы они убедили Севера повернуть обратно или преградили ему путь, стали переходить на его сторону⁷⁹, (2) да и преториацы, на которых Юлиан полагался больше всего, были удручены непрерывными трудами и пришли в смятение из-за слухов о приходе Севера, — тогда-то Юлиан, созвав нас, повелел издать постановление о назначении Севера его соправителем⁸⁰. (3) Тем временем войны, убежденные письмом Севера в том, что им не будет причинено никакого зла, если они выдадут убийц Пертинакса и будут сохранять спокойствие,

Веспроний Кандид⁸¹, муж выдающегося достоинства, но еще более известный своей замкнутостью и деревенской грубостью, едва не погиб от рук воинов. — *Exc. Val. 336 (p. 733)*.

схватили тех, кто участвовал в убийстве Пертинакса, и доложили об этом Силию Мессалле⁸², который тогда был консулом. (4) А тот, созвав нас в Афинес⁸³, который получил такое название из-за проводимых там ученых занятий, сообщил нам о том, что сделали воины. И мы приговорили Юлиана к смерти, провозгласили императором Севера, а Пертинаксу назначили божественные почести⁸⁴. (5) Юлиан был убит в самом дворце⁸⁵. Его застигли лежащим,

⁷⁹ ...стали переходить на его сторону — В войска Севера были отправлены полами консуляры и Валерий Катуллин в качестве преемника на посту наместника Паннонии, но они перешли на сторону Севера (*SHA. Did. Iul. 5. 5–7; 6. 3*). В биографии Юлиана (*SHA. Did. Iul. 8. 4*) говорится также о воинах из Умбрии, которые перешли на сторону Севера.

⁸⁰ ...издать постановление о назначении Севера его соправителем — *SHA. Did. Iul. 6. 9; S. Sev. 5. 7; Herod. II. 12. 3; Zonar. XII. 7; Joann. Antioch. Fr. 126, 4*.

⁸¹ *Веспроний Кандид* — Луций Веспроний Кандид Саллюстий Сабиниан при Марке Аврелии был наместником Нумидии, консул-суффект 176 г., наместник Дакии ок. 183/184 г., проконсул Африки ок. 191/192 г. Ср.: *SHA. Did. Iul. 5. 6*: «...старый консуляр, издавна ненавистный воинам за то, что он был суровым и скупым командиром». Он был отправлен в составе посольства сената к воинам Септимия Севера, чтобы уговорить их признать императором Дидия Юлиана. Ср.: *SHA. S. Sev. 5. 5*.

⁸² ...*Силию Мессалле* — Марк Силий Мессалла был консулом-суффектом в мае-июне 193 г. Возможно, тождествен с тем Силием Мессаллой, который был казнен Гелиогабалом (см. ниже, LXXX [LXXIX]. 5. 1–3).

⁸³ ...в *Афинее* — Афинеем называли храм Минервы, воздвигнутый Адрианом и служивший местом лекций, чтений и т. д.

⁸⁴ ...назначили божественные почести — Ср.: *SHA. Pert. 14. 10; S. Sev. 7. 8*.

⁸⁵ ...был убит в самом дворце — Это произошло 1 июня 193 г. Исполнителем стал рядовой воин из числа посланных сенатом (*SHA. Did. Iul. 8. 8*) либо военный трибун (*Herod. II. 12. 7*; ср. также: *SHA. S. Sev. 5. 10; Joann. Antioch. Fr. 126, 4*). У ряда поздних

и единственное, что он произнес, было следующее: «И что дурного я сделал? Кого я убил?» Он прожил шестьдесят лет, четыре месяца и дней столько же⁸⁶, в том числе правил шестьдесят шесть дней⁸⁷. — *Xiph.* 292, 17–293, 10 R. St.

(6) Дион в LXXIV книге: «Благоразумным людям не свойственно ни начинать войну, ни уклоняться от нее, когда она уже разразилась. Напротив, им свойственно прощать того, кто образумился по доброй воле, даже если он прежде провинился...»⁸⁸ — *Bekk. Anecd.* P. 168, 7 sqq.

авторов ошибочно сообщается, что Юлиан был убит после сражения с войсками Севера у Мульвиева моста в Риме: *Aur. Vict. Caes.* 19. 5; *Eutrop.* VIII. 17; *Euseb. Chron.* 175; *Oros.* VII. 16. 6; ср. также: *Chron. Pasch.* 493; *Ioh. Malal. Chron.* 290.

⁸⁶ *Он прожил шестьдесят лет... дней столько же* — В жизнеописании Юлиана (SHA. Did. Iul. 9. 3) ошибочно говорится о 56 годах и 4 месяцах.

⁸⁷ *...правил шестьдесят шесть дней* — В жизнеописании Юлиана (SHA. Did. Iul. 9. 3) говорится о двух месяцах и 5 днях. Евтропий (VIII. 17) и автор *Epit. de Caes.* (19. 1) ошибочно пишут о семи месяцах, Орозий — об одном годе (VII. 16. 6).

⁸⁸ Место данного пассажа в тексте не ясно.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXV

LXXV 1 (1) Итак, Север, став императором, первым делом предал смерти тех преторианцев, которые были непосредственно причастны к убийству Пертинакса, а остальных еще до своего вступления в Рим созвал на собрание и, окружив их, ничего не ведавших об ожидавшей их участи, на равнине¹, высказал им много суровых упреков за допущенное ими беззаконие против их императора, лишил их оружия, отнял коней и изгнал из Рима². (2) В то время как все прочие, нехотя повинувшись приказу, снимали оружие, отпускали коней и расходились в одних туниках, неподпоясанные³, один [из воинов], чей конь никак не хотел покинуть его и с ржанием шел следом, убил и животное, и себя; видевшим это показалось даже, что конь с радостью принял смерть.

(3) Совершив это, Север вступил в Рим⁴. До городских ворот он ехал верхом в кавалерийском облачении, но здесь переделся в гражданское платье и пошел пешком в сопровождении всего войска, пешего и конного, в полном вооружении. (4) И это было самое блистательное зрелище из всех, какие мне доводилось видеть. Весь город был украшен цветами, лавровыми венками и разноцветными полотнищами, всюду горели огни и курильницы, а люди, облаченные

¹ ...на равнине — На Марсовом поле.

² Ср.: Exc. Salm. 127 Muell., v. 1–12: «Север отправил письма в Рим, призывая воинов выйти ему навстречу. Когда они собрались, он упрекал их, заявляя, что, хотя они не были непосредственными участниками убийства императора Пертинакса, тем не менее, поскольку они, вопреки своему долгу, не остановили убийц, то и на них лежит ответственность за его гибель. “Назначенные охранять императора, — сказал он, — вы носите свои мечи не с левой стороны, а с правой”. И, отобрав у них оружие и коней, он прогнал их [со службы]. Но один солдат, чей конь никак не желал покинуть его и с ржанием следовал за ним, не вынес страдания и убил и коня, и себя». Ср. также описание этой сцены: *Herod.* II. 13. 1–12 (с речью Севера, обращенной к бывшим преторианцам); SHA. S. Sev. 6. 11.

³ ...неподпоясанные — Воинский пояс (balteus) был отличительной особенностью внешнего облика и статусного положения римского солдата; лишиться пояса значило подвергнуться наказанию: провинившиеся воины должны были оставаться неподпоясанными, в одних туниках (*Suet.* Aug. 24. 3).

⁴ ...вступил в Рим — 9 июня 193 г. или несколькими днями раньше.

в белые одежды, ликовали и выкрикивали радостные приветствия; и вооруженные воины, словно на каком-то празднестве, выступали особо торжественным маршем, и, наконец, мы [сенаторы] шествовали во всем блеске. (5) Толпа волновалась, страстно желая увидеть императора и услышать, не скажет ли он чего-нибудь, как будто он в чем-то изменился от удачи, и некоторые поднимали друг друга повыше, чтобы сверху разглядеть его. — *Xiph.* 293, 19–294, 15 R. St.

2 (1) Вступив таким образом в Город⁵, он сгоряча пообещал нам то же, что и хорошие императоры прежних времен, а именно — что не казнит ни одного сенатора⁶, и принес соответствующую клятву; более того, он приказал утвердить это общим постановлением, объявив, что врагом [государства] будет считаться и сам император, и тот, кто возьмется помогать ему в подобном деле, а также их дети. (2) Однако сам же он первым и преступил этот закон, вместо того, чтобы соблюдать его, умертвив многих сенаторов; и даже сам Юлий Солон⁷, который по его поручению составил проект этого постановления, немного позже был убит. Много он делал такого, что было нам не по душе; (3) повинен он, в частности, в том, что сделал Город беспокойным из-за присутствия множества воинов⁸ и обременил государство непомерными тратами денег, а более всего — в том, что в вопросах безопасности он уповал не на благорасположение своих сторонников [в обществе],

⁵ *Вступив таким образом в Город* — Это описание противоречит тому, что сообщается о вступлении Севера в Рим в «Истории Августов» (SHA. S. Sev. 7. 1–3; ср. в особенности: 7. 3: «Вступление Севера в Рим вызвало чувство ненависти и страха...») и у Геродиана (II. 14. 1: «...при самом своем появлении он поразил и привел в ужас римлян своими удачными и дерзновенными деяниями»).

⁶ *...не казнит ни одного сенатора* — Ср.: *Herod.* II. 14. 3; SHA. S. Sev. 7. 5. Дион имеет в виду аналогичные обещания таких императоров, как Нерва (LXVIII. 2. 3), Траян (LXVIII. 5. 2), Адриан (LXIX. 2. 4), Марк Аврелий (LXXI. 28. 2; 30. 2–3) и Пертинакс (LXXIV. 5. 2; ср.: *Herod.* II. 4. 2), а также Макрин (LXXIX. 12. 2). Ср. также слова Диона в: LXVI. 19. 1 и LXVII. 2. 4, которые могут свидетельствовать, что аналогичное обязательство брал на себя и Тит. Подобную же клятву, очевидно, приносил и Антонин Пий (ср.: SHA. Ant. Pius. 6. 5; 7. 3–4). См. об этой клятве: *Birley A. R. The Oath Not to Put Senators to Death // CRev.* 1962. Vol. 12. No. 3. P. 197–199.

⁷ *Юлий Солон* — О нем см. выше, LXXII (LXXIII). 12. 3.

⁸ *...сделал Город беспокойным из-за присутствия множества воинов* — В дошедшем до нас тексте не упоминается важное обстоятельство, на которое Дион указывает в XLVI книге, в рассказе о вступлении в Рим Октавиана в 43 г. до н. э. (XLVI. 46. 7), говоря о том, что вступившие в Рим войска Севера угрожали ему самому и сенату, требуя денежного вознаграждения. Ср. сообщение в жизнеописании Севера (SHA. S. Sev. 7. 6–7) о том, что солдаты подняли мятеж, требуя от сената по 10 тысяч сестерциев — «по примеру тех, которые привели в Рим Октавиана Августа».

но на силу войска. (4) Некоторые же особенно упрекали его за то, что он, отказавшись от набора преторианцев исключительно среди [жителей] Италии, Испании, Македонии и Норика, которые отличались и более пристойной наружностью, и более умеренными нравами, (5) приказал впредь пополнять их ряды только за счет всех легионов⁹. Поступил он так в расчете на то, что получит гвардию, лучше знакомую с воинскими обязанностями, и предоставит своего рода награду тем, кто проявит храбрость на войне. На деле же он, вне всякого сомнения, погубил италийскую молодежь, которая вместо прежней военной службы обратилась к разбою и гладиаторским боям, (6) а Город наполнил разношерстной толпой солдат самого дикого вида, совершеннейшей деревенщиной в речах и обхождении. — *Xiph.* 294, 15–30 R. St.; *Exc. Val.* 337 (p. 733).

3 (1) Знамения, внушившие ему надежду на верховную власть, были следующие¹⁰. Когда он был зачислен в сенат, ему приснилось, что сго, точно так же как Ромула, кормит грудью волчица. Когда он собирался жениться на Юлии¹¹, Фаустина, жена Марка¹², приготовила им брачный покой в храме Венеры, что около дворца¹³. (2) В другом случае вода, как из источника, лилась с его руки, пока он спал. В бытность его наместником в Лугдуне¹⁴ к нему явились люди со всей

⁹ ...за счет всех легионов — В свое время так же поступил, став императором, и Вителлий (*Tac. Hist.* II. 92), но со времени Севера эта практика окончательно утвердилась.

¹⁰ Знамения... были следующие — Здесь Дион, очевидно, излагает в кратком виде то небольшое сочинение о знамениях, суливших Северу приход к власти, которое он написал вскоре после его воцарения и преподнес императору. См.: LXXII (LXXIII). 23. 1–2. О знамениях, предвещавших Северу императорскую власть, ср. также: SHA. S. Sev. 2. 8–9; 3. 4–4.

¹¹ ...жениться на Юлии — Это была Юлия Домна (ок. 170 г. — ок. 217 г.), уроженка сирийского города Эмесы на Оронте, дочь Юлия Бассиана, жреца солнечного бога Элагабала, возводившего свой род к царственным предкам (в частности, к царю Эмесы Самсигераму). Она стала второй женой Септимия Севера в 185 г. и родила двоих сыновей — будущих императоров Каракаллу и Гету. См. о ней прежде всего: *Levick B. Julia Domna, Syrian Empress.* L.; N. Y., 2007. До этого брака Север был женат на Пакции Марциане (с 175 г.), которая, как и он, происходила из Лептис Магны, но к этому времени она, скорее всего, уже умерла бездетной, хотя в жизнеописании Севера сообщается, что он в 193 г. выдал замуж двух своих дочерей (см.: SHA. S. Sev. 3. 2; 9; 8. 1), но это, по всей видимости, не более чем вымысел.

¹² ...Фаустина, жена Марка — Анния Галерия Фаустина (Младшая), супруга Марка Аврелия, дочь императора Антонина Пия. Она умерла в 175 г. Таким образом, в данном пассаже речь идет не о реальном участии Фаустины в организации свадьбы Севера и Юлии, но опять-таки о вешем сне будущего императора.

¹³ ...в храме Венеры, что около дворца — См. коммент. к LXIX. 4. 3.

¹⁴ ...был наместником в Лугдуне — В провинции Лугдунской Галлии, в 185–187 гг.

римской державы и приветствовали его — я имею в виду во сне. В другой раз он был поднят кем-то на возвышенность, с которой открывался широкий вид, и, обзрев с нее всю сушу и всё море, он как бы коснулся их простертой рукой, словно некоего музыкального инструмента, которому подвластны все лады¹⁵, и они дружно зазвучали в ответ. (3) Кроме того, ему привиделось, будто на главной площади Рима конь сбросил ехавшего на нем Пертинакса, а его самого с готовностью принял к себе на спину¹⁶. Всё это он узнал из сновидений, но и наяву случилось так, что он еще юношей по неведению сел на императорский трон. Так что, наряду со всем прочим, и это предвещало ему высшую власть.

4 (1) Утвердившись у власти, Север воздвиг храм в честь Пертинакса¹⁷ и приказал упоминать его имя во всех молитвах и клятвах, а также повелел, чтобы его золотую статую ввозили в цирк на колеснице, запряженной слонами, и чтобы в других амфитеатрах в его честь были установлены три позолоченных кресла. (2) Погребение же [Пертинакса], хотя прошло уже много времени после его смерти, проходило следующим образом. На Римском форуме рядом с мраморной [рострой] было сооружено деревянное возвышение, на котором был помещен небольшой храм без стен с колоннадой по сторонам, отделанный слоновой костью и золотом; туда поставили изготовленное из тех же материалов ложе, (3) которое по краям было украшено головами сухопутных и морских животных, а также златоткаными пурпурными покрывалами; на него положили восковое изображение Пертинакса в триумфальном одеянии; милovidный мальчик павлиньими перьями отгонял от него мух, словно от спящего. (4) Пока тело было выставлено для прощания, Север и мы, сенаторы, вместе с нашими женами, облаченные в траурные одежды, подошли к этому месту, женщины разместились в портиках, а мы — под открытым небом. Затем прошли сначала [актеры], изображающие всех знаменитых римлян прошлого, (5) потом — хоры мальчиков и мужчин, исполнявшие траурный гимн в честь Перти-

¹⁵ ...музыкального инструмента, которому подвластны все лады — Сравнение, возможно, заимствованное у Платона. Ср.: *Plato*. Rep. III. 399 C.

¹⁶ ...принял к себе на спину — Об этом же сне более подробно рассказывает Геродиан (II. 9. 5–6). Этот сон связывают с серией монет, на которых Север изображен верхом на коне (RIC IV. I. P. 73, 195, 280). Об этом эпизоде в целом см.: *Bloch H. A Dream of Septimius Severus // Classical Weekly*. 1943. Vol. 37. No. 3. P. 31–32.

¹⁷ ...в честь Пертинакса — Постановление об обожествлении Пертинакса было, вероятно, принято сенатом 1 июня 193 г., еще до вступления Севера в Рим. Ср. также: SHA. Pert. 15. 1–5; S. Sev. 7. 8–9.

накса; следом пронесены были бронзовые статуи, изображавшие все подвластные народы в соответствующих каждому одеждах, и прошествовали все городские коллегии — ликторов, писцов, глашатаев и другие. (6) Далее несли изображения прочих [выдающихся] мужей, прославившихся каким-либо подвигом, или изобретением, или образом жизни; за ними шествовали вооруженные конные и пешие воины, скаковые лошади; проносили и те погребальные приношения, которые были сделаны императором и нами, нашими женами, наиболее видными всадниками, общинами и городскими коллегиями, а также позолоченный алтарь, украшен-



Рис. 41. Септимий Север

ный слоновой костью и индийскими самоцветами. 5 (1) Когда вся процессия завершилась, Север поднялся на ростры и произнес похвальное слово Пертинаксу. Мы же неоднократно в ходе его речи выражали своими возгласами то одобрение Пертинаксу, то скорбь о нем, но особенно громкими были наши восклицания, когда он завершил свою речь. (2) Наконец, когда оставалось только поднять погребальные носилки, все мы разом закричали и зарыдали. Их сняли с помоста жрецы и магистраты, как те, кто тогда исполнял свои обязанности, так и избранные на следующий срок, и передали нести всадникам. (3) Мы теперь пошли впереди носилок, при этом одни били себя в грудь, тогда как другие исполняли траурные песни на флейтах, император же следовал позади всех; и в таком порядке прибыли мы на Марсово поле. На нем был сооружен погребальный костер в виде трехъярусной башни, украшенной слоновой костью и золотом, а также несколькими статуями, а на самой ее вершине [была помещена] позолоченная колесница, на которой обычно ездил Пертинакс. (4) В эту башню были сложены погребальные приношения и помещены носилки, и после этого Север и родственники Пертинакса поцеловали его изображение. Император взошел на возвышение, а мы, члены сената, за исключением магистратов, заняли места

на помосте, чтобы в безопасности и без помех наблюдать церемонию. (5) Магистраты и представители всаднического сословия, в одеждах, соответствующих их званию, а также конные и пешие отряды прошествовали вокруг костра, выполнив соответственно гражданские и воинские ритуалы, после чего консулы, наконец, поднесли огонь к башне, и, как только они это сделали, из нее вылетел орел. Так Пертинакс сделался бессмертным¹⁸. — *Xiph.* 294, 30–296, 32 R. St.

(6) Обыкновенно бывает так, что война делает [человека] грубым, а мирная жизнь — боязливым, однако Пертинакс и там, и там проявил себя превосходнейшим образом: грозный в обстановке боевых действий, он отличался рассудительностью во время мира; мужественно бесстрашный перед лицом иноземцев и мятежников, по отношению к соотечественникам и благоразумным подданным он являл милосердие, неотделимое от справедливости. (7) Вознесенный до власти над всем обитаемым миром, он ничуть не испортился от своего возросшего могущества¹⁹, не допускал ни низости, ни неподобающей заносчивости, но с самого начала и вплоть до своей кончины оставался таким, каким был всегда, — гордым без угрюмости, скромным без уничижения, проницательным без злопамятства, справедливым без мелочной дотошности, его отличали бережливость, чуждая скарденности, и возвышенный склад ума, чуждый гордыни²⁰. — *Exc. Val.* 338 (p. 734).

б (1) Север выступил в поход против Нигера²¹. Тот был италиком из числа всадников и не выделялся ни хорошими, ни дурными качествами, так что ни похвалить его особо было не за что, ни упрекнуть²²; поэтому-то он и был назначен Коммодом в Сирию²³. (2) В чис-

¹⁸ ...сделался бессмертным — То есть был причислен к богам (*divi*) в результате апофеоза.

¹⁹ ...ничуть не испортился от своего возросшего могущества — Ср.: *SHA. Pert.* 13. 1.

²⁰ Эти два пассажа (*LXXV* [*LXXIV*]. 5. 6–7), по мнению Бойссева, могли быть частью надгробной речи, произнесенной Севером и воспроизведенной в данном месте Дионом.

²¹ ...в поход против Нигера — В июле 193 г.

²² ...ни похвалить его особо было не за что, ни упрекнуть — Геродиан (*II. 7. 5*), напротив, сообщает, что, по распространенному мнению, Нигер был человеком порядочным и дельным. В жизнеописаниях Нигера отмечаются его военные способности, дисциплинарная строгость и энергия (*SHA. Pesc. Nig.* 3. 5 sqq.; 4. 1 sqq.; 7. 7–8; 12. 1). Ср. также характеристику других его качеств: *SHA. Pesc. Nig.* 1. 4; *Herod.* *II. 8. 9*; *III. 4. 7*. Сам Дион отмечал выше (*LXXIII* [*LXXII*]. 8. 1), что Нигер отличился на войне с даками.

²³ ...назначен Коммодом в Сирию — В 191 г. Ср.: *SHA. Pesc. Nig.* 1. 5 (отмечается, что это было сделано по ходатайству того атлета [Нарцисса], который впоследствии убил Коммода).



Рис. 42. Монета с изображением Песценния Нигера

ле прочих помощников он пользовался и услугами Эмилиана²⁴, поскольку тот, не принимая ничьей стороны²⁵ и выжидая развития событий, казался, превосходил всех сенаторов того времени и разумением, и опытностью в делах (он ведь был испытан службой во многих провинциях, отчего много о себе возомнил), а также потому, что он приходился родственником Альбину. — *Xiph.* 296, 32–297, 5 R. St.; *Exc. Val.* 339, 340 (p. 734).

(2^a) Нигер вообще не отличался большим умом, а приобрета весьма обширные полномочия, наделал немало ошибок. В то время он так возгордился, что не скрывал удовольствия, когда его называли новым Александром; а когда кто-то спросил его: «Кто тебе позволил так себя вести?», он указал на свой меч и ответил: «Вот он». — *Exc. Val.* 341 (p. 734).

(3) Когда же разразилась война, он прибыл в Византий²⁶, а оттуда выступил на Перинф²⁷. Его, однако, встревожили неблагоприятные

²⁴ *Эмилиан* — Азеллий Эмилиан был пропретором Фракии между 176–180 гг., консулом-суффектом до 180 г., наместником Сирии в ранге пропретора ок. 185–190 гг. В 192/193 г. занимал пост проконсула провинции Азия.

²⁵ *...не принимая ничьей стороны* — Геродиан (III. 2. 3) приводит мнение о том, что Эмилиан был предателем дела Нигера, завидуя последнему и опасаясь за судьбу своих детей, оставшихся в Риме.

²⁶ *...прибыл в Византий* — Нигер предварительно послал туда часть своих войск в расчете помешать переправе Севера из Европы в Азию (*Herod.* III. 1. 5–6; *SHA.* S. Sev. 8. 12.).

²⁷ *...выступил на Перинф* — Ср.: *SHA.* S. Sev. 8. 13. Перинф — город на европейском берегу Пропонтиды (совр. Эрекли), имевший важное стратегическое значение, располагаясь на дороге (*Via Egnatia*), связывавшей придунайские области с Византием.

предзнаменования: так, на военный штандарт уселся орел и, несмотря на то, что его попытались прогнать, оставался на нем, пока его не изловили; а рой пчел облепил своими сотами военные значки и в особенности его собственные изображения²⁸. По этим причинам он возвратился в Византий²⁹.

(4) Эмилиан тем временем, вступив около Кизика³⁰ в сражение с военачальниками Севера, был разбит ими и убит³¹. После этого в теснинах между Никеей и Киосом³² противники сошлись в большой битве, которая шла с переменным успехом. (5) Одна часть войск сражалась на равнине в ближнем бою, другие, заняв высоты, бросали в противника сверху камни и копья, третьи, сев на корабли, обстреливали врагов из луков с озера³³. Сначала североанцы, предводительствуемые Кандидом³⁴, одерживали верх, так как вели бой с позиций, расположенных на высотах; (6) но после того, как на поле битвы появился сам Нигер, положение в корне переменялось и победа склонилась на сторону войск Нигера. Тогда Кандид, схватив знаменосцев, повернул их лицом к неприятелю и обрушился с бранью на бегущих воинов; находившиеся рядом с ним бойцы, устыдившись, развернулись и вновь одолели противников, и они полностью перебили бы врагов, если бы город³⁵ не находился рядом и не опустилась бы ночная тьма.

7 (1) После этого величайшая битва произошла при Иссе³⁶, около так называемых Ворот. Войском Севера командовали Валериан и

²⁸ ...его собственные изображения — Изображения (imagines) императоров в римской армии представляли собой род военных штандартов.

²⁹ ...возвратился в Византий — В Византии Нигер был осажден Луцием Марием Максимом Перпетуем Аврелианом, легатом I Итальянского легиона (CIL VI 1450: duci egercti (!) Mysiaci apud Byzantium), и был вынужден отступить в Никею. Но город продолжал оказывать сопротивление. О его осаде см. ниже, гл. 10–14.

³⁰ ...около Кизика — См. коммент. к LXX. 4. 1. Сражение у Кизика произошло в ноябре или декабре 193 г. Геродиан (III. 2. 2) пишет о нескольких битвах.

³¹ ...и убит — Ср.: SHA. Pesc. Nig. 5. 8; S. Sev. 8. 16.

³² ...между Никеей и Киосом — Никея (совр. Изник) — город в Вифинии; Киос (Cius/Cios) — небольшой город недалеко от Никеи. Сражение, вероятно, произошло в январе 194 г.

³³ ...с озера — Оз. Аскания (совр. Ишник-Гёль) в окрестностях Никеи.

³⁴ ...Кандидом — Тиберий Клавдий Кандид, как свидетельствует надпись (CIL II 4114 = ILS 1140), начал свою карьеру в период Маркоманских войн; во время кампании против Нигера занимал пост командующего иллирийским войском (dux exercitus Illyrici expeditione Asiana); впоследствии успешно действовал во время Парфянской войны Севера (см. ниже, LXXV. 2. 3); стал консулом-суффектом в 196 г., участвовал в войне против Клодия Альбина; был наместником ряда провинций.

³⁵ ...город — Никея.

³⁶ ...при Иссе — Исс — город в Киликии на границе с Сирией, на р. Пинар. Здесь в 333 г. до н. э. произошло знаменитое сражение Александра Македонского с Дарием III.

Ануллин³⁷, тогда как Нигер лично присутствовал в своих боевых порядках и выстраивал их к битве. (2) Этот проход — «Киликийские ворота»³⁸ — называется так из-за своей узости, ибо с одной его стороны вздымается высокая гора, а с другой — крутые обрывы тянутся до моря. Итак, Нигер расположил здесь свой лагерь на хорошо укрепленном холме и поставил впереди тяжеловооруженных пехотинцев, затем дротикометателей и метателей камней, а позади всех — стрелков из лука, с тем чтобы передние ряды, сражаясь врукопашную, могли сдерживать своих противников, в то время как остальные вели бы обстрел на расстоянии поверх их голов. (3) Что касается его флангов, то слева он был защищен крутым обрывом, спускающимся к морю, а справа — непроходимым лесом. Таким вот образом выстроил он свою армию, а в тылу расположил обозы, с тем чтобы никто из его солдат не мог бежать, даже если бы захотел. (4) Ануллин, видя это, поставил впереди тяжеловооруженные отряды, а позади них — все свои легковооруженные силы, чтобы те, стреляя поверх голов первых, издалика удерживали неприятелей, давая возможность стоявшим впереди в безопасности наступать вверх по склону; свою конницу под началом Валериана он послал в обход, приказав любым путем обойти лес и внезапно обрушиться на войска Нигера с тыла. (5) Когда противники сошлись в рукопашной схватке, одна часть воинов Севера выставила свои щиты перед собой, а другая подняла над собой, образовав «черепашу»³⁹, и таким

Описание сражения ср.: *Herod.* III. 4. 2–4. Последовательность событий у Диона и Геродиана сильно различается. Последний описывает штурм войсками Севера укреплений противника в Киликийских воротах как отдельное сражение, после которого Север продвинулся в Киликию, а Нигер выдвинулся ему навстречу и оба войска сошлись в битве на равнине у Исса. Действительно, между Киликийскими воротами и Иссом по прямой 150 км. Это значит, что Дион (или Ксифилин) фактически объединил два разных сражения в одно и ближе к истине изложение Геродиана.

³⁷ *Валериан и Ануллин* — Валериан — это скорее всего Луций Валерий Валериан, известный по надписи AE 1966, 495 как командующий (препозит) вексилляций «во время похода в Азию против врагов государства» (*expeditione... Asiae adversus hostes publicos*), а позже в месопотамской кампании. Об интерпретации этой надписи и карьере Валериана см. подробно: *Speidel M. P. Valerius Valerianus in charge of Septimius Severus' Mesopotamian campaign // CPh. 1985. Vol. 80. P. 321–326.* Публий Корнелий Ануллин, консул-суффект (до 193 г.), занимал также должности префекта Города, проконсула Африки и Бетики, легата Сирии; в 199 г. был ординарным консулом (CIL II 2073 = 5506 = ILS 1139; CIL VI 1352; XIII 6689). На войне против Нигера занимал пост командующего войском (*dux exercitus*). Был другом Севера (*Epit. de Caes. 20. 6*).

³⁸ «Киликийские ворота» — Проход в горах Тавра (совр. Гюлек Богас), ведущий из Каппадокии в Киликию. Ср.: *Хер. Анаб. I. 4. 4.*

³⁹ «...образовав «черепашу» — «Черепаша» (лат. *testudo*) — особый вид построения, при котором воины, стоявшие в переднем ряду, выставляли щиты перед собой, стоявшие



Рис. 43. Построение в виде «черепахи» (рельеф с колонны Траяна)

образом они приблизились к врагу. Очень долгое время шла равная битва, но затем воины Нигера стали брать верх благодаря численному перевесу и характеру местности. (6) И они бы добились полной

по сторонам закрывали строй с боков, а те, кто располагался внутри строя, поднимали щиты над головами, и таким образом весь отряд оказывался практически неуязвим для вражеских стрел, дротиков и камней.

победы, если бы вдруг на ясном небе не собрались густые тучи, не задул яростный ветер, за которым последовали мощные раскаты грома, молнии и ливень, ударивший им прямо в лицо; и в то время как войскам Севера, у которых все это происходило за спиной, ничто не причиняло вреда, солдаты Нигера, видя это перед собой, пришли в сильное замешательство. (7) Сама эта внезапно разразившаяся буря⁴⁰ в одних вселила величайшую отвагу, как будто им на помощь пришло божество, а в других — страх, что боги обратились против них; одним это придало дополнительные силы, других поразило ужасом, несмотря на всю их мощь. (8) И когда солдаты Нигера уже обратились в бегство, появился Валериан. Увидев его, они вновь обернулись лицом к противнику, но затем, когда Ануллин отбросил их назад, опять повернулись кругом; так, бросаясь то в одну, то в другую сторону, они метались в поисках места, где могли бы прорваться.

8 (1) Это обернулось самыми большими за всю войну потерями, ибо погибло двадцать тысяч солдат Нигера⁴¹. И на это с очевидностью указывал сон жреца. (2) Дело в том, что, когда Север был в Паннонии, жрец Юпитера увидел во сне, что какой-то черный человек ворвался в лагерь императора и погиб насильственной смертью; поэтому, истолковав имя Нигера⁴², люди признали, что он-то и был этим черным человеком. (3) После того как через некоторое время была взята Антиохия⁴³, Нигер бежал оттуда к Евфрату, рассчитывая найти убежище у варваров, но был схвачен преследователями и обезглавлен⁴⁴. Север приказал отослать [его отрубленную] голову в Византий⁴⁵ и поднять на копье, чтобы византийцы, увидев ее, приняли его сторону. После этого Север подверг карам сторонников Нигера. — *Xiph.* 297, 5–299, 9 R. St.

⁴⁰ ...разразившаяся буря — Геродиан (III. 3. 7) пишет о сильном ливне с обильным снегом и водном потоке, который разрушил возведенные войсками Нигера укрепления.

⁴¹ ...погибло двадцать тысяч солдат Нигера — Цифра явно преувеличена, ибо Нигер не мог иметь в общей сложности более 40–50 тысяч солдат. Геродиан (III. 4. 5), не называя цифр, пишет, что текущие по равнине реки несли в море больше крови, чем воды, и многие были сброшены в море или убиты во время бегства.

⁴² ...имя Нигера — Нигер по-латыни «черный».

⁴³ ...взята Антиохия — После разгрома при Иссе Нигеру удалось бежать в Антиохию. См.: *Herod.* III. 4. 6.

⁴⁴ ...бежал оттуда к Евфрату... и обезглавлен — По другим источникам, он был убит в предместье Антиохии (*Herod.* III. 4. 6; *Antt. Marc.* XXVI. 8. 15).

⁴⁵ ...отослать [его отрубленную] голову в Византий — В биографии Нигера (SHA. *Pesc. Nig.* 6. 1) ошибочно утверждается, что она была послана в Рим.

(4) Что касается городов и частных лиц, то одних Север наказал, других вознаградил⁴⁶, при этом из римских сенаторов он не казнил ни одного, но очень многих лишил собственности и сослал на острова. Деньги он взыскивал беспощадно и, помимо прочего, обязал выплатить в четырехкратном размере всё то, что частные лица или общины предоставили Нигеру, независимо от того, сделали они это добровольно или же принудительно. (5) Он не мог не понимать, как [его клянут за⁴⁷] это, но, нуждаясь в большом количестве денег, не обращал никакого внимания на эти толки. — *Exc. Val. 342 (p. 734)*.

9 (1) Кассий Клемент⁴⁸, сенатор, когда его судили в присутствии самого Севера, не стал скрывать правду, но смело заявил примерно следующее. «Я, — говорил он, — не был знаком ни с тобой, ни с Нигером, но, оказавшись в его окружении, вынужден был приспособливаться к наличным обстоятельствам, не ради того, чтобы воевать против тебя, а чтобы низложить Юлиана. (2) Поэтому я не совершил никакого преступления ни тогда, когда я сначала стремился к той же цели, что и ты, ни потом, когда я не перешел на твою сторону, отказавшись покинуть того [человека], с которым мне однажды по воле божества суждено было оказаться. Ведь и тебе бы не понравилось, если бы кто-то из тех, кто сейчас заседает рядом с тобой в суде, предал тебя и перевернулся на его сторону. (3) Поэтому не на личности наши смотри, не на наши имена, но на самую суть дела. Ибо всё то, за что ты нас осудишь, ты можешь вменить в вину и себе самому, и своим друзьям; и пусть даже ты совершенно неуязвим для судебного обвинения и приговора, тем не менее в памяти людей, которая сохраняется навечно, ты останешься тем, кто обвинял других в том, к чему сам был причастен»⁴⁹. (4) Север, восхищенный такой смелостью его речи, позволил ему сохранить половину своего имущества. — *Xiph. 299, 9–25 R. St.*

По обвинению в приверженности делу Нигера пострадало множество людей, которые никогда его не видели и ничем ему не содействовали. — *Exc. Val. 343 (p. 737)*.

⁴⁶ ...других вознаградил — Известно, что ряд городов на востоке Империи был вознагражден повышением своего ранга, получив италийское право (*ius Italicum*), статус Септимиевых колоний или метрополий. См., например: *Ziegler R. Antiochia, Laodicea und Sidon in der Politik der Severer // Chiron. 1978. Bd. 8. S. 493–514.*

⁴⁷ ...его клянут за — Здесь в тексте, по-видимому, имеется пропуск. Перевод дается по дополнению Беккера: как *καταγορευμένος διά*.

⁴⁸ Кассий Клемент — Ближе не известен. Ср.: *Zonar. XII. 8.*

⁴⁹ Место испорченное. Предлагались различные варианты исправления. Перевод дается по общему смыслу.

10 (1) Жители Византия совершили много удивительных дел как при жизни Нигера, так и после его смерти. Город их⁵⁰ расположен в очень удобном месте по отношению как к двум материкам, так и к морю, которое находится между ними, и отлично защищен и своим месторасположением, и природой Боспора. (2) Этот город построен на возвышенности и выдается в море, воды которого, подобно горному потоку, устремляются из Понта⁵¹ и, наталкиваясь на мыс, частью поворачивают направо, образуя там бухту и гавани, но большей частью мимо самого города на большой скорости устремляются в Пропонтиду. (3) Помимо этого, город имел исключительно мощные стены. Они были облицованы массивными четырехгранными каменными блоками, скрепленными бронзовыми пластинами, изнутри стены были укреплены насыпями и строениями, так что всё это выглядело как единая мощная стена, по верхней части которой проходила крытая галерея, хорошо приспособленная для обороны. (4) Имелось также много больших башен, выступающих за линию стен и снабженных часто расположенными со всех сторон бойницами, благодаря чему нападавшие попадали под перекрестный обстрел между башнями, которые были размещены на близком расстоянии друг к другу и не по прямой, но под разными углами, образуя ломаную линию, что позволяло отражать любое нападение с разных сторон. (5) Та часть стены, которая была обращена к суше, вздымалась на огромную высоту, чтобы не допустить никакой случайной атаки с этой стороны; стена же, обращенная к морю, была более низкой, поскольку здесь и скалы, на которых были построены стены, и сама опасность [течения] Боспора поразительным образом служили хорошую службу византийцам. Обе гавани внутри укреплений были заперты цепями, и их волнорезы с двух сторон были снабжены башнями, которые далеко выступали в море, делая проход недоступным для врага. (6) В целом же Боспор давал жителям города величайшее преимущество, ибо, стоило только кому-то угодить в его течение, его неизбежно, против всякого его желания, выбрасывало на берег. Это обстоятельство, весьма благоприятное для друзей, создавало огромнейшие трудности для врагов.

11 (1) Так был укреплен Византий; кроме того, город имел самые разнообразные военные машины на всем протяжении стены. Одни

⁵⁰ *Город их* — Ср. нижеследующее описание Византия Дионом с аналогичным описанием, которое дает Геродиан (III. 1. 6–7).

⁵¹ *...из Понта* — То есть из Черного моря, которое греки называли Понтом Эвксинским или просто Понтом.

обрушивали на находящегося поблизости неприятеля куски скал и бревна, другие метали на стоявших дальше камни, стрелы и копья, так что в пределах значительного расстояния никто из врагов не мог безопасно приблизиться [к городу]. (2) Другие машины имели крючья, которые они внезапно опускали и с их помощью поднимали вверх находившиеся неподалеку корабли и осадные орудия противника. Мой соотечественник Приск⁵² соорудил большинство этих машин, и из-за этого он был и осужден на смерть, и остался в живых. Дело в том, что Север, узнав о его искусстве, запретил его казнить и впоследствии использовал его в разных обстоятельствах, в том числе и при осаде Атры⁵³, где только его машины не были сожжены варварами. (3) У византийцев имелось также пятьсот кораблей, по большей части с одним рядом весел, но были и двухрядные, и все они были оснащены таранами; некоторые же из них были снабжены рулями с двух сторон — как на корме, так и на носу — и поэтому имели двойную численность рулевых и моряков, с тем чтобы можно было, не разворачиваясь, и нападать, и отступать, и наносить урон врагу, плывя как вперед, так и назад.

12 (1) Итак, византийцы многое совершили и претерпели на протяжении целых трех лет, когда их осаждали⁵⁴, можно сказать, оружием всего обитаемого мира. Я же упомяну о нескольких достойных удивления случаях. [Византийцы] захватывали не только отдельные проплывающие мимо корабли, предпринимая атаки в подходящий момент, но также триремы, которые враги держали на рейде. (2) Они добивались этого с помощью ныряльщиков, которые отрезали якоря кораблей и вбивали в борта судов гвозди, привязанные канатами к своему берегу, а затем тянули их к себе, так что казалось, будто корабли подплывают, двигаясь сами по себе, не подгоняемые ни гребцами, ни ветром. (3) Некоторые торговцы и сами хотели, чтобы их захватили [византийцы], как бы против их воли; продав товары за большие деньги, они затем бежали морским путем.

Когда все припасы у жителей города закончились, а расчеты и упования на их подвоз сошли на нет, (4) тем не менее поначалу они, несмотря на то, что находились в весьма бедственном положении, отрезанные от помощи извне, продолжали оказывать сопротивление.

⁵² *Приск* — Уроженец г. Никеи, как и Дион.

⁵³ ...*при осаде Атры* — Об этой осаде, имевшей место в 199 г., см. ниже, LXXVI. 10. 1; 11. 1–4.

⁵⁴ ...*в течение целых трех лет, когда их осаждали* — Осада Византия продолжалась с осени 193 по лето 196 г.

Для постройки кораблей они использовали бревна, [взятые] из домов, а для изготовления канатов — волосы своих жен; и как только противник шел приступом на стену, они сбрасывали на него камни из театров и бронзовые статуи, включая и бронзовых коней. (5) Когда же иссякли привычные съестные припасы, они стали употреблять в пищу кожу, размачивая ее; а после того как и она была съедена, большая часть населения, выждав непогоды и бурного моря, чтобы никто из врагов не помешал им, отплыла на кораблях в решимости или погибнуть, или достать припасы, и, неожиданно напав на сельскую местность, они разграбили всё без разбора; а те, кто остался в городе, совершили чудовищное преступление: (6) совершенно обесилив, они бросались одни на других и поедали друг друга.

13 (1) В таком вот положении они оказались. Уцелевшие же, погрузившись на лодки в количестве, превышающем их вместимость, попытались уплыть, также выждав сильной непогоды. Им, однако, не удалось воспользоваться ее помощью, ибо римляне, заметив, что лодки очень перегружены и их борта едва возвышаются над водой, выдвинулись им навстречу (2) и напали на них, когда они рассеялись под напором ветра и волн, так что происшедшее никак не походило на морское сражение, поскольку римляне беспощадно разбивали неприятельские лодки, частью цепляя корабельными крючьями, частью раскалывая таранами, а некоторые опрокидывали самим своим приближением. (3) Люди в лодках даже при всем своем желании ничего не могли поделать; если они пытались куда-нибудь бежать, то либо погружались в воду, опрокинутые силой ветра, которому подставляли свои паруса, либо гибли, опрокидываемые врагом. (4) Остававшиеся в Византии, глядя на это, некоторое время взывали к богам о помощи и издавали различные возгласы по поводу происходящего, в зависимости от того, что кому бросалось в глаза при виде этого зрелища или бедствия. Но, когда они увидели, что все [их сограждане] погибли, тогда они все разом застонали и зарыдали, и после этого оплакивали [погибших] остаток дня и всю ночь⁵⁵. (5) Общее количество потопленных лодок оказалось столь велико, что их обломки отнесло и к островам, и к побережью Азии, и по ним о поражении византийцев стало известно раньше, чем об этом пришла весть. На следующий день ужас среди византийцев еще более возрос, (6) ибо после того, как буря прекратилась, всё море в окрестностях Византия было окрашено кровью и покрыто

⁵⁵ Ср. с рассказом Фукидида (VII. 71) о морском сражении в Большой Гавани Сиракуз.

трупами погибших и обломками лодок, многие останки были выброшены на берег, так что бедствие предстало перед их взором еще более тягостным, нежели было в действительности.

14 (1) Жители Византия, таким образом, были вынуждены сразу же сдать город⁵⁶. Римляне казнили всех воинов и представителей власти...⁵⁷, [но пощадили всех остальных,] кроме [одного] кулачно-го бойца, который многим помог византийцам, а римлянам причинил вред; он погиб раньше других: [желая] разозлить [римских] воинов так, чтобы они убили его, он внезапно ударил одного из них кулаком, а другого — ногой. (2) Север, который находился тогда в Месопотамии⁵⁸, был так рад захвату Византия, что приговаривал, обращаясь к солдатам: «Взяли мы и Византий». (3) Он лишил город независимости и гражданских учреждений, наложил на него подати и лишил его граждан имущества; сам город и его земельные владения он передал перинфянам, а те обходились с ним как с деревней, унижая его всяческим образом. (4) Такого обращения, по его мнению, [город] и заслуживал за свое поведение. Однако, разрушив городские стены, он всего лишь опечалил его жителей лишением той славы, которую им прежде приносило обладание такими [мощными] укреплениями, а вот римлян он оставил без сильного оплота и плацдарма против варваров Понта и Азии⁵⁹. (5) Я сам видел [эти] стены, разрушенные⁶⁰ так, словно захвачены они были каким-то другим народом, а не римлянами; и я смотрел, как они стоят, и даже слышал, как они «говорят». Дело в том, что от Фракийских ворот до моря стояли семь башен, и, если кто-то приближался к одной из них, кроме первой, сохранялась тишина; (6) но стоило только крикнуть что-нибудь или бросить камень, башня [не только] отражала звук и «говорила» сама,

⁵⁶ ...сдать город — Византий пал в июне 196 г.

⁵⁷ Реймар определил здесь лауну и предложил добавить τοὺς δ' ἄλλους διέσωσαν — «и пощадили всех остальных».

⁵⁸ ...находился тогда в Месопотамии — В начале весны 195 г. Север начал кампанию против осроенов, адиабенов и арабов-скенитов (малиев) (см. ниже, LXXV. 1. 2), которые, пользуясь случаем, захватили ряд территорий, принадлежавших зависимым от Рима государствам.

⁵⁹ ...против варваров Понта и Азии — Маловероятно, что Дион, уроженец Вифинии, мог считать жителей малоазийских провинций варварами. Возможно, эти слова вставлены Ксифилином.

⁶⁰ ...видел [эти] стены, разрушенные — Дион, однако, не упоминает, что спустя некоторое время город был восстановлен самим Севером или Каракаллой; причем были построены новый ипподром и термы. Ср.: SHA. Carac. 1. 7; Chron. Pasch. 494; Ioh. Malal. XII. 20. P. 291; Ioh. Lyd. De magistr. III. 30; Suid. s. v. Σεβήρος. Подробнее см.: Mango C. Septime Sévère et Byzance // CRAI. 2003. Vol. 147. No. 2. P. 593–608.

но и заставляла следующую сделать то же самое, и таким образом звук одинаково передавался через все башни, причем они не прерывали друг друга, но все — одна за другой — подхватывали эхо и передавали звук дальше.

LXXV 1 (1) Вот какие стены имел Византий. В то время как продолжалась его осада, Север из-за жажды славы отправился в поход против варваров — осроенов, адиабенов и арабов⁶¹. — *Xiph.* 299, 25–303, 21 R. St.

(2) Осроены и адиабены, поднявшие восстание и осадившие Нисибию⁶², были усмирены Севером и теперь, после смерти Нигера, отправили к нему послов, но не для того, чтобы просить прощения за свои неправомерные действия, а чтобы испросить благодеяний за то, что они якобы совершили это ему на пользу, ибо, по их словам, они уничтожали войска, принявшие сторону Нигера. (3) Они отправили ему какие-то дары и уверяли, что возвратят пленных и оставшуюся добычу. Впрочем, они не желали ни покидать захваченные крепости, ни принимать гарнизоны, но, напротив, требовали вывести из их страны остававшиеся [римские части]. Именно по этой причине и началась война. — *Ехс. U^G* 69 (p. 413).

2 (1) Переправившись через Евфрат, он вторгся во вражеские земли, где местность вообще крайне бедна водой, а в то время из-за жары и вовсе пересохла, что грозило ему потерей очень большого числа воинов. (2) Изнуренные походом и солнцем, они вдобавок сильно пострадали от песчаной бури, так что уже не могли ни идти, ни даже говорить и твердили только одно: «Воды, воды!» Когда же она появилась, то сначала из-за ее странного вкуса она показалась им совершенно негодной; тогда Север потребовал себе чашу и, наполнив ее водой, осушил на виду у всех. (3) После этого и некоторые другие тоже выпили ее, и силы вновь вернулись к ним. Затем Север достиг Нисибии и, сам оставшись здесь, отправил в разных направлениях против вышеназванных варваров Латерана, Кандида и Лета⁶³,

⁶¹ ...осроенов, адиабенов и арабов — Об осроенах см. коммент. к LXVIII. 18. 1; об адиабенах — к LXVII. 22. 2. Под арабами здесь подразумеваются арабы-скениты (малии) (*CIL* III 128; *Zosim.* I. 8. 2), населявшие область к востоку от Месопотамии (*Strabo.* XVI. 1. 27; *Plin.* HN. V. 21; *Ptolem.* Geogr. VI. 7. 21).

⁶² ...Нисибию — См. коммент. к LXVIII. 23. 2.

⁶³ Латерана, Кандида и Лета — Тит Секстий Латеран упоминается в числе друзей Севера (*Ер.ит. de Caes.* 20. 6); он был консулом 197 г. О Кандиде см. коммент. к LXXV. 6. 4. Юлий Лет, вероятно, тот военачальник, который впоследствии сыграл важную роль в решающей битве против Клодия Альбина при Лугдуне (LXXVI. 6. 8), но позже был убит солдатами или, скорес всего, самим Септимием Севером во время

которые, прибыв на место, опустошили земли варваров и овладели их городами. (4) И в то время как Север весьма гордился этими [успехами], словно он превзошел умом и храбростью всех людей, случилось совершенно невероятное событие: некий разбойник по имени Клавдий, который орудовал в Иудее и Сирии и поэтому с особым усердием разыскивался, однажды явился к Северу в сопровождении всадников, словно какой-то военный трибун, поприветствовал и поцеловал его; и ни тогда его сразу не изобличили, ни позднее не поймали. — *Xiph.* 303, 21–304, 8 R. St.

(1) Арабы, поскольку никто из их соседей не пожелал прийти к ним на помощь, вновь отправили послов к Северу, предлагая более умеренные условия. Однако они не получили того, что хотели, потому что не пришли лично. — *Exc. U^G 70* (p. 414).

3 (1) В это же самое время скифы⁶⁴ готовились вступить в войну, но, пока они совещались между собой, внезапно загремел гром и на них обрушились молнии с дождем, которые убили троих мужей из числа их предводителей, и это удержало их [от выступления].

(2) Север снова разделил армию на три части, отдав командование каждой из них Лету, Ануллину и Пробу⁶⁵, и отправил их против Архэ⁶⁶. Они напали на нее с трех сторон и, хотя и не без труда, овладели ею. Север, даровав почести Нисибии⁶⁷, вверил [управление] городом всаднику; он заявлял, что присоединил [к империи] обширную территорию⁶⁸ и сделал ее оплотом Сирии. (3) Однако на деле это завоевание стало для нас источником постоянных войн и больших расходов, ибо прибыль оно приносит совсем ничтожную, а суммы поглощает огромные; и теперь, когда мы достигли народов, которые ближе к мидянам и парфянам, [нежели к нам], мы, можно сказать, непрерывно сражаемся с ними. — *Xiph.* 304, 8–22 R. St.

второй Парфянской войны (LXXVI [LXXV]. 10. 3; ср.: SHA. S. Sev. 10. 3; *Herod.* III. 7. 4; *Zonar.* XII. 9).

⁶⁴ ...скифы — Возможно, речь идет об аланах, которые появились на границе с Каппадокией еще в 135 г. (ср.: LXIX. 15. 1; *Moses Chor.* II. 50).

⁶⁵ ...Пробу — Этот военачальник больше нигде не упоминается, но, возможно, это зять Севера, носивший то же имя (SHA. S. Sev. 8. 1).

⁶⁶ Архэ — Слово испорчено; для обозначения этого места были предложены наименования: Адиабена, Атрена, Арбелитида и Атра. Не исключено, что это была Асиха на Евфрате (см.: *Platnauer M. The Life and Reign of the Emperor Lucius Septimius Severus.* L. etc., 1918. P. 94. Not. 7).

⁶⁷ ...почести Нисибии — Она получила статус колонии (*colonia Septimia*).

⁶⁸ ...присоединил [к империи] обширную территорию — В результате первого парфянского похода Септимия Севера была создана провинция Осроена (195 г.).

ЭПИТОМА КНИГИ LXXVI

LXXV 4 (1) Север еще не успел перевести дух от сражений с варварами, как началась гражданская война с цезарем Альбином¹. Север ведь, после того как устранил со своего пути Нигера и устроил остальные дела по своему усмотрению, более не предоставлял ему даже звания цезаря, тогда как Альбин стремился стать выше императора². (2) Хотя весь мир пришел в волнение из-за такого положения дел, мы, сенаторы, тем не менее сохраняли спокойствие, во всяком случае те из нас, кто не разделял с ними опасностей и упований, открыто склоняясь на сторону того или другого. Народ, однако, не проявлял выдержки и, [как показывает следующий случай], открыто выражал свое недовольство. Дело было на последних перед Сатурналиями³ цирковых играх, на которые собралось бесчисленное множество людей. (3) Я также присутствовал на этих играх, поскольку мой друг тогда был консулом, и хорошо слышал всё, что говорилось, так что мог кое-что из этого записать. Произошло же следующее. Явилось, как я уже сказал, невероятно много народа, и зрители следили за состязанием колесниц, по шесть в каждом заезде, как это делалось и при Клеандре⁴, но при этом, вопреки обыкновению, не издавали ни звука в знак одобрения участников. (4) Однако, когда эти заезды завершились и возничие готовы были начать следующие, зрители, только что заставлявшие друг друга молчать, внезапно разразились дружными рукоплесканиями и разом закричали, умоляя судьбу не оставлять народ. (5) Вслед за этими возгласами они, называя Рим бессмертным владыкой, стали восклицать: «Доколе нам это терпеть? Сколько еще воевать нам друг с другом?»; и после других

¹ ...с цезарем Альбином — Военные действия начались в 196 г., после того как Альбин, провозгласивший себя Августом, в конце 195 г., еще до падения Византия, был объявлен врагом государства. Ср.: *Herod.* III. 6. 8.

² ...Альбин стремился стать выше императора — Ср.: *Herod.* III. 5. 2–7 (рассказ о попытке Севера тайно избавиться от Альбина, отравив его).

³ ...перед Сатурналиями — То есть до 17 декабря, когда начинались празднества в честь Сатурна.

⁴ ...при Клеандре — Марк Аврелий Клеандр, вольноотпущенник-фригиец, занимавший при Коммодe пост префекта претория.



Рис. 44. Клодий Альбин

восклицаний в этом духе закричали наконец: «Довольно!» — и обратились к скачкам. Все это произошло так, как будто какое-то божественное воодушевление охватило [всех присутствующих] — (6) ведь как иначе десятки тысяч людей могли одновременно и безошибочно, словно в отлично слаженном хоре, прокричать одни и те же слова, как если бы они были заранее разучены. Именно это происшествие привело нас в еще большее смятение; вдобавок ночью северную часть неба внезапно объяло столь огромное зарево⁵, что одним показалось, что пылает весь город, другим — само небо. (7) Но что больше всего пора-

зило лично меня, так это серебряный дождь, выпавший на Форум Августа при совершенно ясном небе. Я, правда, не видел, как он шел, но понял это уже после его выпадения, когда дождевой водой мне удалось посеребрить несколько медяков, которые в течение трех дней сохраняли такой вид, а на четвертый покрывший их слой полностью исчез.

5 (1) Некий Нумериан⁶, учитель из тех, которые обучают детей грамоте, по какому-то делу отправился из Рима в Галлию, а там стал выдавать себя за римского сенатора, направленного Севером для набора войск. Поначалу он собрал небольшие силы и перебил несколько всадников из конницы Альбина, а также совершил некоторые другие дерзкие вылазки, сражаясь на стороне Севера. (2) Прослышав об этом, Север посчитал, что этот человек — действительно один из сенаторов, и послал ему письмо с похвалой и приказанием набрать еще больше войск. А тот, увеличив свой отряд, продемон-

⁵ ...огромное зарево — Очевидно, это было северное сияние, которое редко, но случается и в южных широтах.

⁶ Некий Нумериан — Зонара (XII. 9) также рассказывает историю об этом человеке, следуя Диону.

стрировал удивительные успехи, в частности захватил и отправил Северу семнадцать с половиной миллионов денариев. (3) После того как Север одержал окончательную победу, этот человек явился к нему, причем не стал ни скрывать правду, ни просить, чтобы его на самом деле сделали сенатором. Имея возможность быть возвеличенным и почестями, и богатством, он не захотел этого и провел остаток своей жизни в сельской местности, получая от Севера маленькое пособие на свои повседневные нужды.

6 (1) Схватка между Севером и Альбином близ Лугдуна⁷ происходила следующим образом. И у того, и у другого было по сто пятьдесят тысяч воинов⁸, и оба они присутствовали на поле сражения, так как борьба шла не на жизнь, а на смерть, хотя ни в одной из битв до сих пор Север личного участия не принимал. (2) Альбин превосходил своего противника в знатности и образованности, но Север лучше знал военное дело и был превосходным полководцем. Случилось так, что в предшествующей баталии Альбин победил Люпа⁹, одного из восначальников Севера, и уничтожил немало его воинов. На сей раз картина сражения была весьма разнообразной, и успех неоднократно склонялся то на одну, то на другую сторону. (3) В самом деле, войска Альбина, стоявшие на левом фланге, были разбиты и бежали в лагерь, а воины Севера, преследуя их, ворвались туда вместе с ними и стали убивать врагов и грабить их палатки. В то же самое время воины, поставленные Альбином на правый фланг, находились под защитой замаскированных рвов и ям, слегка прикрытых землей. Подойдя к ним вплотную, они стали метать

⁷ ...близ Лугдуна — Это решающее сражение произошло 19 февраля 197 г. к северу от Лугдуна (совр. Лион), на равнине между Роной и Соной. Ср. также его описание: *Herod.* III. 7. 2–6; *SHA. S. Sev.* 11. 2. До этого сражения произошло столкновение близ Тинурция (совр. Турну) примерно в 30 км к северу от Лугдуна (*SHA. S. Sev.* 11. 1).

⁸ ...по сто пятьдесят тысяч воинов — Цифры явно преувеличены. Общая численность гарнизона Британии немногим превышала 50 000 человек, включая три легиона. Часть этих сил Альбин должен был оставить в Британии; он мог, по-видимому, рассчитывать на VII Сдвоенный легион из Тарраконской Испании, наместник которой Новый Руф перешел на его сторону, но он скорее всего не успел присоединиться к армии Альбина; кроме того, Альбин произвел набор войск в Галлии. В распоряжении же Севера могли быть весьма значительные военные силы, поскольку только войска на Рейне и Дунае насчитывали свыше 200 000 человек. По всей видимости, основу сил Севера составляли части из Иллирии и придунайских провинций. Подробнее см.: *Graham A. J. The numbers at Lugdunum // Historia.* 1978. Bd. 27. Hft. 4. P. 625–630.

⁹ ...победил Люпа — Вирий Люп был наместником Нижней Германии; впоследствии управлял Британией. Его поражение относится к 196 г. Ср.: *SHA. Cl. Alb.* 9. 1. См. о нем: *Birley A. R. Virius Lupus // Archaeologia Aeliana.* 4th ser. 1972. Vol. 50. P. 179–189.

дротики с большого расстояния, а затем перестали продвигаться вперед, но, напротив, повернули назад, словно охваченные страхом, чтобы побудить врагов устремиться за ними. (4) Так оно и произошло. Воины Севера, раздраженные непродолжительным наступлением противника и исполненные презрения к врагам из-за их скорого бегства, бросились на них, полагая, что расстояние между ними легко преодолимо, но, когда они достигли рвов, их постигло страшное несчастье. (5) Дело в том, что те, кто находился в передних рядах, стали падать в ямы, как только обрушились наземные перекрытия, а те, которые следовали за ними, стали спотыкаться о тела передних, терять равновесие и проваливаться вниз. Остальные в страхе отступили назад, но внезапность поворота привела к тому, что они не только сбивали с ног друг друга, но и опрокинули тех, которые шли в арьергарде, столкнув их в глубокий овраг. (6) Многие из них погибли, как и многие из тех, которые провалились в ямы, кони и люди вперемешку. В этой сумятице погибали и те, которые находились между рвами и оврагом, осыпавшиеся стрелами и метательными снарядами. Увидев это, Север с преторианцами бросился им на помощь, однако не только не выручил их, но и едва не погубил преторианцев, да и сам, потеряв коня, оказался в смертельной опасности. (7) Когда он увидел, что все его люди обратились в бегство, то разорвал на себе плащ и, обнажив меч, ворвался в ряды бегущих¹⁰, рассчитывая, что либо они, устыдившись, повернут обратно, либо он сам погибнет вместе с ними. Некоторые, видя его в таком состоянии, действительно остановились и повернули обратно, но при этом внезапно столкнулись лицом к лицу с теми, которые следовали за ними по пятам, и, обратив в бегство всех преследователей, перебили множество из них, полагая, что это люди Альбина. (8) Тут им в подмогу появилась и пришедшая с фланга конница под командованием Лета, которая и довершила разгром. Дело было в том, что Лет, пока исход битвы был неясен, выжидал, надеясь, что оба соперника погибнут, а оставшиеся в живых воины с обеих сторон передадут верховную власть ему; когда же он увидел, что перевес склонился на сторону Севера, то вступил в бой.

7 (1) Так Север одержал победу, но римская армия потерпела тяжелое поражение, поскольку с обеих сторон пало неисчислимое множество воинов. Это несчастье заставило скорбеть даже многих

¹⁰ ...ворвался в ряды бегущих — По версии Геродиана (III. 7. 3), Север просто бежал вместе с остальными и, упав с лошади, сбросил свой пурпурный плащ, выдававший в нем императора. Ср.: SHA. S. Sev. 11. 2 (Север упал с коня и был ранен свинцовой пулей из пращи).

из числа победителей. (2) Действительно, перед их взором простиралась равнина, целиком заполненная мертвыми телами людей и коней; некоторые из них лежали изувеченные множеством ранений, словно порезанные на куски, другие, не получив ран, были завалены кучами мертвых тел, везде было разбросано оружие и струились целые ручьи крови, которые даже стекали в реки¹¹. (3) Альбин нашел убежище в каком-то доме возле Родана, но когда он заметил, что все окрестные места заняты вражескими отрядами, то покончил с собой¹². Я рассказываю об этом не то, что было написано Севером¹³, а то, что было на самом деле. Увидев тело Альбина, Север сполна наслаждался этим зрелищем, потешив и глаза, и язык, а затем велел отрезать ему голову и выбросить всё остальное, а голову отослал в Рим¹⁴ и выставил на шесте. (4) Показав этим поступком, что у него нет никаких оснований считаться хорошим императором, он тем самым внушил и нам, и народу еще больший страх, чем тот, который вызывали сего предписания, присылаемые в Рим. Ведь теперь, уже подавив всякое вооруженное сопротивление, он стал изливать на бсзоружных весь тот гнев, который накопился у него в прежние времена. Но больше всего он поразил нас тем, что стал называть себя сыном Марка и братом Коммода¹⁵ и тому самому Коммоду, над которым еще недавно глумился, воздал божественные почести¹⁶.

¹¹ ...в реки — Родан (Рону) и Сону.

¹² ...покончил с собой — Геродиан (III. 7. 7) пишет, что он был схвачен и убит солдатами Севера. В жизнеописании Альбина (SHA. Cl. Alb. 9. 3) приводится мнение, что он был убит одним из своих рабов. По версии жизнеописания Севера (SHA. S. Sev. 11. 6–9), Альбин был доставлен к Северу еще живым и обезглавлен, после чего победитель приказал выставить его тело перед свои домом, проехал по нему на коне, а затем бросил в Родан вместе с телами убитых жены и сыновей Альбина.

¹³ ...было написано Севером — В его автобиографии, которая не сохранилась, но упоминается другими античными авторами (ср.: SHA. S. Sev. 3. 2; 18. 6; Pesc. Nig. 4. 7; 5. 1; Cl. Alb. 7. 1; Herod. II. 9. 4; Aur. Vict. Caes. 20. 22). См.: Rubin Z. Civil-War Propaganda und Historiography. Brussels, 1980. P. 130 ff., 190 ff.; Chausson F. L'auto-biographie de Septime Sévère // REL. 1995. Vol. 73. P. 183–198.

¹⁴ ...отрезать ему голову и выбросить всё остальное, а голову отослал в Рим — Ср.: SHA. S. Sev. 11. 6–9 (с добавлением других подробностей и версий).

¹⁵ ...сыном Марка и братом Коммода — Север, по-видимому еще в 195 г., сам провозгласил себя усыновленным сыном Марка Аврелия и стал официально именоваться сыном божественного Марка Аврелия, «братом Коммода» (см., например: CIL VI 954 = ILS 418; VI 1259 = ILS 420; VIII 9317; CIG 2878), сохранив, однако, и принятое ранее имя Пертинакса. При этом и Вибия Аврелия, дочь Марка, стала называться сестрой Севера (CIL VIII 5328).

¹⁶ ...воздал божественные почести — Ср.: SHA. Comm. 17. 11. Коммод был провозглашен божественным (divus) в 197 г.

8 (1) Произнося перед сенатом речь¹⁷, в которой он восхвалял суровость и жестокость Суллы, Мария и Августа как более надежный способ правления и порицал милостливость Помпея и Цезаря, принесшую гибель им самим, Север привел и некоторые доводы в защиту Коммода, (2) сделав выговор сенаторам за то, что они несправедливо обесчестили этого правителя, хотя сами в большинстве своем вели еще худший образ жизни. «Если Коммод, — говорил он, — и давал повод для негодования тем, что собственноручно убивал диких зверей, то ведь и один из вас, старый консуляр, вчера и позавчера в Остии забавлялся с блудницей, изображавшей самку леопарда. (3) Однако, о боги, он же участвовал в гладиаторских боях! А из вас разве никто не участвует? Зачем же тогда и для чего некоторые купили его щиты и те самые золотые шлемы?» Зачитав эту речь, он приказал освободить тридцать пять человек, обвиненных в том, что они держали сторону Альбина, (4) и впоследствии относился к ним так, как будто против них и не было никаких обвинений (а это были не последние люди в сенате), однако посредством сенатского голосования отправил на смерть двадцать девять других¹⁸, среди которых, разумеется, был и Сульпициан, тесть Пертинакса. — *Xiph.* 304, 22–308, 21 R. St.

(5) Все притворялись, будто держали сторону Севера, но выдавали себя, как только приходили неожиданные известия, не будучи в силах скрывать то, что таили в душе. Когда их ушей внезапно достигал какой-то слух, они реагировали неосторожно, и этим, а также выражением лица и поведением буквально все показывали свое истинное настроение. Некоторые же выдавали себя еще более явно, слишком усердствуя в притворстве. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 130 (p. 227 Mai. = p. 210, 19–26 Dind.).

LXXIV 9 (5) Север взялся за тех, кто подлежал наказанию...¹⁹ использовать против них в качестве доносчика Эруция Клара²⁰, чтобы, с одной стороны, испортить репутацию этого человека, а с другой — сделать обвинительные свидетельства более заслуживающими доверия в глазах общества ввиду знатности и славы об-

¹⁷ *Произнося перед сенатом речь* — Ср. краткое изложение речи в сенате у Геродиана (III. 8. 6) и в SHA. S. Sev. 12. 8–9.

¹⁸ ...*отправил на смерть двадцать девять других* — Ср.: SHA. S. Sev. 13. 1–14. 1, где приводится большой перечень казненных, имена которых в значительной части вымышлены. Анализ этого списка см.: *Alföldy G. Eine Proskriptionsliste in der Historia Augusta* // ВНАС. 1968–1969. Bonn, 1970. S. 1–12.

¹⁹ Лакуна в тексте.

²⁰ ...*Эруция Клара* — См. коммент. к LXXIII. 22. 2.

винителя. Ему самому он пообещал сохранить жизнь и безопасность. (6) Когда же тот предпочел умереть, но не заниматься таким доно- сительством, Север обратился к Юлиану²¹ и уговорил взяться за дело его. За это он предоставил ему свободу, по крайней мере в том смысле, что не подверг его казни или бесчестию. Ведь его утвер- ждения он самым тщательным образом сверял с показаниями, полученными под пыткой, ни во что не ставя положение, которое тогда занимал этот человек²². — Eхс. Val. 344 (p. 737).

LXXV 5 (4) Ввиду того, что обитатели Каледонии²³ не придержи- вались своих обещаний и готовились выступить на защиту меатов²⁴, а также из-за того, что Север в это время был занят войной в соседней стране²⁵, Люп был вынужден купить у меатов мир за большие деньги. Он захватил всего нескольких пленников. — Eхс. U^R 18 (p. 414).

9 (1) После этого Север выступил против парфян. Дело в том, что, пока он был занят гражданскими войнами, они, пользуясь безнака- занностью, захватили Месопотамию, выступив в поход с огромными силами, и чуть было не взяли Нисибю. Этот город они тоже заняли бы, если бы его не спас Лет²⁶, который выдержал там осаду. (2) Бла- годаря этому он умножил свою славу, будучи и без того замечатель- ным человеком и в частной, и в общественной жизни, и в дни войны, и во времена мира. Когда Север прибыл в упомянутую Нисибю, он застал там гигантского кабана, который атаковал и убил всадника, пытавшегося свалить его, полагаясь на собственную силу. Этого кабана с немалым трудом захватил и прикончил большой отряд воинов, причем в его поимке приняли участие тридцать человек.

²¹ ...обратился к Юлиану — Ближе не известен.

²² Ср.: *Petr. Patr.*: «Север, желая осудить тех сенаторов, которые высказывались против него в своих письмах к Альбину, хотел уничтожить также и Вибиана, мужа- консуляра, который, как считалось, был на стороне Альбина, с тем чтобы, воспользо- вавшись его свидетельскими показаниями против сенаторов, сделать свои обвинения убедительными. Однако Вибиан предпочел быть убитым, не совершив ничего недо- стойного свободы. Тогда Север отыскал Юлиана, убедил его взять на себя эту роль и использовал его в качестве обвинителя». — Eхс. Vat. 131 (p. 227 Mai. = p. 210, 27–211, 2 Dind.). Этот Юлиан, очевидно, был сенатором.

²³ ...Каледонии — Так Дион и Тацит называют область, расположенную в горной части Шотландии.

²⁴ ...меатов — Меаты — британское племя. Ср. ниже, LXXVII (LXXVI). 12. 1.

²⁵ ...был занят войной в соседней стране — Если текст эксцерпта правильно пере- дает содержание труда Диона, то речь, вероятно, идет о военных действиях в Галлии против уцелевших сторонников Альбина. Хюбнер (Huebner) предложил вместо παροίκω («соседней») читать Παροίκω: «вел войну с Парфией». Но в этом случае место данного фрагмента оказывается неопределенным.

²⁶ Лет — Юлий Лет. См. коммент. к LXXV. 2. 3.

Тушу его доставили Северу. (3) Поскольку парфяне не стали дожидаться Севера и отправились восвояси (а предводителем у них был Вологез, брат которого сопровождал Севера), то император, построив суда на Евфрате, стал продвигаться вдоль реки по суше и по воде. Благодаря тому что построенные корабли были чрезвычайно быстроходными и хорошо снаряженными (а лес вдоль Евфрата и окрестная местность предоставили Северу запас древесины в полном изобилии), он быстро взял Селевкию и Вавилон, оставленные противником. (4) Захватив вслед за тем Ктесифон²⁷, Север позволил воинам разграбить его целиком и перебил множество людей, а живыми взял в плен около ста тысяч человек. Впрочем, он не стал ни преследовать Вологеза, ни даже удерживать Ктесифон, но ушел оттуда, словно единственной целью его похода было разграбление этого города. Такое решение объяснялось отчасти незнанием местности, отчасти недостатком припасов. (5) Возвращался он другим путем, поскольку древесина и фураж для скота, обнаруженные на прежней дороге, были израсходованы полностью. Из его воинов одни шли пешком вверх по течению Тигра, а другие плыли на судах. — *Xiph.* 308, 21–309, 17 R. St.; Exc. Val. 345 (p. 737).

10 (1) Вслед за этим Север, пройдя через Месопотамию, попытался взять и Атру, расположенную недалеко оттуда, но ничего не добился; напротив, его осадные машины были сожжены, погибло множество воинов, и очень многие были ранены. Отступив оттуда, Север снялся с лагеря и двинулся дальше. (2) Во время этой войны он казнил двух видных мужей, причем одного из них — Юлия Криспа, трибуна преторианцев, за то, что тот, раздраженный тяготами военного похода, не к месту произнес стих поэта Марона²⁸, в котором какой-то воин, сражавшийся на стороне Турна против Энея, сетуя на свою судьбу, говорит: «Ради того, чтобы Турн сделал Лавинию своей женой, мы между тем погибаем ни за грош». А воин по имени Валерий, который выступил с обвинением против него, Север назначил трибуном на место казненного. (3) Он предал смерти и Лета²⁹, а причина заключалась в том, что тот был гордым чело-

²⁷ *Захватив... Ктесифон* — Ср.: SHA. S. Sev. 16. 1–2; Herod. III. 9. 9–11. После этого, 28 января 198 г., Север объявил о победе над Парфией и взял, подобно Траяну, титул «Парфянский Величайший».

²⁸ *...стих поэта Марона* — То есть Вергилия. Ниже следует довольно точно переданная по-гречески цитата из «Энеиды»: Verg. Aen. XI. 371–373. Это место является единственным прямым свидетельством знакомства Диона с латинской поэзией.

²⁹ *...предал смерти и Лета* — Ср.: SHA. S. Sev. 15. 6 (со ссылкой на Мария Максима).

веком и пользовался любовью воинов, которые поговаривали, что не пойдут в поход иначе, как под командой Лета. Вину за это убийство, которому не было никакого явного основания, кроме зависти, Север свалил на воинов, якобы дерзнувших совершить это против его воли.

11 (1) Сам же он вновь выступил в поход на Атру³⁰, взяв с собой большой запас продовольствия и держа наготове множество осадных машин. Его приводила в негодование мысль о том, что этот город, расположенный посреди уже покоренных областей, один еще оказывает сопротивление. Однако он зря потратил огромные деньги и потерял все машины, кроме построенных Приском, о чем я говорил выше³¹, а также множество воинов. (2) Ведь немало людей погибло, отправившись на поиски фуража, так как варварская конница (я имею в виду арабскую) повсюду обрушивалась на них стремительно и яростно. Кроме того, атрены вели стрельбу на очень дальнее расстояние, поскольку некоторые снаряды они запускали с помощью машин, (3) так что попадали даже в телохранителей Севера, причем одним выстрелом они метали сразу по два снаряда, и в стрельбе участвовало одновременно множество рук и множество метательных приспособлений. Однако больше вреда они причинили осаждающим, когда те подступили к стенам, и еще намного больше, когда они обрушили некий участок стены, (4) ибо атрены стали метать на них, помимо прочего, ту самую асфальтовую нефть, о которой у меня написано выше³², и сожгли дотла осадные машины и всех воинов, на которых попало это вещество. Север созерцал всё это с высокого помоста. 12 (1) Когда внешняя стена обрушилась в одном месте и все воины устремились вперед, чтобы силой проложить себе дорогу через оставшиеся укрепления, Север помешал им это сделать, приказав подать сигнал к отступлению, который должен был быть отчетливо слышен повсюду. (2) Это место славилось обилием ценностей, особенно приношений богу Солнца, и Север ожидал, что арабы добровольно пойдут на соглашение, чтобы не быть захваченными силой и обращенными в рабство. (3) Как бы то ни было, он пропустил всего один день, и так как никто не отправил к нему вестника для переговоров, то Север без дальнейшего промедления отдал приказ воинам пойти на приступ стен, которые между тем были

³⁰ ...вновь выступил в поход на Атру — Об этом втором походе против Атры рассказывает только Дион.

³¹ См.: LXXIV (LXXV). 11. 2.

³² См.: XXXVI. 1^b.

восстановлены в ночное время. Однако европейцы, которые одни лишь могли чего-то добиться, в гневе единодушно отказали ему в повиновении, а прочие, сирийцы, вынужденные идти на приступ вместо них, погибли страшной смертью. (4) Так божество спасло город, вначале заставив Севера отозвать назад воинов, которые уже могли ворваться внутрь, а затем побудив воинов помешать Северу, когда тот вновь захотел взять Атру³³. (5) Из-за этого Север оказался в настолько затруднительном положении, что в ответ на обещание одного из своих приближенных захватить город, если император даст ему всего пятьсот пятьдесят воинов — уроженцев Европы, при этом не подвергая опасности остальную часть войска, Север произнес во всеуслышание: «А откуда мне взять столько воинов?» Он имел в виду, что воины ему не повинуются. — *Xiph.* 309, 17–311, 5 R. St.

13 (1) Посвятив этой осаде двадцать дней, Север затем двинулся в Палестину, где принес жертвы духу Помпея³⁴, а далее по Нилу поплыл в Верхний Египет, осмотрев всю страну³⁵, кроме немногих мест; так, например, он не смог достичь границы с Эфиопией из-за эпидемии чумы. (2) Он тщательно изучал всё, даже то, что держалось в тайне, поскольку был таким человеком, который не оставит без внимания ни одной вещи — ни человеческой, ни божественной. Потому-то он и забрал все книги, содержащие какие-то тайные знания, по крайней мере те, которые смог найти, почти из всех святилищ страны, чтобы никто больше не мог прочесть, что в них написано. Он также запер усыпальницу Александра, чтобы никто больше не мог видеть его тело. — *Xiph.* 311, 5–14 R. St.; Exc. Val. 346 (p. 737) = Suid. s. vv. Σεβήρος σοφιστῆς Ῥωμαῖος, οἶος et ἀναλεξάμενος.

³³ ...помешать Северу, когда тот вновь захотел взять Атру — О проблемах, возникших у Севера при осаде Атры, специально см.: *Campbell D. B. What happened at Hatra? The problems of the Severan siege operations // The Defence of the Roman and Byzantine East / ed. P. Freeman and D. Kennedy. Oxford, 1986. P. 51–58.*

³⁴ ...где принес жертвы духу Помпея — Могила Помпея находилась в Пелузии. Возможно, Север, отдавая дань уважения Помпею, подражал Адриану, который во время своего визита в Египет в 130 г. восстановил захоронение (см. выше, LXIX. 11. 1, и коммент. к этому месту).

³⁵ ...осмотрев всю страну — Ср.: *SHA. S. Sev. 17. 4*: «...он тщательно осмотрел и Мемфис, и статую Мемнона, и пирамиды, и лабиринт». Посещение Севером Египта датируется скорее всего осенью 199 г. См.: *Hasebroek J. Untersuchungen zur Geschichte des Kaisers Septimius Severus. Heidelberg, 1921. S. 118–119; Lewis N. When Did Septimius Severus Reach Egypt? // Historia. 1979. Bd. 28. Hft. 2. P. 253–254.*

(3) Вот чем занимался Север³⁶. А мне нет никакой надобности писать о Египте вообще, однако полагаю вполне уместным рассказать те сведения о Ниле, которые я тщательно собрал из всевозможных источников. Эта река, как достоверно известно, берет свой исток на горе Атлас, которая расположена в Макеннитиде, возле западного побережья океана, и намного превосходит высотой все прочие горы, отчего поэты называют ее столпом, подпирающим небо. Никто еще не добирался до ее высшей точки и не видел ее вершин. (4) Потому-то она всегда покрыта снегом и весной оттуда стекает огромное количество воды. Вся местность у подножия горы — болотистая в любое время года, но весной эти болота наполняются водой еще больше, отчего уровень воды в Ниле поднимается ко времени урожая. О том, что именно здесь расположен источник Нила, свидетельствует и то, что и в реке, и в этих местах одинаково рождаются крокодилы и другие животные. (5) И пусть никого не удивляет то, что мы обнаружили сведения, неизвестные грекам в древности. Дело в том, что макенниты обитают по соседству с Нижней Мавретанией и многие из воинов, которые служат там, добираются даже до самого Атласа³⁷.

14 (1) Так обстоят дела [с Нилом]. Тем временем Плавциан³⁸, который делил власть с Севером, имел звание префекта и обладал столь великим могуществом, как никто из людей, предал смерти многих выдающихся людей того же положения, что и он сам... — *Xiph.* 311, 14–32 R. St.

(2) Плавциан, убив Эмилия Сатурнина³⁹, отобрал наиболее важные полномочия у прочих начальников, которые вместе с ними командовали гвардией⁴⁰, чтобы никому власть над преторианцами не внушила честолюбивых стремлений и чтобы никто не стал выжидать

³⁶ *Вот чем занимался Север* — Дион, однако, ничего не сообщает о важных преобразованиях, осуществленных Севером в Египте, в частности об учреждении в Александрии городского совета (βουλή) и предоставлении другим городам муниципальных прав, о разрешении уроженцам Египта становиться римскими сенаторами. Об учреждении совета в Александрии он, впрочем, вскользь упоминает в повествовании о правлении Октавиана Августа (LI. 17. 3). Ср. также: SHA. S. Sev. 17. 2–3.

³⁷ ...до самого Атласа — Атлас — горный хребет в Северной Африке, к югу от которого простирается Сахара. О макеннитах ср.: *Ptolem. Geogr.* IV. 1. 10; *Itin. Ant.* 2.

³⁸ *Плавциан* — См. коммент. к LXXIV. 15. 4.

³⁹ ...*Эмилия Сатурнина* — Квинт Эмилий Сатурнин был вторым префектом претория. Его смерть, вероятно, относится к 200 г.

⁴⁰ ...*командовали гвардией* — В данном пассаже речь идет, вероятно, о преторианских трибунах.

случая оказаться во главе императорских телохранителей. Ведь теперь он возымел желание стать не только единственным префектом, но и префектом на вечные времена. (3) Он хотел всего, требовал всего у всех и всё получал. Он не позволил ни одному народу, ни одному городу избежать разграбления, но захватывал и собирал всё и отовсюду. Все посылали гораздо больше ценностей ему, чем Северу. В конце концов, он украл коней тигровой масти⁴¹, посвященных⁴² Гелиосу, с островов Красного моря⁴³, отправив туда центурионов. (4) Я полагаю, что одного этого упоминания достаточно, чтобы показать всю его суетливую жажду обогащения и ненасытность. Впрочем, добавлю еще и то, что у себя дома он оскопил сотню римлян благородного происхождения, о чем никто из нас не знал вплоть до его смерти⁴⁴. Такое деяние позволяет любому представить себе, до какого беззакония и произвола он дошел. А оскоплял он не только мальчиков и юношей, (5) но и взрослых мужчин, в том числе женатых; сделал он это для того, чтобы его дочь Плавтилла⁴⁵, на которой позднее женился Антонин⁴⁶, имела в услужении одних только евнухов, в частности для обучения музыке и другим подобным вещам. Вот как получилось, что мы видели одних и тех же людей и мужчинами, и евнухами, и отцами, и лишенными мужской силы, и оскопленными, и бородатými. (6) Из этого можно было бы не без оснований сделать тот вывод, что Плавциан обладал таким могуществом, какого не было ни у кого из людей, и имел власть, достигающую императорской. И в самом деле, если не говорить о прочем, его изваяния и изображения были не только более много-

⁴¹ ...коней тигровой масти — Возможно, зебр.

⁴² ...посвященных — ἱεροῦς добавлено Рейске.

⁴³ ...Красного моря — Имеется в виду Персидский залив.

⁴⁴ ...до его смерти — Плавциан был убит в 205 г. См. ниже, гл. 16. 4 и LXXVII. 3–4.

⁴⁵ ...его дочь Плавтилла — Фульвия Плавтилла.

⁴⁶ Антонин — Старший сын Септимия Севера и Юлии Домны (род. 4 апреля 186 г. в Лугдуне), носивший первоначально имя Септимий Бассиан (см.: LXXVIII. 9. 3 и коммент.), который после получения титула Цезаря в 196 г. стал именоваться Марк Аврелий Антонин в честь императора Марка Аврелия, чьим сыном провозгласил себя Север (SHA. S. Sev. 10. 3–6; Geta. 1. 4; 2. 2). В 198 г. во время парфянского похода был провозглашен Августом и получил трибунскую власть, т. е. формально стал соправителем отца. В историю Антонин, ставший императором после смерти отца (211–217 гг.), вошел под своим прозвищем «Каракалла» (правильнее: «Каракалл») (см.: LXXVIII [LXXIX]. 3. 3 и коммент.), хотя как единоличный правитель он носил имя Марк Аврелий Север Антонин Август (см., например: CIL VI 1063 = ILS 2178). Его бракосочетание с Плавтиллой состоялось в 202 г. (см.: LXXVII [LXXVI]. 1. 2; SHA. S. Sev. 14. 8; Herod. III. 10. 5; 7, а также: CIL VI 1074 = ILS 456).

численными, но и более крупными, чем статуи и портреты императоров, (7) и устанавливались они не только в других городах, но и в самом Риме, причем от имени не только частных лиц или общин, но и самого сената. Кроме того, все воины и сенаторы клялись «Фортуной Плавциана» и все граждане возносили молитвы за сохранение его жизни. — *Xiph.* 312, 1–23 R. St.; *Exc. Vat.* 347 (p. 737 sq.).

15 (1) Самым главным виновником этого был Север, который до такой степени уступил Плавциану все полномочия, что тот играл роль императора, а сам Север — роль префекта. Действительно, помимо прочего, Плавциан в точности знал всё, что Север говорил и делал, а в тайны самого Плавциана не был посвящен никто. (2) Север обручил его дочь со своим сыном, обойдя вниманием множество девушек из почтенных семейств, назначил его консулом⁴⁷ и чуть ли не молил богов о том, чтобы Плавциан стал его преемником на посту императора, а однажды даже написал следующее: «Я люблю этого человека так, что молюсь о том, чтобы умереть раньше него». — *Xiph.* 312, 23–31 R. St.

(2^a) так что кто-то даже осмелился писать к нему [как] к четвертому Цезарю⁴⁸. — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 132^b (p. 227 Mai. = p. 211, 7–8 Dind.).

(2^b) Хотя сенат издал много постановлений о его возвеличивании, он принял лишь немногие почести⁴⁹, сказав им: «Любите меня в душе, а не в постановлениях». — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 133 (p. 227 Mai. = p. 211, 9–11 Dind.).

(3) [Север] спокойно смотрел на то, как [Плавциан] размещается на ночлег в более удобных домах и имеет стол обильнее и роскошнее, чем он сам. Так, когда однажды в Никее⁵⁰, моем родном городе, императору захотелось кефали, которая вырастает в местном озере⁵¹ до больших размеров, он послал за ней к Плавциану. (4) Вследствие этого если Север и предпринимал какие-то действия, которые каза-

⁴⁷ ...назначил его консулом — Консульство Плавциана относится к 203 г.

⁴⁸ ...к четвертому Цезарю — Четвертому после Севера, Каракаллы и Геты, которые носили имя Цезаря.

⁴⁹ ...лишь немногие почести — Плавциан был удостоен консульских отличий (*ornamenta consularia*) (ср.: *Herod.* III. 11. 2) и поэтому считался дважды консулом (в 203 г. он был ординарным консулом вместе с братом Севера Септимием Гетой). Кроме того, он был понтификом (CIL VI 1074). В его честь было воздвигнуто множество статуй (ср.: SHA. S. Sev. 14. 5).

⁵⁰ ...однажды в Никее — Нижеописанный случай относится к 202 г., когда Север возвращался из восточных провинций в Рим.

⁵¹ ...в местном озере — Озеро Аскания.

лись направленными на уменьшение власти Плавциана, то все они теряли силу из-за поступков противоположного характера, куда более важных и недвусмысленных. Так, однажды, когда Север навещил его, лежавшего больным в Тианах⁵², воины, охранявшие Плавциана, не позволили свите Севера войти в дом вслед за ним. (5) И человек, устанавливавший порядок рассмотрения судебных дел императором, как-то в ответ на приказание Севера, в тот момент ничем не занятого, представить на его рассмотрение какое-нибудь дело, отказался выполнить распоряжение, заявив: «Я не могу этого сделать, пока мне не прикажет Плавциан». (6) И во всех прочих отношениях Плавциан подчинил императора своему влиянию настолько, что много раз позволял себе дурно обращаться с Юлией Августой. Ее он ненавидел до глубины души и никогда не упускал случая серьезно опорочить ее перед Севером, проводя расследования ее проступков и допрашивая под пыткой женщин знатного рода. (7) Из-за этого она начала заниматься философией и проводила целые дни среди софистов⁵³. А сам Плавциан превратился в самого распущенного из людей. Он изрыгал съеденное прямо на пиру, когда уже не мог переваривать пищу из-за обилия снеди и вина; шла дурная слава и о том, как он использовал девушек и юношей, но при этом собственной жене он никогда не позволял ни видеть кого-либо, ни появляться перед кем-либо, даже перед Севером и Юлией, не говоря уже о прочих. — *Xiph.* 312, 31–313, 21 R. St.; *Exc. Val.* 348 = *Suid.* s. v. Ἰουλίᾳ Αὐγούστα; *Exc. Val.* 349 (p. 738 sq.).

16 (1) В те дни происходило атлетическое состязание, на которое в принудительном порядке явилось столько атлетов, что мы удивлялись тому, как стадион смог их вместить. В этом состязании участвовали и женщины, которые сражались друг с другом столь жестоким образом, что это дало повод для насмешек и в адрес других, весьма высокопоставленных женщин. Поэтому впредь любым женщинам было запрещено участвовать в единоборствах где бы то ни было.

⁵² ...в Тианах — Тианы — город в Каппадокии.

⁵³ ...проводила целые дни среди софистов — Ср.: *Philostr.* Vita soph. II. 121. Вокруг Юлии Домны сложился кружок философов и литераторов, в числе которых были и Флавий Филострат, автор «Жизнеописания Аполлония Тианского», написанного по инициативе императрицы (*Philostr.* Vita Apol. I. 3), а также софист Филиск Фессалийский, известный врач Гален, правоведы Ульпиан и Юлий Павел. Возможно, именно к Юлии Домне — «истинной любительнице Платона» — обращается Диоген Лаэртский, автор известных жизнеописаний философов (*Diog. Laert.* III. 47). Подробнее о кружке Юлии Домны см.: *Bowersock G. W.* Greek Sophists in the Roman Empire. Oxford, 1969. P. 101–109; *Levick B.* Julia Domna, Syrian Empress. L.; N. Y., 2007. P. 107 ff.



Рис. 45. Монета Септимия Севера, на реверсе которой изображены его жена Юлия Домна и сыновья Бассиан (Каракалла) и Гета

(2) Одно время появилось столь много изваяний Плавциана, что Север (а об этом стоит рассказать), недовольный их обилием, приказал некоторые из них отправить в переплавку. Из-за этого по городам прошел слух, что Плавциан якобы низвергнут и уничтожен, так что некоторые стали разбивать его изображения. Одним из таких людей оказался наместник Сардинии Раций Констант⁵⁴, человек весьма знаменитый. (3) Я упоминаю об этом по следующей причине. Оратор, который обвинял Константа, заявил среди прочего, что скорее небо упадет на землю, чем Плавциан хоть в чем-то будет ущемлен Севером, и что всякий охотнее поверит подобному утверждению, если вдруг об этом заговорят. (4) Однако, несмотря на эти слова оратора и на то, что сам Север горячо подтвердил это нам, помогавшим ему в судебном разбирательстве, сказав: «Невозможно, чтобы мною Плавциану был причинен даже малейший вред», тем не менее этот самый Плавциан после этого не прожил и года, но был умерщвлен, и все его изображения были низвергнуты. (5) Перед этим был выброшен на берег в гавани, названной именем Августа⁵⁵, и пойман кит огромной величины. Чучело этого зверя было доставлено в амфитеатр, и внутри него поместились пятьдесят медведей. Кроме того, в Риме в течение многих дней была видна комета, о которой говорили, что она не предвещает ничего хорошего. — *Xiph.* 313, 21–314, 13 R. St.

⁵⁴ *Раций Констант* — Раций (или, возможно, Реций [Raecius]) Констант управлял Сардинией до 204 г.

⁵⁵ ... в гавани, названной именем Августа — Portus Augusti в Остии.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXVII

LXXVI 1 (1) По случаю десятилетия своего правления¹ Север раздал всем жителям [Рима], получающим хлеб, и преторианцам по столько золотых монет, сколько лет он находился у власти. Он чрезвычайно гордился этой щедростью, ибо и в самом деле ни один император никогда не одаривал такой суммой всех сразу; в целом же на этот подарок было израсходовано пятьдесят миллионов денарисв. (2) Была отпразднована и свадьба Антонина, сына Севера, и Плавтиллы, дочери Плавциана; последний дал дочери такое приданое, которого хватило бы и пятидесяти женщинам царского рода. Мы² видели эти дары, когда их несли через форум во дворец. Мы также приняли участие в [свадебном] пиршестве, устроенном отчасти с царственной, отчасти с варварской роскошью, и получили [в подарок] не только всевозможные обычные кушанья, но также сырое мясо и живых животных разного рода. (3) В это же время имели место и всевозможные игры по случаю возвращения и десятилетия власти Севера, а также его побед. На этих играх шестьдесят диких кабанов, выставленных Плавцианом, вступили друг с другом в бой по сигналу и среди большого числа прочих убитых [на арене] животных были слон и корокотта. (4) Этот последний — индийский зверь, и, насколько я знаю, тогда он был впервые привезен в Рим; окрасом шкуры он напоминает одновременно и льва, и тигра, а обликом представляет своеобразное смешение этих зверей с собакой и лисицей³. В амфитеатре был сооружен огромный загон в виде корабля, способный одновременно вместить и выпустить четыре

¹ ...десятилетия своего правления — Десятилетний юбилей своей власти (*decennalia*) Север праздновал в 202 г., по-видимому, не 13 апреля (день его провозглашения императором), а 9 июня (день его вступления в Рим в 193 г.). Ср.: *Herod.* III. 10. 1–2. См.: *Chastagnol A. Les fêtes décennales de Septime Sévère // Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France. 1984. P. 91–107.*

² Мы — То есть сенаторы.

³ ...с собакой и лисицей — Плиний Старший в одном месте (*HN. VIII. 21. 30*) описывает корокотту как помесь собаки и волка, а в другом (*HN. VIII. 30. 45*) — как помесь гиены и львицы. По другим сведениям (*SIIA. Ant. Pius. 10. 9*), этого зверя на зрелищах впервые показал еще Антонин Пий.



Рис. 46. Монета с изображением Плавтиллы, жены Каракаллы

сотни зверей; (5) и когда он внезапно распался, из него выбежали медведи, львицы, пантеры, львы, дикие ослы, бизоны (это некая разновидность диких быков необычного вида), так что можно было в одно и то же время видеть, как в общей сложности семьсот диких и домашних животных бегает туда и сюда и подвергаются избиению. Ведь в соответствии с семидневной продолжительностью праздника и число животных составляло семь раз по сто.

2 (1) На горе Везувий⁴ засиял ярчайший огонь и послышался такой мощный гул, что его было слышно даже в Капуе, в которой я живу всякий раз, когда нахожусь в Италии. Я выбрал это место по разным причинам, но более всего из-за его спокойствия, чтобы, отдыхая от городских дел, писать сей труд. (2) В связи с тем, что произошло на Везувии, неминуемыми представлялись перемены в государстве; и действительно, положение Плавциана не замедлило перемениться. Плавциан ведь, по правде сказать, достиг великого могущества и даже более того, так что даже народ в цирке однажды стал выкрикивать: «Что ты дрожишь? Почему бледнеешь? У тебя же в руках больше, чем у троих». (3) Сказано же это было как будто не про него, а по какому-то другому поводу, но под «тремя» имелись в виду Север и его сыновья Антонин и Гета⁵; бледнел же и дрожал Плавциан постоянно как из-за того образа жизни, который вел, так и из-за надежд, которые питал, и из-за страхов, которые испытывал.

⁴ Везувий — Βεσβίω — исправление Реймара вместо рукописного βαιβίω. См. коммент. к LXVI. 21. 1.

⁵ Гета — Луций Септимий Гета (27.05.189–26.12.211) — младший сын Септимия Севера и Юлии Домны; Цезарь — с 198 г., консул — в 208 г. (вместе со старшим братом), Август — с декабря 208 г.; после смерти отца был соправителем Каракаллы, но был убит последним. О его последующей судьбе см. ниже: LXXVII (LXXVI). 7. 1 sqq.; LXXVIII (LXXVII). 1. 3 sqq.; 2. 1 sqq.; 12. 4–6; 24. 3.



Рис. 47. Каракалла в юности

к его дочери⁷, а теперь проникся к нему еще большей ненавистью, видя в нем причину пренебрежительного отношения к себе, и начал еще более свирепо нападать на него.

3 (1) По этой-то причине Антонин, питавший отвращение к своей жене, которая была бесстыднейшим созданием, негодовал также и на Плавциана, потому что тот совал нос во все его дела и постоянно донимал своими упреками, и поэтому решил тем или иным способом избавиться от него. (2) С этой целью он через своего воспитателя Эвода подговорил центуриона Сатурнина и еще двух других людей того же звания сделать ему заявление о том, что десять центурионов, в числе которых были и они, получили от Плавциана приказ умертвить и Севера, и Антонина; (3) и они зачитали какую-то записку, которую будто бы получили в связи с этим заговором. Это

⁶ ...его брат Гета — Публий Септимий Гета, еще до прихода к власти Севера занимал высокие государственные должности, в том числе был консулом-суффектом в 191 г.; в 203 г. был ординарным консулом вместе с Плавцианом. Умер скорее всего в 204 г. О его карьере, засвидетельствованной несколькими надписями, см.: *Bersanetti G. M. P. Settimio Geta, fratello di Settimio Severo // Epigraphica. 1942. Vol. 4. P. 105–129.*

⁷ ...с презрением относился к его дочери — Ср.: *Herod. III. 10. 8:* «не делил с ней ни ложа, ни трапезы, чувствовал к ней отвращение и часто грозил убить и ее, и ее отца, как только станет единственным обладателем власти» (пер. Н. М. Ботвинник).

Однако до поры до времени истинное лицо Плавциана либо оставалось почти неведомым самому Северу, либо последний делал вид, что не знает о нем. (4) Но после того, как его брат Гета⁶ на смертном одре рассказал ему обо всех делах и замыслах Плавциана, которого он ненавидел и теперь уже больше не боялся, [Север] поставил брату бронзовую статую на форуме и не только не оказывал больше [своему префекту] тех же почестей, что прежде, но и отобрал у него значительную долю власти. (5) Плавциан был этим страшно возмущен; к тому же он и раньше ненавидел Антонина за то, что тот с презрением относился

произошло неожиданно во время празднества, устроенного во дворце в честь обожествленных предков⁸, когда зрелища уже завершились и должен был начаться пир. Это обстоятельство отнюдь не поспособствовало обману, (4) ибо Плавциан никогда не решился бы отдать подобный приказ сразу десяти центурионам ни в Риме, ни во дворце, ни в тот день, ни в тот час и уж тем более в письменном виде. Тем не менее Север посчитал это свидетельство заслуживающим доверия, потому что накануне ночью ему приснилось, что Альбин жив и готовит против него заговор.

4 (1) Он поэтому спешно вызвал Плавциана, якобы по другому делу. Тот так спешил — либо это божество заранее предвещало ему гибель, — что мулы, на которых он ехал, замертво свалились во дворе дворца. (2) Когда он вошел, привратники, стоявшие у решетчатых дверей, пропустили внутрь только его одного, не позволив больше никому войти вместе с ним так же, как он сам когда-то поступил с Севером в Тианах⁹. Это внушило ему некоторые подозрения, и он испугался, однако, не имея пути к отступлению, вошел. (3) Север заговорил с ним весьма дружелюбно и спросил: «Что подвигло тебя так поступить? Почему ты решил нас убить?» Он предоставил ему слово и сделал вид, что готов выслушать его оправдания. Но, поскольку Плавциан всё отрицал и выражал изумление сказанным, Антонин, вскочив с места, выхватил у него меч и ударил кулаком; (4) он хотел даже прикончить его собственной рукой, когда тот сказал: «А ты оказался проворнее меня в убийстве»; но, остановленный отцом, приказал одному из слуг умертвить Плавциана. И кто-то, выдернув из его бороды несколько волосков, отнес их Юлии и Плавтилле, которые находились в одном месте и еще ничего не слышали о случившемся, и сказал: «Вот ваш Плавциан!», чем одну поверг в скорбь, а другую обрадовал. (5) Так этот человек, обладавший среди моих современников величайшей властью, перед которым испытывали страх и трепетали больше, чем перед самими императорами, и который уповал на еще большее, был убит¹⁰ своим

⁸ ...в честь обожествленных предков — ἱεροσὶ — Под «героями» в данном случае, вероятно, имеются в виду обожествленные императоры, в честь которых 21–23 января во дворце праздновались Палатинские игры (ludi Palatini).

⁹ ...сам когда-то поступил с Севером в Тианах — Тианы — город в Каппадокии. Об этом эпизоде см.: LXXVI (LXXV). 15. 4.

¹⁰ Так этот человек... был убит — Ср. рассказ Геродиана об устранении Плавциана, сильно отличающийся от версии, изложенной у Диона: *Herod.* III. 11. 4–12. 12. Ср. также: *Amm. Marc.* XXVI. 6. 8; XXIX. 1. 17. Это событие произошло, вероятно, 22 января 205 г. (*Chron. Pasch.* 496).

зятем и вышвырнут из дворца на улицу; только потом по приказу Севера его тело подобрали и предали погребению.

5 (1) После этого Север созвал сенат в курию, однако не стал возводить на Плавциана никаких обвинений¹¹, но просто посетовал на слабость человеческой природы, которой не по силам выносить чрезмерные почести, (2) и упрекнул самого себя за то, что так почитал и любил этого человека, а потом приказал тем, кто раскрыл ему заговор Плавциана, обо всем рассказать нам, но [сначала] удалил из курии тех, чье присутствие не было необходимым, с тем чтобы самим отказом дать им понять, что не вполне им доверяет. (3) Таким образом, из-за связи с Плавцианом многие подверглись опасности, а некоторые лишились жизни. Впрочем, Цэран¹², хотя и признавал, что был его другом (попросту притворяясь, как это обычно бывает с большинством людей, которые склонны причислять себя к любимцам судьбы) и что всякий раз, когда те, [кто оказался в числе подозреваемых], приглашались [в дом Плавциана] прежде всех прочих, спешивших засвидетельствовать ему свое почтение, он следовал в их толпе где-то в самом конце, у последних ворот, тем не менее отрицал, что был посвящен в тайные замыслы Плавциана, (4) утверждая, что всегда пребывал в промежуточном положении, так что Плавциану казалось, что он останется снаружи, а тем, кто был снаружи, — что он находится внутри. Этими заявлениями он вызвал к себе еще большие подозрения, тем более что однажды, когда Плавциану приснилось, будто рыбы выскочили из Тибра и упали к его ногам, Цэран объявил, что тот будет править и сушей, и водой. (5) Однако этот человек, проведя семь лет в ссылке на острове, был потом отозван назад, стал первым египтянином, включенным в состав сената¹³, и занял должность консула, не исполняя до этого, подобно Помпею, никаких других должностей¹⁴. (6) А вот Цецилию Агриколе¹⁵, числившемуся среди первых льстецов Плавциана и никем

¹¹ ...не стал возводить на Плавциана никаких обвинений — Геродиан (III. 11. 4–12. 12), в отличие от Диона, принимает официальную версию о том, что Плавциан готовил заговор против Севера и Каракаллы.

¹² Цэран — Элий Цэран стал консулом около 211 г. Его сын, Публий Элий Цэран, сделал уже вполне успешную карьеру, став консулом при Каракалле (см.: CIL XIV 3586 = ILS 1158).

¹³ ...египтянином, включенным в состав сената — Имются в виду уроженцы Египта, которым еще Октавиан Август запретил быть сенаторами (см.: LI. 17. 3).

¹⁴ ...не исполняя до этого, подобно Помпею, никаких других должностей — Гней Помпей Магн был избран консулом в 70 г. до н. э., хотя до этого не исполнял никаких магистратур.

¹⁵ ...Цецилию Агриколе — В других источниках не упоминается.

из людей не превзойденному в своей порочности и разнузданности, был вынесен смертный приговор; вернувшись домой, он вдоволь выпил охлажденного вина, разбил кубок, купленный за пятьдесят тысяч [денариев], и, взрезав себе вены, умер на его [осколках]. 6 (1) Что же касается Сатурнина и Эвода, то тогда они были удостоены почестей, но позже были казнены Антонином. Когда мы собирались воздать Эводу хвалу в нашем постановлении, Север остановил нас, сказав: «Негоже, чтобы в вашем заявлении записано было что-то подобное об императорском отпущеннике». (2) И не только этому [человеку], но и всем прочим императорским вольноотпущенникам не позволял он заноситься и важничать; и за это он пользовался доброй славой. Сенаторы, со своей стороны, провозглашая ему хвалу, однажды даже прокричали такие слова: «Хороши у всех дела, потому что ты правишь хорошо!» (3) Плавтилла и Плавций, дети Плавциана, были тогда оставлены в живых — их сослали на Липару¹⁶, но при Антонине они погибли; впрочем, и покуда были живы, влачили они жизнь, полную страха, бесчисленных бедствий и лишений. — *Xiph.* 314, 13–318, 9 R. St.; *Exc. Val.* 350 (p. 741).

7 (1) Сыновья Севера, Антонин и Гета, словно бы избавившись в лице Плавциана от надсмотрщика, пустились во все тяжкие¹⁷. Они путались с женщинами и растлевали мальчиков, сорили деньгами, приятельствовали с гладиаторами и колесничими, состязались друг с другом там, где имели общие интересы, но ссорились там, где их устремления расходились, (2) ибо если один увлекался чем-то, то второй непременно выбирал прямо противоположное. В конце концов они затеяли друг с другом некое состязание, устроив гонки на упряжках пони, и соперничали столь сильно, что Антонин свалился со своей двуколки и сломал ногу. (3) Во время болезни и лечения своего [сына] Север не пренебрегал ни малейшей своей обязанностью, но вершил суд и занимался всеми делами, относящимися к власти. За это он удостоился похвал, а за умерщвление Квинтиллы Плавциана¹⁸ — осуждения. Он предал смерти и многих

¹⁶ ...их сослали на Липару -- Геродиан (III. 13. 3; ср.: IV. 6. 3) ошибочно указывает на Сицилию как на место ссылки, но отмечает, что Север дал им вполне достаточное для жизни содержание. Липара (совр. Липари) — крупнейший из вулканических Эолийских островов; расположен в южной части Тирренского моря.

¹⁷ ...Антонин и Гета... пустились во все тяжкие — См. более подробный рассказ Геродиана о поведении и образе жизни братьев и мерах Севера по их вразумлению: *Herod.* III.13. 1–6. Ср. также: III. 10. 3–4 и *SHA. S. Sev.* 21. 10.

¹⁸ ...Квинтилла Плавциана — Гиршфельд отождествляет его с Марком Плавцием Квинтиллоном.

других сенаторов, причем некоторых после того, как им должным образом в его присутствии предъявляли обвинения, давали возможность выступить в свою защиту и выносили приговор. — Exc. Val. 351 (p. 741); *Xiph.* 318, 9–20 R. St.

(4) Квинтилл, муж благороднейшего происхождения, в течение очень долгого времени входивший в число первых сенаторов, стоял тогда на пороге старости и жил в деревне, не вмешиваясь ни в какие дела и не совершая ничего противозаконного, но тем не менее стал жертвой доноса и был уничтожен. Итак, собираясь принять смерть, он послал за своим погребальным убором, который давно заблаговременно себе приготовил, и, увидев, что он истлел от времени, воскликнул: «Что это значит? Мы опоздали». Затем, воскурив ладан, он сказал: «Я молюсь о том же, чего пожелал Сервиан Адриану¹⁹». Так он тогда умер; и были устроены гладиаторские бои, во время которых, помимо прочего, было убито десять тигров. — Exc. Val. 352 (p. 741); *Xiph.* 318, 20–29 R. St.

8 (1) Вслед за этим была поставлена точка в деле Апрониана²⁰, которое даже как слух представляется невероятным. Поводом для обвинения послужило то, что кормилица Апрониана, как утверждали, однажды увидела сон, предвещавший ему императорскую власть, и, кроме того, его подозревали в применении магии ради достижения данной цели. При этом осужден он был в то время, когда занимал пост наместника Азии. (2) В зачитанных нам показаниях против него, которые были получены под пыткой, было записано, что, когда на допросе у одного свидетеля пытались выведать, кто передал сон и кто о нем слышал, тот отвечал среди прочего следующее: «Я видел, как заглянул какой-то лысый сенатор». (3) Услышав это, мы ощутили весь ужас своего положения. И хотя никакого имени ни осведомитель не назвал, ни Север не записал, все были настолько ошеломлены, что страх охватил даже тех, кто никогда не бывал в доме Апрониана, причем напуганы были не только те, кто вовсе не имел волос на голове, но даже люди с залысинами на лбу. (4) И хотя никто уже не был уверен в своей безопасности, кроме тех сенаторов, которые могли похвастаться густой шевелюрой, все озирались кругом, высматривая вероятных подозреваемых, и перешептывались: «Это, должно быть, такой-то», «Нет, такой-то». Не стану умалчивать

¹⁹ «...чего пожелал Сервиан Адриану» — То есть желать смерти и быть не в состоянии умереть. См.: LXIX. 17. 2.

²⁰ ...Апрониана — Это, вероятно, Попилий Педон Апрониан, консул 191 г., управлявший Азией в 204 г.

и о том, что тогда случилось со мной, каким бы нелепым это ни показалось. Я пришел в такое смятение, что начал ощупывать волосы на своей голове. (5) То же самое происходило тогда со многими другими сенаторами. И все наши взоры были обращены к более или менее лысым, словно тем самым мы пытались убедить себя в том, что опасность угрожает не всем нам, а исключительно этим людям. Так продолжалось до тех пор, пока не выяснилось, что тот лысый сенатор был одет в тогу-претексту²¹. (6) Как только мы услышали об этом обстоятельстве, наш взгляд застыл на Бебии Марцеллине²², ибо он занимал должность эдила



Рис. 48. Каракалла

и был совершенно лысым. Поднявшись со своего места и выйдя на середину, он произнес: «Этот человек, конечно же, без труда опознает меня, если действительно видел». (7) После того как мы одобрили это предложение, был введен осведомитель, который, несмотря на то, что Бебий находился рядом, долгое время глядел по сторонам в поисках того, кого он должен был опознать, и молчал. Наконец, едва заметным кивком его направили в нужную сторону, и он указал на Бебия Марцеллина. 9 (1) Так Марцеллин был осужден из-за любопытного взгляда одного лысого человека и был выведен из здания сената, оплакивая свою судьбу. Пройдя через форум, он отказался идти дальше, но прямо здесь простился со своими детьми, которых было четверо, и произнес в высшей степени трогательные слова: «Одно только печалит меня, дети мои, — сказал он, — то, что я покидаю вас живыми». (2) Затем ему отрубили голову, прежде чем Север узнал о вынесенном ему приговоре. Однако справедливое отмщение постигло Полления Себенна²³, который допустил

²¹ ...в тогу-претексту — Такую тогу с пурпурной каймой носили высшие должностные лица и жрецы.

²² ...на Бебии Марцеллине — Об этом человеке больше ничего не известно.

²³ ...Полления Себенна — В 206 г. управлял Нориком (CIL III 5537), до этого был проконсулом Азии.

обвинение, приведшее к смерти Марцеллина. Он был выдан Сабином²⁴ норицам, с которыми, будучи у них наместником, обходился отнюдь не по-доброму, и подвергся исключительному унижению; (3) мы видели его распростертым на земле и жалобно умоляющим о помощи, и если бы он не получил пощады благодаря своему дяде Ауспексу²⁵, то погиб бы жалкой смертью. Сей Ауспекс был человеком в высшей степени остроумным, речистым, презирал весь род людской, всегда был готов друзьям угодить, а недругам отомстить. (4) Передают множество его едких и остроумных изречений как по поводу разных людей, так и обращенных к самому Северу. Одно из них следующее. Когда император был записан в род Марка, Ауспекс сказал: «Поздравляю тебя, Цезарь, с тем, что ты обрел отца», как будто он до этого времени не знал отца в силу своего темного происхождения.

10 (1) В это же время некий Булла, италиец, собрал разбойничью шайку почти в шестьсот человек и в течение двух лет подвергал Италию разграблению²⁶, несмотря на присутствие императоров и многочисленных воинов. (2) Ибо, хотя за ним гонялось множество людей и сам Север ревностно его разыскивал, он так и оставался неузнанным, даже когда его узнавали, не найденным, — когда его находили, несхваченным, — когда его захватывали, — и всё это благодаря его щедрым взяткам и изворотливости. Он имел сведения обо всех, кто покидал Рим и кто прибывал в Брундизий, кто и в каком числе там находится и кто сколько с собой имеет. (3) Большую часть людей он, обобрав, тут же отпускал, а вот ремесленников²⁷ удерживал на некоторое время и затем, воспользовавшись их мастерством, отправлял назад с подарками. Когда однажды двое членов его шайки были схвачены и их вот-вот должны были отправить на растерзание зверям, он пришел к тюремщикам под видом начальника своей род-

²⁴ ...Сабин — Публий Катий Сабин был наместником Норика до 209 г., к 210 г. уже был консулом-суффектом; вероятно, тождествен с ординарным консулом 216 г.

²⁵ ...дяде Ауспексу — Тиберий Поллений Ауспекс (Старший) в конце 170-х гг. был наместником Далмации, проконсулом Африки. О его карьере см.: ILS 8841 = IGR III 618.

²⁶ ...Буллы... в течение двух лет подвергал Италию разграблению — Движение Буллы, по всей видимости, имело место в 205–207 гг., до отбытия Севера в Британию. О Булле в изображении Диона см.: *Grünwald Th. Bandits in the Roman Empire. Myth and reality / Translated by J. Drinkwater. L.; N. Y., 1999. P. 110–123.*

²⁷ ...ремесленников — τεχνίτας. Словом τεχνίται могли обозначаться также актеры и художники (ср. у самого Диона в LXIII. 29. 2). По предположению Т. Грюневальда, Булла, удерживая при себе и награждая артистов, стремился представить себя как образованного и щедрого вождя на манер эллинистических правителей (*Grünwald Th. Op. cit. P. 114*).

ной области²⁸, которому-де требуются люди с такими приметами, и, получив их, таким образом спас [своих сообщников]. (4) Он также явился к центуриону, которому было поручено уничтожить его шайку, и, притворившись кем-то другим, сам сделал на себя донос, обещал центуриону, если тот последует за ним, выдать разбойника и так, под тем предлогом, что отведет его к Феликсу²⁹ (это было другое прозвище, которым он пользовался), завел его в низину, поросшую густым кустарником, и без труда взял в плен. (5) Затем, облачившись в платье должностного лица, он взошел на трибунал, вызвал этого центуриона, приказал обрить ему половину головы и сказал: «Передай своим господам, пусть они кормят своих рабов, чтобы те не обращались к разбою». Действительно, [в шайке] у Буллы было очень много императорских вольноотпущенников³⁰, одни из которых получали маленькое жалованье, а другие и вовсе никакого. (6) Север, когда ему сообщили обо всех этих случаях, страшно разозлился при мысли, что в то время как в Британии руками других военачальников он ведет победоносные войны³¹, ему самому в Италии оказался не по силам [какой-то] разбойник; в конце концов он послал трибуна из числа своих телохранителей³² с большим числом конных воинов, пригрозив ему страшным наказанием, если тот не доставит ему [этого] бандита живым. Итак, этот [трибун], узнав, что разбойник состоит в связи с чужой женой, и обещав ей освобождение от наказания, убедил ее с помощью мужа оказать им содействие. (7) Благодаря этому тот был схвачен, когда спал в какой-то пещере. Префект

²⁸ ...начальника своей родной области — τῆς πατρίδος ἀρχῶν. Место, возможно, испорченное. Бойсеевэн предложил чтение τῆς πόλεως, т. е. «начальник города».

²⁹ ...к Феликсу — Φήλικα исправлено Лойнклавием вместо рукописного φίλικα. Лат. Felix — «Счастливей», «Удачливый».

³⁰ ...много императорских вольноотпущенников — πλείστοις γὰρ ὄσοις τῶν Καισαρείων. Очевидно, это были не те отпущенники, которые служили при дворе и в императорских канцеляриях, но те, которые использовались в императорских владениях в Италии, а также собственно рабы или даже свободнорожденные работники, трудившиеся там же, которые тоже могли иногда именоваться Καισαρείοι. Вполне вероятно, что в состав отряда Буллы могли входить и бывшие преторианцы из когорт, распущенных Севером после его вступления в Рим в 193 г.: многие из них, по словам самого Диона (LXXV. 2. 5), обратились к разбою и гладиаторским боям.

³¹ ...в Британии руками других военачальников он ведет победоносные войны — Военные действия в Британии начались в 207 г., когда провинцией управлял Луций Алфен Сенецион; известен также Юлий Юлиан, легат II Августова легиона (*Birley A. R. Septimius Severus*. P. 170 ff.).

³² ...трибуна из числа своих телохранителей — Это был, возможно, трибун конных телохранителей императора — equites singulares Augusti (*Speidel M. P. Riding for Caesar. The Roman Emperor's Horse Guards*. L., 1994. P. 63).

Папиниан³³ спросил его: «Почему ты стал разбойником?», на что тот отвечал: «А почему ты стал префектом?»³⁴ И затем после соответствующего объявления через глашатая он был отдан на растерзание диким зверям, а его шайка была рассеяна — вот до какой степени вся сила этих шестисот человек заключалась в нем одном.

11 (1) Север, видя, что его сыновья отклонились от должного образа жизни, а войска расслабились от праздности, предпринял поход в Британию³⁵, хотя и понимал, что он оттуда не вернется. Он узнал об этом прежде всего по звездам, под которыми родился (и которые он распорядился изобразить на потолках тех комнат во дворце, где он обычно вершил суд, с тем чтобы они были у всех на виду, за исключением той части неба, которая, как выражаются [астрологи], «указывает на час»³⁶, когда он появился на свет; эту часть он не изобразил одинаковым образом в разных комнатах); слышал он о своей судьбе и от предсказателей³⁷. (2) Ведь удар молнии поразил его статую, стоявшую у ворот, через которые он собирался выступить в поход, и обращенную на ту дорогу, что вела к месту назначения; при этом он уничтожил три буквы из его имени. По этой причине, как пояснили предсказатели, он и не вернется, но на третий год после этого расстанется с жизнью³⁸. Взял он с собой огромное количество денег. — *Xiph.* 318, 29–321, 24 R. St.

³³ *Префект Папиниан* — Эмилий Папиниан, один из двух преторианских префектов, назначенных Севером после смерти Плавциана в 203 г.; близкий друг Севера, выдающийся юрист («убежище права и сокровищница правовой науки», как назван он в биографии Севера — *SHA. S. Sev.* 21. 8), автор многочисленных юридических сочинений; главным образом ему Север перед смертью поручил обоих своих сыновей. Погиб насильственной смертью в числе прочих жертв Каракаллы после убийства Геты (см. ниже, LXXVII. 4. 1).

³⁴ «*А почему ты стал префектом?*» — В этом обмене вопросами Дион, очевидно, использует известный мотив, который можно найти в рассказе Тацита о рабе Клементе. Последний выдавал себя за убитого по приказу Тиберия Агриппу Постума и, будучи схваченным, на вопрос Тиберия: «Каким образом ты стал Агриппой?», ответил: «Так же, как ты Цезарем» (*Tac. Ann.* II. 40). Ср. также известный эпизод о встрече Александра Великого и пойманного пирата (*Cic. Rep.* III. 24).

³⁵ *предпринял поход в Британию* — Ср.: *Herod.* III. 14. 1–2, где указываются те же причины похода. Сам Север прибыл в Британию в начале 208 г. (см.: *Halfmann H. Ininera principum: Geschichte und Typologie der Kaisereisen im römischen Reich.* Stuttgart, 1986. S. 219).

³⁶ «...указывает на час» — То есть на гороскоп.

³⁷ «...слышал он о своей судьбе и от предсказателей» — Подробный перечень предзнаменований смерти Севера дается в: *SHA. S. Sev.* 22. 1–7.

³⁸ «...расстанется с жизнью» — Вероятно, надпись была сделана на греческом языке; имя стояло в дательном падеже ΣΕΒΗΡΩ. При утрате первых трех букв получалось

12 (1) Самыми главными народами Британии³⁹ являются два — каледонцы и меаты, а названия других, так сказать, слились в эти два. Меаты обитают за той самой стеной, что разделяет остров на две части⁴⁰, а каледонцы дальше за ними; оба [племена] населяют дикие и бедные водой горы, пустынные и болотистые равнины, не имеют ни стен, ни городов, не возделывают полей, но кормятся благодаря своим стадам, охотничьей добыче и кое-каким диким плодам, (2) ибо рыбы, которая там водится в несметном количестве, они не сдят. Живут они в шатрах, не пользуясь ни одеждой, ни обувью⁴¹, женщинами владеют сообща и всё потомство воспитывают вместе. По большей части имеют они народное правление и весьма охотно занимаются грабительскими набегами; по этой причине они выбирают своими предводителями самых отважных мужей. (3) Сражаются они и на колесницах, используя небольших и быстрых лошадей, и в пешем строю; в беге они чрезвычайно стремительны и очень устойчивы в обороне. Вооружены они щитами и короткими копьями⁴² с прикрепленными внизу древка бронзовыми шаровидными погремушками⁴³, которые при сотрясении гремят и устрашают неприятелей; имеются у них также и кинжалы. (4) Они умеют переносить и голод, и стужу, и всякого рода тяготы; ведь, погрузившись в болото так, что над водой остается только голова, они проводят так по многу дней, а в лесах питаются корой и кореньями и на всякие чрезвычайные обстоятельства готовят особый вид пищи, съедая кусочек которой всего лишь размером с боб, они не испытывают ни голода, ни жажды. — *Xiph.* 321, 24–322, 12 R. St.; *Treu. Exc. Anon. Byz.*, P. 21, 26–22, 15.

ΠΡΩ, дательный падеж от ἥρωϛ («герой, полубог»), как Дион обычно именуется обожествленных после смерти императоров.

³⁹ ...главными народами Британии — Анализ сведений Диона о Британии см.: *Clarke G. W. Cassius Dio on Britain // CPh.* 1968. Vol. 63. No. 2. P. 145–146; *Марков К. В. Дион Кассий о римском присутствии в Британии: источники и методы их интерпретации // Британия: история, культура, образование: Тез. докл. Междунар. науч. конф., 28–29 мая 2008 г. Ярославль, 2008. С. 116–117.*

⁴⁰ ...за той самой стеной, что разделяет остров на две части — Дион здесь явно имеет в виду Антонинов Вал, несмотря на то, что он уже более 40 лет был покинут и непосредственно не использовался римлянами.

⁴¹ ...не пользуясь ни одеждой, ни обувью — Ср.: *Herod.* III. 14. 6–8. Геродиан, кое-что заимствуя у Диона, добавляет некоторые детали (использование железа в качестве украшений, разноцветные татуировки с изображением зверей).

⁴² Ср.: *Treu Exc. Anon. Byz.* P. 22, 8, 9: «...только щитом вместо шлема, панциря и поножей». Ср. также: *Herod.* III. 14. 8

⁴³ ...шаровидными погремушками — Дословно «бронзовым яблоком» (μῆλον).

(5) Вот что представляет собой остров Британия, и таких имеет он жителей, во всяком случае, в незамиренной своей части. Ведь то, что это остров, было, как я уже говорил⁴⁴, с очевидностью доказано в то время. Он имеет в длину девятьсот пятьдесят миль, в ширину, в самом протяженном месте, — триста восемь, а в самом узком — сорок⁴⁵. Из всей этой площади мы владеем немногим меньше половины.

13 (1) Итак, Север, желая покорить весь этот [остров], вторгся в Каледонию и, продвигаясь в глубь страны, столкнулся с бесчисленными трудностями: приходилось и леса вырубать, и срывать возвышенности, и засыпать болота, и возводить переправы через реки⁴⁶; (2) при этом, однако, он ни разу не вступал в сражение и не видел врага, построенного в боевые порядки. Неприятели преднамеренно пускали стада мелкого и крупного скота перед [римскими] воинами, чтобы увлечь их захватом добычи и, заманив как можно дальше, измотать. Дело в том, что римляне сильно страдали из-за [дурного качества] воды⁴⁷ и, стоило им рассеяться, подвергались нападениям. Когда же они оказались не в состоянии идти, то сами умерщвляли друг друга, дабы избежать захвата в плен, так что в целом погибло до пятидесяти тысяч человек. (3) Однако [Север] не останавливался, пока не приблизился к крайнему пределу острова. Здесь он самым тщательным образом произвел наблюдения за движением солнца и протяженностью дней и ночей как в летнее, так и в зимнее время. (4) Таким образом, пронесенный, можно сказать, через всю вражескую страну (дело в том, что бóльшую часть пути его действительно по причине его немощи несли в крытых носилках), он вернулся в дружественную часть [острова], после того как принудил британцев заключить мир⁴⁸ на условиях оставления ими немалой части их земли.

⁴⁴ как я уже говорил — См.: XXXIX. 50. 4; LXVI. 20. 1–2.

⁴⁵ в длину... — сорок — Буквально цифры следующие: 7132, 2310 и 300 стадиев соответственно. Здесь, как и в других местах у Диона, 7,5 стадия составляют одну римскую милю. Иордан (Get. II. 11), источником которого является Дион, приводит такие же цифры в стадиях для первых двух величин, но опускает третью.

⁴⁶ ...переправы через реки — Ср.: Herod. III. 14. 5. На одной из монет 209 г. с легендарной TRAIECTUS («переправа») изображен наплавной мост на лодках (BMC V, no. 353).

⁴⁷ ...из-за [дурного качества] воды — Вероятно, британцы заманивали римлян в болота, вода которых была для них непригодной, в отличие от их противников. Ср.: Herod. III. 14. 6.

⁴⁸ ...принудил британцев заключить мир — Этот мирный договор стал итогом первой кампании, проведенной Севером совместно с Антонином Каракаллой в 209 г., за которую они удостоились титула «Британский». Ср.: SHA. S. Sev. 18. 2, где Северу

14 (1) Антонин причинял ему бесконечные тревоги и беспокойство и своим разнузданным образом жизни, и явной готовностью при первой возможности убить брата, и, наконец, тем, что он затевал заговор и против самого императора. Как-то раз он неожиданно выскочил из своей палатки, крича во все горло, что над ним надругался Кастор. Этот человек был лучшим из отпущенников в окружении Севера и занимал одновременно должности его секретаря⁴⁹ и спальника. На этот крик собрались некоторые воины, которые были заранее подготовлены, и стали кричать вместе с ним, но быстро присмирели, когда среди них появился сам Север и наказал наиболее ретивых смутьянов. (3) В другой раз, когда они оба направлялись на встречу с каледонцами, чтобы принять у них сдачу оружия и обсудить условия перемирия, Антонин прямо попытался собственной рукой убить отца. Ехали верхом, скакал в том числе и Север, несмотря на то, что из-за болезни он подвязал ноги⁵⁰, в сопровождении остального войска и при этом на виду у неприятельского отряда. (4) И при таких-то условиях, когда все двигались в тишине и порядке, Антонин осадил [своего коня] и обнажил меч, словно собираясь поразить своего отца в спину. Однако скакавшие сзади, увидев это, закричали, и поэтому Антонин, смутившись, больше ничего не сделал. Север, обернувшись на их крик, увидел меч, не произнес ни слова, но поднялся на трибунал и, завершив необходимые дела, вернулся в свою ставку. (5) Тогда, вызвав сына, а также Папиниана и Кастора, он приказал положить меч так, чтобы его легко можно было взять, и упрекнул юношу за то, что тот вообще дерзнул на подобное, но в особенности за то, что тот готов был совершить столь ужасное преступление на виду у всех, как союзников, так и врагов, и в заключение сказал: «Если ты действительно хочешь меня зарезать, убей меня здесь. (6) Ведь ты полон сил, тогда как я стар и немощен. Если же ты не отречаешься от этого

ошибочно приписывается возведение стены поперек острова, о чем пишут и другие поздние авторы (*Aur. Vict. Caes.* 20. 18; *Epit. de Caes.* 20. 4; *Eutrop.* VIII. 19; *Oros.* VII. 17. 7; *Hieron. Chron.* P. 212).

⁴⁹...секретаря — *μυήμην* — исправление Гиршфельда вместо рукописного *γυώμην*. Эта должность известна как *a memoria*.

⁵⁰...подвязал ноги — *ὑποτέτακως*. Данное чтение предложено Каппсом, поддержано Бойссевоном, который предлагал также вариант *ὑποσεσηπώς* (тогда перевод будет: «у которого от болезни загноились ноги»). Текст в данном месте неясен. Предлагались и другие варианты: *ὑποτέτμημένος* «порезал» (Рейске), *ὑπεσκληκώς* «у которого от болезни иссохли ноги» (Жуипер). Север страдал от подагры (ср. ниже, гл. 16. 1 и *SHA. Sev.* 16. 6: *affectus articulari morbo*, «страдал от болезни суставов»).

деяния, но не решаешься поразить меня собственной рукой, то рядом с тобой стоит префект Папиниан, которому ты можешь приказывать меня умертвить: ведь он исполнит любой твой приказ так, словно ты и есть император». (7) Сказав так, он тем не менее не причинил Антонину никакого зла, хотя сам не раз осуждал Марка за то, что тот тайно не устранил Коммода, и сам же не раз грозился так поступить со своим сыном. Однако подобные угрозы он всегда произносил в припадке гнева, тогда же он проявил бóльшую любовь к своему отпрыску, нежели к государству; впрочем, поступая таким образом, он предавал другого своего сына, так как прекрасно понимал то, что произойдет в дальнейшем.

15 (1) После того как жители острова вновь подняли восстание⁵¹, он, собрав воинов, приказал им вторгнуться во вражескую страну и убивать всех, кто им попадется, при этом он процитировал такие слова:

Чтоб никто не избег от погибели черной
И от нашей руки! ни младенец, которого мать
Носит в утробе своей,
чтоб и он не избег погибели черной!⁵²

Когда это произошло и каледонцы присоединились к восстанию меатов, он начал готовиться лично возглавить военные действия⁵³ против них, и пока он этим занимался, его унесла болезнь четвертого февраля⁵⁴, причем, как утверждают, не без помощи Антонина⁵⁵. Так или иначе, прежде чем расстаться с жизнью, он, говорят, обратился к своим сыновьям с такими словами (я привожу то, что было сказано, ничего не приукрашивая): «Живите дружно, обогащайте воинов, а на всех остальных не обращайтесь внимания». (3) После этого его тело, облаченное в военную одежду, возложили на костер, вокруг которого, отдавая ему честь, совершили бег воины и его сыновья, и те, кто что-то имел под рукой, бросили в качестве воинских даров в

⁵¹ ...вновь подняли восстание — Это восстание подняли меаты в 210 г.

⁵² *Нот.* II. VI. 57–59 (пер. Н. И. Гнедича, с небольшим изменением в конце).

⁵³ ...лично возглавить военные действия — Второй кампанией в Британии руководил Антонин. Ср.: *Herod.* III. 15. 1.

⁵⁴ ...четвертого февраля — 211 г. Север умер в Эбораке (совр. Йорк).

⁵⁵ ...не без помощи Антонина — По Геродиану (III. 15. 2), Антонин уговаривал врачей и прислужников как-нибудь повредить Северу во время лечения. Ср. также: *Erit. de Saes.* 20. 9 (Север, страдая от болей, вместо яда съел много тяжелой пищи и умер от заворота кишок).

костер, который подожгли его сыновья. (4) После этого кости его сложили в урну из пурпурного камня⁵⁶, доставили в Рим и поместили в гробницу Антонинов. Рассказывают, что Север послал за этой урной незадолго до смерти и, ощутив [ее приближение], сказал: «Ты остановишь человека, которого не мог остановить [весь] мир». — *Xiph.* 322, 12–324, 25 R. St.

16 (1) Ростом он был невысок⁵⁷, но обладал немалой силой, хотя в конечном итоге совсем ослаб от подагры, умом был наделен исключительно проницательным и сильным; что касается образованности, то он к ней скорее стремился, нежели имел⁵⁸, и поэтому был богаче мыслями, нежели словами. (2) С друзьями внимательный, с врагами до крайности суровый, ревностный во всех своих начинаниях и стремлениях, но безразличный к тому, что о нем говорили; по этой причине он изыскивал деньги всеми возможными способами, но ради них никого не убивал; (3) на необходимые расходы он нисколько не скупился и восстановил очень многие старинные постройки, написав на них свое имя, как если бы изначально построил их на свои собственные средства; однако немало он потратил и впустую на восстановление и строительство других зданий⁵⁹, возведя, например, чрезмерно большой храм Диониса и Геракла⁶⁰.

⁵⁶ ...из пурпурного камня — Возможно, из порфира. Геродиан (III. 15. 7) говорит об алабастре, автор жизнеописания Севера — о золотой урне (SHA. S. Sev. 24. 2).

⁵⁷ ...он был невысок — В жизнеописании Севера, напротив, утверждается, что он был огромного (*ingens*) роста (SHA. S. Sev. 19. 9).

⁵⁸ ...к ней скорее стремился, нежели имел — В биографии Севера (SHA. S. Sev. 18. 5) дается более благоприятная оценка: «Достаточно много времени он отдавал занятиям философией и ораторским искусством и отличался необыкновенным рвением к наукам». Ср.: *Aur. Vict. Caes.* 20. 22; *Epit. de Caes.* 20. 8 («хорошо владел греческой речью, но лучше всего усвоил пуническое красноречие»).

⁵⁹ ...восстановление и строительство других зданий — В биографии Севера (SHA. S. Sev. 19. 5) названы Септизоний (правильнее Септизодий) — здание 30 × 90 м с фонтанами, в котором были установлены статуи семи планетарных богов: Сатурна, Юпитера, Марса, Солнца, Венеры, Меркурия и Луны, — построенное в 203 г. на Палатине (см.: *Lusnia S. S. Urban Planning and Sculptural Display in Severan Rome: Reconstructing the Septizodium and Its Role in Dynastic Politics // American Journal of Archaeology.* 2004. Vol. 108. No. 4. P. 517–544), Северовы термы, ворота в Затибском районе. Известно, что он восстановил храм Мира, пострадавший от пожара в правление Коммода; был отремонтирован также Пантеон.

⁶⁰ ...храм Диониса и Геракла — В самом Риме такой храм времен Севера не известен. Возможно, речь идет о храме, построенном на родине Севера в Лептис Магна. См.: *Hasebroek J. Untersuchungen zur Geschichte des Kaisers Septimius Severus.* Heidelberg, 1921. S. 149 f. В этом случае Дионис соответствует пунийскому Шадрале, а Геркулес — Мелькарту.

(4) Впрочем, несмотря на свои огромные траты, он тем не менее оставил [после себя] не какие-то несколько десятков тысяч денариев, но много более того. Он осуждал тех, кто не сдерживал своих страстей, и поэтому даже издал ряд законов против прелюбодеяний⁶¹, из-за чего количество дел по обвинению в этом преступлении стало чрезвычайно большим (в самом деле, когда я был консулом⁶², я нашел три тысячи исковых заявлений, внесенных в список); но, поскольку лишь очень немногие люди получали наказание по этим обвинениям, он и сам перестал ими интересоваться. (5) В связи с этим рассказывают о весьма остроумном замечании, которое высказала жена каледонца Аргентококка Юлии Августе⁶³. Когда императрица после заключения мира шутливо беседовала с ней о вольных отношениях [британских женщин] с мужчинами, та сказала: «Мы гораздо лучше выполняем требования природы, нежели вы, римские женщины, ибо мы открыто вступаем в связь с наилучшими мужами, тогда как вы позволяете тайно соблазнять себя самым худшим». — *Xiph.* 324, 25–325, 15 R. St.; *Exc. Val.* 353 (p. 741).

17 (1) Так высказалась тогда британская женщина. Север же в мирное время придерживался следующего образа жизни. Обычно еще до рассвета он занимался каким-нибудь делом и потом совершал прогулку, обсуждая и слушая вопросы, относящиеся к интересам державы; после этого вершил правосудие, если только не было какого-нибудь большого праздника. При этом он поступал наилучшим образом, ибо он и тяжущимся сторонам времени предоставлял в избытке⁶⁴, и нас, своих советников по судебным делам, наделил полной свободой слова. (2) Судебными делами он занимался до полудня и затем совершал конную прогулку, насколько позволяли ему силы, после чего, выполнив некоторые гимнастические упражнения, мылся [в бане]. Завтракал он весьма обильно либо в одиночку, либо со своими сыновьями. Потом он обыкно-

⁶¹ ...издал ряд законов против прелюбодеяний — В «Дигестах» (48. 5. 2. 6) приводится дело сенатора Клавдия Горга, который сначала обвинил свою жену в прелюбодеянии, но потом снова стал жить с ней. Север не стал дожидаться суда и признал этого человека виновным в сводничестве. См. также: *Dig.* 48. 5. 14. 3–8.

⁶² ...когда я был консулом — Речь, очевидно, идет о первом консулате Диона, который датируется по-разному: либо 205 или 206 г. (что более вероятно), либо началом 220-х гг. (называются 222, 223, 224 гг.). Обзор дискуссии см.: *Марков К. В.* Особенности государственной карьеры Диона Кассия в 220-е гг. // ИИАО. 2009. Вып. 12. С. 239–251.

⁶³ ...Юлии Августе — То есть Юлии Домне, жене Септимия Севера.

⁶⁴ ...времени предоставлял в избытке — См. коммент. к LXXI (LXXII). 6.

венно ненадолго ложился вздремнуть и, поднявшись, посвящал себя прочим обязанностям, а далее во время прогулки предавался занятиям греческим и латинским красноречием. (3) Затем вплоть до вечера он снова мылся и обедал вместе со своими приближенными; он ведь очень редко приглашал кого-либо из посторонних и устраивал пышные пиры только в те дни, когда это было совершенно необходимо. (4) Прожил он шестьдесят пять лет, девять месяцев и двадцать пять дней (он ведь родился одиннадцатого апреля⁶⁵), из них правил в течение семнадцати лет, восьми месяцев и трех дней. Он вообще был настолько деятелен, что, даже испуская дух, прошептал: «Давайте действовать⁶⁶, у нас еще есть дела». — *Xiph.* 325, 15–32 R. St.

⁶⁵ ...одиннадцатого апреля — 145 г. В биографии Севера (SHA. S. Sev. 1. 3) его рождение ошибочно отнесено к 146 г. См.: *Guey J.* La date de naissance de l'empereur Septime-Sévère, d'après son horoscope // *Bulletin de la Société nationale des antiquaires de France.* 1956. P. 33.

⁶⁶ ...испуская дух, прошептал: «Давайте действовать...» — Ср.: SHA. S. Sev. 23. 4 (Север велел дать трибуну пароль: «Будем трудиться!»). О последних словах Севера см.: *Straub J.* Die ultima verva des Septimius Severus // *ВНАС.* 1963. Bonn, 1964. S. 171–172.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXVIII

LXXVII 1 (1) После этого всю власть захватил Антонин, ибо на словах он, конечно, делил ее со своим братом, но в действительности с самого начала правил единолично. Он заключил мир с варварами¹, оставил их земли и вывел гарнизоны из крепостей². Что же касается его ближайшего окружения, то одних, включая префекта Папиниана³, он уволил, а других казнил⁴, и в том числе своего воспитателя Эвода, а также Кастора, свою жену Плавтиллу и ее брата Плавция⁵. (2) Даже в самом Риме он погубил человека, в котором не было ничего особенного, кроме его занятия, сделавшего его довольно известным. Речь идет о колесничем Евпрепе⁶, поплатившемся жизнью за то, что поддерживал ненавистную Антонину [цирковую] партию. Так он и погиб, достигший уже пожилого возраста и увенчанный победными венцами на многих состязаниях. Ведь это он одержал семьсот восемьдесят две победы, чего не добивался никто другой. (3) Брата же своего Антонин желал убить еще при жизни Севера, но тогда он не мог пойти на это из-за отца, а позднее по дороге [в Рим] — из-за легионсров⁷. Ибо солдаты были весьма благосклонны к Гете, особенно потому, что внешне он был очень похож на Севера. Когда же Антонин прибыл в Рим, то он и от брата избавился. (4) [Оба] они, конечно, делали вид, что относятся друг к другу с любовью и почтением, но поступали прямо противоположным образом, и становилось очевидным, что между

¹ ...заключил мир с варварами — Ср.: *Herod.* III. 15. 6.

² ...оставил их земли и вывел гарнизоны из крепостей — Год или два спустя после смерти Севера римские гарнизоны были выведены из Шотландии, и северная граница провинции вновь была отодвинута к Адрианову Валу.

³ ...префекта Папиниана — См. о нем коммент. к LXXVII. 10. 7.

⁴ ...других казнил — Ср.: *Herod.* III. 15. 4 (о казни тех врачей, которые не исполнили его приказание ускорить смерть Севера, а также воспитателей и домочадцев без указания имен).

⁵ ...ее брата Плавция — Фульвий Плавций.

⁶ ...о колесничем Еврепе — Возможно, тождествен с колесничим, известным по надписи: CIL XV 8009.

⁷ ...из-за легионсров — Ср.: *Herod.* III. 15. 5.

ними случится нечто ужасное. Такой исход был предсказан еще до того, как они прибыли в Рим. Ибо, когда сенат постановил ради согласия между ними принести жертвы богам и в том числе самому Согласию, служители подготовили жертву, приносимую в дар этому боже-ству, (5) прибыл консул, дабы принять участие в заклании, но служителей не обнаружил, а те не нашли его, так что и тот, и другие провели, можно сказать, всю ночь в поисках друг друга, и поэтому совершить жертвоприношение тогда оказалось

невозможным. (6) На следующий день два волка, появившихся на Капитолии, были оттуда изгнаны. Один из них был пойман и убит где-то на форуме, а другого смерть настигла позднее за пределами померия. Нечто подобное произошло и с братьями.

2 (1) Антонин задумал убить своего брата во время Сатурналий⁸, но не смог, ибо его злой умысел стал уже слишком явным для того, чтобы сохранить его в тайне. Вот почему между ними, подозревавшими друг друга в заговоре, случилось множество ссор, и с обеих сторон были предприняты многочисленные меры предосторожности⁹. (2) В связи с тем, что и дома, и в чужих краях Гета днем и ночью находился под охраной множества воинов и борцов, Антонин уговорил мать пригласить их одних в ее покои, будто бы для примирения. Поверив в это, Гета пошел вместе с братом, (3) но, когда они оказались внутри, несколько центурионов, получивших предварительные указания от Антонина, ворвались все вместе внутрь и закололи Гету¹⁰, который, увидев их, бросился к матери, обхватил руками ее шею



Рис. 49. Монета с изображением Геты, младшего сына Септимия Севера

⁸ ...во время Сатурналий — На празднике в честь Сатурна, отмечавшемся в декабре.

⁹ ...меры предосторожности — Ср.: Herod. IV. 1. 5: братья наглухо заделали все внутренние проходы в императорском дворце и выставили каждый свою стражу.

¹⁰ ...закололи Гету — Это произошло 25 или 26 декабря 211 г. либо, скорее всего, 26 февраля 212 г. (точная дата остается спорной). Ср. описание убийства Геты у Геродиана (IV. 4. 2–4) и у «Писателей истории Августов» (SHA. Carac. 2. 4); ср. также: SHA. S. Sev. 21. 6–7; 23. 7; Eutrop. VIII. 19; Oros. VII. 17; Aur. Vict. Caes. 20. 32; Epit. de Caes. 21. 3; Zosim. I. 9.

и прижался к ее груди, плача и восклицая: «Мамочка родимая, мамочка родимая, спаси, убивают!» (4) Вот так, став жертвой обмана, она увидела, как ее собственного сына предательски убивают у нее на руках, и приняла его гибель, можно сказать, у того же самого чрева, из которого он появился на свет. При этом ведь она вся была залита кровью и не обратила никакого внимания на то, что у нее ранена рука. (5) Тем не менее ей не довелось скорбеть и горевать о своем сыне, несмотря на его безвременную и столь ужасную смерть (Гета прожил всего двадцать два года и девять месяцев¹¹), но она была вынуждена веселиться и ликовать, словно великое счастье выпало на ее долю, — (6) до того пристальное наблюдение велось за всеми ее словами, и жестами, и даже цветом ее кожи. Лишь ей одной, Августе, жене императора и матери императоров, не было позволено даже в домашней обстановке оплакивать столь великое горе. — *Xiph.* 326, 9–328, 1 R. St.

3 (1) Антонин, несмотря на вечернее время, отправился к войску¹², а по дороге всё время причитал, что против него составлен заговор и его жизнь в опасности. Прибыв в лагерь, он сказал: «Возрадуйтесь, соратники, ибо теперь уже в моей власти совершать для вас благодеяния!» И прежде чем они услышали обо всем, [что произошло], он заткнул их рты столь многочисленными и столь щедрыми обещаниями¹³, что им было уже не до благочестивых мыслей и слов. (2) «Я один из вас, — говорил он, — и лишь ради вас я намерен жить, дабы угождать вам, ибо все [мои] сокровищницы принадлежат вам». А еще он заявил следующее: «Более всего я желаю провести жизнь вместе с вами, а если это невозможно, то вместе с вами умереть. Ведь я совсем не боюсь смерти и мечтаю встретить ее в бою. Ибо мужу надлежит погибнуть в сражении и никак иначе». (3) На следующий день он сделал в сенате несколько заявлений¹⁴, а затем, поднявшись со своего места и подойдя к выходу, молвил: «У меня

¹¹ ...двадцать два года и девять месяцев — Гета родился 27 марта 189 г. По другим источникам — 27 мая (SHA. Geta. 3. 1; Zonar. XII. 12).

¹² ...отправился к войску — τὰ στρατόπεδα κατέλαβε. Из изложения Диона (Ксифилина) не ясно, какие это были войска — преторианцы (и городские когорты) или легионеры II Парфянского легиона, размещенного в Альбе, недалеко от Рима. Согласно жизнеописанию Каракаллы (SHA. Carac. 2. 7–8; ср.: Geta. 6. 1–2; 4), часть воинов этого легиона с негодованием восприняла известие об убийстве Геты и, заперев ворота лагеря, долго не хотела впускать прибывшего к ним императора.

¹³ ...щедрыми обещаниями — Ср.: Herod. IV. 4. 4–8. Каждому воину было обещано по 2500 драхм и полуторное увеличение довольствия (ср.: SHA. Carac. 2. 5–6).

¹⁴ Ср.: Petr. Patr.: «Войдя ранним утром в сенат, он просил [у сенаторов] извинения, но не за то, что убил брата, а за то, что у него болело горло и он был не готов обратиться

к вам важное объявление. Пусть на радость всему миру возвратятся все изгнанники, за какие бы преступления они ни были осуждены¹⁵ и каким бы ни был вынесенный им приговор». Так он очистил острова от ссыльных¹⁶ и подарил свободу самым опасным преступникам, но немногим позже его стараниями [острова] оказались наполнены [вновь]. 4 (1) Из числа императорских вольноотпущенников и солдат, находившихся на службе у Геты, Антонин немедленно убил двадцать тысяч человек¹⁷, включая и мужчин, и женщин, где бы во дворце ни находился кто-либо из них; из людей же выдающихся он казнил наряду с прочими также Папиниана¹⁸. — *Xiph.* 328, 1–23. R. St.; Exc. Val. 354, 355.

(1^a) Когда преторианцы выступили с рядом обвинений против Папиниана и Патруина¹⁹, Антонин позволил воинам убить этих людей, сказав при этом: «Не ради себя, но ради вас я правлю, а потому вижу в вас и обвинителей, и судей». — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 138 (p. 228 Mai. = p. 212, 22–26 Dind.).

(2) Убийцу Папиниана он упрекнул в том, что тот воспользовался топором, а не мечом²⁰. — *Xiph.* 328, 23–24 R. St.

Он также задумал лишить жизни Килона²¹, своего воспитателя и благодетеля, который при его отце служил префектом Города и которого он сам часто называл отцом. (3) Посланные к Килону воины первым делом забрали его серебряную посуду, одежду и прочее добро, а его самого повели по Священной дороге, дабы доставить его во дворец и там убить. Обут он был в сандалии (ибо [в момент задержания] оказался в купальне) и облачен в короткий хитон.

к ним с речью». — Exc. Vat. 136 (p. 228 Mai. = p. 212, 8–14 Dind.). Ср. также: *Herod.* IV. 5. 1–7 (с прямой речью Каракаллы); SHA. Carac. 2. 9–11; Geta. 6. 5.

¹⁵ Петр Патриций добавляет: «за исключением тех, кто был сослан моим дядей, вашим отцом». — Exc. Vat. 137. Под дядей имеется в виду Публий Септимий Гета, брат Септимия Севера (см. о нем коммент. к LXXVII [LXXVI]. 2. 4).

¹⁶ ...очистил острова от ссыльных — Ср.: SHA. Carac. 3. 1.

¹⁷ Из числа императорских вольноотпущенников и солдат... убил двадцать тысяч человек — Ср.: *Herod.* IV. 6. 1–2; SHA. Carac. 4. 3–4.

¹⁸ ...казнил наряду с прочими также Папиниана — Ср.: SHA. S. Sev. 21. 8; Carac. 4. 1; 8. 1–8; Geta. 6. 3; ср. также: *Aur. Vict.* Caes. 20. 33; 34; *Zosim.* I. 9.

¹⁹ ...Патруина — Ср.: SHA. Carac. 4. 2. Валерий Патруин, занимавший ранее должность прокуратора (Dig. 49. 14. 50), был в то время вторым префектом претория.

²⁰ ...топором, а не мечом — Ср.: SHA. Geta. 6. 3.

²¹ ...лишить жизни Килона — Луций Фабий Килон (или Хилон) Септимий Катиний Ацилиан Лепид Фульциниан (CIL VI 1408–1410), который был одним из военачальников Севера в период гражданских войн, наместником ряда провинций, консулом 193 и 204 гг., префектом Города. О попытке его убить ср.: SHA. Carac. 4. 5–6.

(4) Солдаты разорвали его одеяние и изуродовали его лицо, так что народ и воины городского гарнизона пришли в негодование, и тогда Антонин²², испытывая трепет и страх перед ними, явился к ним и, накинув на Килона [свой] плащ (ибо он был в военном облачении), молвил: «Не оскорбляйте моего отца, не бейте моего воспитателя!» (5) Что же касается центуриона, получившего приказ убить Килона, и солдат, посланных вместе с ним, то они были казнены под тем предлогом, что будто бы устроили заговор против этого человека, но на самом деле за то, что они его не убили. — *Xiph.* 328, 24–329, 8. R. St.

5 (1) Антонин столь усердно выражал свою мнимую любовь к Килону, что произнес даже такие слова: «Заговор против него — это заговор против меня». Когда же находившиеся рядом с ним люди похвалили его за эти слова, он ответил им: «Не зовите меня ни Гераклом, ни именем любого другого бога²³». Сказал же он так не потому, что не желал называться богом, но потому, что не хотел совершать поступки, достойные божества. (2) Ибо во всех делах он проявлял безрассудство и, [в частности], одних и тех же людей [сначала] окружал почестями, а [затем] внезапно покрывал позором без всяких на то оснований; он также щадил тех, кого совсем не следовало, и карал тех, кто этого менее всего заслуживал. — *Exc. Val.* 356 (p. 742).

(3) Юлиан Аспер²⁴, человек блестящего образования и ума, вместе со своими сыновьями был возвеличен Антонином, так что шествовал [по Городу] в окружении великого множества ликторов²⁵, но тут же попал в опалу, а затем, униженный и охваченный великим страхом, был отправлен в родной город²⁶. — *Exc. Val.* 357 (p. 742).

(4) [Еще одного человека], Лена²⁷, Антонин также подверг бы бесчестию или казнил, если бы тот не был серьезно болен. Антонин

²² ...и тогда Антонин — Ср. описание этого эпизода в: SHA. *Carac.* 4. 5–6.

²³ «Не зовите меня ни Гераклом, ни именем любого другого бога» — По версии жизнеописания Каракаллы (SHA. *Carac.* 5. 5), он запретил давать себе имена богов, когда воины называли его Геркулесом за то, что он убил льва и других диких зверей.

²⁴ Юлиан Аспер — Гай Юлий Аспер свой первый консулат получил при Коммодe, вторично стал консулом в 212 г. вместе со своим сыном Г. Юлием Галерием Аспером; занимал должности наместника провинций Африка и Азия (ср. ниже, LXXIX. 22. 2–4); после 212 г. был префектом Города. По мнению У. Бойссева, его полное имя, возможно, было Гай Юлий Юлиан Аспер.

²⁵ ...множества ликторов — Вероятно, он одновременно занимал пост консула и префекта Города и поэтому имел в своем распоряжении ликторов, относящихся к обеим должностям. Однако текст в данном месте, по-видимому, испорчен.

²⁶ ...в родной город — Тускул.

²⁷ ...Лена — Валезий считал такое чтение ошибочным вместо Лета (некий Лет упоминается в числе лиц, умерщвленных Каракаллой, как человек, который первым

перед солдатами назвал его хворь нечестивой, потому что она не позволила ему нечестиво с ним поступить. — *Exc. Val. 358* (p. 742).

(5) Он также лишил жизни Тразею Приска²⁸, который никому не уступал ни родовитостью, ни умом. — *Exc. Val. 359* (p. 742).

Он и многих других своих прежних друзей казнил. — *Exc. Val. 360* (p. 742).

6 (1) «Всех не могу ни назвать, ни исчислить»²⁹ достойных мужей, которых он уничтожил безо всякой причины. Поскольку казненные были в те времена довольно известными людьми, Дион приводит список их имен³⁰. Я же ограничусь упоминанием о том, что Антонин без разбора уничтожал всех подряд, — «и виновных, и правых»³¹, и покалечил Рим, лишив его достойных людей. — *Xiph. 329, 8–14 R. St.*

(1^a) Антонин принадлежал к трем народам, и в нем не было решительно ни одной их доблести, но присутствовали все их пороки, собранные воедино: легкомыслие, трусость и наглость галлов, африканская свирепость и дикость, а также сирийское коварство, ибо он был сирийцем по матери³². — *Exc. Val. 361* (p. 742).

(2) Перейдя от убийств к состязаниям, он и на этом поприще проявил не меньшую кровожадность. Дело даже не в том, что он в театре убил слона, носорога, тигра и зебру, а в том, что он радовался кровопролитию как можно большего числа гладиаторов и одного из них, Батона, заставил сражаться в один и тот же день с тремя противниками подряд, а после того, как гладиатор этот был убит в последнем поединке, Антонин устроил ему пышные похороны. — *Xiph. 329, 14–20 R. St.*

7 (1) Он был столь горячим поклонником Александра³³, что даже обзавелся оружием и чашами, которые ранее будто бы принадлежали

подал ему совет убить Гету; см.: *SHA. Carac. 3. 4*). Бойссевиэн полагал, что правильное чтение могло быть Лелий.

²⁸ ...Тразею Приска — Луций Валерий Мессалла Тразея Приск, дважды консул (второй раз — в 196 г.), потомок известных стойков Гельвидия Приска и Тразея Пета.

²⁹ *Not. II. II. 488.*

³⁰ Дион приводит список их имен — Многие имена указаны у «Писателей истории Августов» и у Геродиана (*SHA. Carac. 3. 6–8; 4. 2–9; 10. 6; Geta. 6. 6–8*: его двоюродный брат Афр. Клавдий Помпеян, внук Марка Аврелия, писатель Саммоник Серен, сын Пертинакса Гельвий, занимавший в то время должность консула-суффекта, а также сын Папиниана и другие; *Herod. IV. 6. 3*: сестра Коммода Корнифиция).

³¹ *Not. II. 15. 137.*

³² ...сирийское коварство... был сирийцем по матери — Ср. ниже, гл. 10. 2.

³³ ...был столь горячим поклонником Александра — Он стремился даже внешне походить на Александра, находя в своей внешности сходство с великим македонцем.

македонскому царю. Кроме того, он устанавливал его изваяния как в военных лагерях, так и в самом Риме³⁴ и набрал фалангу, состоящую из одних лишь македонцев и насчитывавшую шестнадцать тысяч воинов, назвав ее «фалангой Александра»³⁵ и вооружив солдат по образцу того времени. (2) Их снаряжение включало в себя шлем, изготовленный из невыделанной бычьей шкуры, панцирь, сотканный из тройных льняных нитей, бронзовый щит, длинное копье, короткий дротик, сапоги и меч. Тем не менее и этого ему было недостаточно, но самого Александра он стал называть «восточным Августом» и однажды даже написал сенату, что этот человек вновь явился на свет в облици Августа³⁶, дабы прожить в новом теле долгую жизнь, ибо прежняя оказалась совсем короткой. (3) Он воспыпал лютой ненавистью к философам, называемым аристотелианцами, так что даже пожелал сжечь все их книги, запретил их совместные трапезы, которые они проводили в Александрии³⁷, и лишил их остальных благ, которыми они пользовались, попрекая их тем, что Аристотель будто бы был причастен к смерти Александра³⁸. (4) Вот как он себя вел и, клянусь Юпитером, держал при себе множество слонов³⁹, дабы напоминать тем самым Александра, или, что более вероятно, Диониса⁴⁰.

См.: *Herod.* IV. 8. 1–2; 4; 9; SHA. Carac. 2. 1–2; *Epit. de Caes.* 21. 4. Некоторые исследователи даже находят сходство между портретными изображениями Каракаллы и Александра (см., например: *Bruhl A. Le souvenir d'Alexandre le Grand et les Romains // Mélanges d'archéologie et d'histoire.* 1930. Vol. 47. P. 216; решительно против: *Baharal D. Victory of Propaganda. The dynastic aspect of the Imperial propaganda of the Severi: the literary and archaeological evidence AD 193–235.* Oxford 1996. P. 76 f.). Подробно об *imitatio Alexandri* со стороны Каракаллы см.: *Kühnen A. Die imitatio Alexandri als politisches Instrument römischer Feldherren und Kaiser in der Zeit von der ausgehenden Republik bis zum Ende des dritten Jahrhunderts n. Chr.* Diss. Duisburg-Essen, 2005. S. 204–217.

³⁴ ...устанавливал его изваяния как в военных лагерях, так и в самом Риме — Ср.: *Herod.* IV. 8. 1–2 (эти статуи устанавливались и в провинциальных городах, и на Капитолии, и в других храмах Рима, причем, по признанию Геродиана, он видел изображения, у которых одна половина лица была от Александра, другая — от Антонина).

³⁵ ...назвав ее «фалангой Александра» — Ср.: *Herod.* IV. 8. 2. В этом отношении Каракалла подражал Нерону (*Suet. Nero.* 19. 4).

³⁶ ...в облици Августа — То есть самого Антонина.

³⁷ ...совместные трапезы... в Александрии — Это было сделано во время посещения Каракаллой Египта в 215 г. (см. ниже, гл. 23. 3).

³⁸ ...будто бы был причастен к смерти Александра — Ср.: *Arr. Anab.* VII. 27. 1; *Plut. Alex.* 77.

³⁹ ...держал при себе множество слонов — См. специальную работу об этих слонах: *Guey J. Les éléphants des Caracalla (216 après J.-C.) // REA.* 1947. Vol. 49. P. 248–273.

⁴⁰ ...или... Диониса — В одной из греческих надписей Каракалла именуется «Новым Дионисом» — *Νέος Διόνυσος* (IG IV 468).

8 (1) Преклоняясь перед Александром, Антонин полюбил и македонцев, так что однажды, похвалив центуриона, принадлежавшего к македонскому племени, за то, что тот ловко вскакивал на лошадь, он сначала его спросил: «Откуда ты?» Затем, узнав, что тот был македонцем, он поинтересовался: «Как твое имя?» Услышав в ответ «Антигон»⁴¹, он продолжил расспрашивать: «А как звали твоего отца?» Когда же тот ответил, что имя отца было Филипп, Антонин сказал: «Это всё, что мне было нужно», и немедленно вознес его над всеми прочими военными чинами, а чуть позже причислил его к сенаторам, побывавшим в звании претора. (3) Был еще один человек, не имевший никакого отношения к Македонии, который совершил множество тяжких преступлений, и его дело было передано на рассмотрение Антонину по апелляционной жалобе. Имя его было Александр, и обвинитель постоянно твердил «кровожадный Александр», «ненавистный богам Александр». Тогда Антонин пришел в ярость, словно услышав дурное о самом себе, и сказал: «Если тебе недостаточно [сказать] “Александр”, можешь быть свободен». — *Xiph.* 329, 20–330, 20 R. St.; *Exc. Val.* 362, 363, 364 (p. 743 sq.).

9 (1) Антонин, сей величайший поклонник Александра, был великий любитель расточать деньги на воинов, которых в большом количестве имел при себе, ссылаясь то на один повод, то на другой, то на одну войну, то на другую; при этом его задачей было ограбить, разорить, уничтожить всех остальных людей, и сенаторов в особенности⁴². (2) Прежде всего по поводу якобы одержанных над врагами побед он все время требовал золотых венков (я говорю не о самом изготовлении золотых венков — ведь разве это чего-нибудь стоит? — но о выплате под этим названием огромных сумм денег, которыми, согласно обычаю, города, что называется, «увенчивают» императоров⁴³). (3) Мы также были обязаны поставлять ему продовольствие отовсюду и в больших количествах, иногда даром, а иногда и себе в убыток; и все это он раздавал воинам либо распродал.

⁴¹ *Антигон* — Имя эллинистических царей. Антигон I, сын Филиппа, по прозвищу «Одноглазый» (ок. 382–301 гг. до н. э.), был видным военачальником в армии Александра Великого; после смерти последнего пытался сохранить единство его державы.

⁴² ...*сенаторов в особенности* — Ср.: *Herod.* IV. 6. 2. Текст этого предложения составлен Беккером путем объединения *Exc. Val.* 365 и начала *Exc.* 366 с текстом Ксифилина (*Xiph.* 330, 21–24). Подробнее см.: критический аппарат в издании Бойссева ad loc.

⁴³ ...*которыми...* «увенчивают» императоров — Речь идет о так называемом вечном золоте, *augur согонarium* — «подношениях» общин или отдельных богачей императорам. Первоначально они были добровольным почетным даром, но со временем превратились в своего рода постоянный налог.



Рис. 50. Каракалла

Требовал он и подарков, как от отдельных богатых граждан, так и от общин, (4) а наряду с прежними налогами вводил новые, в частности вместо пятипроцентного налога на отпуск рабов⁴⁴, на все наследства и наследственные отказы он установил десятипроцентный⁴⁵, (5) отменив при этом те права и налоговые льготы, которые были установлены в таких случаях для близких родственников умерших⁴⁶. Именно по этой причине всех жителей своей державы он сделал римскими гражданами⁴⁷ — на словах

⁴⁴ ...налога на отпуск рабов — Так называемая *vicesima libertatis* (или *vicesima manumissionum*) — введенный еще в 357 г. до н. э. 5-процентный налог на цену отпускаемого на волю раба. Впоследствии Макрин, став императором, вернул прежний размер этого налога (см.: LXXIX. 18. 5).

⁴⁵ ...установил десятипроцентный — То есть удвоил прежний 5-процентный налог на наследство (*vicesima hereditatum*), который был введен Августом для пополнения военной казны (*aerarium militare*) (см.: LV. 25. 5; *Suet.* Aug. 49. 2; *Gai.* Inst. III. 125; ср. также: Dig. 1. 5. 17).

⁴⁶ ...льготы... для близких родственников умерших — Об этих льготах см.: *Plin.* Pan. 37–40.

⁴⁷ ...всех жителей... сделал римскими гражданами — Ср.: SHA. S. Sev. 1. 2; Dig. 1. 5. 17; Nov. Iust. 97. 5; *Augustin.* De civ. Dei. V. 17 (Аврелий Виктор [Caes. 16. 10] ошибочно приписывает это решение Марку Аврелию). Речь идет о знаменитом эдикте Каракаллы (*Constitutio Antoniniana*), изданном, согласно наиболее распространенной датировке, в 212 г. Его текст известен по копии на папирусе (P. Giss. 40 = P. Giss. Lit. 6; см. также: FIRA I, по. 88). Ф. Миллар в свое время привел аргументы против этой датировки и предложил в качестве даты 214 г. (*Millar F.* The date of the *Constitutio Antoniniana* // *The Journal of Egyptian Archaeology.* 1962. Vol. 48. P. 124–131), а З. Рубин датировал его 213 г. (*Rubin Z.* Further to the dating of the *Constitutio Antoniniana* // *Latomus.* 1975. Vol. 34. P. 430–436). Содержанию и значению этого эдикта посвящена обширная исследовательская литература. См., например: *Ранович А. Б.* Эдикт Каракаллы о даровании римского гражданства населению империи // ВДИ. 1946. № 2. С. 66–80; *Штаерман Е. М.* К вопросу о *dediticia* в эдикте Каракаллы // ВДИ. 1946. № 2. С. 81–88. Из многочисленных зарубежных исследований см.: *Sasse Chr.* Die *Constitutio Antoniniana*: eine Untersuchung über den Umfang der Bürgerrechtsverleibung auf Grund der P. Giss. 40, 1. Wiesbaden, 1958; *Wolff H.* Die *Constitutio Antoniniana* und Papyrus Gissensis 40, 1. Köln, 1978. В настоящее время общепризнано, что, говоря о наделении гражданством всех жителей Империи, Дион преувеличивал, поскольку провинциаль-

это было оказанием чести, на деле же его цель заключалась в увеличении за их счет поступлений в его казну, поскольку неграждане большинством из названных налогов не облагались. (6) Наряду со всеми этими повинностями мы были вынуждены на свои собственные средства строить для него всевозможные сооружения всякий раз, когда он выезжал из Рима, и даже во время самых непродолжительных путешествий императора нам надлежало обустроить для него роскошные постоянные дворы⁴⁸, где он не только никогда не останавливался, но даже и не собирался на них взглянуть. (7) Кроме того, мы без какого бы то ни было возмещения с его стороны соорудили амфитеатры и ипподромы всюду, где он проводил зиму или же намеревался жить в зимнее время. Довольно быстро от всех этих строений не оставалось и следа, а возводились они исключительно для того, чтобы нас разорить.

10 (1) Сам Антонин, как мы уже упомянули, расходовал средства на солдат, диких зверей и лошадей, ибо он убивал великое множество диких и домашних животных, большую часть из которых были вынуждены приобретать мы, хотя и он также совершил несколько подобных покупок и однажды собственноручно убил десять диких кабанов одновременно. Кроме того, он имел обыкновение править колесницей в голубом облачении. (2) Во всех делах Антонин проявлял необычайную горячность и легкомыслие, но от своей матери он унаследовал хитрость, свойственную сирийцам, к которым принадлежала Юлия Домна. Устроителем же состязаний он назначал кого-либо из вольноотпущенников или других богатых людей, дабы и эти расходы возложить на них. Он же приветствовал их с плетью [в руке] внизу [на арене] и выпрашивал золото, словно исполнитель низшего ранга. (3) Он утверждал, что правил колесницей, подобно Гелиосу, и кичился этим, тогда как вся подвластная ему земля на всем протяжении его правления подвергалась такому разорению, что римляне однажды во время цирковых бегов хором прокричали среди прочего такие слова: «Мы погубим⁴⁹ живых для того, чтобы похоронить умерших». (4) Ибо он часто говорил: «Лишь мне одному, и никому более, надлежит иметь серебро, дабы я мог преподно-

ное население, не входившее в состав признанных общин (так называемые *peregrini dediticii*), не получило римских гражданских прав.

⁴⁸ *постоялые дворы* — Так называемые *mansiones* на станциях государственной курьерской службы (*cursus publicus*) по пути следования императора.

⁴⁹ «Мы погубим...» — ἀπολοῦμεν. Беккер предложил чтение ἀποδύομεν. Тогда перевод будет: «Мы раздеваем».

силье его солдатам». Однажды Юлия упрекнула его в том, что он много потратил на воинов, сказав: «Мы остались совсем без денег, добытых или честным, или бесчестным путем». Тогда он ответил, обнажив меч: «Будь спокойна, мать! Пока у нас есть это, мы не будем испытывать недостатка в деньгах».

11 (1) Более того, людей, которые ему льстили, он одаривал имуществом и деньгами. — *Xiph.* 330, 32–331, 21 R. St.

(1^a) Бывший консул Юлий Паулин⁵⁰ был клеветником и насмешником, не щадившим даже самих императоров, так что Север заключил его под стражу, но без оков. Когда же тот и в узилище продолжал насмехаться над правителями, Север послал за ним и поклялся, что отрубит ему голову. Он же отвечал: «Ты можешь ее отрубить, но, пока она цела, ни тебе, ни мне ее не сдержать». Север рассмеялся и отпустил его. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 142 (p. 229 Mai. = p. 213, 11–19 Dind.).

(1²) Антонин одарил двумястами пятьдесятью тысячами [денариев] Юния Паулина, потому что этот острослов, сам того не желая, допустил шутку над императором⁵¹. Он сказал, что Антонин выглядит рассерженным на кого-то, тогда как Антонину было свойственно напускать на себя суровость⁵². (2) Ибо он не имел представления о благородных занятиях и ничему подобному не учился, даже сам признавал это и относился с презрением к тем из нас, кто выделялся каким-либо образованием. Север, конечно, учил его решительно всему⁵³, что ведет к совершенствованию как тела, так и души, (3) и поэтому он, уже будучи императором, посещал учителей и изучал философию весь день напролет. Он умащал себя маслом, и мог проскакать верхом семьсот пятьдесят стадиев, и, кроме того, упраж-

⁵⁰ *Юлий Паулин* — Скорее всего ошибочно вместо Юний Паулин, имя которого упоминается ниже, в тексте эпитафии Ксифилина. Ближе не известен.

⁵¹ Ср.: *Petr. Patr.*: «Антонин, пригласив к себе этого человека, позволил ему написать несколько стихов о себе самом. Тот оказался искусным острословом, заявив, что Антонин всё время выглядит рассерженным; он сказал это в шутку, но этим [замечанием] весьма польстил [императору], поскольку тот всегда желал иметь вид грозный, свирепый и суровый. Поэтому [Антонин пожаловал] ему двести [пятьдесят] тысяч [денариев]...» — Exc. Vat. 143.

⁵² ...*напускать на себя суровость* — Соль шутки, по-видимому, заключается в том, что Паулин сказал в шутку: «Ты выглядишь рассерженным», действительно полагая, что гневное выражение лица было обычным для Каракаллы, тогда как тот в данный момент и в самом деле был рассержен.

⁵³ *Север... учил его решительно всему* — В качестве воспитателя и учителя своих сыновей Север пригласил в свое время софиста Антипатра из сирийского Гиераполя (*Pilostr. Vita sophist.* II. 24. 2).

нялся в плавании даже в непогоду. Благодаря этим занятиям он некоторым образом окреп телом, но совершенно забыл об образовании, как будто и слова такого никогда не слышал. (4) Тем не менее он не был человеком злоречивым и бездумным, но многое схватывал на лету и весьма охотно давал разъяснения. Ведь благодаря его властности и порывистости, а также привычке одинаково безрассудно болтать обо всем, что бы ни пришло ему в голову, и выражать свои мысли без всякого стыда брошенные им фразы часто оказывались удачными. — *Xiph.* 331, 21–332, 5; *Exc. Val.* 367 (p. 745); *Suid.* s. v. Ἀντωνῖνος βασιλεὺς Ῥωμαίων.

(5) Антонин совершал множество ошибок, когда поступал по собственному усмотрению, ибо он желал не только всё знать, но и быть единственным, кто что-либо знает, не только иметь власть над всеми, но быть единственным властителем, и поэтому он ни у кого не спрашивал совета и питал ненависть к тем, кто обладал каким-либо полезным знанием. Он никогда никого не любил, но ненавидел всех, кто его в чем-либо превосходил, а более всего тех, кого он притворно заверял в своей необычайно крепкой любви. (6) Большинство этих людей он уничтожил различными способами. Многие были казнены прилюдно, но некоторых Антонин посылал в провинции (7) с неблагоприятным климатом, губительным для их здоровья. Так, словно оказывая им великие почести, он отправил негодных ему людей либо под палящий зной, либо на лютый мороз. Даже если он кого-то щадил и не убивал, то притеснял их настолько, что в любом случае оказывался запятнан⁵⁴ [их кровью]. — *Exc. Val.* 368 (p. 746).

12 (1) Таков был его нрав в целом. Теперь поведаю о том, каков он оказался в военных делах. — *Xiph.* 332, 5, 6. R. St.

(1^a) Абгар⁵⁵, царь Осроены, взяв некогда власть над соплеменниками, подверг их предводителей самому жестокому обращению. На словах он приучал их к римским порядкам, на деле же безмерно злоупотреблял своей властью над ними. — *Exc. Val.* 369 (p. 746).

⁵⁴ ...запятнан — κηλιδοῦσθαι. Большинство издателей считает, что текст в данном месте испорчен. Предлагались исправления: ἐκκενοῦσθαι («они оказывались устраненными»), колоβοῦσθαι («они оказывались изувеченными»). Очевидно, Дион использовал слово, указывающее на гибель жертв Каракаллы.

⁵⁵ Абгар — В тексте Ἀυγαρος. О вариантах чтения этого имени см. коммент. к LXXVIII. 21. 1. Это был Абгар X, царь с 214 г., сын Луция Элия Септимия Абгара IX Великого, правившего в 179–216 гг. (в последние годы вместе со своим сыном). Ср.: *Zonar.* XII. 12.

(1²) [Антонин] обманул царя Осроены Абгара, ибо пригласил его к себе как друга, а затем взял под стражу и заточил в темницу и таким образом овладел Осроеной, оставшейся без царя.

Когда царь армян поссорился со своими собственными сыновьями, Антонин зазывал его [к себе] дружелюбными письмами, будто бы для примирения, но поступил с ними так же, как и с Абгаром. (2) Тем не менее армяне ему не подчинились, но взялись за оружие, и более никто и ни в чем не доверял ему, так что он на деле узнал, какая кара налагается на императора за коварство в отношении друзей. — *Xiph.* 332, 7–16 R. St.

(2^a) Сам же он был преисполнен величайшей гордости за то, что после смерти парфянского царя Вологеза сыновья умершего⁵⁶ начали бороться за престол, так что их междоусобицу, произошедшую по воле случая, Антонин выдал за подстроенное им самим происшествие. Столь великую радость ему всегда доставляли такие события, как вражда между братьями и междоусобное кровопролитие у чужеземцев. — *Ехс. Val.* 370 (p. 746).

(3) Он немедленно написал сенату о парфянских правителях и о том, что они были братьями и боролись друг с другом и что разлад между ними обернется великим злом для Парфянского государства, словно эта держава могла погибнуть от чего-то подобного, а римляне были бы спасены и не подверглись бы, можно сказать, полному истреблению, (4) [что произошло] не только потому, что Антонин ради [причинения] великого зла [всем] людям заплатил солдатам столь огромные суммы кровавых денег за убийство своего брата, но потому также, что очень многие стали жертвами ложных доносов, и не только те, кто писал письма или приносил дары Гете, когда он был еще Цезарем или когда уже стал императором, но и остальные, кто вообще не имел к нему никакого отношения. (5) Достаточно было лишь написать или произнести имя Геты для того, чтобы тотчас поплатиться за это жизнью. И даже в комедиях поэты не употребляли это слово⁵⁷, а имущество всех тех людей, у которых в завещании было упомянуто имя Геты, подлежало конфискации. — *Xiph.* 332, 16–30 R. St.

⁵⁶ ...после смерти парфянского царя Вологеза сыновья умершего — Вологез IV правил в 191–207/8 гг. Его сыновья — Вологез V (207/8–222/3 гг., с 213 г. его власть распространялась только на Вавилонию и столицу Ктесифон) и Артабан V, который поднял восстание против брата, также претендуя на престол; он контролировал Мидию.

⁵⁷ ...это слово — Гета — часто упоминаемое в римской комедии рабское имя. Первоначально данное слово было этнонимом (названием фракийского народа).

(6) Многое из того, что он делал, совершалось ради изыскания денег.

Он выказывал ненависть к погибшему брату, запретив отмечать день его рождения, выместил свой гнев на постаментах его статуей⁵⁸ и переплавил монеты, на которых было его изображение. Но и этого ему было недостаточно, и теперь он и сам стал совершать нечестивые поступки чаще, чем когда-либо, и других принуждал осквернять себя кровопролитием, словно устраивая ежегодное заупокойное жертвоприношение в честь своего брата. — Eхс. Val. 371 (p. 746).

13 (3) Находясь после убийства брата в подобном расположении духа и совершая такие поступки, Антонин порадовался распрямлению между братьями у варваров, ибо ожидал, что парфянам она причинит великий вред.

У германцев же он отнюдь не вызывал восторга и не произвел на них впечатление человека мудрого и мужественного, но прослыл отъявленным лжецом, простаком и жалким трусом. — Eхс. Val. 372. (p. 749).

(4) Во время похода против аламаннов⁵⁹ Антонин, встречая на своем пути пригодную для заселения местность, давал такие указания: «Здесь должен быть возведен сторожевой пост, а здесь должен быть основан город». Некоторые селения он назвал на свой лад, но местные названия не вышли из употребления, ибо одни их обитатели находились в неведении, а другие думали, что император шутит. (5) Вот почему, проникшись презрением к этим людям, он и их не пощадил и, словно со злейшими врагами, поступил с теми, к кому, как он утверждал, пришел на помощь. Он созвал всех мужчин этого племени, способных носить оружие, будто бы для того, чтобы нанять их на службу, и по сигналу, который он дал, подняв щит, все они были окружены и уничтожены, а посланные им всадники объехали округу и взяли под стражу остальных.

⁵⁸ ...выместил свой гнев на постаментах его статуей — Память Геты была предана проклятию (*damnatio memoriae*), о чем свидетельствует уничтожение его имени в надписях. Ср.: *Herod.* IV. 4. 8; *Eutrop.* VIII. 19. 2. В SHA. Geta. 2. 9 ошибочно говорится об обожествлении Геты.

⁵⁹ ...аламаннов — Ἀλαμαννοῖς — исправление Беккера вместо рукописного ἀλβανοῖς. Аламанны — группа германских племен, живших на территории совр. Эльзаса, Юго-Западной Германии и Восточной Швейцарии. Этот поход был предпринят в августе-сентябре 213 г. (см.: *Drinkwater J. F. The Alamanni and Rome 213–496 (Caracalla to Clovis)*. Oxford, 2007. P. 50 ff.). Каракалла одержал большую победу над аламаннами на Майне (*Aur. Vict. Caes.* 21. 2) и удостоился титула «Германский Величайший» и третьей императорской аккламации (CIL VI 2086 = ILS 451; ср.: SHA. Carac. 5. 6).

(6) Пандион⁶⁰, прежде служивший помощником колесничего, управлявший на войне с аламаннами колесницей императора и благодаря этому ставший его другом и босвым товарищем, был удостоен похвалы в письме Антонина к сенату за то, что будто бы спас императора от величайшей опасности. Благосклонность к этому человеку была для него не более постыдна, чем [благосклонность] к солдатам, которых он всегда ставил выше нас, [сенаторов]. — Ехс. Val. 374 (p. 749).

(7) Антонин, казнив некоторых очень известных людей, приказал бросить их непогребенными. — Ехс. Val. 375 (p. 749).

Он разыскал и восстановил надгробный памятник Суллы⁶¹ и возвел кенотаф⁶² Месомеду⁶³, составителю свода правил игры на кифаре. Последнему [он оказал почести] потому, что сам учился игре на кифаре, а первому, потому что подражал его жестокости⁶⁴. — Ехс. Val. 376 (p. 749) = Suid. s. v. Μεσομήδης.

13 (1) Тем не менее во время вынужденных и необходимых походов Антонин был прост и неприхотлив и с усердием разделял тяготы военной службы наравне с остальными⁶⁵, ибо он и шагал, и бегал вместе с воинами, обходясь без купания, не меняя одежды и питаясь только солдатской едой. (2) Он также часто отправлял послания вражеским предводителям, вызывая их на поединок. Однако обязанности военачальника, в которых ему следовало быть наиболее сведущим, он исполнял довольно плохо, словно полагал, что победа достигается воинскими трудами, а не мудрым руководством.

14 (1) Антонин развязал войну с кеннами⁶⁶, германским племенем, которые сражались с римлянами столь яростно, что зубами вырывали из своих тел вонзавшиеся в них дротики осроенов⁶⁷, дабы их руки от этих ран не оказались непригодными [для борьбы]. (2) Тем

⁶⁰ Пандион — По другим источникам не известен.

⁶¹ ...надгробный памятник Суллы — Сулла был похоронен на Марсовом поле в Риме (Plut. Sulla. 38).

⁶² ...кенотаф — Пустая могила (надгробие) в память погибшего на чужбине или пропавшего без вести.

⁶³ ...Месомеду — Кифаред с о. Крита, живший в первой половине II в. н. э., отпущенник императора Адриана, автор лирических стихов и гимнов.

⁶⁴ ...подражал его жестокости — Об отношении Каракаллы к Сулле ср.: SHA. Carac. 2. 2; 4. 10; 5. 4; Herod. IV. 8. 5.

⁶⁵ ...разделял тяготы военной службы наравне с остальными — Ср.: Herod. VI. 7. 2–7.

⁶⁶ ...с кеннами — Название племени; по-видимому, искажено. См.: Boissevain. III. P. 390 ad loc.

⁶⁷ ...дротики осроенов — Осроены служили в римских вспомогательных войсках.

не менее даже они на словах признали поражение в обмен на огромную сумму денег и позволили Антонину благополучно отступить в провинцию Германия⁶⁸. Когда император спросил женщин из этого племени⁶⁹, взятых в плен римлянами, желают они быть проданными или умереть, они предпочли последнюю участь. Когда же их продали, все они убили самих себя, а некоторые еще и своих детей. — *Xiph.* 332, 31–333, 18 R. St.

(3) Многие из [народов], населявших побережье самого океана в устье реки Альбы⁷⁰, отправили к нему послов, ища дружбы с ним, дабы получить [от него] денег. Ибо, когда он поступил так, [как они желали], они выдвинули свои требования, угрожая войной, и он был вынужден всем им уступить. И даже если достигнутое соглашение и противоречило их замыслу, то, увидев золото, они покорились. Ибо им он дал настоящий металл, (4) тогда как для римлян держал наготове фальшивое золото и серебро⁷¹, изготовленные из посеребренного свинца и из позолоченной меди⁷². — *Exc. Val.* 378 (p. 750); *Xiph.* 333, 18–20 R. St.

15 (1) Он откровенно написал о своих постыдных деяниях как о благородных и достойных похвалы, остальные же [свои поступки] он сам невольно изобличил благодаря тем мерам, которые предпринимал, чтобы их скрыть. — *Exc. Val.* 379 (p. 750).

(2) Антонин разорил всю землю и все море, не оставив ничего, что не пострадало бы. — *Exc. Val.* 380 (p. 750).

Магические песни врагов поразили Антонина безумием, ибо, услышав о его нездоровье, некоторые из аламаннов заявили, что применили магические ритуалы, чтобы он сошел с ума. (3) Ведь не только его тело страдало от явных и скрытых недугов⁷³, но и рассудок его был одержим мрачными видениями, и ему часто казалось, что его преследуют отец и брат, вооруженные мечами. (4) Чтобы найти некое средство против этих видений, он вызывал души умерших, и прежде всего души отца и Коммода. Но никто, кроме Коммода,

⁶⁸ Ср.: *Petr. Patr.*: «Антонин, выступив против аламаннов, купил за деньги свою мнимую победу».

⁶⁹ Ср.: *Exc. Val.* 377: «Женщины хаттов и аламаннов, захваченные в плен, не смирились с рабской участью, но после того, как Антонин спросил их», и т. д.

⁷⁰ ...реки Альбы — Совр. р. Эльба.

⁷¹ Ксифилин начинает так: «При Антонине монета, как и всё прочее, была испорченной, как золотая, так и серебряная, которой он нас снабжал».

⁷² ...из посеребренного свинца и из позолоченной меди — Это утверждение не подтверждается данными нумизматики. См., например: *Mattingly H. Coins of the Roman Empire in the British Museum. Vol. V: Pertinax to Elagabalus. L., 1950. P. XVII.*

⁷³ ...его тело страдало от явных и скрытых недугов — Ср.: *SHA. Carac.* 5. 3.

ничего ему не ответил. Север же, как говорят, появился без приглашения в сопровождении Геты. И даже Коммод не дал ему никакого полезного совета, (5) но лишь еще больше устрасил Антонина, ибо изрек он следующее: «Подойди ближе к решению, которого от тебя требуют боги ради Севера», затем еще что-то и, наконец: «В сокровенных местах пораженный неизлечимым недугом».

Многие пострадали из-за разглашения этих [сведений], но никто и даже боги не дали ему ответа, который привел бы его к исцелению [его] тела и души, хотя он совершил молебствие тем богам, которые непременно являются на помощь. (6) Вот почему стало совершенно очевидно, что помыслы его и деяния были для них важнее жертвенных даров и обрядов. Ибо ни Аполлон Гранн, ни Эскулап, ни Серапис⁷⁴ не оказали ему помощи, несмотря на то, что он умолял их и заверял в своей преданности. Ведь, даже находясь в чужих краях, он обращался к ним с молитвами, жертвенными дарами и священными приношениями, и каждый день многие посыльные бегали туда-сюда, дабы передать что-либо из этих даров. (7) Он и сам приходил [к ним], словно надеялся произвести большее впечатление своим присутствием, и делал всё, что требуется при исполнении религиозных обрядов, но не добился ничего, что способствовало бы его исцелению. — *Exc. Val.* 381 (p. 750); *Xiph.* 333, 21–28 R. St.

16 (1) Заявляя о себе как о самом набожном из людей, он осквернил себя неслыханным кровопролитием, предав смерти четырех весталок⁷⁵, одну из которых он сам изнасиловал, когда еще был на это способен, ибо позднее он полностью лишился мужской силы. (2¹) Вот почему он, как говорят, предался несколько иной разновидности разврата, и за ним последовали также другие люди с похожими наклонностями, которые не только вели себя сходным образом, но и утверждали, что делают это ради спасения императора. — *Exc. Val.* 382 (p. 753); *Xiph.* 333, 28–31 R. St.

(5) Один юноша из числа всадников принес в притон монету [с] изображением Антонина. [Осведомители] донесли⁷⁶ [на него],

⁷⁴ ...ни Аполлон Гранн, ни Эскулап, ни Серапис — Гранн — кельтское божество, отождествляемое с Аполлоном; почитался главным образом в Германии и Дакии. Его храм Каракалла посещал, будучи в Галлии в 213 г.; в храме Асклепия в Пергаме он был осенью 214 г. (*Herod.* IV. 8. 3), а к Серапису обращался в Александрии, где побывал в 215 г.

⁷⁵ ...предав смерти четырех весталок — По утверждению Геродиана (IV. 6. 4), они в соответствии с древним обычаем были погребены заживо.

⁷⁶ ...принес в притон... донесли — Место испорченное. Перевод дается с учетом эмендаций Рейске и Беккера.

и за содеянное он был заточен в темницу и ожидал казни, но прежде, [чем это случилось], Антонин погиб, и впоследствии юноша был отпущен на свободу. (2²) Девушку, о которой идет речь, звали Клодия Лета⁷⁷. (3) Она была погребена заживо, несмотря на то, что громко кричала во всеуслышание: «Антонин сам знает, что я невинна, сам знает, что я чиста». Тот же самый приговор был вынесен и трем другим девушкам. Две из них, Аврелия Севера и Помпония Руфина⁷⁸, разделили участь Клодии, но третья, Каннуция⁷⁹ Кресцентина, бросилась с крыши дома. — *Exc. Val.* 383 (p. 753); *Xiph.* 333, 31–334, 1 R. St.

(4) Точно так же он поступал и с прелюбодеями, ибо, несмотря на то, что он сам оказался самым развратнейшим из мужей (пока еще был на это способен), других же людей, навлекших на себя подобное обвинение, он ненавидел, и даже убивал их вопреки закону, и, хотя и питал отвращение ко всем добрым людям, притворно оказывал посмертные почести некоторым из них. — *Exc. Val.* 384 (p. 754).

(6) Антонин порицал и упрекал всех за то, что его никто ни о чем не просил. Обращаясь ко всем, он говорил: «Очевидно, вы не доверяете мне, если ни о чём не просите. Если не доверяете, значит, подозреваете, если подозреваете, значит, боитесь, а если боитесь, значит, ненавидите». Так он нашел предлог для обвинения в заговоре. — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 145 (p. 230 Mai. = p. 214, 1–6 Dind.).

(6^a) Антонин, намереваясь убить Корнифицию⁸⁰, приказал ей, словно оказывая особую почесть, самой определить, какой смертью умереть. После долгих слез она напомнила о том, что ее отец — Марк, дед — Антонин, брат — Коммод, и, наконец, молвила: «Несчастливая моя душенька, заключенная в злосчастном теле, выходи, освободись и покажи им, что ты дочь Марка, хотят они того или нет». Затем она сняла с себя все украшения, которые на ней были, и, подготовившись

⁷⁷ *Клодия Лета* — Ближе не известна.

⁷⁸ ...*Аврелия Севера и Помпония Руфина* — В других источниках не упоминаются.

⁷⁹ ...*Каннуция* — Исправление Бойсеевна вместо рукописного *καουουτία*. По другим источникам не известна. О казни весталок старинным способом (зарыванием в землю) упоминает Геродиан, не называя имен (IV. 6. 3).

⁸⁰ ...*Корнифицию* — Аврелия Корнифиция, одна из дочерей Марка Аврелия и Фаустины Младшей, получившая это имя младшей сестры своего отца Аннии Корнифиции Фаустины, была в это время уже в преклонных летах (родилась не ранее 149 г.). Ее первый муж был казнен Коммодом, сама же она была убита в 213 г. в ходе расправы, учиненной Каракаллой над родственниками Марка Аврелия и другими лицами, принадлежавшими к императорскому дому (SHA. Carac. 3. 6–8; *Herod.* IV. 6. 3).

должным образом, вскрыла себе вены и умерла. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 146 (p. 230 Mai. = p. 214, 7–17 Dind.).

(7) Потеряв интерес к Дакии⁸¹, Антонин прибыл во Фракию и после отнюдь не безопасной переправы через Геллеспонт⁸² почтил память Ахиллеса⁸³, принеся заупокойные жертвы и устроив рядом с его могилой конные ристания, в которых принимали участие как он сам, так и воины при полном вооружении. В честь этого события он наградил солдат деньгами, словно они одержали великую победу и в самом деле захватили древнюю Троию, и воздвиг бронзовую статую Ахиллеса. — Exc. Val. 385 (p. 754).

(8) Когда Антонин прибыл в Пергам и какие-то люди оспаривали друг у друга авторство одного стиха, он, как казалось, процитировал его, словно некое пророчество⁸⁴: «В землю Телефа вступает Авсонии зверь⁸⁵». Антонин обрадовался тому, что он был назван «зверем», возгордился и разом предал смерти великое множество людей. Автор же данного стиха со смехом говорил о том, что сочинил его самостоятельно, дабы показать, что никто не умирает вопреки велению судьбы, и подтвердить народную мудрость, гласящую, что лжецам и обманщикам не верят даже тогда, когда они говорят правду. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 147 (p. 230 sq. Mai. = p. 214, 18–28 Dind.).

17 (1) Суд он вершил либо редко, либо вообще этим не занимался⁸⁶, но тратил свободное время главным образом на удовольсторе-

⁸¹ ...интерес к Дакии — В 214 г. Каракалла посетил придунайские провинции, где осуществил ряд военно-дипломатических акций, подробности которых плохо известны и которые были, вероятно, направлены на то, чтобы предотвратить объединение дунайских племен против Рима. Ср.: *Herod.* IV. 7. 2; 8. 1. В Дакии были взяты заложники, которых потом Макрин вернул назад (LXXIX. 27. 5).

⁸² ...после отнюдь не безопасной переправы через Геллеспонт — Ср.: SHA. Carac. 5. 8; CIL VI 2103a (Acta Arvalium), lin. 8: [ex naufragii periculo s]alvus servatus sit («от опасности кораблекрушения был благополучно спасен»). См. об этом эпизоде: *Letta C.* II «naufragio» di Caracalla in Cassio Dione, nell'Historia Augusta e nei Commentari degli Arvali // ZPE. 1994. Bd. 103. P. 188–190.

⁸³ ...почтил память Ахиллеса — Ср. более подробный рассказ Геродиана: IV. 8. 4–5.

⁸⁴ ...словно некое пророчество — Ср. ниже, гл. 23. 4.

⁸⁵ «В землю Телефа вступает Авсонии зверь» — Телеф — в греческой мифологии сын Геракла и Авги, дочери аркадского царя Алея, ставший царем Мисии, области, расположенной рядом с Троедой; считался родоначальником пергамских царей. Авсония (Лвзония) — древнее название Италии по имени Авсона, сына Одиссея и нимфы Калипсо, родоначальника племени авсонов, древнейших обитателей Италии.

⁸⁶ Суд он вершил либо редко, либо вообще этим не занимался — Ср.: *Herod.* IV. 7. 2 (Геродиан, впрочем, отмечает, что Каракалла проявлял способность быстро разбираться в существе дела и метко отвечать на речи других). Ср. также: *Philostr.* Vitae sophist. II. 30; 32.

ние собственного любопытства. Ибо к нему поступали известия отовсюду и обо всем, в том числе о самых незначительных вещах. Поэтому он издал приказ, согласно которому никто, кроме него самого, не мог наказывать солдат, занимавшихся подобной слежкой и наблюдением. Ничего хорошего из этого не вышло, но еще и эти люди стали держать нас в страхе. (2) И самым постыдным и совершенно недостойным сената и римского народа стало то, что властвовал над нами евнух, родом испанец, по имени Семпроний Руф⁸⁷, занимавшийся знахарством и чародейством, за что еще Севером был сослан на остров, (3) а позже за свое поведение он должен был уплатить штраф, как и прочие доносчики. Что же касается Антонина, то он имел обыкновение оповещать нас о том, что начнет судебное заседание или займется другими государственными делами с первым лучом солнца, но на самом деле он заставлял нас ждать до полудня, а нередко и до самого вечера. При этом он даже на порог нас не пускал, и мы были вынуждены оставаться где-то снаружи. И обычно уже поздним вечером он принимал решение, что не выйдет поприветствовать нас. (4) Между тем у него, как я говорил, вполне хватало времени, чтобы предаваться всевозможным утехам, и колесницами править, и зверей убивать⁸⁸, и в качестве гладиатора сражаться, и напиваться, и мучиться с похмелья, и, смешав вино в кратерах, в дополнение ко всем прочим блюдам, преподносить чаши воинам, охранявшим его внутри дворца, — и всё это в нашем присутствии и у нас на глазах; и только после этого он обращался к судебным делам.

18 (1) Таким вот образом Антонин проводил зиму в Никомедии. Он также устроил учения Македонской фаланги и соорудил две очень большие осадные машины для армянского и парфянского походов, сделанные так, чтобы их можно было в разобранном виде доставить в Сирию на судах. Остальное же время он посвятил кровопролитию, беззаконию и расточительству. (2) И ни в этих делах, и ни в каких других он не прислушивался к своей матери, дававшей ему множество добрых советов, хотя и назначил ее ответственной за получение прошений и писем на обоих языках⁸⁹, кроме посланий исключительной важности, и в качестве особой почести в письмах

⁸⁷ Семпроний Руф — По другим источникам не известен.

⁸⁸ ...и колесницами править, и зверей убивать — Об этих увлечениях Каракаллы ср.: Herod. IV. 7. 2; 11. 9; SHA. Carac. 5. 9.

⁸⁹ ...ответственной за получение прошений и писем на обоих языках — То есть Юлия фактически заняла должность секретаря по переписке (ab epistulis Graecis et Latinis).

к сенату вместе с похвальными словами он писал ее имя рядом со своим и рядом с упоминанием легионов, заявляя о ее благополучии. (3) Стоит ли говорить о том, что она за государственный счет, точно так же как и Антонин, устраивала приемы для всех именитых граждан? Но, пока она вместе с этими людьми всё большее внимание уделяла занятиям философией, Антонин заявлял, что не нуждается ни в чем, кроме самого необходимого, и при этом гордился тем, что способен вести самый скромный образ жизни, хотя ни на земле, ни в море, ни в воздухе не было ничего, что не доставлялось бы ко двору силами отдельных граждан или государства. (4) Из всего этого он лишь очень немного уделял своим друзьям (ибо более не желал обедать с нами), но большую часть времени проводил в обществе своих вольноотпущенников. Антонин был столь неравнодушен к магам и колдунам, что восхвалял и почитал Аполлония Каппадокийского⁹⁰, ставшего известным во времена Домициана и оказавшегося сущим колдуном и магом, и даже построил храм в его честь. — *Xiph.* 334, 1–335, 9 R. St.; *Exc. Val.* 386 (p. 754).

19 (1) Антонин выступил в поход против парфян под тем предлогом, что Вологез не удовлетворил его просьбу о выдаче Тиридата⁹¹ и некоего Антиоха⁹². Антиох был киликийцем, который сначала выдал себя за философа-киника и тем самым весьма помог солдатам на войне. Ибо, когда они пали духом из-за лютого мороза, он ободрил их, прыгнув в снег и начав в нем валяться, за что получил и деньги, и почести как от Севера, так и от Антонина. Эти почести наполнили его высокомерием, он примкнул к Тиридату, а вместе с ним переметнулся на сторону парфянского царя. — *Xiph.* 335, 9–18 R. St.; *Exc. Vat.* 387 (p. 754); *Suid.* s. vv. Ἀντίοχος, ὁ αὐτόμολος, ἀπαλωῦντες.

20 (2²) Антонин сам себя опорочил, заявив, что дерзость, алчность и вероломство германцев, с которыми невозможно бороться силой, он одолел хитростью. — *Exc. Val.* 388 (p. 754).

(3) Антонин также воздал похвалу Фабрицию Лусцину⁹³, который не пожелал предательски убить Пирра при помощи его друга, а также был преисполнен гордости потому, что ему удалось поссорить

⁹⁰ ...Аполлония Каппадокийского — То есть Аполлония Тианского. См. коммент. к LXVII. 18. 1.

⁹¹ ...Тиридата — По мнению Н. Дибвойза (*Debevoise N. C. A Political History of Parthia*. Chicago, 1938. P. 264), это, вероятно, был парфянский царевич из рода Аршакидов.

⁹² ...Антиоха — Ближе не известен.

⁹³ ...Фабрицию Лусцину — Гай Фабриций Лусцин, консул 282 и 278 гг. до н. э., цензор 275 г. до н. э., дважды триумфатор; в римской традиции считался образцом

дружественные племена вандалов и маркоманов, а также потому, что царя квадов Гайобомара⁹⁴ он, предъявив обвинение, казнил. (4) Когда же один из людей Гайобомара, находившийся под следствием вместе с ним, удавился прежде, чем получил наказание, Антонин передал тело варварам, чтобы покрыть его ранами, дабы казалось, что он был казнен по приговору суда, а не наложил на себя руки, что среди его соплеменников считалось достойным поступком. — *Exc. Val.* 389 (p. 754).

Он казнил Цецилия Эмилиана⁹⁵, управлявшего Бетикой, за то, что этот человек обращался к оракулу Геракла в Гадах⁹⁶. — *Exc. Val.* 390 (p. 757).

19 (3) Прежде чем покинуть Никомедию, Антонин провел там гладиаторские бои в честь своего дня рождения. Но и в этот день он не удержался от кровопролития. Говорят, что во время боев один из проигравших стал умолять императора сохранить ему жизнь и Антонин ответил: (4) «Иди и обратись с мольбами к своему противнику, ибо пощадить тебя не в моей власти». Так и погиб этот несчастный, которого, вероятно, пощадил бы его соперник, если бы не прозвучали эти слова императора. Победитель не осмелился отпустить поверженного, дабы не показалось, что он более милосерден, чем император.

20 (1) Занимаясь такими делами, Антонин и в Антиохии⁹⁷ вел роскошную жизнь, так что даже гладко брил подбородок, но при этом горько сетовал на какие-то величайшие тяготы и опасности, которые его преследуют, и упрекал сенаторов в том, что они предаются беспечности, на заседания собираются неохотно и не высказывают свое мнение по одному. (2) Наконец, он написал следующее: «Знаю, что я вам не по душе, и поэтому у меня есть оружие и войска, дабы не обращать внимание на то, что обо мне говорят».

21 (1) Когда парфянский царь, испугавшись, выдал Тиридата и Антиоха, Антонин немедленно распустил войска. Но, направив

неподкупности и честной бедности, отверг попытку подкупа со стороны царя Пирра и отказался от предложения его приближенных отравить эпирского царя.

⁹⁴ ...*Гайобомара* — Иначе: Гавиомар. В других источниках не упоминается.

⁹⁵ ...*Цецилия Эмилиана* — Ближе не известен.

⁹⁶ ...*к оракулу Геракла в Гадах* — Гады (совр. Кадис) — город на побережье Испании к северо-западу от Гибралтара, основанный финикийцами; известен как место культа Геракла-Мелькарта и Сатурна-Ваала.

⁹⁷ ...*и в Антиохии* — Весной 215 г. Каракалла сделал Антиохию своей ставкой при подготовке похода против парфян (ср.: *Herod.* IV. 8. 6).

Феокрита⁹⁸ с армией против армян, он потерпел от них страшное поражение. — *Xiph.* 335, 18–336, 3 R. St.

(2) Феокрит был императорским вольноотпущенником, который учил Антонина танцевать. Он же был любимцем Саотера⁹⁹, благодаря которому получил доступ в римский театр. Когда же его выступление в Риме оказалось неудачным, он покинул Город и, отправившись в Лугдун, веселил местных жителей, чьи вкусы были довольно грубы. Затем от раба и танцора он возвысился до командующего войском и префекта¹⁰⁰. — *Exc. Val.* 391 (p. 757).

Феокрит был сыном раба, получил воспитание в театре, но благодаря Антонину приобрел такую власть, что оба префекта¹⁰¹ казались ничем по сравнению с ним. Ровней ему как по могуществу, так и по беззаконию был вольноотпущенник Эпагат¹⁰². (3) Что же касается Феокрита, который путешествовал по разным краям ради скупки продовольствия и его перепродажи в розницу, то он из-за своих махинаций, а также по другим причинам погубил многих людей, среди которых оказался и Флавий Тициан. (4) Этот человек в бытность свою прокуратором Александрии¹⁰³ чем-то обидел Феокрита, а тот вскочил с места и выхватил меч, на что Тициан ответил: «Даже это ты делаешь как плясун». Тогда Феокрит пришел в ярость и приказал убить Тициана.

22 (1) Антонин, хотя и заявлял о своей безмерной любви к Александру, истребил почти все население Александрии¹⁰⁴. Услышав,

⁹⁸ ...*Феокрита* -- Он без указания имени упоминается в качестве начальника войск во время похода против армян в США. *Сарас.* 6. 1.

⁹⁹ ...*Саотера* — О Саотере см. LXXIII. 12. 2 и коммент.

¹⁰⁰ ...*префекта* — ἑπαρχος. Скорее всего он занимал должность префекта по снабжению войск (*praefectus corporum* или *praefectus annonae*). См. о нем: *Lukaszewicz A. Theocritus the Dancer // Proceedings of the 20th International Congress of Papyrologists. Copenhagen, 23–29 August 1992: Selected Papers / ed. A. Bülow-Jacobsen. Copenhagen, 1994. P. 566–568.*

¹⁰¹ ...*оба префекта* — Префекта претория.

¹⁰² ...*Эпагат* — Марк Аврелий Эпагат. Судя по всему, он сохранил свое влияние и при Макрине, и при Александре Севере (см.: LXXIX. 39. 1; LXXX. 2. 4; ср.: *Zonar.* XII. 13).

¹⁰³ ...*прокуратором Александрии* — ἐπιτροπέων γὰρ ἐν τῇ Ἀλεξανδρείᾳ. Это выражение можно понимать и как указание на должность префекта Египта, но, как показал А. Штайн (*Stein A. Die Praefekten von Aegyptus. Bern, 1950. S. 119–120*), Тициан не мог занимать этот пост. Скорее всего он был ἰδιολόγος — управляющим имуществом.

¹⁰⁴ ...*истребил почти все население Александрии* — Пребывание Каракаллы в Александрии датируется временем между декабрем 215 г. и мартом 216 г. Ср. несколько иное изложение этого эпизода: *Herod.* IV. 8. 6–9. 8; *SHA. Сарас.* 6. 2–3. Отдельные детали нижеследующего рассказа Диона подтверждаются также папирусным документом,

что жители этого города злословили о нем и высмеивали его по разным причинам, но более всего из-за его братоубийства, он прибыл туда, затаив злобу и притворяясь, что рад видеть этих людей. (2) Когда он появился в предместье, пришли именитые граждане со священными и тайными реликвиями. Он их [сначала] радушно принял и даже пригласил на совместную трапезу, [но позднее] убил. Затем Антонин привел всё войско в боевую готовность и повел солдат на город, предварительно предупредив всех жителей, чтобы они оставались дома, и захватив заблаговременно все улицы и все крыши. (3) Дабы не описывать те бедствия, которые обрушились тогда на несчастный город, [скажу лишь, что] он уничтожил стольких его жителей, что даже не осмеливался говорить о количестве убитых, а сенату написал, что не важно, какие люди и в каком количестве погибли, ибо все они заслуживали такой участи. Имущество [горожан] было либо разграблено, либо уничтожено. 23 (1) Наряду с местными жителями было убито большое число приезжих, и многие из тех, кто прибыл вместе с Антонином, тоже погибли из-за того, что их не узнали. Дело в том, что этот город велик, и одновременно во всех его концах людей убивали и днем, и ночью, поэтому даже при желании было невозможно кого-либо распознать, но люди умирали, где придется, и их тела тотчас сбрасывались в глубокие рвы, дабы размеры этого бедствия остались скрытыми для остальных. (2) Вот что довелось испытать местным жителям. Что же касается чужеземцев, то все они, кроме торговцев, были высланы¹⁰⁵, и, очевидно, всё их имущество тоже было разграблено, ведь расхищению подверглись даже некоторые святые. Во всем этом довольно деятельное участие принимал сам Антонин и как наблюдатель, и как

так называемыми *Acta Heracliti* («Деяниями Гераклита»), которые представляют собой запись слушания судебного дела в присутствии Каракаллы в 215 г. В частности, здесь можно видеть ссылку на упомянутое Дионом посольство знатных александрийцев (Col. 2. 14 по: *Musurillo H. A. The Acts of the Pagan Martyrs. Oxford, 1954. P. 77-79*). Подробнее о резне, учиненной Каракаллой в Александрии, см.: *Schwartz J. Caracalla et les troubles d'Alexandrie // Études de papyrologie. 1948. Vol. 7. P. 17-33; Lukaszewicz A. Alexandria sous les Sévères et l'historiographie // Egitto e storia dell'ellenismo all'età araba / ed. L. Crisculo e G. Geraci Bologna, 1989. P. 491-496* (о хронологии визита Каракаллы в Египет); *Harker A. Loyalty and Dissidence in Roman Egypt: the Case of the Acta Alexandrinorum. Cambridge, 2008. P. 133-138.*

¹⁰⁵ ... все они, кроме торговцев, были высланы — Этот факт подтверждается известным папирусным документом (P. Giss. 40, col. 2. 17 sq.), в котором говорится, что те египтяне, которые не имеют веских причин находиться в Александрии, должны быть изгнаны. Одним из тех, кто вынужден был в связи с этим покинуть Александрию, был и христианский писатель Ориген, отправившийся в Кесарию (*Euseb. HE. VI. 19. 16*).

исполнитель, и он также осуществлял командование из храма Сераписа, ибо во время всех этих убийств он проводил и дни, и ночи в этом святилище. — *Xiph.* 336, 3–337, 9 R. St.

(2) Пока Антонин истреблял александрийцев и жил в святилище, он написал сенату о том, что совершил обряд очищения в те самые дни, когда он действительно принес в жертву богу животных, а себе самому — людей. — *Exc. Val.* 392 (p. 757).

(3) Но стоит ли говорить об этом, если он дерзнул принести в дар богу меч, которым он убил своего брата? Кроме этого, он запретил александрийцам устраивать зрелища и совместные трапезы¹⁰⁶ и приказал разделить Александрию стеной и расставить вдоль нее сторожевые посты, чтобы жители города более не могли свободно приходить друг к другу. (4) Вот что сделал с Александрией «Авсониев зверь», как он был назван в заключительных словах данного ему предсказания¹⁰⁷, которое, говорят, его порадовало, и он гордился подобным прозвищем, но вместе с тем убил многих людей за упоминание об этом пророчестве. — *Xiph.* 337, 9–17 R. St.; *Exc. Val.* 393 (p. 757).

24 (1) Он выдал воинам награды за военный поход, назначив тем, кто служил в преторианской гвардии, по шесть тысяч двести пятьдесят [денарисов]¹⁰⁸, а остальным по пять тысяч... — *Exc. Val.* 393 (p. 757).

(2) Этот мудрец, как он себя называл, этот порицатель разнузданности других людей, теперь, когда свершилось самое постыдное и ужасное деяние, казалось, пришел в ярость, но и в гневе он вел себя недостойно и молодых людей склонил к тому, о чем они до этого не помышляли, и столь сильно их развратил, что девушки стали вести себя как блудницы, а юноши как шуты. — *Exc. Val.* 395 (p. 757).

(3) Во время Куленских игр¹⁰⁹ не только те, кто совершал установленные обычаем действия, но и зрители навлекли на себя многочисленные упреки. — *Exc. Val.* 396 (p. 757).

¹⁰⁶ ...запретил александрийцам устраивать зрелища и совместные трапезы — Об этих запретах и других мерах Каракаллы в отношении александрийцев см.: *Buraselis K. Zu Caracallas Strafmaßnahmen in Alexandrien* (215/6). *Die Frage der Leinenweber in P. Giss 40 II und der syssitia in Cass. Dio 77 (78)*. 23. 3 // *ZPE*. 1995. Bd. 108. S. 166–188.

¹⁰⁷ ...данного ему предсказания — См. выше, гл. 16. 8.

¹⁰⁸ Ланге предложил исправить рукописное *ἑς χιλίας* («примерно по тысяче») на *ἑξακισχίλιος* («по шесть тысяч»). Преторианцы обычно получали больше, чем остальные войска.

¹⁰⁹ ...Куленских игр — О таких играх ничего не известно.

ЭПИТОМА КНИГИ LXXIX

LXXVIII 1 (1) Затем¹ Антонин развязал войну с парфянами под тем предлогом, что Артабан ответил ему отказом, когда он попросил руки его дочери (ибо царь прекрасно понимал, что на словах Антонин выражал намерение взять в жены его дочь², но на [самом] деле жаждал завладеть Парфянским царством). Благодаря внезапности своего вторжения, Антонин опустошил значительную часть прилегающих к Мидии земель, (2) разрушил многие крепости, взял Арбелу³ и, разрыв погребения парфянских царей, рассеял их прах, а всё потому, что парфяне тогда не вступили с ним в сражение⁴. (3) Тем не менее каких-либо значимых событий, о которых можно было бы упомянуть, тогда не произошло, за исключением одного случая, когда два солдата, добыв мех с вином, предстали перед императором и каждый из них утверждал, что [эта] добыча принадлежит только ему; [затем], получив от Антонина приказ поделить вино поровну, они обнажили мечи и рассекли мех пополам, рассчитывая, что каждый получит свою половину вместе с вином. (4) Каково же было их почтение к императору, если они беспокоили его по таким пустякам, и каким же умом они обладали, если лишились [одновременно] и меха, и вина! [Тем временем] варвары укрылись в горах на другом берегу Тигра, дабы завершить [военные] приготовления. Антонин же скрывал эти сведения (5) и перевозносил себя так, словно уже одержал полную победу над противником, которого даже не видел, и более всего гордился тем, что лев, внезапно спустившийся с горы,

¹ *Затем* — Летом 216 г.

² ...*взять в жены его дочь* — Ср.: *Herod. IV. 10. 1-11. 9.* Это сватовство, по-видимому, было одним из элементов подражания Александру Великому. Об этом матримониальном плане Каракаллы специально см.: *Vogt J. Die Tochter des Großkönigs und Pausanias, Alexander, Caracalla — Wiederkehr großer Konstellationen // Satara: Früchte aus der antiken Welt O. Weinreich... dargebracht. Baden-Baden, 1952. S. 163-182; Timpe D. Ein Heiratsplan Kaiser Caracallas // Hermes. 1967. Bd. 95. Hft. 4. S. 470-495.*

³ ...*Арбелу* — Город в верхнем течении Тигра.

⁴ ...*парфяне тогда не вступили с ним в сражение* — В биографии Каракаллы упоминается о беспорядочных сражениях с парфянскими сатрапами (SHA. Carac. 6. 4).

стал его союзником, о чем он сам написал⁵. 2 (1) И не только в этом он отступал от привычного образа жизни и преступал закон даже во время этих военных походов (но и свой собственный ... и т. д. гл. 3. 3). — *Xiph.* 337, 17–338, 6. R. St.

...но правда⁶, ибо я прочитал об этом в книжке, написанной Антонином. Он потому так хорошо знал, как вести себя по отношению к каждому сенатору, что им были арестованы рабы, отпущенники и близкие друзья многих из тех, кто вообще ни в чем не обвинялся, и их спрашивали под пытками, любит ли такой-то императора или ненавидит. По его словам, свои заключения о дружественном или враждебном к нему отношении он делал даже на основании чертёжей, показывающих расположение тех звезд, под которыми родился тот или другой из видных людей в его окружении, и по этим показаниям многих он награждал и многих убивал.

3 (1) Когда парфяне и мидийцы пришли в неопишемую ярость от тех бедствий, которые они претерпели, и стали собирать большое войско, его охватил великий страх. Ибо у него было предостаточно наглости для того, чтобы расточать угрозы, да и опрометчивости в начинаниях ему было не занимать, но он оказывался величайшим трусом перед лицом опасности и был совершенно не способен преодолевать трудности. (2) Он уже не мог выносить ни зноя, ни тяжести доспехов, но надевал туники с рукавами, сшитые так, чтобы они в некоторой степени походили на нагрудный панцирь⁷, для того, чтобы он, производя впечатление человека, одетого в доспехи, мог бы уберечь себя от заговорщиков и снискать уважение [окружающих]. Он часто облачался в такое одеяние и в мирной обстановке. (3) Одежды эти были иногда целиком пурпурными, иногда с белой полосой посередине, но иногда пурпурной была только полоса, как мне самому довелось видеть. Тем не менее в Сирии и Месопотамии он носил германские платья и обувь⁸. Кроме того, он придумал себе наряд, [представлявший собой] разновидность шерстяного плаща,

⁵ ...о чем он сам написал — Очевидно, в тех же записках, о которых идет речь в следующей фразе.

⁶ Здесь начинается рукопись cod. Vat. 1288 (V), которая в данном месте сильно повреждена. Поэтому нельзя сказать, что именно имеется здесь в виду. Важно, однако, отметить, что Дион использовал в качестве источника какие-то записи, сделанные самим Каракаллой.

⁷ ...нагрудный панцирь — Возможно, имеется в виду льняной панцирь, упомянутый в LXXVII (LXXVIII). 7. 2.

⁸ ...носил германские платья и обувь — Ср.: *Herod.* IV. 7. 3 (Геродиан добавляет также, что он накладывал себе светлые волосы и зачесывал их по-германски).

сшитого по-варварски из лоскутов; и не только сам всегда так одевался (за что и получил прозвище «Каракалла»⁹), но и солдат заставлял постоянно носить такую одежду.

(4) Варвары, увидев, что он за человек, и, услышав, что римское войско многочисленно, но солдаты из-за прежней привольной жизни (кроме всего прочего, они зимовали в частных домах¹⁰ и распорядились всяким имуществом гостеприимных хозяев как своим собственным), а также от трудов и страданий, выпавших тогда на их долю, настолько утомились телом и ослабли духом, (5) что уже стали равнодушны к денежным поощрениям, которые они обычно получали от Антонина в большом количестве, — осознав всё [это], варвары воспряли духом, словно римские воины оказались для них скорее соратниками, нежели врагами.

4 (1) Антонин, со своей стороны, тоже стал готовиться к войне, но воевать ему уже не довелось, ибо он был заколот, находясь среди воинов, которых более всего чествовал и в которых был твердо уверен. Случилось так, что в Африке некий прорицатель сделал предсказание, получившее всеобщую известность, которое гласило, что префект Макрин¹¹ и его сын Диадумениан¹² должны получить императорскую власть. (2) Этот предсказатель был отправлен в Рим и сообщил свое пророчество Флавию Матерниану, командовавшему тогда солдатами в Городе¹³. Матерниан тотчас отправил донесение

⁹ *Каракалла* — Так назывался кельтский или германский облегающий плащ с капюшоном; видоизмененный императором, он стал доходить до пят; такие плащи он раздавал народу в Риме в качестве подарков, вероятно, в конце 213 г. (SHA. S. Sev. 21. 11; Carac. 9. 7; Diad. 2. 8; *Aur. Vict.* 21. 1; *Epit. de Caes.* 21. 2; ср. также: *Herod. IV.* 7. 3; *Hieron. Chron.* a. 2229).

¹⁰ ...зимовали в частных домах — Зиму 216/217 г. Каракалла проводил в Эдессе (SHA. Carac. 6. 6).

¹¹ *префект Макрин* — Марк Опеллий (у некоторых авторов — Опиллий) Макрин (164–218 гг.), в правление Севера был управляющим префекта претория Фульвия Плавциана, затем адвокатом императорского казначейства, занимал ряд всаднических должностей (см. ниже, гл. 11. 2–3; ср.: SHA. Macr. 4. 4–7; 7. 2; Diad. 4. 1 с некоторыми фантастическими подробностями), а в 212 г., после устранения Папиниана, стал вместе с Оклатинием Адвентом префектом претория; Каракалла в 217 г. удостоил его консульских отличий (ornamenta consularia — LXXIX. 13. 1). Наиболее подробным исследованием о нем и его сыне остается диссертация Г. Дж. Бассета: *Basset H. J. Macrinus and Diadumenianus*: PhD Diss. University of Michigan. Ann Arbor, 1920.

¹² ...его сын Диадумениан — Марк Опеллий Диадумениан (Диадумен), родился в 208 г. 14 сентября (ср.: LXXIX. 20. 1; 34. 2; 38. 2) или 19 сентября (SHA. Diad. 5. 5). См.: *Syme R. The Son of the Emperor Macrinus // Phoenix.* 1972. Vol. 26. No. 3. P. 275–291.

¹³ ...Флавию Матерниану, командовавшему тогда солдатами в Городе — Он занимал пост префекта претория или префекта Города. Об истории с пророчеством и письмом ср.: *Herod. IV.* 12. 4–8.



Рис. 51. Юлия Домна

об этом Антонину, но его письмо пришло в Антиохию к матери [императора] Юлии, (3) ибо именно ей было поручено разбирать все адресованные Антонину послания, дабы не отправлять ему понапрасну множество писем в то время, когда он находился в неприятельской земле. Еще одно письмо, написанное Ульпием Юлианом, который тогда отвечал за проведение ценза¹⁴, было доставлено другими письменноносцами прямо Макрину¹⁵, благодаря чему он узнал о происходящих событиях. Поэтому письма к императору доходили с задержкой, (4) тогда как Макрин направленные ему послания прочитывал незамедлительно. Он более не медлил, опасаясь, как бы Антонин от него не избавился в связи со

случившимся и в связи с тем, что некий египтянин Серапион¹⁶ несколькими днями ранее предрек непосредственно императору, что жить ему осталось недолго и что его место займет Макрин. (5) За это предсказание Серапиона сначала бросили на растерзание льву, но, как рассказывают, стоило ему протянуть руку — и лев его не трогал, после чего он был казнен [иным способом]. Серапион мог бы, как он утверждал, избежать такой участи, призвав на помощь некие божества, проживи он днем дольше.

5 (1) Макрин, в свою очередь, никак не пострадал, но перешел к решительным действиям, боясь погибнуть, особенно после того, как Антонин неожиданно [за день до¹⁷] своего дня рождения¹⁸ удалил

¹⁴ ...Ульпием Юлианом... отвечал за проведение ценза — Он проводил оценку имущества и обложение налогами в Сирии. После прихода Макрина к власти стал префектом претория. См. ниже, гл. 15. 1.

¹⁵ ...было доставлено... прямо Макрину — Несколько иначе у Геродиана: Антонин, увлеченный скачками, не стал сам смотреть письма, а поручил разобраться в них сначала Макрину, который, прочитав одно из них (то, что было от Материниана) и поняв, какая опасность ему грозит, уничтожил его (*Herod.* IV. 12. 6–8).

¹⁶ ...некий египтянин Серапион — Он, вероятно, был астрологом. В других источниках не упоминается.

¹⁷ ...за день до — πρό μῆς — конъектура Беккера для заполнения лакуны в тексте.

¹⁸ ...дня рождения — 4 апреля (ср. ниже, гл. 6. 5).

[от себя] под тем или иным предлогом находившихся рядом с ним друзей Макрина, словно оказывая им почести (2) полагая, что ему было предназначено судьбой получить [императорскую власть], и даже подобрал прозвище, соответствующее его будущему положению¹⁹. Таким образом, он устроил заговор против Антонина, заручившись поддержкой Немезиана и Аполлинария²⁰, (3) братьев из рода Аврелиев, а также Юлия Марциалия²¹, принадлежавшего к числу солдат сверхсрочной службы²² и питавшего личную неприязнь к Антонину за то, что тот отказал ему в назначении на должность центуриона. [Их замысел] был осуществлен следующим образом²³. (4) Восьмого апреля²⁴, когда император отправился из Эдессы в Карры²⁵ и слез с лошади для того,

¹⁹ ...прозвище, соответствующее его будущему положению — Возможно, имеется в виду прозвище Диадумен, позднее измененное в Диадумениан, созвучное со словом «диадема».

²⁰ ...Немезиана и Аполлинария — Они, по всей видимости, были преторианскими трибунами (ср.: *Herod.* IV. 14. 2). В латинском варианте второе имя звучит как *Apollinarius* (Аполлинар). Ср.: SHA. *Carac.* 6. 7, где в числе соучастников заговора по именам названы также Трикиан, командующий II Парфянским легионом, и Марций Агриппа, стоявший во главе флота.

²¹ ...Марциалия — В латинском варианте — *Martialis* (Марциал).

²² ...солдат сверхсрочной службы — То есть он принадлежал к разряду так называемых эвокатов (*evocati*), которые обычно могли рассчитывать на быстрое повышение до звания центуриона. Геродиан (IV. 13. 1 = *Joann. Antioch.* Exc. hist. Const. III. De insidiis 97, 52 De Boor) называет его центурионом из императорской личной стражи, у которого Каракалла недавно казнил брата по клеветническому обвинению и над которым император издевался, упрекая его в трусости и дружбе с Макрином. В жизнеописании Каракаллы (SHA. *Carac.* 6. 7; 7. 2) военный ранг Марциала вообще не назван, но сказано, что императора поразил ударом кинжала его конюший (*strator*). У Зонары (XII. 12) и в «Эпитоме о Цезарях» (21. 6) говорится просто о некоем воине.

²³ [Их замысел] был осуществлен следующим образом — Об обстоятельствах заговора и убийства Каракаллы ср.: *Herod.* IV. 12–13; SHA. *Carac.* 6. 6–7. 1; *Eutrop.* VIII. 20; *Epit. de Caes.* 21. 6; *Chron. min.* I. 147. Подробнее об обстоятельствах убийства Каракаллы см.: *Hohl E.* *Das Ende Caracallas // Miscellanea Academica Berolinensis.* В., 1950. S. 276–293.

²⁴ Восьмого апреля — 217 г. В жизнеописании Каракаллы (SHA. *Carac.* 6. 6) указана другая дата — 6 апреля. Скорее всего прав Дион, так как свидетельство SHA противоречит другим указаниям этого же источника, относящего смерть Каракаллы ко дню его рождения, который, как известно, приходится на 4 апреля (ср. ниже, гл. 6. 5; *CIL* III 1063; VI 1054). Следует также учесть сообщение Диона о том, что Макрин принял императорскую власть на четвертый день после убийства Каракаллы (гл. 11. 6) и это был день рождения Септимия Севера (ср. гл. 17. 1), который приходится на 11 апреля, что дает 8 апреля как дату гибели Каракаллы.

²⁵ ...в Карры — Ср.: *Chronogr.* 354; *Chron. min.* I. 147; *Euseb.-Synkell.* 672; *Oros.* VII. 18. 2; *Eutrop.* VIII. 20. 2; *Aur. Vict.* *Caes.* 21. 5; *Ruf. Fest.* 21; *Epit. de Caes.* 21. 6.

чтобы справить нужду, Марциалий, приблизившись к нему, будто бы желая что-то сказать, нанес удар кинжалом. Он тотчас же бежал и сумел бы ускользнуть, если бы избавился от орудия убийства. (5) Ведь именно по кинжалу его узнал один скиф из окружения Антонина, после чего Марциалий был поражен копьем, а того [скифа]... убили военные трибуны²⁶, подоспевшие будто бы на помощь. Упомянутый скиф оказался тогда при императоре не только как солдат вспомогательных войск, но и как своего рода телохранитель. 6 (1) Дело в том, что Антонин и скифов, и германцев, [причем] не только из числа свободных людей, но и рабов, отнятых у хозяев и разлученных с женами, вооружил и держал при себе, словно доверял этим людям больше, чем солдатам. Он всячески чествовал их, в том числе назначал на посты центурионов и называл «львами»²⁷. (2) Кроме того, с послами от тех племен, к которым принадлежали эти воины, он часто беседовал в присутствии одних лишь переводчиков и подстрекал их к тому, чтобы в том случае, если с ним что-то случится, напасть на Италию и идти на Рим, как будто овладеть этим городом было проще простого. И дабы ничего из того, что обсуждалось в этих беседах, не дошло до наших ушей, он тотчас убивал переводчиков. (3) Тем не менее впоследствии мы узнали об этом от самих варваров, а Макрин нам поведал о его зельях. Дело в том, что Антонин либо изымал, либо даже покупал у жителей Верхней Азии множество всевозможных ядов, потратив на них семьсот пятьдесят тысяч [денариев], дабы огромное количество людей (сколько бы они ни пожелал!) тайно убить разными способами. (4) Позднее все эти зелья были обнаружены в императорских покоях и сожжены. В то время, [о котором шла речь], солдаты, недовольные этим обстоятельством и возмущенные помимо прочих неприятностей еще и тем, что варвары оказались у Антонина в большем почете, чем они сами,

По Геродиану (IV. 13. 3), Каракалла выехал из Карр и отправился в храм сирийской богини Луны, расположенный далеко от города, чтобы принести жертвы богине. Ср.: SHA. Carac. 6. 6; 7. 1.

²⁶ ...а того [скифа]... убили военные трибуны — В переводе Э. Кэри (Vol. 9. P. 349) под местоимением ἐκεῖνον подразумевается Каракалла («as for Antoninus»). На наш взгляд, если учесть, что из рассказа как Диона, так и Геродиана (IV. 13. 5) следует, что после удара Марциалия император был уже мертв, правильнее думать, что подоспевшие трибуны закололи именно скифа. Ср.: Basset H. J. Macrinus and Diadumenianus. P. 21.

²⁷ ...и скифов, и германцев... держал при себе... называл «львами» — Ср.: Herod. IV. 7. 3. См. подробно: Thouvenot R. Les lions de Caracalla // REA. 1950. Vol. 52. P. 278–287; Welwei K.-W. Die «Löwen» Caracallas // BJ. 1992. Bd. 192. S. 231–239.

отнюдь не питали уже прежнего расположения к императору и не пришли к нему на помощь, когда он стал жертвой заговора.

(5) Так погиб Антонин, прожив двадцать девять лет²⁸ и четыре дня (ибо родился он четвертого апреля²⁹) и пробыв у власти шесть лет, два месяца и два дня. 7 (1) И коль скоро об этом зашла речь, вспоминается очень многое из того, что показалось мне поразительным. Например, когда он собирался отправиться из Антиохии в свой последний путь, ему во сне явился отец с мечом в руке и молвил: «Я заколю тебя так же, как ты своего брата». (2) И прорицатели советовали ему остерегаться того [самого] дня, недвусмысленно заявляя, что «створки печени жертвенного животного закрылись». После этого он вышел через одну из дверей [своих покоев], не придав значения тому, что лев, которого он называл «Акинаком»³⁰ и с которым делил пищу и застольное ложе, вцепился в него, когда он выходил, и даже разодрал на нем одежду. (3) Дело в том, что он держал и многих других львов и при нем всегда было несколько таких животных, но только этому льву он часто расточал ласки даже на виду у всех. Таковы были знамения, а незадолго до гибели императора, как я слышал, крупный пожар внезапно охватил всё помещение храма Сераписа в Александрии, но не причинил решительно никакого ущерба, (4) уничтожив лишь меч, которым Антонин убил своего брата. Затем, когда огонь потух, небо засияло множеством звезд. В Риме же некий демон в облики человека привел осла на Капитолий, а затем во дворец, разыскивая, как он говорил, хозяина императорских покоев, и утверждал, что Антонин погиб, а державой правит Юпитер. (5) За эти речи он был взят под стражу и отправлен Матернианом к Антонину, сказав [при этом Матерниану]: «По твоему велению я отправляюсь в путь, но предстану я не перед этим императором, а перед другим». Позднее, достигнув Капуи, он словно растворился в воздухе. 8 (1) Всё это случилось, когда Антонин еще был жив; тогда же на цирковых играх, проводимых в честь начала правления Севера³¹, упала статуя Марса, которую несли в процессии, но это событие не вызывает большого удивления. (2) Наиболее же поразительным представляется следующий случай.

²⁸ ...*прожив двадцать девять лет* — Точнее 31 год. Ср.: Chron. min. I. 147; Epit. de Caes. 21. 7 (30 лет); SHA. Carac. 9. 1 (43 года).

²⁹ ...*четвертого апреля* — 186 г.

³⁰ ...«*Акинаком*» — Акинак — короткий скифский меч.

³¹ ...*начала правления Севера* — Празднование по случаю дня прихода Севера к власти, который отмечался 9 апреля, т. е. на следующий день после убийства Каракаллы.

Приверженцы [цирковой] партии «зеленых» потерпели поражение, после чего, увидев галку, которая очень громко кричала на вершинеobeliska, они все [как один] обратили к ней свои взоры и хором, словно заранее условившись, воскликнули: «Здравствуй, Марциалий! Давно мы тебя не видели, Марциалий!»; и [произнесли они эти слова] не потому, что у галки было такое прозвище, но потому что через эту птицу они, словно благодаря какому-то божественному внушению, приветствовали Марциалия, убийцу Антонина. (3) Более того, некоторым людям показалось, что сам Антонин предрек себе свою гибель, когда в письме, которое он в последний раз отправил сенату, потребовал: «Прекратите просить богов о моем столетнем царствовании». Дело в том, что с самого начала правления Антонина его всегда приветствовали подобным восклицанием, и лишь тогда в первый и последний раз он выразил свое недовольство. Так на словах он упрекал сенаторов в том, что они желают ему невозможного, но на самом деле пророчествовал, что ему уже вовсе не придется царствовать. (4) И когда об этом зашла речь в одном из разговоров, я вспомнил, что как-то раз в Никомедии он устроил для нас пир по случаю празднования Сатурналий и много говорил о разных мелочах, как это водится во время застолья, а затем, когда мы уже собирались расходиться, он подозвал меня и молвил: «Дион, правда ли то, что Еврипиду принадлежит такое изречение:

Воли небесной различны явленья,
Люди не могут ее угадать:
Многого ждем мы, чему не свершиться,
Бог же укажет нежданному путь...
Так эта кончилась драма^{32?}»

(5) Тогда его слова показались мне не чем иным, как пустой болтовней, но после того как он умер в скором времени и эти стихи оказались последним, что он мне сказал, стало понятно, что он некоторым образом предрек свою участь, подобно Юпитеру, называемому Белом и почитаемому в Апамее Сирийской³³. Ибо Север, будучи еще частным лицом, услышал от этого божества такие слова:

³² *Eur. Helen.* 1688–1692 (пер. И. Ф. Анненского).

³³ ...Юпитеру, называемому Белом и почитаемому в Апамее Сирийской — Имеется в виду Апамея на Оронте, где существовал культовый центр сирийского бога Бела (Баала), отождествляемого с римским Юпитером (греческим Зевсом).

Зевсу, метателю грома, главой и очами подобный,
 Станом — Арею великому, персями — Энносигею³⁴.

Впоследствии, когда Север, уже став императором, еще раз обратился к этому оракулу, он получил такой ответ:

И весь род твой погибнет в крови³⁵.

9 (1) Тело Антонина предали огню, а его прах, тайно доставленный ночью в Рим, погребли в усыпальнице Антонинов³⁶. Ибо решительно все [граждане], сенаторы и простолюдины, женщины и мужчины, ненавидели его лютой ненавистью, так что и на словах, и на деле они обращались с ним, как со злейшим врагом. (2) Тем не менее не было издано ни одного порочащего его постановления, ибо солдаты, не дождавшись мира, который они рассчитывали получить от Макрина, и лишившись денежных поощрений, которые жаловал им Антонин, теперь, наоборот, затосковали по нему³⁷, а позднее по их настоянию он даже был причислен к богам³⁸, что, конечно же, было утверждено соответствующим постановлением сената. (3) Впрочем, все постоянно говорили о нем много дурного; и его уже не именовали более Антонином, но одни называли его прежним именем — Бассиан³⁹, другие — Каракаллой, о чем я уже упомянул⁴⁰, третьи — Таравтом⁴¹ в подражание прозвищу одного гладиатора, который внешностью был в высшей степени жалок и уродлив, но нравом весьма дерзок и кровожаден.

³⁴ *Нот.* II. II. 478–479 (пер. Н. И. Гнедича). Энносигей (Колесатель земли) — эпитет Посейдона.

³⁵ Неточная цитата из: *Eur. Phoen.* 20.

³⁶ ...погребли в усыпальнице Антонинов — Ср.: SHA. *Carac.* 9. 1; 12; *Macr.* 5. 2–3; *Eutrop.* VIII. 20; *Aur. Vict. Caes.* 21. 6; *Epit. de Caes.* 21. 7. По Геродиану (IV. 13. 8), Макрин сначала передал прах Каракаллы для погребения матери, жившей тогда в Ангиохии.

³⁷ ...затосковали по нему — Ср.: *Herod.* V. 2. 5.

³⁸ ...был причислен к богам — Ср.: LXXX. 2. 6; SHA. *Carac.* 11. 5–6; *Macr.* 5. 9; 6. 8. При Гелиогабале и Александре Севере он стал именоваться *divus Magnus Antoninus* (см., например: CIL XI 1230; ILS 469, 470, 472. 1168) или *divus Magnus Antoninus Pius* (например, ILS 471, 479, 480). Ср. также монетные выпуски Макрина с легендами *DIVO ANTONINO MAGNO* (RIC IV. 2. P. 128. No. 717–720).

³⁹ ...прежним именем — Бассиан — Это имя он получил в честь деда с материнской стороны Юлия Бассиана, жреца солнечного бога Элагабала в Эмесе (*Epit. de Caes.* 21. 2). Это имя употребляется у «Писателей истории Августов», а также у Геродиана (III. 10. 5), Евтропия (VIII. 20) и Аврелия Виктора (*Caes.* 20. 25; 23. 1), но документально не подтверждается.

⁴⁰ См. выше, гл. 3. 3.

⁴¹ ...Таравтом — Ср.: *Zonar.* XII. 13.

10 (1) Вот какая участь постигла этого человека, каким бы именем его ни называли. Еще до прихода Антонина к власти я получил своего рода знамение от его отца, указывающее на то, что мне предстоит написать о событиях его правления. Ибо, если мне не изменяет память, вскоре после смерти Севера я увидел во сне всё римское войско, собравшееся при оружии на большой равнине, и Севера, который восседал на высоком помосте на холме и о чем-то беседовал с воинами. (2) Заметив, что я встал поближе, дабы услышать, о чем идет речь, он обратился ко мне со следующими словами: «Иди сюда, Дион, и будь рядом, чтобы ты мог в точности узнать и описать всё то, о чем говорят и что происходит». (3) Таковы были жизнь и смерть Таравта. Вслед за ним погибли и участники заговора против него, одни сразу, другие чуть позднее. Кроме того, жизни лишились его близкие друзья и вольноотпущенники. Таков был злой рок, который преследовал и друзей его, и врагов.

11 (1) Макрин, мавр по происхождению, уроженец Цезарси⁴², был сыном самых незнатных родителей⁴³, так что его совершенно справедливо сравнивали с [тем самым] ослом, которого божество привело во дворец⁴⁴, и, помимо всего прочего, одно из его ушей было проколото в соответствии с обычаем, соблюдаемым большинством мавров. (2) Тем не менее порядочность Макрина затмила низость его происхождения. Он был не столь силен в знании законов, сколь щепетилен в их соблюдении⁴⁵. Благодаря этому [последнему] качеству, проявленному во время судебной защиты одного из его друзей, он был замечен Плавцианом, и некоторое время Макрин служил у него управляющим имуществом. Затем над Макрином нависла угроза погибнуть вместе с Плавцианом, но он был нсожиданно спасен благодаря ходатайству Килона (3) и впослед-

⁴² *Макрин, мавр по происхождению, уроженец Цезарси* — Вряд ли он был урожденным мавром по крови. Скорее всего Дион имеет в виду его происхождение из провинции Мавретания, что, впрочем, не исключает вероятности того, что среди его предков были мавры. Цезарся — город в Мавретании Цезарейской.

⁴³ *...сыном самых незнатных родителей* — В его жизнеописании (SHA. Масг. 4. 3–6 со ссылкой на Аврелия Виктора) указывается, в частности, что он был вольноотпущенником, человеком из дома терпимости, исполнявшим рабские обязанности в императорском доме, более того, был гладиатором и, получив освобождение, стал охотником, потом нотариусом и адвокатом императорского казначейства.

⁴⁴ *...божество привело во дворец* — См. выше, гл. 7. 4.

⁴⁵ *...не столь силен в знании законов, сколь щепетилен в их соблюдении* — Ср., однако: Herod. IV. 12. 1: «чрезвычайно опытный в судебных делах и особенно сведущий в законах»; ср. также: SIIA. Масг. 13. 1.

ствии назначен Севером смотрителем за Фламиниевой дорогой⁴⁶. Получив от Антонина несколько краткосрочных назначений на прокураторские должности, он позднее был произведен в префекты⁴⁷, отличившись на этом посту в высшей степени достойным и справедливым руководством, по крайней мере тогда, когда принимал решения самостоятельно.

(4) Таким был этот человек, и так он возвысился, затаив по указанным выше причинам надежду на императорскую власть еще при жизни Таравта⁴⁸. Тем не менее в тот день, когда погиб Таравт, и в течение двух последующих дней Макрин воздерживался от открытого принятия императорской власти, дабы не подумали, что ради нее он убил императора, так что в течение всего этого времени римская держава оставалась совсем без властителя, хотя ее жители об этом не знали. (5) Между тем Макрин отправил во все концы послание солдатам, находившимся в Месопотамии из-за войны, но не объединенным в единое войско, а разбросанным по разным весям, и заручился их поддержкой при помощи своих сторонников, склонив их на свою сторону разными обещаниями и дав им надежду на окончание войны, которая тяготила их более всего. (6) И тогда на четвертый день, который оказался днем рождения Севера, он, словно повинувшись воле солдат, был избран ими императором⁴⁹. 12 (1) Макрин выступил перед воинами с длинной достойной речью⁵⁰ и остальным людям также посулил множество благ, отменил приговор тем, кто был пожизненно осужден за любое оскорбление величества (имеется в виду такое оскорбление, которое относится

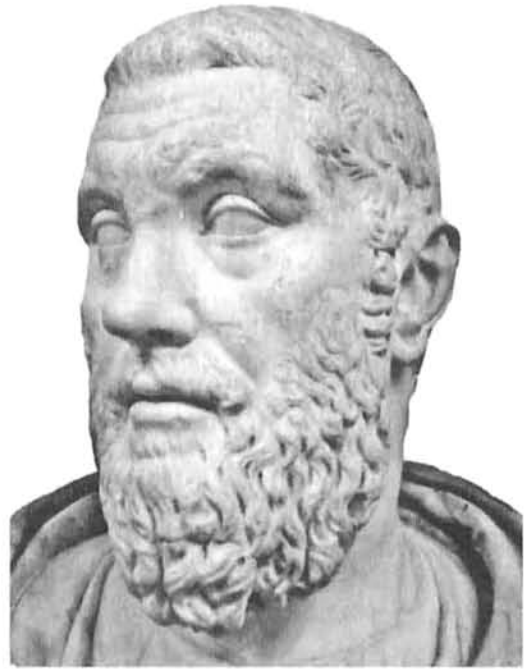


Рис. 52. Опеллий Макрин

⁴⁶ ...смотрителем за Фламиниевой дорогой — Curator viae Flaminiae.

⁴⁷ ...в префекты — Префекты претория.

⁴⁸ ...еще при жизни Таравта — См. выше, гл. 4.

⁴⁹ ...на четвертый день... был избран ими императором — Это произошло 11 апреля 217 г. Ср.: LXXIX. 41. 4.

⁵⁰ ...выступил перед воинами с длинной достойной речью — Ср. с речью, которую Геродиан вкладывает в уста Макрина (Herod. IV. 14. 4–7).

к императорам⁵¹), а также снял обвинение с подозреваемых в подобных преступлениях; (2) кроме того, он отменил указы Каракаллы, касающиеся наследственного имущества и отпуска рабов на волю⁵²; и, ссылаясь на то, что негоже приговаривать сенатора к смерти, упросил солдат пощадить Аврелиана⁵³, выдачи которого они требовали, ибо этот человек внушил воинам великую ненависть к себе за время многих прежних походов. (3) В скором времени ему пришлось проявить мужество и Аврелиан солдаты это им и единоличным в гневе и двести пятьдесят денариев (4). дать больше боясь Аврелиана, который оказался тогда единственным не только из проконсулов, но и вообще из сенаторов деньгами на него вину за смерть Каракаллы обратившись к и о (5) множество движимого и недвижимого имущества императоров. Но из-за солдат даже этого не хватало для сенаторов никого не убил, но заключил несколько человек под стражу (6) из всадников, сенаторов, императорских вольноотпущенников и налагая наказание на всех, совершивших какой бы то ни было проступок, так что для всех из них и прокураторские должности чрезвычайные бóльшую часть из Таравта скорбящих (7) игр множество собрав дары, которые были подарены разным людям без всякой причины, а также запретил отливать его изваяния из серебра весом более пяти фунтов и из золота весом более трех фунтов. Важнейшая его заслуга заключалась в том, что он жалованье преторианцев [ограничил суммой,] установленной Севером

13 (1) Были люди, которые, конечно, не без оснований восхваляли его за эти деяния, но он навлек на себя отнюдь не меньшее

⁵¹ ...оскорбление, которое относится к императорам — См. коммент. к LXV. 9. 1.

⁵² ...указы Каракаллы... отпуска рабов на волю — Речь идет о повышении налогов на наследство и отпуске рабов на волю. Ср.: LXXVII (LXXVIII). 9. 4 и коммент.

⁵³ ...Аврелиана — Ближе не известный сенатор-консуляр, который тем не менее был позже убит либо умер своей смертью (ср. ниже, гл. 19. 1, текст которой не позволяет сделать определенный вывод о характере его смерти).

обвинение со стороны здравомыслящих граждан за то, что назначил некоторых [людей] проконсулами и тотчас направил их управлять провинциями, хотя сам он, согласно заведенному Севером и продолженному его сыном порядку, отказался стать консулом во второй раз в следующем году на том основании, что он уже обладал консульским званием. (2) И хотя это его решение относительно себя самого и Адвента⁵⁴ как нельзя более соответствовало установленному порядку, он проявил удивительное безрассудство, когда отправил Марция Агриппу⁵⁵ сначала в Паннонию, а затем и в Дакию. Дело в том, что он сразу [после прихода к власти] отозвал наместников этих провинций, Сабина и Кастина⁵⁶, будто бы нуждаясь в их присутствии, но на самом деле испытывая страх перед их гордым нравом и их дружеской привязанностью к Каракалле. (3) Затем он отправил Агриппу в Дакию, а Декция⁵⁷ Трикциана — в Паннонию. Первый из них оказался рабом, который помогал некой женщине наводить красоту, за что предстал перед судом Севера, хотя и был адвокатом императорского казначейства⁵⁸; (4) [впоследствии] за измену в каком-то деле он был сослан на остров, но, будучи возвращен Таравтом вместе с остальными изгнанниками, стал

⁵⁴ ...Адвента — Марк Оклатиний Адвент (род. ок. 160 г.), происходивший из низших слоев общества, начал карьеру при Марке Аврелии в качестве разведчика — спекулятора (должности, относившейся к младшим командирам), был центурионом-фрументарием, *princeps peregrinorum* (начальником фрументариев), прокуратором в Британии; после казни Папиниана в 212 г. вместе с Макрином занял пост префекта претория. О дальнейшей его карьере см. ниже, гл. 14. 1–2. См. также: *Rankov N. B. M. Oclatinius Adventus in Britain // Britannia. 1987. Vol. 18. P. 243–249.*

⁵⁵ ...Марция Агриппу — Кроме сообщаемых Дионом сведений об этом человеке, известно, что во время парфянского похода Каракаллы он командовал флотом, находившимся у побережья Сирии, и участвовал в заговоре Макрина против императора (SHA. *Caes.* 6. 7). Возможно, он тождествен с Клавдием Агриппой, пропреторским легатом Нижней Мёзии, упоминаемым в двух плохо сохранившихся надписях (CIL XIII 7798, 7800). Вероятно, Макрин причислил его к консулярам или сделал консулом, чтобы направить наместником в Нижнюю Паннонию и Дакию.

⁵⁶ ...Сабина и Кастина — Гай Октавий Аппий Суэстрий Сабин, консул 214 г., управлял Паннонией, а Гай Юлий Септимий Кастин был наместником Дакии (ср.: CIL III 7638); впоследствии, находясь в изгнании в Вифинии, был умерщвлен Гелиогабалом (см. ниже, LXXX. 4. 3–4). Ранее он управлял Критом и Киреной, Нижней Паннонией, командовал разными легионами в период гражданской войны 193–197 гг. О карьере Кастина см.: CIL III 104471 = ILS 1153; VI 1509.

⁵⁷ ...Декция — Имя искажено; возможно, следует читать Деций. Из других источников Трикциан известен как Элий (см., например: AE 1953, 11). О его наместничестве в Паннонии ср.: CIL III 3720. В SHA. *Caes.* 6. 7 он назван в числе участников заговора Макрина против Каракаллы. В 219 г. был убит Элагабалом (LXXX. 4. 3).

⁵⁸ ...адвокатом императорского казначейства — *Advocatus fisci* — должность, введенная императором Адрианом для защиты интересов императорской казны в судах.

заведовать императорскими постановлениями и письмами⁵⁹ и, наконец, был причислен к сенаторам преторского ранга⁶⁰, потому что он набрал в армию еще не достигших надлежащего возраста юношей. Трикциан же служил рядовым солдатом в паннонских войсках и некогда был привратником у наместника данной провинции, а в то время, о котором идет речь, командовал Альбанским легионом⁶¹.

14 (1) Многие порицали Макрина за подобные назначения, так же как и за возвышение Адвента, который служил в лазутчиках и разведчиках и, оставив службу в этих частях, перешел в письмоноscopy⁶², был назначен их начальником⁶³, затем вознесся до прокураторской должности, и вот теперь император сделал его сенатором, своим коллегой по консулату и префектом Города, несмотря на то, что он и видеть не мог из-за старости, и читать из-за безграмотности, и делами заниматься из-за отсутствия опыта⁶⁴. (2) Причина же его возвышения заключалась в том, что Адвент осмелился сказать солдатам после смерти Каракаллы: «Императорская власть принадлежит мне, ибо я старше, чем Макрин, но поскольку я уже слишком стар, то уступаю ему державу⁶⁵». Казалось, что он так шутит и что Макрин тоже пошутил, когда наделил высочайшим званием сенатора такого человека, который, будучи консулом, не мог ни с кем в сенате вести беседу подобающим образом и по этой причине в день выборов притворился больным. (3) Вот почему в скором времени Макрин заменил его Марием Максимом⁶⁶ на посту префекта Города, и всё

⁵⁹ ...стал заведовать императорскими постановлениями и письмами — Эти должности назывались соответственно *a cognitionibus* и *ab epistulis*.

⁶⁰ ...к сенаторам преторского ранга — Записан *inter praetorios*, т. е. был приравнен по своему достоинству к тем сенаторам, которые уже исполняли должность претора. Если верить свидетельству «Писателей истории Августов» (SHA. Carac. 6. 7), во время похода Каракаллы против парфян он командовал флотом.

⁶¹ ...Альбанским легионом — То есть II Парфянским, который был создан Септимием Севером и Альбанским назывался по месту своей дислокации в Альбе близ Рима.

⁶² ...в письмоноscopy — *ἐς τὴ τοῦς ὑραμματοφόρους*, т. е. стал фрументарием (*frumentarius*). Первоначально так называли солдат, которые занимались снабжением войск, но в этот период они выполняли функции секретных агентов.

⁶³ ...их начальником — Эта должность называлась *princeps perigrinorum* (*sc. castrorum*).

⁶⁴ ...из-за отсутствия опыта — Ср.: *Herod.* IV. 12. 1: «...совсем уже старик, совершенно чуждый каким-либо государственным делам и несведущий в них, зато имеющий славу настоящего воина» (пер. А. К. Гаврилова).

⁶⁵ «...я уступаю ему державу» — Ср.: *Herod.* IV. 14. 2.

⁶⁶ ...Марием Максимом — Луций Марий Максим Перпетуй Аврелиан. Основные этапы его карьеры, которая началась еще при Марке Аврелии, известны по надписи из Рима (CIL VI 1450 = ILS 2935). При Септимии Севере он был легатом I Италий-

же назначение Адвента на эту должность выглядело так, как если бы единственной целью Макрина было осквернить сенат. Ибо этот человек не только служил солдатом за жалованье и исполнял обязанности палачей, лазутчиков и центурионов, (4) но и власть над Городом получил раньше, чем исполнил обязанности консула, то есть стал префектом Города прежде, чем сенатором. Макрин возвысил этого человека для того, чтобы отвлечь внимание от своей собственной карьеры, ибо он завладел императорской властью, будучи всего лишь всадником.

15 (1) Его заслуженно упрекали не только в этом, но также и в том, что он назначил префектами Ульпия Юлиана и Юлиана Нестора⁶⁷, которые были лишены каких бы то ни было доблестей, не имели значительного опыта в делах и приобрели в правление Каракаллы скандальную известность [своим] мошенничеством, ибо, возглавляя курьерскую службу⁶⁸, они помогали ему удовлетворять его нечестивое любопытство. (2) Тем не менее лишь немногие [граждане] обратили тогда внимание на все эти назначения, но, невзирая на это обстоятельство, они сохранили доверие к Макрину. Большинство же простых обывателей ввиду быстрого избавления от Таравта, о чем они и мечтать не смели, и в связи с надеждой на то, что новый император, судя по его деяниям, и во всем остальном не отступит от намеченного курса, не успели изменить своего отношения к Макрину за короткий срок его правления и поэтому горько оплакивали его гибель, но, поживи он подольше, они воспылали бы к нему лютой ненавистью, (3) ибо он начал вести довольно роскошный образ

ского легиона, потом, при осаде Византия, начиная с зимы 193/194 г. командовал XI Клавдиевым легионом и вспомогательными войсками в ранге *dux exercitii Mysiaci* («командующего мёзийским войском»); участвовал в войне против Альбина, управлял провинциями Бельгией, Нижней Германией, Келесирией, Африкой и Азией, был консулом-суффектом (в 198 или 199 г.) и ординарным консулом 223 г. (CIL X 6764). Известен также как автор императорских биографий от Нервы до Гелиогабала, написанных как продолжение «Двенадцати Цезарей» Светония и пользовавшихся большой популярностью в Риме (ср.: *Amm. Marc.* XXIX. 4. 14). На Мария, как на свой источник, часто ссылаются «Писатели истории Августов», однако Дион нигде не упоминает о нем как о писателе. Подробно о Марии Максиме см.: *Barbieri G. Mario Massimo // Rivista di filologia e di istruzione classica.* 1954. Vol. 82. P. 262–275; *Birley A. R. Marius Maximus: The Consular Biographer // ANRW.* Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. P. 2679–2754.

⁶⁷ ...Юлиана Нестора — Впоследствии был убит по приказу Гелиогабала (см. ниже, LXXX. 3. 4).

⁶⁸ ...возглавляя курьерскую службу — Очевидно, имеется в виду должность *principes perigrinorum* (начальника фрументариев), которую они занимали при Каракалле.

жизни⁶⁹ и обращал внимание на тех, кто его за что-либо порицал. Он неоправданно казнил Матерниана и Дата⁷⁰ (разве можно назвать преступлением их внимательность к своему императору?), но такой поступок не противоречил человеческой природе, ибо [сам Макрин] оказался в величайшей опасности. Тем не менее он совершил ошибку, обратив свой гнев на тех, кого подозревал в недовольстве своим низким происхождением и безрассудным желанием властвовать. (4) Ему следовало действовать совершенно противоположным образом. Осознавая, с чего он начинал и кем стал, он не должен был проявлять заносчивость, но действовать сдержанно, заботясь о и воодушевляя подданных благодеяниями и проявлением доблести во всех делах без исключения.

16 (1) Вот что в отношении него я уже сказал подробно некоторого император словно на словах власть всего ее воинам показ он осмелился рассыпать похвалы самому себе на словах и еще больше в письмах⁷¹, (2) заявляя среди прочего следующее: «Я прекрасно понимал, что вы тоже встали на сторону воинов, ибо сознавал, сколь великос благо принес державе». В этом же письме он подписался как Цезарь, император и Север, добавив к имени Макрин титулы «Благочестивый», «Счастливый», «Август» и «проконсул»⁷², не дожидаясь, как будто так и следовало, нашего постановления. (3) и не сам такое множество высоких титулов имя преторианцев некоторые тем не менее деяния власть война главным образом (?) варваров (4)

⁶⁹ . . . начал вести довольно роскошный образ жизни — Ср.: *Herod.* V. 2. 3–6; 3. 1; *SNA. Macr.* 8. 4; 13. 4–5.

⁷⁰ . . . Дата — Валерий Дат был префектом Египта при Каракалле, о чем свидетельствуют папирусные документы 215–217 гг.

⁷¹ . . . в письмах — Эти письма были адресованы сенату. Письма Макрина римскому народу и сенату, которые приводятся у Геродиана (V. 1. 2–8) и в жизнеописании (*SNA. Macr.* 6. 2–9), явно вымышлены.

⁷² . . . подписался как Цезарь, император и Север, добавив . . . титулы «Благочестивый», «Счастливый», «Август» и «проконсул» — О титулатуре и полномочиях Макрина ср.: *SNA. Macr.* 2. 1; 6. 7; 7. 2–5; 11. 2 (с несколькими вымышленными именами и титулами). Свидетельство Диона подтверждается монетами, надписями и папирусами. Кроме отмеченных Дионом титулов, он был причислен к патрициям, получил сан Великого понтифика и трибунскую власть, а позже и звание Отца Отечества.

..... поблизости
 [в] пись[ме] он написал просто импе-
 раторы, правившие до Каракаллы, и он поступал [так] в течение
 всего [года] записки [у] солдат таким
 образом ради ле[сти] и не рас-
 сказывать [прав]ду, у них появились подозрения, так что они попро-
 сили их обнародовать, он отправил их к нам, и квестор зачитал эти,
 а позднее и другие подобные им записи. (5) Однажды, когда на за-
 седании сената не оказалось ни одного квестора, письма самого
 Макрина зачитал один из преторов.

17 (1) Когда было зачитано первое письмо, сенат издал все необ-
 ходимые постановления как в отношении самого Макрина, так и в
 отношении его сына, который получил звание патриция, предводи-
 теля молодежи и Цезаря⁷³. Макрин был наделен практически всеми
 полномочиями⁷⁴, но отказался от проведения игр, назначенных в
 честь начала его правления, заявляя, что по этому поводу достаточ-
 но и зрелища, уже устроенного в день рождения Севера. (2) О Тарав-
 те он тогда никак не отозвался: ни уважительно, ни презрительно,
 упомянув лишь о том, что относился к нему как к императору. Он не
 осмелился провозгласить его божественным⁷⁵, как мне кажется, из-за
 деяний Таравта и ненависти к нему многих людей, но и врагом на-
 рода объявить его не решился из-за солдат. (3) Тем не менее неко-
 торые люди предполагали, что он пожелал, чтобы предание Таравта
 бесчестию было осуществлено сенатом и народом, а не им самим,
 тем более что он находился среди легионеров. Он также сказал, что
 Таравт из-за собственной несправедливости стал главным виновни-
 ком войны, а увеличение им денежных выплат варварам тяжким
 бременем легло на государственную казну, ибо подобные траты уже
 не уступали расходам на солдатское жалованье. (4) Однако никто не

⁷³ ...*предводителя молодежи и Цезаря* — Эти титулы (*princeps iuventutis* и *Caesar*, точнее *nobilissimus Caesar*), которыми по традиции наделялись сын и (или) предпо-
 лагаемый наследник правящего императора, были даны Диадумениану позже, летом
 217 г., о чем свидетельствуют и слова самого Диона в гл. 40. 1. Ср. также: AE 1953, 54;
 1954, 8; 1960, 36. Кроме того, Диадумениан, как и его отец, получил имя Север (CIL
 XV 7238 = ILS 462; 7331).

⁷⁴ ...*был наделен практически всеми полномочиями* — Ср.: *Herod.* V. 2. 1; SHA.
 Маср. 7. 1; 4.

⁷⁵ ...*не осмелился провозгласить его божественным* — Как и в других случаях,
 Дион использует греческое слово ἥρωας («герой, полубог») для латинского понятия *divus*
 («божественный»), которым именovali обожествленных императоров. Ср., однако: SHA.
 Маср. 5. 9, где сообщается, что в письме сенату по поводу смерти Антонина Макрин
 назвал его божественным.

осмелился публично говорить о Таравте такие дерзости, так же как и объявить его врагом народа, опасаясь немедленной гибели от рук воинов, находившихся в Городе, но украдкой граждане осыпали его бранью и оскорбляли, как могли. Они поименно перечисляли тех, чью кровь он пролил, и сравнивали его с самыми ужасными тиранами, которые когда-либо ими правили. 18 (1) Они требовали отмены цирковых игр в честь дня его рождения⁷⁶, переплавки решительно всех золотых и серебряных статуй, установленных в его честь⁷⁷, и незамедлительного обличения и казни тех, кто доносил ему о ком-либо, (2) ибо им казалось, что в его правление не только множество рабов, вольноотпущенников, солдат и преторианцев, но и всадники, и сенаторы, и жены многих довольно известных людей тайно занимались доношением и возводили на других людей ложные обвинения. (3) И хотя граждане не присвоили Таравту имя врага народа, они постоянно призывали к тому, чтобы почитать Марциалия похвальными речами и статуями под предлогом сходства его имени с Марсом⁷⁸, и не выказали тогда Макрину никакого недовольства. (4) Дело в том, что они, радуясь смерти Таравта, не имели времени обратить внимание на низкое происхождение нового императора и благосклонно приняли его власть, ибо думали не о том, чьими рабами станут, а о том, от кого они избавились, полагая, что любой первый встречный окажется лучше, чем их прежний [хозяин]. (5) Отмена всех чрезвычайных выплат, введенных Таравтом (было отменено всё, что тогда вопреки установленному порядку не только изымалось из казны римского народа, но и выплачивалось по его просьбе из средств отдельных общин), и надежда на то, что ничего подобного с ними уже более не случится, побудили их принять сложившееся положение вещей.

19 (1) Тем не менее, когда граждане узнали, что Аврелиана нет в живых, а Диадумениан, сын Макрина, провозглашен Цезарем и получил он этот титул формально от солдат, у которых он побывал, вызванный из Антиохии к отцу, но в действительности от самого Макрина, который к этому титулу добавил еще и имя Антонин⁷⁹

⁷⁶ ...в честь дня его рождения — Празднование дня рождения (*natalia*) Каракаллы приходится на 4 апреля.

⁷⁷ ...установленных в его честь — В тексте: δι' ἐκεῖνον. Мы принимаем исправление Рейске: <τοὺς> δι' ἐκεῖνον <ἰδρυθέντας>.

⁷⁸ ...сходства его имени с Марсом — Вероятно, подразумевались Марсовы игры — *ludi Martiales*, проводившиеся 12 мая.

⁷⁹ ...добавил еще и имя Антонин — Ср.: SHA. *Macr.* 2. 5; 3. 8–9; 7. 5; 10. 4; *Diad.* 1. 1–8; 6. 2 и 10 (о различных мотивах выбора этого имени). Ср.: *Herod.* V. 4. 12; *Aur.*



Рис. 53. Монета с изображением Диадумениана, сына Макрина

(2) (он поступил так, заискивая перед солдатами, дабы, с одной стороны, у них не сложилось мнение, что он совсем не чтит память умершего императора, тем более что он тайно убрал некоторые из статуй, поставленных Таравтом в Риме в честь Александра и себя самого, а с другой стороны, для того, чтобы пообещать воинам по этому поводу дополнительно по семьсот пятьдесят денариев⁸⁰), (3) они стали относиться к нему по-другому и, вспомнив, что раньше он был для них никем, а также приняв во внимание всё, что других его кроме того, подозревая устыдились, и более не Каракаллы, но то, что относится к нему взывая к Севера [и] Антонина (4) выражали и героя. из-за мнение всех без исключения людей в Риме резко изменилось сенат меня же и, когда каждого по отдельности спрашивали о даровании ему почестей, (5) иные отвечали двусмысленно, а Сатурнин некоторым образом приписывая преторов не в его власти было издавать какой-либо указ, дабы не для них. Это случилось вопреки обычному порядку, ибо рассмотрение любого дела в сенате считалось незаконным, если только не осуществлялось по приказу императора.

Vict. Caes. 22. 1–2. Он стал именоваться Марк Опеллий Север Макрин Антонин Диадумениан Цезарь.

⁸⁰ ...пообещать воинам... по семьсот пятьдесят денариев — Ср.: SHA. Diad. 2. 1 (по 8 золотых каждому воину).

20 (1) Римский народ, используя в качестве прикрытия цирковые игры и еще более воодушевленный своей многочисленностью, стал громко кричать во время проведения конных ристаний по случаю дня рождения Диадумениана четырнадцатого сентября⁸¹, горько сетуя на свою участь, и в частности на то, что лишь они одни из всех людей остаются без предстателя и государя. (2) Они призывали Юпитера как единственного, кто будет начальствовать над ними, говоря при этом следующее: «Гневайся на нас как господин, но сжался над нами как отец». И они поначалу не принимали во внимание ни всадников, ни сенаторов, которые восхваляли императора и Цезаря, так что и говорили по-гречески: «Какой хороший день сегодня! Какие прекрасные правители!» и желали, чтобы другие люди с ними согласились, но те вздымали руки к небу и кричали: «Вот он, римский Август⁸²; пока он с нами, у нас есть всё». (3) Вот до какой степени большинству людей присуще почтение к более сильному и презрение к более слабому, так что граждане тогда уже не придавали никакого значения власти Макрина и Диадумениана, но относились к ним столь пренебрежительно, словно их уже не было на свете. (4) В значительной степени именно поэтому солдаты презирали императора и не обращали никакого внимания на его попытки добиться их расположения, но главная причина заключалась в том, что пергамцы, лишившись всех благ, которые ранее получили от Таравта, осыпали его множеством неслыханных оскорблений, за что он подверг их публичному бесчестию.

21 (1) Теперь же речь пойдет о событиях в армии. По настоянию солдат Макрин не отправил в сенат ни одну из записок доносчиков, никаким иным способом не обнародовал эти записи и, то ли говоря правду, то ли солгав во избежание великих потрясений, утверждал, что ничего такого не было найдено в императорском доме (ибо Таравт либо уничтожил большую часть доносов, (2) либо, как я уже сказал⁸³, вернул их отправителям, дабы не оставить никаких следов их злодеяний), но придал огласке имена трех сенаторов, которых он и сам в силу собственной осведомленности считал заслуживающими

⁸¹ ...четырнадцатого сентября — В биографии Диадумениана (SHA. Diad. 5. 5) подразумевается 19 сентября.

⁸² ..римский Август — Так они обращались к Юпитеру, поскольку день рождения Диадумениана приходится на время проведения Римских игр (ludi Romani) и на день, который следует за днем освящения храма Юпитера Наилучшего Величайшего.

⁸³ ...как я уже сказал — Дион, вероятно, упомянул об этом в пассаже, который не сохранился.

ненависти. Этими людьми оказались Манилий, Юлий и, кроме того, Сульпиций Аррениан⁸⁴, который оклеветал среди прочих Басса, сына Помпония⁸⁵, когда тот управлял Мёзией, а Сульпиций был его помощником. (3) Все три осведомителя были сосланы на острова (ибо император недвусмысленно высказался против казни кого-либо из них, написав следующее: «дабы мы сами не оказались виновны в том, в чем их обвиняем»), а [еще одному], Луцию Присциллиану⁸⁶, было предъявлено обвинение самим сенатом, ибо он скандально прославился наглой клеветой, равно как и резней диких животных. (4) Действительно, в Тускуле он часто устраивал звериные травли, вступая в бой, как правило, с большим количеством [животных], так что на нем были шрамы от их укусов, и однажды он в одиночку сражался с медведем, леопардом, львицей и львом одновременно. Но гораздо более внушительным оказалось число людей, в том числе сенаторов и всадников, которых он погубил ложными доносами. (5) Как в этом, так и в остальном он оказался в большом почете у Каракаллы, был причислен к преториям⁸⁷, а затем вопреки установленному порядку управлял Ахайей. Он навлек на себя лютую ненависть сената, предстал перед судом и был сослан на остров⁸⁸.

22 (1) Вот чем кончили эти люди. Тогда же Флакк⁸⁹ был назначен руководить раздачей хлеба⁹⁰, хотя ранее этот пост был отдан Манилию в награду за ложный донос на Флакка. Эти раздачи, как и те,

⁸⁴ ...Манилий, Юлий и, кроме того, Сульпиций Аррениан — Не исключено, что этот Манилий тождествен с Тиберием Манилием Фуском, ординарным консулом 225 г., как предположил Смида в издании Бойссева (Vol. IV. P. 427). Юлий ближе не известен. Сульпиций Аррениан, вероятно, идентичен с сенатором Гаем Сульпицием Арренианом, известным по надписи из Канузия от 223 г., либо, скорее, с его отцом (CIL IX 338, 25; PIR III S. 282. No. 708).

⁸⁵ ...Басса, сына Помпония — Помпоний Басс, ординарный консул 211 г., между 212–217 гг. управлял Мёзией; в 219/220 г. был казнен Элагабалом, домогавшимся его жены Аннии Фаустины, которая была связана происхождением с Марком Аврелием (см. ниже, LXXX [LXXIX]. 5. 1–4).

⁸⁶ ...Луцию Присциллиану — Правильнее: Луцилию.

⁸⁷ ...к преториям — *inter praetorios*, т. е. к разряду тех сенаторов, которые уже управляли должность претора. Луций Луцилий Присциллиан был прокуратором нескольких провинций, управлял провинцией Ахайей около 217 г. в качестве проконсула, хотя еще не был консулом. См.: *Oliver J. H. Connections and Identity of Caracalla's Favorite Lucilius Priscillianus // AJA. 1946. Vol. 50. No. 2. P. 247–250.*

⁸⁸ ...был сослан на остров — При Элагабале он, однако, снова был в числе сенаторов, как показывает надпись от 223 г. (CIL IX 338, 20 = ILS 6121).

⁸⁹ Флакк — Ближе не известен.

⁹⁰ ...руководить раздачей хлеба — То есть на должность *praefectus alimentorum*, который отвечал за *alimenta* — государственные фонды, за счет которых содержались

что устраивались преторами во время игр, кроме празднеств в честь Флоры судьи⁹¹, вершившие суд в Италии⁹², прекратили разбирать дела, выходящие за установленные Марком пределы их полномочий⁹³. (2) Некий Домиций Флор, который ранее был хранителем сенатских записей⁹⁴ и после этого должен был быть по праву назначен эдилом и, не успев вступить в должность, уже потерял на это всякую надежду из-за Плавциана, всё же благодаря усердному сбору голосов восстановил свое положение и был назначен трибуном. Аниций Фауст был отправлен управлять Азией вместо Аспера⁹⁵. (3) Последний сначала был у Макрина в большом почете, ибо производил впечатление человека, способного навести порядок в Азии, но, когда он находился в пути и уже приближался к [этой] провинции (ибо Макрин не принял его прошение об отставке, которое, будучи направленным еще Каракалле, пришло к нему), император крайне дурно с ним обошелся, отстранив его от должности (ибо Макрину донесли, что Аспер сболтнул лишнего); (4) и когда Аспер вновь попросил его об отставке в связи с преклонным возрастом и болезнью, Макрин поручил управление Азией Фаусту, несмотря на то, что Север пренебрег этим человеком при распределении провинций. Поскольку срок пребывания Фауста в новой должности оказался непродолжительным, Макрин поручил ему оставаться на этом посту также в следующем году вместо Ауфидия Фронтон⁹⁶. (5) Последнему он не доверил ни доставшуюся ему по жребию Африку, ибо жители провинции выступили против его назначения, ни Азию, несмотря на то, что сначала его туда отправил. Тем не менее он

и воспитывались неимущие дети и сироты, либо на должность *curator frumenti*, который ведал раздачей хлеба неимущему населению Рима.

⁹¹ В данном месте текст сильно поврежден и трудночитаем. Различные предлагавшиеся конъектуры приводятся в издании Бойссезна.

⁹² *...вершившие суд в Италии* — Так называемые *iuridici*, разъездные судьи, в компетенцию которых входили дела о наследствах, разбор жалоб на муниципальные власти, контроль за доставкой продовольствия.

⁹³ *...пределы их полномочий* — Вероятно, при Марке Аврелии юрисдикция этих судей распространялась лишь на частные правонарушения, но позже была расширена.

⁹⁴ *...Домиций Флор... был хранителем сенатских записей* — Эта должность называлась *ab actis senatus*. В других источниках этот Домиций не упоминается.

⁹⁵ *...Аниций Фауст... вместо Аспера* — Квинт Аниций Фауст, консул 198 г., занимавший при Севере посты наместника Нумидии и Верхней Мёзии, сменил на посту проконсула Азии Гая Юлия Аспера, который, получив это назначение от Каракаллы, еще только направлялся в провинцию. См. о нем коммент. к LXXVIII (LXXVII). 5. 3.

⁹⁶ *...Ауфидия Фронтон* — Ауфидий Фронтон, консул 199 г., был сыном известного военачальника времен Антонинов Ауфидия Викторина.

позволил Ауфидию, оставаясь дома, получить причитающееся ему жалованье в двести пятьдесят тысяч денариев. Но тот отказался от этих денег, заявив, что жаждет не серебра, а начальствования провинцией, и поэтому позднее получил эту должность от Сарданапала⁹⁷.

Наряду с этими событиями в надежде
 из вплоть до
 возмужалости 23 (1) Случилось так, что Юлия, мать Таравта, находилась тогда в Антиохии и была столь потрясена известием о смерти сына, что с ней самой тотчас случился удар, и она хотела умерить себя голодом. Так она тогда скорбела о смерти человека, которого ненавидела при жизни, и ей вовсе не хотелось видеть его живым, но печалилась она о своем возвращении к частной жизни. Вот почему она долго и грубо бранила Макрина. (2) И поскольку при ней оставались ее прежняя свита и отряд сопровождавших ее преторианцев, да и Макрин написал ей в благожелательном тоне, хотя и слышал о том, что она про него говорила, Юлия, воспряв духом и забыв о желании покончить с собой, (3) не отправила ему никакого ответа и стала плести интриги среди воинов, тем более что и сй и Макрину
 ее сына в памяти, дабы править безраздельно, подобно Семирамиде и Нитокрии⁹⁸, тем более что она была родом примерно из тех же мест, что и эти царицы. Когда же
 письма Макрина нечто для тех (4) мнения опасаясь, что она может быть лишена титула Августы и будет вынуждена отправиться на родину, и все
 Макрина
 казалось, что совершит обратное
 как направиться
 он приказал ей покинуть Антиохию в кратчайший срок и отправляться, куда пожелает, (6) и когда она услышала, что говорили в Риме о ее сыне, жизнь стала ей не в радость, и она приблизила свою кончину, отказавшись от еды⁹⁹, будучи уже смертельно больной раковой язвой, которая тлела в ее груди долгие годы, не причиняя

⁹⁷ ...Сарданапала — Одно из уничижительных прозвищ императора Элагабала. См. ниже, LXXX (LXXIX). 1. 1 и коммент.

⁹⁸ ...Семирамиде и Нитокрии — О Семирамиде см. коммент. к LXVIII. 27. 1. Нитокрия (или Нитокрис) — мифическая царица Египта, царствовавшая в период VI династии (см.: *Hdt.* II. 100).

⁹⁹ ...приблизила свою кончину, отказавшись от еды — Ср.: *Herod.* IV. 13. 8.

ей страданий, но разрослась от удара, который она себе нанесла, узнав о смерти сына.

24 (1) Эта женщина, вышедшая из простого рода¹⁰⁰ и достигшая величия в период правления своего мужа¹⁰¹, хлебнула много горя из-за Плавциана, перенесла смерть младшего сына, убитого у нее на груди, питала ненависть к старшему сыну вплоть до самой его кончины и была столь поражена известием о его гибели, (2) лишилась власти еще при жизни и уморила себя до смерти. Вот почему никто, принимая во внимание ее судьбу, не назовет счастливыми людей, наделенных великой властью, если только им не посчастливилось испытать истинную и неподдельную радость в жизни и ощущение полного и безмятежного счастья. (3) Вот какой была участь Юлии. Ее тело было доставлено в Рим и погребено в гробнице Гая и Луция¹⁰². Тем не менее позднее ее останки, так же как и прах Геты, были перенесены ее сестрой Месой в усыпальницу Антонина¹⁰³.

25 (1) Жить Макрину оставалось недолго, как и было ему предсказано. Ибо в Риме мул родил мула, свинья родила поросенка с четырьмя ушами, двумя языками и восемью ногами, случилось также сильное землетрясение, и кровь потекла из водопровода, а пчелы свили медовые соты на Бычьем Форуме¹⁰⁴. (2) Амфитеатр Флавиев¹⁰⁵ был поражен молниями в день празднования Вулканалий¹⁰⁶, и начался такой пожар, что сгорел весь верхний ряд и всё, что находилось на арене. (3) Напрасными были и людские старания, несмотря на то,

¹⁰⁰ ...из простого рода — ἐκ δημοτικῆς γένους. Дион несколько преувеличивает: Юлия была дочерью Бассиана, жреца солнечного бога в Эмесе, сирийском городе, в котором до времени Домициана правила местная династия, и, как показывает имя Юлии Созмии, дочери Месы, старшей сестры Юлии Домны, восходящее к Юлию Созму, последнему царю Эмесе, семейство Домны было связано родством с этой царской династией. Ср. также: SHA. S. Sev. 3. 8; Geta. 3. 1; Alex. Sev. 5. 4.

¹⁰¹ Ср.: Petr. Patr. Exc. Vat. 151 (p. 232 Mai. = p. 216, 19–21 Dind.): «...[судьба] Юлии, супруги Севера, достигшей из самых низов такой высоты положения и умершей столь печальным образом, показала переменчивость человеческой жизни».

¹⁰² ...в гробнице Гая и Луция — В мавзолее Августа, который находился в северной части Марсова поля и в котором были похоронены члены императорского дома Юлиев-Клавдиев.

¹⁰³ ...в усыпальницу Антонина — То есть в мавзолее Адриана, в котором были похоронены и Антонины, в том числе и прах Септимия Севера (SHA. S. Sev. 24. 2). Об этом мавзолее см.: LXIX. 23. 1 с коммент.

¹⁰⁴ ...на Бычьем Форуме — Площадь в Риме, расположенная на берегу Тибра между склонами Капитолия, Палатина и Авентина. Его название связано с тем, что в древности здесь торговали скотом.

¹⁰⁵ Амфитеатр Флавиев — Колизей.

¹⁰⁶ ...в день празднования Вулканалий — 23 августа.

что почти все акведуки остались без воды, и небесные потоки, оказавшиеся наиболее мощными и напористыми: настолько тогда и та, и другая водная стихия уступала мощи пламени молний, и сама вода отчасти добавила разрушений. Вот почему в течение многих лет после этого гладиаторские бои проводились на стадионе. (4) Этот пожар стал знаменем, предвещавшим будущие события. В правление Макрина многократно случались, конечно, и другие пожары, и более всего страдало императорское имущество, что само по себе всегда рассматривалось как дурной знак. Но в отношении этого бедствия было высказано предположение, что оно имеет прямое отношение к императору, ибо оно положило конец играм в честь Вулкана. (5) Вот почему был сделан вывод, что произойдет нечто необычное, подкрепленный еще и тем, что в тот самый день Тибр, выступив из берегов, столь стремительно затопил форум и прилегающие к нему улицы, что даже увлек за собой людей. И некая женщина, как я слышал, грозного вида и огромного роста, представшая перед какими-то людьми, молвила, что все эти несчастья ничтожны по сравнению с тем, что им предстоит испытать. 26 (1) Так и произошло, ибо зловключения были уготованы не только Городу, но и захлестнули весь мир, который был ему подвластен и чьи обитатели обычно наполняли театр. Дело в том что, во-первых, римляне, потерпев поражение, прекратили войну с варварами, а во-вторых, алчность и буйство солдат также причинили им серьезный ущерб. Ниже будет рассказано, как случилось и то и другое.

(2) Макрин, видя, что Артабан пришел в неопишемую ярость и обрушил на Месопотамию огромные силы, сначала по своему почину отправил ему пленников и дружелюбное письмо, в котором



Рис. 54. Юлия Домна

он призывал Артабана к миру и возлагал ответственность за случившееся на Таравта. (3) Когда же Артабан не внял этому призыву и, кроме того, потребовал восстановить крепости и разрушенные города, а также полностью освободить Месопотамию и возместить причиненный ущерб, в том числе за поругание царской гробницы (4) (ибо, смело полагаясь на огромную силу, которую он собрал, и презирая Макрина как человека, недостойного царской власти, Артабан дал волю гневу и надеялся, что даже без согласия римлянина осуществит всё, чего желал), у Макрина не осталось времени на размышления, (5) но, выступив навстречу [царю], когда тот приближался к Нисибии, он потерпел поражение в битве¹⁰⁷, начавшейся с того, что [римские и парфянские] солдаты, расположившись лагерем друг против друга, вступили в схватку из-за воды. Макрин чуть было не потерял весь лагерь, но на помощь пришли оруженосцы и обозные, оказавшиеся рядом. (6) Ибо они устроили дерзкую вылазку и бросились на варваров. Сама внезапность нападения была им на руку, так что их приняли за вооруженных воинов, а не просто помощников. Но тогда и не
. ноч[и] (7)
войс[ка] римляне и враги шум
. их подозрс[вали]
. их
. римляне варваров
. потерпели поражение, теснимые мно[жеством] врагов и пришедшие в отчаяние после бегства Макрина. (8) Вот почему Месопотамии, тем более
. Сирию таковы были события, происшедшие в то время. Осенью же и зимой, когда консулами были Макрин и Адвент¹⁰⁸, противники не вступали в бой друг с другом, но, ведя переговоры через послов и глашатаев, достигли перемирия¹⁰⁹.
27 (1) Дело в том, что Макрин в силу врожденной трусости (ибо, будучи мавром, он оказался ужасно пугливым) и из-за отсутствия дисциплины в войсках не осмелился продолжить войну, но израсходовал огромное количество средств, одаривая Артабана и окружающих его сановников подарками и деньгами, так что общая сумма расходов составила пятьдесят миллионов [денариев]. (2) По этой

¹⁰⁷ ... в битве — Битва при Нисибии произошла не ранее осени 217 г. Описание этого сражения, продолжавшегося три дня, см.: *Herod.* IV. 15. 1–6.

¹⁰⁸ ... когда консулами были Макрин и Адвент — 218 г.

¹⁰⁹ ... достигли перемирия — Ср.: *Herod.* IV. 15. 7–9; SHA. *Macr.* 8. 3.



Рис. 55. Монета с изображением императора Макрина, на реверсе которой выбита легенда «Счастливое время»

самой причине парфянин неохотно шел на перемирие и поступал так еще и потому, что его воинов охватило негодование, вызванное как затянувшимся походом, ибо вдали от дома они находились необычайно долго, так и недостатком провизии, которую они не могли взять ни из собственных запасов (ибо они не делали подобных приготовлений), ни из местных, которые либо подверглись опустошению, либо были укрыты в крепостях. (3) Макрин тем не менее не стал отправлять в сенат подробный отчет о произошедших событиях, и поэтому было вынесено постановление совершить молебствие в честь его победы, а ему самому был дарован титул «Парфянский». Тем не менее он не принял этот дар, ибо постыдился, как кажется, получить прозвище по имени врага, нанесшего ему поражение¹¹⁰.

(4) Тем временем война с парфянами, как я уже сказал, подошла к концу, после того как Тиридат¹¹¹ получил посланную ему Макрином диадему, а его мать, которую Таравт одиннадцать месяцев удерживал в заключении, так же как и захваченная в Армении добыча, были возвращены на родину, в то время как сам Тиридат тешил себя надеждой заполучить земли, которыми некогда владел его отец в Каппадокии, и добиться возобновления ежегодных выплат от римлян. (5) Даки, разорив часть провинции Дакия и выказав стремление к дальнейшим завоеваниям, остановились после того, как получили

¹¹⁰ ...по имени врага, нанесшего ему поражение — Тем не менее на монетах Макрина появилась легенда VICTORIA PARTHICA (BMC V. P. 496–487. No. 11–14), а в надписях он стал именоваться Parthicus Maximus (AE 1964, 229). Ср. также: SHA. Масг. 12. 6: «Однако против парфян... он сражался столь же храбро, сколь и удачно».

¹¹¹ Тиридат — См. коммент. к LXXVIII. 19. 1.

обратно заложников, которых Каракалла взял у них под предлогом заключения союза.

28 (1) Наряду с этими событиями вспыхнула новая война, но не с чужеземцами предстояло сражаться римлянам, а друг с другом. Всё началось с волнений среди солдат, негодовавших из-за поражений и, что важнее, отказывавшихся переносить какие бы то ни было тяготы, совершенно отвыкших от привычной дисциплины, не желавших иметь во главе такого императора, который правил бы сильной рукой, но считавших себя достойными получать всё, что угодно, без ограничений, и пренебрегавших выполнением каких бы то ни было из надлежащих им обязанностей. (2) Их еще более ожесточили сокращение платы за службу, а также отмена поощрений и освобождений от воинских повинностей, дарованных Каракаллой, хотя им так и не довелось насладиться ни одним из этих благ. Масла в огонь подлило и долгое пребывание на одном месте, случившееся в связи с войной во время их зимовки в Сирии. (3) Кажется, что Макрин поступил как настоящий полководец и проявил рассудительность, когда не стал ничего отнимать у тех, кто находился в строю, и оставил нетронутыми все привилегии, закрепленные за ними его предшественником, но вместе с тем уведомил людей, собиравшихся поступить на военную службу, что они будут приняты на старых условиях, утвержденных Севером. (4) Он надеялся, что новобранцы, прибывавшие в армию небольшими группами, не станут затевать мятеж сначала в силу неопытности и страха, а затем под влиянием времени и привычки, тогда как остальные воины сохраняют спокойствие, поскольку сами ничего не потеряли.

29 (1) Это решение было бы правильным, если бы войска вернулись в свои лагеря и, следовательно, оказались бы разобщены. Вероятно, некоторые из воинов не стали бы возмущаться, полагая, что они сами не понесут никакого ущерба, поскольку с ними изначально ничего подобного не случилось. (2) Даже если бы они пришли в негодование, то, будучи по отдельности немногочисленными и находясь под командованием кого-либо из сенаторов, не могли бы причинить большого вреда. Но, объединенные в Сирии в единое войско, они опасались, что нововведения грозят и им, если их разъединят (ибо солдаты тогда были уверены, что им потакают лишь из-за необходимости вести войну), а кроме того¹¹², [раздраженные поражением, они причинили государству больше вреда,

¹¹² В данном месте Реймар определил лауну. Слова, следующие далее в квадратных скобках, добавлены Беккером.

чем сами парфяне (?)], ибо, в то время как парфяне убили немногих солдат и опустошили часть Месопотамии, римские воины погубили многих людей в междоусобной резне и свергли собственного императора, но ужаснее то, что солдаты привели к власти другого правителя, подобного [предыдущему], который совершал лишь исключительно гнусные и постыдные поступки.

30 (1) Мне представляется, что это также было предсказано с такой совершенной точностью, как ни одно событие из когда-либо случившихся, ибо как раз накануне тех дней произошло явственно видимое затмение солнца¹¹³, и в течение долгого времени была видна комета, а на протяжении нескольких ночей — и другая звезда с хвостом, растянувшимся от заката до восхода, которая изрядно нас напугала, так что у нас на устах постоянно был следующий стих Гомера:

Вдруг, как трубой, огласилось великое небо.
Услышал Зевс...¹¹⁴

(2) У Мессы, сестры Юлии Августы, были две дочери¹¹⁵, Созмида¹¹⁶ и Мамея¹¹⁷, рожденные от ее мужа проконсула Юлия Авита, а также два внука. Одним из внуков был Авит¹¹⁸, сын Созмиды и Вария Марцелла¹¹⁹, принадлежавшего к тому же [сирийскому] племени

¹¹³ ...затмение солнца — Единственное возможное в это время затмение произошло 7 октября 218 г., т. е. уже после гибели Макрина. Вероятно, Дион просто забыл, когда именно оно имело место. См.: *Petrikovits H., von. Die Chronologie der Regierung Macrinus // Klio. 1938. Bd. 31. S. 105–106.*

¹¹⁴ *Нот. II. XXI. 388* (пер. Н. И. Гнедича).

¹¹⁵ У Мессы, сестры Юлии Августы, были две дочери — Юлия Меса Бассиана. Ср. с рассказом о семействе Мессы у Геродиана и «Писателей истории Августов»: *Herod. V. 3. 2–3; SHA. Macr. 9. 1–6.* Об этих «сирийских принцессах» см., в частности: *Kittenhofer E. Die syrischen Augustae in der historischen Überlieferung: ein Beitrag zum Problem der Orientalisierung. Bonn, 1971; Turton G. The Syrian Princesses. The Women Who Ruled Rome, AD 193–235. L., 1974.*

¹¹⁶ Созмида — Такое написание этого имени (греч. Σοαμῖς) встречается только у Диона и Геродиана, вместо более распространенного «Созмия» (Σοαμίας).

¹¹⁷ Мамея — Юлия Авита Мамея. См. о ней: *Williams M. G. Studies in the Lives of Roman Empresses: II. Julia Mamaea // Roman Historical Studies and Institutions / ed. by H. A. Sanders. N. Y., 1904. P. 67–100.*

¹¹⁸ Авит — Варий Авит Бассиан, родившийся, вероятно, в 203 или в 204 г. (*Herod. V. 3. 3*) в Эмесе на Оронте (*Amm. Marc. XXVI. 6. 20*).

¹¹⁹ Вария Марцелла — Секст Варий Марцелл был римским всадником, который, как показывает его надгробная надпись из Велитр близ Рима (CIL X 6569 = ILS 478; ср. также: CIL XV 7326), занимал должность управляющего водопроводами (procurator aquarum) между 198 и 209 гг., был прокуратором в Британии, управляющим частным имуществом императора (ratio privata); при Каракалле назначался исполняющим



Рис. 56. Юлия Мамея

забавами и гимнастическими упражнениями, и по этой причине . . .
 который узнав

(ибо он был из ее родного города Апа-меи), служившего прокуратором, включенного в сенат и умершего вскоре после этого. (3) Другим внуком был Бассиан¹²⁰, сын Мамеи и Гессия Марциана, сирийца из города Арка¹²¹, которого назначали на различные прокураторские должности.

(4) Меса жила в своем доме в Эмесе когда скончалась ее сестра Юлия, рядом с которой в течение всего времени ее царствования находилась Меса. [Ее муж] Авит после начальствования в Азии был отправлен Каракаллой из Месопотамии на Кипр в качестве советника наместника, назначенного сенатом, но умер от старости и болезни. Но его скончался, 31 (1) некий Евтихиан¹²², потешив [зрителей]

обязанности префекта претория и префекта Города (vice praefectus praetorio et urbi); вошел в состав сената в качестве претория, управлял военной казной (praefectura aegarii militaris), командовал III Августовым легионом и был наместником Нумидии около 212–214 гг.; умер до 218 г. См. о его карьере: Pflaum H.-G. Les carrières procuratoriennes équestres sous le Haut-Empire romain. P., 1961. P. 638–642. No. 237.

¹²⁰ Бассиан — Его полное имя — Марк Юлий Гессий Алексиан Бассиан; родился 1 октября 208 г., будущий император Александр Север (222–235 гг.).

¹²¹ ...Гессия Марциана, сирийца из города Арка — Ср.: SHA. Alex. Sev. 1. 2; 5. 1; 13. 5; Aur. Vict. Caes. 24. 1. Арка Цезаря — город в Финикии. Гессий Марциан принадлежал к всадническому сословию. Он, очевидно, не дожил до восшествия своего сына на престол в 222 г. О нем и других см.: Cleve R. L. Some Male Relatives of the Severan Women // Historia. 1988. Bd. 37. Hft. 2. P. 196–206.

¹²² ...некий Евтихиан — Публий Валерий Евтихиан Комазон, консул 220 г. (вместе с императором Элагабалом). В молодости выступал в Риме как пантомим (Herod. V. 7. 6; ср.: SHA. Heliog. 12. 1), но потом, вероятно, выбрал военную карьеру и начал службу как простой солдат. В 218 г. был префектом одного из легионов в Сирии (возможно, III Галльского), а затем, в 219 г., стал префектом претория (ср.: AE 1955, 51) и консулом (AE 1950, 238). О его карьере при Элагабале Дион рассказывает ниже (см.: LXXX. 4. 1; ср. также: Zonar. XII. 14). См. подробнее о его карьере: Kettenhofen E. Die syrischen Augustae in der historischen Überlieferung: ein Beitrag zum Problem der Orientalisierung. Bonn, 1979. S. 29 ff.

о ненависти солдат к Макрину (ибо и не
. лагерь когда-либо) и отчасти Гелиосом, кото-
рого они называют Элагабалом¹²³ и которого ревностно почитают,
а также побужденный некоторыми другими прорицаниями, (2) ре-
шился свергнуть Макрина и сделать вместо него императором Авита,
внука Месы, хотя тот был еще ребенком. Ему удалось совершить и
то и другое, несмотря на то, что сам он был еще не совсем взрослым
человеком, (3) а его сообщниками были немногочисленные отпу-
щенники, солдаты, шесть и сенаторы из Эмесы
. выдавая его за внебрачного сына Таравта и нарядив
в одеяние, которое прежний император носил в детстве.
. привел ночью в лагерь¹²⁴, (4) о чем не
знали ни мать его, ни бабушка¹²⁵, и на рассвете шестнадцатого мая¹²⁶
убедил солдат, ищущих повод для бунта, поднять восстание. Префект
Юлиан, получив известие об этом (ибо он находился неподалеку),
убил дочь и зятя Марциана, а также некоторых других людей 34 (1) и,
сбрав столько находившихся под рукой солдат, сколько возможно
было собрать за короткое время, напал на лагерь¹²⁷, словно там на-
ходились его самые заклятые враги. 32 (1) И хотя он мог взять это
укрепление в тот же день (ибо мавры, посланные Таравту по усло-
виям союзного договора, в высшей степени самоотверженно сража-
лись за Макрина, поскольку тот был их земляком, так что даже
прорвались сквозь ворота), он не стал этого делать, то ли потому,
что боялся ворваться внутрь, то ли надеясь на то, что защитники
лагеря сдадутся добровольно. (2) Когда же никто не вступил с ним
в переговоры и, кроме того, осажденные за ночь восстановили все

¹²³ ...называют Элагабалом — Это сирийское божество гор (Elah-Gabal), почитаемое в Эмесе в виде упавшего с неба черного камня, отождествлялось греками и римлянами с богом Солнца на основе этимологически неправильной греческой формы (отсюда его греческое наименование Ἡλιογάβαλος — Гелиогабал). Ср.: *Herod.* V. 3. 4–5; *SIIA. Carac.* 9. 2–3; *Macr.* 8. 4; *Heliog.* 1. 5–6. Официальное римское наименование — *Deus Sol Elagabalus* или *Invictus Sol Elagabalus*. Начиная с Аврелия Виктора (*Caes.* 23. 1; ср.: *Eutrop.* VIII. 22) именем Гелиогабал стали называть и самого Авита, внука Месы, и под этим именем (вариант — Элагабал) он вошел в историю как император.

¹²⁴ ...в лагерь — Это был лагерь III Галльского легиона, расположенный около Эмесы, в местечке Рафани (см.: *Ritterling E. Legio // RE. Bd. XII. 2* (1925). Sp. 1322 f.).

¹²⁵ ...о чем не знали ни мать его, ни бабушка — Согласно Геродиану (V. 3. 11–12) и жизнеописанию Макрина (*SHA. Macr.* 9. 6), ночью в лагерь были впущены Меса с дочерьми и внуком.

¹²⁶ ...шестнадцатого мая — 218 г.

¹²⁷ Префект... напал на лагерь — Ульпий Юлиан. По другим источникам, он был послан Макрином (см.: *Herod.* V. 4. 2; *SIIA. Macr.* 10. 1).

ворота и оказались в большей безопасности, он вновь пошел на штурм, но ничего не добился. Ибо его противники стали носить по лагерному валу Авита¹²⁸, которого они уже называли Марком Аврелием Антонином¹²⁹, и изображения Каракаллы в детском возрасте как подтверждение сходства [двух мальчиков], (3) заявляя, что Авит был сыном Каракаллы и законным наследником его власти, и восклицая: «Зачем же вы так поступаете, соратники? Почему сражаетесь против сына вашего благодетеля?» Так они взволновали всех солдат, находившихся под командованием Юлиана, тем более что последние были склонны к мятежу, так что, убив своих командиров, кроме самого Юлиана (ибо тот спасся бегством), они и сами сдались, и оружие свое сдали Лже-Антонину. (4) Мятежников, конечно, пытались удержать центурионы и прочие низшие чины, из-за чего какос-то время солдаты находились в нерешительности, и тогда Евтихиан отправил Феста¹³⁰, который был наречен таким именем в честь спальника Таравта¹³¹, и убедил их убить всех командиров, пообещав им, что каждый получит в награду имущество и должность того, кого он убьет. Ребенок же обратился к ним с речью, заранее для него подготовленной, в которой он восхвалял отца, как он его уже называл, а Макрина как...

(Полностью отсутствуют 14 строк)

33 (1)

..... тем, кто] покинул [вой]ско, вернуть имущество и гражданские права. (2) Но склонил он их на свою сторону главным образом тем, что . . . каждого дать позволил также вернуть изгнанников, дабы благодаря этому казаться законным сыном Таравта...

(Отсутствуют 14 строк)

..... [Мар]циана

..... 34 (1²) Макрина

..... (ибо Марцелл погиб), он его казнил, но, не осмеливаясь продвигаться дальше без Макрина, послал за императором. (2) Макрин быстро

¹²⁸ ...носить по лагерному валу Авита — Ср.: Herod. V. 4. 3; SHA. Macr. 10. 2.

¹²⁹ ...называли Марком Аврелием Антонином — Под этим именем Авит был провозглашен императором 16 мая 218 г.

¹³⁰ ...Феста — Вольноотпущенник, спальник Элагабала.

¹³¹ ...спальника Таравта — По Геродиану (IV. 8. 4), это был вольноотпущенник Каракаллы Марций Фест, занимавший также пост секретаря императора (а memoia). Ср.: CIL XIV 3638, где указаны обе его должности. Эта часть фразы от слов «отправил Феста» переведена по конъектуре, предложенной Бойссеваэном.

прибыл в Апамею к воинам Альбанского легиона¹³² и провозгласил своего сына императором¹³³, несмотря на то, что мальчику шел всего десятый год, дабы под этим предлогом умиротворить солдат разными способами и в том числе обещанием выплатить каждому по пять тысяч денариев. (3) Он немедленно выплатил им по четыре тысячи, а другим восстановил довольствие и всё остальное, чего прежде лишил, надеясь умиловать их подобными мерами. По этой же самой причине он, прежде чем поведать что-либо гражданам о восстании, устроил для них обед стоимостью сто пятьдесят денариев на человека¹³⁴, дабы они думали, что он угощает их не из-за мятежа, а в честь своего сына. (4) И вот, когда он был занят этими делами, к нему подошел один из мятежных солдат, несущий в руке голову Юлиана¹³⁵ (последний пытался где-то скрыться, но был найден и убит), обернутую многочисленными лоскутами ткани и очень туго перевязанную веревками, [при этом утверждалось], будто бы это голова Лже-Антонина, ибо на свертке была поставлена печать перстнем Юлиана. (5) Посыльный, доставивший эту ношу, сбежал, пока ее разматывали, Макрин же, осознав, что произошло, не осмелился оставаться там, где он был, и нападать на лагерь, но поспешно возвратился в Антиохию. Так поднял восстание Альбанский легион и другие войска, размещенные на зиму в тех краях. (6) Обе стороны готовились к войне друг против друга и отправляли в провинции и в легионы посыльных с письмами. В результате, когда противоборствующие стороны впервые заявили о том, с кем они воюют, и начали посылать многочисленные противоречащие друг другу послания, во многих местах случились волнения. (7) По этой причине лишились жизни многие письмоноscopy с обеих сторон, а многие из тех, кто убивал сторонников Лже-Антонина или, [наоборот,] отказывался немедленно к ним примкнуть, попали под суд и либо

¹³² ...Альбанского легиона — См. коммент. к LXXIX. 13. 4.

¹³³ ...провозгласил своего сына императором — То есть предоставил ему титул Августа. В жизнеописании Макрина приводится мнение, что Диадумениан оставался только Цезарем (SHA. Macr. 10. 4). Однако на многих монетах, отчеканенных в Антиохии, Гисраполе, Александрии и в других восточных городах, а также в провинциальных надписях Диадумениан именуется Августом, а Макрин на монете из Деулты во Фракии назван Pater Aug(usti). Возможно, отсутствие данного имени в надписях и на монетах в западных провинциях объясняется тем, что присвоение Диадумениану титула Августа не было официально одобрено сенатом. См.: Basset H. J. Macrinus and Diadumenianus. P. 30–31 (с указанием нумизматических и эпиграфических источников).

¹³⁴ ...сто пятьдесят денариев на человека — Ср.: Chronogr. V. 354; Chron. min. I. 147, 16f.

¹³⁵ ...голову Юлиана — Ср. изложение этого эпизода у Геродиана (V. 4. 4).

подверглись казни, либо понесли иное наказание. Я не стану рассматривать все эти случаи (ибо они весьма однообразны, а их подробности не имеют существенного значения), но опишу в общих чертах события, произошедшие в Египте.

35 (1) Провинцией этой правил Басилиан¹³⁶, которого Макрин также сделал префектом вместо Юлиана. Некоторыми делами ведал и Марий Секунд¹³⁷, несмотря на то, что он, будучи включенным в сенат Макрином, получил в управление Финикию. Вот почему оба они были преданны Макрину и поэтому убили гонцов Лже-Антонина. (2) Пока положение вещей оставалось неопределенным, и они сами, и воины, и простой народ находились в напряжении, и, как бывает в смутное время, одни из них мечтали, молились, говорили об одном [исходе], а другие о другом. Когда же пришла весть о поражении Макрина, вспыхнуло грозное восстание и многие жители, а также немалое количество солдат лишились жизни, (3) Секунд попал в безвыходное положение, а Басилиан, опасаясь, что тотчас погибнет, бежал из Египта и, прибыв в окрестности Брундизия в Италии, был настигнут из-за предательства одного из своих друзей, живущего в Риме, к которому он тайно обратился с просьбой о пропитании. Так этот человек, позднее переправленный в Никомедию, лишился жизни.

36 (1) Макрин, в свою очередь, и сенату написал о Лже-Антонине то же самое, что и начальствующим лицам всех краев, называя его ребенком и утверждая, что он был не в своем уме. Он также послал письмо Максиму, префекту Города, и в этом послании наряду с [упоминанием] о повседневных делах [он сообщал], что новобранцы требуют всех тех благ, которые прежде предоставлялись за службу, и что даже воины, сохранившие свои привилегии, разделяют негодование обделенных [новобранцев]. (2) Если не пересказывать дословно, он писал о всех тех средствах разрушения воинской дисциплины, которые были придуманы Севером и его сыном, и о том, что невозможно было выплатить воинам жалованье в полном объеме в дополнение к тем подаркам, (3) которые они получали (ибо Таравтом было произведено увеличение [общей суммы] их ежегодного жалованья до семидесяти миллионов [денариев]), а не выплачивать также было нельзя, отчасти потому что что справедливо.но пос[тоянные] расходы

¹³⁶ *Басилиан* — Юлий Басилиан по другим источникам не известен.

¹³⁷ *Марий Секунд* — Был назначен наместником провинции Сирия-Финикия. Упоминается в одном из папирусных документов, датированных 20 апреля 218 г.

..... государствен (4) ... военн
 погублен мог
 ребенок как на себя себя
 и из-за того, что у него есть сын, оплакивал свою
 участь, но заявил, что находит утешение в том, что пережил брато-
 убийцу, попытавшегося погубить целый мир. (5) Затем¹³⁸ он добавил
 примерно такие слова: «Я знаю, что многие готовы ради убийства
 императора пожертвовать собственной жизнью. Я не имею в виду
 себя и не утверждаю, что кто-либо из вас желал бы моей гибели или
 молился бы о ней». На что Фульвий Диогениан¹³⁹ воскликнул: «Мы
 все уже помолились!»

37 (1) Это был один из консулов, человек явно недалекого ума,
 так что его слова не доставили радости ни ему самому, ни окружаю-
 щим. Он также подпись
 письмо и к кожу
 прочесть и те
 как прочие, так и послан
 прямо издан колеблясь
 поручив (2) наряду с прочими также
 первых к общего спа[сителя]
 такого же письмо
 ибо Лже-Антонин, обнаружив
 в ларцах Макрина еще не по своему собственному
 желанию издал волнение сделав для солдат.
 (3) Он столь стремительно продвигался навстречу Макрину, что тот
 с трудом смог вступить с ним в сражение возле одной антиохийской
 деревни¹⁴⁰, расположенной на расстоянии ста восьмидесяти стадиев
 от города. (4) И в этом сражении Макрин благодаря усердию прето-
 рианцев имел успех¹⁴¹ (ибо, приказав снять чешуйчатые панцири
 и выгнутые щиты, он обеспечил им бóльшую подвижность в бою),
 но его сгубило собственное малодушие, как и было предсказано ему
 божеством. (5) Ибо в тот самый день, когда нам зачитали его первое
 письмо о присвоении императорской власти, прилетел голубь и сел
 на стоявшее в сенате изваяние Севера (чье имя Макрин присвоил

¹³⁸ *Затем* — ἔπειτα добавлено Беккером.

¹³⁹ *Фульвий Диогениан* — Консул 218 г. Он не тождествен с префектом Города 222 г., упоминаемым ниже, в LXXX. 21. 1.

¹⁴⁰ ...*в сражение возле одной антиохийской деревни* — Это сражение произошло 8 июня 218 г. Геродиан (V. 4. 6) пишет, что войска встретились друг с другом на границе Финикии и Сирии.

¹⁴¹ ...*Макрин благодаря усердию преторианцев имел успех* — Ср.: *Herod.* V. 4. 8.

себе); и позднее, когда он прислал сообщение о своем сыне, мы собрались на заседание не по призыву консулов или преторов (которые оказались тогда в отсутствии), но по призыву трибунов, что в это время уже почти вышло из обычая. (6) Более того, он даже не написал имени своего сына в начале письма, хотя и назвал его Цезарем и императором, дав понять, что содержание послания исходит от них обоих. Повествуя о произошедших событиях, он называл сына Диадуменианом, но не упомянул имени Антонин, несмотря на то, что мальчик обладал и этим [именем].

38 (1) Вот каково было положение дел. И более того, когда [Макрин] написал о восстании Лже-Антонина, консулы, как принято в таких случаях, выступили с речами против самозванца и то же самое сделали один из преторов и один из народных трибунов. Была объявлена и торжественно провозглашена война не только против Лже-Антонина и его двоюродного брата, но также против их матерей и бабушки, а участникам восстания в том случае, если они сдадутся, была обещана неприкосновенность, в чем их заверил и сам Макрин. (2) Было прочитано и его обращение к воинам, из которого мы все еще больше убедились в его ничтожестве и глупости, ибо, помимо прочего, он то и дело именовал себя отцом, а Диадумениана своим сыном и при этом попрекал Лже-Антонина возрастом, хотя сделал императором собственного сына, который был гораздо младше.

(3) Когда противники сошлись в битве, Ганнис¹⁴² стремительно захватил узкий проход напротив деревни и выстроил солдат в удобном для боя порядке, несмотря на то, что совсем не имел опыта в военных делах и жил в роскоши. Ибо столь великой оказывается сила случая при любых обстоятельствах, что даже несведущего он наделяет знанием. (4) Тем не менее его войско сражалось довольно вяло, и оно бы не выстояло, если бы Меса и Созмида (ибо они находились уже при мальчике) не соскочили со своих колесниц и, ворвавшись в толпу бегущих, не сдержали их отступление причитаниями и если бы сам ребенок, обнажив свой кинжал, который он носил у пояса, словно по воле некоего божества, не предстал бы перед ними верхом на лошади в стремительном порыве, будто намереваясь броситься на врагов. Но даже тогда воины [Лже-Антони-

¹⁴² *Ганнис* — Человек низкого происхождения, занимавший в доме Юлии Месы положение воспитателя ее внука, сыграл важную роль в подготовке провозглашения Авита императором. О его положении и судьбе при Элагабале см. ниже, LXXX (LXXIX). 3. 1; 6. 1–3.

на] вновь обратились бы в бегство, если бы [прежде] не бежал сам Макрин¹⁴³, увидев, как они сопротивляются.

39 (1) Потерпев таким образом поражение восьмого июня, Макрин при содействии Эпагата и некоторых других людей отправил своего сына к парфянскому царю Артабану, а сам прибыл в Антиохию, выдав себя за победителя, дабы его здесь приняли, (2) а затем, когда распространилась весть о его поражении и многие люди лишились жизни и на дорогах, и в городе за сочувствие либо одной, либо другой из противоборствующих сторон, он покинул это место ночью верхом на коне, [предварительно] обрив волосы на голове и бороду, дабы казаться, насколько это возможно, простым гражданином. (3) Так он прибыл в Эги в Киликии, сопровождаемый немногочисленной свитой, и там, выдав себя за солдата курьерской службы, раздобыл повозки¹⁴⁴ и проехал через Каппадокию, Галатию и Вифинию вплоть до Эриболона, порта, расположенного на противоположной стороне от города Никомедии. Его замысел состоял в том, чтобы вернуться в Рим, дабы найти там защиту у сената и народа. (4) И если бы ему удалось уйти от преследования, он непременно достиг бы определенных успехов, ибо пользовался у граждан большим расположением ввиду наглости сирийцев, юности Лже-Антонина и деспотизма Ганниса и Комазона¹⁴⁵, так что даже солдаты либо добровольно перешли бы на его сторону, либо были бы насильно приведены к повиновению. (5) Но случилось так, что если раньше люди, которых он встречал по пути, не осмеливались его задержать, даже если и узнавали, то теперь, когда он плыл из Эриболона в Халкедон (ибо он не решился прибыть в Никомедию, опасаясь наместника Вифинии Цецилия Аристана¹⁴⁶), он обратился к одному из прокураторов с просьбой дать ему денег и таким образом был разоблачен и взят под стражу уже в Халкедоне, (6) а когда возвратились те, кто был послан Лже-Антонином, дабы тогда или когда бы то ни было он был задержан центурионом Аврелием Цельсом и, словно самый обыкновенный преступник, препровожден вплоть до Каппадокии. 40 (1) Здесь же он узнал, что и сын его

¹⁴³ ...не бежал сам Макрин — Ср.: *Herod.* V. 4. 7.

¹⁴⁴ ...раздобыл повозки — Выдавая себя за фрументария, Макрин воспользовался государственной курьерской службой (*cursus publicus*).

¹⁴⁵ ...Комазона — См. коммент. к LXXIX. 31. 1. Бойссевиэн считал это имя прозвищем (III. P. 438), но, скорее, оно входило в состав его полного имени (*Hanslik R. Valerius* (134) // *RE.* Bd. II. 7 (1948). Sp. 2412–2413).

¹⁴⁶ ...Цецилия Аристана — Известно, что до этого, в 214 г., он занимал пост попечителя общественных работ — *curator operum publicorum* (CIL VI 31338 a).

схвачен (когда он мчался через Зевгму, где во время предыдущей поездки получил императорский титул, его задержал Клавдий Поллион, центурион¹⁴⁷ [находившегося там] легиона) и выбросился из повозки (ибо он не был связан), но отделался лишь повреждением плеча, (2) а спустя некоторое время после этого, в соответствии с распоряжением о его казни до прибытия в Антиохию, он был убит¹⁴⁸ центурионом Марцианом Тавром, и его тело оставалось непогребенным до тех пор, пока Лже-Антонин, возвращаясь из Антиохии в Сирию, не поглумился над ним.

(3) Так Макрин, хотя и был уже в годах (ибо он не дожил трех или пяти месяцев до пятидесяти четырех лет), отличался опытностью в делах, проявлял доблесть и командовал многочисленными войсками, оказался повержен каким-то юнцом, имя которого никому прежде не было известно, (4) как это было предсказано Макрину оракулом. Ибо, вопросив прорицалище Зевса Бела, он услышал в ответ:

Старец, жестоко тебя ратоборцы молодые стесняют!
Сила оставила, старость тебя удручила лихая¹⁴⁹.

Обратившись в бегство, он нежели побежден мчался через те провинции, которыми [некогда] правил, был схвачен первыми встречными, словно какой-то разбойник, (5) и хотя он часто вершил суд над многими сенаторами, сам оказался под стражей среди отпетых негодяев; несмотря на то, что обладал всей полнотой власти карать и миловать любого из римлян, сам получил смертный приговор. Он был схвачен и обезглавлен центурионами, хотя [сам] был вправе казнить и этих, и любых других людей более высокого или более низкого звания. Вслед за ним лишился жизни и его сын.

41 (1) Таким образом, никто, даже тот, чья сила не вызывает сомнений, не может быть уверен в своем могуществе, даже люди, весьма преуспевающие, находятся в столь же шатком положении,

¹⁴⁷ *Клавдий Поллион, центурион* — По всей видимости, это тот же человек, которого Гелиогабал впоследствии произвел в консулы и назначил управлять Германией (см. ниже, LXXX. 2. 4; 3. 1).

¹⁴⁸ *...был убит* — Это произошло 8 июня 218 г. По Геродиану (V. 4. 11), он был убит в предместье Халкедона, причем вместе с сыном (ср.: SHA. Macr. 10. 3). По другим сведениям (*Hieron. Chron.* 214d; *Chronogr.* a. 354; *Chron. min.* I. 147, 16f.; *Chron. Pasch.* 498), он был убит в Архелаиде, городе на западе Каппадокии.

¹⁴⁹ *Нот.* II. VIII. 102–103 (пер. Н. И. Гнедича).

сколь и остальные. Макрина восхваляли бы более всех других людей, если бы он не поддался горячему желанию взять власть в свои руки, но выбрал бы для управления римской державой кого-либо из сенаторов и провозгласил бы его императором. (3) Только так он избежал бы обвинения в заговоре против Каракаллы, показав, что пошел на это ради собственного спасения, но не из-за жажды власти. Он же и позором себя покрыл, и погубил, так что и дурную славу снискал, и мучениям подвергся более чем заслуженно. (4) Ибо, захватив единоличную власть, даже не имея сенаторского звания, он лишился ее в кратчайший срок и печальнейшим образом. Правил же он год и без трех дней два месяца¹⁵⁰, если полагать, что он лишился власти в день сражения.

¹⁵⁰ ...год и без трех дней два месяца — Ср.: *Aur. Vict. Caes.* 22. 4 и *Epit. de Caes.* 22 (14 месяцев).

ЭПИТОМА КНИГИ LXXX

Об Авите, именуемом также Лже-Антонином, и об убийствах, которые он совершил (гл. 1–7).

О его противозаконных деяниях и о том, как он женился на весталке (гл. 9, 11).

О Гелиогабале и о том, как [Авит] пригласил в Рим Уранию, для того чтобы выдать ее замуж за Гелиогабала (гл. 11–12).

О его распутстве (гл. 13–16).

О том, как он усыновил своего двоюродного брата и нарек его Александром (гл. 17–18).

О том, как он был свергнут и убит (гл. 19–21).

Период времени охватывает оставшуюся часть консульства Макрина и Адвента и еще четыре года, в которые высшие должности занимали следующие лица:

Лже-Антонин (во второй раз) и Кв. Тиней Сацердот [219 г.];

Лже-Антонин (в третий раз) и М. Валерий Комазон [220 г.];

Г. Ветгий Грат Сабиниан и М. Флавий Вителлий Селевк [221 г.];

Лже-Антонин (в четвертый раз) и М. Аврелий Север Александр [222 г.].

LXXIX 1 (1) Итак, Авит, он же Лже-Антонин, он же Ассириец, он же Сарданапал¹, и он же Тиберин (такое прозвище было дано посмертно, после того, как его тело сбросили в Тибр²), на следующий день после победы вступил в Антиохию, предварительно пообещав сопровождавшим его солдатам по пятьсот денариев на каждого, дабы уберечь город от разграбления, которого так сильно жаждали воины. Эти деньги он частично взыскал с населения. (2) Он также отправил в Рим послание³, в котором, как и следовало ожидать, возводил хулу на Макрина и прежде всего злословил о его низком происхождении и заговоре против Антонина. Например, помимо всего прочего, он писал: «Этот человек, которому даже не дозволялось войти в здание сената после объявления о том, что вход туда запрещен для всех, кроме сенаторов, осмелился захватить власть и стать самодержцем

¹ *Сарданапал* — Имя полумифического ассирийского царя, который отличался изнеженностью и порочностью (*Hdt.* II. 150; *Dio Chrys.* Or. 1. 3 sq.).

² ...его тело сбросили в Тибр — Тиберин означает «Тибрский». Ср. ниже, LXXX. 20. 2, а также: SHA. *Heliog.* 17. 2–7; 33. 7; *Herod.* V. 8. 9; *Epit. de Caes.* 23. 6.

³ ...отправил в Рим послание — Ср.: SHA. *Heliog.* 3. 1.

прежде, чем сенатором, предательски убив императора, которого был призван охранять». (3) В отношении своего правления он не скупился на обещания не только воинам, но и сенату и народу (он возвестил о том, что всегда и во всем будет стремиться поступать подобно Марку и Августу, юности которого он уподоблял свою⁴), и, прозрачно намекая на клевету, которую распространял о нем Макрин, он написал такие слова: «Он пытался злословить о моем юном возрасте, но сам назначил [императором] своего пятилетнего сына⁵».

2 (1) Такое послание [Авит] отправил в сенат и, кроме того, оказавшиеся у солдат памятные записи Макрина и письма последнего к Максиму⁶ передал не только в сенат, но и в войска, надеясь с помощью этих документов вызвать еще большую ненависть к Макрину и добиться большего расположения к себе. (2) В письме к сенату и в послании к народу он подписался императором, Цезарем, сыном Антонина, внуком Севера, «Благочестивым», «Счастливым», Августом, проконсулом и обладателем власти народного трибуна⁷, (3) приписав себе эти титулы прежде, чем они были даны ему постановлением сената, и не [име]нем но именем о[тца] пользовался, записки солдат ибо Макрина Цезарь преторианцам и воинам Альбанского легиона, находившимся в Италии [напи]сал (4) и что был консулом и [великим понти]фиком и [Мар]ий Цензорин⁸ руководство прочел Макрина словно не благодаря своему обнародова зачитать письм[о] Сарданапал[а] Кл[авдия Поллио]на⁹, [которого] он произвел в ранг консуляра приказал в том случае, если кто-либо

⁴ ...Августу, юности которого он уподоблял свою — Имеется в виду, что Октавиан также пришел к власти в очень юном возрасте (в 43 г. до н. э., когда он стал одним из триумвиров, ему было 19 лет).

⁵ ...пятилетнего сына — Явное преувеличение: Диадумениану было 10 лет.

⁶ ...к Максиму — Марию Максиму, исполнявшему в Риме должность префекта Города (LXXIX. 14. 3 и коммент.).

⁷ ...он подписался императором... обладателем власти народного трибуна — Официально он стал именоваться «император Цезарь Марк Аврелий Антонин Благочестивый Счастливый Август Гелиогабал». В соответствии с фиктивным усыновлением Септимия Севера Марком Аврелием Гелиогабал возводил ряд своих предков вплоть до Нервы и Траяна (см., например: CIL VIII 10347).

⁸ [Мар]ий Цензорин — Ближе не известен.

⁹ Ср.: Exc. Val. 403 (p. 761): «Лже-Антонин послал письма в сенат через консула Поллиона и приказал ему, чтобы», и т. д. Этот Поллион, возможно, тождествен с тем центурионом, который задержал пытавшегося спастись бегством Диадумениана (LXXIX [LXVIII]. 40. 1).



Рис. 57. Император Гелиогабал

финию он подчинил. Сам Авит, проведя несколько месяцев в Антиохии до тех пор, пока не утвердил повсюду свою власть, отправился в Вифинию, [где] он часто обращался [к Ганнису] за советом, как он это обычно делал в Антиохии. (2) Проведя там зиму, он совершил путь в Италию¹¹ через Фракию, Мёзию и обе Паннонии и там оставался до конца жизни. Одним своим деянием он уподобился очень хорошему императору (ибо, несмотря на то, что многие отдельные граждане и целые общины, в том числе сами [римляне], [включая всадников¹²] и сенаторов, из-за писем Макрина как по отдельности, так и сообща оскорбляли словом и делом и его самого, и Каракаллу, он вообще никому не пригрозил судом и никого не при-

окажет сопротивление, обратиться за помощью к солдатам, (5) из-за чего [сен]ат вопреки своей воле зачитал им все . . . Ибо под давлением обстоятельств они не могли совершить ни одного подобающего и надлежащего деяния. но оказались охвачены страхом . . . (6) и Макрина, которому они [прежде] расточали похвалы, уже как врага осыпали бранью¹⁰, а Таравта, которого не раз намеревались объявить врагом [народа], теперь прославляли и молились о том, чтобы его так называемый сын оказался подобен ему.

3 (1) Вот что происходило в Риме. Что же касается Авита, то он назначил Поллиона управлять . . . Германией . . . после того, как и Ви-

¹⁰ Ср.: Ехс. Val. 403: «И они объявили Макрина в своем постановлении врагом государства и осыпали его бранью». Официальное объявление врагом государства повлекло так называемую *damnatio memoriae* («проклятие памяти») и соответственно уничтожение имен Макрина и Диадумениана в надписях. Примечательно, однако, что в ряде надписей (например: CIL III 3741, 3725, 10618; VI 1984; VIII 4598, 10464, 21992, 22626; X 7280) имена Север и Антонин сохранялись, вероятно, потому, что и сам Гелиогабал включил их в свою титулатуру.

¹¹ . . . в Италию — Он прибыл сюда в сентябре 219 г. (CIL VIII 10347).

¹² . . . сами [римляне], [включая всадников] — Перевод дается по восстановлению Бойссезна.

влек к судебной ответственности), (3) но вместе с тем он всецело погряз в самом постыдном разврате, вопиющем беззаконии и невиданном кровопролитии, так что некоторые из этих новшеств, никогда прежде Риму не известных, стали [в дальнейшем] будто бы обычаем, а иные дерзости, совершавшиеся разными людьми в разные времена, вновь оказались в почете в течение трех лет, девяти месяцев и четырех дней его правления¹³, если считать, что оно началось в день битвы, в которой он добыл императорскую власть. (4) Еще в Сирии он убил Нестора и Фабия Агриппина¹⁴, наместника этой провинции, а также виднейших всадников из окружения Макрина. В Риме он точно так же поступил с наиболее близкими Макрину людьми. В Аравии он предал смерти наместника этой провинции Пику Цериана¹⁵, (5) на Кипре — Клавдия Аттала¹⁶, который некогда управлял Фракией, был исключен из сената Севером во время войны с Нигером, вновь восстановлен в звании сенатора Таравтом, а в то время, о котором идет речь, по жребию получил в управление Кипр. Убит он был за то, что нанес обиду Комазону, ибо, когда тот служил во Фракии, Аттал за какую-то провинность отправил его на триеры. 4 (1) Комазон, несмотря на свой нрав и прозвище¹⁷, данное ему за лицедейство и шутовство, был поставлен во главе преторианцев¹⁸, хотя и не побывал ни на одной ответственной или руководящей должности, за исключением командования легионом. (2) Он также

¹³ ...*трех лет, девяти месяцев и четырех дней его правления* — Вопреки своему обыкновению, Дион указывает точный срок правления Гелиогабала не в самом конце рассказа о его правлении, а в начале. Дион считает время его правления от 8 июня 218 г. (победа в сражении при Антиохии) по 11 марта 222 г., когда он вместе со своей матерью был убит преторианцами.

¹⁴ ...*убил Нестора и Фабия Агриппина* — Юлиан Нестор был одним из префектов претория при Макрине. О его более ранней карьере см. выше, LXXIX. 15. 1. Фабий Агриппин, очевидно, был легатом провинции Келесирия (часть Сирии между хребтами Ливаном и Антиливаном и к востоку от них), так как Сирией Финикийской в 218 г. управлял Марий Секунд (LXXIX [LXXVIII]. 35. 1).

¹⁵ ...*Пику Цериана* — Имя, по-видимому, ошибочное. Гиршфельд предлагал читать «Цецилиан», Кляйн — «Цезиан». Но эти эмэндации не признаны обоснованными (см.: Lambertz M. Pica Caerianus // RE. Suppl.-Bd. VIII (1956). Sp. 490–491). Он был пропреторским легатом Аравии. Известен только по этому упоминанию Дионом.

¹⁶ ...*Клавдия Аттала* — Был наместником Фракии при Коммодe, Кипром управлял в ранге проконсула. Ближе не известен.

¹⁷ ...*прозвище* — Прозвище «Комазон» происходит от греч. глагола κωμάζω («совершать веселую процессию (в честь Вакха и других богов), ходить веселой толпой, гулять, пировать») и может быть переведено как «Гуляка». О Комазоне (Евтихиане) см. коммент. к LXXIX. 31. 1.

¹⁸ ...*был поставлен во главе преторианцев* — Ср.: Herod. V. 7. 6; SHA. Heliog. 12. 1.

получил консульские отличия¹⁹, а затем действительно стал консулом²⁰ и префектом Города, и не единожды, но и во второй и в третий раз, чего прежде никогда и ни с кем не случалось. Вот почему его случай можно рассматривать как одно из самых серьезных нарушений установленного порядка.

(3) Таким образом, Аттал погиб из-за этого человека. Что же касается Трикциана²¹, то он лишился жизни из-за Альбанского легиона, которым строго командовал при Макрине, а Кастин²² [погиб] из-за того, что был человеком деятельным и известным для многих воинов благодаря тем должностям, которые он занимал ранее, а также из-за близости к Антонину. (4) Вот почему он был отослан еще Макрином и проживал в Вифинии. Император предал Кастина смерти, невзирая на его письмо к сенату, в котором он написал, что Авит вернул его в Рим из изгнания, в которое его, как и Юлия Аспера²³, отправил Макрин. (5) Император также убил Суллу, который был наместником Каппадокии²⁴, хотя тот и покинул провинцию. Причиной явилось то, что этот человек проявлял излишнее любопытство, и то, что, будучи вызван из Рима, он встретился с германскими войсками, возвращавшимися домой после зимовки в Вифинии, во время которой среди них наблюдались волнения. (6) Вот за что были убиты эти люди, и Авит ничего не написал о них сенату. Вместе с тем Сей Кар, внук Фусциана, бывший префект Города²⁵, поплатился жизнью за то, что был богат, влиятелен и умен. Оправданием убийству послужило то, что он будто бы вступил в сговор с несколькими воинами из числа

¹⁹ ...консульские отличия — Ornamenta consularia, как и другие ранговые отличия (преторские, квесторские), в эпоху Империи даровались в качестве особой почести лицам, которые не занимали соответствующей должности, в том числе и нечленам сената. Консульские отличия давали права бывших консулов и включали право носить тогу-претексту на празднествах, сидеть в театре на местах, отведенных для сенаторов, и шествовать на праздниках вместе с консулярами.

²⁰ ...стал консулом — В 220 г., во второй раз (CIL VI 886; AE 1950, 238). В 221 г. снова вернулся на пост префекта претория. О его карьере см.: Pflaum H. Les carrières procuratoriennes équestres sous le Haut-Empire. P., 1960. P. 752–756. No. 290.

²¹ ...Трикциана — См. коммент. к LXXIX. 13. 3.

²² Кастин — См. коммент. к LXXIX. 13. 2.

²³ ...Юлия Аспера — См. о нем коммент. к LXXVII (LXXVII). 5. 3.

²⁴ ...Суллу, который был наместником Каппадокии — Марк Мунаций Сулла Цериал, консул 215 г., до этого был пропреторским легатом Норика. Его казнь Гелиогабалом относится к началу 219 г.

²⁵ ...Сей Кар, внук Фусциана, бывший префект Города — Ближе не известен. Его дед Сей Фусциан, консул (ординарный в 188 г.), был соучеником и другом Марка Аврелия (SHA. M. Aug. 3. 8; 12. 9); должность префекта Города занимал при Коммодe (SHA. Pert. 4. 3).

размещенных у Альбанской горы²⁶. Обвинение было предъявлено ему во дворце в присутствии одного лишь императора, и там же он был казнен. (7) Валериан Пет²⁷ отлил из золота несколько собственных изображений в качестве украшения для своей любовницы, на основании чего он был обвинен в намерении отправиться в Каппадокию, граничившую с его собственной родиной (он ведь был галатом²⁸), с целью устроить мятеж, используя для этого золотые украшения со своим собственным изображением.

5 (1) Вслед за этими людьми Силий Мессалла и Помпоний Басс²⁹ были приговорены к смерти сенатом за неодобрение действий императора. (2) Ибо он без промедления написал о них сенаторам, называя их дознавателями своего образа жизни и хулителями происходящих во дворце событий. «Я не предоставил вам доказательства их заговора, — писал он, — ибо зачитывать эти свидетельства не имеет смысла, когда преступники уже мертвы». (3) [У него] была и другая причина для недовольства Мессалой: тот о многом старательно докладывал сенаторам, и поэтому император с самого начала вызвал его к себе в Сирию, будто бы сильно в нем нуждаясь, но на самом деле для того, чтобы Мессалла не стал ссять смуту в сенате. (4) Басс погиб потому, что у него была красивая и знатная жена, ибо род ее восходил к Марку Антонину и Клавдию Северу³⁰. [Император], само собой, женился на ней и не позволил ей оплакивать ее горе. (5) Теперь будет рассказано о его бракосочетаниях, как женитьбах, так и замужествах, ибо он вел себя и по-мужски, и по-женски, но в любом случае предавался самому постыдному разврату о и (6) которыми

²⁶ ...размещенных у Альбанской горы — То есть воинов II Парфянского легиона, постоянный лагерь которых находился у Mons Albana недалеко от Рима.

²⁷ Валериан Пет — Ближе не известен.

²⁸ ...был галатом — То есть происходил из Галатии — области в центральной части Малой Азии, получившей свое название от галатов (кельтов), поселившихся здесь с 278 г. до н. э. С 25 г. до н. э. Галатией называлась римская провинция, которая, помимо собственно Галатии, включала части Фригии, Ликаонии, Писидии и некоторых других соседних областей.

²⁹ ...Силий Мессалла и Помпоний Басс — Силий Мессалла, возможно, тождествен с консулом-суффектом 193 г. Марком Силием Мессалой, который упоминается выше (LXXIV. 17. 3), а не с консулом 214 г. Луцием Валерием Мессаллой (PIR III 245, no. 510). О Помпонии см. коммент. к LXXIX (LXXVIII). 21. 2.

³⁰ ...Клавдию Северу — Гней Клавдий Север был женат на одной из дочерей Марка Аврелия (на [Аврелии?] Фадилле или Аннии Галерии Фаустине); он был консулом-суффектом в 163 г. и ординарным консулом в 173 г.

..... собственную
 Сергей
 сделал
 его обвинение в
 убийством из всадников императорских
 отпущенников были уничтожены
 ничего 6 (1). .. но [Ганни]са, того, кто подготовил вос-
 стание, кто привел его в лагерь, кто склонил солдат к восстанию,
 кто одержал для него победу над Макрином, кто был для него опе-
 куном и защитником, [Авит] в начале своего правления убил в Ни-
 комедии и назвал самым бесчестным из людей. (2) Ганнис, конечно,
 вел довольно роскошную жизнь и охотно брал взятки, но он никому
 не причинил никакого зла и большому количеству людей оказал
 многочисленные благодеяния. Главное же заключается в том, что
 он преданно служил Авиту и пользовался расположением Месы и
 Созмиды. Первая благоволила ему, потому что он был ею воспитан,
 а вторая — потому, что была его любовницей. (3) Тем не менее
 император убил его вовсе не по этой причине, тем более что хотел
 заключить с ним брачный договор и провозгласить его Цезарем,
 но потому, что Ганнис побуждал его жить скромно и благоразумно.
 Так что именно Авит оказался первым, кто нанес ему смертельный
 удар, ибо никто из солдат не осмелился начать кровопролитие.

7 (1)³¹ Такова была участь этих людей. ... В числе осужденных на
 смерть были также и ...³² Вер, который, командуя Третьим Галльским
 легионом, и сам стремился к императорской власти, и Геллий Максим³³,
 обвиненный в том же [преступлении], хотя он был всего лишь легатом
 Четвертого Скифского легиона в самой Сирии³⁴. (2) В то время всё до
 такой степени перевернулось вверх дном, что тяга к власти обуяла
 даже этих людей, один из которых попал в сенат из центурионов,
 а другой был сыном лекаря³⁵. Я упомянул по имени только их двоих
 не потому, что они единственные впали в такое безумие, но потому,
 что они входили в состав сената. (3) В действительности же были

³¹ Начало данной главы имеет лакуну. Речь идет о событиях, связанных с отстра-
 нением от власти Макрина и провозглашением Элагабала императором.

³² Небольшая лакуна в тексте, в которой было указано родовое имя Вера (от него
 сохранилась только последняя буква «с» окончания).

³³ ...*Вер... стремился к императорской власти, и Геллий Максим* — Их мятежные
 действия, возможно, относятся к 218 г. Оба по другим источникам не известны.

³⁴ ...*в самой Сирии* — О месте дислокации этого легиона ср.: LV. 23. 3.

³⁵ ...*был сыном лекаря* — Его отцом, очевидно, был носивший такое же имя лейб-
 медик (archiater ducenarius) Каракаллы (AE 1914, 127; ср.: CIL III 6820).

и другие попытки такого рода. Так, сын центуриона попытался поднять на мятеж тот же Галльский легион³⁶, какой-то суконщик хотел склонить к мятежу Четвертый [легион]³⁷, а другой частный гражданин — флот, стоявший в Кизике в то время, когда Лже-Антонин зимовал в Никомедии³⁸. И повсюду в других местах появлялось множество подобных людей, ибо для тех, кто жаждал власти, не было ничего проще, чем затеять дерзкий переворот, видя, как многис, вопреки ожиданиям и заслугам, прибирали к рукам верховное правление. (4) И пусть мои слова ни у кого не вызывают недоверия: ведь о прочих³⁹ попытках частных лиц я написал на основании свидетельств, полученных от заслуживающих доверия людей, а по поводу флота я сам произвел тщательное расследование в Пергаме, которым, так же как и Смирной, я управлял, назначенный на эту должность⁴⁰ Макрином, и после этой истории никакая другая не представляется мне невероятной.

8 (1) Таково было кровопролитие, совершавшееся в его правление. Вместе с тем допущенные им нарушения отеческих обычаев были незначительными и не причинили нам большого вреда, кроме того, что противоречили установленному порядку. Например, он наделял себя каким-либо из императорских титулов, не дожидаясь, как я уже говорил⁴¹, утверждения в сенате. (2) В списке консулов он заменил имя Макрина на свос, хотя и не избирался на эту должность и вообще в нее не вступил (ибо срок уже истек). И хотя в начале правления в трех письмах Авит обозначил текущий год по имени Адвента как единственного консула⁴², он сам решил стать консулом во второй раз⁴³, (3) не побывав прежде ни на одном государственном посту и не имея ни одного должностного звания.

³⁶ Галльский легион — III Галльский, также дислоцировавшийся в Сирии (ср.: LV. 23. 2: Сирия Финикийская), около Эмесы, в местечке Рафанеи (см.: *Ritterling E. Legio // RE. Bd. XII. 2 (1925). Sp. 1322 f.*).

³⁷ Четвертый [легион] — IV Скифский легион.

³⁸ ...зимовал в Никомедии — Ср.: *Herod. V. 5. 3*; *SNA. Heliog. 5. 1.*

³⁹ ...ведь о прочих — Слова τὰ μὲν γὰρ λοιπὰ добавлены Беккером.

⁴⁰ ...на эту должность — Это пост *curator ad corrigendum statum civitatum* («попечителя по исправлению положения в городах»), который Дион получил в 218/219 г.

⁴¹ ...как я уже говорил — См. выше, гл. 2. 3.

⁴² ...обозначил текущий год по имени Адвента как единственного консула — Оклатиний Адвент был вместе с Макрином ординарным консулом 218 г. Однако в Фастах жрецов культа божественного Антонина (*Fasti sodalium Antoninianorum*) от 14 июня 218 г. Гелиогабал под именем императора Антонина Благочестивого Счастливого упоминается вместе с Адвентом в качестве консулов (CIL VI 2001).

⁴³ ...стать консулом во второй раз — В 219 г. Гелиогабал стал консулом во второй раз вместе с Гаем Тинсем Сацердотом (CIL II 4805).

И наконец, в Никомедии он, уже будучи консулом, не облачился⁴⁴ в триумфальное одеяние в день [принесения] обетов⁴⁵.

11 (1) К числу допущенных им нарушений традиционного порядка относится также почитание Элагабала⁴⁶. И не в том состояла его вина, что он привел в Рим чужеземного бога, не в том, что поклонялся ему невиданными прежде способами, но в том, что поставил его выше самого Юпитера⁴⁷ и заставил сенат назначить его жрецом этого божества, а также в том, что он сделал обрезание и воздерживался от свинины, полагая, что благодаря этому его исполнение религиозных обрядов будет более тщательным. Он задумал и вовсе лишиться себя гениталий, но сделать это хотел исключительно ради того, чтобы уподобиться женщине. Что же касается совершенного им обрезаия, то оно являлось неременным условием жреческого служения Элагабалу. Вот почему он и многих других своих со товарищей изувечил сходным образом. (2) Кроме того, он часто появлялся даже на людях в варварском одеянии, в которое облачались сирийские жрецы. Главным образом благодаря этому его прозвали Ассирийцем. — *Xiph.* 348, 13–21, R. St.; Exc. Val. 408 (p. 762).

12 (2²) Была воздвигнута золотая статуя Лже-Антонина, примечательная многочисленными и разнообразными украшениями. — Exc. Val. 409 (p. 762).

Макрин, обнаружив в императорской казне значительные суммы денег, все их растратил, так что доходы уже не покрывали издержки. — Exc. Val. 410 (p. 762).

9 (1) Лже-Антонин женился на Корнелии Павле⁴⁸ для того, чтобы, как он заявил, поскорее стать отцом — и это говорил человек,

⁴⁴ ...не облачился — οὐκ ἐχρήσατο добавлено Реймаром.

⁴⁵ ...в день [принесения] обетов — Согласно римской традиции, вступление в консульскую должность, проходившее 1 января, сопровождалось торжественной процессией (processus consularis). При этом консул после совершения ауспий облачался в парадную консульскую одежду (с конца I в. н. э. это был наряд триумфатора, а ранее — тога претекста); затем консул выступал из своего дома в сопровождении 12 ликторов, всадников, сенаторов и музыкантов (все шли в белых одеждах) и шествовал на Капитолий, где совершались жертвоприношения и приносились обеты за благополучие государства.

⁴⁶ ...почитание Элагабала — Ср.: *Herod.* V. 5. 7–9; 6. 6 10; SHA. Heliog. 3. 4–5; *Aur. Vict. Caes.* 23. 1. О культе Элагабала в Риме и религиозной политике Гелиогабала в целом см.: *Pietrzykowski M.* Die Religionspolitik des Kaisers Elagabal // ANRW. Tl. II. Bd. 16. 3. 1986. S. 1806–1825; *Frey M.* Untersuchungen zur Religion und zur Religionspolitik des Kaisers Elagabal. Stuttgart, 1989; *Icks M.* Priesthood and Imperial Power. The Religious Reforms of Heliogabalus, 220–222 AD // Impact of Empire V. The Impact of Imperial Rome on Religions, Ritual and Religious Life in the Roman Empire / ed. L. de Blois, P. Funke, J. Hahn. Leiden; Boston, 2006. P. 169–178.

⁴⁷ ...поставил его выше самого Юпитера — На Палатине, возле императорского дворца, был построен и освящен храм Элагабала (SHA. Heliog. 3. 4; ср.: *Herod.* V. 5. 8).

⁴⁸ ...женился на Корнелии Павле — Его женитьба на Юлии Корнелии Павле, «самой благородной из римлянок» (*Herod.* V. 6. 1), относится к 219 г.; она получила титул Августы (RIC IV. 2. No. 209–224; 378–387).

который не мог быть даже мужчиной! По случаю его свадьбы не только сенаторы и всадники, но и жены сенаторов получили дары, (2) а для народа было приготовлено угощение стоимостью сто пятьдесят денариев на человека, а для воинов — на сотню дороже; были также проведены гладиаторские бои, во время которых император так же, как и на играх, устраиваемых по обету⁴⁹, предстал облаченным в претексту⁵⁰. Было затравлено множество диких зверей, в том числе слон и пятьдесят один тигр — небывалое количество подобных животных, убитых за один раз. (3) Затем он развелся с Павлой, усмотрев какой-то изъян в ее теле, и женился на Аквиллии Севере⁵¹, допустив тем самым наиболее грубое нарушение закона, ибо лишил невинности деву, посвященную богине Весте⁵². Он даже осмелился сказать следующее: «Я сделал это для того, чтобы от меня как верховного жреца и от нее как верховной жрицы родились богоподобные дети⁵³». (4) Так он кичился тем, за что его следовало бы высечь на форуме, заточить в темницу и там же казнить. Но даже с этой женщиной он долго не прожил, нашел себе новую жену⁵⁴, затем другую и, наконец, еще одну. После этого он вновь вернулся к Севере⁵⁵.

10 (1) Риму были знамения, одно из которых было дано изваянием Исиды, изображенной верхом на собаке над фронтоном ее храма⁵⁶. Дело в том, что она повернулась лицом к внутреннему

⁴⁹ ...на играх, устраиваемых по обету — Так называемые *ludi votivi*, которые, в отличие от игр, имевших постоянную дату (*ludi statii*), проводились в соответствии с обетами, принесенными по различным случаям (в память умерших, за возвращение из путешествия, за победу и т. п.).

⁵⁰ ...в претексту — См. коммент. к LXXVII (LXXVI). 8. 5.

⁵¹ ...женился на Аквиллии Севере — Этот брак был заключен между сентябрем и ноябрем 221 г. (RIC IV. 2. No. 225–231; 388–398; AE 1944, 104).

⁵² ...посвященную богине Весте — То есть весталку. Ср.: *Herod.* V. 6. 2; *SNA. Peliog.* 6. 5. Жрицы богини Весты приносили обет девственности до окончания своего служения, которое обычно продолжалось до 40-летнего возраста.

⁵³ ...чтобы... родились богоподобные дети — Ср.: *Herod.* V. 6. 2; *Zonar.* XII. 14.

⁵⁴ ...новую жену — Третьей женой Гелиогабала стала Ланния Фаустина, которая была связана родством с семейством Марка Аврелия и Фаустины и первым браком была замужем за Помпонием Бассом, убитым Элагабалом по обвинению в заговоре (см. выше, гл. 9. 4; ср. также: *Herod.* V. 6. 2).

⁵⁵ ...вновь вернулся к Севере — Повторный брак с Северой относится к 221/222 г. См.: *Lambertz. Varius* (10) // RE. Bd. 15A (1955). Sp. 401.

⁵⁶ ...Исиды, изображенной верхом на собаке над фронтоном ее храма — Исида, одно из главных божеств Египта, сестра и супруга Осириса, мать Гора, начиная с эллинистического времени широко почиталась во всем античном мире, превратившись из богини плодородия во всеобщую богиню-мать. Ее изображение верхом на собаке связано с хтоническим характером культа. В период Поздней республики ее культ проник в Рим и появились ее первые храмы, которые, однако, подвергались разрушению (*Dio Cass.* XL. 47. 3–4; XLII. 26. 2; *Tert. Ad nat.* 1. 10. 17–18; *Apol.* 6. 8; *Val. Max.* I. 3. 4), хотя в 43 г. до н. э. было принято постановление сената о строительстве одно-



Рис. 58. Атлет Аврелий Геликс (мозаика из Остии)

помещению этого храма. (2) Что же касается Сарданапала, то он устраивал состязания и многочисленные зрелища, во время которых приобрел известность атлет Аврелий Геликс⁵⁷. Он настолько превосходил своих соперников, что пожелал состязаться одновременно в борьбе и всеборье⁵⁸ в Олимпии, а на Капитолийских играх⁵⁹ одер-

го ее храма, так, впрочем, и не построенного (*Dio Cass.* XLVII. 15. 5). В правление Калигулы ей был посвящен большой храм на Марсовом поле, благодаря чему она получила имя *Isis Campensis*. В 217 г. Каракалла воздвиг храм Сараписа (вместе с которым, вероятно, почиталась и Исида) в самом Риме на Квиринале (ILS 4387; ср.: SHA. *Caes.* 9. 10). О каком из двух последних храмов идет речь в данном сообщении Диона, неясно.

⁵⁷ ...атлет Аврелий Геликс — Его упоминает Флавий Филострат (*Philostr.* *Gymnast.* 29; *Heroic.* 14–15; 126). В гостинице в Остии была найдена мозаика с изображением поединка в панкратионе Геликса и другого бойца по имени Александр. Оба персонажа известны и по эпиграфическим источникам. Геликс побеждал на Олимпийских играх 213 и 217 гг. См.: *Jones C. P.* *The Pancratiasts Helix and Alexander on an Ostian Mosaic* // *JRA.* 1998. Vol. 11. P. 293–298; *Newby Z.* *Greek Athletics in the Roman World. Victory and Virtue.* Oxford, 2005. P. 58. Fig. 3.5.

⁵⁸ ...всеборье — Панкратион, разновидность единоборства, объединявшая элементы кулачного боя и собственно борьбы.

⁵⁹ ...на Капитолийских играх — В 218 г. *ludi Capitolini* проводились с 388 г. до н. э. в октябрьские иды (15-го октября) в честь Юпитера и в память об освобождении Рима от галлов; первоначально имели местное значение и устраивались не государством,

жал победу в обоих видах боя. Тем не менее элейцы⁶⁰, завидуя ему и опасаясь, как бы он не стал «восьмым после Геракла», как гласит поговорка⁶¹, отказались вызвать на ристалище кого-либо из борцов, хотя заранее написали о предстоящем поединке на доске объявлений. В Риме же он вышел победителем в обоих видах борьбы, чем не мог похвастаться никто другой.

11 (3) Не стану рассказывать ни о тех варварских песнях, которые Сарданапал вместе со своей матерью и бабкой пел Элагабалу, ни о жертвах, которые он тайно приносил этому божеству, закалывая мальчиков⁶² и применяя колдовство, а также заживо замуровав в самом храме Элагабала льва, обезьяну, змею, бросив к ним человеческие гениталии, совершая также другие нечестивые обряды⁶³ и всегда надевая на себя несметное множество амулетов. 12 (1) Если обойти молчанием все эти подробности, самым нелпым оказалось то, что он подыскал невесту для Элагабала, как если бы богу действительно были нужны женитьба и дети. Поскольку супруге божества не подобало быть бедной или незнатной, он выбрал Уранию Карфагенскую⁶⁴, пригласил ее оттуда в Рим, поселил во дворец, собрав для нее брачные дары со всех подданных, как он поступал

а специальной коллегией «капитолийцев» из жителей Капитолийского холма. Некоторые источники (древние комментарии к Вергилию и др.) связывают их основание с Ромулом. Согласно этой версии, игры старше Капитолийского храма и сначала назывались Тарпейскими, а проводились при храме Юпитера Феретрия. Другие античные авторы (*Plut. Camil. 5; Fest. 430 L.; Liv. V. 50. 4*) считают основателем игр Камилла, но связывают их со взятием Вей. Игры включали в себя состязания в кулачном бою и беге.

⁶⁰ ...элейцы — жители греческой области Элиды, где находилась Олимпия.

⁶¹ ...«восьмым после Геракла», как гласит поговорка — Точное происхождение и смысл этой поговорки остаются неясными. Известно, что на 204-й Олимпиаде в 37 г. н. э. Никострат из Эгины стал восьмым после Геракла, кто выиграл состязания и в борьбе, и в панкратионе. После этих игр жители Элиды прекратили короновать тех, кто мог достичь такой победы.

⁶² ...закалывая мальчиков — Ср.: SHA. Heliog. 8. 1 (для этой цели по всей Италии выбирались знатные и красивые мальчики, у которых были живы отец и мать — *pueri patrimi et matrimi* и которые поэтому могли по римским обычаям участвовать в сакральных церемониях).

⁶³ ...совершая также другие нечестивые обряды — Обо всех этих обрядах подробнее пишут Геродиан (V. 6. 6–10) и автор жизнеописания Гелиогабала (SHA. Heliog. 7. 1–3; 8. 1–2).

⁶⁴ ...выбрал Уранию Карфагенскую — Согласно Геродиану, сначала он перенес в свой дворец статую Паллады — Палладий, культовое изображение Афины Паллады со щитом и поднятым копьем, которое, как считалось, имело небесное происхождение и отождествлялось римлянами с пенатами (SHA. Heliog. 3. 4; 6. 9; 7. 1), а затем послал за статуей Урании (*пунийск.* Танит, *рим.* Юнона Небесная — *Iuno Caelestis*), которую финикийцы называют Астроархой, отождествляя ее с луной (см.: *Herod. V. 6. 3–5*).

и в отношении собственных жен. (2¹) Эти дары, переданные при жизни Сарданапала, после его смерти были возвращены. Что же касается приданого, то он заявил, что не получил от Урании ничего, кроме двух золотых львов, которых он переплавил. — *Xiph.* 348, 21–349, 31 R. St.

13 (1) Этот Сарданапал, который считал, что и богам надлежит сочетаться законным браком, вел крайне развратную жизнь. Ибо он и в жены брал многих женщин, и с еще большим их числом вступал в связь, не освященную никаким законом, и не потому, что сам нуждался в женщинах, но потому что стремился подражать их поведению, деля ложе со своими любовниками, и желал найти соучастниц своего разврата, обращаясь ко всем любовницам без разбора. (2) Много всего неслыханного сотворил он со своим телом и от других претерпел, о чем и рассказывать неприятно, и слушать невыносимо. Поведаю лишь о том, что более всего известно и чего нельзя утаить. По ночам он отправлялся в харчевни, надев парик, и выполнял работу трактирщиц. Он также приходил в известные притоны, прогонял оттуда блудниц и сам продавал себя за деньги. (3) Наконец, он завел во дворце отдельную комнату и там предавался разврату. Обнажившись, он обычно стоял у дверей, как это делают продажные женщины, приоткрывая занавеску, подвешенную на золотых кольцах, и зазывая прохожих нежным и чувственным голосом. Среди тех, кто к нему приходил, были, конечно, и те, кому заранее объясняли, как себя вести. (4) Ибо в этом деле, как и в остальных, у него было множество соглядатаев, при помощи которых он разыскивал людей, способных его удовлетворить своей распущенностью. Он брал с них деньги и гордился своей прибылью. Он также спорил с соучастниками этого блуда, доказывая, что у него больше любовников, чем у них, и что ему больше платят. 14 (1) Сходным образом он вел себя со всеми, кто с ним общался, но всё же избрал одного человека себе в мужа и поэтому хотел провозгласить его Цезарем.

(2) Он имел обыкновение, облачившись в зеленые одежды, править колесницей для собственного удовольствия возле своего дома, если только можно назвать домом место, где судьями на проводимых там состязаниях были видные люди из его окружения, всадники и императорские отпущенники, сами префекты, его бабка, мать, жены и, кроме того, некоторые сенаторы, включая Леона, префекта Города⁶⁵. Все они смотрели, как он разъезжал на колеснице и выпрашивал

⁶⁵ ...Леона, префекта Города — Ближе не известен.

золото, словно обыкновенный возница, приветствуя устроителей состязаний и приверженцев его цирковой партии. — *Xiph.* 349, 31–350, 26 R. St.; *Exc. Val.* 411 (p. 762).

(3) Проводя судебные заседания, он выглядел более или менее как мужчина, при любых же других обстоятельствах в его жестах и звучании голоса проявлялась манерность. Он не только танцевал в оркестре, но и приплясывал, когда ходил и совершал жертвоприношения и когда обращался с приветствиями и произносил речи.

(4) Наконец, возвращаясь к тому, о чем я уже начал рассказывать, он был выдан замуж и назывался «женой», «госпожой» и «царицей». Он прядя пряжу, иногда носил женскую головную повязку и подводил глаза⁶⁶, окрашивая их белилами и анхусой⁶⁷. Однажды он сбрил бороду и устроил праздник в честь этого события, но затем он отрастил волосы, дабы тем самым уподобиться женщине. Более того, он часто приветствовал сенаторов лежа. 15 (1) Мужем его стал Гиерокл, карийский раб⁶⁸, бывший некогда любимцем Гордия⁶⁹, у которого он научился искусству управления колесницей. Благодаря этому он и расположил к себе императора при довольно примечательных обстоятельствах. Ибо однажды на играх он упал с колесницы прямо напротив сиденья Сарданапала, и при падении с него слетел шлем, так что своей внешностью он привлек внимание императора (2) (ибо он был еще безбородым, а его голову украшали золотистые волосы), и его тотчас уволокли во дворец, где он еще больше пленил императора ночными утехами и стал очень влиятельным человеком, ибо обладал даже бóльшим могуществом, чем сам император, и не имело большого значения то, что его мать, будучи еще рабыней, была доставлена в Рим и причислена к женам консуляров. (3) Некоторые другие люди также часто удостаивались почестей от Сарданапала и становились могущественными — одни как соратники, поддержавшие его восстание, а другие как соучастники его блуда. Он ведь желал прослыть прелюбодеем, дабы уподобиться в этом отношении развратнейшим из женщин, и часто по доброй воле оказывался пойман с поличным, а «муж» осыпал его за это грубой бранью и бил

⁶⁶ ...подводил глаза — Ср.: *Herod.* V. 6. 10; *SHA. Heliog.* 5. 5.

⁶⁷ ...анхусой — Растение (*Anchusa tinctoria*), из корня которого добывалась красная краска.

⁶⁸ *Гиерокл, карийский раб* — Ср.: *SHA. Heliog.* 6. 5; 15. 4; *Zonar.* XII. 14. В жизнеописании Гелиогабала (*SHA. Heliog.* 10. 5) также говорится, что он вступил в брак с Аврелием Зотиком (см. ниже, гл. 12. 1 sqq.).

⁶⁹ ...Гордия — Или Кордий (*Cordius*). Был назначен префектом вигилов (ночной стражи). Ср.: *SHA. Heliog.* 6. 3; 12. 1; 15. 2.

до синяков. (4) Любовь Сарданапала к этому человеку была не мимолетным увлечением, но чувством сильным и прочным, а потому побоями он не только не возмущался, но, напротив, любил за это «мужа» еще больше и в самом деле желал объявить его Цезарем, так что даже пригрозил своей бабке, когда она стала чинить ему препятствия, и испортил отношения с воинами главным образом из-за этого человека. 16 (1) Такова была одна из причин его гибели. — *Xiph.* 350, 26–351, 22 R. St.; Exc. Val. 412 (p. 765 sq.).

Аврелий Зотик, уроженец Смирны, получивший в силу занятия своего отца прозвище Мясник⁷⁰, внушил ему как горячую любовь, так и лютую ненависть и по этой причине остался жив. (2) Этот Аврелий не только всем телом был красив, ибо являлся атлетом, но и значительно превосходил остальных людей величиной своего мужского органа. Соглядатаи, собиравшие подобные сведения⁷¹, доложили об этом императору, и тогда Аврелий был внезапно схвачен и доставлен в Рим в сопровождении огромной свиты, какой не было ни у Абгара в правление Севера, ни у Тиридата при Нероне⁷². (3) Он был назначен спальником прежде, чем Сарданапал его увидел, удостоился имени деда императора Авита и, увенчанный гирляндами, словно на празднике, вошел во дворец, освещенный множеством факелов. Заметив его, Сарданапал вскочил, прихорашиваясь, (4) и, когда тот обратился к нему с обычным приветствием: «Здравствуй, господин император!», удивленно изогнув по-женски шею и бросив на него томный взгляд, ответил без колебания: «Не называй меня господином, ибо я — госпожа». (5) Сарданапал немедленно принял вместе с ним ванну, и, обнаружив, что молва о нем — сущая правда, вспылал еще большей страстью, и, улегшись с ним в обнимку, принял трапезу, прислонившись к его груди, словно возлюбленная. (6) Гиерокл, опасаясь, как бы Аврелий не покориł императора еще больше, чем он, и не причинил бы ему зла, как это

⁷⁰ Аврелий Зотик... Мясник — *Μαγειρος*. Ср.: SHA. Heliog. 10. 2–5. Очевидно, его отец был поваром. Он был спальником (a cubiculo) Гелиогабала, а при Александре Севере занимал должность *potenclator a sensibus* — служителя из числа рабов или вольноотпущенников, который в императорской канцелярии ведал записью в сенат или всадническое сословие (CIL XIV 3553).

⁷¹ Соглядатаи, собиравшие подобные сведения — Ср.: SHA. Heliog. 5. 3.

⁷² ...ни у Абгара в правление Севера, ни у Тиридата при Нероне — Правителю Осроены Абгару после завоевания его царства Септимием Севером в 195 г. было позволено сохранить свою столицу Эдессу и небольшую территорию вокруг нее; позже он посетил Рим в сопровождении большой свиты. Армянский царь Тиридат I в 66 г. посетил Рим, чтобы получить из рук Нерона царскую диадему. Его путешествие в Рим и обратно проходило в сопровождении огромной свиты и пышных встреч (см.: LXIII. 1. 2–3).

часто бывает у соперников в любви, при помощи благосклонных к нему виночерпиев подмешал Аврелию какое-то снадобье, которое ослабило его мужскую силу. И после ночи мучительного бессилия он лишился всех почестей, которых удостоился ранее, был изгнан из дворца, из Рима, а затем вообще из Италии, но это спасло ему жизнь. — *Xiph.* 351, 22–352, 14 R. St.; *Exc. Val.* 413 (p. 766).

(7) Сарданапал настолько погряз в разврате, что даже обращался к лекарям с просьбой путем рассечения создать в его теле женский орган, посулив им за это огромную сумму денег. — *Zonar.* XII. 14. P. 118, 30–119, 3 D.

17 (1) Сарданапалу самому в скором времени суждено было понести в высшей степени заслуженное наказание за свою порочность. Ибо, совершая или допуская подобные деяния, он вызвал ненависть и народа, и солдат⁷³, к которым питал наибольшее расположение, и в конце концов был убит в самом лагере. — *Xiph.* 352, 14–18. R. St.

Авит, как сообщает Дион, упрашивал лекаря применить свое искусство и сделать ему спереди надрез так, чтобы он стал двуполым. — *Leo.* P. 287, 18–19 *Cram.*; *Cedr.* 1 P. 499, 22–450, 1. V., cod. Paris. 1712 f. 80^v.

Лже-Антонин вызывал у воинов презрение и был ими убит. Ибо, если люди, в особенности вооруженные, привыкают с пренебрежением относиться к правителям, они уже не знают меры в том, чтобы потакать своим желанием, и держат наготове оружие против того, кто предоставил им такую возможность. — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 152 (p. 232 *Mai.* = p. 217, 8–13 *Dind.*).

(2) Вот как это произошло. Он привел своего двоюродного брата в сенат и, поставив по обеим сторонам от него Месу и Созмиду⁷⁴, произвел обряд усыновления⁷⁵, себя же поздравил с обретением столь

⁷³ ...вызвал ненависть и народа, и солдат — Ср.: *Herod.* V. 8. 1; SHA. *Heliog.* 10. 1.

⁷⁴ ...поставив по обеим сторонам от него Месу и Созмиду — Обе они и раньше, вопреки обычаю, присутствовали на заседаниях сената (см.: SHA. *Heliog.* 4. 1 sqq.; 12. 3).

⁷⁵ ...произвел обряд усыновления — Ср.: *Herod.* V. 7. 1–3; SHA. *Heliog.* 13. 1. Александrian был усыновлен и получил имя Марк Аврелий Александр и титул Цезаря 26 июня 221 г. (см.: *Feriale Duranum* [P. Dur. 54]. II. 16–17; ср., однако: CIL VI 3069, где Гелиогабал и Александр оба 1 июня 221 г. названы императорами). Ему в это время было 13 лет. Ср.: *Herod.* V. 7. 1–4; SHA. *Heliog.* 13. 1; *Alex. Sev.* 2. 4. Возможно, он получил также титул императора (ср. военные дипломы от 7 января 222 г. — CIL XVI 140, 141). Однако новые находки не подтверждают это мнение. О положении Александра как младшего соправителя Гелиогабала см.: *Dušanić S. Severus Alexander as Elagabalus' Associate // Historia.* 1964. Bd. 13. Hft. 4. P. 487–498. Автор рассматривает вопрос на основе анализа военного диплома из Национального музея Ниша: Inv. No. 128 (впервые опубликован: *Dušanić S., Petriković P. Epigraphic Contribution from the National Museum*

взрослого сына, хотя сам был немногим старше его, и заявил, что воздержится от того, чтобы иметь других детей, дабы не создавать хлопот для домочадцев. (3) Он утверждал, что совершить усыновление ему приказал Элагабал, так же как и назвать приемного сына Александром⁷⁶. Я же в свою очередь убежден, что это действительно произошло благодаря вмешательству какого-то божества, но сужу об этом не по его словам, а по брошенной ему кем-то фразе об Александре из Эмесы, который придет ему на смену, и по событиям в Верхней Мёзии и Фракии. 18 (1) Дело в том, что незадолго до этого некий призрак, именующий себя Александром Македонским и всей своей внешностью и одеянием на него похожий, неизвестно как появившись в окрестностях Истра, начал оттуда свой путь и проследовал через Мёзию⁷⁷ и Фракию, пируя в окружении четырехсот мужей, снабженных тирсами⁷⁸ и шкурами молодого оленя, и не причиняя никому зла. (2) Все, кто находился тогда во Фракии, пришли к выводу, что кров и пища предоставлялись им исключительно за счет государства, и ни одно должностное лицо, ни один воин, ни прокуратор, ни правители провинции не осмелились воспротивиться ему словом или делом, и он, совершая свой путь в дневное время, словно в торжественной процессии, достиг, как сам предсказывал, Византия. (3) Затем, отправившись морским путем, он сошел на берег в Халкедонии⁷⁹ и там, совершив какие-то священные обряды и похоронив деревянную лошадь, исчез. Об этой истории я узнал, находясь еще в Азии до того, как что-либо случилось с Бассианом в Риме. — *Xiph.* 352, 18–353, 11 R. St.

(4) В этот день он заявил следующее: «Мне не нужны титулы, добытые войной и кровью. Достаточно того, что вы зовете меня “Благочестивым” и “Счастливым”». — *Petr. Patr. Exc. Vat.* 153 (p. 232 Mai. = p. 217, 14–16 Dind.).

of Niš // *Živa Antika*. 1963. Т. 12. Р. 380 ff. No. 8), который также датируется 7 января 222 г. и в котором Александр именуется необычным образом *nobilissimus Caes(ar) imperi et sacerdotis* — «благороднейший Цезарь империи и жреца».

⁷⁶...назвать приемного сына Александром — Ср. приводимую ниже Дионом версию с близкой версией Геродиана (V. 7. 3). Другие (скорее всего фантастические) причины присвоения Алексиану имени Александра приводятся в его жизнеописании (SHA. Alex. Sev. 5. 1–2).

⁷⁷...Мёзию — *Μυσίας* — исправление Беккера вместо рукописного *Ἀσίας*.

⁷⁸...тирсами — Тирс — вакхический атрибут, представлявший собой жезл, обвитый плющом и виноградными листьями, с навершием в виде сосновой шишки.

⁷⁹...в Халкедонии — Исправление Ксиландера вместо рукописного *καρχηδονία*. Халкедония — территория города Халкедона, расположенного на азиатском берегу Боспора, напротив Византия.

Лже-Антонин, удостоившись похвалы от сената, сказал: «Да, вы любите меня и, Юпитер свидетель, любят и народ, и войска, расположенные в дальних краях. Тем не менее преторианцам, которых я одариваю столькими дарами, я не нравлюсь». — *Petr. Patr. Exc. Vat. 154* (p. 232 sq. Mai. = p. 217, 17–20 Dind.).

19 (1¹) До тех пор, пока Лже-Антонин был по-доброму расположен к своему двоюродному брату, он оставался в безопасности. Когда же он стал подзревать всех граждан и узнал, что благосклонность они питают исключительно к этому мальчику⁸⁰, он решился переменить свое к нему отношение и делал всё, чтобы его уничтожить⁸¹. — *Xiph. 353*, 11–15 R. St.

(1^a) Когда же какие-то люди, осуществлявшие судебную защиту совместно с Лже-Антонином, упомянули о том, как счастлив он был, занимая должность консула вместе со своим сыном, он ответил: «Я буду гораздо счастливее в следующем году⁸², ибо собираюсь сделать своим коллегой по консулату родного сына». — *Petr. Patr. Exc. Vat. 155* (p. 233 Mai. = p. 127, 21–24 Dind.).

(1²) Когда Сарданапал попытался избавиться от него⁸³, он не только ничего не добился, но и сам навлек на себя опасность быть убитым. (2) Ибо Александра бдительно охраняли и мать, и бабка, и солдаты, а преторианцы, узнав об учиненном Сарданапалом покушении, пришли в негодование, и волнения среди них утихли лишь тогда, когда император пришел к ним в лагерь вместе с Александром⁸⁴,



Рис. 59. Александр Север

⁸⁰ ...благосклонность они питают исключительно к этому мальчику — Ср.: SHA. Heliog. 13. 3; Herod. V. 8. 2.

⁸¹ ...делал всё, чтобы его уничтожить — Ср.: Herod. V. 8. 3–5.

⁸² ...в следующем году — 222 г.

⁸³ ...попытался избавиться от него — Ср.: SHA. Heliog. 13. 1–8.

⁸⁴ ...император пришел к ним в лагерь вместе с Александром — По рассказу в жизнеописании Гелигабала (SHA. Heliog. 14. 2 sqq.), во время первого возмущения преторианцев император находился в Вариевых садах, а затем явился в сенат.

(3) долго выпрашивал у них прощение и по их требованию вынужден был выдать им соучастников своих бесчинств. О Гиерокле он и множество жалобных речей произнес, и слезы горькие лил⁸⁵, и, указав на свою шею, воскликнул: «Уступите мне лишь одного этого человека, в чем бы вы его ни подозревали, или убейте меня». Так ему с трудом удалось их умиловать. (4) Сам он тогда едва спасся. Ибо даже бабка его питала к нему ненависть за его деяния, свидетельствовавшие о том, что он не был сыном Антонина, и склонялась на сторону Александра⁸⁶ как подлинного представителя этого рода. 20 (1) Затем, когда он вновь устроил заговор и преторианцы опять взбунтовались, он вместе с мальчиком прибыл в лагерь, где ему сообщили, что он находится под стражей и будет казнен, поскольку матери их стали враждовать более открыто, чем прежде, и взволновали солдат. Тогда он попытался бежать, (2) и ему удалось бы ускользнуть, спрятавшись в сундук⁸⁷, если бы он не был обнаружен и убит⁸⁸ на восемнадцатом году жизни⁸⁹. Его мать погибла вместе с ним⁹⁰, ибо она обхватила его и крепко к нему прижалась. Им отрубили головы, а тела обнаженными протащили сначала через весь город, затем тело женщины где-то бросили, а его швырнули в реку⁹¹. — *Xiph.* 353, 15–354, 8 R. St.

21 (1) Вместе с ним погибли и Гиерокл, и префекты, и Аврелий Евбул⁹². Последний был родом из Эмесы и отличился такой распущенностью и порочностью, что народ даже потребовал его выдачи. Этот человек ведал счетами императорской казны⁹³, и не было ничего, что он бы не отобрал [в казну]. Фульвий, префект Города⁹⁴,

⁸⁵ *О Гиерокле он... слезы горькие лил* — Ср.: SHA. Heliog. 15. 4.

⁸⁶ *...даже бабка его... склонялась на сторону Александра* — Ср.: Herod. V. 8. 3.

⁸⁷ *...в сундук* — ἐς τὸν σῦνδρον. Ср.: SHA. Heliog. 17. 1 (in latrina — «в отхожем месте»).

⁸⁸ *...и убит* — Элагабал был убит 13 марта 222 г. Ср.: Herod. V. 8. 6–10; SHA. Heliog. 17. 1; 33. 7; *Aur. Vict. Caes.* 23. 2; *Epit. de Caes.* 23. 5.

⁸⁹ *...на восемнадцатом году жизни* — В *Epit. de Caes.* 23. 7 говорится, что он прожил всего 16 лет.

⁹⁰ *Его мать погибла вместе с ним* — Ср.: Herod. V. 8. 8; SHA. Heliog. 18. 2.

⁹¹ *...в реку* — Тибр. Ср.: LXXX (LLXIX). 1. 1; Herod. V. 8. 9; SHA. Heliog. 17. 2–3; 6–7; 33. 7 (утверждается, что его труп бросили сначала в клоаку; соответственно ему дали также прозвища «Протащенный» и «Грязный»; ср.: *Epit. de Caes.* 23. 6). Подобной экзекуции подвергся также труп императора Вителлия (*Suet. Vit.* 17. 2).

⁹² *Аврелий Евбул* — Возможно, один из тех свнухов, которых Гелиогабал ставил во главе счетных и прокураторских ведомств (SHA. Alex. Sev. 23. 6). Ближе не известен.

⁹³ *...ведал счетами императорской казны* — Его должность называлась *procurator summorum rationum*.

⁹⁴ *...Фульвий, префект Города* — Не тождествен с консулом 218 г., упомянутым выше, в LXXIX. 36. 5–37. 1.

погиб тогда вместе с ним. (2) Его должность, так же как и в случае с его предшественником, занял Комазон. Ибо, подобно тому, как на театральном помосте принято выносить маску в перерыве между действиями комедии, так и Комазона в свое время назначали на освобождавшийся пост префекта Города. Что же касается самого Элагабала⁹⁵, то он был изгнан из Рима навсегда.

(3) Такова была участь Тиберина, и никому из тех, кто поддержал его восстание и достиг могущества в его правление, не удалось спастись, кроме одного человека⁹⁶. — *Xiph.* 354, 8–19 R. St.; *Exc. Vat.* 414 (p. 769).

LXXX 1 (1) После него императором немедленно стал Александр⁹⁷, который вверил командование преторианцами и всё управление державой Домицию Ульпиану⁹⁸.

(2) Эти события описал я настолько подробно, насколько в каждом случае было мне по силам, однако я не могу рассмотреть то, что последовало далес, с такой же степенью подробностей, так как подолгу отсутствовал в Риме. Дело в том, что, вернувшись из Азии в Вифинию, я там захворал, а оттуда поспешил в Африку для исполнения обязанностей наместника; (3) по возвращении же в Италию я, можно сказать, тотчас был направлен управлять сначала Далмацией, а потом Верхней Паннонией⁹⁹; и хотя после этого я прибыл обратно в Рим и Кампанию, однако незамедлительно отправился на родину¹⁰⁰. 2 (1) Вот почему я не мог последующие

⁹⁵ ...самого Элагабала — То есть сирийского бога.

⁹⁶ ...кроме одного человека — Под этим человеком, вероятно, подразумевается Валерий Комазон, который вновь занял пост префекта Города.

⁹⁷ ...стал Александр — Став императором, он принял имя Марк Аврелий Север Александр Август.

⁹⁸ ...Домицию Ульпиану — Уроженец финикийского города Тира, один из крупнейших римских правоведов, известный своими многочисленными трудами (почти треть «Дигест Юстиниана» представляет собой выдержки из его сочинений); был помощником префекта претория Папиниана; одно время при Гелиогабале занимал должность императорского секретаря по делам прошений (*magister a libellis*), потом начальника дворцовой канцелярии (*magister scrinii*), в 222 г. был префектом анноны и занял пост префекта претория. В одном из своих рескриптов Александр называет его «префект претория и мой родитель» (*praefectus praetorio et parens meus* — *Cod. Iust.* IV. 65. 4). В биографии Александра Ульпиан назван опекуном юного императора (*SHA. Alex. Sev.* 51. 4). Об Ульпиане см., в частности: *Honoré T. Ulpian: Pioneer of Human Rights.* 2nd ed. Oxford, 2005; *Syme R. Lawyers in Government: the Case of Ulpian // Proceedings of the American Philosophical Society.* 1972. Vol. 116. No. 5. P. 406–409.

⁹⁹ ...а потом Верхней Паннонией — Проконсулом провинции Африка Дион был в 220/221 или в 223 г.; Далмацией (вероятно, в 224–226 гг.) и Верхней Паннонией (примерно в 226–228 гг.) он управлял в качестве *legatus Augusti*.

¹⁰⁰ ...на родину — В Никою.

события изложить так же, как предыдущие, но тем не менее в основных чертах я расскажу обо всем, что произошло до моего второго консульства. (2) Ульпиан исправил многие нарушения, допущенные Сарданапалом, но, казнив Флавиана и Хреста с тем, чтобы занять их пост¹⁰¹, он и сам немногим позднее пал от рук напавших на него ночью преторианцев¹⁰² и не нашел спасения, бросившись во дворец и ища убежища у самого императора и его матери. (3) Еще при его жизни ссора великая приключилась между народом и преторианцами из-за какого-то пустяка, так что в течение трех дней они сражались друг с другом и с обеих сторон были большие потери. Когда солдаты были уже близки к поражению, они ринулись поджигать дома, и тогда граждане, опасаясь, как бы не сгорел весь город, были вынуждены вступить с ними в переговоры. Помимо этих событий Эпагат, который оказался главным виновником смерти Ульпиана, был отправлен в Египет будто бы в качестве наместника¹⁰³, но на самом деле для того, чтобы уберечь Рим от волнений, которые случились бы, если бы

¹⁰¹ ...казнив Флавиана и Хреста с тем, чтобы занять их пост — То есть стать префектом претория. Ср.: *Zosim.* I. 11. 2–3. Сначала Ульпиан был назначен третьим префектом. В жизнеописании Александра ошибочно утверждается, что Ульпиан стал префектом претория вместе с другим крупнейшим юристом своего времени Павлом (SHA. Alex. Sev. 26. 5; ср.: 27. 2; 68. 1; *Aur. Vict. Caes.* 24. 5). Казнь Флавиана и Хреста относится к концу 222 г. и, вероятно, была результатом интриг Мамеи. Юлий (?) Флавиан ближе не известен. Геминий Хрест занимал до этого пост префекта Египта между 218 и началом 222 г. (P. Grenfell. I. 82, 49; IGR I 1179). Возможно, он тождествен с тем не названным по имени префектом претория, который упоминается в биографии Александра как тот, кто был назначен на эту должность против своего желания (SHA. Alex. Sev. 19. 1).

¹⁰² ...немногим позднее пал от рук напавших на него ночью преторианцев — Ранее считалось, что Ульпиан погиб в 228 г. Но в настоящее время утвердилось мнение, что его смерть относится к 223 г. См., например: *Modrzejewski J., Zawadzki T.* La date de la mort d'Ulpien et la préfecture de pretoire au début du regne d'Alexandre Sévère // *Revue historique de droit français et étranger.* 1966. Vol. 45. P. 565–611; *Cleve R.L.* Cassius Dio and Ulpian // *АНВ.* 1988. Vol. 2. P. 118–124; *Christol M.* L'Empire Romain du III^e siècle: histoire politique 192–325 après J.-C. P., 1997. P. 54; 68. Not. 13 (предположение, что Ульпиан был убит во время описанных Дионом ниже столкновений между преторианцами и жителями Рима). Вместе с тем некоторые исследователи вернулись к более поздней датировке (не ранее 228 г.). См.: *Bauman R.* The Death of Ulpian, the Irresistible Force and the Immovable Object // *Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte.* 1995. Bd. 112. P. 385–399; *Faro S.* Sull'anno della morte di Ulpiano // *Index.* 2002. Vol. 30. P. 251–287.

¹⁰³ ...Эпагат... в Египет будто бы в качестве наместника — См. о нем коммент. к LXXVIII. 21. 3. Как показывает один папирусный документ (P. Оху. XXXI. 2565), он был префектом Египта в мае или июне 224 г.

он подвергся наказанию в Городе. Из Египта Эпагат был отправлен на Крит и там казнен.

3 (1) Держава сотрясалась от множества мятежей, устроенных разными людьми, что давало повод для беспокойства, но все эти выступления удалось подавить.

Наиболее тревожной была обстановка в Месопотамии, которая внушила подлинный ужас всем людям не только в Риме, но и повсеместно. (2) Ибо некий перс Артаксеркс¹⁰⁴, разгромив в трех битвах парфян и убив их царя Артабана, пошел войной на Атру с тем, чтобы из этой крепости совершать в дальнейшем нападения на римлян. Ему удалось пробить брешь в стене, но, потеряв множество солдат, попавших в засаду, он отступил и направился в Мидию.

(3) Путем устрашения и переговоров он захватил отнюдь не малую часть как этой страны, так и Парфии, и устремился в Армению. Здесь ему дали отпор некоторые мидийцы и сыновья Артабана, так что одни рассказывают, что он бежал, а другие — что отступил, дабы собрать более многочисленное войско. 4 (1) Он стал для нас опасным противником, ибо он собрал огромно войско, угрожая не только Месопотамии, но и Сирии, и заявлял, что вернет всё то, что издревле принадлежало персам вплоть до Греческого моря, поскольку всё это досталось персам в наследство от их предков. Опасность же заключается не столько в серьезности его намерений, сколько в том, что войска у нас находятся в столь плачевном состоянии, что одни присоединяются к нему¹⁰⁵, другие не желают обороняться. (2) В армии настолько укоренились распущенность, своеволие и вседозволенность, что солдаты осмелились убить Флавия Гераклеона, командующего войсками в Месопотамии¹⁰⁶, а пре-

¹⁰⁴ ...перс Артаксеркс — Ср.: *Herod.* VI. 2. 1. Артаксеркс I (Ардашир) (211/212–241 гг.) в 208 г. установил контроль над Персеидой, в 224 г. нанес поражение парфянскому царю Артабану V, занял его столицу Ктесифон, а к 227 г. захватил всю Парфянскую державу и вторгся в занятую римлянами часть Месопотамии. Таким образом, на месте Парфянского царства утвердилось Персидское (Новоперсидское) с правящей династией Сассанидов (по имени деда Ардашира Сасана). Александру пришлось в 231–233 гг. предпринять поход против персов. Но в 238 г. Артаксеркс предпринял второе вторжение в римскую Месопотамию и захватил Нисибию и Карры. См.: *Alföldy G. Cassius Dio und Herodian über die Anfänge des Neupersischen Reiches // RhM.* 1971. Bd. 114. S. 360–366 (= *Idem.* Die Krise des Römischen Reiches. Wiesbaden, 1989. S. 229–237); об этих войнах в целом см., например: *Frye R. N. The History of Ancient Iran.* München, 1983. P. 291–296.

¹⁰⁵ ...к нему — К Артаксерксу.

¹⁰⁶ ...Флавия Гераклеона, командующего войсками в Месопотамии — Ближе не известен.



Рис. 60. Монета Александра Севера

торианцы, узнав, что я строго управлял воинами в Паннонии, пожаловались на меня Ульпиану и требовали моей выдачи, боясь, что кто-либо принудит их к такому же повиновению, как и паннонских воинов.

5 (1) Александр, впрочем, не только не обратил на них никакого внимания, но, напротив, наградил меня различными почестями, сделал своим коллегой по консулату и взял на себя расходы, связанные с этой должностью. Но, поскольку мое назначение встревожило преторианцев и император боялся, как бы они не убили меня, видя в консульском облачении, он приказал мне жить вне Рима в Италии до истечения срока моих полномочий. (2) Впоследствии я приезжал к нему в Рим и в Кампанию и провел у него несколько дней, причем солдаты, которые видели меня, не представляли для меня никакой угрозы. Затем, сославшись на болезнь ног, я отправился домой, чтобы остаток жизни провести на родине. (3) О том, что случится именно так, божество предсказало мне со всей очевидностью, когда я находился уже в Вифинии. Ибо однажды в одном из моих снов оно повелело мне закончить этот труд следующими стихами¹⁰⁷:

Гектора ж Зевс промыслитель от стрел удалил и от праха,
Вне поражения поставил, и крови, и бурной тревоги.

¹⁰⁷ *Нот.* II. XI. 163–164 (пер. Н. И. Гнедича). Этой цитатой и заканчивается весь труд Диона в том виде, в каком он дошел до нас.

ФРАГМЕНТ

После того, как был убит Лже-Антонин, власть принял его двоюродный брат Александр, сын Мамеи. Он тотчас провозгласил свою мать Августой¹⁰⁸, и она взяла управление державой в свои руки, а вокруг сына собрала мудрых мужей, дабы они благотворно влияли на его нрав. Она также выбрала в качестве советников лучших сенаторов¹⁰⁹, сообщив им о том, что надлежит предпринять. — *Zonar.* XII. 15. P. 119, 31–120, 9 D.

¹⁰⁸ ...провозгласил свою мать Августой — Если принять предложенное Г. В. Бенарио восстановление надписи AE 1933, 281, в которой, вероятно, Августами были названы и Созмида, и Мамея, тогда следует признать, что последняя стала Августой еще до провозглашения ее сына императором. См.: *Benario H. W. The Titulature of Julia Soaemias and Julia Mamaea: Two Notes // TAPhA. 1959. Vol. 90. P. 9–14.*

¹⁰⁹ ...выбрала в качестве советников лучших сенаторов — Ср.: *Herod.* VI. 1. 2: мать и бабка Александра «избрали из состава сената шестнадцать мужей, считавшихся наиболее почтенными по возрасту и воздержанными по образу жизни, чтобы они были помощниками и советниками государю» (пер. Ю. К. Поплинского). Ср. также: *Herod.* VII. 1. 3 и *SHA. Alex. Sev.* 15. 6–16. 3 (20 законовеев и не менее 50 ученых и мудрых мужей); 68. 1–2 (дается перечень 8 имен, из которых, кроме Ульпиана и Павла, можно идентифицировать только Катилия Севера). О составе совета императора Александра см.: *Crook J. Consilium Principis: Imperial councils and counselors from Augustus to Diocletian. Cambridge, 1955. P. 87–91.*

О ПЕРЕВОДЕ И КОММЕНТАРИИ

Предлагасмый вниманию читателей перевод LXIV–LXXX книг «Римской истории» Кассия Диона выполнен по изданию: *Dio's Roman History / With an English Translation by E. Cary on the Basis of the Version of H. B. Foster. In Nine Volumes. L.: William Heinemann; N. Y.: G. P. Putnam's Sons, 1914–1927 (Loeb Classical Library)*. Нумерация книг, глав и параграфов, а также ссылки на источники текста «Римской истории» даются по этому изданию. Учитывалось также издание: *Cassii Dionis Coccciani Historiarum Romanarum quae supersunt. Vol. I–V / ed. U. P. Boissevain. Berolini: Apud Weidemannos, 1895–1931*.

Переводчики ставили себе задачей, максимально сохраняя верность оригиналу, воспроизвести общий облик сочинения Диона как литературного произведения, его стилистические и языковые особенности. Вместе с тем, прежде всего из соображений удобства, при передаче римских реалий (государственных, жреческих и военных должностей, войсковых единиц, учреждений, архитектурных сооружений и т. д.), а также римских имен собственных (включая наименования богов и этногеографические названия), как правило, использовались эквиваленты, заимствованные в русский язык из латыни (например: консулы, трибуны, понтифики, центурионы, легион, преторианцы, сенат, коллегии, форум; Юпитер, Венера, Марс, германцы, испанцы), которые более привычны при обращении к истории Рима, нежели соответствующие греческие термины и заимствования. Такой подход представляется тем более оправданным, что и сам Дион в ряде случаев оставляет латинские понятия без перевода, признавая трудность их передачи на греческом языке.

Назначение комментария к переводу не ограничивается только разъяснениями, помогающими читателю понять текст Диона и сориентироваться в хронологии повествования, в исторических реалиях и персоналиях. Одна из главных задач — поставить труд

Диона в историографический, литературный и собственно исторический контекст. Для этого поясняются все встречающиеся в тексте этногеографические названия, приводятся сведения об упоминаемых на страницах «Римской истории» персонажах, указываются параллельные места в других античных литературных источниках и прочие свидетельства; отмечаются их расхождения со сведениями Диона, обращается внимание на имеющиеся в тексте реминисценции и заимствования, а также на отдельные сюжеты и места, вызывающие различные толкования среди современных исследователей. При этом в расчете на тех, кто будет читать Диона с исследовательскими целями, прежде всего на специалистов-историков, в комментарий включены ссылки на научную литературу, которые, конечно, не являются исчерпывающими (ибо нельзя объять необъятное), но, надеемся, помогут в случае необходимости получить дополнительную информацию по отдельным проблемам, изучаемым в современной историографии, и более или менее полно представить спектр тех тем и вопросов, которые поднимаются в работах, посвященных труду Диона или обращающихся к нему как к историческому источнику.

Надо сказать, что, хотя комментирование «Римской истории» имеет давние традиции и в последние десятилетия благодаря усилиям американских, французских и итальянских антиковедов вышло на качественно новый уровень, тем не менее в настоящее время отсутствует научный комментарий как всего труда, так и тех его разделов, которые посвящены правлению династий Антонинов и Северов. Поэтому при составлении комментария к книгам LXIV–LXVII мы могли опираться только на работу Чарльза Мурисона (*Murison Ch. L. Rebellion and Reconstruction: Galba to Domitian. A Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 64–67. Atlanta, 1999*), а для книг LXVIII–LXX весьма полезной оказалась монография Гвидо Мильорати (*Migliorati G. Cassio Dione e l'impero romano da Nerva ad Antonino Pio. Alla luce dei nuovi documenti. Milano, 2003*).

Разночтения в рукописях, текстологические исправления и дополнения приводятся только в тех случаях, когда они имеют определенное смысловое значение. Встречающиеся в тексте перевода даты в квадратных скобках, обозначающие годы н. э., проставлены по маргиналиям издания Э. Кэри. Кроме того, в квадратных скобках даются слова, отсутствующие в греческом оригинале, но необходимые для понимания текста и (или) соответствия нормам русского литературного языка.

ПРИЛОЖЕНИЯ

СВИДЕТЕЛЬСТВА О ДИОНЕ И ЕГО ТРУДЕ¹

SUIDA LEXICON, s. v. Δίων ὁ Κάσσιος (Σ 1239)

Дион, именующий себя Кассием, по прозвищу Коккей, он же Кокксейан, уроженец Никси, историк, живший во времена Александра, сына Мамси. Написал «Римскую историю» в 80 книгах, [которые] разделены на декады. [Ему также принадлежат такие сочинения, как] «История персов», «История гетов», «Ἐνόδια», «Десятия Траяна», «Жизнеописание философа Арриана»².

SUIDA LEXICON, s. v. Κокκιανός (Σ 1914)

Дион. Главное имя.

PHOTIUS. BIBLIOTHECA SIVE MYRIOBIBLON

71. Читано сочинение Кассия Коккиана, или Коккия, Диона в 80 книгах. Он начинает с прибытия Энея в Италию из Трои и основания города Альбы и Рима, далее следует по порядку, не прерываясь, до убийства Антонина, которого называли Элагабалом, а также из-за его пороков именовали Тиберином и Сарданапалом, Лже-Антонином и Ассирийцем. Кроме того, доходит до правления Александра, который был им усыновлен и являлся соправителем, а после убийства Антонина, избежав опасности, угрожавшей ему от него, стал править один. Автор утверждает, что сей Александр вместе с ним самим

¹ Перевод А. В. Махлаюка. Перевод выполнен по следующим изданиям: *Suidae lexicon*. Vol. I-IV / ed. A. Adler. Lipsiae, 1928-1935; *Photius. Bibliothéque*. Vol. I-8 / ed. R. Henry. P., 1959-1977.

² Из этих сочинений первые два («История персов» и «История гетов») связываются с именем Диона явно ошибочно (ср.: *lord. Get.* V. 40; IX. 58), а два (жизнеописание историка Арриана, земляка Диона, и история Траяна) вполне могли принадлежать его перу. Что за сочинение подразумевается под «Ἐνόδια», непонятно: само это название остается загадкой. См.: *Schwartz Ed. Cassius Dio* // RE. 1899. Bd. III. Hlbd. 6. Sp. 1684-1685.

принял консульскую власть во второй раз и что сам император, желая оказать честь своему коллеге по консулату, взял на себя расходы, связанные с должностью. Этот автор управлял Пергамом и Смирной (должность эту ему поручил император Макрин), потом был наместником Африки, затем управлял Паннонией. После упомянутого вторичного консульства он, страдая болезнью ног, удалился на родину, чтобы, по его словам, провести остаток жизни в Вифинии, как предсказало ему божество, «вне поражения... и крови, и бурной тревоги»³. Родиной его был город Никея в Вифинии, который с одной стороны омывается озером, именуемым Асканисвым.

Слог его, отличающийся великолепием и тщательностью отделки, соответствует великим деяниям. Его язык насыщен старинными сочетаниями и словами, подобающими величию [описываемых событий], а периоды увеличены за счет вставок и уместного⁴ использования инверсий. Ритм и замедления, используемые умело и аккуратно, благодаря общей ясности не бросаются в глаза неискушенному читателю. В речах он превосходит и является подражателем Фукидида, но отличается большей ясностью. Пожалуй, и во всем прочем Фукидид является для него образцом.

JORDANES. GETICA

V. 40 (F 1) Дион, который составил их⁵ историю и анналы на греческом языке...

IX. 58 (F 2) Историк Дион, усерднейший исследователь древностей, который своему труду дал название «Гетика»...⁶

³ *Not.* II. XI. 164.

⁴ Вместо чтения *εὐκαίρος* предлагалось *ἄκαιρος* «неуместный, несвоевременный». См.: *The Library of Photius / translated by J. N. Freese. L., 1920.* Однако, учитывая в целом высокую оценку Фотием стилистических достоинств труда Диона, такая замена не представляется обоснованной.

⁵ То есть готов.

⁶ Иордан явно пугает Диона Кассия с оратором и философом Дионом Кокксийаном Хрисостомом из Прусы в Вифинии (ок. 40–110 гг.), которому также приписывался, в частности Филостратом в «Жизнеописаниях софистов» (I. 7), труд по истории гетов (их позже стали отождествлять с готами), по-видимому, на основании его же собственных слов в «Борисфенской речи» (Ог. 36. 1) о том, что он хотел пройти через скифов к гетам, чтобы увидеть их образ жизни. Не исключено, что имя Кокксийан (которое фиксируется только у византийских авторов) было ошибочно приписано Диону Кассию именно из-за этой путаницы. См. аргументацию этой точки зрения в статье: *Gowing A. M. Dio's Name // CPh. 1990. Vol. 85. No. 1. P. 49–54.*

А. В. Махлаюк

ИСТОРИК «ВЕКА ЖЕЛЕЗА И РЖАВЧИНЫ». КАССИЙ ДИОН И ЕГО «РИМСКАЯ ИСТОРИЯ»

ВВЕДЕНИЕ

Обширная «Римская история» (Ῥωμαϊκά или Ῥωμαϊκὴ ἱστορία) в 80 книгах, написанная на греческом языке в первые десятилетия III в. н. э. видным римским сенатором Кассием Дионом Коккейаном, занимает особое место в гречко-римской историографии императорского времени как по масштабу самого замысла, так и по целому ряду своеобразных черт, которые обусловлены и индивидуальностью автора, и современной ему исторической ситуацией. В судьбе и творчестве Диона отразились культурно-исторические и общественно-политические проблемы и контroversы, характерные для предгрозового времени конца II — первой трети III в., которое сам историк, немало повидавший на своем веку, определил как «царство железа и ржавчины»¹. Этот период, пришедший на смену «золотому царствованию» Антонинов и до предела насыщенный политическими потрясениями, кровопролитными гражданскими войнами и острыми социальными противоречиями, стал прелюдией того общего кризиса, который поразил римский мир в середине III в. Достаточно сказать, что за время жизни Диона (163 или 164 г.² — после 230 г. н. э.) на императорском троне побывало 14 правителей, из которых только трое

¹ По мысли Диона (LXXII. 36. 4), переход «от золотого царствования к царству железа и ржавчины» (ἀπὸ χρυσοῦς βασιλείας ἐς σιδηρῶν καὶ κατωμένην) произошел после кончины императора Марка Аврелия (161–180 гг.).

² Дата рождения Диона определяется исследователями по-разному, прежде всего в зависимости от ответа на вопрос, вошел ли он уже в самом начале 180-х гг. в сенат. На этом основании многие исследователи указывали на 155 г. (см.: *Vrind G. De Cassii Dionis vocabulis quae ad ius publicum pertinent*. Hague, 1923. P. 164–165, с обзором предшествующих мнений). Более предпочтительной и распространенной в настоящее время является точка зрения Ф. Миллара, который высказывается за 163 или 164 г. (*Millar F. A Study of Cassius Dio*. Oxford, 1964. P. 13. Not. 4). Впрочем, в современной литературе по-прежнему встречается и указание на дату рождения Диона между 155 и 160 гг. (например: *Wirth G. Einleitung // Cassius Dio. Römische Geschichte / übers. von O. Veh; eingl. von G. Wirth*. Bd. I. Zürich; München, 1985. S. 8).

умерли своей смертью³. Неудивительно, что в его глазах эти события по своим масштабам и последствиям были сопоставимы с таким эпохальным процессом, как крушение Римской республики.

Вместе с тем в юности Дион застал правление Марка Аврелия, императора-философа, который стал для него неоспоримым идеалом правителя. Благодаря полученному образованию он имел возможность в полной мере воспользоваться плодами того интеллектуального и литературного движения, которое началось на рубеже I–II вв. н. э. и в науке обозначается такими понятиями, как «Греческое возрождение» и «Вторая софистика». Более того, он сам стал одной из последних ярких фигур этого движения⁴. Причем фигурой весьма неоднозначной и противоречивой.

Бесспорно, как историк Дион по многим критериям не дотягивает до уровня своих великих предшественников, классиков античной историографии — Фукидида, Полибия, Тита Ливия и Тацита: первым двум он уступает в глубине и критичности мысли, а последним — в литературном мастерстве⁵. Тем не менее труд Диона ценен как источник не только разнообразных, подчас уникальных сведений по самым разным периодам и аспектам римской истории (в особенности это относится к правлению Октавиана Августа и династии Северов), но и ряда оригинальных интерпретаций и продуманной политической концепции, являющейся ответом на злободневные проблемы начала

³ Это следующие императоры и узурпаторы: Марк Аврелий, Коммод, Пертинакс, Дидий Юлиан, Клодий Альбин, Песценний Нигер, Септимий Север, его сыновья Каракалла и Гета, Опеллий Макрин, Элагабал и Александр Север, а также Луций Вер, соправитель Марка, и Диадумениан, малолетний сын Макрина, провозглашенный Августом. Естественной смертью умерли только Луций Вер, Марк Аврелий и Септимий Север.

⁴ См.: *Aalders G. D. J. Cassius Dio and the Greek World // Mnemosyne. 1986. Vol. 39. Fasc. 3–4. P. 282–304; Blois L., de. The Third Century Crisis and the Greek Elite in the Roman Empire // Historia. 1984. Bd. 33. Hft. 3. P. 358, 361, 364–370; idem. Traditional Virtues and New Spiritual Qualities in the Third Century Views of Empire, Emperorship and Practical Politics // Mnemosyne. 1994. Vol. 47. Fasc. 2. P. 166–167; Ameling W. Cassius Dio und Bithynien // Epigraphica Anatolica: Zeitschrift für Epigraphik und historische Geographie Anatoliens. 1984. Bd. 4. S. 127–129; idem. Griechische Intellektuelle und das Imperium Romanum: das Beispiel Cassius Dio // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. S. 2472–2496; Swain S. Hellenism and Empire: Language, Classicism and Power in the Greek world, AD 50–250. Oxford, 1998. P. 401–408; Марков К. В. Политические взгляды и культурная идентичность Диона Кассия в контексте «греческого возрождения» // Вестник Нижегородского гос. ун-та им. Н. И. Лобачевского. Сер. История. Вып. 1 (5). II. Повгород, 2006. С. 13–22.*

⁵ Millar F. Op. cit. P. 55; Sidebottom H. Severan historiography: evidence, patterns and arguments // Severan Culture / ed. S. Swain, S. Harrison, J. Elsner. Cambridge, 2007. P. 76.

III столетия⁶, а также интересных повществ, внесенных в историографический жанр⁷. Было бы поэтому неправомерно зачислять Диона в разряд сугубо посредственных, поверхностных и малооригинальных авторов, как это делали ученые конца XIX — начала XX в.⁸

Дион, по его собственному признанию, создавал свой труд в твердой уверенности, что никому из его современников подобная задача не по силам (LXXIII. 18. 4), и надеялся при этом, что написанное им сохранит свое значение в будущем (LXXIII. 23. 4). По большому счету, надежда эта сбылась: с его сочинением были знакомы Геродиан, написавший в середине III в. историю Римской империи от смерти Марка Аврелия до правления Гордиана III, и «Писатели истории Августов»⁹; его усердно читали и использовали византийские писатели VI–XII вв., для которых он стал «греческим Ливием»¹⁰, а новейшие исследования открыли немало интересных

⁶ Reinhold M. In Praise of Cassius Dio // Idem. Studies in Classical History and Society. Oxford, 2002. P. 77–81 (= L'Antiquité Classique. 1986. Vol. 55. P. 213–222). Ср. также: Махлаук А. В., Марков К. В. Историк и вызовы современности: «Римская история» Диона Кассия как памятник исторической и политической мысли III в. н. э. // ВДИ. 2008. № 2. С. 47–55.

⁷ Эти моменты особо отмечаются в следующих работах недавнего времени: Hase M. Erneuerung der Vergangenheit: Die Historiker im Imperium Romanum von Florus bis Cassius Dio. Stuttgart, 1994; idem. Cassius Dio: A Senator and Historian in the Age of Anxiety // A Companion to Greek and Roman Historiography. Vol. II / ed. J. Marincola. Oxford, 2007. P. 461–467; Kuhn-Chen B. Geschichtskonzeptionen griechischer Historiker im 2. und 3. Jahrhundert n. Chr.: Untersuchungen zu den Werken von Appian, Cassius Dio und Herodian. Frankfurt am Main etc., 2002; Kemezis A. M. The Roman Past in the Age of the Severans. PhD Diss. University of Michigan, 2006; Simons B. Cassius Dio und die Römische Republik: Untersuchungen zum Bild des römischen Gemeinwesens in den Büchern 3–35 der «Rhomaika». В.; N. Y., 2009.

⁸ Например, по мнению Э. Эггера, Дион не достигал ни изящества аттицистов, которые были для него образцом, ни высокой серьезности латинских историков и писал ради того, чтобы занять свои досуги важного господина (Egger E. Mémoires d'histoire ancienne et de la philologie. P., 1903. P. 307–308). Во многом аналогичную оценку давал Диону и Э. Шварц, автор статьи о Дионе в энциклопедии Паули-Виссова, который считал, что «Римская история» по достоверности, информативности, стилистическому и концептуальному оформлению не только существенно уступает трудам Ливия и Тацита, но и не отличается большой ценностью как исторический источник (Schwartz E. Cassius Dio // RE. Bd. 3. Hf. Bd. 6 (1899). Sp. 1689). Подобные мнения иногда высказывались и во второй половине XX в. (ср.: Reardon B. P. Courants littéraires de II^e et III^e siècles après J.-C. P., 1971. P. 206–209).

⁹ Kolb F. Literarische Beziehungen zwischen Cassius Dio, Herodian und der Historia Augusta. Bonn, 1972; Sidebottom H. Herodian's Historical Method and Understanding of History // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 4. 1998. P. 2780 ff. Некоторые исследователи, впрочем, полностью отрицают какое-либо использование труда Диона Геродианом (например: Rubin Z. Civil-war Propaganda and Historiography. Bruxelles, 1980. P. 89–90).

¹⁰ В VI в. к Диону обращались Иордан, Петр Патриций, позже Иоанн Антиохийский и другие; его должны были знать Евстафий, Евагрий, Малала. Благодаря же эпитамам Ксифилина (XI в.) и Зонары (XII в.), как мы скажем ниже, сохранилась значительная часть «Римской истории» Диона.

нюансов в авторской позиции и исторической концепции Диона, важных для понимания греско-римской историографии и политической мысли императорского времени. Более того, Дион сыграл важную роль в процессе освоения гресским миром римского исторического наследия и может считаться одной из знаковых фигур того социокультурного процесса, который завершился перемещением столицы римской державы в Византий¹¹.

Таким образом, личность и творчество Кассия Диона, безусловно, заслуживают самого пристального внимания, и надо сказать, что они весьма интенсивно изучаются в мировом антиковедении, особенно в последние 50 лет¹². Опираясь на достигнутые современной наукой результаты и учитывая продолжающиеся среди исследователей дискуссии, мы попытаемся в данной статье воссоздать разносторонний портрет историка эпохи «железа и ржавчины» и показать наиболее важные особенности его труда, перевод которого предлагается вниманию русского читателя.

I. «РИМСКИЙ ГРЕК», КОНСУЛЯР, ИНТЕЛЛЕКТУАЛ

Биография Диона Кассия, как и многих других античных писателей, известна главным образом из его собственных замечаний, разбросанных в разных местах его «Римской истории». И, надо сказать, таких автобиографических ремарок в его труде немало. Более того, трудно найти другого римского историка, который бы столь подробно сообщал о себе, своих встречах и впечатлениях,

¹¹ Millar F. Rome in Greek Culture: Cassius Dio and Ulpian // La cultura storica nei primi due secoli dell'impero Romano / ed. I. Troiani, G. Zecchini. Roma, 2005. P. 17-40.

¹² Достаточно полную библиографию исследований, посвященных Диону в XX в., можно найти в работах: Martinelli G. L'ultimo secolo di studi su Cassio Dione. Genova, 1999 (более 480 названий); eadem. Nuovi studi su Cassio Dione // Rivista storica dell'antichità. 2002. Vol. 32. P. 259-270. В числе наиболее важных работ, появившихся в самые последние годы, можно назвать: Migliorati G. Cassio Dione e l'impero romano da Nerva ad Antonino Pio: Alla luce dei nuovi documenti. Milano, 2003; Swan P. M. The Augustan Succession: An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History, Books 55-56 (9 A. D. — B. C. 14). Oxford, 2004; Urso G. Cassio Dione e i magistrati: Le origini della repubblica nei frammenti della Storia romana. Milano, 2005; Groot H. Zur Bedeutung der öffentlichen Spiele bei Tacitus, Sueton und Cassius Dio: Überlegungen zur Selbstbeschreibung der römischen Gesellschaft. B., 2008. См. также работы 2000-х гг., указанные выше в примеч. 7. Среди крайне немногочисленных отечественных исследований отметим неопубликованную диссертацию К. В. Маркова (Марков К. В. Концепция идеальной монархии в «Римской истории» Диона Кассия: дис. ... канд. ист. наук. II. Повгород, 2007), а также ряд его статей, на которые мы ссылаемся в данной работе.

своей политической карьере и ходе своей работы над историческим сочинением¹³. Сохранились и отзывы о труде Диона у византийских авторов, и упоминания его имени в надписях. Тем не менее многие вопросы, касающиеся жизненного и творческого пути Диона, остаются до конца непроясненными и вызывают горячие дискуссии среди ученых.

Так, до сравнительно недавнего времени не было известно полное имя историка. Судя по открытым в 1970–1980-е гг. эпиграфическим документам, оно звучало скорее всего Луций Клавдий Кассий Дион¹⁴. Принятое в русскоязычной литературе и встречающееся иногда в старых зарубежных работах имя *Дион Кассий*, строго говоря, не соответствует правилам римской номинации, но имеет право на существование, так как именно такой порядок был обычным в греческом употреблении — Δίῶν ὁ Κάσσιος¹⁵. Агномен Коккеян (Κοκκίανος или Κοκκίανος) упоминается только у византийских авторов (*Phot. Bibl.* 71; *Suid.*, s. v. Δίῶν ὁ Κάσσιος; s. v. Κοκκίανός). По мнению А. Гоуинга, он был ошибочно приписан историку в результате смешения его с известным оратором конца I — начала II в. н. э. Дионом Хрисостомом, чье полное имя было Тит Флавий Дион Коккеян (ср.: *Plin. Epist.* X. 81. 1; 82. 2); он происходил из Прусы в Вифинии и, стало быть, являлся земляком Диона, который был уроженцем вифинского города Никси (LXXV. 15. 3; LXXX. 5. 2). Одно время

¹³ *Millar F.* A Study... P. 7; *Marincola J.* Authority and Tradition in Ancient Historiography. Cambridge, 1997. P. 199–200; *Kemezis A. M.* Op. cit. P. 60. В этом отношении из всех античных историков с Дионом могут быть сопоставлены, пожалуй, только Полибий и Иосиф Флавий. Подборку и перевод соответствующих мест из «Римской истории» см.: Дион Кассий Коккеян. Римская история: Автобиографические фрагменты и свидетельства / пер. с древнегреч. К. В. Маркова, А. В. Махлаюка; вступит. ст. и коммент. А. В. Махлаюка // ИИАО. 2008. Вып. 11. С. 235–266.

¹⁴ Наименование *Клавдий Кассий Дион* устанавливается на основе найденной в Македонии надписи (AE 1971, 430). Некоторые исследователи считают, что в этой надписи буквы Кл' означают не родовое имя *Клавдий*, но являются ошибкой резчика, вырезавшего их вместо Λ, которая указывает на личное имя *Луций* (например: *Rich J. W.* Cassius Dio: the Augustan Settlement (Roman history 53–55.9). Warminster, 1990. P. 1). Последнее фигурирует в одном военном дипломе, датированном по консульству Диона 229 г. н. э. (*Roxan M.* Roman Military Diplomas 1978 to 1984. L., 1985. No. 133 = AE 1985, 821). Как консул историк в ряде надписей именуется просто *Дион* (CIL XIII 6752, 7337, 7502) или *Кассий Дион* (CIL III 3511, 5587; VI 2998 = ILS 2177). Об имени Диона см.: *Gowing A. M.* Dio's Name // CPh. 1990. Vol. 85. No. 1. P. 49–54; *Leunissen P. M. M.* Konsuln und Konsulare in der Zeit von Kommodus bis Severus Alexander (180–235 n. Chr.): Prosopographische Untersuchungen zur senatorischen Elite im römischen Kaiserreich. Amsterdam, 1989. S. 163. Anm. 147.

¹⁵ *Cary E.* Introduction // Dio's Roman History / With an English Translation by E. Cary on the Basis of the Version of H. B. Foster. In Nine Volumes. Vol. I. Cambridge (Mass.), 1914. P. IX.

даже считали, что Христом приходился ему дедом¹⁶. Впрочем, не исключено, что имя Диона действительно появилось в результате брачных связей между Кассиями из Никеи и семейством, к которому принадлежал Дион Коккеян из Прусы¹⁷. Возможно, среди предков Диона был Кассий Асклепиодот из Никеи, который в 66 г. был лишен своего огромного состояния и отправлен в ссылку Нероном за то, что остался верен своей дружбе с философом Бареей Сораном (*Tac. Ann. XVI. 33. 1*), но впоследствии восстановлен в правах Гальбой, о чем упоминает Дион (*LXII. 26. 2*). Известны и другие Кассии, занимавшие влиятельные позиции в Никее¹⁸, а также в римской правящей элите I–II вв., например Кассий Агриппа, консул-суффект 130 г.¹⁹

Родным городом Диона была Никсея (совр. Исник в Турции) (*LXXV. 15. 3*), которая в римское время считалась метрополией Вифинии, хотя в действительности этот статус принадлежал Никомедии. Это был процветающий город с богатыми культурными традициями, каких было несколько в этой провинции, давшей немало своих представителей в состав имперской элиты²⁰, в том числе и еще одного видного историка — Флавия Арриана, уроженца Никомедии, консуляра, занимавшего при Адриане ряд высоких постов. Однако, принимая во внимание карьеру отца Диона, который был римским сенатором и имел собственность в Капуе²¹ и в Остии (*CIL XIV 4089, 26 = XV 2164*), а также учитывая то обстоятельство, что его семья могла находиться вместе с ним в Риме, нельзя исключать, что будущий историк родился не в Вифинии, а в столице Империи²² (хотя это мнение не подкрепляется прямыми свидетельствами). Отец Диона Марк (?) Кассий Априониан сделал вполне успешную senatorскую карьеру (*PIR² C 485*). Он был наместником Ликии–Памфилии в 180 г., Киликии —

¹⁶ См., например: *Peter H. Die geschichtliche Literatur über römische Kaiserzeit. Bd. I. Leipzig, 1897. S. 431; Cary E. Op. cit. P. IX.*

¹⁷ *Millar F. A Study... P. 11–12; Jones C. P. The Roman World of Dio Chrysostom. Cambridge (Mass.), 1978. P. 7, 162.*

¹⁸ Об этих Кассиях см.: *Bekker-Nielsen T. Urban Life and Local Politics in Roman Bithynia: the Small World of Dion Chrysostomos. Aarhus, 2008. P. 109–117.*

¹⁹ *Eck W. Cassius // RE. Suppl. 14 (1974). Sp. 86–87.*

²⁰ Во времена Диона известны 6 сенаторов, происходивших из Вифинии (*Ameling W. Cassius Dio und Bithynien. S. 124*).

²¹ Дион, очевидно, унаследовал отцовскую виллу в окрестностях Капуи: по его признанию, он любил там жить, чтобы спокойно заниматься литературным трудом (*LXXVII. 2. 1*).

²² *Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 359–360.* О родине Диона см. также: *Millar F. A Study... P. 8 ff.; Ameling W. Cassius Dio und Bithynien. S. 123–138.*

в 182–183 гг.²³, около 183–184 гг. стал консулом-суффектом, после чего управлял Далмацией (ср.: XLIX. 36. 4; LXIX. 1. 3).

Образование Дион получил, судя по всему, вполне основательное и традиционное для своего класса (т. е. главным образом риторическое), обучаясь сначала в родной Никее, затем, возможно, в Эфесе, Смирне или в Пергаме у известных софистов того времени, в числе которых могли быть Хрест и Квирина²⁴, а потом в Риме, куда прибыл около 180 г., в самом начале правления Коммода (LXXII. 4. 2), и где он имел возможность учиться у популярного ритора Адриана Тирского, занимавшего тогда «кафедру» греческой риторики в столице Империи (*Philostr. Vita sophist.* II. 10). В Риме он также мог изучать римское право в одной из школ правоведения²⁵, что вместе с риторической подготовкой позволило Диону в начале его карьеры не без успеха выступать в судебных процессах в роли адвоката (LXXIV. 12. 2). Содержание «Римской истории» не оставляет сомнений в начитанности и разносторонности интересов Диона, в том, что он был *utraque lingua cruditus* — человеком, получившим образование на обоих языках (греческом и латыни). Он прекрасно знал классическую греческую литературу начиная с Гомера, которого неоднократно цитирует²⁶, и включая Софокла и Еврипида, цитаты из которых тоже присутствуют на страницах его «Истории» (XLII. 4. 3; LVIII. 24. 4; LXXIX. 8. 4); нередко им упоминаются различные персонажи и эпизоды из греческой мифологии и истории. Примечательно, что именно к Диону обращается император Каракалла, чтобы узнать автора цитаты из трагедии (LXXVIII. 8. 4.). Очевидно, Дион, как и прочие деятели Греческого возрождения, для овладения чистой аттической речью усердно изучал аттических лексикографов, широко использовавшихся риторами императорского времени, и обращался непосредственно к древним классикам (ср.: LV. 12. 4), таким как Демосфен, Эсхин²⁷,

²³ Ср.: LXXII. 7. 2. Дион, вероятно всего, сопровождал отца во время этого наместничества в качестве «спутника», comes, в составе свиты: это было распространенной практикой для сыновей сенаторов, готовящихся ступить на путь государственной карьеры.

²⁴ *Ameling W.* Cassius Dio und Bithynien. S. 127.

²⁵ *Freyburger-Galland M.-L.* Aspects du vocabulaire politique et institutionnel de Dion Cassius. P., 1997. P. 9.

²⁶ Например: LXVIII. 3. 4; LXXVII. 15. 1; LXXVIII. 6. 1; LXXIX. 30. 1; 40. 4; LXXX. 5. 2. См.: *Freyburger-Galland M.-L.* Homère chez Dion Cassius // *Troïka: parcours antiques: Mélanges offerts à Michel Woronoff* / ed. S. David, E. Geny. Vol. 1. France-Compté, 2007. P. 269–287 (= *Folia electronica classica*. 2009. No. 18 / <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/FE/18/NomereDion.html>).

²⁷ См.: *Vlachos N. P.* Demosthenes and Dio Cassius (D. C. 38, 36–46) // *CIRev.* 1905. Vol. 19. No. 2. P. 102–106; *Parke H. W.* Echoes of Aeschines III in Dio Cassius // *CIRev.* 1947. Vol. 61. No. 1. P. 11.

Андокид и другие, а также и к более поздним вроде Плутарха²⁸. Обнаруживает Дион знакомство и с римскими ораторами (прежде всего Цицероном²⁹), и с Сенеккой Младшим³⁰, с поэтами Горацием³¹ и Вергилием, цитату из «Энеиды» которого он приводит в своем довольно точном переводе³² (LXXV. 10. 2). Ему, несомненно, были известны главные философские школы античности³³. Римская же историческая литература, служившая ему основным источником сведений о прошлом Рима, несомненно, была хорошо знакома Диону³⁴.

Дион, подобно Геродоту, живо интересовался различными природными феноменами и достопримечательностями³⁵; иногда он приводит вполне точные и интересные сведения на уровне науки своего времени из области географии³⁶, астрономии³⁷ или

²⁸ Monaco G. Un eco di Plutarco in Cassio Dione // Philius Kharin: Studi in onore di Eugenio Manni. Vol. V. Roma, 1980. P. 1557–1559.

²⁹ Millar F. A Study... P. 54–55; Harrington J. D. Cassius Dio: A Reexamination. PhD Diss. Kentucky, 1970. P. 30–32; Gowing A. M. Greek Advice for a Roman Senator // Papers of the Leeds International Latin Seminar. 1996. Vol. 10. P. 373–390.

³⁰ Так, он упоминает такие сочинения Сенекки, как «Утешение к Полибию» (LXI. 10. 2) и «Апоколокинтосис» (LX. 35. 3–4), а трактат «О милосердии» (I. 9), возможно, был использован в диалоге Августа и Ливии (LV. 14–21). Подробнее см.: Millar F. A Study... P. 78–79; Manuwald B. Cassius Dio und Augustus: philologische Untersuchungen zu den Büchern 45–56 des dionischen Geschichtswerke. Wiesbaden, 1979. S. 121–127; Freyburger M.-L. Cas particulier d'un emprunt littéraire d'un historien grec à un tragique latin // De Virgile à Jacob Balde: Hommage à Mme Andrée Thill. Muhlhouse, 1987. P. 119–123.

³¹ См.: Della Coorte F. Nave senza nocchiero in gran tempestate // Paideia. 1990. Vol. 45. P. 135–138.

³² Примеры такой способности среди греков того времени крайне редки (Swain S. Op. cit. P. 404).

³³ Swan P. M. Op. cit. P. 10. Так, он упоминает о приверженности Марка Аврелия стоицизму (LXXI. 1. 3; 35. 1), сообщает о том, что Каракалла ненавидел последователей Аристотеля (LXXVII. 7. 3); был Дион знаком и с сочинениями Платона, на диалог которого «Федон» ссылается в одном месте (XLIII. 11. 2–3; ср.: LVI. 2. 3).

³⁴ По его словам (fr. 1. 2), он прочитал «можно сказать, всё, что у кого-либо было написано» о деяниях римлян.

³⁵ Edmondson J. Introduction // Dio: The Julio-Claudians. Selections from Books 58–63 of the «Roman History» of Cassius Dio / Translated and with Historical Commentary by J. Edmondson. L., 1992. P. 43.

³⁶ В частности, он останавливается на вопросе об островном положении Британии (XXXIX. 50. 4; LXVI. 20. 1–2; LXXVII. 13. 8), подробно пишет о причинах извержения Везувия (LXVI. 21. 1–4), а в одном из экскурсов рассматривает вопрос об истоках Нила, отмечая, что тщательно изучил всевозможные источники и обнаружил сведения, неизвестные грекам в древности (LXXV. 13. 3–5). См.: Freyburger-Galland M.-L. Les phénomènes volcaniques chez Dion Cassius // Connaissance et représentations des volcans dans l'Antiquité. Clermont, 2004. P. 139–157.

³⁷ Так, он рассматривает вопрос о расположении 7 планет (XXXVII. 18. 1–19. 2), обстоятельно разъясняет суть календарной реформы Цезаря (XLIII. 26. 1–3), подробно останавливается на причинах лунных и солнечных затмений (LX. 26. 2–5).

зоологии³⁸; порой довольно-таки простодушно пересказывает более чем сомнительные рассказы о разного рода диковинах и чудесах³⁹; иногда же подкрепляет свои сообщения ссылками на собственный опыт, как, например, в рассказе о чудесном огне, который извергается из-под земли на берегу реки Аоя около Аполлонии Коринфской в Иллирии (XLI. 45. 1–5), о «говорящих» башнях Византия (LXXV. 14. 5–6), или о расселине с ядовитыми испарениями во фригийском Гиераполе, убивавшими всё живое, действие которых он лично проверил с помощью птиц (LXVIII. 27. 3), или же о серебряном дожде, выпавшем на форум Августа при совершенно ясном небе (LXXVI. 4. 7). Интересовали Диона и вопросы техники⁴⁰. Проявляя также жилку антиквара, он нередко останавливается на происхождении тех или иных старинных обычаев и институтов, которые сохранялись в его время⁴¹, и в некоторых случаях дает специальные пояснения отдельных римских терминов и реалий, вероятно, адресуя их своим читателям из числа образованных греков, не связанных непосредственно с римской государственной службой⁴².

Образованность была для Диона важнейшим отличительным признаком достойного представителя правящего класса⁴³. Показателен в этом плане его интерес к уровню образования императоров⁴⁴,

³⁸ Ср., к примеру, описание слонов, гиппопотама и носорога (XXXIX. 38. 4–5; LI. 22. 5) или редкостного индийского зверя корокотты (LXXVII. 1. 3–4).

³⁹ Например, о слонах, которые были выведены в звериной травле по случаю освящения театра Помпея в 55 г. до н. э., Дион сообщает, что рассказывают, будто они отказывались взойти на корабли, увозившие их из Африки, до тех пор, пока не получили от своих погонщиков клятвенного заверения, что они не претерпят никакого зла, и теперь, убиваемые на арене, они ревели, обращаясь к Небесам, чтобы они отомстили за нарушение клятвы; передает Дион и то, что эти слоны умели наблюдать за небесными явлениями и в день новолуния находили проточную воду, чтобы совершить своего рода обряд очищения (XXXIX. 38. 4–5).

⁴⁰ Например: LXVIII. 13. 1–5 (описание построенного Траяном моста через Дунай); LXXI. 4 (постройка римлянами наплавных мостов).

⁴¹ *Edmondson J.* Op. cit. P. 43, 252–254; *Hose M.* Erneuerung der Vergangenheit... S. 418–419; *Urso G.* Op. cit. P. 12; 122. Например, Дион рассказывает об обычае приносить заболевших сенаторов в сенат на носилках (LVII. 17. 6).

⁴² *Aalders C. D. J.* Op. cit. P. 290–291.

⁴³ Это прежде всего греческая παιδεία, которая отличала лучших представителей римской элиты (ср., например, характеристику Катона Младшего в XXXVII. 22. 1). Об особой ценности греческой культуры для Диона свидетельствуют его слова о том, что Марк Аврелий, учредив кафедры риторики и философии в Афинах, сделал благо всему роду человеческому (LXXI. 31. 3). Ср.: *Swain S.* Op. cit. P. 406–407.

⁴⁴ См.: XLV. 2. 7–8 (Август); LVII. 1. 1 (Тиберий); LX. 2. 1 (Клавдий); 32. 3 (Нерон); LXVIII. 7. 4 (Траян); LXIX. 3–4 (Адриан); LXXI. 35. 1 (Марк Аврелий); 36. 4 (Коммод); LXXVI. 16. 1 (Север); LXXVII. 11. 2–3 (Каракалла).

хотя он и не считает, что хорошо образованный император обязательно является хорошим правителем⁴⁵. В то же время он неоднократно выражает неприязненное отношение к тем государственным мужам, которые, на его взгляд, не обладали должным образованием, как, например, Каракалла (LXXVIII. 11. 2–3) или Окладиний Адвент, бывший претором при Каракалле, а при Макрине ставший консулом и претором Города, необразованность (*ἀπαίδευσία*) которого была столь велика, что он не мог даже поддержать беседу в сенате (LXXXIX. 14. 1–2).

Вполне возможно, что Дион входил в тот кружок греческих интеллектуалов и литераторов, который образовался вокруг императрицы Юлии Домны, супруги Септимия Севера⁴⁶, о которой историк отзывается с явной симпатией⁴⁷. Членами этого кружка были Флавий Филострат, автор «Жизнеописания Аполлония Тианского», созданного по инициативе императрицы (*Philostr. Vita Apol. I. 3*), софист Филиск Фессалийский, известный врач Гален, правоведы Ульпиан и Юлий Павел, а также, возможно, Диоген Лаэртский, автор известных жизнеописаний философов (*Diog. Laert. III. 47*).

Не подлежит сомнению, что добротное образование, ораторские и литературные способности помогли Диону сделать вполне успешную государственную карьеру⁴⁸, которую он начал на пике бесчинств и безумий Коммода с квестуры в 189 г. (или 190 г.⁴⁹), возможно, побывав до этого, как положено отпрыску senatorского семейства, в должности военного трибуна-латиклавия. После этого Дион вошел в состав сената⁵⁰. Около 191 г. он, вероятно, исполнял должность плебейского трибуна (ср.: LXXIII. 3. 2–3). От Пертинакса, занимавшего в 193 г. императорский престол в течение двух с половиной месяцев после убийства Коммода, Дион успел получить назначение в преторы на 194 или 195 г. (LXXIII. 12. 2), после чего управлял какой-то малой провинцией в качестве легата-пропретора

⁴⁵ Swain S. Op. cit. P. 406; Kemezis A. M. Op. cit. P. 99. Not. 297.

⁴⁶ Millar F. A Study... P. 20; Balsdon J. P. V. D. Roman Women. L., 1962. P. 152. Подробнее о кружке Юлии Домны см.: Bowersock G. W. Greek Sophists in the Roman Empire. Oxford, 1969. P. 101–109; Levick B. Julia Domna, Syrian Empress. L.; N. Y., 2007. P. 107–123.

⁴⁷ См.: LXXV. 15. 6–7; LXXVII. 2. 3–6; LXXVIII. 24. 1–2; ср., однако: LXXVII. 10. 2.

⁴⁸ О карьере Диона см. прежде всего: Millar F. A Study... P. 5–27.

⁴⁹ Возможно, в качестве квестора он находился в одной из греческих провинций (Millar F. A Study... P. 15).

⁵⁰ Впервые Дион употребляет местоимение «мы», говоря о сенаторах, в рассказе о событиях 192 г. (LXXII. 16. 3; ср.: 18. 1–4).

(и, возможно, именно ему был адресован один из рескриптов Септимия Севера, цитируемый в «Дигестах», — 50. 12. 7). В 205 или 206 г. он был консулом-суффектом⁵¹ (ср.: LXXVII. 16. 4); входил в состав «друзей» (amicī) Септимия Севера и Каракаллы, участвуя в судебных слушаниях, проводившихся под председательством императоров (LXXV. 16. 2–4; LXXVII. 16. 4; 17. 1), а кроме того, по всей видимости, был членом императорского совета (consilium principis)⁵². Не исключено, что в этом качестве он сопровождал императора Севера во время его кампаний против Парфии и в Британии (198–199 и 208–211 гг. соответственно). Зимой 214/215 г. он находился в Никомедии при дворе Каракаллы во время тура императора по восточным провинциям (LXXVII. 17. 3–18. 4). В 218 г. Макрин, ставший императором после убийства Каракаллы, назначил Диона на должность попечителя по исправлению положения дел в городах Смирне и Пергаме — curator ad corrigendum statum civitatum⁵³ (LXXIX. 7. 4; 18. 4), которую он занимал, по-видимому, до 221 г. (ср.: LXXVI. 2. 1).

Вершина государственной карьеры Диона приходится на правление императора Александра Севера⁵⁴, который доверяет ему ряд важных наместнических постов: в 223/224 г. проконсула провинции Африка (LXXX. 1. 2); затем императорского легата Далмации, а между 226 и 228 гг. — Верхней Паннонии (XLIX. 36. 4), важной в стратегическом отношении провинции, в которой располагались два

⁵¹ Millar F. A Study... P. 204–207; Barnes T. D. The Composition of Cassius Dio's Roman History // Phoenix. 1984. Vol. 38. No. 3. P. 243. См. также: Марков К. В. К вопросу о датировке первого консулата Диона Кассия // Классическая и византийская традиция. Белгород, 2008. С. 54–57; он же. Особенности государственной карьеры Диона Кассия в 220-е гг. // ИИАО. 2009. Вып. 12. С. 239–251. Согласно другому мнению, которое было высказано еще в 1752 г. Реймаром и в настоящее время аргументируется Ч. Леттой, Дион утратил расположение Септимия Севера и стал консулом гораздо позже — лишь в 222 г., в самом начале правления Александра Севера, непосредственно перед назначением проконсулом Африки (Excerpta ex Reimari de vita et scriptis Dionis commentario // Dionis Cassii Cocceiani Historia Romana cum annotationibus Ludovici Dindorffii. Vol. V. Lipsiae, 1865. P. LI; Letta C. La composizione dell'opera di Cassio Dione: cronologia e sfondo storico-politico // Troiani L., Noè E., Letta C. Ricerche di storiografia greca di età romana. Pisa, 1979. P. 135–137; idem. L'eruzione del Vesuvio del 202 d. C. e la composizione dell'opera di Cassio Dione // Athenaeum. 2007. Vol. 85. P. 41–47), но это мнение не получило поддержки в научной литературе.

⁵² Crook J. Consilium principis. Imperial councils and counselors from Augustus to Diocletian. Cambridge, 1955. P. 243.

⁵³ Это была достаточно важная и почетная должность (Burton G. P. The Curator Rei Publici: Towards a Reappraisal // Chiron. 1979. Bd. 9. P. 465–487).

⁵⁴ Марков К. В. Особенности государственной карьеры Диона Кассия в 220-е гг.

легиона (такое назначение для сенаторов греческого происхождения является очень редким⁵⁵). Здесь Дион проявил себя исключительно строгим военачальником. Наконец, в 229 г. карьера Диона была увенчана вторичным консулатом: он стал *consul ordinarius iterum* вместе с императором Александром Севером, что свидетельствует о его видном положении при дворе юного принцепса, но с разрешения последнего провел должность не в Риме, а где-то вне него, скорее всего в Кампании, на своей вилле в окрестностях Капуи, поскольку преторианцы⁵⁶ были враждебно настроены к Диону из-за проявленной им дисциплинарной строгости в период его наместничества в Паннонии и угрожали ему расправой (LXXX. 4. 2). После этого историк под предлогом болезни ног удалился в родную Никсею⁵⁷, чтобы завершить свой исторический труд (LXXX. 5. 1–2). Здесь же в скором времени (ок. 230 г.⁵⁸) он, вероятнее всего, и скончался.

Таким образом, Дион побывал на самых разных постах, где мог приобрести немалый опыт, был близок к нескольким императорам и имел все возможности для компетентного, лишенного каких бы то ни было иллюзий суждения о положении дел в Империи. Правда, за исключением эпизода с преторианцами, лично Дион ни разу не оказывался в центре тех значимых политических событий, которые описывает в своей «Истории». Интересно также, что, несмотря на свое высокое положение при дворе и важные наместничества, он ни разу не упоминается в других исторических сочинениях, повествующих о времени Северов, ни у Геродиана, ни у «Писателей истории Августов». В тех автобиографических ремарках и высказываниях от первого лица (*Ich-Stellen* — «Я-места»), которых особенно много в книгах, посвященных современной Диону истории, он предстает как человек мудро осторожный, далекий от какой бы то ни было,

⁵⁵ *Millar F. A Study...* P. 26; *Rich J. W.* Op. cit. P. 3. О различных вариантах определения хронологических рамок пребывания Диона в Африке, Далмации и Верхней Паннонии см.: *Faro S. Sull'anno della morte di Ulpiano // Index.* 2002. Vol. 30. P. 259. Not. 74; *Syme R. Emperors and Biography: Studies in the Historia Augusta.* Oxford, 1971. P. 144.

⁵⁶ По мнению Р. Л. Клива, это были не преторианцы, а легионеры, служившие в Паннонии (*Cleve R. L. Cassius Dio and Ulpian // АНВ.* 1988. Vol. 2. P. 118–124).

⁵⁷ Истинной причиной, по-видимому, была всё же необходимость обезопасить себя от угроз со стороны преторианцев.

⁵⁸ Во всяком случае, Дион никак не упоминает о походе Александра Севера против Персии, начавшемся в 231 г., что свидетельствует о завершении «Истории» вскоре после возвращения в Вифинию (*Schmidt M. G. Die «zeitgeschichtlichen» Büchern im Werk des Cassius Dio von Commodus zu Severus Alexander // ANRW.* Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. S. 2638 ff.).

даже пассивной, оппозиционности⁵⁹, не отличающийся какой-либо выдающейся доблестью, но добросовестный, не трусящий в сложных обстоятельствах⁶⁰ и в то же время не стыдящийся признаться в том страхе, который испытывал вместе с другими сенаторами в правление деспотичных императоров⁶¹. Учитывая, что *cursus honorum* Диона проходил в общем-то вполне благополучно и ни при одном императоре он не впадал в явную немилость, можно, наверное, говорить о способности — и готовности — Диона находить общий язык с разными правителями (какие бы оценки он ни давал им *post mortem*). Это может, на наш взгляд, свидетельствовать не столько о его амбициях и политическом конформизме, — сколько о по-римски ответственной государственно-политической позиции, суть которой в том, чтобы следовать своему долгу в любых условиях, но без показной оппозиционности, служить своему классу, а стало быть — Империи, а не отдельному императору.

И одной из важных и достойных форм такого служения было для Диона создание труда по истории Рима. В этом отношении он следует традициям, изначально присущим римскому историописанию в целом, которое всегда отличалось политической ангажированностью и вполне осознанной установкой на рассмотрение прошлого в связи с животрепещущими проблемами современности, а настоящего — сквозь призму исторического прошлого⁶². К Диону, пожалуй, в полной мере применима та характеристика, которую сенаторской исто-

⁵⁹ Подобной той, какую в правление Коммода демонстрировал Клавдий Помпеян, старый соратник и зять Марка Аврелия, который, ссылаясь на преклонный возраст и болезни, решительно отказывался от посещения игр и сенатских заседаний, «предпочитая быть убитым за это, только бы не видеть императора, сына Марка, творящим такие вещи» (LXXIII. 20. 1; ср.: LXVIV. 3. 2).

⁶⁰ Об этом может свидетельствовать не только упомянутая твердость по отношению к воинам, проявленная Дионом в Паннонии, но также случай на играх в правление Коммода, когда тот во время очередного своего выступления на арне, убив страуса и отрезав у него голову, подошел к рядам, где сидели сенаторы, держа страусиную голову в левой руке и окровавленный меч в правой, и, не произнося ни слова, с усмешкой посмотрел на высокородных зрителей, намекая, что готов поступить таким же образом и с ними. И тогда, пишет Дион, «многие, засмеявшись над ним (ибо не ужас, но хохот овладел нами), могли бы тут же погибнуть от его меча, если бы я не начал жевать лавровые листья, выдернув их из своего венка, и не убедил тех, кто сидел рядом со мной, сделать то же самое, чтобы скрыть наш смех за непрерывным движением челюстей» (LXXIII. 21. 1–2).

⁶¹ См., например: LXXIII. 21. 1; LXXIII. 12. 2; LXXVII. 8. 3 sq.; LXXVIII. 17. 1.

⁶² См., например: *Утченко С. Л.* Некоторые тенденции развития римской историографии. III–I вв. до н. э. // ВДИ. 1969. № 2. С. 66–74. Специально о Дионе: *Махлаюк А. В., Марков К. В.* Прошлое и современность в «Римской истории» Кассия Диона // Вестник Нижегородского университета им. П. И. Лобачевского. 2007. № 6. С. 185–189.

риографии Рима дал Р. Сайм: «Сенатор приступал к своей задаче в зрелые годы, с надлежащим знанием людей и правительственных дел, с проникновенным и беспощадным взглядом на вещи. Берясь за перо, он вновь вел старые сражения Форума и Курии. Раздраженный неудачей или не смягченный светским успехом, он утверждался в своем стремлении к личной славе и выживанию; и если он писал, удалившись от дел, то это не всегда означало спокойствие духа»⁶³.

Труд Диона, несомненно, проникнут характерным «партийным» духом, почти немаскируемой политической пристрастностью, демонстрируя откровенную приверженность интересам и идеалам сенаторского сословия, а соответственно и ярко выраженную неприязнь как к императорскому деспотизму, так и к притязаниям на власть со стороны выходцев из неблагородных сословий, к усилению влияния армии, к распущенности столичной черни и бунтарству социальных низов и завоеванных народов. Вместе с тем вполне возможно, что сам Дион хотел бы занять ту позицию отстраненного историописателя, которую в XXXVIII книге его «Истории» философ Филиск рекомендует Цицерону, вынужденному в результате происков Клодия отправиться в изгнание. Философ (которого можно считать *alter ego* историка⁶⁴) предлагает оказавшемуся в трудной ситуации политику обратиться к составлению истории как к наиболее благородному занятию, достойному бывшего консула и признанного интеллектуала. «Ведь если ты примешь мой совет, — говорит Филиск, — то вполне удовлетворишься маленьким имением в каком-нибудь укромном уголке на берегу моря, где вместе с возделыванием земли займешься каким-либо [историческим] сочинением, подобно Ксенофону или Фукидиду. Такой вид мудрости более чем достаточен и лучше всего подходит для всякого человека в любом государстве, а изгнание предоставляет наиболее плодотворный досуг. Если же ты хочешь действительно обессмертить свое имя, подобно этим историкам, подражай им» (XXXVIII. 28. 1–2). Однако последовать по подобному пути Диону, по большому счету, удалось лишь в самом конце жизни, когда после своего второго консулата (229 г.) он удалился на родину, уже практически доведя свой многолетний труд до конца (LXXX. 5. 1–2).

⁶³ *Syme R. Ten Studies in Tacitus. Oxford, 1970. P. 1–2.*

⁶⁴ *Hidber T. Cassius Dio // Narrators, Narratees, and Narratives in Ancient Greek Literature. Studies in Ancient Greek Narrative. Volume One / ed. I. De Jong, R. Nünlist, A. Bowie. Leiden; Boston, 2004. P. 198; Gowing A. M. Greek advice for a Roman senator: Cassius Dio and the dialogue between Philiscus and Cicero (38. 18–29) // Proceedings of the Leeds Latin Seminar 10 / ed. F. Cairns and M. Heath. Leeds, 1998. P. 373–390.*

Судьба Диона как государственного деятеля, разумеется, в значительной мере предопределила его политические предпочтения и взгляды на историю. Однако и те, и другие, как и оригинальность его исторического труда в целом, были в немалой степени обусловлены его своеобразной *греко-римской* идентичностью, принадлежностью одновременно и к эллинской культуре, и к римскому миру. В случае Диона противопоставление «римского» и «греческого» оказывается непродуктивным. В настоящее время исследователи отказались как от высказывавшегося ранее мнения, что Дион был «всецело романизированным человеком»⁶⁵, так и от чрезмерного акцентирования его «греческого» взгляда, его преимущественной ориентации на эллинские литературные и идейные образцы⁶⁶. Сенатор во втором поколении, человек, хорошо знакомый и с историей Рима, и с реалиями римской государственно-политической жизни, и с латинской литературой, Дион, пожалуй, как никто другой из авторов, писавших на греческом языке, был интегрирован в римскую культуру⁶⁷, использовал и выражал традиционные именно для римской элиты взгляды и идеи, не ограничиваясь концепциями, заимствованными из политической философии Платона, Аристотеля и эллинистических авторов⁶⁸. Постоянное употребление местоимения «мы» в рассказе об эпизодах, связанных с решениями и действиями сенаторов (а также с некоторыми обычаями, принятыми в сенате и среди римлян вообще), с очевидностью свидетельствует, что Дион полностью отождествлял себя с сенатом и тем самым брал на себя роль блюстителя той памяти и тех традиций, воплощением которых был римский сенат и которые, в понимании историка, есть основа основ всей римской истории⁶⁹. Для него эта история — своя⁷⁰, так же как и Италия, по словам

⁶⁵ Так считал, в частности, Й. Палм (*Palm J. Rom, Romertum und Imperium in der griechischen Literatur der Kaiserzeit*. Lund. 1959. S. 81). Аналогичного взгляда придерживался Э. Габба (*Gabba E. Storic greci dell'impero romano da Augusto ai Severi // RSI. 1959. Vol. 71. P. 378*). О дискуссии по данному вопросу см.: *Марков К. В. Политические взгляды и культурная идентичность Диона Кассия... С. 13–22; Kemezis A. M. Op. cit. P. 95 ff.; 100 ff.*

⁶⁶ *Kemezis A. M. Op. cit. P. 95 ff.*

⁶⁷ *Ibid. P. 101.*

⁶⁸ Подробнее см.: *Марков К. В. Политические взгляды и культурная идентичность Диона Кассия...; он же. К вопросу о влиянии фактора этнокультурной принадлежности на политические идеи Диона Кассия // Проблемы антиковедения и медиэвистики. Вып. 2. Н. Новгород, 2006. С. 116–125.*

⁶⁹ Ср.: *Kemezis A. M. Op. cit. P. 103.*

⁷⁰ Характерно, что врагов республиканского Рима он называет «нашими» (XL. 14. 4). При этом он, в отличие от некоторых других греческих авторов (например, Павсания), не выражает никакого сожаления по поводу подчинения Римом греческого Востока (ср.: *Millar F. A Study... P. 190–192; Swain S. Op. cit. P. 402 ff.*).

историка, это «та страна, которую *мы* населяем» (fr. 1. 3). Политически он был целиком и полностью римлянином и думал «по-римски», даже если и писал по-гречески⁷¹. Римская держава для него в идеале представляет собой некий «мировой полис»⁷², где Рим — это, по существу, единственный настоящий город (ἄστυ), а провинции — его округа (χώρα)⁷³. По своим политико-философским воззрениям Дион не примыкает к какому-то одному философскому течению, но основывается на том идейном «койнэ», которое благодаря риторическому образованию было знакомо практически всем греческим и римским интеллектуалам в эпоху Империи⁷⁴.

Таким образом, «римскость» и наличие сугубо римских мотивов в позициях Диона не исключают его ориентации на эллинские традиции и на образованную элиту греческих городов как на одну из главных «целевых аудиторий» его исторического труда⁷⁵. Ибо это была новая космополитическая «римскость»⁷⁶, которая включала в себя лучшие элементы греческой и римской жизни и, являясь в первую очередь формой причастности к политическим, правовым и социальным привилегиям, не противоречила стремлению греков сохранить свою культурную идентичность⁷⁷. Дион, бесспорно,

⁷¹ Freyburger-Galland M.-L. Aspects du vocabulaire politique... P. 24.

⁷² XXXVIII. 36. 2: πόλις... ἀρχὴν ἔχουσα. Ср. также: XLI. 56. 1; LII. 19. 6; LXXIV. 11. 3.

⁷³ Ср. с аналогичной и более подробно развиваемой мыслью Элия Аристида в «Панегирике Риму» (*Ael. Arist. Or. 26. 61; 63; 64 Keil*). См.: *Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 385–399; 451; Blois L., de. The Perception of Emperor and Empire in Cassius Dio's Roman History // Ancient Society. 1998–1999. Vol. 29. P. 267–281; idem. The World and City: Cassius Dio's View of the Roman Empire // L'ecumenismo politici nella coscienza dell'Occidente, Bergamo, 18–21 settembre 1996 / ed. L. Aigner Foresti. Roma, 1998. P. 359–370; idem. Emperor and Empire in the Works of Greek Authors of the Third Century AD // ANRW. TI. II. Bd. 34. 4. 1998. P. 3407.*

⁷⁴ Blois L. de. Traditional Virtues and New Spiritual Qualities... P. 169.

⁷⁵ Rich J. W. Op. cit. P. 5. Ср. также: *Gowing A. M. The Triumviral Narratives of Appian and Cassius Dio. Ann Arbor, 1992. P. 292–293; Марков К. В. Читательская аудитория Диона Кассия: «римские аристократы» или «греческие провинциалы»? // Материалы Всероссийской науч. конф. «X Чтения памяти проф. Николая Петровича Соколова» / под ред. А. В. Махлаюка. Н. Новгород, 2007. С. 94–96. Разумеется, Дион ориентировался на правящую элиту, представленную сенаторским сословием, которое стало к концу II в. космополитическим по своему составу (*Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 418–424*) и на которое он, очевидно, стремился повлиять (*Ameling W. Griechische Intellektuelle und das Imperium Romanum... S. 2491–2492*).*

⁷⁶ Kemezis A. M. Op. cit. P. 101.

⁷⁷ Ср.: *Desideri P. The Meaning of Greek Historiography of the Roman Imperial Age // Greek Romans and Roman Greeks: Studies in Cultural Interaction / ed. E. N. Ostenfeld, K. Blomquist, L. Nevett. Aarhus, 2002. P. 216–224.*

выражает в своей личности, в своем творчестве и в своих политических идеях тот культурно-исторический синтез эллинских и римских начал, который был осуществлен в эпоху Принципата и за которым стоит такой важный феномен, как возрождение греческих городов и греческой культуры в целом, начавшееся еще во второй половине I в. н. э., продолжившееся в III столетии и вновь возобновившееся в IV в.⁷⁸ Вместе с тем он (как и его современник, консуляр и историк, писавший на латинском языке, Марий Максим⁷⁹) завершает, по словам Р. Сайма, эпоху, когда правящий класс олицетворял собой союз между городами Востока и Запада⁸⁰.

II. ПРИЗВАНИЕ И ПУТЬ ИСТОРИКА

Исходя из имеющихся у нас знаний об исторической литературе северовского времени⁸¹, можно полагать, что Дион едва ли преувеличивал, утверждая, что именно ему по силам написать современную историю Рима (LXXIII. 18. 4) и «в одном исследовании (ἐν μιᾷ πραγµατεΐᾳ) охватить всё, что было в прошлом от основания [Города] и до того момента, до какого будет угодно Судьбе (Τύχη)» (LXXIII. 23. 3). Из писателей, близких Диону по времени жизни, за подобную задачу взялся только сенатор Азиний Квадрат⁸², написавший на ионийском диалекте историю Рима от основания Города до Александра Севера в 15 книгах, которую называли Χιλιετηρίς — «Тысячелетие» (Suid., s. v. Κοδράτος = FHG. 97 F 25 = Asinius Quadratus Fr. 8 Peter), иначе Ῥωμαϊκὴ χιλιαρχία или Ῥωμαϊκὴ χιλιάς (Steph. Byz. s. v. Ὀξύβιοι; s. v. Ἄνθιον. Ἰβηρία), а также сочинение

⁷⁸ Millar F. A Study... P. 174–192.

⁷⁹ Луций Марий Максим Перпетуй Аврелиан, дважды консул, военачальник Септимия Севера, управлял рядом провинций, известен как автор императорских биографий от Нервы до Элагабала, написанных как продолжение «Двенадцати Цезарей» Светония и пользовавшихся большой популярностью в Риме. На Мария, как на свой источник, часто ссылаются «Писатели истории Августов», но Дион нигде не упоминает о нем как о писателе. Подробно о Марии Максиме см.: Birley A. R. Marius Maximus: the Consular Biographer // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. P. 2679–2754.

⁸⁰ Syme R. Emperors and Biography. P. 161.

⁸¹ См.: Sidebottom H. Op. cit. P. 52 ff.; Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 452–480.

⁸² Его часто отождествляли с Гаем Азинием Протимом Квадратом, консулом-суффектом и проконсулом провинции Ахайя, но недавние исследования показали, что, «Тысячелетие» было написано скорее всего итальянским сенатором к празднованию 1000-летнего юбилея Рима при Филиппе Арабе в 248 г. См.: Zecchini G. Asinio Quadrato storico di Filippo l'Arabo // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 4. 1998. P. 3001–3002, 3017, 3021.

о Парфянской войне в правление Марка Аврелия (*Steph. Byz.*, s. vv. Σόλυμα, Συρβανή, Τιτυράνοκέρτα; SHA. Ver. 8. 4). Не исключено, что именно пример Диона побудил Квадрата взяться за подобный труд⁸³.

Сам Дион, как мы могли убедиться, был вполне подготовлен к решению столь масштабной задачи, за которую после Тита Ливия не брался никто из римских историков. Во всяком случае, он обладал теми двумя качествами, которые, по мнению Лукиана, в первую очередь необходимы для того, чтобы написать хорошую книгу по истории: государственным чутьем и умением излагать (*Hist. conscr.* 34).

О писательской биографии Диона мы можем судить прежде всего на основании его собственных ремарок в «Римской истории», а также немногочисленных (и иногда малодостоверных) свидетельств византийских авторов. Последние, помимо «Римской истории», приписывают Диону еще ряд сочинений, из которых «История персов» и «История гетов» («Гетика») связываются с его именем явно ошибочно (*Suid.*, s. v. Δίων ὁ Κάσσιος⁸⁴; ср.: *Iord. Get.* V. 40; IX. 58), а два других — жизнеописание историка Арриана, земляка Диона, и история деяний Траяна — вполне могли принадлежать его перу⁸⁵. Занятия же собственно историей Дион, по его личным словам, начал с небольшого и явно официозного сочинения о снах и знаменьях, предвещавших императорскую власть Септимию Северу⁸⁶. Его автор послал новому императору летом 193 г., когда тот впервые прибыл в Рим в новом качестве; и после того как он получил благожелательный отзыв Севера, явившаяся ему во сне богиня (вероятно, Тюхэ) побудила его продолжить занятия историей⁸⁷, и он составил другое

⁸³ *Millar F. A Study...* P. 61–62.

⁸⁴ В лексиконе «Суда» Диону приписывается также сочинение под названием «Ἐνόδια», однако загадкой остается и само это название, и возможное содержание этой работы. См.: *Schwartz E. Op. cit. Sp.* 1684–1685.

⁸⁵ *Gabba E. Op. cit. P.* 377; *Bowie E. L. Greeks and their Past in the Second Sophistic // Past and Present.* 1970. Vol. 46. P. 17. Not. 46; *Martinelli. L'ultimo secolo di studi su Cassio Dione.* P. 20. Об Арриане Дион писал скорее всего как о философе, а не историке, хотя, несомненно, знал и использовал его исторические труды, в частности историю парфянских войн (*Hartmann K. Über das Verhältnis des Cassius Dio zur Parthergeschichte des Flavius Arrianus // Philologus.* 1917. Bd. 74. S. 73–91). Об отношении Диона к Арриану см.: *Wirth G. Ἀρριανὸς ὁ φιλόσοφος // Klio.* 1963. Bd. 41. S. 221–233. Против возможной принадлежности перу Диона «Жизнеописания Арриана» см.: *Millar F. A Study...* P. 10; 70.

⁸⁶ Источником для этого сочинения стала скорее всего «пропаганда» самого Севера (*Schmidt M. G. Op. cit. S.* 2616).

⁸⁷ Дион называет ее «строгой надзирательницей за своим образом жизни» --- ἐπίσκοπον τῆς τοῦ βίου διαγωγῆς.

сочинение, посвященное событиям после убийства Коммода и гражданской войне 193–197 гг., которое тоже встретило благоприятные отзывы императора и других читателей (LXXIII. 23. 1–3) и, очевидно, носило характер энкомия⁸⁸. Эти первые литературные опыты в сокращенном и переработанном виде⁸⁹ были включены в состав общей истории Рима (ср.: LXXIV. 3, рассказ о борьбе за власть после смерти Коммода), замысел которой возник у Диона, воодушевленного благоприятным приемом. В своей дальнейшей работе он получал поддержку всё той же богини, которая, по его признанию, неоднократно посещала его в сновидениях (LXXIII. 23. 4) и даже в одном из его снов повелела ему закончить «Римскую историю» гомеровскими стихами (LXXX. 5. 3)⁹⁰. Воодушевлялся Дион и другими знаменьями, получаемыми во сне⁹¹.

Первые литературные опыты Диона вряд ли правомерно считать только проявлением сервиллизма по отношению к победителю в схватке за императорский трон⁹². Во-первых, вполне возможно, что

⁸⁸ Об этих произведениях Диона подробнее см.: *Schmidt M. G. Op. cit. S. 2605–2618; idem. Politische und persönliche Motivation in Dios Zeitgeschichte // Geschichtsschreibung und politischer Wandel im 3. Jh. n. Chr. Kolloquium zu Ehren von Karl-Ernst Petzold (Juni 1998) anlässlich seines 80. Geburtstags / hrsg. M. Zimmermann. Stuttgart, 1999. S. 93 ff.* О втором из них см. также: *Slavich C. Πόλεμοι καὶ στάσεις. «Propaganda severiana» dell'opera di Casio Dione // Studi classici e orientali. 2001 (2004). Vol. 47. No. 5. P. 131–166.* Об элементах панегирика см.: *Rubin Z. Op. cit. P. 41–84.*

⁸⁹ О том, что Дион в «Римской истории» существенно отступил от трактовки событий в малом произведении о гражданских войнах, может, в частности, свидетельствовать рассказ о самоубийстве Клодия Альбина, потерпевшего поражение от Севера: историк утверждает, что рассказывает здесь то, что было на самом деле, а не то, что было написано самим Севером в его автобиографии (LXXV. 7. 3–4).

⁹⁰

Гектора ж Зевс промыслитель от стрел удалил и от праха,
Вне поражения поставил, и крови, и бурной тревоги
(*Hom. II. XI. 163–164*; пер. Н. И. Гнедича).

Таким образом, начало и завершение исторического труда восходит у Диона к одному и тому же божественному источнику (*Marincola J. Op. cit. P. 50*).

⁹¹ Так, Дион сообщает, что еще до прихода к власти Каракаллы он получил своего рода знамения от его отца, указывающее на то, что ему предстоит написать о событиях его правления, а именно увидел во сне всё римское войско, собравшееся на большой равнине, и Севера, который, восседая на высоком помосте на холме, о чем-то беседовал с воинами. «Заметив, — пишет историк, — что я встал поближе, чтобы услышать, о чем идет речь, он обратился ко мне со следующими словами: “Иди сюда, Дион, и будь рядом, чтобы ты мог в точности узнать и описать всё то, о чем говорят и что происходит”» (LXXIX. 10. 1–2).

⁹² Но в самой его тематике и в том факте, что оно непосредственно адресовалось императору, нельзя не видеть стремление обезопасить свою будущую карьеру, в частно-

Дион искренне (по крайней мере, вначале) рассматривал приход к власти Септимия Севера как начало новой эры в истории Рима⁹³ (хотя в целом он рисует противоречивый портрет этого императора, сочетающий элементы панегирика и позднейшие критические оценки⁹⁴). Во-вторых, что касается первого из названных сочинений, то в истинность знамений, посылаемых во сне, как известно, искренне верил и Септимий Север⁹⁵, и сам Дион, который на страницах «Римской истории» неоднократно упоминает разного рода вещие сны, предсказывавшие исход событий и судьбы отдельных людей⁹⁶. Такая вера не была чем-то необычным среди римлян того времени⁹⁷, а рассказы о сновидениях и явлении божеств во сне были широко представлены в греческой и римской историографии⁹⁸. Необычным

сти (что касается первой книжки) получить у Севера подтверждение своего назначения в преторы на 194 г. (*Millar F. A Study...* P. 16). Другая причина для опасений могла заключаться в том, что родной город Диона Никея оказал помощь Песцению Нигеру, сопернику Севера в борьбе за власть (*Swain S. Op. cit.* P. 401. Not. 3). Более того, по мнению Дж. Маринколы, сам мотив предсказания историком восшествия на престол будущему императору появился не без влияния Иосифа Флавия, предсказавшего Веспасиану императорскую власть (В. Iud. III. 8. 8-9), о чем было известно Диону, который описывает этот эпизод в LXVI книге (гл. 1. 4). См.: *Marincola J. Op. cit.* P. 49. Not. 56. Предположение интересное, но недостаточно убедительное, поскольку Иосиф находился всё же в совершенно иной ситуации, пророчествуя от первого лица и ante eventum, нежели Дион, который составил свою книгу о снах и знамениях, когда победа Севера была более или менее очевидна, и упомянул о ней в завершающей декале своей «Истории», написанной уже после смерти Севера.

⁹³ *Schwartz E. Op. cit.* Sp. 1685. Против этого мнения см.: *Bering-Staschewski R. Römische Zeitgeschichte bei Cassius Dio. Inaug. Diss. Bochum, 1981. S. 51-59.*

⁹⁴ *Barnes T. D. Op. cit.* P. 253-254. Об отношении Диона к Септимию Северу в целом см.: *Millar F. A Study...* P. 138-150; *Bering-Staschewski R. Op. cit.* S. 51-76.

⁹⁵ *Harris W. V. Roman Opinions about the Truthfulness of Dreams // JRS. 2003. Vol. 93. P. 32.*

⁹⁶ Об отношении Диона к сновидениям специально см.: *Gascò F. Cassio Dion y los sueños // Habis. 1985. Vol. 16. P. 301-305.*

⁹⁷ *Harris W. V. Op. cit.* P. 31 ff. (в качестве примеров приводятся высказывания Галена и других авторов). Наиболее известным примером непосредственного обращения к снам как руководству к действию является прославленный ритор II в. Элий Аристид, который, как и Дион, получал во сне указания относительно своих литературных занятий (*Sallmann K. Der Traum des Historikers: Zu den «Bella Germaniae» des Plinius und zur julisch-claudischen Geschichtsschreibung // ANRW. Tl. II. Bd. 32. 1. 1984. S. 587*). О божественных указаниях в сновидениях Аристиды см., например: *Доддс Э. П. Язычник и христианин в смутное время: некоторые аспекты религиозных практик в период от Марка Аврелия до Константина / пер. с англ. А. Д. Пантелеева и А. В. Петрова. СПб., 2003. С. 74-83.*

⁹⁸ *Sallmann K. Op. cit.* P. 578-601; *Pelling C. B. R. Tragical Dreamer: Some Dreams in the Roman Historians // G & R. 1997. Vol. 44. No. 2. P. 197-213.*

для античных исторических сочинений является то, что Дион мотивирует свое обращение к истории не величием и значимостью описываемых деяний (как Фукидид, Полибий, Иосиф Флавий или Геродиан), не стремлением превзойти прежние исторические труды (как Дионисий Галикарнасский, Диодор или Арриан), но вдохновением со стороны божества⁹⁹ (что считалось привилегией скорее поэтов, нежели историков) и одобрением со стороны правителя (что приличествовало скорее сочинению панегириков и едва ли было совместимо с беспристрастностью, требовавшейся от историка)¹⁰⁰. Примечательно, однако, что Дион не использовал это божественное вдохновение как оправдание своих суждений о событиях и отнюдь не отказался от традиционных для греко-римской историографии методов освещения прошлого и поиска исторической истины¹⁰¹. Так или иначе, вряд ли стоит сомневаться в искренности и серьезности призвания Диона к историческому труду.

Дион подошел к своей работе в высшей степени основательно, посвятив ей в общей сложности более 20 лет. По его собственному признанию, в течение 10 лет он собирал материал, прочитав практически всё, что было до него написано о римской истории (fr. 1. 2), и еще в течение 12 лет писал свой труд (LXXIII. 23. 4–5)¹⁰². Судя по сообщению Диона, эти этапы в принципе могли и не следовать непосредственно друг за другом¹⁰³. Возможно, между десятилетним периодом работы с источниками и двенадцатью годами, ушедшими на написание труда, был перерыв в несколько лет. Кроме того, доведя свой труд до кончины Севера (211 г.), Дион решил продолжить его далее, возможно, уже после того как опубликовал эту часть своего труда¹⁰⁴. Ученая дискуссия о том, на какие именно годы приходится непосредственная работа над «Римской историей» и ее отдельными частями, продолжается уже долгие десятилетия¹⁰⁵, поскольку этот вопрос принципиально важен для интерпретации

⁹⁹ Единственной параллелью является, пожалуй, утверждение Арриана, что он взялся за свой «Анабасис Александра» (VII. 30. 3) «не без помощи божества».

¹⁰⁰ *Marincola J.* Op. cit. P. 48 ff.; *Hidber T.* Op. cit. P. 188.

¹⁰¹ *Marincola J.* Op. cit. P. 51.

¹⁰² Ровно такое же количество лет потратил на свой труд «Римские древности» Дионисий Галикарнасский (Ant. Rom. I. 7. 2).

¹⁰³ *Reinhold M.* From Republic to Principate: an Historical Commentary on Cassius Dio Roman history Books 49–52 (36–29 B. C.). Atlanta, 1988. P. 12.

¹⁰⁴ *Swan P. M.* Op. cit. P. 34–36.

¹⁰⁵ Об этой дискуссии подробно см.: *Марков К. В.* К вопросу о хронологии работы Диона Кассия над «Римской историей» // ВДИ. 2008. № 2. С. 142–154.

политических взглядов Диона, которые, несомненно, в немалой степени обуславливались конкретными современными событиями и политикой того или иного императора из династии Северов¹⁰⁶.

В научной литературе существуют три основные версии датировки, которые условно можно назвать «ранней», «поздней» и «средней» («промежуточной»). Согласно первой, упомянутые Дионом этапы работы над «Римской историей» приходятся на середину 190-х — вторую половину 210-х гг.¹⁰⁷, следовательно, сбор материала осуществлялся в правление Септимия Севера и почти весь труд был написан до утверждения у власти Александра Севера, а возможно, и Элагабала. Сторонники «средней» версии полагают, что Дион работал над основной частью «Римской истории» в 200-е — первой половине 220-х гг.¹⁰⁸ И, наконец, согласно «поздней» версии, Дион начал собирать материал для «Римской истории» в правление Септимия Севера, но не раньше 201 г., а сам труд был создан в 210-х — начале 230-х гг., то есть большая часть «Римской истории» (по крайней мере, та, которая относится к переходу от Республики к Принципату: это книги начиная с LI, в том числе и LII книга, которую почти всю занимает обмен речами между Агриппой и Меценатом, имеющими первостепенное значение для понимания политических воззрений Диона) была написана при Александре Севере¹⁰⁹. Таким образом,

¹⁰⁶ Например, Ф. Миллар и М. Хозе считают, что ряд политических идей, которые Дион вложил в свой труд, были адресованы императору Каракалле и обусловлены особенностями правления этого императора (*Millar F. A Study... P. 78, 83–84; Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 431*).

¹⁰⁷ *Schwartz E. Op. cit. Sp. 1686, 1720; Gabba E. Sulla «Storia romana» di Cassio Dione // RSI. 1955. Vol. 67. P. 295 sg.; Millar F. A Study... P. 28 ff.; Schmidt M. G. Die «zeitgeschichtlichen» Büchern... S. 2598–2625.* Наиболее «ранняя» версия предложена М. Сорди, согласно которой сбор материала осуществлялся в 193–202 гг., а работа над текстом велась в 202–213 гг. (*Sordi M. La data di composizione dell'opera di Cassio Dione // Studium atque urbanitas: Miscellanea in onore di Sergio Daris / ed. M. Capasso, M. Pernigotti. Galatina, 2000. P. 391–395*).

¹⁰⁸ Эта версия восходит к Г. Реймару, который в XVIII в. издал «Римскую историю». См.: *Excerpta ex Reimari. P. LX.* См. также: *Vrind G. Op. cit. P. 166; Schettino M. T. Cassio Dione e le guerre civili di eta severiana // Gerion. 2001. Vol. 19. P. 555 sg.; Rich J. W. Op. cit. P. 4; Swan P. M. Op. cit. P. 2–3, 32 f.; idem. How Cassius Dio Composed his Augustan Books: Four Studies // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. P. 2549–2556.* В настоящее время данной версии придерживается и Ф. Миллар, который отказался от своей первоначальной точки зрения: *Millar F. Emperors, Frontiers and Foreign Relations, 31 BC to AD 378 // Britannia. 1982. Vol. 13. P. 1 ff.; idem. Rome in Greek Culture: Cassius Dio and Ulpian. P. 31.*

¹⁰⁹ *Letta C. La composizione dell'opera di Cassio Dione... P. 183 ff.; idem. L' eruzione del Vesuvio del 202 d. C. e la composizione... P. 41–47; Barnes T. D. Op. cit.; Kuhn-Chen B. Op. cit. S. 137.*

вопрос о точных хронологических рамках обозначенного автором 22-летнего периода работы над «Римской историей» остается открытым¹¹⁰. Тем не менее есть весомые аргументы в пользу именно поздней датировки создания и окончательного концептуального оформления труда Диона¹¹¹ или, по меньшей мере, его существенной редакции¹¹². Именно в это время, в 220-е гг., он был на пике своей государственной карьеры и вполне мог рассчитывать на то, что его голос может быть услышан императором и правящей элитой.

Скорее всего Дион, подобно Титу Ливию, писал свой труд по порядку, приблизительно по 6–7 книг в год¹¹³. Не исключено, однако, что Дион набросал сразу весь труд в черновом варианте, а затем уже только отделявал его и вносил последние штрихи и поправки, дополняя даже ранние книги в течение всех двенадцати лет¹¹⁴. Каким бы ни был порядок непосредственной работы Диона над сочинением, его усердное отношение к делу не вызывает сомнений.

Следует также подчеркнуть, что Дион является, пожалуй, единственным греческим историком, который не проявляет к римской истории критического или «наивного» отношения. Обладая двойной культурой и полностью интегрированный в высшую имперскую элиту, он стремился постичь римскую политическую жизнь изнутри. Как римский сенатор, он сохранял ностальгию по идеализируемой республиканской эпохе; как греческий писатель, наследник Второй софистики, сформированный политической мыслью Платона и Ари-

¹¹⁰ Kuhn-Chen B. Op. cit. S. 132.

¹¹¹ См.: Марков К. В. К вопросу о хронологии... Нельзя также исключать, что заключительные книги «Римской истории» (LXXIII–LXXX), в которых автор выражает открытую враждебность по отношению к близким родственникам Александра Севера (его мать была племянницей Юлии Домны, жены Септимия Севера), не могли быть опубликованы в правление Александра Севера (221–235 гг.). Это означает, что Дион, который скорее всего не дожид до этого времени, открыто выразил свою политическую позицию в заключительной части своего труда, поскольку уже не надеялся, что эти книги будут опубликованы при его жизни. См.: Eisman M. M. Dio and Josephus: Parallel Analyses // Latomus. 1977. Vol. 36. P. 657–673. Вывод о посмертной публикации разделяет и М. Рейнхольд (Reinhold M. From Republic to Principate... P. 12.). По мнению М. Шмидта, «Римская история» вышла в свет двумя частями: первые 77 книг были опубликованы в 217 г., оставшаяся часть — после 229 г. (Schmidt M. G. Die «zeitgeschichtlichen» Büchern... S. 2622–2624).

¹¹² Ч. Мурисон, так же как и М. Эйсман, полагает, что Дион подверг свой труд существенной редакции (Eisman M. M. Op. cit.; Murison Ch. L. Rebellion and Reconstruction: Galba to Domitian: An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 64–67. Atlanta, 1999. P. 8–12).

¹¹³ Millar F. A Study... P. 38 f.; 193 f.; Letta C. La composizione... 172 sg.

¹¹⁴ Barnes T. D. Op. cit. P. 251.

стотеля, он представлял образованным греческим читателям чаще всего весьма точную картину истории и политической жизни Рима¹¹⁵. Вместе с тем целью Диона была не историческая истина сама по себе, а политические и моральные наставления, стремление сорвать маски с лица власти, чтобы извлечь уроки для своего времени и для будущего¹¹⁶. Вся история Рима, но в первую очередь конец Республики и эпоха Августа, излагается Дионом с оглядкой на проблемы северовского времени, и именно под таким углом зрения надлежит читать его труд¹¹⁷.

Но при чтении «Римской истории» Диона необходимо иметь в виду и еще одно важное обстоятельство — то состояние, в каком она сохранилась до наших дней. Дело в том, что, как и сами историки, написанные ими книги имеют свою судьбу, подчас весьма непростую, продолжающуюся на протяжении столетий после смерти их авторов. Сохранность литературных памятников античности в значительной степени определяется рукописной формой их тиражирования, культурными условиями, интересом к ним читателей последующих эпох. Очень многие сочинения античных писателей сохранились до времени изобретения печатного станка лишь в единичных, разрозненных и неполных рукописях, переписывавшихся и хранившихся в средневековых (в основном монастырских) библиотеках, либо в виде отдельных цитат, выписок и переложений, которые входили в тексты, составлявшиеся средневековыми авторами и эрудитами.

Подобно многим другим античным литературным произведениям, труд Диона серьезно пострадал в рукописной традиции и напоминает корабль, сильно потрепанный бурями и потерявший немалую часть оснастки и груза. Из 80 книг «Римской истории» в более или менее полном виде сохранились только книги с XXXVI по LX, дошедшие в разных рукописях и охватывающие период с 68 г. до н. э. по 57 г. н. э.¹¹⁸, и частично сохранившиеся на одном палимссесте книги LXXIX и LXXX о событиях 217–220 гг. (Codex Vaticanus Graecus 1288, датируемый V или VI в.). В общей сложности это составляет около трети всего сочинения. Остальные книги с разной степенью полноты восстанавливаются по сокращениям (эпитомам) и извлечениям

¹¹⁵ Freyburger-Galland M.-L. Aspects du vocabulaire politique... P. 225.

¹¹⁶ Reinhold M. From Republic to Principate... P. 10, 14. Ср.: Manuwald B. Op. cit. S. 12 ff.; 273–284.

¹¹⁷ Kemezis A. M. Op. cit. P. 105, 116–117.

¹¹⁸ Книги LV–LX имеют довольно существенные лакуны.

(эксцерптам), выполненным в византийское время, а также по отдельным цитатам и пересказам византийских авторов¹¹⁹. Для книг, посвященных императорскому времени, наиболее важны «Эпитомы из “Римской истории” Диона из Никеи, составленные Иоанном Ксифилином и охватывающие правление двадцати пяти цезарей от Помпея Великого до Александра, сына Мамеи» (т. е. с 69 г. до н. э. по 229 г. н. э.). Ксифилин был монахом, племянником известного константинопольского юриста и впоследствии патриарха, носившего то же имя; подготовил он свою эпитому по распоряжению императора Михаила VII Дуки (1071–1078 гг.). Ксифилин разделил свой труд на разделы, каждый из которых охватывал рассказ о правлении одного императора, но выполнил свою задачу — представить текст Диона в сжатом виде — довольно-таки небрежно: он отбирал только то, что было интересно для него, в первую очередь подробности из жизни отдельных императоров. Эпитоматор часто опускает важные эпизоды и детали (например, рассказ о вторжении Клавдия в Британию), а также многие ремарки и объяснения самого Диона (хотя сохраняет в них первое лицо), делает явные (хотя и немногочисленные) ошибки¹²⁰ и искажает последовательность изложения. К тому же Ксифилин, по всей видимости, уже не располагал полным текстом «Римской истории», в частности книгами о времени Антонина Пия и начале правления Марка Аврелия (ср.: LXX. 1. 1). В целом же для императорского времени он сохраняет примерно одну четверть от объема первоначального текста. Поэтому эпитомы Ксифилина, конечно, не позволяют точно определить, как сам Дион делил эту часть своего труда на книги; не дают они и полноценного представления о содержании его «Истории», хотя она часто цитируется дословно и достаточно большими кусками (включая речи).

Сохраненный Ксифилином текст отчасти дополняется другим сокращением — «Эпитомой историй» (Ἐπιτομὴ Ἱστοριῶν), которая была составлена в 1118 г. Иоанном Зонарой, секретарем императора Алексея I, позже монахом Афонского монастыря. Его труд охваты-

¹¹⁹ О технике работы эпитоматоров и эксцерпторов с текстом «Римской истории» см.: *Mazzucchi C. M.* Alcune vicende della tradizione di Cassio Dione in epoca bizantina // *Aevum*. 1979. Vol. 53. P. 94–139; *Brunt P.* On Historical Fragments and Epitomes // *CQ*. 1980. Vol. 30. No. 2. P. 477–494; *Schmidt M. G.* Cassius Dio, Buch LXX: Bemerkungen zur Technik des Epitomators Ioannes Xiphilinos // *Chiron*. 1989. Bd. 19. S. 55–59; *Molin M.* De l'intérêt des Excerpta historica iussu Imp. Constantini Porphyrogenetii pour la lecture de la dernière décade de Dion Cassius // *Ktema*. 2004. Vol. 29. P. 209–213.

¹²⁰ Например, он называет Юлию не дочерью, а сестрой Августа.

вает период от основания Рима до 146 г. до н. э. и время от смерти Юлия Цезаря до Нервы (44 г. до н. э. — 96 г. н. э.). Однако Зонара в соответствующих частях опирается скорее на эпитому Ксифилина, нежели непосредственно на текст самой «Римской истории», и, несмотря на бóльшую тщательность, в основном перефразирует и пересказывает его, а не цитирует дословно.

Кроме этих эпитом, мы располагаем извлечениями из «Римской истории», которые были включены в тематические компиляции из древних и византийских авторов, составленные в X в. при императоре Константине VII Багрянородном (912–959 гг.) (о доблестях и пороках, о посольствах, военных хитростях, остроумных высказываниях и т. д.), которые принято обозначать по их первым печатным изданиям¹²¹. 61 фрагмент «Римской истории» вошел в «Florilegium» (подборку цитат из разных авторов, распределенных на 71 категорию) Максима Исповедника; 137 фрагментов дошли в рукописи «Codex Parisinus 345» с анонимным сочинением «О синтаксисе» (опубликованы в «Anecdota Graeca» Беккером, vol. I, p. 117–180). Более или менее обширные (и точные) цитаты из произведения Диона (или отдельные ссылки на него) приводятся в трудах византийских историков VI и VII вв. Петра Патриция, Иоанна Лида и Иоанна Антиохийского, в сочинении церковного историка VIII в. Иоанна Дамаского, хронистов Льва Грамматика (X в.), Георгия Кедрена (XII в.), Фсодора Скитариота (XIII в.) и некоторых других, а также в работах лексикографов и грамматиков, в частности в лексиконе «Суда», в «Etymologicum Magnum» и прочих. Ряд прямых и косвенных цитат из Диона имеется в «Хилиадах» (стихотворном сборнике историй и мифов) и комментарии на «Александрю» Ликофрона, которые принадлежат перу Иоанна Цеца (XII в.).

Все эти тексты отражают конкретные цели и интересы тех, кто цитировал или перелагал не дошедшие до нас напрямую античные произведения. Это обстоятельство в не меньшей степени, нежели отсутствие единой рукописной традиции¹²², существенно затрудняет

¹²¹ Excerpta Valesiana («О доблестях и пороках») по имени Анри де Валуа (Henricus Valesius; Paris, 1634. Их еще называют Excerpta Peiresciana — по названию кодекса); Excerpta Ursiniana («Об иноземных посольствах к римлянам» — U^G; «О посольствах римлян к иноземным народам» — U^R) по имени Фульвио Орзини (Fulvius Ursinus; Antwerpen, 1582). Известны также эксерпты «De sententiis», сохранившиеся в одном ватиканском палимсесте (Vaticanus Graecus 73) X или XI в., впервые опубликованные в 1826 г. Ангело Май.

¹²² Краткий обзор рукописной традиции см.: Millar F. A Study... P. 1–4. Подробная ее характеристика дана в предисловиях к изданию У. П. Бойссевэна: Cassii Dionis

реконструкцию собственного текста Диона¹²³, который в некоторых частях напоминает лоскутное одеяло, сшитое из самых разных фрагментов.

Огромную работу по восстановлению текста «Римской истории» проделал, опираясь на труды предшествующих издателей и критиков, выдающийся немецкий текстолог конца XIX — начала XX в. Урсул Филипп Бойссевэн, подготовивший ее наиболее авторитетное издание¹²⁴. Именно он предложил новое распределение многих фрагментов по отдельным частям текста, а также, вслед за А. фон Гутшмидтом, и новое разделение на книги¹²⁵. К сожалению, Э. Кэри, подготовивший другое издание, наиболее популярное и доступное в настоящее время¹²⁶, сохранил старое деление на книги, однако поместил нумерацию Бойссевэна на полях. Поэтому в научной литературе при ссылке на Диона иногда приводится по два номера книги, соответственно по Бойссевэну и Кэри. И это не просто досадное неудобство, но постоянное напоминание о том, что, обращаясь к труду Диона, мы в большей его части имеем дело не с оригинальным авторским текстом, а с далеко не полными восстановлениями¹²⁷.

III. ИСТОРИК И ВЫЗОВЫ СОВРЕМЕННОСТИ. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ ДИОНА

Диона, безусловно, отличает сознательное стремление вложить в исторический труд собственное видение злободневных политических проблем, которые он рассматривает, разумеется, с точки зрения сенатора. Как типичный представитель и сознательный выразитель интересов, идеалов и предрассудков своего сословия, он не только прямо или косвенно высказывает личные оценки относи-

Cocceiani Historiarum Romanarum quae supersunt / ed. Ursulus Philip Boissevain. Vol. I. B., 1895. P. I–CXXIII; vol. II. B., 1898. P. I–XXVII.

¹²³ Potter D. S. *Literary Texts and the Roman Historian*. L., 1999. P. 74 ff.

¹²⁴ Cassii Dionis Cocceiani Historiarum Romanarum quae supersunt / ed. Ursulus Philip Boissevain. Vol. I–III. B., 1895–1901.

¹²⁵ См.: Ibid. Vol. I. P. LV. Not. 2; Gutschmid A., von. *Aus Vorlesungen über die Geschichte der römischen Kaiserzeit* // Idem. *Kleine Schriften* / hrsg. F. Rühl. Leipzig, 1894. S. 547–562.

¹²⁶ Оно вышло в известной серии «Loeb Classical Library» с параллельным переводом на английский язык: Dio's Roman History / With an English Translation by E. Cary on the Basis of the Version of H. B. Foster. In Nine Volumes. Cambridge (Mass.); L., 1914–1927.

¹²⁷ Ср.: Potter D. S. *Op. cit.* P. 75.

тельно событий и персонажей прошлого и современности, но и формулирует то, что можно назвать политической программой, включающей комплекс идей и предложений, адресованных правящему классу и, вполне возможно, императору. Было бы, конечно, преувеличением назвать Диона политическим мыслителем. Тем не менее его «Римская история» интересна как своеобразный памятник политической мысли. Конечно, узкословная позиция ограничивает исторический кругозор и объективность Диона, но вместе с тем делает его взгляд на прошлое и современность в высшей степени последовательным, действительно выстраданным и равнодушным к судьбе того мира, средоточием которого были Рим, император и сенат. Исторический труд для Диона — это не столько академически бесстрастный рассказ о прошлом и тем более о современных событиях, сколько письменное выражение и его личной жизненной судьбы, и судьбы его класса. Прошлое Рима, на которое он смотрел глазами политика III в., человека, лишённого иллюзий, было важно для Диона не само по себе, но постольку, поскольку оно сохранялось и воспроизводилось в настоящем¹²⁸, а стало быть, могло служить для понимания современности. Именно поэтому он не просто констатирует, так сказать, анамнез и симптомы тех недугов, что поразили современный ему Рим (и уже случались в римской истории), но пытается предложить средства для их излечения, которые ищет и в римском историческом опыте, и в эллинской политической теории, и в собственных наблюдениях; и хотя иногда он предлагает явно неисполнимые, утопические проекты, тем не менее никогда не теряет политического здравого смысла и реализма¹²⁹.

Действительно, Дион менее всего был склонен к абстрактному теоретизированию. Свои размышления он облечёт в традиционную для античной историографии риторическую форму, перемежает рассказ о событиях более или менее обширными вставными речами¹³⁰

¹²⁸ *Gabba E. The Historians and Augustus // Caesar Augustus: Seven Aspects / ed. by F. Millar and E. Segal. Oxford, 1984. P. 70–71.*

¹²⁹ Ср.: *Forte B. Rome and the Romans as the Greeks saw them. Rome, 1973. P. 350.*

¹³⁰ О значимости этого компонента «Римской истории» красноречиво свидетельствует тот факт, что в полностью сохранившихся книгах (XXXVI–LIV) речи (всего их 14, как монологов, так и диалогов) занимают почти четверть всего текста. Немало их и в тех книгах, которые дошли до нас в виде эпитом и извлечений. Это, в частности, речь Гая Калигулы об отношении к Тиберию (LIX. 16. 1–7), речь предводительницы восставших бриттов царицы Боудикки с обличением римского господства в провинциях (LXII. 3–5; 6. 3–5), речь Виндекса с оправданием восстания против Нерона (LXIII. 22. 3–6), речь Марка Аврелия к воинам в связи с мятежом Авидия Кассия (LXXII. 24. 1–26. 4). О речах в «Римской истории» Диона см.: *Millar F. A Study... P. 78–83, 100–101; idem. Some*

(самая ранняя относится ко времени возникновения Рима, последнюю произносит Марк Аврелий), многие из которых смоделированы по образцу речей в труде Фукидида¹³¹. Они, по сути дела, представляют собой своеобразные политические трактаты или памфлеты, которые написаны по всем правилам ораторского искусства на изысканном аттическом диалекте и помогают высветить «программные», актуальные для самого Диона идеи. К таким речам относятся: речи, принадлежащие Фабию Рулу Старшему (fr. 36. 1–5) и Гереннию Понтию (fr. 36. 11–14), так называемые фрагменты о тирании (fr. 40. 14–16), речь Филиска, обращенная к Цицерону во время его изгнания (XXXVIII. 18–19), речи Цезаря к мятежным легионам при Везонционе и Плаценции (XXXVIII. 36–46; XLI. 27–35), речь Цезаря в сенате в 46 г. до н. э. (XLIII. 15. 2–18. 5), речь Цицерона после убийства Цезаря по поводу амнистии (XLIV. 23–33), речь Октавиана к сенату о сложении власти в январе 27 г. до н. э. (LIII. 3–10), диалог Августа и Ливии о милосердии правителя (LV. 14–21), речь Августа о необходимости вступить в брак и заводить детей (LVI. 1–9), речь Тиберия на похоронах Августа (LVI. 35–41), речь Адриана о предпочтительности передачи власти по усыновлению (LXIX. 20. 2–5). Было бы, конечно, ошибкой считать все эти речи выражением только собственных идей Диона, ибо они предназначены еще и для характеристики произносивших их лиц и ситуаций, а авторские взгляды нередко эксплицитно проявляются в оценках отдельных институтов, фактов и персонажей.

Первостепенное значение для реконструкции политических воззрений Диона имеет знаменитый диспут Агриппы и Мецената, двух ближайших соратников Октавиана, о выборе между республиканской и монархической формами правления, приуроченный к рассказу о событиях последней трети 29 г. до н. э. и занимающий почти всю II книгу¹³². Повествование о переходе от Республики к Принципа-

speeches in Cassius Dio // МН. 1961. Vol 18. P. 11–22; *Stekelenburg A. V., van.* De redevoeringen bij Cassius Dio. Delft, 1971; *Martinelli G.* Motivi originali nei «Discorsi» dell'opera di Cassio Dione // Atti della Academia Ligure di Scienze e Lettere. 1989. Vol. 46. P. 412–425.

¹³¹ Подробнее см.: *Kyhntzsch E.* De contionibus, quas Cassius Dio historiae suae intexuit, cum Thucydideis comparatis. Diss. Lipsiae, 1894.

¹³² Согласно преобладающей точке зрения, эта книга была написана при Александре Севере — либо в начале его правления, либо, скорее, ближе к концу, около 229 г., и именно этому императору, возможно, были адресованы предложения и мысли, развиваемые в диспуте Агриппы и Мецената. См.: *Schwartz E.* Op. cit. Sp. 1687; *Vrind G.* Op. cit. P. 168; *Letta C.* La composizione dell'opera di Cassio Dione... P. 167–170, 185; *Barnes T. D.* Op. cit. P. 240–255; *Reinhold M.* From Republic to Principate... P. 180. В это время Дион, пользовавшийся расположением Александра, имел возможность представить сформу-

ту, очевидно, представлялось автору удобным контекстом для изложения собственных размышлений о слабых и сильных сторонах республиканского правления и единовластия.

Эти речи написаны в совещательном роде красноречия¹³³, как *δισοῖ λόγοι* или *duplex suatoria* (речи, обосновывающие противоположные точки зрения), на манер софистов и Фукидида¹³⁴. Открывая обмен речами, Агриппа говорит о преимуществах «демократии» (этим словом Дион обозначает республиканскую форму правления¹³⁵) и критикует монархию, по сути дела отождествляя ее с тиранией (ЛII. 2–13). Меценат же, в свою очередь, выступает в роли апологета монархии, аргументируя свою позицию критикой народовластия (ЛII. 14–18) и предлагая комплекс практических мер, призванных обеспечить стабильность и эффективность единоличного правления, смягчить его возможные издержки (ЛII. 19–40). При этом собственные политические позиции Диона, как признано большинством исследователей, нашли концентрированное отражение в речи Мецената¹³⁶. Суть же этих позиций заключается в том, что возможно реальное совмещение традиционной римской свободы (*libertas*), о которой говорится в речи Агриппы, и Принципата, обобщенная характеристика которого является в речи Мецената¹³⁷

лированные в этих речах идеи лично императору, так как он незадолго до отъезда в Вифинию два раза встречался с ним в Риме и в Кампании (LXXX. 5. 2).

¹³³ В сюжетном и композиционном планах дискуссия Агриппы и Мецената сходствует с известными дебатами о наилучшей форме правления в «Истории» Геродота (III. 80–82) и со спором трех философов в «Жизнеописании Аполлония Тианского» Филострата (V. 33–36). См.: *Escribano M. V. Estrategias retoricas e pensamiento politico en la Historia Romana de Cassio Dion // L'Antiquité Classique. 1999. Vol. 68. P. 176; Reinhold M. From Republic to Principate... P. 167; Stekelenburg A. V., van. Op. cit. S. 108.*

¹³⁴ *Reinhold M. From Republic to Principate... P. 166–167.* Примеры подобных речей у самого Диона: fr. 12 (об изгнании царей); XLIII. 15. 2–18. 5; XLIV. 2. 1–2.

¹³⁵ *Freyburger-Galland M.-L. Aspects du vocabulaire politique... P. 116 suiv.*

¹³⁶ Первое основательное исследование речи Мецената принадлежит П. Мейеру: *Meyer P. De Maecenatis oratione a Dione ficta. Diss. B., 1891.* Обзор основных дискуссий о речах Агриппы и Мецената см. в следующих работах: *Махлаюк А. В., Марков К. В. Историк и вызовы современности... С. 47–55; Марков К. В. Речь Агриппы (Dio Cass. LII. 1–13): риторика и идеология // ИИАО. 2008. Вып. 11. С. 134–153; Horst C. Zur politischen Funktion des Demokratiebegriffes in der Kaiserzeit: eine Interpretation der Reden des Agrippa und Maecenas (Cassius Dio 52,1–41) // Volk und Demokratie im Altertum / hrsg. T. Schmitt, V. V. Dement'eva. Ruprecht, 2010. S. 189–208.* Перевод и комментарий этого текста см.: *Дион Кассий Коккейан. «Римская история». Книга LII / пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, К. В. Маркова; коммент. и общ. ред. А. В. Махлаюка // ВДИ. 2008. № 2. С. 218–235; № 3. С. 254–267.*

¹³⁷ В свое время М. Хэммонд высказал точку зрения (поддержанную рядом историков), согласно которой речь Мецената представляет собой не «политический памфлет»,

основой для формулирования авторских предложений по его совершенствованию¹³⁸.

Характерно, что в начале речи Мецената фактически повторяется уже высказанный самим Дионом вывод о невозможности реализовать на практике демократический идеал. По словам историка, «демократия имеет красивое имя и сулит всем некое равенство (ἰσομορία), проистекающее из равноправия (ἰσωνομία), но практика показывает, что эта форма правления вовсе не соответствует своему названию» (XLIV. 2. 1); в условиях огромной державы, созданной многими поколениями римлян, общество разделяется на противоборствующие политические группировки (LII. 16. 1–2). В этих условиях римляне оказываются перед выбором: либо самоуничтожение, либо поражение от внешних врагов, либо установление единовластия (XLVII. 39. 5). Как и Фукидид (III. 70–85), Дион считает, что демократия в конечном счете ведет к нестабильности и гражданским распрям¹³⁹, что именно «борьба всех против всех» и противоборство честолюбивых лидеров, которые поразили Республику в последний век ее существования, поставили римское государство на грань анархии и полного распада¹⁴⁰. В такой ситуации на смену демократии приходит черед автократических режимов, которые Дион обозначает термином *δυναστεία*¹⁴¹.

а обобщающую характеристику Принципата (*Hammond M. The Significance of the Speech of Maecenas in Dio Cassius, Book LII // TAPhA. 1932. Vol. 63. P. 88–102. Ср.: Gabba E. Sulla «Storia romana» di Cassio Dione... P. 311–325; Flach D. Dios Platz in der kaiserzeitlichen Geschichtsschreibung // Antike und Abendland. 1973. Bd. 18. S. 136–137, 141. Anm. 57; Roddaz J. M. De César à Auguste: l'image de la monarchie chez un historien du siècle des Sévères. Réflexion sur l'œuvre de Dion Cassius, à propos d'ouvrages récents // REA. 1983. Vol. 85. P. 76 suiv.; Rich J. W. Op. cit. P. 14; Schmidt M. G. Politische und persönliche Motivation in Dios Zeitgeschichte. S. 106 ff.*)

¹³⁸ *Espinosa Ruiz U. El problema de la historicidad en le debate Agrippa — Mecenas de Dion Casio // Gerion. 1987. Vol. 5. P. 313; idem. Debate Agrippa — Mecenas en Dion Casio. Respuesta senatorial a la crisis del imperio romano en época severiana. Madrid, 1982. P. 475.*

¹³⁹ Дион, возможно, был полностью солидарен с мнением, которое высказал Тиберий в надгробной речи Августу, говоря о состоянии Рима до установления Принципата: «на словах это именовалось свободой, а на деле представляло собой распри и смуты» (LVI. 39. 5).

¹⁴⁰ Ср. в особенности: XLIV. 2. 4: «Город же, который сам по себе столь велик и при этом управляет лучшей и большей частью известного мира, объединив в себе людей разнообразных нравов, владеющий многими и при этом величайшими богатствами... — такой город не может сохранять рассудительность при демократии и еще менее способен при отсутствии рассудительности сохранять спокойствие». Ср. также: XLVII. 39. 2–5; LII. 15. 5–16. 2; LIII. 19. 1; LVI. 39. 5.

¹⁴¹ Термином *δυναστεία*, который восходит к категориальному аппарату Аристотеля, но в словоупотреблении Диона больше соответствует лат. *potentia* («владычество»),

На идеи, развиваемые Дионом в этих речах, определенное влияние, безусловно, оказали и размышления греческих классиков (Геродота, Фукидида, Ксенофонта, Исократ) о лучшем правителе и оптимальном государственном строе, и эллинистические представления об идеальной монархии, и популярный в среде римской элиты стоицизм¹⁴². К Исократу и Аристотелю восходит и развиваемая в речи идея о том, что различные социальные группы должны занимать в государстве положение, соответствующее их происхождению и образованию, быть членами единого организма (ср.: *Isocr. Areopag.* 14; *Aristot. Eth. Nic.* 1141 В 21 sq.; *Pol.* 1282 В 14–1283 А 23). Но вложенные в уста Мецената конкретные «реформаторские» предложения, вне всякого сомнения, есть итог собственных размышлений историка, который не только предлагает свою концепцию наилучшего государственного устройства, но и раскрывает ее на исторических примерах.

В чем же состоят соответствующие предложения, высказанные в речи Мецената? Прежде всего обосновывается тезис о том, что истинное народовластие и свобода возможны в том случае, если управление государственными делами будет осуществляться совместно монархом и «лучшими людьми», то есть сенаторской аристократией: они должны вместе, не обращаясь к народу¹⁴³, принимать законы, определять внешнюю политику, вершить суд, выбирать должностных лиц, назначать почести и наказания. При этом компетенция и престиж сената должны быть расширены. Меценат в рамках своего «проекта» предлагает реорганизовать и дополнить систему государственных органов, создав из наиболее видных сенаторов и наделив важными полномочиями императорский совет (*consilium principis*)¹⁴⁴ и совет по судебным вопросам, ввести долж-

историк обозначает прежде всего исключительную концентрацию власти в руках отдельных политических лидеров периода Поздней республики. Примерами такого правления, являющегося фактической узурпацией власти и смягченной формой тирании, служат прежде всего диктатура Суллы, диктатура Цезаря, Первый и Второй триумvirаты. Подробнее см.: *Freyburger-Galland M.-L. ΔΥΝΑΣΤΕΙΑ chez Dion Cassius* // *Ktema*. 1996. Vol. 21. P. 23–27.

¹⁴² Об этих влияниях см.: *Millar F. A Study...* P. 177 ff.; *Aalders G. D. J. Op. cit.* P. 291 ff., 295 ff.; *Dorandi T. Der «gute König» bei Philodem und die Rede des Maecenas vor Octavian (Cassius Dio LII, 14–40)* // *Klio*. 1985. Bd. 67. S. 56–60.

¹⁴³ Дион, по сути дела, выступает за упразднение народных собраний как в самом Риме, так и в провинциальных городах (LII. 14. 3; 15. 1 sq.; 30. 2; 37. 7; ср.: fr. 17. 14; XLIV. 2. 2; LVI. 43. 4).

¹⁴⁴ *Марков К. В. Consilium principis в концепции идеальной монархии Диона Кассия* // *Studia historica*. Vol. 4. М., 2004. С. 212–125.

ность младшего цензора, канцелярию из всадников. Чтобы обеспечить широкую политическую поддержку и причастность к власти действительно лучших людей, император должен включать в сенат тех, кто обладает истинными доблестями, в том числе представителей всаднического сословия, провинциалов и союзников, оказывать им материальную помощь, заботиться о должном воспитании сыновей сенаторов и всадников, предоставить всем подданным права римского гражданства, сохраняя при этом строгие барьеры между сословиями. Интересно, что необходимость проводить четкое статусное разграничение между сенаторами и всадничеством вкладывается в уста всадника Мецената (LII. 19. 2–4; 20–25).

Говоря о конкретных нововведениях, Меценат советуется упорядочить порядок отбора и назначения кандидатов на высшие должности¹⁴⁵, включая провинциальные наместничества и всаднические посты, четко определить их компетенцию, чередовать в сенаторской карьере гражданские и военные должности, ограничить власть преторианских префектов и влияние императорских вольноотпущенников. Подробно говорится о необходимости создания постоянного регулярного войска, об изыскании финансовых средств на его содержание и решении прочих финансово-экономических проблем¹⁴⁶. Кроме того, императору надлежит заботиться об укреплении традиционной религии, ограничивая и преследуя чуждые обряды и верования, колдунов, безбожников и лжефилософов¹⁴⁷. В своем поведе-

¹⁴⁵ Об этих предложениях Мецената/Диона см.: Favuzzi A. Osservazioni su alcune proposte di Mecenate nel libro LII di Cassio Dione // Epigrafia e territorio, politica e società IV / ed. M. Pani. Bari, 1996. P. 273–284.

¹⁴⁶ Здесь предлагаются такие радикальные меры, как распродажа государственного имущества, введение налога на собственность, ограничение расходов городских общин, запрет городской монетной чеканки. О финансовых и экономических мерах, предлагаемых Меценатом, см.: Ichikawa M. Cassius Dio's Economic Proposals // Journal of Classical Studies. 1983. Vol. 31. P. 82–92 (на японском языке с английским резюме); Gabba E. Progetti di riforme economiche e fiscali in uno storico dell'età dei Severi // Studi in onore di Amintore Fanfani. Milano, 1988. P. 41–68; Марков К. В. Фискальная политика римских императоров в оценке Диона Кассия // Социальное творчество и культурные коммуникации в прошлом и настоящем: творчество Н. А. Добролюбова и его современников. Н. Новгород, 2005. С. 73–76. Стоит отметить, что к состоянию государственных финансов Дион в целом проявляет внимание более сильное, чем другие историки императорского времени (Edmondson J. Op. cit. P. 43), что обусловлено как государственно-политической позицией историка, так и интересами сенаторского сословия, о благополучии и престиже которого он неустанно печется.

¹⁴⁷ См.: Марков К. В. Отношение императорской власти к иноземным культам, магам, астрологам, философам в оценке Диона Кассия // Актуальные проблемы исторической науки и творческое наследие С. И. Архангельского: XIV чтения памяти

нии принцепс должен проявлять справедливость, доступность, милосердие, щедрость, скромность в отношении почестей, то есть следовать традиционным добродетелям идеального монарха или, говоря в римских категориях, принцепса-гражданина (*civilis princeps*, *δημοτικός αὐτοκράτωρ*).

Таким образом, в речи Мецената обнаруживается сочетание элементов, составлявших созданную Августом систему Принципата, тех дополнений, которые были привнесены в нее последующими императорами, и предлагаемых самим Дионом новаций, некоторые из которых, по мнению современных исследователей, даже превосходили установления эпохи Домината¹⁴⁸. Эти предложения можно рассматривать как сенаторскую реакцию на эксцессы и негативные тенденции эпохи Северов: утрату сенатом монополии на высшие государственные посты, рост политического влияния всадников и армии, изменение состава сената в связи с проникновением в его ряды выходцев из более низких социальных слоев и т. д.¹⁴⁹ Основной упор делается не на идеализированного монарха, но на идеализированную систему¹⁵⁰. Главная же цель предлагаемых реформ заключалась в сохранении и укреплении за сенатом властных полномочий, его ведущей роли в государственных делах, в обеспечении почетного и привилегированного положения сенаторов, каким оно было во времена Антонинов, или, по меньшей мере, их личной безопасности и определенной доли достоинства¹⁵¹.

Несмотря на то, что император в концепции, развиваемой в речи Мецената, оказывается формально неограниченным монархом, а фактически лишь первым сенатором, подчиненным воле всемогущей

чл.-корр. АН СССР С. И. Архангельского. Ч. I. Н. Новгород, 2003. С. 63–66. Возможно, отсутствие в труде Диона какого бы то ни было упоминания о христианах обусловлено тем, что он относил их к «безбожникам и колдунам» и умалчивал о них из подчеркнутого пренебрежения (*Ameling W.* *Griechische Intellektuelle und das Imperium Romanum...* S. 2486; *Swan P. M.* *The Augustan Succession...* P. 5). См. подробнее: *Martinelli G.* *Il silenzio sui cristiani nella «Storia Romana» di Cassio Dione: un'ipotesi // Atti della Accademia Ligure di Scienze e Lettere.* 1990. Vol. 47. P. 430–442; *Freyburger-Galland M.-L.* *Dion Cassius et les chrétiens // Antiquité tardive et humanisme, de Tertullien à Beatus Rhenanus, Hommages offerts à François Heim à l'occasion de son 70^e anniversaire / ed. Y. Lehmann, G. Freyburger, J. Hirstein.* Rennes, 2006. P. 43.

¹⁴⁸ См.: *Meyer P.* *Op. cit.* P. 92 sq.; *Schwartz E.* *Op. cit.* Sp. 1720; *Crook J.* *Op. cit.* P. 126–128.

¹⁴⁹ *Bleicken J.* *Der politische Standpunkt Dios gegenüber der Monarchie // Hermes.* 1962. Bd. 90. Hft. 4. S. 444–467.

¹⁵⁰ *Kemezis A. M.* *Op. cit.* P. 128.

¹⁵¹ *Bleicken J.* *Op. cit.* S. 446 ff.; *Millar F.* *A Study...* P. 78, 83, 84, 111; *Hose M.* *Erneuerung der Vergangenheit...* S. 409–417; 431 f.

сенатской олигархии¹⁵², Дион, несомненно, был искренним монархистом¹⁵³, опиравшимся в своих убеждениях на исторические аргументы. Об этом, помимо прочего, свидетельствует его прямое высказывание в рассказе о диктатуре Цезаря: «... чаще и государствам, и частным лицам успех сопутствовал при царях, нежели при народовластии, и более тяжелые бедствия происходят не при монархии, а при власти толпы. Если где-то демократия и процветала, то только в течение короткого времени, пока и числа граждан, и сил не было достаточно для того, чтобы появилась наглость, проистекающая от благоденствия, или же зависть, порождаемая честолюбием» (XLIV. 2. 3). Вместе с тем монархия, на взгляд Диона, может быть лучшей формой правления лишь при определенных условиях. Как политический реалист, прекрасно осознававший, сколь непостоянной может быть добрая воля монарха, он, в отличие от других идеологов Принципата, возлагал надежды не столько на индивидуальные достоинства правителей, сколько на определенную реорганизацию системы управления державой, на гармонизацию отношений принцепса и сенаторской элиты. Именно под таким углом зрения и рассматривает Дион правление Августа и его преемников, не разделяя ни ностальгии Ливия по Республике, ни суровой оценки Тацитом Августова Принципата как «господства» (*dominatio*)¹⁵⁴. Стоит сказать, что отношение Диона к республиканскому прошлому Рима — и соответственно его изложение истории *res publica libera* — отличается от того, которое можно найти у его предшественников¹⁵⁵. Несмотря на то, что Дион в целом создает идеализированный образ классической Римской республики¹⁵⁶, с истории с самого начала он показывает как череду непрерывных внутренних разногласий и соперничества, сопровождающихся кровопролитием и насилием, как бесцеремонное стремление Рима к установлению своего господства.

¹⁵² Смышляев А. Л. «Речь Мецената» (Dio Cass. LII, 14–40): проблемы интерпретации // ВДИ. 1990. № 1. С. 54–66; *Smyshlyayev A. L. «The Maecenas Speech» (Dio Cass., LII): the Dating and Ideological and Political Orientation // Graecolatina Pragensia. 1991. Vol. 13. P. 137–155.*

¹⁵³ О монархическом образе мысли Диона см.: *Andersen H. A. Cassius Dio und die Begründung des Principates. B., 1938. S. 49 f.*

¹⁵⁴ *Swan P. M. The Augustan Succession... P. 17.*

¹⁵⁵ *Fechner D. Untersuchungen zu Cassius Dios Sicht der Römischen Republik. Hildesheim, 1986. Passim; Lintott A. W. Cassius Dio and the History of the Late Roman Republic // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. P. 2520.*

¹⁵⁶ *Simons B. Op. cit. S. 301 ff.*

Однако политический идеал Диона — единовластие с элементами демократии (или «демократический цезаризм», как определяет его Т. Завадски¹⁵⁷) — при всей важности институциональных моментов, на которых он акцентирует внимание, был достижим в значительной степени благодаря определенным доблестям правителя. Их воплощением были для историка Август, Траян, Марк Аврелий, Пертинакс¹⁵⁸. Их качества как государственных деятелей так или иначе восходят к традиционным римским образцам, воплощенным в таких деятелях Республики, как Фабий Максим Кунктатор, Сципион Эмилиан, Катон Младший, которые общее благо ставили выше личного¹⁵⁹. То, как Дион изображает Марка Аврелия (LXXII. 35. 3–4), свидетельствует, что историк признавал реальную возможность существования «хорошей» монархии¹⁶⁰.

Важно также и то, что даже в самые мрачные времена императорского деспотизма он находит и с явной симпатией представляет читателю образцы достойного поведения, воплощенные в таких персонажах, как Германик, Вергиний Руф, Корбулон. Они превозносятся за верность долгу, которую не может поколебать даже соблазн единоличной власти, за твердость перед лицом своих солдат (LVII. 6. 2; 18. 6–8; LXII. 19. 1–4; 23. 5; 17. 6; LXIII. 25. 1–3). Для правления Августа образцовой моделью сенатора, с точки зрения Диона, является фигура Марка Випсания Агриппы, который, по словам автора, «показал себя во всех отношениях мужем благороднейшим среди своих современников и свою дружбу с Августом использовал, чтобы принести наибольшее благо и ему, и обществу. Ибо, насколько он превосходил других доблестью, настолько же он по собственной доброй воле ставил себя ниже императора; и, посвящая всю свою мудрость и мужество его высшим интересам, все уважение и влияние, получаемые от Августа, употреблял на то, чтобы оказывать благодеяния другим» (LIV. 29. 1–2).

¹⁵⁷ *Zawadzki T.* Die Konzeption der römischen Staatsverfassung in der politischen Doktrin des Cassius Dio: zur Interpretation des LII. Buches der Römische Geschichte des Cassius Dio // *Analecta Cracovensia*. 1983. Vol. 15. S. 318.

¹⁵⁸ *Kuhn-Chen B.* Op. cit. S. 199–201, 243–247. Ср., например, отзыв Диона о Пертинаксе: «он обнаружил при исполнении императорских обязанностей такие качества, как человеколюбие и порядочность, превосходное искусство управления и забота об общественном благе» (LXXIV. 5. 2). Марк Аврелий, по словам Диона, «обладал всеми возможными доблестями и правил лучше всех, кто когда-либо был у власти» (LXXII. 34. 2). О Марке как идеале правителя для Диона см.: *Bering-Staschewski R.* Op. cit. S. 8–22.

¹⁵⁹ См. соответственно: fr. 57. 21; fr. 70. 4–9; XXXVII. 22. 1–4, 57. 2–3; XXXVIII. 3. 1; XLII. 57. 2–3.

¹⁶⁰ *Hose M.* Cassius Dio: a Senator and Historian... P. 467.

И все же для Диона ключевой, в высшей степени знаковой фигурой, которую современные автору властители могли бы взять за образец, несомненно, был Август¹⁶¹. Ибо для историка важнее всего оправданность и результативность проводимой первым принцепсом политики, которая обеспечила Риму выход из затяжного кризиса. Вполне возможно, что, с исключительной подробностью рассказывая о пути Октавиана к власти и последующем его единоличном правлении¹⁶², Дион стремился показать, что, несмотря на проявленные им в бытность триумвиром жестокость и неразборчивость в средствах, Август, утвердившись у власти, изменился в лучшую сторону и смог обеспечить стабильное правление и общественную поддержку, прежде всего благодаря согласию с сенатом, умеренности и тому милосердию, которое стало одним из главных лозунгов его правления. Характерна в этом плане та общая оценка правления Августа, которую автор передаст как преобладающее мнение римлян, отмечая, что после кончины первого принцепса «люди тосковали по нему не только потому, что он был наделен такими достоинствами, но и потому, что он, соединив монархию с демократией, сохранил им свободу, а сверх того дал им порядок и безопасность, так что они, избавленные и от разнузданности, которая присуща демократии, и от глумления, которым сопровождается тирания, жили в условиях разумной свободы и монархии, не внушающей страха, подчинялись монарху, но при этом не были его рабами, пользовались благами демократии, но при этом не погрязли в распрях» (LVI. 43. 4)¹⁶³. И далее добавляет уже от себя: «...он положил конец внутренним распрям, перестроил государство в гораздо лучшую сторону

¹⁶¹ Об оценке Дионом личности и деятельности Августа см., в частности: *Manu-wald B.* Op. cit. S. 70–75, 275; *Giua M. A.* Augusto nel libro 56 della «Storia Romana» di Cassio Dione // Athenacum. 1983. Vol. 61. P. 439–456; *Rich J. W.* Dio on Augustus // History as Text / ed. A. Cameron. L., 1989. P. 86–110; *Reinhold M., Swan P. M.* Cassius Dio's Assessment of Augustus // Between Republic and Empire: Interpretations of Augustus and his Principate / ed. K. Raaflaub and M. Toher. Berkeley, 1990. P. 155–173; *Swan P. M.* The Augustan Succession... P. 13–17; *Марков К. В.* Начало политической карьеры Октавиана Августа в оценке Диона Кассия // ИИАО. 2007. Вып. 9–10. С. 323–342.

¹⁶² Показательно, что разделы, посвященные Второму триумвирату и правлению Августа, занимают почти 1/7 всего труда (книги XLV–LVI). Ни одна другая фигура в римской истории не удостоивается у Диона столь большого внимания и столь подробной характеристики. Ср.: *Potter D. S.* Op. cit. P. 74–75.

¹⁶³ Эту итоговую оценку следует сравнить с рассуждениями в речи Мецената (LII. 14. 4; ср. также: XLVII. 39. 4; LIII. 17. 1), но в первую очередь — с передаваемыми Тацитом мнениями об итогах правления Августа: *Tac. Ann.* I. 9–10.

ну и чрезвычайно укрепил его. Поэтому если иногда и применялось большее, чем обычно, насилие, как обыкновенно происходит в исключительных ситуациях, то по справедливости следует винить в этом сами эти обстоятельства, а не его» (LVI. 44. 1–2). Учитывая эти оценки, можно признать, что идеалом Диона было «монархическое правление Августа типа», основанное на благожелательном отношении со стороны всех подданных и поддержании традиционной общественной иерархии, способное служить противовесом разнузданности солдат и военной тирании¹⁶⁴.

Видя в созданной Августом системе некий образец, Дион тем не менее несколько не подпадает под воздействие официальной августовской пропаганды и в полной мере отдает себе отчет в том, насколько был далек Принципат от республиканских порядков¹⁶⁵. Об этом со всей очевидностью свидетельствует содержание LIII книги, которая начинается со знаменитой сцены фиктивного отречения Октавиана от власти в январе 27 г. до н. э., но в значительной части посвящена разностороннему описанию государственно-политической системы Империи, не имсующему, пожалуй, равных в римской историографии по подробности и трезвости взгляда. Дион здесь со всей определенностью подчеркивает, что вся власть народа и сената перешла к Августу и с этого времени установилась настоящая монархия, ибо «всем неприкрыто руководит и распоряжается воля того, кто в данное время стоит у власти» (LIII. 17. 1–3), и «под прикрытием республиканских титулов [императоры] облекли себя всей мощью государственной власти, так что обладают всевластием царей, но без их невыносимого имени» (LIII. 18. 2).

Надо сказать, что Дион, бывший современником гражданских войн и на личном опыте столкнувшийся с возросшим своеволием армейских кругов, практически не скрывает своих сословных предубеждений в отношении армии (прежде всего рядовой солдатской массы), которая призвана охранять спокойствие державы, но при определенных условиях, напротив, может угрожать внутреннему миру и благосостоянию граждан, превращаясь при попустительстве правителей и командиров в разнузданную и сворыстную восшину, чрезмерное бремя для государственного бюджета, в постоянный источник мятежей и уzurпаций власти, а то и вовсе теряя восн-

¹⁶⁴ Blois L., de. The perception ... P. 268–272, 278; *idem*. Traditional Virtues... P. 166–175.

¹⁶⁵ Freyburger-Galland M.-L. Res publica restituta chez Dion Cassius // Le principat d'Auguste: réalités et représentations du pouvoir autour de la Res publica restituta / ed. F. Hurlet, B. Minco. Rennes, 2009. P. 325–342.

ное значение¹⁶⁶. Какой-либо диктат военных, а также социальное возвышение представителей армейских кругов, в первую очередь низших чинов, совершенно неприемлемы в глазах историка¹⁶⁷. Более того, солдаты в глазах Диона часто тождественны с разбойниками¹⁶⁸. В его времена, по словам историка, всё до такой степени перевернулось вверх дном, что тяга к власти обуяла даже людей самого низкого происхождения: среди мятежных командиров один попал в сенат из центурионов, другой был сыном лекаря, третий — сыном центуриона, четвертый — вообще каким-то суконщиком; был и некий частный гражданин, который пытался взбунтовать флот, стоявший в Кизике. «И повсюду в других местах, — пишет Дион, — появлялось множество подобных людей, ибо для тех, кто жаждал власти, не было ничего проще, чем затеять дерзкий переворот, видя, как многие, вопреки ожиданиям и заслугам, прибирали к рукам верховное правление» (LXXX. 7. 1–3).

В то же время Дион прекрасно понимает значение армии как опоры императорской власти, и не случайно на страницах своего труда он уделяет серьезное внимание вопросам военной политики, рассказывая о соответствующих мероприятиях и преобразованиях Августа¹⁶⁹ или излагая «программные» вопросы в речи Мecenата (LII. 14. 3; 15. 2–3; 20. 4; 24. 2–4; 27. 1–5).

Откровенную неприязнь вызывают у Диона антиправительственные движения социальных низов — как столичного плебса (роль которого он вообще оценивает как негативный фактор в римской истории, приписывая ему стандартный для античной историографии набор качеств: алчность, склонность к насилию, непостоянство, суеверие, распушенность¹⁷⁰), так и подвластных народов, поднимающих восстания против Рима, какими бы причинами они ни были вызваны.

¹⁶⁶ Дион с горечью пишет о том, что перед лицом угрозы со стороны Сассанидской Персии римские легионеры были в таком состоянии, что некоторые из них переходили на сторону Артаксеркса, а другие отказывались сражаться (LXXX. 4. 1).

¹⁶⁷ О диктате армии см.: XLVI. 57; XLVIII. 10–12; XLIX. 13. 1 sq.; LXXVII. 8–12; LXXVIII. 2. 1 sq.; 16. 2; 19. 1. О возвышении центурионов: LII. 26. 6 sq.; XLIII. 20. 1 sq.; 47. 2 sq.; XLVIII. 22. 1 sq. Ср. в особенности резкое замечание Диона по поводу головокружительной карьеры Оклатиния Адвента, происходившего из низших слоев общества, который начал службу в качестве разведчика-спекулятора: его назначение при Макрине на должность префекта Города «выглядело так, как если бы единственной целью Макрина было осквернить сенат» (LXXIX. 13. 2–14. 4).

¹⁶⁸ Подробно см.: *Blois L., de. Volk und Soldaten bei Cassius Dio // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 3. 1997. S. 2660–2675.*

¹⁶⁹ В частности, именно в связи с реформами Августа в армии Дион вставляет в свой рассказ специальный экскурс, посвященный количеству и размещению легионов (LV. 23. 1–24. 5).

¹⁷⁰ *Blois L., de. Volk und Soldaten... S. 2655–2660.*

В еще большей степени для Диона неприемлем деспотический произвол императоров. Описывая правление дурных правителей, он в целом следует традиционным для античной литературы топосам, использовавшимся для изображения тиранов¹⁷¹, не жалея красок, выразительных деталей, подчас иронии и сарказма для изображения пороков властителей. Примечательно, однако, что моральные дефекты порочных императоров рассматриваются Дионом не как отражение общественного упадка, но как их собственные качества¹⁷². В этом обнаруживается определенное влияние стоического взгляда на человеческую природу, согласно которому каждый человек рождается с некими преобладающими чертами характера, которые могут при определенных обстоятельствах выйти на поверхность и проявиться в полной мере¹⁷³.

В оценке тех или иных властителей на первом плане у Диона всегда оказывается их отношение к сенату. Историк поэтому подробно останавливается на взаимоотношениях принцепсов с сенатом, на порядке назначения и распределения полномочий сенаторских магистратов, скрупулезно фиксирует различные детали процедуры сенатских заседаний, содержание обсуждаемых на них вопросов и выносимых постановлений. Его чрезвычайно заботят проблемы авторитета и морального облика сенаторского сословия, проникновение в его состав людей низкородных и случайных, забвение представителями благороднейшего сословия исконных ценностей и норм, распространение среди них доношительства, умаление роли сенаторов в управлении государством в результате возвышения всадничества и императорских вольноотпущенников. С явной горечью он пишет, что притворство и страх стали характерными чертами политической жизни в условиях, когда сенат подвергается унижению, но не умалчивает о запуганности и раболепии самих сенаторов, вынужденных лицемерить, притворяться, заискивать перед императорами и их фаворитами.

Однако отношение Диона к так называемой стоической оппозиции и ее представителям неоднозначно. С одной стороны, он с явной симпатией пишет о Тразее Пете, считавшемся главой оппозиционно настроенных сенаторских кругов в правление Нерона (LXII. 15. 1–4; 20. 4; 26. 3–4); сочувствует судьбе историка Кремуция

¹⁷¹ См., например: *Dunkle J. R. Study of the Rhetorical Tyrant in Rome of the First Century B. C.: PhD Diss. Pennsylvania, 1965; idem. The Rhetorical Tyrant in Roman Historiography: Sallust, Livy and Tacitus // CW. 1971. Vol. 65. P. 12–20; Gowing A. M. Cassius Dio on the Reign of Nero // ANRW. Tl. II. Bd. 34. 2. 1997. P. 2559–2590.*

¹⁷² *Kemezis A. M. Op. cit. P. 101–102.*

¹⁷³ *Gowing A. M. Cassius Dio on the Reign of Nero. P. 2565.*

Корда, вынужденного лишить себя жизни в правление Тиберия (LVII. 24. 2–4). Но к философам в целом он относится с явной настороженностью¹⁷⁴. В отличие от Тацита, явную антипатию вызывает у Диона Сенека Младший, который в его изображении предстает как придворный интриган, чьим попустительством в немалой степени обусловлено появление такого чудовища, как Нерон. Его поведение Дион считает совершенно противоположным той философии, которую он проповедовал, и упрекает во всевозможных пороках: лицемерии, прелюбодеяниях, склонности к роскоши, заискивании перед могущественными вольноотпущенниками в правление Клавдия, стяжательстве и разврате (LXI. 10. 1–5).

Сам же Дион, очевидно, никогда не принадлежал к сенаторской оппозиции, хотя и был, по всей видимости, человеком, ей сочувствующим. Ответы на «вызовы времени» он искал не в непосредственном политическом действии, но в осмыслении исторического прошлого Рима. Эта история, с точки зрения автора, последовательно проводимой и лишенной реакционной ностальгии, была самым тесным образом взаимосвязана с настоящим и осмыслялась на основе личного опыта и сословных приоритетов историка. Поэтому он и рассматривал себя как того необходимого посредника между прошлым и настоящим, без которого прошлое оказывается не более чем ссерисй разрозненных фактов, недоступных правильному пониманию¹⁷⁵. Отсюда и тот весомый автобиографический элемент, характерный для труда Диона, и то, что можно назвать «персоналистичностью» его видения истории.

IV. СОДЕРЖАНИЕ, НАРРАТИВНАЯ СТРУКТУРА И СТИЛЬ «РИМСКОЙ ИСТОРИИ»

Дион поставил перед собой весьма амбициозную цель — охватить в своем сочинении всю историю Рима от основания Города до своих дней, изложив, как он пишет, «всё, что касается римлян» (LXXIII. 23. 3). Естественно, что перед ним стояла непростая задача отбора и литературно-композиционной организации обширнейшего материала. И он действительно целенаправленно отбирал факты

¹⁷⁴ Ср. замечание о лжефилософах в речи Мецената: «...есть и такие, кто, прикрываясь этим именем, творит неисчислимые беды как государствам, так и частным лицам» (LII. 36. 4; ср.: LXVI. 12. 1; 12. 2–3; 13. 1; 13. 2).

¹⁷⁵ *Kemezis A. M. Op. cit.* P. 59–60.

и свидетельства, следуя определенным принципам и в равной степени заботясь об истине и о литературной форме своего труда. Во вступительной части сам автор отмечает, что не всё включил в свою историю, но только то, что посчитал пригодным для ее целей, и подчеркивает: «полагаю, отнюдь не потому, что я воспользовался при ее написании изящными оборотами речи (κεκαλλιεπημένους λόγους)... написанное сочтут за истину, как это случалось с некоторыми писателями, ибо я старался, насколько это в моих силах, быть одинаково усердным и в том, и в другом отношении» (fr. 1. 2).

Как и другие римские историки, Дион сознательно следует романоцентрическому подходу, то есть сосредоточивается почти исключительно на событиях собственно римской истории. В одном из фрагментов он прямо указывает, что намерен излагать прошлое Рима с максимально доступной ему полнотой, а истории других народов касаться только в тех случаях, когда она имеет отношение к римской (fr. 2. 4). При этом Дион стремится концентрировать внимание на важных, с его точки зрения, моментах, опуская несущные подробности, о чем неоднократно предупреждает читателей. Так, говоря о законодательных мероприятиях Августа, он делает специальную оговорку: «Мне нет нужды подробно рассматривать все их по отдельности, за исключением тех, которые имеют отношение к предмету моего труда. Таким же образом буду я поступать и в последующем изложении, чтобы не оказаться докучным, беспорядочно нагромождая всевозможные подробности, которых достоверно не знают даже люди, посвятившие себя изучению такого рода предметов» (LIII. 21. 1–2; ср.: XXXVIII. 7. 6–8; XLIII. 14. 7; XLIV. 14. 3; LIII. 19. 6; 22. 1; LIV. 23. 8; LV. 3. 2; 28. 2–3; LVI. 27. 4).

По своему общему содержанию материал «Римской истории» распределяется следующим образом. Книги I–II посвящены царскому периоду (753–510 гг. до н. э.); книги III–L — республиканской эпохе, причем более половины из них повествуют о последнем столетии Республики — от движения братьев Гракхов до победы Октавиана над Антонием в битве при мысе Акци, которая, по мнению автора, знаменовала переход к монархии¹⁷⁶; переходный же период

¹⁷⁶ Ср.: LI. 1. 1 и LVI. 30. 5. В других местах он относит установление монархии к 29 г. до н. э. (LII. 1. 1; 41. 3–4) или к январю 27 г. до н. э. (LIII. 17. 1). Дион никак не пытается согласовать эти три даты. По мнению Э. Габбы, эти расхождения являются результатом обращения Диона к разным источникам (*Gabba E. Sulla «Storia romana»...* P. 313–314). Однако не исключено, что, указывая в качестве начала Принципата 29 и 27 г. до н. э., он подразумевал оформление основ императорской власти, имевшее место в эти годы.

от Республики к монархии — от диктатуры Суллы до Второго триумvirата — выделяется особо и обозначается как время владычества (*δυναστεῖαι*) отдельных могущественных лидеров¹⁷⁷. Эпоха Империи освещается в книгах LI–LXXX. В рамках же собственно императорского времени Дион выделяет два периода: от основания Принципата до смерти Марка Аврелия и современную эпоху — «царство железа и ржавчины» (LXXII. 36. 4)¹⁷⁸. Современность Дион рассматривает как очередной переход от монархии к тирании (первый, по его мнению, произошел после правления второго римского царя Нумы Помпилия¹⁷⁹).

Композиционно 80 книг «Римской истории» скорее всего подразделялись на декады (*Suid.*, s. v. *Δίων ὁ Κάσσιος*), и начало каждой из них¹⁸⁰ Дион старался связать с каким-либо значимым поворотным пунктом. Так, XI книга начинается с событий Первой Пунической войны, XXI — с рассказа о Третьей войне с Карфагеном, XLI — с гражданской войны между Цезарем и Помпеем, LI — с действий Октавиана после победы при Акции (31 г. до н. э.), LXI — с восшествия на императорский престол Нерона, LXXI — с воцарения Марка Аврелия. Конец каждой книги, как правило, совпадает с концом года, но лишь в немногих случаях отдельная книга представляет собой тематическое целое, как, например, книга XLI, посвященная гражданской войне Цезаря и Помпея до битвы при Фарсале, или книга XLIV, в которой речь идет об убийстве Цезаря, или книга L, тема которой — так называемая Акцияская война Марка Антония и Октавиана, или книга LIX, рассказывающая о правлении Гая Калигулы.

В рукописях часть книг (XXXVII–LVII, LIX и LXXIX) предваряется краткими указателями, в которых перечислены основные события и даны даты по именам консулов, но скорее всего они были составлены не самим автором, а последующими переписчиками¹⁸¹.

¹⁷⁷ См. примеч. 141.

¹⁷⁸ См.: *Марков К. В.* Периодизация истории Рима в исторической концепции Диона Кассия // *Время в координатах истории: Тез. Междунар. науч. конф.* М., 2008. С. 76–79.

¹⁷⁹ По мнению некоторых исследователей, Диону было свойственно представление о циклическом чередовании различных форм правления, которое обуславливается моральной «деградацией» правящей элиты и общества в целом. Так, власть царей в Риме вырождается в «тиранию», на смену ей приходит «народовластие», которое быстро превращается в олигархию. Затем цикл заканчивается, и в Риме вновь устанавливается «монархия», которая впоследствии, т. е. во времена Диона, опять вырождается в «тиранию». См.: *Fechner D.* Op. cit. S. 175–197; 248; *Escribano M. V.* Op. cit. P. 171–190.

¹⁸⁰ Начало XXXI книги не сохранилось.

¹⁸¹ *Swan P. M.* *The Augustan Succession...* P. 28.

С точки зрения композиции и общего замысла «Римской истории» центральное место в ней занимает рассказ о событиях, связанных с падением Республики и установлением Принципата. О сознательной концентрации внимания именно на этом периоде свидетельствует тот факт, что книги XXXVII–LVI, освещающие время с 65 г. до н. э. по 14 г. н. э., составляют 1/4 всего труда, тогда как сам этот период — менее 1/10 излагаемой истории¹⁸². Показательно в этом плане и среднее количество лет, которое охватывает одна книга: если для книг III–XXXV (509–70 гг. до н. э.) этот показатель составляет 13,3 года, а для книг LIII–LXXX (28 г. до н. э. — 229 г. н. э.) — 16,4 года, то для истории последних десятилетий Республики (книги XXXVI–LII, 69–29 гг. до н. э.) это всего 3,3 года¹⁸³. Кроме того, именно эта часть труда в наибольшей степени несет печать личности автора¹⁸⁴.

Для каждого крупного периода в истории Рима, освещаемого в сочинении, Дион создает и использует особый нарративный модус, который призван показать, какие черты и тенденции той или иной эпохи и как определяют ее место в общем ходе римской истории. Такой подход — важная инновация Диона¹⁸⁵. При этом в целом он следует структуре традиционного для римской историографии жанра анналов (летописи), который находит свою завершенную форму в труде Тита Ливия и предполагает последовательное освещение в рамках консульского года наиболее важных внутренних дел римского государства (принятие законов, решения сената, деятельность магистратов и т. д.), внешних событий (прежде всего военных кампаний) и различных актов, связанных с выборами должностных лиц и вопросами государственной религии (освящение храмов и общественных зданий, проведение игр и празднеств, пророчества и знамения). В начале каждого года указываются консулы, по именам которых велось в Риме летосчисление¹⁸⁶, и Дион придерживается этого принципа вплоть до рассказа о событиях конца I в. н. э.: последний пример относится к 96 г. (LVII. 14. 5).

¹⁸² *Kemezis A. M. Op. cit. P. 104.*

¹⁸³ *Rich J. W. Cassius Dio: The Augustan Settlement... P. 13.*

¹⁸⁴ *Reinhold M. From Republic to Principate... P. 9. Cp.: Millar F. Op. cit. P. 83.*

¹⁸⁵ *Kemezis A. M. Op. cit. P. 106.*

¹⁸⁶ Это были так называемые ординарные консулы. В период Империи, когда консулат утратил свое реальное значение, в течение года стали назначаться дополнительные пары консулов (так называемые суффекты), обычно на срок в два месяца. Поэтому Дион особо оговаривает, что в рассказе о времени императоров он будет упоминать первых для ясности в изложении текущих событий, даже если они не принимали в них никакого участия (XLIII. 46. 6).

Однако со стандартной трехчастной структурой анналов Дион, особенно в книгах, посвященных периоду Империи, обходится весьма вольно, отступая от Ливиева образца даже больше, чем Тацит¹⁸⁷. Он нередко нарушает хронологические границы повествования, когда это служит определенной цели, в частности для проведения аналогий между событиями прошлого и современности, группирует события разных лет ради последовательного рассказа об отдельных военных кампаниях либо для того, чтобы заострить внимание читателей на каком-либо вопросе¹⁸⁸. В «императорских» книгах Дион ведет повествование по правлениям и дополняет летописное изложение весомым биографическим компонентом¹⁸⁹, концентрируя внимание на характерах и деяниях прищепсов или других персонажей. В рассказе о начале и конце правления каждого императора он дает резюмирующую характеристику его личности, подчас весьма развернутую, сообщая об обстоятельствах его рождения и воспитания, четко расставляя акценты, не оставляющие, как правило, сомнений в личном авторском отношении к персонажу. При этом Дион стремится не столько передать факты, сколько создать определенный образ правителя, прежде всего через подбор характерных примеров, высказываний и анекдотов¹⁹⁰. В этом плане Диона можно называть своего рода «гибридом Светония и Тацита»¹⁹¹. Интересно, что образы современных Диону правителей как бы обретают двойников в императорах прошлого: Коммод в Нероне, Септимий Север в Веспасиане, Гета в Тите, Каракалла в Домициане¹⁹².

Категорически утверждать, что Дион «пишет не историю, а анналы», было бы упрощением¹⁹³. И не только в силу названных отступлений от канонов жанра, но еще и потому, что в «Римской истории» обнаруживаются и характерные черты так называемой трагической историографии¹⁹⁴. Диона действительно отличает при-

¹⁸⁷ Swan P. M. How Cassius Dio Composed his Augustan Books... P. 2527–2529; *idem*. The Augustan Succession... P. 17–21.

¹⁸⁸ Lintott A. W. Op. cit. P. 2508–2512.

¹⁸⁹ Questa C. Tecnica biografica e tecnica annalistica nei libri 53–63 di Cassio Dione // Studi Urbinati. 1957. Vol. 31. Fasc. 1–2. P. 37–53; Pelling C. B. R. Biographical History? Cassius Dio on the Early Principate // Portraits: Biographical Representation in the Greek and Latin Literature of the Roman Empire / ed. by M. J. Edwards, S. Swain. Oxford, 1997. P. 117–144.

¹⁹⁰ Millar F. A Study... P. 125; Harrington J. Op. cit. P. 217.

¹⁹¹ Pelling C. B. R. Biographical History... P. 117.

¹⁹² Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 451.

¹⁹³ Millar F. A Study... P. 40 (против: Schwartz E. Op. cit. Sp. 1687).

¹⁹⁴ Piatkowski A. L'influence de l'historiographie tragique sur la narration de Dion Cassius // Actes de la XII^e Conférence d'Études classique Eirene. Bucharest; Amsterdam, 1975.

страстие к драматическим эффектам. Некоторые эпизоды разворачиваются по правилам сценической драматургии, с диалогами и искусно выстроенными мизансценами, перипетиями и неожиданными развязками, которые обнаруживают глубинные черты персонажей и призваны проиллюстрировать определенные моральные уроки. К таким сценам можно, в частности, отнести встречу Октавиана и Клеопатры (LI. 12. 1–7), мастерски выполненный рассказ о низвержении Сеяна (LVIII. 5. 5–11. 5), описание великого пожара в Риме в 64 г. н. э. (LXII. 16. 1–18. 1), почти не уступающее картине, нарисованной Тацитом¹⁹⁵. В LXVIII книге (14. 2) он описывает героический поступок одного римского всадника, который раненым был вынесен с поля боя, но, узнав, что его рана смертельна, выбежал из палатки, снова занял свое место в строю и погиб. В той же книге Дион рассказывает о землетрясении 115 г. в Антиохии (LXVIII. 24–25), используя яркие детали, чтобы вызвать у читателей сопереживание: падающие дома, деревья, вырываемые с корнем, примеры ужасной гибели людей и случаи чудесного спасения жителей (одна женщина выжила под завалами благодаря собственному молоку, которым кормила и себя и своего ребенка). Еще один драматичный сюжет — описание проскрипций Суллы: людей убивают за неодобрительное выражение лица, даже за улыбку. Здесь нет имен, цифр, хронологии событий, но воспроизводится определенная эмоциональная атмосфера (fr. 109. 6–21). Весь ужас братоубийственной гражданской войны Дион передаст в драматизированном описании ночного сражения при Кремоне между сторонниками Вителлия и Веспасиана, вводя в рассказ диалоги между сражающимися солдатами (LXV. 13. 2–14. 1). В подобном ключе описываются и другие батальные сцены, например битва при Фарсале (XLI. 60–61). Драматичность подобных сцен и масштабы кровопролития усиливаются

P. 263–270; *Hose M.* Erneuerung der Vergangenheit... S. 437 ff. Против: *Schwartz E.* Op. cit. Sp. 1690. О понятии «трагическая история» в целом см.: *Walbank F. W.* Tragic History: a Reconsideration // *Bulletin of the Institute of Classical Studies of the University of London.* 1955. Vol. 2. P. 4–14; *idem.* History and Tragedy // *Historia.* 1960. Bd. 9. P. 216–34; *Rutherford R.* Tragedy and History // *A Companion to Greek and Roman Historiography.* Vol. II / ed. J. Marincola. Oxford, 2007. P. 504–514.

¹⁹⁵ Сначала сообщается об организованном самим императором поджоге (Дион не оставляет у читателей сомнения в том, что организатором был именно Нерон), затем показывается реакция жителей, далее следует описание самого бедствия, построенное на противопоставлениях: одни бегут в одном направлении, другие — в другом; те, кто в домах, бросаются наружу, те, кто на улице, ищут убежища в домах; одни спасают свое имущество, другие занимаются мародерством. В подобном ключе Фукидид описывает поведение афинян во время чумы (II. 51. 5).

с помощью клише: «это происходило не в одном, но сразу в нескольких местах одновременно» (XLI. 60. 4; LXII. 12. 4, 17. 1).

Ради подобных драматических эффектов и назидательности Дион подчас жертвует исторической достоверностью, хронологической последовательностью и точными датами¹⁹⁶, сжимая в единую картину события, происходившие на протяжении достаточно длительного времени (как, например, в истории о свержении Сеяна), психологической глубиной в обрисовке характеров. Особенно это сказывается в батальных сценах и в рассказе о воснных кампаниях: здесь Дион (который мог приобрести некоторый опыт воснного командования, занимая посты наместника в ряде провинций) более чем риторичен, следуя в основном литературным штампам. Поэтому как военный историк он довольно поверхностен и неоригинален, допускает неточности и преувеличения, часто игнорирует важные детали, топографию и хронологию¹⁹⁷.

В то же время «История» Диона чрезвычайно «населена» многочисленными персонажами второго и третьего плана, которые упоминаются по разным поводам, иногда, на первый взгляд, немотивированно и, что называется, к слову, иногда же в качестве главных героев небольших вставных сюжетов (см., например, истории о прокураторе Галлии Лицине — LIV. 21, о дерзком разбойнике Булле Феликсе — XXVII. 10). О многих бегло упоминаемых лицах Дион (прирожденный просопографист, по определению Ф. Миллара¹⁹⁸) попутно сообщает немало интересной информации.

Нужно сказать, что, хотя Дион следует в своей «Истории» фукидидовской серьезности, а сами описываемые им времена и нравы никак не располагали к легковесному тону, он тем не менее не чужд

¹⁹⁶ Дион вообще крайне редко указывает точные даты тех или иных событий. Показательное исключение — битва при Акции (2 сентября 31 г. до н. э.), которая важна, поскольку, как поясняет Дион, после нее в Риме установилось единовластие (LI. 1. 1–2). Лишь в рассказе о правлении Макрина историк приводит различные даты (LXXVIII. 20. 1; 31. 4; 39. 1). См.: *Millar F. A Study...* P. 44. Зато он скрупулезно указывает количество лет, месяцев и дней пребывания у власти каждого императора и даже поясняет, каким образом высчитывал сроки пересекающихся правлений в «год четырех императоров» (*Snyder W. F. On Chronology in the Imperial Books of Cassius Dio's Roman History // Klio. 1940–1941. Bd. 33. P. 39.*

¹⁹⁷ См.: *Townend G. B. Some Rhetorical Battle-Pictures in Dio // Hermes. 1964. Bd. 92. Hft. 4. P. 467–481; Harrington D. Cassius Dio as a Military Historian // L'Antiquité Classique. 1977. Vol. 20. P. 159–165; Barrett A. A. Chronological Errors in Dio's Account of the Claudian Invasion // Britannia. 1980. Vol. 11. P. 31–33.*

¹⁹⁸ *Millar F. A Study...* P. 164.

иронии и даже юмора¹⁹⁹. Отдельные авторские ремарки, служащие прежде всего для достижения риторического эффекта²⁰⁰, и некоторые передаваемые им анекдоты и *bons mots* персонажей, несомненно, оживляют повествование, но вместе с тем, независимо от их исторической достоверности (часто сомнительной), помогают раскрыть важные для историка темы²⁰¹. Именно поэтому Дион нередко — в нарушение общего правила античного историописания — включает в свое повествование, казалось бы, малозначимые или даже недостойные детали²⁰². Характерны, однако, его оговорки на этот счет. Так, в рассказе о торжественном въезде Нерона в Рим после возвращения из Греции, передав содержание тех приветствий, которыми сенаторы встречали императора, он заявляет: «Можно было бы, конечно, как-то иначе рассказать об этих приветствиях, но почему бы не привести их подлинные слова? Ведь то, что произносилось ими, отнюдь не позорит мою историю, но, напротив, то, что я не скрыл их, делает ее более значимой» (LXIII. 20. 6). Упомянув же о знаменитом увлечении Домициана истреблением мух при помощи палочки для письма (LXVI. 9. 4), Дион поясняет: «Если такая подробность и недостойна исторического сочинения, я все же вынужден был об этом написать потому, что это достаточным образом раскрывает его характер, а больше всего потому, что он поступал точно так же и когда стал императором». Введение в повествование малозначимой подробности несколько иначе мотивируется в эпизоде, который Дион описывает как очевидец, рассказывая о выступлении Коммода в амфитеатре (LXXIII. 18. 1–4). Когда в разгар борьбы император,

¹⁹⁹ *Edmondson J.* Op. cit. P. 42.

²⁰⁰ Так, упоминая о толпе, сопровождавшей Калигулу во время его триумфального возвращения по мосту, выстроенному в морском заливе между Путсолами и Бавлами, Дион замечает: «Нужно же было ему во время такого похода и после столь блистательной победы перед кем-то повитийствовать» (LIX. 17. 6).

²⁰¹ *Pelling C. B. R.* Biographical History... P. 124, 139 ff.; *Hidber T.* Op. cit. P. 195. Об анекдотах подробнее см.: *Schmidt M. G.* Anekdotisches in Cassius Dios Zeitgeschichte // МН. 2000. Vol. 57. Fasc. 1. S. 20–35; *Махлаюк А. В.* Анекдоты в нарративной структуре «Римской истории» Кассия Диона // Политика, идеология, историописание в римско-эллинистическом мире: Материалы науч. конф., посвященной 100-летию со дня рождения проф. Фрэнка Уолбанка (Казань, 9–11 декабря 2009 г.). Казань, 2009. С. 117–136.

²⁰² Отметим также, что Дион весьма подробно (вплоть до точного количества убитых зверей той или иной разновидности) сообщает о разного рода зрелищах и играх, в отличие, например, от Тацита, который считал, что в анналах следует рассказывать лишь о наиболее значительных деяниях, а не о деталях, связанных с устраиваемыми зрелищами (*Tac. Ann.* XIII. 31. 1). См.: *Newbold R.* Cassius Dio and the Games // *L'Antiquité Classique*. 1975. Vol. 44. P. 589–604; *Groot H.* Op. cit. S. 93 ff., 174 ff., 264 ff.

поражавший зверей, утомился и, взяв у женщины сделанный в виде палицы кубок с охлажденным сладким вином, залпом осушил его, зрители, включая сенаторов, дружно закричали, как принято на пирах: «Будь здрав!» Здесь Дион дает такое пояснение: «И пусть никто не сочтет, что я умаляю достоинство истории рассказом о такого рода вещах. Действительно, в других местах я воздержался бы от описания этого, но поскольку главным героем был император, а я там присутствовал, всё видел, слышал и сам подавал голос, то я посчитал уместным ничего не скрывать, но, напротив, сохранить эти подробности для памяти будущих поколений, как и любой другой факт, относящийся к событиям величайшим и наиважнейшим. И вообще обо всем, что происходило в мое время, я буду рассказывать подробнее и точнее, чем о предыдущих событиях, потому что сам был их свидетелем...» В данном случае для историка особенно важно наглядно показать своим читателям отношения между императором-тираном и сенатом, а также заявить о своей роли непосредственного свидетеля описываемых событий.

Вместе с тем во многих рассказываемых Дионом «историях» его по большому счету мало интересует их достоверность. В этом отношении он — прямой наследник Геродота. Например, отмечая (LIV. 9. 9), что в числе подарков, привезенных Августу индийским посольством, был мальчик, полностью лишенный рук, который, однако, так ловко использовал свои ноги, что натягивал ими лук, пускал стрелы и даже играл на трубе, Дион пишет: «Как он это делал, я не знаю, но только записываю то, что рассказывают» (γράφω τὰ λεγόμενα; ср.: XXXVIII. 13. 5, а также Hdt. VII. 152: λέγειν τὰ λεγόμενα — «сообщаю то, что рассказывают»). В рассказе же о том, как Август в один из дней года, под впечатлением какого-то предсказания или ночного видения, принимал вид нищего и брал подаяние у случайных прохожих, Дион, подобно «отцу истории», замечает: «Достоверны подобные сообщения или нет, но так, во всяком случае, передают» (LIV. 35. 4).

Диону важно не только оживить повествование, вынести моральное суждение и поделиться собственным опытом, но и рельефнее показать природу человека, действующего в мире, где слишком много иррациональности, абсурда и ужаса, гнетущая невыносимость которых до определенной степени облегчается и «снимается» переводом их в план анекдота, парадокса или иронии. Дион поэтому неизменно серьезен, даже когда рассказывает самые забавные истории. Его пристрастие к анекдотам из жизни императоров объясняется не только неизбежным биографическим акцентом в изложении

истории императорского времени, но и авторским способом видеть мир. А способ этот, надо сказать, к III в. н. э. существенно изменился по сравнению со временами Фукидида и Полибия. И поэтому представляется преувеличением мнение о том, что в труде Диона обнаруживается победа фукидидовско-полибиевской модели исторического описания, за которую так горячо ратовал Лукиан, выступая против геродотовской модели²⁰³. Дион, напротив, в известном смысле возвращается к Геродоту. Но если у «отца истории» интерес ко всему необычному и «анекдотическому» был, можно сказать, самодостаточен и даже простодушен, то у римского историка, как и у других писателей эпохи Империи, анекдотический материал и бытовые подробности более назидательны и часто, особенно там, где речь идет об императорах, являются способом виртуально преодолеть пропасть, разделяющую властителей и подвластных.

Как мы уже отметили выше, Дион живо интересовался разного рода природными феноменами и происхождением различных институтов и обычаев. Этот интерес проявляется в многочисленных этнографических и географических экскурсах, в которых Дион демонстрирует свою широкую эрудицию и которые придают определенное стилистическое разнообразие «Римской истории». В дополнение к приведенным выше примерам²⁰⁴ можно указать такие экскурсы, как рассказы о характере галлов (fr. 50. 2), о военных традициях парфян (XL. 14–15), образе жизни британцев (LXXVII. 12), обычаях иудеев (XXXVII. 17. 2–3), описание Рейна (XXXIX. 49), Вавилона (LXVIII. 27. 1–2). В таких экскурсах слог становится довольно сухим, риторические украшения немногочисленны. Наряду с этим примечательной особенностью его труда являются частые ссылки на сохранение в его времена тех или иных построенных ранее зданий, введенных в прошлом установлений (игр, правил, касающихся деятельности сената и т. п.). Таких ссылок в сохранившемся тексте «Римской истории» более 50, и они, взятые в целом, придают сочинению Диона характер своеобразной энциклопедии²⁰⁵.

Что касается литературно-художественных особенностей «Римской истории», то уже ее византийские читатели обращали внимание на сознательное стремление Диона подражать языку и стилю Фукидида. По словам патриарха Фотия (ок. 820–891 гг.), «слог [Диона], отличающийся великолепием и тщательностью отделки, соответствует

²⁰³ Reinhold M. From Republic to Principate... P. 11.

²⁰⁴ См. примеч. 36–39.

²⁰⁵ Hidber T. Op. cit. P. 197–198 (с примерами).

великим деяниям. Его язык насыщен старинными сочетаниями и словами, подобающими величию [описываемых событий], а периоды увеличены за счет вставок и уместного использования инверсий. Ритм и замедления, используемые умело и аккуратно, благодаря общей ясности не бросаются в глаза неискушенному читателю. В речах он првосходен и является подражателем Фукидида, но отличается большей ясностью. Пожалуй, и во всем прочем Фукидид является для него образцом (Θουκυδίδης ἐστὶν αὐτῷ ὁ καλῶν)» (Bibl. 71). Эта оценка подтверждается многочисленными примерами. Дион широко использует отдельные слова и словосочетания, встречающиеся либо исключительно у Фукидида, либо у немногих других авторов, подражает синтаксическим конструкциям и сложным симметричным периодам афинского историка, который, как известно, сознательно избегал общеупотребительных значений слов, отличался образностью языка, емкой краткостью и слыл поэтому «темным»²⁰⁶. Нередко свои рассуждения (как в речах, так и в повествовательной части) и описываемые сцены он строит по фукидидовской модели²⁰⁷. В первую очередь это касается сражений, особенно морских²⁰⁸. Описание симптомов эпидемии в войске Элия Галла (LIII. 29. 5) восходит к знаменитому рассказу Фукидида о чуме в Афинах (II. 49). В образах некоторых исторических персонажей также обнаруживается влияние афинского историка (ср. характеристику Ганнибала в XIII. 54. 1–3 и оценку Фемистокла у Фукидида в I. 138. 3).

К наблюдениям Фотия можно добавить, что Дион широко прибегает к риторическим фигурам и украшениям речи, таким, как антитеза, исколон (уравнение между собой отдельных частей предложения), бессоюзное соединение однородных членов (асиндетон), созвучия начал или окончаний синтаксических членений, параксеса (сочетание слов, сходных по звукам, но различного корня), риторические вопросы (причем как в речах, так и в повествовательных частях). Данные фигуры придают повествованию ритмичность и приподнятость. Особенно многочисленны риторические изыски в патетических местах и вставных речах. Например, описание противоборствующих сторон

²⁰⁶ Ср.: *Dion Hal. De Thuc.* 3–4; 24; 34; 50–51.

²⁰⁷ См.: *Litsch E. De Cassio Dione imitatore Thucydidis: Diss.* Freyburg, 1893; *Kuhnitzsch E. Op. cit.* О стиле Диона в целом см.: *Millar F. A Study...* P. 40–45; *Марков К. В.* Литературный стиль римского историка Диона Кассия // *Textum historiae: исследования по теоретическим и конкретно-историческим проблемам всеобщей истории.* Вып. 2. Н. Новгород, 2006. С. 29–34.

²⁰⁸ Ср., например: XXXIX. 40. 5–43. 5 и *Thuc.* II. 84. 3; XLIX. 2. 1–5. 1 и *Thuc.* III. 30; XLIX. 6. 7 и *Thuc.* VII. 75–86; LXXIV. 13–14 и *Thuc.* VII. 70–71.

в битве при Фарсале — это ряд противопоставлений, оканчивающихся выразительным и труднопереводимым асиндетоном: ...συνέβαλον ἀλλήλοις τοὺς ὀμοφύλους, τοὺς συσκήνους, τοὺς συσσίτους, τοὺς ὀμοσπόνδους — «...они устремились друг на друга, соплеменники, сотоварищи, участники одних пиров, одних возлияний» (XLI. 57. 3). Антитеза в разных ее вариантах была, пожалуй, наиболее характерным и любимым приемом Диона, особенно в речах и в изображении действующих лиц²⁰⁹. Подобно Фукидиду, он часто прибегает к конструкции «на словах — на деле» (λόγῳ μὲν — ἔργῳ δέ), которая во многих случаях служит отнюдь не декоративным целям, но для того, чтобы вскрыть подлинные мотивы решений и действий, подчеркнуть контраст между видимостью и реальным положением дел²¹⁰ (ср., например: fr. 43. 1–3; XLVI. 35. 2; XLVIII. 45. 4; L. 1. 1; LI. 10. 5; LIII. 12. 3; 16. 1; LXXVIII. 1. 1; 9. 5; 12. 1^a).

Не подлежит сомнению, что Дион уделял самое пристальное внимание стилистической отделке своего сочинения (вспомним упомянутые им κεκαλλιετημένοι λόγοι, «изыщные обороты речи» — fr. 1. 2). Как греческий писатель периода Второй софистики, он был последователем аттицизма — литературного направления, для которого образцом были язык и стиль классических авторов, писавших на аттическом диалекте в V–IV вв. до н. э. Аттицисты возводили в абсолют чистоту искусственно возрождаемой аттической речи, рассматривая ее не только как литературное средство и критерий словесного искусства, но и как знак социального статуса и культурной идентичности²¹¹. Дион, очевидно, прилагал немалые (и, надо сказать, небезуспешные) усилия, чтобы соответствовать языковым канонам аттицизма²¹², и в целом погрешностей

²⁰⁹ Ср., например, характеристику императора Вителлия: «...людям трудно было удержаться от смеха, когда они видели шествующим с важным видом в торжественных процессиях человека, которого они прежде знали как продажного развратника; или когда они видели в пурпурном плаще верхом на царственном коне того, кто, бывало, надев венетское платье, чистил скребком цирковых скакунов; или когда они видели, как на Капитолий в окружении огромной толпы воинов поднимается тот, кого прежде на форуме нельзя было даже разглядеть в плотном окружении заимодавцев; или когда они видели, как все приветствуют, склоняясь ниц, того, кого недавно никто добровольно не согласился бы поцеловать при встрече» (LXIV. 5. 1–2).

²¹⁰ Ср.: Flach D. Op. cit. S. 131; Rich J. W. Dio on Augustus. P. 89. Not. 9. Полный перечень употребления этого выражения см.: Cassii Dionis Cocceiani Historiarum Romanarum Index Graecitatis / Composuit W. Nawijn. B., 1931. P. 343, 490.

²¹¹ Характеристику истоков, политической и социокультурной роли аттицизма в эпоху Империи см.: Swain S. Op. cit. P. 17–100.

²¹² Ср. его замечание по поводу использования слова «золотой» (χρυσούς) как эквивалента римского augeus'a: «этим названием пользовались и некоторые из эллинов, чьи книги мы читаем для овладения чистой аттической речью» (LV. 12. 4–5).

против них в его лексике и речевых оборотах обнаруживается совсем немного²¹³.

Однако сам предмет «Римской истории» обуславливал неизбежные отступления от аттикистского пуризма. Важной особенностью языка Диона является наличие латинизмов, которые он использует чаще, чем другие греческие авторы его времени²¹⁴. Он прибегает к латинизмам там, где невозможно использовать устоявшиеся варианты перевода (например: *collegia* — γεραιρικά, *senatus* — βουλή) или эквивалентные лексемы (триумф — θρίαμβος). Транслитерацию латинских слов Дион дает главным образом для римских реалий, относящихся к государственно-политической сфере, как, например: αἰράριον — эрарий (государственное казначейство) (fr. 57. 71), δικτάτωρ — диктатор²¹⁵, κειρίται — квириды (римские граждане) (XXVI. 25. 1), περδοελλίων — государственное преступление (XXXVII. 27. 2). Но не только. Он оставляет без перевода образные римские названия двух частей Галлии: «Одетая в тогу» — τογῶτα и «Косматая» — κομῶτα (XLVI. 55. 5; ср.: XLVIII. 12. 5). Дион — единственный греческий автор, употребляющий слово Γραίκουλος = лат. *Gracculus* — «гречонок», «гречишка» (XLVI. 18. 1), которым римляне уничижительно именовали эллинов²¹⁶. Иногда он образует гибриды из греческих и латинских слов²¹⁷. В некоторых случаях ему приходится давать длинные объяснения латинским терминам, признавая трудность или вообще невозможность их точного перевода на греческий язык. Так, например, в одном месте он пишет, что очень сложно точно передать по-гречески эпитет римской богини *Fortuna Respiciens* — «Оглядывающаяся назад» (XLII. 26. 4), а в другом месте признает, что римскому понятию *auctoritas senatus*²¹⁸, означавшему одобрение сенатом законопроекта, вообще невозможно подобрать греческий эквивалент (LV. 3. 4–5).

²¹³ О языке Диона вообще и аттицизме в частности см.: *Freyburger-Galland M.-L. Aspects du vocabulaire politique et institutionnel...* P. 26–28, 221–223.

²¹⁴ *Mason H. J. Greek Terms for Roman Institutions.* Toronto, 1974. P. 12. См. также: *Ulrich J. B. Über die Latinismen des Dio Cassius.* Nürnberg, 1912.

²¹⁵ От слова *dictator* Дион даже образует греческие дериваты: *δικτατορεῦειν* (исполнять должность диктатора), *δικτατορία* (диктатура).

²¹⁶ *Swain S. Op. cit.* P. 405.

²¹⁷ Например: *πρώτος πῖλος* — *primus pilus*, «примпил», высший ранг центуриона (XLVIII. 42. 2); *τὰ σκῦλα ὀπίμα* — *spolia opima*, «тучный доспех», т. е. доспехи, снятые с неприятельского полководца римским военачальником, одолевшим противника в поединке (XLIV. 4. 3; LI. 24. 4); *βουλή καλυγῶτα* — *senatus caligatus*, «сенат в солдатских сапогах», как называли воинов-ветеранов в период Второго триумвирата (XLVIII. 12. 3).

²¹⁸ *Freyburger-Galland M.-L. Dion Cassius et l'étymologie: auctoritas et Augustus // REG.* 1992. Vol. 105. P. 237–246.

Таким образом, принцип единства формы и содержания не был для Диона пустым звуком. В его «Истории» обнаруживается переплетение различных жанров, элементов и традиций античного историописания: римской анналистики и трагической историографии, фукидидовской вдумчивости и геродотовского пристрастия к занимательности, «панорамного» охвата больших событий и внимания к отдельным периодам, эпизодам, деталям и персонажам. Все эти моменты, как и неизбежная печать риторики, главенствовавшей в словесности той эпохи, когда жил Дион, несомненно, во многом определяют литературные особенности, сильные и слабые стороны его труда, а также сами способы репрезентации и осмысления прошлого, к рассмотрению которых мы и переходим, чтобы ответить на вопросы о том, как же Дион понимал ход истории, какие источники и способы ее изучения он использовал.

V. ИСТОРИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ, ИСТОЧНИКИ И МЕТОДЫ РАБОТЫ ДИОНА

Прежде всего необходимо подчеркнуть, что в свете новейших исследований представляется неверным мнение Ф. Миллара о том, что у Диона не было целостной концепции истории, повествование стояло превыше всего, а Дионовы суждения были простыми украшениями и не шли дальше банальных «общих мест» и трюизмов²¹⁹. Напротив, при более пристальном рассмотрении у Диона обнаруживаются и определенная концепция истории²²⁰, и сознательное стремление постигнуть причинные связи событий, понять мотивы поступков тех или иных исторических персонажей, основываясь прежде всего на рациональных суждениях. Не случайно в одной из своих «методологических» ремарок он отмечает: «настоящая ученость (παίδευσις) заключается прежде всего в том, чтобы исследовать сущность фактов, рассматривая их на основе суждений разума (τοῦ λογισμοῦ) и исходя из согласованности первых обосновывать вторые» (XLVI. 35. 1). Как же он реализует заявленный подход?

Перед Дионом, взявшимся осветить всю историю Рима, несомненно, остро стоял вопрос о выборе не только оптимальной композиционной организации обширнейшего материала, но и определенной

²¹⁹ Millar F. A Study... P. 77.

²²⁰ Freyburger-Galland M.-L. La conception de l'histoire chez Dion Cassius // Grecs et Romains aux prises avec l'histoire / ed. G. Lachenaud et D. Longrée. Rennes, 2003. P. 109–121.

объяснительной модели, соответствующей его целям и политическим интенциям. Парадигмы, использованные авторами предшествовавших поколений, не могли удовлетворить историка «века железа и ржавчины». Пережив гражданскую войну, смену правящих династий и возрождение императорского деспотизма в его худших формах, он не мог (подобно Флору) трактовать римскую историю как поступательное восхождение государства, изначально предназначенного к господству над миром, или (подобно Титу Ливию) как развитие, в конечном счете ведущее к установлению правильно устроенной монархии, или (подобно Аппиану) как закономерное движение к объединению под властью Рима всего Средиземноморья в единое целое, или же с позиций, с каких писал о «былом рабстве» Тацит, взявшийся за перо в «то редкостное счастливое время, когда можно было думать, что хочешь, и говорить, что думаешь» (*Tac. Hist. I. 1*). Поэтому вполне логичным стал выбор Дионом в качестве историографического образца Фукидида²²¹. Такой выбор был тем более естествен, что афинский историк был весьма популярен среди авторов Греческого возрождения (ср.: *Lucian. Hist. conscr. 15; 25; 40–42*).

Современные исследования показывают не только литературно-стилистические заимствования у Фукидида, но и ориентацию Диона на важные концептуальные идеи его великого предшественника. Конечно, Дион не поднимается до той глубины мысли, которая характерна для Фукидида, но вряд ли правомерно считать, что «унылое и натужное подражание афоризмам Фукидида вызывает только раздражение, ибо приходится разгрызать орехи лишь для того, чтобы ничего не обнаружить внутри»²²². Во-первых, Дион следовал принципам «прагматической историографии» и стремился, подобно Фукидиду, выступать в роли политического наставника²²³, вынося на суд читателей примеры для подражания и избегания. Во-вторых, в качестве одной из объяснительных моделей он в полной мере воспринял и использовал фукидидовскую концепцию «человеческой природы» как важнейшего фактора истории²²⁴.

²²¹ *Hose M. Cassius Dio: a Senator and Historian...* P. 464.

²²² *Schwartz E. Op. cit. Sp. 1691.*

²²³ *Flach D. Op. cit. S. 130–143; Hose M. Erneuerung der Vergangenheit...* S. 424.

²²⁴ *Reinhold M. Human Nature as Cause in Ancient Historiography // Idem. Studies in Classical History and Society. Oxford, 2002. P. 52; idem. From Republic to Principate...* P. 9–11; 215–217; *Hose M. Erneuerung der Vergangenheit...* S. 433; *Lintott A. W. Op. cit. P. 2499–2503; Марков К. В. «Человеческая природа» как фактор истории в труде Диона Кассия // Вестник Нижегородского университета им. П. И. Лобачевского. 2009. № 5. С. 233–238.*

Понятие «человеческая природа», обозначаемое различными терминами²²⁵, упоминается в труде Диона более 20 раз — чаще, чем у любого другого античного историка²²⁶. Дион вполне разделяет присущее Фукидиду пессимистическое понимание сущности «человеческой природы», считая, что ее основными константами являются честолюбие, агрессивность, чувство страха, тяга к соперничеству, своекорыстие и жажда власти²²⁷. Этими качествами и чувствами и определяются действия индивидуальных и коллективных субъектов истории, то есть, как и Фукидид, Дион отводит «человеческой природе» роль причинного фактора в истории. Например, говоря о причинах Первой Пунической войны и проводя различие между поводом (αἰτίαι, σκῆψεις) и истинными причинами (ἡ ἀλήθεια), он утверждает, что столкновения Рима и Карфагена были вызваны растущим влиянием обеих держав, они стали опасаться друг друга и вступили в войну как вследствие страха, так и в силу присущей большинству людей жажды всё новых приобретений, которая еще более усиливается под влиянием успеха (fr. 43. 1–3; ср.: *Thuc.* I. 23. 5–6). Успех же ведет к чрезмерной самоуверенности, которая становится причиной катастрофы (ср.: fr. 39. 3; 50. 2; 57. 79; XXXVI. 1. 2; XXXIX. 6. 1; XLVII. 11. 5). Неизменностью человеческой природы, по его мнению, объясняется и распространение пиратства (XXXVI. 20. 1; ср.: *Thuc.* III. 82. 2).

Обращаясь к человеческой природе, Дион, как и Фукидид, подчеркивает контраст между реальными и предполагаемыми мотивами в поведении людей. Примечательно, однако, что большинство упоминаний о «человеческой природе» как факторе истории содержится в книгах, посвященных царскому и республиканскому периодам, тогда как в рассказе об императорском Риме Дион употребляет это понятие преимущественно в ином смысле: для обозначения естественных возможностей человека, подразумевая биологическое начало

²²⁵ Всего он использует около 15 различных обозначений этого понятия (*Reinhold M. From Republic to Principate...* P. 215), в частности: τὸ ἔμφυτον τοῖς ἀνθρώποις (fr. 7. 3), ἡ ἀθρηπεία (fr. 17. 7); ἀνθρωπίνη φύσις (fr. 36. 1), τὸ ἀνθρώπινον (fr. 20. 4), τὸ ἀνθρώπειον (fr. 24. 1).

²²⁶ *Reinhold M. Human Nature as Cause...* P. 52; *idem. From Republic to Principate...* P. 215.

²²⁷ Ср. прежде всего слова в речи Мцената: «Считается, что человеческая природа в некотором роде своекорыстна и склонна прибегать к насилию, ибо всякий, имеющий некое превосходство, полагает, что он достоин большего, чем тот, кого он превосходит, и если он добивается успеха, то приписывает это силе своего духа; если же терпит неудачу, то объясняет такой исход вмешательством божества» (LII. 2. 6).

(LVI. 2. 3), либо человеческую жизнь вообще (LVI. 5. 2), внешний облик (точнее рост) (LXVI. 22. 2), человеческий разум (LXVIII. 13. 5). В данной части «Римской истории» лишь в немногих случаях это понятие употребляется для характеристики присущих людям психологических и моральных свойств (LII. 2. 6; 18. 1; 34. 6–8; LV. 14. 44; 16. 3; LVI. 45. 1; LXXVI. 5. 1; LXXVIII. 15. 3). Вполне возможно, что концепция Фукидида была наиболее подходящей для описания кризисных ситуаций, равно как и для объяснения продвижения одного государства к доминированию над остальными, но, переходя к истории императорского Рима, Дион обратился к реалиям, не имевшим аналогов в классическую эпоху, и поэтому использовал и другие объяснительные подходы, акцентируя внимание не на общих для всех людей качествах, а на доблестях и пороках правителей²²⁸.

Вместе с тем Дион рассматривал историю скорее всего как многофакторный процесс. Наряду с «человеческой природой», доблестями или пороками отдельных выдающихся деятелей ход истории в значительной степени определяется божественным провидением, прямым вмешательством сверхъестественных сил и случайностью²²⁹. Роль этих сил представлялась историку, пожалуй, не менее важной, чем роль людей²³⁰. Важно, что в представлении Диона «божественное» и «человеческое» начала в истории являются неотъемлемыми частями общего естественного порядка вещей. Многочисленные упоминания проявлений божественной воли, которая обнаруживается в разного рода вещих снах, знамениях, оракулах²³¹, выступают в тексте «Римской истории» не только как «антикварный» или традиционный элемент, не только как нечто иррациональное, но являются для Диона

²²⁸ *Hose M.* Cassius Dio: a Senator and Historian... P. 464; *Марков К. В.* «Человеческая природа» как фактор истории... С. 237.

²²⁹ *Hose M.* Erneuerung der Vergangenheit... S. 433–436; *Kuhn-Chen B.* Op. cit. S. 243–247; *Swan P. M.* The Augustan Succession... P. 8 ff.; *Freyburger-Galland M.-L.* La conception de l'histoire chez Dion Cassius...; *Марков К. В.* Представления Диона Кассия о сверхъестественных силах как факторе истории // Актуальные вопросы истории: Материалы межвуз. науч. конф. Н. Новгород, 2009. С. 86–89. С точки зрения Ф. Миллара (A Study... P. 77), Дион, хотя и верил в предзнаменования и божественные силы, использовал их скорее в литературных и драматических целях, а не для объяснения событий.

²³⁰ См.: *Puiggali J.* Les démons dans l'Histoire romaine de Dion Cassius // *Latomus.* 1984. Vol. 43. P. 876–883; *Danvoye S.* La divination intuitive et inductive dans l'«Histoire romaine» de Dion Cassius // *Folia Electronica Classica.* 2003. No. 5 (<http://bcs.fltr.ucl.ac.bc/FE/05/danvoye.html>).

²³¹ Перечень этих упоминаний см.: *Cassii Dionis Cocceiani Historiarum Romanarum quae supersunt.* Vol. IV. Index Historicus / Composuit H. Smilda. B., 1926. P. 532–542; 631–632.

объективными феноменами, указывающими на заинтересованное участие божественных сил в истории Рима²³². При этом историк выделяет «истинные пророчества» и нередко аргументирует их «подлинность» (ср., например: LXXIX. 25. 1–26. 1), а иногда усматривает действие некоего божества там, где сам же видит естественные причины того или иного бедствия, как, например, в рассказе о разливе Тибра в 54 г. до н. э. (XXXIX. 61. 1). Дион обычно говорит о «божестве» в абстрактном смысле (τὸ θεῖον) и лишь однажды называет конкретного бога, непосредственно вмешивающегося в дела людей²³³, — местное солнечное божество, которое помогло жителям месопотамского города Хатры успешно противостоять римлянам, осаждавшим его при Траяне и Септимию Севере (LXVIII. 31. 2).

В труде Диона можно обнаружить телеологическое понимание истории, хотя он нигде эксплицитно не выражает соответствующих идей²³⁴. Лишь в одном месте (fr. 57. 22) он от первого лица выражает сомнение, что гадания и астрология открывают неизбежное будущее, и задает риторический вопрос: «В чем смысл предсказания, если некое событие произойдет в любом случае и его невозможно избежать ни с помощью человеческой изобретательности, ни благодаря божественному провидению?» В нескольких пассажах тем не менее имплицитно звучит мысль, что человеческие дела совершаются под началом «божественного провидения» — θεῖα πρόνοια (ср.: fr. 25. 8; LVI. 4. 4). Кроме того, Дион часто использует выражения типа οὐκ ἄλλοί — «не без божьего [промысла]» (fr. 6. 5–6); ἐξ ἐπιτροίας τινὸς θείας — «благодаря некоему божественному замыслу» (LXXVIII. 8. 2; ср.: LXXVI. 4. 5); ἐκ θείας τινὸς παρασκευῆς — «благодаря некоему божественному вмешательству» (LXXX. 17. 3). «Справедливость» и «божество» способствовали гибели убийц Цезаря (XLVIII. 1. 1). Вполне вероятно, он считал, что история направляется этим «божественным провидением», или судьбой²³⁵, к определенной цели, каковой

²³² Swan P. M. The Augustan Succession... P. 8.

²³³ Если не считать Гермеса с необычным эпитетом *Ἀερίης* («повелитель воздушной стихии»), который благодаря обращению египетского мага Арнуфия помог римскому войску в битве с квадами, послав «чудо дождя» (LXXII. 8. 4). Но рассказ об этом эпизоде сохранился в эпитоме Ксифилина, который от собственного имени предлагает христианскую версию свершившегося чуда. Так что собственная позиция Диона относительно данного божественного вмешательства в точности не известна.

²³⁴ Swan P. M. The Augustan Succession... P. 9–10; Bering-Staschewski R. Op. cit. S. 126–129.

²³⁵ Цезарь перед сражением с Ариовистом напоминает своим офицерам, как судьба (τύχη) поддерживала и поддерживает Рим (XXXVIII. 39. 3).

в его представлении были благополучие и стабильность обитаемого мира под (монархической) римской властью, но достижима эта цель только при сотрудничестве человека и божества, которые равно наделены свободной волей²³⁶. Тот, кто действует вопреки предзнаменованиям и воле божества, обречен в конечном итоге на погибель, подобно Бруту и Кассию, вступившим в борьбу с цезарианцами (XLVII. 40. 7–8), или триумвирам Марку Антонию и Лепиду, которые стремились к единоличной власти, несмотря на то что знамения указывали на расположение божества к Октавиану (XLVII. 1. 1–3).

Таким образом, в то, что жизнь человека неизменно и полностью предопределена, историк, по-видимому, не верил. Скорее он полагал, что у людей есть возможность избежать приближающейся опасности, если они примут во внимание предзнаменования (именно поэтому, возможно, им уделяется столь большое внимание). Например, при Филиппах жизнь Октавиана была спасена благодаря тому, что он принял во внимание предзнаменование и, несмотря на болезнь, появился на поле битвы, а не остался в палатке, которая позднее была захвачена врагами (XLVII. 41. 3–4). При этом Дион оставляет в истории место и для действия судьбы как случая/случайности (τύχη), роль которой особенно велика в военных делах (XXXVII. 20. 3; LVI. 11.1–2; 37. 5; LXXVIII. 38. 3; LXXIX. 6. 1). Однако наиболее важные события и процессы он рассматривает не как результат случайного стечения обстоятельств, а как проявление определенной исторической закономерности. Его вера в судьбу и предопределенность (далеко не механическую) хода истории отнюдь не исключала рационального объяснения исторических событий²³⁷, основной моделью для которого было прежде всего обращение к антропологической концепции, связанной с понятием человеческой природы. Но эта последняя «представляет собой единственный существенный источник зла в Дионовом в общем-то благоустроенном мироздании»²³⁸.

Идеи, составляющие историческую концепцию Диона, в целом нельзя признать оригинальными. По большому счету, он довольно эклектически комбинирует объяснительные модели, существовавшие в предшествующей исторической мысли, и иногда противоречит сам себе (отсюда, вероятно, и проистекают расхождения современных исследователей в определении сущности его общего

²³⁶ Swan P. M. *The Augustan Succession...* P. 10–11. Not. 51.

²³⁷ Kuhn-Chen B. *Op. cit.* S. 144; 329–335.

²³⁸ Swan P. M. *The Augustan Succession...* P. 12.

взгляда на историческую причинность). Дион, конечно, не Фукидид и не Полибий²³⁹.

Столь же малооригинален Дион и в обращении с источниками. Здесь он следует отнюдь не лучшим образцам античной историографии. Подобно большинству античных историков, он крайне редко ссылается на источники своей информации, причем ни разу на кого-нибудь из своих коллег «по историческому цеху»²⁴⁰. Имеющиеся ссылки относятся к автобиографиям императоров Августа (XLIV. 35. 3), Адриана (LXIX. 11. 2) и Септимия Севера (LXXVI. 7. 3), письму Адриана (LXIX. 17. 3) и запискам Каракаллы (LXXVIII. 2. 2). Обычно же Дион ограничивается выражениями типа «говорят», «как утверждают некоторые», «по мнению одних — по мнению других». Когда речь идет о чем-то необычном, сомнительной или двусмысленной информации, он часто употребляет глагол «слышал», даже если рассказывается о событиях отдаленного времени, о которых он мог только читать. В некоторых случаях Дион приводит различные версии событий (XXXIX. 61. 1; 64. 1; XL. 27. 3; XLI. 14. 4; 49. 2–3; LI. 14. 1; LIV. 4. 2; 28. 4), пытается выбрать наиболее правильную²⁴¹ или высказывает недоверие к существующим мнениям, даже если не может сам предложить более достоверного варианта²⁴², а иногда признается, что не знает истинных причин того или иного события либо феномена и просто сообщает то, что сам видел, слышал или читал²⁴³.

Вместе с тем Дион не лишен критического подхода к источникам; во всяком случае, он заявляет о нем как своем «методологическом»

²³⁹ Millar F. A Study... P. 171.

²⁴⁰ В то же время многих из них он упоминает, но не как свои источники, а по другим поводам. См.: XL. 63. 4; XLIII. 9. 2 (Саллюстий); LXVII. 12. 4 (Тит Ливий); XLIX. 39. 2; L. 13. 8; 23. 1 (Квинт Деллий); LVI. 1. 4 (Иосиф Флавий); LVII. 24. 2–3 (Кремуций Корд); LXIX. 15. 1 (Арриан); LXXVIII. 14. 3; LXXIX. 2. 1 (Марий Максим). Две ссылки на Плутарха (fr. 40. 5 и 107) принадлежат скорее всего не самому Диону, а составителям эсцерптов «Римской истории».

²⁴¹ К примеру, в рассказе о смерти Марка Аврелия Дион, ссылаясь на анонимный, но, по его словам, достоверный источник, выдвигает версию, что смерть Марка ускорили врачи из желания угодить Коммоду (LXXII. 33. 4²).

²⁴² LV. 1. 4–5; LVII. 22. 3; LVIII. 11. 6–7; LIX. 2. 6; 17. 3; 24. 2; 28. 2; LXII. 3. 2; 17. 5; LXIII. 24. 4.

²⁴³ Например, упомянув о том, что во время проскрипций триумвиров были выставлены два камня со списками проскрибированных, один — для сенаторов, второй — для прочих, историк пишет, что причину этого ему не удалось ни у других авторов выяснить, ни самому установить (XLVII. 26. 1–2). См. также: XXXVIII. 13. 5; XXXIX. 38. 5; XL. 54. 3; XLII. 2. 5; XLVIII. 14. 4; XLIX. 25. 5; L. 12. 5; LI. 27. 2; LIII. 22. 3–4; LIV. 9. 9; 35. 3–4; LVII. 3. 3–5; LXXI. 32. 3; LXVIII. 27. 3.

принципе. Особенно показательны в этом плане его суждения в 19-й главе LIII книги, в которой он (возможно, под влиянием Фукидида) ставит возможность получать достоверное историческое знание в зависимости от политических условий, определяющих доступность источников²⁴⁴. По его словам, с установлением Принципата удалось обеспечить в обществе бóльшую безопасность, но вместе с тем «стало невозможно одинаково повествовать о событиях до и после установления единовластия. Ведь раньше обо всем, что происходило даже в самых отдаленных местах, сообщалось сенату и народу. Благодаря этому все знали о событиях, и многие рассказывали о них в своих сочинениях. Поэтому, даже если что-то и писалось под влиянием страха, заискивания или дружеского расположения либо из ненависти, истину так или иначе можно было установить, либо сопоставляя эти рассказы с трудами других авторов, писавших о том же самом, либо привлекая государственные документы. Со времени же перехода к единовластию очень многое стало совершаться втайне и без огласки, а если что-то и доходит до общего сведения, то всё равно этому не верят из-за невозможности проверить достоверность этих известий, подозревая, что всё говорится и делается по воле и желанию властителей и их приспешников. По этой причине люди беспрестанно толкуют о том, чего вовсе не было, и, напротив, о многом из того, что произошло на самом деле, остаются в полном неведении и обо всем получают совершенно искаженное представление. При этом и величина Империи, и обилие событий создают огромные трудности для их точного освещения. Ведь и в Риме, и в подвластных землях, и у враждебных народов постоянно, так сказать, каждодневно случается множество происшествий, о которых никто не знает ничего в точности, кроме непосредственных их участников...» Выход из данной ситуации историк видит в том, чтобы рассказывать о наиболее важных событиях в соответствии с доступной информацией, «так они произошли на самом деле или же как-то иначе», сопровождать изложение своими собственными «рассуждениями»²⁴⁵, насколько это возможно и в той степени, в какой я смог разузнать что-то дополнительно благодаря чтению и слухам либо благодаря тому, что я слышал и видел сам».

²⁴⁴ *Hose M. Erneuerung der Vergangenheit... S. 444–448.*

²⁴⁵ Здесь Дион употребляет выражение *προσέσται μέντοι τι αὐτοῖς καὶ τῆς ἐμῆς δοξίας*, которое почти дословно совпадает со словами Геродота (II. 99. 1: *προσέσται δὲ αὐτοῖσι τι καὶ τῆς ἐμῆς ὀψίος*; ср.: *Hdt.* II. 147. 1), что предполагает, по мнению Дж. Маринколы, и сходство их подходов (*Marincola J. Op. cit. P. 169–170*). Примеры такого рода подхода у Диона см.: LV. 9. 5; 7; LXVI. 17. 1; LXIX. 1. 2–4; 11. 2–3.

Показательный в этом отношении пример — опровержение Дионом информации из автобиографии Септимия Севера о смерти Клодия Альбина (см.: LXXV. 7. 3 и примеч. 89).

Что касается конкретных источников, к которым обращался Дион, то их подбор и характер использования, естественно, варьировались в зависимости от освещаемых в «Римской истории» периодов, сюжетов и персон, при этом в большинстве случаев конкретных авторов или другие возможные источники приходится устанавливать методами источниковедческого анализа. Различным проблемам *Quellenforschung* (установления источников) «Римской истории» посвящена весьма обширная исследовательская литература²⁴⁶. Не вдаваясь в детали и продолжающиеся дискуссии по отдельным вопросам, отметим наиболее существенные моменты, касающиеся состава использованных Дионом источников.

В настоящее время большинство исследователей отказалось от господствовавшего ранее мнения о том, что во многих частях своего

²⁴⁶ Эта тема была особенно популярна в немецком антиковедении XIX — начала XX в. См., например: *Wilmans R. De Dionis Cassii fontibus et auctoritate*. B., 1836; *Grasshof M. De fontibus et auctoritate Dionis Cassii*. Bonnae, 1867; *Fischer J. G. De fontibus et auctoritate Cassii Dionis*. Lipsiae, 1870; *Christensen H. De fontibus a Cassio Dione in vita Neronis enarranda adhibitis*. Diss. Berolini, 1871; *Posner M. Quibus auctoribus in bello Hannibatico enarrando usus sit Dio Cassius*. Bonnae, 1974; *Thamm M. De fontibus ad Tiberii historiam pertinentibus*. Diss. Halle, 1874; *Sickel G. De fontibus a Cassio Dione in conscribendis rebus inde a Tiberio usque ad mortem Vitellii gestis adhibitis*. Gottingae, 1876; *Baumgartner A. Über die Quellen des Cassius Dio für die ältere römische Geschichte*. Tübingen, 1880; *Breitung. Bemerkungen über die Quellen von Dio Cassius LXVI–LXIX // Elfter Jahresbericht ueber das Realprogymnasium zu Markich. Schuljahr 1881–1882*. Markich, 1882. S. 3–11; *Bergmans J. Die Quellen der Vita Tiberii (Buch 57 der Historia Romana) des Cassius Dio*: Diss. Amsterdam, 1903; *Jaeger H. De Cassii Dionis librorum 57 et 58 fontibus*: Diss. B., 1910.

Помимо общих трудов в числе более новых специальных исследований, посвященных источникам «Римской истории», можно указать: *Townend G. B. Traces in Dio Cassius of Cluvius, Aufidius and Pliny // Hermes*. 1961. Bd. 89. P. 227–241; *Fadinger V. Die Begründung des Prinzipats: Quellenkritische Untersuchungen zu Cassius Dio und die Parallelüberlieferung*: Diss. B., 1969; *Libourel J.M. An Unusual Annalistic Source used by Dio Cassius // AJPh*. 1974. Vol. 95. P. 383–393; *Solimeno Cipriano A. Tacito fonte di Cassio Dione? // Rendiconti della Accademia di Archeologia, Lettere e Belle Arti*. 1979 (1981). Vol. 54. P. 3–18; *Mehl A. Bemerkungen zu Dios und Tacitus Arbeitweise und zur Quellenlage im «Totengericht» über Augustus // Gymnasium*. 1981. Bd. 88. S. 54–64; *Swan P. M. Cassius Dio on Augustus: A Poverty of Annalistic Sources? // Phoenix*. 1987. Vol. 41. No. 3. P. 272–291; *Dobetsch G. Zu Caesars Sitzenbleiben vor dem Senat und zu der Quelle des Cassius Dio // Tyche: Beiträge zur alten Geschichte, Papyrologie und Epigraphie*. 1988. Bd. 3. S. 39–102; *McDougall I. Dio and his Sources for Caesar's Campaigns in Gaul // Latomus*. 1991. Vol. 50. P. 616–638; *Moscovich M. J. Cassius Dio's Palace Sources for the Reign of Septimius Severus // Historia*. 2004. Bd. 53. Hft. 3. P. 356–368.

труда Дион пользовался каким-то одним историческим сочинением анналистического характера²⁴⁷. Скорее всего автор «Римской истории» комбинировал сведения из разных обширных трудов, вроде сочинений поздних анналистов и Тита Ливия, хотя брал их не напрямую, а обращался к распространенным в его время сборникам риторических примеров и «общих мест» (так наз. *florilegia*). Дион, как правило, не следовал какому-то одному источнику, добавляя лишь отдельные детали из своих заметок, сделанных при чтении других сочинений, но использовал, насколько это было возможно (и необходимо для его целей), исторические труды разных авторов и другие свидетельства²⁴⁸. Благодаря такому методу Дион был более свободен в обращении с материалом, чем те историки, которые следовали какому-то одному источнику²⁴⁹. Так, в рассказе о Галльской войне он основывался не только на «Записках» самого Цезаря, но и на трудах антицезарианской направленности, возможно, «Анналах» Квинта Элия Туберона и сочинениях Азиния Поллиона²⁵⁰. Рассказ Диона о событиях позднереспубликанского времени явно обнаруживает привлечение в качестве источника речей Цицерона²⁵¹. Не исключено и знакомство с «Историей» Посидония²⁵²; а произведения Сенеки Младшего привлекались Дионом несомненно²⁵³.

²⁴⁷ Так, по мнению Э. Шварца (*Schwartz E. Op. cit. Sp. 1692–1714*), для ранней истории Рима основным источником были Ливий и Дионисий Галикарнасский (хотя в некоторых случаях Дион отклонялся от них), а для освещения событий Поздней республики и начала Принципата (книги XXXVI–LIV) Дион опирался главным образом на Ливия. Убедительное опровержение этого вывода для времени Второй Пунической войны дал А. Клотц (*Klotz A. Über die Stellung des Cassius Dio unter den Quellen zur Geschichte des zweiten punischen Krieges // RhM. 1936. Bd. 85. S. 68–116*), а для периода Второго триумvirата — Б. Манувальд (*Manuwald B. Op. cit. S. 168–254*). Антиливиевская традиция используется Дионом и в рассказе о войне между Цезарем и Помпеем (*Berti N. La Guerra di Cesare contro Pompeo. Commento storica a Cassio Dione, libro XLI–XLII. Milano, 1987. P. 7 sgg.*).

²⁴⁸ *Kuhn-Chen B. Op. cit. S. 137.*

²⁴⁹ *Rich J. B. Cassius Dio: The Augustan settlement... P. 6.*

²⁵⁰ *Zecchini G. Cassio Dione e Guerra gallica di Cesare. Milano, 1978. P. 188–200* (ср., однако, возражения К. Пеллинга в рецензии на эту книгу: *ClRev. 1982. Vol. 32. No. 2. P. 146–148*). См. также: *Sordi M. Cassio Dione e il VII libro del De bello Gallico di Cesare // Eadem. Scritti di storia romana. Milano, 2002. P. 203–211* (= *Studi di storiografia antica in memoriam di Leonardo Ferrero. Torino, 1971. P. 167–183*).

²⁵¹ Ср.: XXXIX. 10. 2; 62. 2; XL. 54. 1; XLVI. 7. 3. В пространной речи Цицерона против Марка Антония (XLV. 18–47) Дион, по всей видимости, воспользовался II «Филиппикой» великого оратора. См.: *Stekelenburg A. V., van. Op. cit. S. 78 ff.; Manuwald B. Op. cit. S. 268 ff.*

²⁵² *Simons B. Op. cit. S. 302 ff.*

²⁵³ См. примеч. 30.

Для истории Раннего принципата источниками могли быть ныне утраченные исторические труды Ауфидия Басса, Азиния Поллиона, Сервилия Нониана, Плиния Старшего, Фабия Рустика, Клувия Руфа; из грекоязычных авторов — предположительно Николай Дамасский и Иосиф Флавий²⁵⁴. Не исключено, что он был знаком и с мемуарными и автобиографическими записками, оставленными некоторыми принцепсами (например, Тиберием и Клавдием) и государственными деятелями, такими как Корбулон, Светоний Паулин, или записками Агриппины Младшей, которыми пользовались Тацит (Ann. IV. 53) и Плиний Старший (HN. VII. 8. 46). Прямое обращение Диона к сочинениям самого Тацита, как и Светония, остается в области предположений и не может быть с абсолютной надежностью доказано, так как изложение Дионом соответствующих событий во многих деталях не совпадает со свидетельствами его известных предшественников, а те или иные совпадения могут объясняться наличием общих источников²⁵⁵.

Как высокопоставленный сенатор, Дион, подолгу проживавший в Риме, вне всякого сомнения, имел доступ к официальным документам из государственных архивов. Он, судя по всему, обращался к так называемым *Acta diurna* («Ежедневным ведомостям»), которые были учреждены Цезарем (ср.: LVII. 12. 2; 23. 1), и к официальному бюллетеню сената — «*Acta senatus*» (хотя, вероятно, не всегда напрямую²⁵⁶), а также имел в своем распоряжении послания императоров сенату²⁵⁷. Непосредственное использование в качестве источника официальных надписей маловероятно²⁵⁸.

В той части своей «Истории», которая посвящена современности, Дион в основном опирается на устную традицию и собственные наблюдения (автопсию), о чем прямо заявляет: «...об этих событиях и о тех, о которых еще предстоит рассказать, я повествую не с чужих слов, но на основании собственных наблюдений» (LXXIII. 4. 2;

²⁵⁴ *Harrington J. D. Cassius Dio... P. 62–63.*

²⁵⁵ *Ibid. P. 47 ff.* (признает возможность использования Дионом Светония); *Swan P. M. Cassius Dio on Augustus... P. 286–288; Solimeno Cipriano A. Op. cit.*

²⁵⁶ *Letta C. Documenti d'archivio e iscrizioni nell'opera di Cassio Dione: un sondaggio sulla narrazione fino ad Augusto // L'uso dei documenti nella storiografia antica / ed. A. M. Biraschi, P. Desideri, S. Roda, G. Zecchini. Napoli, 2003. P. 595–622, особенно p. 599–603.*

²⁵⁷ Ср. цитаты из писем Макрина и Элагабала (LXXVIII. 14. 3; 36. 1; LXXIX. 2. 1), а также упоминание о письме Марка Аврелия в связи с мятежом Авидия Кассия (LXXII. 27. 1); содержание этого послания, возможно, послужило некоей канвой для той речи к воинам, которую Дион выше вложил в уста Марка. См.: *Wirth G. Op. cit. S. 42.*

²⁵⁸ *Stuart D. R. The Attitude of Cassius Dio toward Epigraphical Sources // University of Michigan Studies. 1904. Vol. I. P. 101–147.*

ср.: LXXX. 7. 4). Например, сообщая о том, что Марк, объявляя войну варварам, согласно старинному обычаю, сам метнул копье на вражескую территорию, Дион пишет, что лично слышал об этом от людей, которые присутствовали при данном ритуале (LXXII. 33. 3). Устные источники его информации восходят даже к правлению Траяна. Так, он ссылается на рассказ своего отца Априониана, который, занимая пост наместника Киликии, выяснил различные подробности об обстоятельствах смерти Траяна: ее скрывали в течение нескольких дней, чтобы сначала объявить об усыновлении Адриана (LXIX. 1. 3). Нельзя, впрочем, исключать, что и при изложении современных событий Дион использовал литературные источники, в частности сочинение софиста Элия Антипатра, секретаря Септимия Севера (*ab epistulis Graecis*), который написал книгу о деяниях этого императора²⁵⁹. Так или иначе, видное положение Диона при императорском дворе и в сенате, непосредственное участие в важных событиях, возможность лично общаться с императорами — всё это делало историка весьма информированным человеком, и поэтому его рассказ о правлении последнего Антонина и Северов бесценен как свидетельство очевидца и по своей информативности стоит неизмеримо выше других нарративных источников.

* * *

Разумеется, в своих оценках исторических фактов и лиц Дион весьма пристрастен, а в обращении с предшествующей историографической традицией, в отборе материала и ракурсов его освещения далеко не всегда так тщателен и искусен, как его великие предшественники и как, наверное, хотелось бы современным исследователям. Он типичен и предсказуем в характерных для его сословия предубеждениях; зауряден во многих своих «теоретических» суждениях, нередко небрежен и невнимателен. Недостатки его сочинения в общем-то лежат на поверхности: это риторические штампы и напыщенность, чрезмерное пристрастие к драматическим эффектам, пренебрежение точными цифровыми данными и хронологические неувязки, отсутствие глубины в обрисовке характеров, фактические неточности и анахронизмы и т. д.

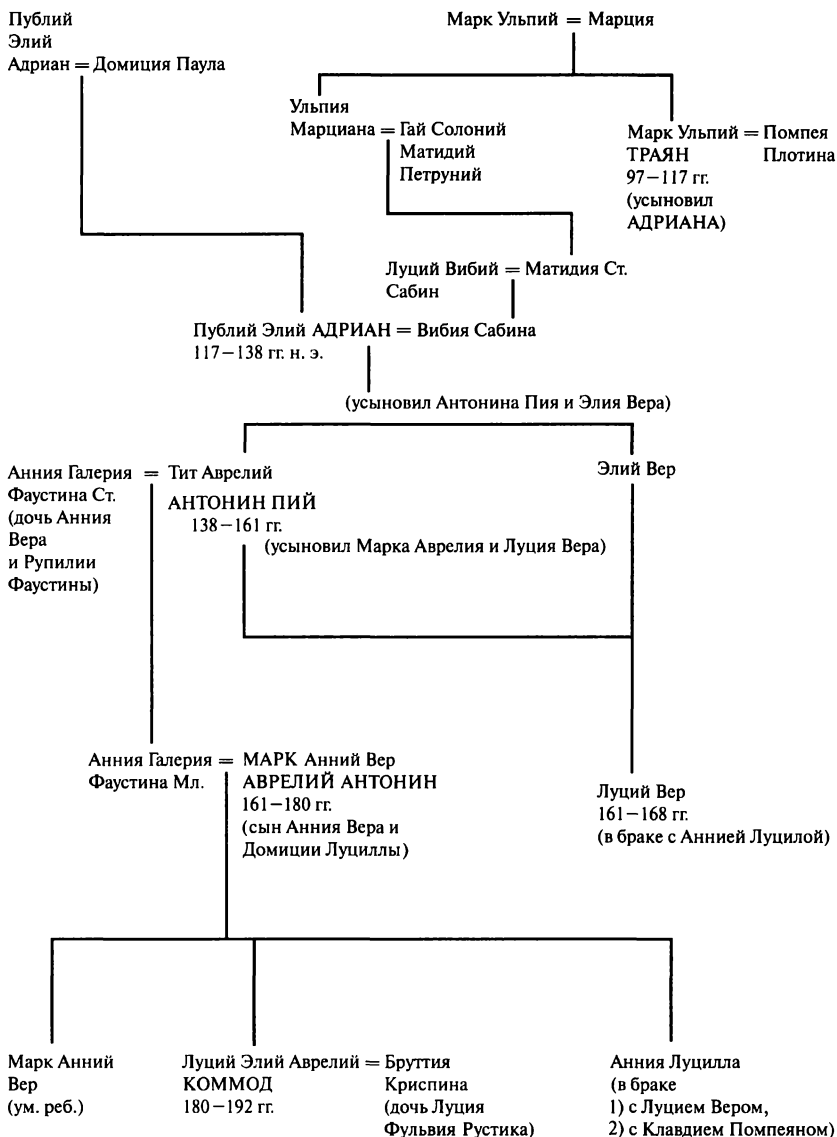
²⁵⁹ *Moscovich M. J. Op. cit.*

Вместе с тем есть немало оснований для того, чтобы назвать Кассия Диона лучшим историком своего времени²⁶⁰. Его «Римская история» обнаруживает в высшей степени своеобразную комбинацию различных направлений и традиций греческо-римской историографии. Он объединяет анналистический и биографический подходы, оригинально сочетает сугубо антикварный интерес к римским древностям и злободневные политические аллюзии, прямые публицистические авторские высказывания; подчас проявляет глубокую реалистичность взгляда и тонкое проникновение в суть вещей, тенденций и процессов; предлагает собственные ответы на вызовы времени. Используя широкий круг источников, он не следует им бездумно и слепо, но адаптирует их в соответствии со своими целями и нередко предлагает самостоятельное толкование прошлого. Дион, по сути дела, создает новый вид историописания, главными отличительными особенностями которого как раз и являются критическое рассмотрение современной ему политики, а также расширение репертуара историографической техники, включая прямое обращение к политической теории. Наиболее ярко эта особенность проявилась в книгах, посвященных, с одной стороны, переходу от Республики к Принципату, а с другой — событиям современной автору истории. Дион проводит определенные параллели между этими двумя периодами «Римской истории» и при этом осознает системный характер социально-политических, военных и экономических проблем, стоявших перед государством. Описывая становление Принципата, он придает первостепенное значение не человеческим характерам, но структурным, институциональным изменениям, поведению таких ключевых политических сил, как сенат и войско. Осознание (пусть даже не всегда последовательное) того, что в основе исторического процесса лежат именно объективные факторы, можно считать важнейшим достижением Диона как историка, который был не просто рассказчиком, но интерпретатором прошлого, рассматриваемого сквозь призму современности.

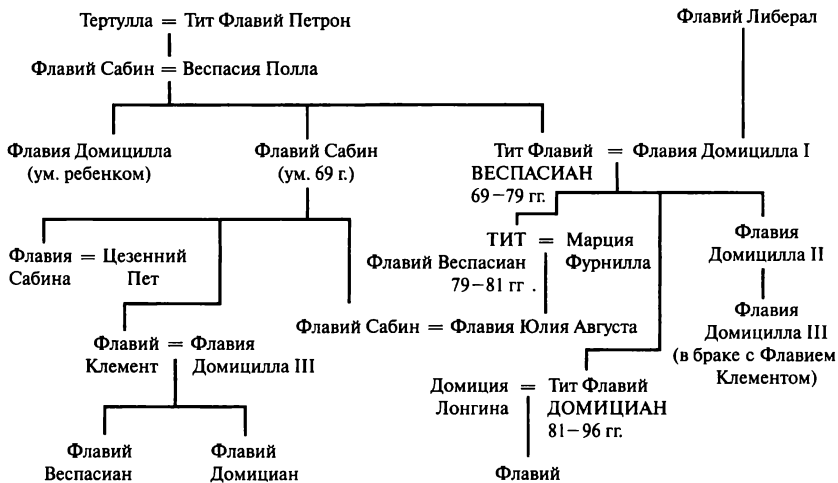
²⁶⁰ *Zecchini G. Modelli e problemi teorici della storiografia nell'età degli Antonini // Critica Storica. 1986. Vol. 20. P. 30.*

ДИНАСТИЧЕСКИЕ СХЕМЫ И КАРТЫ

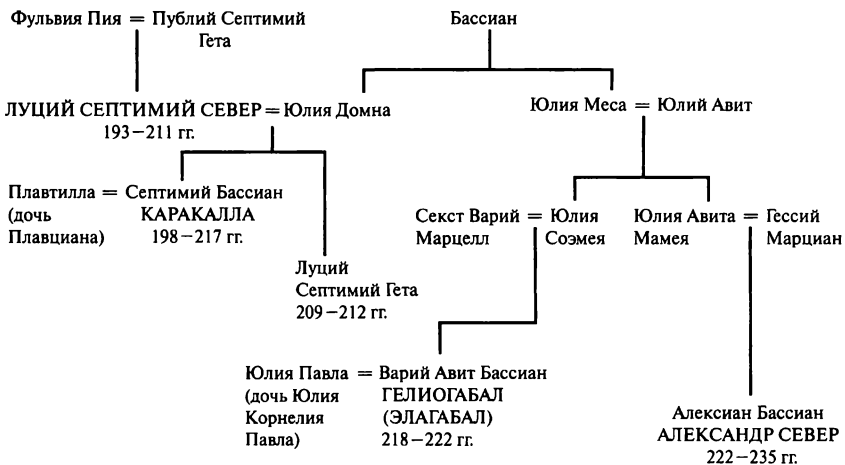
ДИНАСТИЯ АНТОНИНОВ (97–192 гг. н. э.)



ДИНАСТИЯ ФЛАВИЕВ (69–96 гг. н. э.)



ДИНАСТИЯ СЕВЕРОВ (193–235 гг. н. э.)



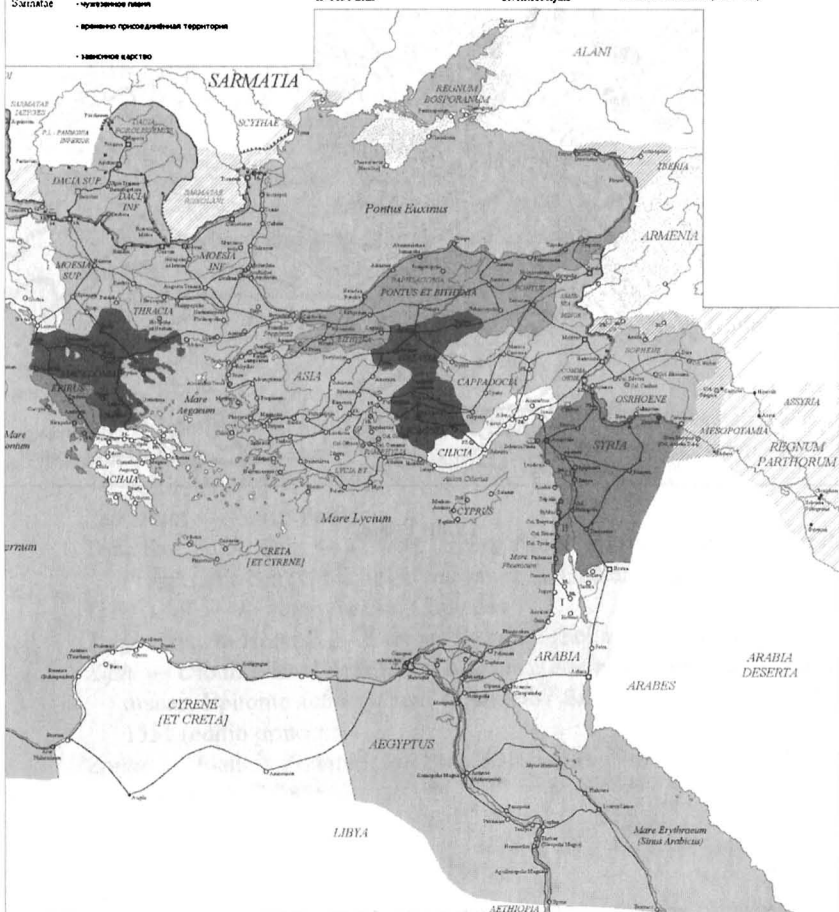


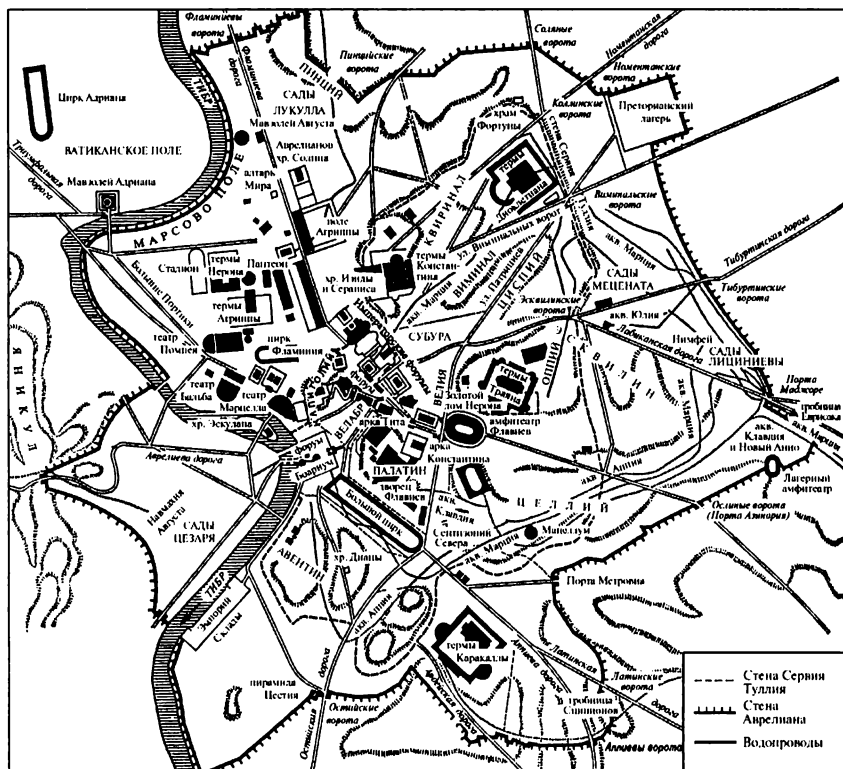
Римская империя

- - главный город
- - римская колония
- - остальные города и поселения
- — — — — дороги
- - город, или поселение за пределами Римской империи
- - постоянный лагерь легиона
- ▣ - крепость, включающая лагерь легиона
- - форт
- ▬ (с зубцами) - стена (укрепленная пограничная стена)
- (с зубцами) - укрепленная граница
- ⚓ - постоянная база флота
- ⚓ - провинция, управляемая Султаном
- ⚓ - провинция, управляемая Императором
- ▨ - чуждая территория
- ▨ - чуждая земля
- ▨ - временно присоединенная территория
- ▨ - зависимое царство

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------|
| 1 Londinium Augusta | 19 Col Antiochia |
| 2 Ierax | 20 Thebas |
| 3 Venta | 21 Amphissa |
| 4 Clavnum | 22 Thessalonice |
| 5 Lugdunum | 23 Dyrrachium |
| 6 Coriopolis | 24 Tarsusium |
| 7 Colonia Ulpia Traiana | 25 Comana Cappadocice |
| 8 Castra Vetera | 26 Pessinus |
| 9 Colonia Claudia Ara Agrippinensis | 27 Col Claudopolis |
| 10 Confluentia | 28 Mogrovetia |
| 11 Mogontiacum | 29 Castra Corbuntoma |
| 12 Aconincium | 30 Artaxmetra |
| 13 Tauranum, зап базу флота | 31 Tigranocerta |
| 14 Singidunum | 32 Zeugma Seleucia |
| 15 Vanniasium | 33 Hieropolis Banbyce |
| 16 Novodunum, зап базу флота | 34 Raphanea |
| 17 Aramens | 35 Neapolis |
| 18 Col Palaia | 36 Hieropolitama |

Ι ΠΥΛΑΙΑ (на вершинах АРАВИИ) ΣΥΡΙΑ ΠΑΛΑΕΣΤΙΝΑ;
 ΙΙ ΣΥΡΙΑ ΤΡΕΒΙΣΣΕ (с 193 г н.э.)





План Рима

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ¹

I. ЭПИТОМЫ, ИЗВЛЕЧЕНИЯ И ФРАГМЕНТЫ «РИМСКОЙ ИСТОРИИ»

- Bekk. Anecd.* — *Bekker I. Anecdota Graeca. Vol. I–III. B., 1814–1821*
- Cedr.* — *Georgius Cedrenus. Historiarum Compendium / ed. I. Bekker. Bonnae, 1838*
- Exc. de leg. — *Excerpta de legationibus*
- Exc. Salm. — *Excerpta Salmasiana // Anecdota Graeca. Vol. II / ed. J. A. Cramer. Oxford, 1839*
- Exc. U^G — *Excerpta Ursiniana (De legationibus — О посольствах иноземных народов к римлянам) / ed. Fulvius Ursinus. Antwerpen, 1582*
- Exc. U^R — *Excerpta Ursiniana (De legationibus — О посольствах римлян к иноземным народам) / ed. Fulvius Ursinus. Antwerpen, 1582*
- Exc. Val. — *Excerpta Valesiana («О доблестях и пороках») / ed. Henricus Valesius. Paris, 1634*
- Exc. Vat. — *Excerpta Vaticana // Scriptorum Veterum Nova Collectio e Vaticanis codicibus / ed. A. Maius. Vol. III. Romae, 1827*
- Joann. Antioch.* — *Joannes Antiochenus*
- Leo* — *Leonis Grammatici Chronographia / ed. I. Bekker. Bonnae, 1842*
- Muell. Fragm. hist. Graec.* — *Fragmenta historicorum Graecorum / ed. C. Müller. Vol. I–V. B., 1841–1870*
- Petr. Patr.* — *Petrus Patricius*
- Treu. Exc. Anon. Byz.* — *Treu M. Excerpta anonymi Byzantini ex codice Parisino // Programme des städtliches Gymnasium zu Ohlau. Ohlau, 1880*
- Tzetz. Chil.* — *Ioannes Tzetzes. Chiliades*
- Tzetz. Exeg. in Hom. Il.* — *Ioannes Tzetzes. Scholia ad Exegesis Iliadis*
- Xiph.* — *Dionis Nicaei Rerum Romanarum a Pompeio Magno ad Alexandrum Mamaeae, Epitome autore Ioanne Xiphilino / Ex officina Roberti Stephani. Paris, 1551 (editio princeps)*
- Zonar.* — *Ioannis Zonarae Epitome Historiarum. Vol. I–VI / ed. L. Dindorfius. Lipsiae, 1868–1875*

¹ Ссылки на сочинения античных и византийских авторов, античные юридические тексты даются в соответствии с принятой в научной литературе системой рубрикации и сокращений.

II. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ И СЕРИЙНЫЕ ИЗДАНИЯ, ЭНЦИКЛОПЕДИИ, ПУБЛИКАЦИИ НАДПИСЕЙ, ПАПИРУСОВ И МОНЕТ

- ВДИ — Вестник древней истории. Москва
ИИАО — Из истории античного общества. Н. Новгород
ЛЭС — *Петровский Ф. А.* Латинские эпиграфические стихотворения. М., 1962
AClass — Acta classica: Proceedings of the Classical Association of South Africa. Pretoria
AE — *Année épigraphique.* Paris
AHB — Ancient History Bulletin. Calgary
AJA — American Journal of Archaeology. Boston
AJAH — American Journal of Ancient History. Cambridge (Mass.)
AJPh — American Journal of Philology. Baltimore
AncSoc — Ancient Society. Louvain
AncW — Ancient World: A Scholarly Journal for the Study of Antiquity. Golden (Colorado, USA)
ANRW — Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt. Berlin; New York, 1972– ...
BHAC — Bonner Historia-Augusta-Colloquium. Bonn, 1964– ...
BGU — Berliner griechische Urkunden: ägyptische Urkunden aus den königlichen Museen zu Berlin. Bd. 1–9. B., 1892–1937
BJ — Bonner Jahrbücher des Rheinischen Landesmuseums in Bonn und des Rheinischen Amtes für Bodendenkmalpflege im Landschaftsverband Rheinland und des Vereins von Altertumsfreunden im Rheinlande. Köln
BMC — *Mattingly H.* Coins of the Roman Empire in the British Museum. Vol. I–III. L., 1923–1930
CAH — The Cambridge Ancient History. Cambridge
CB — The Classical bulletin: a journal of international scholarship and special topics. Wauconda (Ill.)
CIL — Corpus inscriptionum Latinarum / hrsg. A. Degrassi. B., 1863– ...; N. S.: 1981– ...
CIAnt — Classical Antiquity. Berkeley (Calif.)
CPh — Classical Philology. Chicago
CQ — Classical Quarterly. Oxford
CRAI — Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. Paris
CRev. — Classical Review. Oxford
CW — The Classical World. Pittsburgh (Pa.)
FGrHist. — Die Fragmente der griechischer Historiker / hrsg. von F. Jacoby. Berlin; Leiden, 1923–1958
FIRA — Fontes Iuris Romani Antejustiniani / ed. S. Riccobono et al. 2nd ed. Vol. I–III. Florence, 1940–1943

- G & R — Greece and Rome. Oxford
- GRBS — Greek, Roman and Byzantine Studies. Oxford
- HSCPh — Harvard Studies in Classical Philology. Cambridge (Mass.)
- IG — Inscriptiones Graecae. Vol. I–XV / ed. A. Kirchhoff et al. B., 1873– ...
- IGR — Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes / ed. R. Cagnat. Paris, 1901–1921
- ILS — Inscriptiones Latinae selectae / ed. H. Dessau. Vol. 1–3. Berolini, 1892–1916; 2 ed. 1954–1955
- It. — Inscriptiones Italiae Academiae Italiae consociatae ediderunt. Roma, 1931– ...
- JRA — Journal of Roman Archaeology. Portsmouth (R.I.)
- JHS — Journal of Hellenic Studies. London
- JRS — Journal of Roman Studies. London
- MEFRA — Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité
- MH — Museum Helveticum. Basel
- OGIS — *Dittenberger W.* Orientis Graeci Inscriptiones Selectae. Lipsiae, 1903–1905
- PBSR — Papers of the British School at Rome. London
- PIR — Prosopographia Imperii Romani. I. A–C / ed. E. Klebs. B., 1897; II. D–O / ed. H. Dessau. Berlin, 1897; III. P–Z / ed. P. von Rohden, H. Dessau. Berlin, 1897
- PIR² — Prosopographia Imperii Romani. Editio altera. I. A–B / ed. E. Groag, A. Stein. B., 1933; II. C / ed. E. Groag, A. Stein. B., 1936; III. D–F / ed. E. Groag, A. Stein. B., 1943; IV. 1. G / ed. E. Groag, A. Stein. B., 1952; IV. 2. H / ed. E. Groag, A. Stein. B., 1957; IV. 3. I–J / ed. L. Petersen. B., 1966; V. 1. L / ed. L. Petersen. B., 1970; V. 2. M / ed. L. Petersen. B., 1983; V. 3. N–O / ed. L. Petersen et al. B., 1987
- RE — Pauly's Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung, begonnen von G. Wissowa, hrsg. von W. Kroll. Stuttgart, 1893– ...
- REA — Revue des études anciennes. Bordeaux
- REG — Revue des études grecques. Paris
- REL — Revue des études latines. Paris
- RhM — Rheinisches Museum für Philologie. Bonn
- RIC — *Mattingley H., Sydenham E. A.* The Roman Imperial Coinage. Vol. I–III. L., 1923–1930
- RSI — Rivista storica italiana. Napoli
- SEG — Supplementum Epigraphicum Graecum. Leiden, 1923– ...
- SIG — Sylloge Inscriptionum Graecarum / ed. W. Dittenberger. Editio tertia. Vol. I–III. Leipzig, 1915–1924
- Smallwood — *Smallwood E. M.* Documents illustrating the principate of Nerva, Trajan and Hadrian. Cambridge, 1966
- TAPhA — Transactions of the American Philological Association. Baltimore
- ZPE — Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. Bonn

УКАЗАТЕЛЬ

- А**
Абгар (VII) 107, 111
Абгар (X) 291, 292, 358
Август (императорский титул) 26, 72, 149, 202, 286, 320, 324
Август, Гай Юлий Цезарь Октавиан 8, 50, 57, 147, 252, 261, 345
Августа (императорский титул) 216, 217, 222, 260, 278, 282, 327, 333, 367
Авит, Варий *см.* Элагабал
Авит, Юлий (муж Юлии Месы) 333–334
Аврелиан 316, 322
Аврелии (императорская династия) 91, 145, 309
аврелий (одно из имен Коммода, сделанное названием месяца) 201
Аврелий, Марк *см.* Антонин, Марк Аврелий
Аврелия Севера 297
Авсония 298
Агрикола, Гней Юлий 52, 53
Агрикола, Цецилий 266
Агриппа, Гельвий 63
Агриппа, Марк Юлий 46
Агриппа, Марций 317
Агриппин, Фабий 347
Адвент, Оклатиний 307, 317–319, 330, 344, 351
Аденистры 115
Адиабсна 32, 112, 114
адиабены 245
Адриан, Публий Элий 10, 48, 88, 100, 101, 103–105, 108, 109, 115, 118, 121–132, 134–151, 169, 178, 179, 183, 184, 207, 212, 227, 230, 268
Адриан, Элий Афр 122, 125
Адрианотеры 133
Азия 47, 51, 52, 107, 116, 133, 136, 139, 144, 157, 168, 172, 178, 194, 235, 237, 243, 244, 268, 284, 310, 326, 334, 349, 360, 363
Аквила Севера 353
аламанны 293
аланы 139
Албания 139
Александр (Македонский) 114, 117, 118, 235, 256, 272, 285–287, 302, 305, 323, 344, 360
Александр (подсудимый) 287
Александр, Марк Аврелий Север Август 4, 313, 334, 344, 358–364, 366
Александр, Юлий (либо Гай Юлий Александр Беренициан, либо Тиберий Юлий Александр Юлиан) 118, 119
Александр, Юлий (участник заговора против Коммода) 200
Александрия 34, 41, 130, 136, 161, 165, 257, 286, 296, 302–304, 311, 337
Алиен, Авл Цецина 17–19, 21, 45, 47
Альба 59, 282, 295, 318
Альбанская гора 31, 349
Альбанский легион 318, 337, 345, 348
Альбанское поместье 80
Альба Помпея 213
Альбин, Клодий 193, 194, 207, 224, 225, 235, 236, 245, 247–253, 265, 319
Амазоний (имя Коммода и название месяца) 202, 206
Амфилох 193
амфитеатр Флавиев 10, 45, 56, 207, 328
Андрей 120
Аннулин, Публий Корнелий 237
Антемусия 111
Антигон 287
Антимах 125, 127
Антиной 134–136
Антинополь 134
Антиох 117, 300, 301
Антиох 300
Антиохия 107, 112, 113, 123, 153, 158, 239, 301, 311, 313, 322, 327, 337, 341, 342, 344, 346, 347, 417
Антистий, Гай 81
Антоний 74, 75, 174
Антоний, Луций Сатурнин 74
Антонин, Марк Аврелий 144, 145, 150, 152, 154, 157–165, 167–187, 217, 218, 231, 251

- Антонин, Септимий Бассиан *см.* Каракалла
 Антонин Пий (Благочестивый), Тит Аврелий Фульвий Бойоний Аррий 144, 149–151
 Антония (мать императора Клавдия) 44
 Ануллин, Публий Корнелий 237, 239, 246
 Анхиал 109
 Апамея 334, 337
 Апамея Сирийская 312
 Аполлинарий 309
 Аполлодор 118, 126, 127
 Аполлон (Гранн) 296
 Аполлоний из Никомедии (ошибка вместо Халкедона) 183
 Аполлоний Тианский 84, 131, 260, 300
 Априоний, Кассий 122, 123, 268
 арабы 173, 244–246, 255
 Аравия 103, 111, 119, 172, 347
 Арбанд 111
 Арбела 114, 305
 Аргентококк 278
 аргивяне (данайцы) 89
 Арей 313
 Ариогес 164, 165
 Аристон, Цецилий 341
 Аристотель 286
 Арка 334
 Армения 52, 107, 109, 112, 119, 121, 139, 150, 153–155, 165, 331, 365
 армяне 107, 110, 292, 302
 Арнуфий 166, 168
 Аррениан, Сульпиций 325
 Арриан 107, 110, 139
 Арсак 40, 109
 Арсамосата 109
 Артабан IV 51, 305, 329, 330, 341, 365
 Артабан V 292, 365
 Артаксеркс 365, 410
 Артемион 120
 Архэ 246
 Аскания (Асканиево озеро) 236
 Аспер, Гай Юлий 284, 326, 348
 Ассириец *см.* Элагабал
 Ассирия 114, 119
 астинги 159
 Атамбел 117
 Атирия (Адиабена) 114
 Атлас 257
 Атра 119, 242, 254–256, 365
 атрены 255
 Аттал, Клавдий 347, 348
 Аттиан, Целий 122, 142
 Аттик, Гай Квинций 23, 24
 Ауспекс, Тиберий Поллений 270
 Афиней 227
 Афины 59, 107, 140, 178
 Африка 55, 198, 220, 225, 227, 237, 257, 284, 307, 319, 326, 363
 Ахайа 138, 151, 325
 Ахиллес 298
Б
 Балломарий 158
 Банадасп 170
 Барбилл 37
 Баргиора, Симон (Шимон) 34
 Василиан 338
 Басс, Помпоний 325, 349, 353
 Басс, Яллий 153, 157
 Бассиан (Александр Север) 334
 Бассиан (Каракалла) 261, 313
 Бассиан (Элагабал) 360
 Батны 111, 117
 Батон 285
 Баттарий 159
 Бел 312, 342
 Беллона 150, 180
 Беневент 38
 Берника 45, 46, 49, 118
 Бетика 301
 Бицилис 103
 Благочестивый (почетное прозвище) 149, 201, 202, 320, 345, 360
 Бог (иудаизма и христианства) 136, 168, 312
 Борисфен 125, 134
 Боспор 241, 360
 Британия 15, 52, 158, 165, 171, 194–196, 214, 224, 270–274, 276, 317, 333
 Британский (почетное прозвище) 195, 202, 274
 британцы 274
 Брундизий 37, 38, 270, 338
 буколы 161
 Булла 270, 271
 Бычий Форум 328
В
 Вавилон 32, 115, 118, 119, 254
 Валент, Гай 81

- Валериан 236, 237, 239
 Валерий 254
 вандалы (вандилы) 159, 188, 301
 Везина 73
 Везувий 53, 54, 263
 Веледа 78
 Венера 127, 177, 231, 277, 368
 Вер, Марк Анний 145, 150
 Вер, Публий Марций 154, 165, 176
 Вериссимус (почетное прозвище) 145
 Верхняя Азия 310
 Веспасиан 6, 10, 20, 22–24, 27–49, 56, 68, 76, 82
 Веста 63, 209, 353
 весталки 25, 62, 63, 296, 344, 353
 Вет, Гай Антистий 81
 Византий 225, 235, 236, 239, 241, 242, 244, 245, 247, 319
 Викторин, Гай Ауфидий 187, 189, 197, 198, 326
 Виндекс, Марк 160
 Виндекс, Марк Макриний 87, 157
 Вителлий (сын императора) 27
 Вителлий, Авл (император) 6–27, 40, 49, 231, 362
 Вителлий, Луций (брат императора) 27
 Вифиний (Клавдиополь) 135
 Вифиния 138, 139, 151, 220, 236, 244, 317, 341, 346, 348, 363, 366
 Вологез (I) 32, 40, 119
 Вологез (III) 150
 Вологез (IV) 292
 Вологез (V) 292
 Вологез (вероятно, царь Армении) 139
 Вологез (сын армянского царя Санатрука) 119
 Вулкан 53, 329
 Вулканалии 328
- Г**
 Гавгамслы 114
 Гады 301
 Гайобомар 301
 Галатия 341, 349
 Галерея 6, 10
 Галлия 6, 12, 46, 63, 125, 159, 194, 231, 248, 249, 253, 296
 Галльский легион (III) 20, 156, 334, 335, 350, 351
 Гальба, Публий Сульпиций 11, 17, 49, 143
- Ганна 78
 Ганнис 340, 341, 346, 350
 Гектор 366
 Геликс, Аврелий 354
 Гелиогабал *см.* Элагабал (сирийское божество)
 Гелиодор, Гай Авидий 126, 153, 171
 Гелиос 207, 258, 289, 335
 Геллеспонт 151, 298
 Геллий Максим 350
 Гем 67
 гениохи 109, 165
 Геракл 151, 193, 201–203, 207, 277, 284, 298, 301, 355
 Гераклеон, Флавий 365
 гераклий (месяц, названный по одному из прозвищ Коммода) 202
 Герас 46
 Геркуланей 55
 Германик (почетное прозвище) 7, 8, 13, 44, 64, 65, 160
 Германия 6, 9, 13, 17, 30, 31, 64, 71, 74, 78, 83, 87, 89, 139, 159, 191, 197, 220, 249, 293, 295, 319, 342, 346
 Гермес 135, 167
 Гермоген (врач Адриана) 146
 Гермоген (ритор) 152
 Герод, Клавдий 183
 Гета, Луций Септимий (сын Септимия Севера) 263, 267, 272, 280–283, 292, 293, 296, 328
 Гета, Публий Септимий 264
 Гиераполь 116, 290
 Гиерокл 357, 358, 362
 Глабрион, Ацилий 76, 80, 213
 Гомер 127, 178, 333
 Гордйские горы 114
 Гордий 357
 Город *см.* Рим
 Гостилиан 42
 Греция 31, 40, 70, 134, 157
 Греческое море 365
 Громовержец (название легиона) 168
- Д**
 даки 67–69, 73, 91, 93, 96, 98, 101, 108, 188, 331
 Дакийский (почетное прозвище) 97
 Дакия 72, 73, 102, 104, 124, 142, 159, 160, 181, 188, 193, 227, 298, 317, 331

Далмация 73, 123, 363
 Дамостратия 198
 Дарий 114, 236
 Дат, Валерий 320
 Деметрий 41–43
 Децебал 67–70, 73, 92–99, 101, 102
 Диадумениан, Марк Опеллий 307, 309,
 321–324, 337, 340, 345, 346
 Диоген 46
 Диогениан, Фульвий 339
 Дион Кассий Коккеян 68, 115, 149, 150,
 167, 169, 228, 285, 312, 314, 359
 Дионис 277, 286
 Дионисии 140
 Дионисий, Папирий 199, 200
 Дионисий из Милста 126
 Дирибиторий 55
 Диэгид 69
 Домициан 23, 24, 27–31, 38, 41, 52, 58–88,
 107, 110, 128, 184, 187, 201, 208, 300,
 328
 домициан (название месяца) 65
 Домицилла, Флавия 43, 79, 80, 81
 Домиция, Лонгина 31, 58, 59, 62, 81, 82
 Дурус 67

Е

Евбул, Аврелий 362
 Евпреп 280
 Еврипид 312
 Европа 225, 235, 256
 европейцы 256
 Евсевий Памфил 150
 Евфрат (река) 32, 41, 51, 107, 111, 116,
 117, 153, 155, 168, 239, 245, 246,
 254
 Евфрат (философ) 131
 Египет 17, 28, 29, 35, 37, 45, 55, 62, 118,
 120, 134, 135, 136, 142, 157, 161, 171,
 175, 199, 256, 286, 302, 303, 327, 338,
 353, 364, 365
 египтяне 161, 173, 266, 308

З

Зантик 170
 Зевгма 41, 342
 Зевс 140, 151, 312, 313, 333, 342, 366
 Зенон 183
 Золотой дом Нерона 10, 45
 Зотик, Аврелий 357, 358

И

иберы 108, 139, 149
 Иерусалим 29, 31, 34, 35, 37, 41, 136, 138
 индийцы 103
 Индия 117, 140
 Иосиф, Бен Маттафия (Иосиф Флавий) 28
 Исида 55, 136, 166, 353, 354
 Исидор 161
 Испания 94, 103, 109, 231, 249, 301
 Исса 236
 Истр 67, 77, 93, 99–101, 132, 155, 157, 161,
 163, 170, 181, 360
 Италия 6–8, 16, 17, 35, 36, 41, 60, 80, 89,
 90, 97, 103, 121, 157–159, 173, 190,
 196, 209, 226, 231, 263, 270, 271, 298,
 310, 326, 338, 345, 346, 355, 359, 363,
 366
 иудеи 15, 16, 28, 31–34, 120, 136–139, 173
 Иудейский (почетное прозвище) 34
 Иудея 15, 33, 46, 99, 108, 134, 136–138,
 246

К

Калвастер, Юлий 75
 Каледония 253, 274
 каледонцы 273, 275, 276, 278
 Кальвизий, Флавий 175
 Кампания 48, 55, 56, 363, 366
 кампанцы 56
 Кандид (военачальник в правление Марка
 Аврелия) 157
 Кандид, Веспроний 227
 Кандид, Тиберий Клавдий 236, 245
 Капитолий 13, 15, 23–25, 38, 88, 149, 182,
 209, 281, 286, 311, 328, 352
 Капитолийские игры 70, 354
 Каппадокия 84, 109, 114, 119, 139, 168,
 172, 175, 176, 237, 246, 331, 341, 342,
 348, 349
 Капрея 190
 Капуя 53, 263, 311
 Кар, Сей 348
 Каракалла (император Антонин Септимий
 Бассиан) 258, 259, 262–265, 267, 275,
 276, 280–319, 321, 323, 325, 326, 334,
 336, 343, 346
 Карры 153, 309, 310
 Касия (гора около Антиохи) 114
 Кассий, Авидий 126, 153, 156, 157, 161,
 171

- Кастин, Гай Юлий Септимий 317, 348
 Кастор 275, 280
 Катилий (первоначальное имя императора Марка Аврелия) 145
 Квадрат 190, 200, 388, 389
 Квадрат, Азиний 151
 квады 68, 159, 164–166, 170, 180, 181, 188, 301
 Квиет, Лусий 107, 108, 120
 Квинтили (Кондиан и Максим) 179, 191, 193
 Квинтилиийское предместье 199
 Квинтилл Плавциан 267, 268
 Кенида 43, 44
 кенны 294
 Ксфалления 140
 Кизик 151, 236, 351
 Киликийские ворота 236, 237
 киликийцы 173, 300
 Киликия 116, 121, 123, 172, 193, 236, 237, 341
 Килон, Луций Фабий 283, 284, 314
 Киос 236
 Кипр 120, 334, 347
 Кирена 120, 317
 Кирр 171
 Клавдий (разбойник) 246
 Клавдий (Тиберий Клавдий Друз) 31, 41, 43, 44, 48, 87, 110
 Клавдиополь 135
 Клар, Гай Юлий Эруций (Вибиан) 207, 253
 Клар, Секст Эруций 118
 Кксандр, Марк Аврелий 196–200, 203, 247
 Клемент, Кассий 240
 Клемент, Секст Корнелий 160
 Клемент, Тит Флавий 79–81
 Клодия Лета 297
 Колосс 207
 Комазон, Публий Валерий (Евтихиан) 334, 336, 341, 344, 347, 363
 Коммод (имя, данное преторианцами Дидию Юлиану) 221
 Коммод, Луций Цейоний (Луций Аврелий Вер) 144, 152, 153, 217, 218
 Коммод, Луций Цейоний (Старший) 141, 149, 152
 Коммод, Луций Элий (император) 171, 179, 182, 187–193, 195–216, 220, 221, 234, 251, 252, 276, 295–297
 Кондиан, Секст (племянник Секста Квинтилия Кондиана) 192
 Кондиан, Секст Квинтилий 179, 191
 Констант, Раций 261
 Корбулон, Гней Домиций 31
 Корнифия 297
 Корсика 76
 костобоки 160
 котины 160
 Красное море 258
 Красс, Гай Кальпурний 87, 88, 105
 Кремона 7, 18, 19
 Кресцентина, Каннуция 297
 Крисп, Квинт Вибий 9
 Крисп, Юлий 254
 Криспина, Бруттия 179, 190
 Крит 294, 317, 365
 Ктесифон 116–119, 153, 156, 254, 292
 Куленские игры 304
 Кутилиевы Воды 48
- Л**
 Лавиния 254
 лакринги 159, 160
 лангобарды 157
 Латеран, Тит Секстий 245
 Лен 284
 Леон 356
 Лестница рыданий (Scalae Gemoniae) 26
 Лет, Квинт Эмили 205, 207, 208, 211, 216–218, 226
 Лет, Юлий 245, 246, 250, 253–255
 Лже-Антонин см. Элагабал
 Лже-Нерон (Теренций Максим) 51
 Ливиан, Клавдий 94
 Ливий, Тит 76
 лигии 77
 Ликия 37, 107
 лингоны 30
 Липара 267
 Лонгин, Помпей 99, 100
 Лугдун 7, 8, 231, 249, 302
 Лусий Квиет 107, 108, 112, 118, 120, 124
 Лусцин, Гай Фабриций 300
 Луцилла 152, 189, 190
 Люп, Вирий 249, 253
- М**
 Мавретания 257
 мавры 107, 108, 314

- Македония 231, 287
 македонцы 286, 287
 Макеннитиды 257
 макенниты 257
 Макрин, Марк Опеллий 307–310, 313–333, 335–348, 350–352
 Максим (императорский отпущенник) 84
 Максим, Аппий (или Максим Манлиан) 118
 Максим, Геллий 350
 Максим, Лаберий 95
 Максим, Луций (Лаппий) 74
 Максим, Марий 318, 319, 338, 345
 Максим, Теренций *см.* Лже-Нерон
 Малл (город в Киликии) 193
 Мамяя, Юлия Авита 333, 334, 367
 Манилий (возможно, Тиберий Манилий Фуск) 325
 Манилий (заведующий латинской перепиской у Авидия Кассия) 193
 Манисар 112
 Манн 111, 112
 Марий, Гай 252
 маркоманы 68, 69, 157–160, 164, 165, 170, 181, 187, 188, 301
 Марон (т. е. Вергилий) 254
 Марс 311, 322, 368
 Марсово поле 229, 233
 Марцелл, Секст Варий 333, 334, 336
 Марцелл, Тит Эприй 47
 Марцелл, Ульпий 194, 195
 Марцеллин, Бебий 269, 270
 Марциалий, Юлий 309, 310, 312, 322
 Марциан, Гессий 334, 335, 336
 Марциан Тавр 342
 Марция 190, 191, 200, 208, 226
 Масий 78
 массагеты 139
 Мастер 146
 Матерн 76, 77
 Матерниан, Флавий 307, 311, 320
 махелоны 109
 меаты 253, 273, 276
 Мебарсап 112, 115
 Медиолан 220
 Мёзия 17, 77, 99, 101, 159, 325, 346, 360
 Мелитена 168
 Меркурий 204, 205
 Меса, Юлия 328, 333–335, 340, 350, 359
 Месена 117
 Месомед 294
 Месопотамия 112, 121, 253, 254, 306, 315, 329, 330, 333, 334, 365
 Мессалла, Марк Силий 227, 349
 мидийцы 306, 365
 Мидия 139, 305, 365
 Мизен 226
 Милосердия храм 182
 Минерва 59, 83
 Музоний (Гай Музоний Руф) 42
 Муциан, Гай Лициний 16, 17, 20, 24, 27, 29, 30, 38, 41, 42
Н
 Наилучший *см.* Оптимус
 наристы 174, 181
 Нарцисс (убийца Коммода) 208, 226
 насамоны 66
 Неаполь 53
 Немезиан 309
 Нептун 55
 Нерва, Марк Кокцей 82, 83, 85–90
 Нерон (Луций Домиций Агенобарб) 10, 11, 14, 28, 37, 40, 43, 45, 49, 51, 80, 110, 358
 Нестор, Юлиан 319, 335–338, 347
 Нигер, Гай Песценний 193, 194, 223–225, 234–237, 239–241, 245, 247, 347
 Нигрин, Гай Авидий 124
 Никея 236, 259, 363
 Никомедия 183, 198, 299, 301, 312, 338, 341, 350–352
 Нил 34, 35, 135, 256, 257
 Нин 114
 Нисибия 111, 114, 118, 245, 246, 253, 330
 Нитокрия 327
 Новый город 155
 Норбан 81
 Норик 231
 норики 270
 Нумериан 248, 249
 Нумидия 66
О
 оби 157
 океан 9, 117, 118, 257, 295
 Октавиевы здания 55
 Олимпийский храм 140

- Олимпия 354
 Оптимус (почетное прозвище) 110, 111
 Ортигия 57
 Осроена 107, 111, 291, 292
 осроены 245, 294
 Осрой 107, 109, 112
 Отон 6, 11, 12, 15, 27
- П**
 Павла, Корнелия 352, 353
 Пагат, Клавдий 78
 Пакор 107, 109, 150, 153, 154
 Палестина 28, 37, 108, 256
 Пальма, Авл Корнелий 103, 105, 124
 Памфилия 139
 Панафинси 59
 Пандатерия 80
 Пандион 294
 Паннония 17, 69, 157–159, 172, 174, 224, 239, 317, 346, 366
 Паннония Верхняя 363
 Пантеон 55, 129
 Панэллинское святилище 140
 Папиниан, Эмилий 272, 275, 276, 280, 283
 Парис 62
 Партамасирис 107–110
 Парфамаспат 119, 121
 Парфений 81, 84, 88
 Парфия 365
 парфяне 45, 51, 52, 107, 118, 119, 121, 152, 173, 246, 253, 254, 293, 305, 306, 331, 333, 365
 Парфянские игры 123
 Парфянский (почетное прозвище) 111, 116, 331
 Патерн, Таррутений 160, 180, 191, 195, 196
 Патруин, Валерий 283
 Паулин, Юлий (Юний) 290
 Паулина, Домция 136
 Педон, Марк Вергилиан 113
 Педон, Попилий Апрониан 268
 Псония 88, 174
 Пепонила 46
 Пергам 298, 351
 пергамцы 324
 Перенний, Секст Тигидий 195–199
 Перинф 235
 перинфяне 244
- персы 365
 Пертинакс, Публий Гельвий 158, 170, 189, 192, 196, 211–223, 225–227, 229, 232–234, 252
 Пст, Валериан 349
 Петра 103
 Пилад 97, 222
 Плавтилла, Фульвия 258, 262, 265, 267, 280
 Плавциан 257–267, 314, 326, 328
 Плавциан, Квинтилл 267, 268
 Плавций, Фульвий 267, 280
 Плотина, Помпейя 91, 122, 123, 134
 Поллион, Клавдий 342, 345, 346
 Помпеи 55
 Помпей, Гней (Великий) 134, 252, 256, 266
 Помпеян, Тиберий Клавдий 158, 189, 190, 206, 213
 Помпеян, Клавдий Квинтиан 189, 190
 Помптинские болота 103
 Помпузиан, Меттий 76
 Понт 241, 244
 портик Ливии 97
 Прим, Антоний 17, 18, 21, 23–25
 Приск (изобретатель военных машин) 242, 255
 Приск (легат легиона, провозглашенный императором вместо Коммода) 195
 Приск (Марк Стаций Приск Лициний Италик) 155
 Приск, Гай Гельвидий (Старший) 14, 40, 43, 78
 Приск, Тразея 285
 Присциллиан, Луций 325
 Проб 246
 Прокул, Ларгин 83
 Прокул, Лузиан 75
 Пропонтида 241
 Пудент 175
 Путсолы 79
- Р**
 Равенна 159, 226
 Рай 159
 Рап 159
 Рен (Рейн) 63, 64, 155, 158
 Рим 6, 8, 17, 18, 22, 24–26, 36–39, 41, 42, 45, 46, 50, 51, 55, 57, 58, 62–64, 70, 72, 75, 78, 83, 90, 91, 102, 103, 117, 118,

- 126, 129, 130, 133, 141, 145, 149, 171, 176–178, 187, 189, 192, 193, 195–198, 200, 201, 203, 210, 213, 214, 217, 220, 224, 225, 229–232, 247, 248, 251, 259, 261, 262, 265, 270, 277, 280, 281, 284–286, 289, 302, 307, 310, 311, 313, 318, 319, 322, 323, 327–329, 338, 341, 344, 346–348, 352, 353, 355, 357–360, 362–366, 368
- Родан 251
 роксоланы 181
 Рома 127, 177
 Ромул 231
 Рустик, Арулен 78, 83
 Рустик, Квинт Юний 183
 Руф, Бассей 161, 162
 Руф, Вергиний 87
 Руф, Семпроний 299
 Руфин, Цецилий 78
 Руфина, Помпония 297
- С**
- Сабин, Гай Октавий Аппий Суэтрий 317
 Сабин, Публий Катий 270
 Сабин, Тит Флавий (Младший) 24
 Сабин, Тит Флавий (Старший) 23, 24
 Сабин, Юлий 30, 46
 Сабина, Вибия 122
 Сабиниан 188
 Сабиниан, Ветгий Грат 344
 Сабинская область 48
 Сабуран Эмилиан, Секст Аттий 105
 Саллюстиевы сады 39
 Санатрук 119
 Саотер из Никомедии 198, 302
 Саргедия 102
 Сарданапал (прозвище императора Гелиогабала) 327, 344, 345, 354–359, 361, 364
 Сардиния 261
 Сарматский (почетное прозвище императора Коммода) 202
 Сармизгетуза 73, 96, 97, 101, 102
 Саталы 109
 Сатурналии 247, 281, 312
 Сатурнин 323
 Сатурнин, Луций Антоний 74, 75
 Сатурнин (центурион) 264, 267
 Сатурнин, Эмилиий 257
 святылище Мира 45
 Священная дорога 26, 45, 127
- Себенн, Поллений 269, 270
 Север (титул) 320, 339
 Север, Гай Юлий 138, 139
 Север, Клавдий 349
 Север, Луций Катилий Юлиан Клавдий Регин 119
 Север, Луций Септимий 120, 194, 198, 209, 224–227, 229–237, 239, 240, 242, 244–272, 274–281, 290, 296, 299, 300, 311–317, 323, 326, 328, 332, 338, 339, 345, 347, 358
 Север, Секст Минуций Фаустин Юлий 137, 138
 Севериан 153
 Секст (Херонейский) 152
 Секунд, Марий 338
 Секунд, Петроний 81
 Селевк, Флавий Вителлий 344
 Селевкия (Ассирийская) 118, 153, 254
 Селевкия (Исаврийская) 107
 Селин 121
 Семирамида 115, 327
 семноны 78, 181
 Сенещион, Геренний 78
 Сентий 115
 Септа 55
 Сера 86
 Серапион 308
 Серапис 35, 55, 296, 304, 311
 Сервиан, Луций Юлий Урс 124, 141, 142, 268
 Сергей 350
 Ссян 44
 Сигер 81
 Симилис, Сервий Сульпиций 142, 143
 Симплекс, Гней Цецилий 23
 Сингары 112
 Синуесса 79
 сиракузяне 57
 Сирия 16, 20, 55, 103, 107, 121–123, 136, 153, 154, 161, 171, 174–177, 192, 223, 224, 234, 246, 299, 306, 330, 332, 342, 347, 349, 350, 365
 Скифский легион (IV) 138, 350, 351
 скифы 179, 246, 310
 Смирна 126, 178, 351
 Согласие 27, 90, 97, 281
 Солнце (бог; см. также Гешнос, Элиабош) 45
 Соломон 138

Солон, Юлий 198, 230
 Сосий (Квинт Сосий Сенецион) 105
 Соэмида (Соэмия) 333, 340, 350, 359, 367
 Созмий 154
 Спасин 117
 Спор 17
 Спорак 111
 Стефан 81, 84
 стоики 42
 Стоя 152
 Сулла, Луций Корнелий 37, 252, 294
 Сулла, Марк Мунаций Цериал 348
 Сульпициан, Флавий 216, 219, 220, 221, 252
 Сура, Луций Лициний 94, 95, 96, 104

Т

Тавр (гора в Малой Азии) 172
 Тапы 73, 93, 94
 Таравт (прозвище Каракаллы) 313–317, 319, 321–324, 327, 330, 331, 335, 336, 338, 346, 347
 Тарб 159
 Таррацина 22, 26, 27, 158
 театр Бальба 55
 театр Помпея 55
 Телеф 298
 Тианы 84, 175, 260, 265
 Тиберий Клавдий Нерон 7, 8, 13, 16, 37, 39, 44, 50, 81, 110, 184
 Тиберин *см.* Элагабал
 Тибр 25, 27, 70, 146, 199, 266, 328, 329, 344, 362, 429
 Тигр 114, 116, 117, 254, 305
 Тиней Сацердот 344
 Тиридат (I) (армянский царь) 358
 Тиридат (вероятно, парфянский царевич из рода Аршакидов) 110, 300, 301, 331, 358
 Тиридат (сатрап, поднявший мятеж в Армении) 165
 Тит 15, 28, 31–34, 36, 37, 41, 44, 46–52, 55–58, 60, 61
 Тициан, Флавий 302
 Тразея (Публий Клодий Тразея Пет) 14, 40, 41, 43, 78, 285
 Траян, Марк Ульпий 67, 68, 70, 76, 80, 88–123, 126, 127, 129, 130, 134, 142, 143, 155, 230, 238, 254, 345

Траянополь 121
 Трикциан Декций 309, 317, 318, 348
 Троя 209, 298
 Турбон, Квинт Марций 142, 143
 Турн 254
 Тускул 284, 325

У

Ульпиан, Домиций 260, 363, 364, 366, 367
 Урания Карфагенская 355, 356
 Урс, Луций Юлий 62, 65, 124

Ф

Фабий, Юлий 143
 Фаворин 126
 Фалькон, Сосий 207, 217, 218
 Фарасман 139, 149
 Фауст, Аниций 326
 Фаустина, Анния (жена Марка Аврелия) 169, 171, 172, 175–177, 231
 Фаустина, Витразия 191, 353
 Феб 40
 Феликс 271
 Феокрит 302
 Фест 336
 Филипп 46, 287
 Филлида 59, 84
 Финикия 338
 Флавиан 364
 Флавий 58
 Флавия Тициана 216
 Флакк 325
 Флакк, Гней Суеллий 66
 Фламиниева дорога 315
 Флор, Домиций 326
 Флора 326
 Фортуна 198, 259
 форум 13, 22, 26, 39, 45, 75, 78, 105, 178, 184–186, 262, 264, 269, 329
 Форум Августа 248
 Форум Траяна 105, 118, 126, 129, 130
 Фракия 67, 235, 244, 298, 337, 346, 347, 360
 Фронтон, Марк Ауфидий 326
 Фронтон, Марк Корнелий 126, 132, 142, 183, 189, 213
 Фронтон, Тиберий Катий Цезий 86, 99, 118
 Фукидид 154, 194, 243
 Фувлий 362

Фуртий 164
 Фуск, Гней Педаний 124, 141, 147
 Фуск, Корнелий 68, 95
 Фуциан 348

Х

Халкедон 183, 341, 342
 Халкедония 360
 Хариомер 73
 Хатра *см.* Атра
 хатты 73
 херуски 73
 Хрест 364
 христиане 150, 151, 168, 191
 Христос 168

Ц

Цезаря 314
 Цезарь (императорский титул) 26, 28, 30,
 36, 46, 47, 89, 122, 126, 141, 143, 162,
 184, 185, 202, 216, 217, 225, 252, 259,
 270, 292, 320–322, 340, 345, 350, 356,
 358
 Цезарь, Гай (внук Августа) 57
 Цезарь, Гай Юлий 30
 Цезарь, Луций (внук Августа) 57
 Цельс, Аврелий 341
 Цельс, Луций Публилий 105
 Цельс, Ювентий 79
 Цензорин, Марий 345
 Цериал, Квинт Петилий 24, 25, 30
 Цериан, Пика 347
 Цэран, Элий 266

Э

Эарин, Флавий 60
 Эвод 264, 267, 280
 Эги 341
 Эдесса 111, 118, 309
 Эклект 190, 191, 205, 207, 208, 211, 219
 Экседар 107
 Элагабал, император Гелиогабал, он же
 Авит, Ассириец, Бассиан, Марк Авре-
 лий Антонин, Лже-Антонин, Сарда-
 напал, Тиберин 333–342, 344–363,
 367

Элагабал (иначе Гелиогабал, сирийское
 божество) 335, 355, 363
 Элегейя 109, 153
 элейцы 355
 Элиан, Касперий 88, 90
 Элиан, Луций Ламия 31
 элий (название месяца) 201
 Элия Капитолина 136
 Эмеса 200, 335, 360, 362
 Эмилиан, Азеллий 235, 236
 Эмилиан, Цецилий 301
 Эней 254
 Энносигей 313
 Энтелл 81
 Эпагат 302, 341, 364, 365
 Эпафродит 80
 Эриболон 341
 Эритрейское море 117
 Эскулап 296
 Эфес 84, 378
 эфесяне 37
 Эфиопия 256

Ю

Юлиан 253
 Юлиан, Луций Теттий 72, 73
 Юлиан, Луций Юлий Вегилий Грат 200
 Юлиан, Марк Дидий 220–228, 240
 Юлиан, Публий Сальвий 191
 Юлиан, Ульпий 308, 319, 335–338
 Юлий 325
 Юлия (дочь Тита) 62, 63, 65
 Юлия Домна 231, 260, 265, 278, 281, 282,
 289, 290, 299, 300, 308, 327, 328, 333,
 334
 Юний, Марк 109
 Юнона 355
 Юношеские игры 45, 80
 Юпитер 28, 136, 239, 286, 311, 312, 324,
 352, 361
 Юпитер Капитолийский 15, 34, 55, 56

Я

язиги 77, 98, 139, 146, 157, 159, 163–165,
 170, 171, 180, 188
 Янус 223

Научное издание

Кассий Дион Коккейан
РИМСКАЯ ИСТОРИЯ
КНИГИ LXIV–LXXX

Перевод с древнегреческого
под редакцией *А. В. Махлаюка*

Комментарии и статья *А. В. Махлаюка*

Редактор *Л. А. Соловьева*
Корректоры *В. О. Коидратьева, Л. А. Макеева*
Технический редактор *Е. М. Денисова*
Художественное оформление *С. В. Лебединского*

Лицензия ЛП № 000156 от 27.04.99.
Подписано в печать 01.07.2011. Формат 60x90^{1/16}.
Усл. печ. л. 28,5. Тираж 1000 экз. Заказ № 425.

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета.
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11.

Отпечатано в типографии
ОАО Издательско-полиграфическое предприятие “Искусство России”
198099, Санкт-Петербург, ул. Промышленная, 38/2.